Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2009

Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) 2009

Geschäftsbericht 2009, Band 3
Rapport de gestion 2009, volume 3

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

PRODUKTGRUPPEN

1 Behörden 9
1.1 Besondere Rechnungen 9
1.1.1 Grosser Rat 9
1.1.2 Regierungsrat 11

2 Staatskanzlei 12
2.1 Produktgruppen (STA) 12
2.1.1 Führungsunterstützung 12
2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen 16
2.1.3 Kommunikation 20
2.1.4 Archiv 23
2.1.5 Gleichstellung 26
2.1.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat 29

3 Volkswirtschaftsdirektion 31
3.1 Produktgruppen (VOL) 31
3.1.1 Führungsunterstützung 31
3.1.2 Rechtliche Dienstleistungen 34
3.1.3 Direktzahlungen 36
3.1.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft 40
3.1.5 Naturschutz und Naturförderung 44
3.1.6 Bildung und Beratung der Land– und Hauswirtschaft 48
3.1.7 Tiergesundheit und Produktqualität 52
3.1.8 Fischerei 56
3.1.9 Jagd 60
3.1.10 Wirtschaftsförderung 64
3.1.11 Tourismus und Regionalentwicklung 68
3.1.12 Arbeitsbedingungen 72
3.1.13 Immissionsschutz 76
3.1.14 Arbeitslosenversicherung 80
3.1.15 Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen .. 83
3.1.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 86
3.1.17 Schutz vor Naturgefahren 90
3.1.18 Staatsforstbetrieb 94
3.2 Besondere Rechnungen 97
3.2.1 Kantonale Bodenverbesserungskommission 97
3.3 Spezialfinanzierungen 98
3.3.1 Arbeitsmarktfonds 98
3.3.2 Ersatzaufforstungsfonds 99
3.3.3 Hotelfonds 100
3.3.4 Kantonaler Investitionshilfefonds 101
3.3.5 Meliorationsfonds 102
3.3.6 Renaturierungsfonds 103
3.3.7 Tierseuchenkasse 104
3.3.8 Tourismusförderungsfonds 105
3.3.9 Wildschadenfonds 106
3.3.10 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes 107

GROUPE DE PRODUITS

1 Autorités 9
1.1 Comptes spéciaux 9
1.1.1 Grand Conseil 9
1.1.2 Conseil-exécutif 11

2 Chancellerie d'État 12
2.1 Groupes de produits (CHA) 12
2.1.1 Soutien de la Direction 12
2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures 16
2.1.3 Communication 20
2.1.4 Archives 23
2.1.5 Egalité 26
2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil 29

3 Direction de l'économie publique 31
3.1 Groupes de produits (VOL) 31
3.1.1 Soutien de la direction 31
3.1.2 Prestations de services juridiques 34
3.1.3 Paiements directs 36
3.1.4 Compétitivité de l'agriculture 40
3.1.5 Protection et promotion de la nature 44
3.1.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale 48
3.1.7 Santé animale et qualité des produits 52
3.1.8 Pêche 56
3.1.9 Chasse 60
3.1.10 Promotion économique 64
3.1.11 Tourisme et développement régional 68
3.1.12 Conditions de travail 72
3.1.13 Protection contre les immissions 76
3.1.14 Assurance–chômage 80
3.1.15 Marché du travail et bases de la politique économique. 83
3.1.16 Conservation et gestion de la forêt 86
3.1.17 Protection contre les dangers naturels 90
3.1.18 Entreprise Forêts domaniales 94
3.2 Comptes spéciaux 97
3.2.1 Commission cantonale des améliorations foncières .. 97
3.3 Financements spéciaux 98
3.3.1 Fonds pour le marché du travail 98
3.3.2 Fonds de reboisement compensatoire 99
3.3.3 Fonds de l'hôtellerie 100
3.3.4 Fonds cantonal d'aide aux investissements 101
3.3.5 Fonds des améliorations foncières 102
3.3.6 Fonds de régénération des eaux 103
3.3.7 Caisse des épizooties 104
3.3.8 Fonds pour l'encouragement du tourisme 105
3.3.9 Fonds pour les dommages causés par le gibier 106
3.3.10 Fonds de prévoyance 107

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion .. 108

4.1 Produktgruppen (GEF) ... 108
4.1.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege ... 108
4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen ... 111
4.1.3 Somatische Spitalversorgung ... 114
4.1.4 Psychiatrieversorgung ... 119
4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst ... 123
4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung ... 129
4.1.7 Verbraucherschutz ... 133
4.1.8 Chemie–, Bio– und Strahlensicherheit ... 138
4.1.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung ... 141
4.1.10 Suchthilfeangebote ... 146
4.1.11 Angebote zur sozialen Integration ... 149
4.1.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf ... 154
4.1.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen ... 159
4.2 Spezialfinanzierungen ... 163
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen ... 163
4.2.2 Fonds für Suchtprobleme ... 165

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion ... 166

5.1 Produktgruppen (JGK) ... 166
5.1.1 Führungsunterstützung ... 166
5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen ... 169
5.1.3 Dienstleistungen für Ämter ... 172
5.1.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht ... 176
5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden ... 181
5.1.6 Raumordnung ... 185
5.1.7 Jugendförderung ... 191
5.1.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen ... 195
5.1.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen ... 199
5.1.10 Vollzug der Sozialversicherung ... 203
5.1.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat ... 210
5.2 Besondere Rechnungen ... 213
5.2.1 Obergericht ... 213
5.2.2 Verwaltungsgericht ... 217
5.2.3 Staatsanwaltschaft ... 220
5.2.4 Gerichtskreise ... 223
5.2.5 Untersuchungsrichterämter ... 227
5.2.6 Jugendgerichte ... 230
5.2.7 Steuerrekurskommission ... 233
5.2.8 Schätzungskommissionen ... 236
5.2.9 Regierungsstatthalterämter ... 238
5.2.10 Handelsregisteramt des Kantons Bern ... 242
5.2.11 Betreibungs– und Konkursämter ... 246
5.2.12 Kreisgrundbuchämter ... 250

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale ... 108

4.1 Groupes de produits (SAP) ... 108
4.1.1 Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative ... 108
4.1.2 Prestations juridiques ... 111
4.1.3 Assistance somatique ... 114
4.1.4 Psychiatrie ... 119
4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire ... 123
4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance–qualité ... 129
4.1.7 Protection des consommateurs ... 133
4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection ... 138
4.1.9 Garantie du minimum vital social ... 141
4.1.10 Aide aux personnes dépendantes ... 146
4.1.11 Insertion sociale ... 149
4.1.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration ... 154
4.1.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques ... 159
4.2 Financements spéciaux ... 163
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers ... 163
4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie ... 165

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques ... 166

5.1 Groupes de produits (JCE) ... 166
5.1.1 Soutien de la direction ... 166
5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques ... 169
5.1.3 Prestations pour les offices ... 172
5.1.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat ... 176
5.1.5 Soutien et surveillance des communes ... 181
5.1.6 Organisation du territoire ... 185
5.1.7 Promotion des activités de jeunesse ... 191
5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle ... 195
5.1.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse ... 199
5.1.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales ... 203
5.1.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat ... 210
5.2 Comptes spéciaux ... 213
5.2.1 Cour suprême ... 213
5.2.2 Tribunal administratif ... 217
5.2.3 Ministère public ... 220
5.2.4 Arrondissement judiciaire ... 223
5.2.5 Services de juges d'instruction ... 227
5.2.6 Tribunaux des mineurs ... 230
5.2.7 Commission des recours en matière fiscale ... 233
5.2.8 Commissions d'estimation ... 236
5.2.9 Préfectures ... 238
5.2.10 Registre du commerce du canton de Berne ... 242
5.2.11 Offices des poursuites et faillites ... 246
5.2.12 Bureaux d'arrondissement du registre foncier ... 250

6 Polizei- und Militärdirektion 254

6.1 Produktgruppen (POM) 254
6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds 254
6.1.2 Polizei 258
6.1.3 Zulassung zum Strassenverkehr 263
6.1.4 Zulassung zum Schiffsverkehr 266
6.1.5 Finanzdienstleistungen 269
6.1.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 272
6.1.7 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 276
6.1.8 Migration (gültig bis 31.12.2009) 281
6.1.9 Personenstand (gültig bis 31.12.2009) 285
6.1.10 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 289
6.2 Besondere Rechnungen 296
6.2.1 Rekurskommission Fahrzeugführer 296

7 Finanzdirektion 298

7.1 Produktgruppen (FIN) 298
7.1.1 Führungsunterstützung 298
7.1.2 Voranschlag / Aufgaben– und Finanzplan Kanton 301
7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege 304
7.1.4 Konzernrechnungswesen 306
7.1.5 Tresorerie 308
7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung 311
7.1.7 Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton – Gemeinden 314
7.1.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern (beendet per 31.12.2008) 317
7.1.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern (beendet per 31.12.2008) 318
7.1.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte (beendet per 31.12.2008) 319
7.1.11 Veranlagung periodische Steuern 320
7.1.12 Veranlagung Spezialsteuern 323
7.1.13 Bezug und Dienstleistungen 326
7.1.14 Personal– und Gehaltsmanagement 329
7.1.15 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales 332
7.1.16 Informatik und Telekommunikation 336
7.1.17 Organisationsentwicklung 339
7.2 Spezialfinanzierungen 341
7.2.1 Fonds für Sonderfälle 341
7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen 342

8 Erziehungsdirektion 343

8.1 Produktgruppen (ERZ) 343
8.1.1 Führungsunterstützung 343
8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen 346
8.1.3 Kindergarten und Volksschule 349
8.1.4 Erziehungsberatung 354
8.1.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung 358
8.1.6 Bildung Mittelschulen 363

6 Direction de la police et des affaires militaires 254

6.1 Groupes de produits (POM) 254
6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative 254
6.1.2 Police 258
6.1.3 Admission à la circulation routière 263
6.1.4 Admission à la navigation 266
6.1.5 Prestations financières 269
6.1.6 Privation de liberté et mesures d'encadrement 272
6.1.7 Privation de liberté et mesures d'encadrement 276
6.1.8 Immigration (valable jusqu'au 31.12.2009) 281
6.1.9 Identité et état civil (valable jusqu'au 31. décembre 2009) 285
6.1.10 Sécurité civile, sport et affaires militaires 289
6.2 Comptes spéciaux 296
6.2.1 Commission de recours contre les mesures LCR 296

7 Direction des finances 298

7.1 Groupes de produits (FIN) 298
7.1.1 Soutien de la direction 298
7.1.2 Budget et plan intégré « mission–finance-ment » du canton 301
7.1.3 Justice administrative interne à l'administration 304
7.1.4 Comptabilité du groupe 306
7.1.5 Trésorerie 308
7.1.6 Prestations de services de gestion financière 311
7.1.7 Péréquation financière confédération – canton / canton – communes 314
7.1.8 Taxation et perception des impôts périodiques (terminé au 31.12.2008) 317
7.1.9 Taxation et perception des impôts spéciaux (terminé au 31.12.2008) 318
7.1.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers (terminé au 31.12.2008) 319
7.1.11 Taxation impôts périodiques 320
7.1.12 Taxation impôts spéciaux 323
7.1.13 Perception et services 326
7.1.14 Gestion du personnel et des traitements 329
7.1.15 Développement du personnel, santé et affaires sociales 332
7.1.16 Informatique et télécommunication 336
7.1.17 Développement de l'organisation 339
7.2 Financements spéciaux 341
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux 341
7.2.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement 342

8 Direction de l'instruction publique 343

8.1 Groupes de produits (INS) 343
8.1.1 Soutien aux fonctions de direction 343
8.1.2 Prestations juridiques 346
8.1.3 école enfantine et école obligatoire 349
8.1.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents 354
8.1.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle 358
8.1.6 Formation en école moyenne 363

8.1.7 Universitäre Bildung ... 368
8.1.8 Fachhochschulbildung ... 376
8.1.9 Lehrerinnen– und Lehrerbildung ... 384
8.1.10 Kultur ... 390
8.1.11 Interne Dienstleistungen ... 396
8.1.12 Ausbildungsbeiträge ... 399
8.2 Spezialfinanzierungen ... 402
8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen ... 402

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion. 403

9.1 Produktgruppen (BVE) ... 403
9.1.1 Führungsunterstützung ... 403
9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen ... 406
9.1.3 Nachhaltige Entwicklung ... 409
9.1.4 Vermessung und Geoinformation ... 413
9.1.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft ... 419
9.1.6 Wasserwirtschaft ... 424
9.1.7 Kantonsstrassen (KS) ... 428
9.1.8 Nationalstrassen (NS) ... 432
9.1.9 Hochwasserschutz (HWS) ... 435
9.1.10 Spezialprodukte ... 439
9.1.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr ... 443
9.1.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr ... 447
9.1.13 Betrieb der Liegenschaften ... 452
9.1.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes ... 455
9.1.15 Wasser und Abfall ... 459
9.2 Spezialfinanzierungen ... 466
9.2.1 Abfallfonds ... 466
9.2.2 Abwasserfonds ... 467
9.2.3 See– und Flussuferfonds ... 468
9.2.4 Wasserfonds ... 469

10 Finanzkontrolle ... 470

10.1 Produktgruppen (FK) ... 470
10.1.1 Finanzaufsicht ... 470

11 Kantonale Aufsichtsstelle für Datenschutz ... 473

11.1 Produktgruppen (DSA) ... 473
11.1.1 Datenschutz ... 473

8.1.7 Formation universitaire ... 368
8.1.8 Formation en haute école spécialisée ... 376
8.1.9 Formation du corps enseignant ... 384
8.1.10 Culture ... 390
8.1.11 Prestations internes de service ... 396
8.1.12 Subsides de formation ... 399
8.2 Financements spéciaux ... 402
8.2.1 Fonds des commissions culturelles ... 402

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie ... 403

9.1 Groupes de produits (BVE) ... 403
9.1.1 Soutien à la direction ... 403
9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques ... 406
9.1.3 Développement durable ... 409
9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques ... 413
9.1.5 Protection des eaux et gestion des déchets ... 419
9.1.6 Economie hydraulique ... 424
9.1.7 Routes cantonales (RC) ... 428
9.1.8 Routes nationales (RN) ... 432
9.1.9 Protection contre les crues ... 435
9.1.10 Produits spéciaux ... 439
9.1.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics ... 443
9.1.12 Offre de transports publics ... 447
9.1.13 Groupe de produits exploitation des immeubles ... 452
9.1.14 Groupe de produits evolution du parc immobilier ... 455
9.1.15 Eaux et déchets ... 459
9.2 Financements spéciaux ... 466
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets ... 466
9.2.2 Fonds pour l'assainissement ... 467
9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières ... 468
9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau ... 469

10 Contrôle des finances ... 470

10.1 Groupes de produits (FK) ... 470
10.1.1 Surveillance des finances ... 470

11 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données ... 473

11.1 Groupes de produits (DSA) ... 473
11.1.1 Protection des données ... 473

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2008 ist der 31. Dezember 2008. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2008 est le 31 décembre 2008. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.

1 Behörden

1.1 Besondere Rechnungen
1.1.1 Grosser Rat

1 Autorités

1.1 Comptes spéciaux
1.1.1 Grand Conseil

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %		
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**	
Aufwand		**4'893'923.90**	**5'355'862.00**	**5'552'054.99**	**196'192.99**	**3.6**	**Charges**	
Ertrag		**199.85**	**371.00**	**3'008.95**	**2'637.95**	**711.0**	**Revenus**	
Saldo		**–4'893'724.05**	**–5'355'491.00**	**–5'549'046.04**	**–193'555.04**	**3.6**	**Solde**	
Aufwand							**Charges**	
30	**Personalaufwand**	**3'289'322.31**	**3'515'162.00**	**3'630'972.04**	**115'810.04**	**3.2**	**30**	**Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	3'032'497.95	3'200'000.00	**3'321'953.60**	121'953.60	3.8	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	93'866.45	106'733.00	**104'183.60**	–2'549.40	–2.3	301	Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	134'754.35	168'615.00	**186'075.95**	17'460.95	10.3	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	26'406.56	38'106.00	**17'246.49**	–20'859.51	–54.7	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	1'797.00	1'708.00	**1'512.40**	–195.60	–11.4	305	Contributions à l'assurance accidents
31	**Sachaufwand**	**867'171.19**	**1'117'200.00**	**1'197'782.95**	**80'582.95**	**7.2**	**31**	**Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	373'087.65	451'200.00	**510'346.60**	59'146.60	13.1	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318	Dienstleistungen und Honorare	419'847.04	570'000.00	**585'554.75**	15'554.75	2.7	318	Honoraires et prestations de service
319	Übriges	74'236.50	96'000.00	**101'881.60**	5'881.60	6.1	319	Frais divers
36	**Eigene Beiträge**	**721'475.00**	**723'500.00**	**723'300.00**	**–200.00**	**0.0**	**36**	**Subventions accordées**
365	Private Institutionen	721'475.00	723'500.00	**723'300.00**	–200.00	0.0	365	Institutions privées
39	Interne Verrechnungen	15'955.40	0.00	**0.00**	0.00		39	Imputations internes
390	Verrechneter Aufwand	15'955.40	0.00	**0.00**	0.00		390	Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**	
43	**Entgelte**	**199.85**	**371.00**	**3'008.95**	**2'637.95**	**711.0**	**43**	**Contributions**
436	Rückerstattungen	199.85	371.00	**3'008.95**	2'637.95	711.0	436	Remboursements

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Grossen Rats sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » du Grand Conseil sont expliqués dans le commentarie des « Autorités » (volume 1).

1.1.2 Regierungsrat

1.1.2 Conseil-exécutif

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**4'798'219.99**	**4'064'659.00**	**4'026'036.12**	**–38'622.88**	**–0.9**	**Charges**
Ertrag		**152'596.15**	**127'810.00**	**169'977.75**	**42'167.75**	**32.9**	**Revenus**
Saldo		**–4'645'623.84**	**–3'936'849.00**	**–3'856'058.37**	**80'790.63**	**–2.0**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**3'069'345.99**	**3'073'259.00**	**3'116'503.21**	**43'244.21**	**1.4**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	1'914'416.05	1'917'868.00	**1'943'621.15**	25'753.15	1.3	300 Autorités, commissions et juges
303	Sozialversicherungsbeiträge	105'723.90	143'603.00	**147'056.65**	3'453.65	2.4	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	206'627.04	203'210.00	**234'365.26**	31'155.26	15.3	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	10'234.15	7'278.00	**7'861.15**	583.15	8.0	305 Contributions à l'assurance accidents
307	Rentenleistungen	832'344.85	801'300.00	**783'599.00**	–17'701.00	–2.2	307 Prestations aux retraités
31	**Sachaufwand**	**288'307.20**	**339'000.00**	**270'711.91**	**–68'288.09**	**–20.1**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	1'000.00	1'000.00	**1'000.00**	0.00	0.0	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317	Spesenentschädigungen	91'206.00	93'000.00	**91'160.00**	–1'840.00	–1.9	317 Dédommagements
319	Übriges	196'101.20	245'000.00	**178'551.91**	–66'448.09	–27.1	319 Frais divers
36	**Eigene Beiträge**	**1'440'566.80**	**652'400.00**	**638'821.00**	**–13'579.00**	**–2.0**	**36 Subventions accordées**
361	Kantone	901'437.00	59'000.00	**59'000.00**	0.00	0.0	361 Cantons
369	Übrige	539'129.80	593'400.00	**579'821.00**	–13'579.00	–2.2	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**152'596.15**	**127'810.00**	**169'977.75**	**42'167.75**	**32.9**	**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	0.00	0.00	**50.00**	50.00		431 Emoluments administratifs
436	Rückerstattungen	152'596.15	127'810.00	**169'927.75**	42'117.75	32.9	436 Remboursements

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Regierungsrats sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » du Conseil-exécutif sont expliqués dans le commentarie des « Autorités » (volume 1).

2 Staatskanzlei

2.1 Produktgruppen (STA)

2.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'222'821.83	790'000.16	519'248.95	–270'751.21	–34.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'600'267.74	2'794'275.00	2'657'728.23	–136'546.77	–4.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'758'395.28	1'408'400.00	1'286'699.92	–121'700.08	–8.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'135'841.19**	**–3'412'674.84**	**–3'425'179.20**	**–12'504.36**	**0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'096'314.19	1'114'343.57	1'336'171.90	221'828.33	19.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'020'082.47	2'529'633.68	1'140'951.19	–1'388'682.49	–54.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'252'237.85**	**–7'056'652.09**	**–5'902'302.29**	**1'154'349.80**	**–16.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'252'237.85**	**–7'056'652.09**	**–5'902'302.29**	**1'154'349.80**	**–16.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'252'237.85**	**–7'056'652.09**	**–5'902'302.29**	**1'154'349.80**	**–16.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rats, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und –beratung; Arbeiten für Projekte der STA, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

2 Chancellerie d'État

2.1 Groupes de produits (CHA)

2.1.1 Soutien de la Direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil–exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques ; travaux liés aux projets de la CHA, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil–exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Beschreibung

Zur Verfügung stellen von Infrastruktur sowie Organisation und Koordination von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie STA, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der STA in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Description

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil–exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la CHA, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la CHA dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55 – 63, 72, 73, 75, 84 – 86 und Artikel 87 Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84 – 86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP ; RSB 620.0)
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP ; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 152.211.1), article 11 , alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; annexe I ; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der STA, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil–exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la CHA, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0	=< 5	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	10	=< 15	7	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen im Bereich Führungsunterstützung.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations dans le domaine du soutien de la direction.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

Kommentar

Die STA hat das Projekt «Konsul» wesentlich vorangetrieben. Aufgrund von verschiedenen Faktoren (z.B. Anpassungen der Standardsoftware aufgrund der Zweisprachigkeit, Schnittstelle in das Internet, Wechsel des kantonalen CMS–Produktes) hat sich das Projekt aber etwas verzögert. Die Mittel, die für 2009 vorgesehen waren, wurden deshalb teilweise noch nicht benötigt. Der Gesamtfahrplan kann aber eingehalten werden. Das Projekt wird im Jahr 2010 wie geplant abgeschlossen.

Zudem sind die eingestellten Mittel für das Projekt E–Voting nicht ausgeschöpft. Der Grund dafür ist, dass die Projekte und Bestrebungen des Bundes zu einer generellen Einführung von E–Voting für sämtliche Stimmberechtigten noch nicht so weit fortgeschritten sind wie ursprünglich vorgesehen. Der Grosse Rat hat sich in seiner Planungserklärung vom 31. März 2009 für eine schrittweise Einführung von E–Voting entschieden, die E–Voting vorerst nur für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer vorsieht. Die Kosten für die allfällige generelle Einführung von E–Voting werden zu einem späteren Zeitpunkt anfallen.

Commentaire

La CHA a fait avancer le projet « Konsul ». Le projet a néanmoins pris un peu de retard pour différentes raisons (p. ex. adaptation du logiciel standard en raison du bilinguisme, interface dans l'internet, changement de produit CMS pour le canton). Les moyens qui étaient prévus pour 2009 n'ont par conséquent pas encore été entièrement utilisés. Dans l'ensemble, le calendrier pourra toutefois être tenu. Le projet s'achèvera en 2010, comme prévu.

Les moyens alloués au projet de vote électronique n'ont par ailleurs pas été épuisés. En effet, la Confédération n'a pas progressé aussi vite que prévu dans ses projets et ses efforts en faveur de l'introduction générale du vote électronique pour toutes les électrices et tous les électeurs. Dans la déclaration de planification qu'il a votée le 31 mars 2009, le Grand Conseil a décidé que le vote électronique serait introduit progressivement, dans un premier temps uniquement pour les Suissesses et les Suisses de l'étranger. Les coûts de l'introduction généralisée du vote électronique n'interviendront que plus tard.

Kommentar

Das Wirkungsziel wurde erreicht, da weder Reklamationen noch Beschwerden zu verzeichnen waren.

Sämtliche Leistungsziele wurden erreicht. So mussten im Leistungsindikator 1 keine Reklamationen entgegengenommen werden, während beim Leistungsindikator 2 mit 7 Beanstandungen die Vorgabe von 15 eingehalten wurde.

Commentaire

L'objectif d'effet a été atteint, puisqu'aucune réclamation ni aucun recours n'ont été enregistrés.

Tous les objectifs de prestation ont été atteints. Aucune réclamation n'a dû être inscrite à l'indicateur de prestation 1, tandis que les exigences ont été respectées pour l'indicateur de prestation 2, avec sept réclamations sur les 15 admises.

2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen

2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'410'116.48	2'383'730.00	2'417'386.64	33'656.64	1.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	441'803.53	434'100.00	418'164.08	–15'935.92	–3.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'851'920.01**	**–2'817'830.00**	**–2'835'550.72**	**–17'720.72**	**0.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	504'603.72	578'605.39	594'869.39	16'264.00	2.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	283'656.45	387'544.10	281'919.66	–105'624.44	–27.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'640'180.18**	**–3'783'979.49**	**–3'712'339.77**	**71'639.72**	**–1.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'640'180.18**	**–3'783'979.49**	**–3'712'339.77**	**71'639.72**	**–1.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	100'000.00	125'000.00	**118'117.50**	–6'882.50	–5.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'740'180.18**	**–3'908'979.49**	**–3'830'457.27**	**78'522.22**	**–2.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung (gültig bis 31.12.2009)
- Verwaltungsrechtspflege (gültig bis 31.12.2009)

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques (valable jusqu'au 31.12.2009)
- Justice administrative (valable jusqu'au 31.12.2009)

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101): Artikel 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs– und Verwaltungsorganisation Artikel 61b und 62 (RVOG; SR 172.010)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Juni 2005 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC ; RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP ; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration articles 61b et 62 (LOGA ; RS 172.010)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord–Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil–exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege Artikel 62, 64 und 70 (VRPG; BSG 155.21)

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives articles 62, 64 et 70 (LPJA; RSB 155.21)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessengruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil–exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen (Wirkungsindikator 1).

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle (indicateur d'effet 1).

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1).

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung (Leistungsindikator 2).

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen (Leistungsindikator 3).

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (indicateur de prestation 1).

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande (indicateur de prestation 2).

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique (indicateur de prestation 3).

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires (indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.75%	=< 5%	0.75%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0%	=< 5%	0.75%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikatior 4	100%	=< 85%	100 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten.

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachliche Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentlichte Erlasse.

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangende im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlichen bestätigten Entscheiden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations de la part des destinataires.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

Kommentar

Der Bernjurassische Rat (BJR) und der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) haben namentlich im Zusammenhang mit der Reorganisation der dezentralen Verwaltung und der Justizreform eine intensive Arbeitstätigkeit entwickelt. Die Interjurassische Versammlung (IJV) hat ihren Bericht über die institutionelle Zukunft der interjurassischen Region vorgelegt und das weitere Vorgehen vorbereitet. Auch im Bereich der Aussenbeziehungen wurden die Tätigkeiten ausgebaut, und zwar mit den Projekten für eine stärkere Zusammenarbeit zwischen den Kantonen Bern und Zürich, den Kantonen Bern und Freiburg sowie mit dem Projekt «Hauptstadtregion Schweiz».

Beanstandungen gab es weder im Bereich des Sonderstatuts (Wirkungsziel und Wirkungsindikator 1) noch im Bereich der Aussenbeziehungen (Wirkungsziel und Wirkungsindikator 2). Dies gilt ebenfalls für die Leistungsindikatoren 1 und 3 (keine Beanstandungen). In Bezug auf die Äquivalenz zwischen der deutschsprachigen und der französischsprachigen Gesetzgebung gab es zwar einige berechtigte Beanstandungen, die aber angesichts der Quantität der behandelten Erlasse und der mehrfachen Änderungen, denen Entwürfe unterworfen sind, unausweichlich sind. Die beanstandeten Fälle machen insgesamt 0,75 Prozent aus, das Ziel (weniger als 5 %) wurde bei weitem erreicht (Leistungsindikator 2). Und schliesslich wurden die im Laufe des Jahres gefällten Entscheide nicht bestritten oder sie wurden oberinstanzlich bestätigt (Leistungsindikator 4).

Commentaire

Le Conseil du Jura bernois (CJB) et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) ont développé une intense activité, liée notamment à la réorganisation de l'administration décentralisée et de la justice. L'Assemblée interjurassienne (AIJ) a présenté son rapport sur l'avenir institutionnel de la région interjurassienne et préparé la suite à y donner. Quant au domaine des relations extérieures, il s'est encore élargi avec les projets de collaboration intensifiée entre le canton de Berne et celui de Zurich d'une part, de Fribourg d'autre part, ainsi qu'avec le projet « Région de la capitale suisse ».

Il n'y a eu de réclamation ni en ce qui concerne le domaine du statut particulier (objectif d'effet et indicateur d'effet 1), ni en matière de relations extérieures (objectif d'effet et indicateur d'effet 2). Cela vaut également pour les indicateurs de prestation 1 et 3 (aucune réclamation). S'agissant de l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande, il y a eu certes quelques contestations justifiées, qui sont inévitables au vu de la quantité d'actes législatifs traités et des modifications successives aux–quelles les projets sont soumis. Mais les cas où il y a contestation représentent 0.75 pour cent du total et l'objectif (moins de 5%) est largement atteint (indicateur de prestation 2). Enfin, les décisions rendues en cours d'exercice n'ont pas été contestées ou ont été confirmées par l'instance supérieure (indicateur de prestation 4).

2.1.3 Kommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	44'767.20	46'000.00	**30'540.75**	–15'459.25	–33.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'423'115.31	1'665'568.00	**1'605'329.26**	–60'238.74	–3.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	338'831.17	599'200.00	**372'188.81**	–227'011.19	–37.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'717'179.28**	**–2'218'768.00**	**–1'946'977.32**	**271'790.68**	**–12.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	500'831.56	577'373.81	**614'260.49**	36'886.68	6.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	257'393.36	936'206.27	**332'578.65**	–603'627.62	–64.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'475'404.20**	**–3'732'348.08**	**–2'893'816.46**	**838'531.62**	**–22.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'475'404.20**	**–3'732'348.08**	**–2'893'816.46**	**838'531.62**	**–22.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'475'404.20**	**–3'732'348.08**	**–2'893'816.46**	**838'531.62**	**–22.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kommunikation

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations– und Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern Artikel 17 und 70 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

2.1.3 Communication

Calcul des marges contributives

Produits

- Communication

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 articles 17 et 70 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01): Artikel 7, 34 und 35 Absätze 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 1, 2, 3 und 13f

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01), articles 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211), articles 1, 2, 3 et 13f

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Destinataires

Médias (journalistes accréditées, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

Objectifs d'effet

Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	hoch / haut	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Wirksamkeitsgrad mittels Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien (Überprüfung alle vier Jahre – 2010).

Indicateur d'effet 1 :

Respect des critères définis par les experts dans le domaine des sciences de la communication (Vérification tous les quatre ans – 2010).

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal (Leistungsindikator 1 und 2).

Objectifs de prestation

Elaboration dans les deux langues officielles des outils nécessaires à une politique de communication ouverte vis–à–vis des médias, de la population et du personnel (indicateurs de prestation 1 et 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	71 Punkte / points	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des KomBE.

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction de la clientèle externe par rapport à la qualité des « outils de communication » du ComBE.

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des KomBE (Ausgangswert gemäss Personalumfrage von 2006; Fragen 73 und 78).

Kommentar

Das Amt für Kommunikation führt derzeit das Projekt webGR (neuer Internetauftritt des Grossen Rats). Vier Fünftel der angefallenen Kosten dieses Projekts wurden entgegen dem Voranschlag nicht der Laufenden Rechnung, sondern der Investitionsrechnung belastet. Im Kompetenzzentrum Unternehmenskommunikation sind verschiedene Arbeiten am neuen Erscheinungsbild aufgrund von Sparmassnahmen und des Ausgabenmoratoriums sistiert worden, was zu einer erheblichen Entlastung der Rechnung 2009 führte. Zudem wurde die Migration des Portals «be.ch» nicht im Jahre 2009 umgesetzt, sondern ins Jahr 2010 verschoben.

Die Wirkungs– und Leistungsziele wurden im Jahr 2009 nicht erhoben.

Indicateur de prestation 2 :

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport aux « outils de communication » du ComBE (valeur de base selon le sondage du personnel 2006; questions 73 et 78).

Commentaire

L'Office de la communication dirige actuellement le projet webGR (nouveau site du Grand Conseil). Quatre cinquièmes des coûts générés par ce projet ont été inscrits non au compte de fonctionnement, comme prévu au budget, mais au compte des investissements. Le centre de compétences Communication d'entreprise a dû suspendre différents travaux sur la nouvelle image graphique du canton en raison de mesures d'économies et du moratoire sur les nouvelles dépenses, ce qui a allégé la facture de 2009. Par ailleurs, la migration du portail « be.ch », qui devait avoir lieu en 2009, a été reportée à 2010.

Les objectifs d'effet et de prestation n'ont pas été chiffrés en 2009.

2.1.4 Archiv

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	14'959.55	14'500.00	**13'100.65**	–1'399.35	–9.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'238'447.98	1'324'844.00	**1'151'284.42**	–173'559.58	–13.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	171'750.89	188'800.00	**153'339.31**	–35'460.69	–18.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'395'239.32**	**–1'499'144.00**	**–1'291'523.08**	**207'620.92**	**–13.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	554'863.18	493'452.16	**611'801.65**	118'349.49	24.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	223'712.23	376'704.01	**245'617.40**	–131'086.61	–34.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'173'814.73**	**–2'369'300.17**	**–2'148'942.13**	**220'358.04**	**–9.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'173'814.73**	**–2'369'300.17**	**–2'148'942.13**	**220'358.04**	**–9.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'315.00	8'000.00	**2'564.00**	–5'436.00	–68.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	165'000.00	165'000.00	**165'000.00**	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'334'499.73**	**–2'526'300.17**	**–2'311'378.13**	**214'922.04**	**–8.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Archiv

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; Archivierungsgesetz; BSG 108.1, Inkraftsetzung geplant auf 01.01.2010)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)

2.1.4 Archives

Calcul des marges contributives

Produits

- Archives

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn; RSB 107.1)
-
- Loi du 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch ; RSB 108.1 , entrée en vigueur prévue le 01.01.2010)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung über die Archivierung (ArchV, Archivierungsverordnung; BSG 108.111, Inkraftsetzung geplant auf 01.01.2010)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)

Bases juridiques

- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance sur l'archivage (OArch ; RSB 108.111 , entrée en vigueur prévue le 01.01.2010)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil–exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Wirkungsziel(e)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.

Objectifs d'effet

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	43	>= 30	40	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques.

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs.

Objectifs de prestation

Fournir des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	97%	>= 80%	95.5%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Neben der Wahrnehmung der Kernaufgaben (Archivierung, Konservierung, Information und Beratung) standen erneut die Arbeiten an einem neuen Archivierungsgesetz im Vordergrund. Am 31. März 2009 stimmte der Grosse Rat dem Gesetz über die Archivierung zu. Im Anschluss daran wurde ein Verordnungsentwurf ausgearbeitet, den der Regierungsrat am 4. November 2009 genehmigte. Beide Erlasse treten am 1. Januar 2010 in Kraft. Aus dem Bereich der Akteneinsichtnahme ist die Aufschaltung des elektronischen Online–Inventars des Staatsarchivs im Internet zu vermelden.

Mit 40 Veranstaltungen wurde der Wirkungsindikator 1 um einen Drittel übertroffen. Den grössten Teil der Veranstaltungen machten die Führungen für die Studierenden der Universität aus. Zahlenmässig weitaus am meisten Besucherinnen und Besucher konnten im Rahmen der Berner Museumsnacht verzeichnet werden.

Dank der elektronischen Erschliessung des Archivguts beträgt der Zufriedenheitsgrad über 90 Prozent und übertraf die Vorgabe von 80 Prozent klar.

Commentaire

Les Archives de l'Etat se sont de nouveau concentrées, outre sur leurs tâches essentielles (archivage, conservation, informations, conseils), sur la loi sur l'archivage. Le 31 mars 2009, le Grand Conseil a adopté la nouvelle loi. Un projet d'ordonnance a alors été élaboré, puis approuvé par le Conseil-exécutif le 4 novembre 2009. Ces deux actes législatifs entrent en vigueur le 1er janvier 2010. Dans le domaine du droit de consultation des dossiers, il convient de signaler le lancement de l'inventaire en ligne des Archives de l'Etat.

Avec 40 manifestations, l'indicateur d'effet 1 a été dépassé d'un tiers. La majeure partie des manifestations est constituée des visites destinées aux étudiants et aux étudiantes de l'Université. Les Archives de l'Etat ont connu un record de fréquentation lors de la Nuit des musées.

Grâce à la publication électronique des instruments de recherche, le taux de satisfaction, évalué à plus de 90 pour cent, dépasse nettement l'exigence de 80 pour cent.

2.1.5 Gleichstellung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	28'700.00	596.00	**27'012.10**	26'416.10	4'432.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	265'430.09	263'312.00	**276'861.55**	13'549.55	5.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	111'346.51	110'200.00	**71'654.09**	–38'545.91	–35.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–348'076.60**	**–372'916.00**	**–321'503.54**	**51'412.46**	**–13.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	122'671.12	93'324.62	**95'013.14**	1'688.52	1.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	24'164.35	25'600.36	**8'405.95**	–17'194.41	–67.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–494'912.07**	**–491'840.98**	**–424'922.63**	**66'918.35**	**–13.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–494'912.07**	**–491'840.98**	**–424'922.63**	**66'918.35**	**–13.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	7'500.00	30'000.00	**30'000.00**	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–502'412.07**	**–521'840.98**	**–454'922.63**	**66'918.35**	**–12.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gleichstellung

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Artikel 8 Absätze 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern, Artikel 10 (KV, BSG 101.1)

2.1.5 Egalité

Calcul des marges contributives

Produits

- Egalité

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst. ; RS 101), article 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg , RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg ; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 , article 10 (ConstC, RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung, Artikel 34 Absatz 1 (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei, Artikel 15 und 16 (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration , article 34 , alinéa 1 (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat , articles 15 et 16 (OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/STA und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen, Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben

Destinataires

Grand Conseil, Conseil–exécutif, Directions/CHA et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité, Commission de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail

Wirkungsziel(e)

Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectifs d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	94%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction des destinataires.

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Objectifs de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	92%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungesempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Die Schwerpunkte lagen beim Lohngleichheitsprojekt «Logib im Beschaffungswesen des Kantons Bern», beim Wahltraining «Fit fürs Rathaus», sowie bei direktions– und kantonsübergreifenden Projekten zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie (z.B. Vorarbeiten für ein Aktionsprogramm für Unternehmen, Projekt «Gemeinsam Regie führen» www.gemeinsam–regie–führen.ch). Aufgrund des Ausgabenstopps sind nicht alle budgetierten Aktivitäten realisiert worden. Der Deckungsbeitrag III wurde eingehalten.

Wirkungs– und Leistungsziele wurden anhand von Zufriedenheitsbefragungen zu Weiterbildungsangeboten überprüft (Module Fit fürs Rathaus, Weiterbildungen rund um das Gleichstellungsgesetz). Beim Wirkungsindikator 1 waren 64 Prozent sehr zufrieden, 30 Prozent zufrieden, 6 Prozent mässig zufrieden, 0 Prozent nicht zufrieden sowie beim Leistungsindikator 1 53 Prozent sehr zufrieden, 38 Prozent zufrieden, 8 Prozent mässig zufrieden und 1 Prozent nicht zufrieden.

Commentaire

Les activités ont été axées sur le projet Logib « Egalité salariale dans les marchés publics du canton de Berne », l'entrainement électoral destiné aux femmes « En piste pour le Rathaus », des projets interdirectionnels et intercantonaux en faveur de la conciliation travail – famille (p. ex. travaux préliminaires à un programme d'action pour entreprises, projet « Gemeinsam Regie führen » www.gemeinsam–regie–führen.ch). En raison du gel des dépenses, toutes les activités budgétées n'ont pas pu être réalisées. La marge contributive III a été respectée.

Les objectifs d'effet et de prestation ont été vérifiés à l'aide d'enquêtes de satisfaction sur les offres de formation continue (modules « En piste pour le Rathaus », formations autour de la loi sur l'égalité). Pour l'indicateur d'effet 1, 64 pour cent des personnes interrogées étaient très satisfaites, 30 pour cent satisfaites, 6 pour cent moyennement satisfaites, et 0 pour cent insatisfaites ; pour l'indicateur de prestation 1, 53 pour cent étaient très satisfaites, 38 pour cent satisfaites, 8 pour cent moyennement satisfaites et 1 pour cent insatisfaites.

2.1.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte **2008** CHF	Voranschlag Budget **2009** CHF	Rechnung Compte **2009** CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	**2009** %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	893'296.41	938'124.00	**769'566.41**	–168'557.59	–18.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	152.00	0.00	**95.00**	95.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–893'448.41**	**–938'124.00**	**–769'661.41**	**168'462.59**	**–18.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	261'022.43	402'008.56	**375'852.79**	–26'155.77	–6.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	73'585.93	148'642.91	**82'060.99**	–66'581.92	–44.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'228'056.77**	**–1'488'775.47**	**–1'227'575.19**	**261'200.28**	**–17.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'228'056.77**	**–1'488'775.47**	**–1'227'575.19**	**261'200.28**	**–17.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'228'056.77**	**–1'488'775.47**	**–1'227'575.19**	**261'200.28**	**–17.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)

Rechtsgrundlagen

- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rats, weitere Kommissionen des Grossen Rats, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rats, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach– und termingerechter Aufgabenwahrnehmung und Entscheidfindung.

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 90%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rats (Erhebung jeweils Ende Legislaturperiode).

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil (Relevé à la fin de la législature).

Kommentar

Die Personalkosten sind bedingt durch Abgänge und zeitliche Verzögerungen bei den Neubesetzungen sowie geringere Kosten bei der Personalrekrutierung tiefer als veranschlagt ausgefallen.

Bei der alle vier Jahre am Ende der Legislatur statt findenden Befragung der Grossrätinnen und Grossräte zu den Leistungen des Ratssekretariates sind von 160 ausgeteilten 110 Fragebogen eingegangen. Die Leistungen werden in allen Belangen als sehr gut beurteilt. Aus den Rückmeldungen geht hervor, dass sich die Grossratsmitglieder eine moderne Informatik– und Internetinfrastruktur wünschen, um damit auch die Menge der auf Papier versandten Unterlagen zu verringern. Mit der Einführung von webGR wird die Grundlage dazu geschaffen.

Commentaire

Du fait de départs et de retards dans les embauches ainsi que de faibles frais de recrutement, les frais de personnel sont moins élevés que ce qui avait été budgété.

Les membres du Grand Conseil sont interrogés tous les quatre ans, à la fin de la législature, sur les prestations du Secrétariat du parlement. Sur les 160 questionnaires distribués, 110 ont été retournés. Les prestations sont jugées très bonnes dans tous les domaines. Il ressort du sondage que les membres du Grand Conseil souhaiteraient une infrastructure informatique et internet moderne, notamment afin de réduire la quantité de documents papier envoyés. L'introduction de webGR constituera le point de départ de cette évolution.

3 Volkswirtschaftsdirektion

3.1 Produktgruppen (VOL)

3.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	626'443.90	531'000.00	498'302.41	–32'697.59	–6.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'199'136.57	1'227'398.47	1'340'419.19	113'020.72	9.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	163'151.78	402'719.14	204'232.66	–198'486.48	–49.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–735'844.45**	**–1'099'117.61**	**–1'046'349.44**	**52'768.17**	**–4.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'693'766.09	3'063'670.23	2'684'459.63	–379'210.60	–12.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'287'628.08	3'218'926.72	2'772'113.85	–446'812.87	–13.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'717'238.62**	**–7'381'714.56**	**–6'502'922.92**	**878'791.64**	**–11.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'717'238.62**	**–7'381'714.56**	**–6'502'922.92**	**878'791.64**	**–11.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	132'844.00	100'000.00	**0.00**	–100'000.00	–100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'485'836.01	3'884'200.00	**3'360'334.16**	–523'865.84	–13.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'070'230.63**	**–11'165'914.56**	**–9'863'257.08**	**1'302'657.48**	**–11.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern

Beschreibung

Bereitstellen und Koordination von führungsunterstützenden Informationen und Veränderungs– oder Entwicklungsprozessen mit strategischer Bedeutung in Bezug auf alle Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion sowie auf Grossratsgeschäfte, Regierungsratsgeschäfte oder andere interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvolle Einsetzung der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen.

3 Direction de l'économie publique

3.1 Groupes de produits (VOL)

3.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de direction
- Prestations à l'att. des offices
- Assurance immobilière du canton de Berne

Description

Mise à disposition et coordination d'informations destinées au soutien de la direction ainsi que de processus de changement et de développement d'importance stratégique pour toutes les affaires de la Direction de l'économique publique, du Grand Conseil, du Conseil–exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO ; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Direktor der VOL

Ämter und Generalsekretariat der VOL

Dritte (Bürger, Gebäude Versicherung des Kantons Bern, Verbände, Grossräte usw.)

Destinataires

Conseil–exécutif

Directeur de la VOL

Offices et Secrétariat général de la VOL

Tiers (citoyens, Assurance immobilière du canton de Berne, associations, députés, etc.)

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs– und Entwicklungsprozesse).

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen–Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen–Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité : pour cent

Kommentar

Die Tätigkeiten der Produktgruppe waren auf die Kernaufgaben ausgerichtet, d.h. auf das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions–, Regierungs– und Grossratsgeschäften, auf die fachliche Begleitung der Projekte der VOL sowie auf die effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse. Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Commentaire

Les activités du groupe de produits ont été axées sur les tâches essentielles, c'est–à–dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations de soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la VOL, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus. Les objectifs de prestation ont été réalisés.

Kommentar

Im Deckungsbeitrag III resultiert eine Saldoverbesserung von rund CHF 0,9 Millionen. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund tieferer Personal– und Sachkosten sowie geringeren kalkulatorischen Kosten. Das gesamtstaatliche Informatikprojekt BE–ICT wurde nicht realisiert. Die budgetierten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um CHF 0,5 Millionen unterschritten. Die Gebäudeversicherung Bern (GVB) konnte den geplanten Ersatz eines ABC–Fahrzeuges für den Feuerwehr–Sonderstützpunkt Burgdorf nicht rechtzeitig realisieren.

Commentaire

Le solde de la marge contributive III s'est amélioré d'environ CHF 0,9 million. L'écart résulte essentiellement de la baisse des frais de personnel et de biens et d'une diminution des coûts standard. Le projet informatique cantonal BE ICT n'a pas été réalisé. Les subventions cantonales (MC IV) sont inférieures de CHF 0,5 million à ce qui avait été budgété. L'Assurance immobilière Berne (AIB) n'a pas pu réaliser à temps le remplacement prévu d'un véhicule ABC pour le centre spécial d'intervention des sapeurs–pompiers de Berthoud.

3.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	21'520.00	30'000.00	29'040.00	–960.00	–3.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	831'128.99	945'334.27	914'499.56	–30'834.71	–3.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	25'784.59	25'000.00	17'094.55	–7'905.45	–31.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–835'393.58**	**–940'334.27**	**–902'554.11**	**37'780.16**	**–4.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	89'306.52	105'573.21	241'239.14	135'665.93	128.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	63'176.10	68'529.95	59'211.04	–9'318.91	–13.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–987'876.20**	**–1'114'437.43**	**–1'203'004.29**	**–88'566.86**	**8.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–987'876.20**	**–1'114'437.43**	**–1'203'004.29**	**–88'566.86**	**8.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–987'876.20**	**–1'114'437.43**	**–1'203'004.29**	**–88'566.86**	**8.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrats; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats, der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (Amt für Landwirtschaft und Natur und Amt für Wald). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrats.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)

3.1.2 Prestations de services juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

Description

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil–exécutif, des décisions contestées; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (office de l'agriculture et de la nature et office des forêts). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil–exécutif.

Bases juridiques

- Article 60 ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA ; RSB 155.21)

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO ; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktion

Ämter und Generalsekretariat

Dritte

Destinataires

Grand Conseil

Conseil–exécutif

Direction

Offices et Secrétariat général

Tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen–Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Satisfaction des clients. Unité : pour cent

Kommentar

Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden erfüllt. Der Deckungsbeitrag III liegt geringfügig über dem budgetieren Saldo.

Commentaire

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été réalisés. Le solde de la marge contributive III est légèrement supérieur au solde budgété.

3.1.3 Direktzahlungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	37'715.00	16'000.00	9'620.00	–6'380.00	–39.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	989'516.95	907'666.98	1'116'909.01	209'242.03	23.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	37'719.79	50'000.00	61'981.74	11'981.74	24.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–989'521.74**	**–941'666.98**	**–1'169'270.75**	**–227'603.77**	**24.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'515'018.57	1'793'605.31	1'547'175.05	–246'430.26	–13.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	893'229.11	1'283'161.41	967'267.36	–315'894.05	–24.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'397'769.42**	**–4'018'433.70**	**–3'683'713.16**	**334'720.54**	**–8.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'397'769.42**	**–4'018'433.70**	**–3'683'713.16**	**334'720.54**	**–8.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'417'167.25	7'186'000.00	**5'492'860.10**	–1'693'139.90	–23.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'814'936.67**	**–11'204'433.70**	**–9'176'573.26**	**2'027'860.44**	**–18.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausrichtung von Bundes– und Kantonsbeiträgen

Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme vom 7. Dezember 1998 (BTS–Verordnung; SR 910.132.4)

3.1.3 Paiements directs

Calcul des marges contributives

Produits

- Versement des subventions fédérales et cantonales

Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage; versement des contributions cantonales à l'exploitation ; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD ; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux (Ordonnance SST ; RS 910.132.4)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des EVD über den regelmässigen Auslauf von Nutztieren im Freien vom 7. Dezember 1998 (RAUS–Verordnung; SR 910.132.5)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge an die Landwirtschaft vom 29. März 2000 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen– und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)

Bases juridiques

- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les sorties régulières en plein air d'animaux de rente (Ordonnance SRPA ; RS 910.132.5)
- Ordonnance du 29 mars 2000 sur les contributions d'estivage (OCes t; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE ; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh ; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin ; RS 916.140)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug.

Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug.

Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.

Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	0	2	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	10	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2 :

Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge.

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton.

Objectif(s) de prestation

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Mise en œuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	96.00	97.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	600	525	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	0.50	0.36	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	180	261	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	10.00	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil der Betriebe mit einer Vorschusszahlung Ende Juni. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part minimale des exploitations avec une avance à fin juin. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Maximale Anzahl Betriebe in den Nachbearbeitungen nach der Hauptzahlung von Ende November (inkl. Nachzahlungen Vorjahre). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre maximal d'exploitations dans les recalculations après le paiement principal de fin novembre (y compris contributions complémentaires des années précédentes). Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Maximaler Anteil des Betrages in den Nachbearbeitungen nach der Hauptzahlung von Ende November (inkl. Nachzahlungen Vorjahre). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Part maximale du montant dans les recalculations après le paiement principal de fin novembre (y compris contributions complémentaires des années précédentes). Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Maximale Anzahl eingegangener Einsprachen gegen einzelne Direktzahlungsmassnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre maximal d'oppositions reçues contre des mesures de paiements directs. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Maximaler Anteil gutgeheissener Einsprachen an der Gesamtzahl Einsprachen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Part maximale des recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: pour cent

Kommentar

Das Grundkonzept der Direktzahlungen hat keine wesentliche Änderung erfahren. Die Summe der im Kanton Bern zur Auszahlung gelangten Direktzahlungen des Bundes hat gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 30 Millionen zugenommen. Die Beitragssätze für nutztierbezogene Massnahmen wurden vom Bundesamt für Landwirtschaft (BWL) erhöht und der Berechnungsmodus geändert.

Commentaire

Le concept de base des paiements directs n'a pas subi de changements essentiels. La somme des paiements directs de la Confédération versés dans le canton de Berne a augmenté d'environ CHF 30 millions par rapport à l'an passé. L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) a revalorisé les taux de subvention des mesures pour les animaux de rente et modifié leur mode de calcul.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 0,3 Millionen besser ab als budgetiert. Unterhalt und Wartung der Informatiklösung «Agrardatenbewirtschaftung» fielen kostengünstiger aus. Deckungsbeitrag IV: Die ausbezahlten Öko–Beiträge betragen CHF 5,5 Millionen und liegen mit CHF 1,7 Millionen unter dem budgetierten Betrag. Die Zuwachsrate der angemeldeten qualitativ wertvollen Ausgleichsflächen lag unter den Erwartungen.

Commentaire

La marge contributive III a dépassé d'environ CHF 0,3 million les prévisions budgétaires. Les frais d'entretien et de maintenance de la solution informatique « Gestion des données agricoles » ont été moins coûteux. Marge contributive IV : les paiements directs écologiques versés de CHF 5,5 millions sont inférieurs de CHF 1,7 million aux prévisions budgétaires. Le taux de croissance des surfaces de compensation précieuses de par leur qualité déclarées a été inférieur aux attentes.

3.1.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

3.1.4 Compétitivité de l'agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	328'726.95	113'610.00	295'196.75	181'586.75	159.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'737'507.72	4'126'542.73	3'961'368.68	–165'174.05	–4.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	471'998.54	543'013.78	271'436.84	–271'576.94	–50.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'880'779.31**	**–4'555'946.51**	**–3'937'608.77**	**618'337.74**	**–13.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'830'213.03	1'560'781.85	1'817'349.62	256'567.77	16.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'521'049.66	1'953'796.74	1'111'910.49	–841'886.25	–43.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'232'042.00**	**–8'070'525.10**	**–6'866'868.88**	**1'203'656.22**	**–14.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'232'042.00**	**–8'070'525.10**	**–6'866'868.88**	**1'203'656.22**	**–14.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	320'000.00	180'000.00	**20'000.00**	–160'000.00	–88.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	14'163'473.15	18'945'000.00	**15'281'098.55**	–3'663'901.45	–19.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–21'075'515.15**	**–26'835'525.10**	**–22'127'967.43**	**4'707'557.67**	**–17.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

Beschreibung

Kantonale Massnahmen zur Förderung einer nachhaltig produzierenden Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge.

Description

Mesures cantonales destinées à encourager une agriculture bernoise durable en augmentant la valeur ajoutée, diminuant les coûts et préservant les ressources naturelles, par le biais de vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA ; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR ; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Behörden

Gemeinden

Genossenschaften im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird.)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités

Communes

Coopératives du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe.

Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum.

Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz.

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises.

Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural.

Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	1.01	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.75	1.00	0.76	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.95	1.00	0.96	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	9.50	6.00	9.78	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	190	228	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	2'628	2'500	2'605	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	0	0	0	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt.
Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1 :

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt.
Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2 :

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3 :

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité : facteur

Wirkungsindikator 4:

Differenz zwischen erzieltem Nettopreis und Schätzungspreis der über öffentliche Märkte vermarkteten Schlachttiere. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Différence entre le prix net obtenu et le prix d'estimation du bétail de boucherie vendu sur les marchés publics. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 5:

Umsatz von Regionalprodukten mit dem Label «Das Beste der Region». Einheit: Mio. CHF

Indicateur d'effet 5 :

Chiffre d'affaires des produits régionaux portant le label « Les délices de la région ». Unité : Mio. CHF

Wirkungsindikator 6:

Bodenschonend bewirtschaftete Vertragsflächen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6 :

Surfaces soumises à contrat exploitées selon des méthodes qui ménagent les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 7:

Anzahl neuer Gemeinden mit Feuerbrandbefall. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 7 :

Nombre de nouvelles communes touchées par le feu bactérien. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Zufriedene Kundinnen und Kunden.

Effizienter Vollzug der Geschäfte.

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Objectif(s) de prestation

Satisfaction des clients.

Exécution efficiente des affaires.

Collaborateurs performants.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	2	10	4	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	89.92	90.00	88.20	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	75.76	80.00	75.76	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	5.85	5.00	6.54	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	5.08	5.00	5.97	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Einsprachen und Beschwerden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de recours et d'oppositions. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil Einhaltung der definierten Bearbeitungsfristen der Geschäfte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part des délais respectés pour le traitement des affaires fixées. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Ziele der Produktgruppe wurden mehrheitlich erreicht. Der dritte Bodenbericht 2009 des Kantons Bern verdeutlicht, dass auch im Kanton Bern die Bodenfruchtbarkeit zunehmend gefährdet ist. Deshalb wurde das «Förderprogramm Boden Kanton Bern» lanciert, das am 1. August 2009 mit rund 1'500 angemeldeten Betrieben erfolgreich gestartet wurde. Das sechsjährige Förderprojekt umfasst die Massnahmenbereiche I und II (Boden schonende Anbausysteme, Bodenaufbau und Kulturmassnahmen) sowie den Massnahmenbereich III (Ammoniak reduzierende Ausbringsysteme). Bund und Kanton unterstützen das zukunftsgerichtete Projekt mit namhaften Beiträgen. Die ersten Zahlungen erfolgen im Jahr 2010.

Die wirtschaftlich angespannte und unsichere Lage sowie die Turbulenzen auf dem Milchmarkt haben die Investitionstätigkeit im landwirtschaftlichen Hochbau gebremst. Regionale Käsereiprojekte und Vorhaben zur energetischen Nutzung von Biomasse kamen nur zögerlich voran.

Der Deckungsbeitrag III wurde um CHF 1,2 Millionen unterschritten. Günstige Witterungsverhältnisse haben hinsichtlich der Kosten für die Bekämpfung des Feuerbrands und für die Behebung nicht versicherbarer Elementarschäden geringere Ausgaben verursacht als budgetiert. Die sinkenden Auffuhrzahlen an öffentlichen Schlachtviehmärkten tragen ebenfalls zum Ergebnis bei. Deckungsbeitrag IV: Insgesamt wurden CHF 3,7 Millionen weniger Staatsbeiträge ausbezahlt als budgetiert. Der Hauptanteil fällt auf die Förderbeiträge «Förderprogramm Boden», das entgegen der ursprünglichen Planung nicht Anfang 2009, sondern im August 2009 gestartet wurde.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Commentaire

Les objectifs du groupe de produits ont majoritairement été atteints. Le troisième rapport sur les sols 2009 éclaire sur la menace grandissante qui pèse aussi sur la fertilité des sols dans le canton. Le « programme de promotion des sols du canton de Berne » a donc démarré en beauté le 1er août 2009, fort d'environ 1500 exploitations inscrites. Ce projet d'encouragement conçu sur six ans réunit les domaines de mesures I et II (systèmes de culture ménageant le sol, régénération du sol et mesures relatives à la culture) et le domaine III (systèmes d'épandage réduisant les pertes d'ammoniac). La Confédération et le canton consacrent à ce projet orienté vers l'avenir des contributions considérables. Les premiers versements auront lieu en 2010.

La situation économique tendue et incertaine ainsi que les turbulences sur le marché du lait ont freiné les investissements dans les infrastructures agricoles. Les projets de fromageries régionales et de conversion énergétique de la biomasse n'ont progressé qu'à petits pas.

La marge contributive III est inférieure de CHF 1,2 million aux prévisions budgétaires. Une météo clémente a limité les dépenses liées à la lutte contre le feu bactérien et à la réparation des dommages inassurables causés par les éléments par rapport au budget. Le nombre en diminution des bêtes de boucherie présentées sur des marchés publics contribue aussi à ce résultat. Marge contributive IV : au total, les contributions étatiques versées ont été inférieures de CHF 3,7 millions aux prévisions budgétaires, ce qui est principalement dû aux subventions du « programme de promotion des sols » versées, contrairement aux planifications, en août 2009 et non dès le début de l'année.

3.1.5 Naturschutz und Naturförderung

3.1.5 Protection et promotion de la nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	132'036.80	85'000.00	212'331.20	127'331.20	149.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'162'316.68	2'248'614.75	2'369'373.03	120'758.28	5.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'118'018.54	781'814.03	1'523'201.09	741'387.06	94.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'148'298.42**	**–2'945'428.78**	**–3'680'242.92**	**–734'814.14**	**25.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	778'827.16	676'989.49	706'104.36	29'114.87	4.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	781'451.77	1'498'719.63	731'561.79	–767'157.84	–51.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'708'577.35**	**–5'121'137.90**	**–5'117'909.07**	**3'228.83**	**–0.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'708'577.35**	**–5'121'137.90**	**–5'117'909.07**	**3'228.83**	**–0.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	5'258'381.60	4'542'000.00	**4'254'666.50**	–287'333.50	–6.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'897'512.45	7'010'000.00	**7'741'563.90**	731'563.90	10.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'347'708.20**	**–7'589'137.90**	**–8'604'806.47**	**–1'015'668.57**	**13.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Biotop– und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

Beschreibung

Die Produktegruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop– und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund (z.B. 436 Biotope von nationaler Bedeutung) und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier– und Pflanzenarten) dienen.

Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits « Biotopes et protection des espèces » (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et « Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces » (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations fédérale (p.ex. 436 biotopes d'importance nationale) et cantonale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales).

Beschreibung

Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und –massnahmen durchführen (250 Artenschutzprogramme); den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen; Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 600 Bewilligungen und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früherkennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

Description

Il s'agit des tâches suivantes: création et gestion de réserves naturelles ; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés; restauration ou création de biotopes ; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces (250 programmes de protection des espèces) ; gestion et garantie de la compensation écologique; appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 600 autorisations et corapports) ; garantie des contrôles ; travail de relations publiques ; détection précoce (prévoyance) ; service de conseil.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Chemikalien–Risikoreduktions–Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales ; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts–marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais ; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais ; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat ; RS 451.34)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim ; RS 814.81)

Leistungsempfänger

Behörden
Grundeigentümer
Vertragspartner
Gesuchsteller
private Organisationen (NGOs)
Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)
Projektierungs– und Planungsbüros
Schule und Forschung
Medien
Bevölkerung

Destinataires

Autorités
Propriétaires fonciers
Parties contractantes
Requérants
Organisations privées (ONG)
Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)
Bureaux d'études
Ecoles et recherche
Médias
Population

Wirkungsziel(e)

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).

Objectif(s) d'effet

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	68.00	100.00	69.43	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	8.60	100.00	6.60	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.30	80.00	6.30	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den Inventarobjekten. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité : pour cent

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Schaffung von Naturschutzgebieten.

Création de réserves naturelles.

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete.

Conservation de terrains secs et de zones humides.

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten.

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles.

Artenschutzprogramme Naturschutz.

Programmes de protection des espèces, protection de la nature.

Gesuchsbehandlung und Mitberichte.

Traitement des demandes et corapports.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	567'592.00	550'000.00	721'465.60	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	8	6	4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	86.50	80.00	86.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	19	24	14	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	76.30	80.00	70.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 1 :

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité : CHF

Leistungsindikator 2:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche.
Einheit: Prozent

Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 4 :

Encouragement minimal des espèces caractéristiques.
Unité : Nombre

Indicateur de prestation 5 :

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité : pour cent

Kommentar

Die Tätigkeitsschwerpunkte liegen bei dieser Produktgruppe auf der Umsetzung der Biotopinventare des Bundes sowie der Erhaltung und Förderung der Naturwerte in Naturschutzgebieten und Vertragsflächen. Ziele und Massnahmen sind in der NFA-Programmvereinbarung 2008–2011 der kantonalen Naturschutzfachstelle mit dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) festgehalten.

Angestrebt wird die vollständige Umsetzung der vom Bund vorgegebenen Artenschutzprogramme und Bundesinventare. Derzeit ist der Vollzug vielerorts noch im Gange und es bestehen verschiedene ressourcenbedingte Vollzugsdefizite, weshalb die Wirkungsziele nicht erreicht wurden. Das Vollzugsdefizit soll mit den vorhandenen Ressourcen durch entsprechende Prioritätensetzung schrittweise weiter abgebaut werden.

Der budgetierte Deckungsbeitrags III konnte eingehalten werden. Dagegen führten die Stabilisierungsmassnahmen des Bundes zu einer Überschreitung des Deckungsbeitrags IV.

Commentaire

Les activités de ce groupe de produits ont été axées sur la mise en œuvre des inventaires des biotopes de la Confédération ainsi que sur la préservation et la promotion des valeurs naturelles dans les réserves naturelles et les surfaces sous contrat. Les objectifs et les mesures sont définis dans la convention-programme RPT 2008–2011 passée par le Service cantonal de protection de la nature avec l'Office fédéral de l'environnement (OFEV).

La réalisation intégrale des programmes de protection des espèces et des inventaires fédéraux prescrits par la Confédération est visée. Actuellement, leur mise en place est encore en cours dans de nombreux endroits et plusieurs lacunes liées aux ressources sont constatées qui empêchent les objectifs d'effet d'être atteints. Ces lacunes doivent être encore réduites au fur et à mesure avec les ressources à disposition par une fixation des priorités.

La marge contributive III inscrite au budget a pu être respectée. En revanche, les mesures de stabilisation de la Confédération ont entraîné un dépassement de la marge contributive IV.

3.1.6 Bildung und Beratung der Land– und Hauswirtschaft

3.1.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
(+)Erlöse	18'695'708.86	19'497'796.00	19'200'665.23	–297'130.77	–1.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	12'690'714.12	13'092'152.99	13'241'348.06	149'195.07	1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'553'383.50	2'820'565.31	2'498'250.70	–322'314.61	–11.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**3'451'611.24**	**3'585'077.70**	**3'461'066.47**	**–124'011.23**	**–3.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	7'497'008.97	7'318'823.14	7'493'784.20	174'961.06	2.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'007'777.30	2'552'798.14	2'106'851.55	–445'946.59	–17.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'053'175.03**	**–6'286'543.58**	**–6'139'569.28**	**146'974.30**	**–2.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'053'175.03**	**–6'286'543.58**	**–6'139'569.28**	**146'974.30**	**–2.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	712'000.00	727'500.00	**745'624.50**	18'124.50	2.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'411'637.49	1'939'700.00	**2'225'182.89**	285'482.89	14.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'752'812.52**	**–7'498'743.58**	**–7'619'127.67**	**–120'384.09**	**1.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

Produits

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

Beschreibung

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen, ökologischen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» in der Betriebsführung unterstützt werden.

Description

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences écologiques et sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants.

Beschreibung

Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land– und hauswirtschaftlichen Fragen. Ab 2008 ist die strategische Verantwortung für die Bildung der Land- und Hauswirtschaft bei der Erziehungsdirektion. Deshalb wird der Deckungsbeitrag der Bildung in der Produktgruppe Berufsbildung der ERZ ausgewiesen.

Description

Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale. A partir de 2008, la Direction de l'instruction publique a la responsabilité stratégique de la formation en agriculture et en économie familiale. La marge contributive de la formation apparaît pour cette raison dans la groupe de produits professonelle de l'INS.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 136 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich–hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Art. 136 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole ; RS 915.1)

Leistungsempfänger

Berufsbildner/–innen

Auszubildende

Unternehmungen, Bewirtschafter/–innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs– und Sportbetriebe

Destinataires

Formateurs et formatrices

Personnes à former

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

Wirkungsziel(e)

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft.

Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.

Objectif(s) d'effet

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	49.00	45.00	43.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	16.00	10.00	17.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	20.00	10.00	16.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	68.00	30.00	58.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	80.00	-	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30).
Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30).
Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung der bäuerlichen Hauswirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en économie familiale rurale en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30).
Unité : pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Gemüsebau bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Gemüsebaubetriebe in der deutschen Schweiz geteilt durch 30). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en horticulture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations horticoles en Suisse alémanique divisé par 30).
Unité : pour cent

Wirkungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad der Praxis in der Zusammenarbeit mit der Grundbildung Landwirtschaft. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 5 :

Degré de satisfaction de la profession lors de la collaboration avec la formation de base en agriculture. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit.

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich.

Objectif(s) de prestation

Encouragement de la satisfaction des clients.

Les personnes à former jugent que le climat d'apprentissage est stimulant dans les différentes filières de formation.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	98.00	80.00	98.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.00	80.00	99.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	93.00	80.00	92.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung in der Einzelberatung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (conseil individuel). Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung im Kurswesen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (cours). Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil der Lernenden, welche das Lernklima während der Ausbildung als förderlich erlebt haben. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Angebote im Bildungsbereich, welche unter der strategischen Führung der ERZ stehen und von dieser auch finanziert werden, wurden im Berichtsjahr aus– und umgebaut. Der erste Jahrgang von Agro–Technikern HF hat die dreijährige berufsbegleitende Ausbildung abgeschlossen. Zwei weitere Jahrgänge sind in Ausbildung. Insgesamt ist die Anzahl Lernende in der beruflichen Aus– und Weiterbildung mit rund 1'500 Lernenden konstant geblieben.

In den Grundbildungen Landwirtschaft und Gemüsebau ist das erste Schuljahr mit grundlegend revidierten Lehrplänen gemäss neuer Bildungsverordnung gestartet worden. Bis im Jahr 2012 werden auslaufende und neue Lehrgänge parallel geführt. Die neuen rechtlichen Vorgaben erfordern eine Neuregelung der Zusammenarbeit mit dem Mittel- und Berufsschulamt (MBA) sowie den Organisationen der Arbeitswelt (OdA). Im Gemüsebau und in den Pferdeberufen muss die Koordination überkantonal sichergestellt werden.

Anspruchsvoll waren die Tätigkeiten in innovativen Projekten von hohem öffentlichem Interesse, wie die Mitarbeit im Projekt «Förderprogramm Boden Kanton Bern», die Betreibung der Anlaufstelle für erneuerbare Energien, die Erarbeitung des kantonalen Bienenkonzepts und die Mitarbeit in Bienenförderungsmassnahmen auf nationaler Ebene, Förderungsmassnahmen im Agrotourismus usw.

In der beruflichen Weiterbildung konnte das Kursangebot für Mitarbeitende von Spitex–Organisationen und die Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Roten Kreuz (SRK) im hauswirtschaftlichen Bereich weiter ausgebaut werden. Die Kurse der Kräuterakademie, welche in Zusammenarbeit mit einer Partnerschule im Kanton St. Gallen angeboten werden, waren von Anfang an voll ausgebucht. Für 2010 ist eine Parallelklasse am Inforama Emmental vorgesehen.

Der budgetierte Deckungsbeitrag III wurde eingehalten. Der Deckungsbeitrag IV schliesst ebenfalls im Rahmen des Voranschlags 2009 ab.

Indicateur de prestation 3 :

Part des personnes qui ont jugé que le climat d'apprentissage était stimulant au cours de la formation. Unité : pour cent

Commentaire

Les offres de formation pilotées et financées par l'ERZ ont été élargies et étoffées au cours de l'exercice. La première volée d'agrotechniciens ES a achevé ses trois ans de formation en cours d'emploi. Deux volées supplémentaires sont en pleine formation. Le nombre total de près de 1500 apprentis en formation ou en perfectionnement professionnel reste constant.

Des plans d'études entièrement révisés d'après la nouvelle ordonnance sur la formation ont été suivis pour la première fois cette année dans les formations initiales en agriculture et en culture maraîchère. Jusqu'en 2012, les nouvelles filières et les filières vouées à l'expiration cohabiteront. Les nouvelles prescriptions légales exigent une nouvelle réglementation de la collaboration avec l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle (OSP) et avec les organisations du monde du travail (OMT). Dans la culture maraîchère et les métiers liés au cheval, une coordination supracantonale doit être assurée.

Les activités liées aux projets innovants relevant de l'intérêt du plus grand nombre ont recelé d'exigences, entre autres dans la collaboration sur le « programme de promotion des sols du canton de Berne », la gestion de l'agence pour les énergies renouvelables, l'élaboration de la stratégie cantonale sur les abeilles et la collaboration aux mesures nationales de protection des abeilles et aux mesures de promotion de l'agritourisme, etc.

En matière de perfectionnement professionnel, l'offre de cours en économie familiale pour les collaborateurs de Spitex et la collaboration avec la Croix-rouge Suisse (CRS) a été encore étoffée. Les cours de la Kräuterakademie (académie des plantes), proposées en partenariat avec une école du canton de Saint–Gall, ont été complets dès le début. Une classe parallèle est prévue à l'Inforama de l'Emmental pour 2010.

La marge contributive III prévue au budget a été respectée. La marge contributive IV reste également dans les limites du budget 2009.

3.1.7 Tiergesundheit und Produktqualität

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	4'035'298.80	5'428'546.00	6'187'662.45	759'116.45	14.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'408'399.52	1'624'449.39	1'614'356.65	–10'092.74	–0.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	8'997'717.38	5'394'250.00	7'723'053.91	2'328'803.91	43.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'370'818.10**	**–1'590'153.39**	**–3'149'748.11**	**–1'559'594.72**	**98.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'574'052.59	1'484'860.93	2'198'712.51	713'851.58	48.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	244'239.70	398'522.41	247'781.95	–150'740.46	–37.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'189'110.39**	**–3'473'536.73**	**–5'596'242.57**	**–2'122'705.84**	**61.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'189'110.39**	**–3'473'536.73**	**–5'596'242.57**	**–2'122'705.84**	**61.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'480'293.50	970'000.00	**836'256.80**	–133'743.20	–13.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	100'761.00	505'000.00	**230'049.70**	–274'950.30	–54.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'568'642.89**	**–3'938'536.73**	**–6'202'449.67**	**–2'263'912.94**	**57.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleischqualität
- Tierschutz

Beschreibung

Vollzug der Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft:

- Überwachung und Kontrollen der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten;
- Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachttieren und Schlachttierkörpern, Betriebsbewilligungen für Schlachtanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit;
- Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milch– und Fleischprodukten sowie tierischen Nebenprodukten;

3.1.7 Santé animale et qualité des produits

Calcul des marges contributives

Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes
- Protection des animaux

Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale:

- surveillance et contrôles des troupeaux de bétail de rente, prise de décision et exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme ;
- organisation et coordination des contrôles, inspections, prélèvements d'échantillons, examens des animaux avant et après l'abattage et permis d'exploiter des abattoirs, afin de surveiller et garantir la sécurité alimentaire ;
- établissement de certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers, de produits carnés ainsi que de sous–produits animaux ;

Beschreibung

- Bewilligung und Kontrollen der tierärztlichen Privatapotheken
- Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften;
- Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche.

Description

- approbation et contrôles des pharmacies vétérinaires privées ;
- contrôles et mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux ;
- vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Bases juridiques

- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl ; RS 817.0)
- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits thérapeutiques (LPTh ; RS 812.21)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)

Leistungsempfänger

Tierhalter/innen

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger/–innen

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Destinataires

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände.

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim–, Versuchs– und Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0.30	2.00	2.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2.40	2.00	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	5.00	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Part maximale des troupeaux infectés. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité: pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET).

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlachttieruntersuchung und Fleischkontrolle.

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz.

Objectif(s) de prestation

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	99.50	98.00	98.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	58.00	45.00	50.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité : pour cent

Kommentar

Die Ziele der Produktgruppe wurden erreicht. Aufgrund fehlender Daten konnten zwei Wirkungsziele im Tierschutzbereich nicht beurteilt werden. Ein Schwerpunkt der Tätigkeit galt der Umsetzung des im Vorjahr eingeleiteten Changeprozesses. Weitere Schwerpunkte bildeten die aufwändigen Massnahmen zur Tierseuchenbekämpfung (Ausrottungskampagne BVD / Impfkampagne gegen die Blauzungenkrankheit).

Die neue kantonale Tierschutzverordnung ist am 1. April 2009 in Kraft getreten. Mit einer besseren Früherkennung von Problem– und Risikobetrieben und der besseren Vernetzung des Kontrollsystems sollen künftig Verstösse gegen das Tierschutzgesetz weiter reduziert werden.

Der Saldo des Deckungsbeitrags III wurde um CHF 2,1 Millionen überschritten. Die Hauptgründe dafür sind höhere Kosten in der Spezialfinanzierung Tierseuchenkasse (siehe Kommentar zur Spezialfinanzierung) und Kosten für Tierheime bei Verstössen gegen das Tierschutzgesetz bei Heimtieren.

Commentaire

Les objectifs de ce groupe de produits ont été atteints. Des données manquantes ont empêché l'évaluation de deux des objectifs d'effets dans le domaine de la protection des animaux. Une des activités prioritaires a consisté en la mise en œuvre du processus de changement instauré l'an passé. D'autres priorités concernaient les mesures lourdes pour la lutte contre les épizooties (éradication de la BVD / vaccination contre la maladie de la langue bleue).

La nouvelle ordonnance cantonale sur la protection des animaux est entrée en vigueur le 1er avril 2009. Une identification plus précoce des problèmes et des risques ainsi qu'une amélioration de la mise en réseau des contrôles devraient permettre de continuer à réduire le nombre d'infractions à la loi sur la protection des animaux.

Le solde de la marge contributive III est supérieur de CHF 2,1 millions au montant budgété, principalement en raison des coûts plus élevés du financement spécial de la Caisse des épizooties (voir commentaire sur le financement spécial) et des coûts liés aux refuges sollicités en cas d'infractions à la loi sur la protection des animaux visant les animaux domestiques.

3.1.8 Fischerei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	365'030.55	319'704.00	404'617.01	84'913.01	26.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'227'319.69	2'127'565.38	2'202'055.63	74'490.25	3.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	612'323.48	1'041'731.76	884'847.88	–156'883.88	–15.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'474'612.62**	**–2'849'593.14**	**–2'682'286.50**	**167'306.64**	**–5.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'124'778.41	1'084'620.82	1'188'007.95	103'387.13	9.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	589'384.90	714'264.50	954'886.13	240'621.63	33.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'188'775.93**	**–4'648'478.46**	**–4'825'180.58**	**–176'702.12**	**3.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'188'775.93**	**–4'648'478.46**	**–4'825'180.58**	**–176'702.12**	**3.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**71'280.00**	71'280.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'814'907.40	2'938'000.00	**2'453'833.75**	–484'166.25	–16.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'010'331.50	1'665'000.00	**2'271'982.58**	606'982.58	36.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'993'351.83**	**–5'921'478.46**	**–4'935'751.75**	**985'726.71**	**–16.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe Fischerei
- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v.a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragenen Aufgaben ab:

3.1.8 Pêche

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)
- Economie de la pêche
- Régénérations

Description

Le groupe de produits « Pêche » comprend les quatre produits « Protection des espèces de poissons et d'écrevisses », « Interventions techniques (pêche) », « Economie de la pêche » ainsi que « Régénérations ». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale) :

Beschreibung

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch– und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern.
- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen).
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen.
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen.
- Fisch– und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht).
- Aufsichts– und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen.
- Aufsichtspersonal und Dritte aus– und weiterbilden.
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren.

Description

- Protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées.
- Apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats).
- protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques.
- Soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux.
- Exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement).
- Assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués.
- Former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers.
- Conseiller et informer les autorités et le public.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzeninhaber

Private Fischzuchten

Vertragspartner

Gesuchsteller

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Private Organisationen/NGO

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Destinataires

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Piscicultures privées

Parties contractantes

Requérants

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Personnes (physiques et morales)

Organisations privées / ONG

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Lebensraum– und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch– und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch– und Krebsbestände.

Objectif(s) d'effet

Protection des biotopes et des espèces : protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable : garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja/oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	ja/oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch– und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Felchen in Seen.

Indicateur d'effet 2 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Bachforellen in Fliessgewässern.

Indicateur d'effet 3 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans les cours d'eau.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln.

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques.

Termingerechte Planungs– und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte.

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen.

Monitoring de la pêche professionnelle: programme de routine corégones.

Monitoring Angelfischerei.

Monitoring de la pêche à la ligne.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	90.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1.00	5.00	0.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	66.00	66.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	66.00	66.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	66.00	66.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen gemäss Koordinationsgesetz. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part minimale de délais respectés selon la loi de coordination. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Maximaler Anteil gutgeheissener Beschwerden gegen fischereirechtliche Bewilligungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part maximale de recours admis contre des autorisations relatives au droit de la pêche. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil eingehaltener Behandlungsfristen von maximal 45 Tagen. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 4:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Brienzersee. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Thunersee. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 6:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Bielersee. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 7:

Minimaler Anteil nachhaltig genutzter Patentgewässerstrecken. Einheit: Prozent

Kommentar

Im Zuge der Bezirksreform wurde die Ausgabe der Angelfischerpatente neu dem Fischereiinspektorat übertragen. Ab dem Patentjahr 2010 können die Patente entweder bei einer von rund 50 Agenturen oder rund um die Uhr über das Internet bezogen werden. Die Patentpreise wurden der Teuerung angepasst. Ferner wurde die Rechtsgrundlage zur Entrichtung von Provisionen an die Agenturen geschaffen. Das für die Schweiz neuartige Patentverkaufssystem erlaubt zudem die kontinuierliche Überwachung der generierten Regaleinnahmen und der verkauften Patentkategorien.

Neue gesetzliche Aufgaben (Tierschutz, Bekämpfung invasiver Neobioten), aufwändige Grundlagenarbeiten (Masterplan Fischerei für die Wassernutzungsstrategie) und das Projekt «Gewässerzustand Aaretal» bildeten im Jahr 2009 die Schwerpunkte der Tätigkeit dieser Produktgruppe. Daneben wurden wiederum in zahlreichen Gewässern technische Eingriffe vorgenommen.

Der Deckungsbeitrag III wird um CHF 180'000 überschritten. Es handelt sich um Projektkosten des Projekts «Gewässerzustand Aaretal». Wegen Verzögerungen im Projektverlauf wurde ein Drittel der Projektkosten 2008 ins Jahr 2009 übertragen und im Rechnungsjahr 2009 abgerechnet (RRB 0290/2009). Der Deckungsbeitrag IV schliesst um rund CHF 1,0 Millionen unter dem Voranschlag ab. Höhere Regaleinnahmen von CHF 0,6 Millionen und tiefere Ausgaben im Renaturierungsfonds von CHF 0,4 Millionen (siehe Kommentar Spezialfinanzierung) haben zu diesem Ergebnis beigetragen.

Indicateur de prestation 3 :

Respect minimal d'un délai de traitement d'au maximum 45 jours. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 4 :

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Brienz.
Unité : pour cent

Indicateur de prestation 5 :

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Thoune.
Unité : pour cent

Indicateur de prestation 6 :

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Bienne.
Unité : pour cent

Indicateur de prestation 7 :

Part minimale des tronçons d'eau soumis à patente et utilisés de façon durable. Unité : pour cent

Commentaire

A la suite de la réforme des districts, la remise des patentes de pêche à la ligne a été attribuée à l'Inspection de la pêche. A partir de l'année 2010, les patentes pourront être retirées soit dans l'une des 50 agences environ mises en place, soit sur Internet 24h/24. Le prix des patentes a été ajusté au renchérissement de la vie. Par ailleurs, les bases légales nécessaires au versement de commissions aux agences ont été créées. Ce système de vente des patentes fait figure de pionnier en Suisse et permet une surveillance permanente des recettes régaliennes générées et des catégories de patentes vendues.

Les activités de ce groupe de produits ont été axées en 2009 sur ses nouvelles attributions légales (protection des animaux, lutte contre les néophytes envahissantes), sur des travaux fondamentaux importants (Plan directeur pour la pêche de la stratégie d'utilisation des eaux 2010) et sur le projet « Etat des eaux de la vallée de l'Aar ». en outre, de nombreuses interventions techniques ont été effectuées dans de nombreux cours d'eaux.

La marge contributive III a dépassé les prévisions budgétaires de CHF 180 000, soit des coûts liés au projet « Etat des eaux de la vallée de l'Aar ». du fait de retards dans le déroulement du projet, un tiers des coûts au titre de 2008 ont été reportés et imputés sur l'exercice comptable 2009 (ACE 0290/2009). La marge contributive IV est inférieure d'environ CHF 1,0 million à la somme budgétée. Des recettes régaliennes supérieures de CHF 0,6 million et des dépenses moindres au titre du Fonds de régénération de CHF 0,4 million (voir commentaire financement spécial) ont mené à ce résultat.

3.1.9 Jagd

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	288'157.16	249'003.00	320'035.55	71'032.55	28.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'830'595.13	3'717'701.76	3'989'001.71	271'299.95	7.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	194'625.80	61'000.00	200'279.51	139'279.51	228.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'737'063.77**	**–3'529'698.76**	**–3'869'245.67**	**–339'546.91**	**9.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'049'681.15	1'035'935.23	1'064'906.51	28'971.28	2.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	891'642.40	1'003'651.99	945'647.18	–58'004.81	–5.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'678'387.32**	**–5'569'285.98**	**–5'879'799.36**	**–310'513.38**	**5.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'678'387.32**	**–5'569'285.98**	**–5'879'799.36**	**–310'513.38**	**5.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	739'868.00	675'000.00	**750'005.10**	75'005.10	11.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	618'629.05	656'745.00	**626'726.35**	–30'018.65	–4.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'241'600.00	2'250'000.00	**2'255'350.00**	5'350.00	0.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'315'548.37**	**–3'301'030.98**	**–3'501'170.61**	**–200'139.63**	**6.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und «Wildtierschutz». Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben:

- Wildbestände nachhaltig bewirtschaften;
- natürlich strukturierte Wildbestände erhalten;
- Jagdregal vermarkten;
- Wildschaden reduzieren und Schäden vergüten;
- Wildschutzgebiete errichten und betreuen;

3.1.9 Chasse

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

Description

Le groupe de produits Chasse comprend les produits « Economie de la chasse » et « Protection de la faune sauvage ». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes :

- Gérer durablement les populations d'animaux sauvages ;
- maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle ;
- commercialiser la régale de la chasse ;
- réduire les dommages causés par la faune sauvage et indemniser les dommages ;
- créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage ;

Beschreibung

- Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten;
- Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen;
- im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen;
- Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben;
- Dritte beraten;
- Öffentlichkeit informieren;
- Grundlagen beschaffen
- Aufsichtsorgane aus– und weiterbilden;
- Jagdprüfungen organisieren;
- auf verletzte Wildtiere nachsuchen;
- tote Wildtiere beseitigen und geniessbares Wild verwerten;
- Wildtierhaltungen kontrollieren.

Description

- maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés ;
- restaurer ou créer des biotopes ;
- apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données ;
- surveiller la chasse et la protection de la nature ;
- conseiller les tiers ;
- informer le public ;
- élaborer des bases;
- former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance ;
- organiser les examens de chasse ;
- rechercher les animaux sauvages blessés ;
- enlever les animaux sauvages morts et vendre le gibier comestible ;
- contrôler les détentions d'animaux sauvages.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur– und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP ; RS 922.0)

Leistungsempfänger

Jäger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Einzelpersonen

Medien

Schulen

Bildungs– und Forschungsanstalten

Projektierungs– und Planungsbüros

Bevölkerung

Destinataires

Chasseurs

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Particuliers

Médias

Ecoles

Institutions de formation et de recherche

Bureaux d'études

Population

Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.

Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.

Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.

Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.

Wirkungsziel(e)

Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt/rempli	erfüllt/rempli	erfüllt/rempli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	11	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Wildschäden im Wald tragbar.

Indicateur d'effet 1 :

Niveau acceptable de dommages causés par la faune sauvage dans les forêts.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de zones de protection de la faune sauvage.
Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Diminution du nombre d'animaux sauvages indigènes menacés.
Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände.

Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete).

Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	10.00	10.03	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10.00	16.60	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	40.00	31.40	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Maximale Abweichung der Gämsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlich aufgewendete Arbeitszeit in diesem Bereich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Temps de travail moyen nécessaire dans ce domaine.
Unité : pour cent

Kommentar

Im Berichtsjahr lagen die Schwerpunkte der Tätigkeit beim Projekt «Überprüfung der Wildschutzgebiete», bei der Anpassung und Umsetzung des Konzepts «Umgang mit dem Wolf im Kanton Bern» sowie bei der Erarbeitung des Managementkonzepts für den Umgang mit dem Biber im Grossen Moos. Darüber hinaus wurden auf den 1. Dezember 2009 die Jagdvorschriften den Erfahrungen aus der neusten Jagdpraxis angepasst.

Erste Erfahrungen mit den neuen Leistungsindikatoren zeigen, dass die eingesetzten Voranschlagswerte zu optimistisch waren. Die seit vielen Jahren rückläufige Jägerzahl bringt es mit sich, dass die Ziele der Jagdplanung nicht mehr ohne weiteres erreicht werden können.

Die Gründe zur Überschreitung des Deckungsbeitrags III sind die Kürzungsvorgaben (Korrekturfaktor) bei der Personalkostenplanung und die Bildung von Rückstellungen für aufgelaufene Ferienguthaben beim Wildhütercorps.

Commentaire

Pour l'exercice 2009, les activités de ce groupe de produits ont été axées sur le projet « révision des zones de protection de la faune sauvage », sur l'actualisation et la mise en œuvre de la stratégie de « gestion du loup dans le canton de Berne » ainsi que sur l'élaboration d'une stratégie de management pour un plan de gestion du castor. En outre, des dispositions relatives à la chasse ont été ajustées au 1er décembre 2009 aux dernières expériences recueillies dans le domaine de la chasse.

Les premières expériences en rapport avec les indicateurs de prestations montrent que les valeurs inscrites au budget étaient trop optimistes. Le nombre en recul depuis plusieurs années de chasseurs implique que les objectifs de la planification de la chasse ne peuvent plus être aussi facilement atteints.

Les raisons du dépassement de la marge contributive III résident dans les consignes de réductions (facteur correctif) dans la planification des frais de personnel ainsi que dans la constitution de provisions pour soldes cumulés de congés dans le corps des gardes–faunes.

3.1.10 Wirtschaftsförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	274'394.60	0.00	365'254.00	365'254.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'262'170.41	2'168'050.00	2'317'918.84	149'868.84	6.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	5'030'493.76	5'682'439.54	4'413'821.79	–1'268'617.75	–22.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–7'018'269.57**	**–7'850'489.54**	**–6'366'486.63**	**1'484'002.91**	**–18.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'096'234.01	1'002'445.11	1'099'546.92	97'101.81	9.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	320'695.46	108'053.88	263'342.04	155'288.16	143.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'435'199.04**	**–8'960'988.53**	**–7'729'375.59**	**1'231'612.94**	**–13.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'435'199.04**	**–8'960'988.53**	**–7'729'375.59**	**1'231'612.94**	**–13.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'304.65	100'000.00	**0.00**	–100'000.00	–100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'205'729.00	4'456'550.00	**3'882'816.25**	–573'733.75	–12.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–12'639'623.39**	**–13'317'538.53**	**–11'612'191.84**	**1'705'346.69**	**–12.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt– und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In– und Ausland. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbranchen Telematik, Medizinaltechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt– und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund (seco) abgestimmt.

3.1.10 Promotion économique

Calcul des marges contributives

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures)

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement États–Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération (seco).

Beschreibung

Ab 2006 gehört die Promotion des Wohnstandorts Kanton Bern ebenfalls zur Standortpromotion.

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens– und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Description

Depuis 2006, la promotion du canton de Berne en tant que cadre de vie fait également partie de la promotion du site d'implantation.

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles–ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires : six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE ; RSB 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen

Organisationen

Destinataires

Entreprises

Organisations

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt.

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation.

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	19	10	10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	1'150	500	613	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	328'000'000.00	100'000'000.00	400'000'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères.
Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets.
Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3 :

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité : CHF

Leistungsziel(e)

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht.

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei.

Objectif(s) de prestation

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels.

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	66	30	65	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	50	50	52	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	29	30	19	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	65	50	41	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprimate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Massnahmen für «Wohnen in Bern». Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de mesures pour « Habiter à Berne ». Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de projets encouragés. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB) hat ihre Wirkungsziele übertroffen. Die von den Firmen geplanten Arbeitsplätze und Investitionen liegen über den Erwartungen. Diese Zahlen sind von der Art der geförderten Projekte abhängig und können nur beschränkt beeinflusst werden. Die Leistungsziele wurden erreicht (Anzahl Offerten) bzw. übertroffen (Anzahl Massnahmen für Kundenkontakte). Nicht erreicht wurde das Leistungsziel «Anzahl geförderte Projekte». Als Folge der Wirtschaftskrise haben Unternehmen Projekte auf einen späteren Zeitpunkt verschoben oder zurückgestellt. Aufgrund der angespannten Finanzlage des Kantons wurden die Aktivitäten für die Förderung des Wohnstandorts reduziert. Deshalb wurde der entsprechende Indikator deutlich verfehlt.

Commentaire

La Promotion économique du canton de Berne (PEB) a dépassé ses objectifs d'effet. Le nombre des emplois et les investissements prévus par les entreprises a dépassé les attentes. Ces chiffres dépendent de la nature des projets soutenus et ne peuvent être influencés que dans une certaine mesure. Les objectifs de prestation ont été atteints (nombre d'offres) voire dépassés (nombre de mesure de contact avec la clientèle). L'objectif de prestation « Nombre de projets encouragés » n'a pas été atteint. La crise économique a conduit des entreprises à reporter ou à suspendre des projets. La situation financière tendue du canton a entraîné la réduction des activités de promotion du cadre de vie. L'objectif correspondant n'a donc de loin pas été atteint.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III fiel um rund CHF 1,2 Millionen besser aus als budgetiert. Einerseits haben sich geförderte Projekte sehr gut entwickelt, was zur Rückzahlung gewährter Beiträge führte, anderseits liegen die Sach– und Dienstleistungskosten deutlich unter dem Wert des Voranschlags. Die budgetierten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um CHF 0,6 Millionen unterschritten. Der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Auszahlung der Beiträge sind nicht steuerbar.

Im Jahr 2009 hat die WFB insgesamt 41 Projekte unterstützt; darunter sind 25 von bestehenden Unternehmen, fünf Neugründungen und 11 Ansiedlungen. Diese Projekte werden gemäss den Angaben der Unternehmen voraussichtlich 610 neue Arbeitsplätze und 400 Millionen Franken Investitionen auslösen. Insgesamt wurden 35 Projekte in den folgenden Clustern unterstützt: Präzisionsindustrie (14), Medizin/Pharma (10), ICT (6), Dienstleistungen (4) sowie Energie- und Umwelttechnik (1). Nur sechs der unterstützten Unternehmen sind in anderen Branchen tätig. Die unterstützten Unternehmen stammen aus den Regionen Bern (11), Biel–Seeland (10), Berner Jura (8), Berner Oberland (5), Oberaargau (4) und Emmental (3). Firmen wie Asetronics in Bern, Seckler in Pieterlen, Azuréa Technologies in Bévilard, Kimberly–Clark in Niederbipp, Geissbühler in Lützelflüh und Utrilog Swiss in Brienz haben Projekte mit der Unterstützung der WFB realisiert.

Die WFB hat im vergangenen Jahr dazu beigetragen, dass sich 11 Unternehmen im Kanton Bern angesiedelt haben. Beispiele sind die Firma Argene Sàrl aus Frankreich und K12 aus den USA. Insgesamt wurden in der Standortpromotion 390 Erstgespräche mit Unternehmen geführt. In der Folge sind 65 Evaluationsbesuche im Kanton Bern durchgeführt worden. Die im Jahr 2009 neu angesiedelten Unternehmen beabsichtigen, 116 neue Arbeitsplätze zu schaffen und 15,2 Millionen Franken Investitionen auszulösen.

Der Kanton Bern arbeitet ab dem Jahr 2010 in der Standortpromotion eng mit den Kantonen der Westschweiz zusammen. So werden die Kantone Bern, Freiburg, Genf, Neuenburg, Waadt und Wallis in der internationalen Standortpromotion als eine neue Organisation unter dem Namen «Greater Geneva Berne Area» auftreten. Sie können dadurch zusätzliche Zielmärkte bearbeiten. Die Kooperation wird es ermöglichen, nicht nur auf den bisherigen Märkten präsent zu sein, sondern auch jene in Asien zu bearbeiten. Im Zeitalter der Globalisierung ist eine Erweiterung der Märkte in dieser Grössenordnung sehr bedeutend. Zudem erhält der Kanton Bern die Gelegenheit, sich in einem Netzwerk zu profilieren, das ihm mit der Zweisprachigkeit der «Greater Geneva Berne Area» weitere Standortvorteile bietet.

Commentaire

La marge contributive III a dépassé d'environ CHF 1,2 million le montant inscrit au budget. D'une part, des projets soutenus ont connu une évolution très favorable, entraînant le remboursement de subventions accordées, d'autre part, les coûts de prestations matérielles et de services ont été nettement inférieurs au montant budgété. Les subventions cantonales (MC IV) ont été inférieures de CHF 0,6 million aux prévisions budgétaires. La date de fin des projets encouragés, et donc le versement des subventions restent aléatoires.

La PEB a soutenu au total 41 projets au cours de l'année 2009, dont 25 entreprises existantes, cinq nouvelles entreprises et onze entreprises nouvellement implantées dans le canton. Selon les indications des entreprises, ces projets créeront à moyen terme 610 nouveaux emplois et génèreront des investissements à hauteur de CHF 400 millions. La PEB a soutenu en tout 35 projets actifs dans les clusters suivants: industrie de précision (14), technique médicale / pharmacie (10), TIC (6), services (4), et technologies énergétiques et environnementales (1). Seules six des entreprises soutenues appartiennent à d'autres secteurs d'activité. Les entreprises encouragées proviennent des régions de Berne (11), de Bienne–Seeland (10), du Jura bernois (8), de l'Oberland bernois (5), de la Haute–Argovie (4) et de l'Emmental (3). Des entreprises comme Asetronics à Berne, Seckler à Perles, Azuréa Technologies à Bévilard, Kimberly–Clark à Niederbipp, Geissbühler à Lützelflüh et Utrilog Swiss à Brienz ont concrétisé des projets grâce au soutien de la PEB.

L'an dernier, la PEB a contribué à l'implantation de onze entreprises dans le canton de Berne, telles qu'Argène Sàrl, originaire de France, et K12, des Etats–Unis. La promotion du site économique cantonal a donné lieu à 390 premiers entretiens avec des entreprises, qui ont débouché sur 65 visites d'évaluation sur place. Les entreprises qui se sont implantées dans le canton de Berne en 2009 prévoient de créer 116 emplois, pour des investissements de 15,2 millions de francs.

A compter de 2010, Berne collaborera étroitement avec les cantons de la Suisse occidentale dans la promotion du site d'implantation. Les cantons de Berne, Fribourg, Genève, Neuchâtel, Vaud et Valais se présenteront désormais au niveau international dans une nouvelle structure appelée « Greater Geneva Berne Area ». Ils pourront ainsi prospecter davantage de marchés jugés prioritaires. La coopération entre les nouveaux partenaires permettra d'être présent non seulement sur les marchés prospectés jusqu'ici, mais aussi en Asie. A l'heure de la mondialisation, une ouverture à de nouveaux marchés d'une telle ampleur revêt une importance capitale. Dans le nouveau réseau, le canton de Berne aura en outre l'occasion de mettre en valeur d'autres atouts que lui offre le bilinguisme de la « Greater Geneva Berne Area ».

3.1.11 Tourismus und Regionalentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	13'694.60	11'000.00	82'245.49	71'245.49	647.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	992'704.24	1'100'905.00	738'829.92	–362'075.08	–32.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'752'929.03	4'011'100.31	3'157'091.72	–854'008.59	–21.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'731'938.67**	**–5'101'005.31**	**–3'813'676.15**	**1'287'329.16**	**–25.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	596'999.29	643'290.33	716'424.67	73'134.34	11.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	231'926.59	154'754.24	188'961.59	34'207.35	22.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'560'864.55**	**–5'899'049.88**	**–4'719'062.41**	**1'179'987.47**	**–20.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'560'864.55**	**–5'899'049.88**	**–4'719'062.41**	**1'179'987.47**	**–20.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	723'688.75	1'820'000.00	**1'382'781.55**	–437'218.45	–24.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	8'796'337.00	9'660'000.00	**13'335'579.10**	3'675'579.10	38.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'119'236.05	3'609'500.00	**3'931'784.80**	322'284.80	8.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'514'276.75**	**–10'129'549.88**	**–12'740'075.16**	**–2'610'525.28**	**25.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Regionale Entwicklung
- Infrastrukturförderung
- Tourismusentwicklung

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

In der Regionalentwicklung arbeitet der Kanton eng mit den zehn Bergregionen zusammen. Er unterstützt die Realisierung von Infrastrukturprojekten in diesen Regionen durch zinslose Darlehen. Ab 2007 bereitet er die Umstellung auf die neue Regionalpolitik des Bundes vor.

3.1.11 Tourisme et développement régional

Calcul des marges contributives

Produits

- Développement régional
- Encouragement des infrastructures
- Développement du tourisme

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Dans le cadre du développement régional, le canton collabore étroitement avec les dix régions de montagne. Il soutient la réalisation de projets d'infrastructures dans ces régions en leur accordant des prêts sans intérêts. À partir de 2007, il préparera le passage à la nouvelle politique régionale de la Confédération.

Beschreibung

In der Grundstückpolitik nimmt die Produktgruppe die Interessen der wirtschaftlichen Entwicklung wahr (z.B. Entwicklungsschwerpunkte).

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations– und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den neun Destinationen des Oberlands, Bern Tourismus sowie Schweizer Mittelland Tourismus und Jura bernois Tourisme. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton bei 4'000 Betrieben; bei den übrigen Betrieben beziehen die Destinationen die Abgabe.

Description

En matière de politique immobilière, le groupe de produits se charge des intérêts du développment économique (p. ex. pôles de développement).

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les neuf destinations de l'Oberland, Berne Tourisme, ainsi que Schweizer Mittelland Tourismus et Jura bernois Tourisme. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe d'hébergement auprès de 4'000 établissements ; pour les autres établissements, ce sont les destinations qui perçoivent cette taxe.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz vom 16. Juni 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM ; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden

IH–Regionen

Unternehmen

Tourismusorganisationen

Destinataires

Communes

Régions LIM

Entreprises

Organisations touristiques

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden.

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	38'100'000.00	40'000'000.00	73'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	300	200	180	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen.
Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1 :

Investissements prévus par les responsables de projets.
Unité : CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Emplois liés aux projets encouragés. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild.

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	83	80	110	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	131	100	130	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden im Jahr 2009 erreicht, mit Ausnahme der geförderten Arbeitsplätze. Die von den Projektträgern in Aussicht gestellten Investitionen lagen über der Vorgabe und dem Vorjahr. Die geplanten Arbeitsplätze sind von der Art der geförderten Projekte abhängig und können nur beschränkt beeinflusst werden. Die Leistungsziele wurden übertroffen. Sowohl die Umsetzung der Regionalpolitik als auch die Destinationsentwicklung führten zu mehr Kontakten. Zusätzliche Projekte wurden im Rahmen der Stabilisierungsmassnahmen bearbeitet.

Der budgetierte Deckungsbeitrag III wird um CHF 1,2 Millionen unter– und der budgetierte Deckungsbeitrag IV um CHF 3,7 Millionen überschritten. Die Abweichungen liegen darin begründet, dass der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Fälligkeit der zur Auszahlung kommenden Beiträge und Darlehen an Projekte und Infrastrukturvorhaben nicht steuerbar sind. Beispielsweise wurde der Beitrag aus dem Investitionshilfefonds an die Erweiterung des Kongresszentrums Interlaken aufgrund des raschen Baufortschritts früher fällig als geplant (DB IV).

Das Tourismusjahr 2009 wurde durch die sich deutlich verschlechternde Konjunktur geprägt. Der Bund reagierte mit Stabilisierungsmassnahmen auf diese Situation: Schweiz Tourismus bekämpfte mit einer Marketing–Offensive auf den wichtigsten Märkten (Schweiz, Deutschland, Frankreich, Italien) den erwarteten Einbruch der touristischen Nachfrage. Damit sich die touristischen Destinationen im Kanton Bern an diesen Marketingmassnahmen beteiligen können, hat der Regierungsrat im April beschlossen, den Destinationen befristet für die Jahre 2009 und 2010, den vollen Ertrag aus der kantonalen Beherbergungsabgabe zur Verfügung zu stellen.

Commentaire

En 2009, les objectifs d'effet ont été atteints, excepté en ce qui concerne les emplois liés au projets encouragés. Les investissements prévus par les responsables de projets ont dépassé les exigences et ceux de l'an passé. Le nombre d'emplois prévus dépend de la nature des projets soutenus et ne peut être influencé que dans une certaine mesure. Les objectifs de prestation ont été dépassés. La mise en œuvre de la politique régionale et du développement de destinations a multiplié les contacts. Des projets supplémentaires ont été traités dans le cadre des mesures de stabilisation.

La marge contributive III est inférieure de CHF 1,2 million aux prévisions budgétaires et la marge contributive IV les dépasse de CHF 3,7 millions. Les écarts dans les marges contributives s'expliquent par le fait que la date de fin des projets soutenus, et donc l'échéance du versement des subventions et des prêts aux projets et aux infrastructures sont aléatoires. Entre autres exemples, les travaux d'extension du Centre de congrès de Thoune ayant rapidement avancé, la subvention issue du fonds d'aide aux investissements a dû être versée plus tôt que prévu (MC IV).

L'année touristique 2009 a été marquée par une nette dégradation de la conjoncture. La Confédération a adopté des mesures de stabilisation pour faire face à cette perspective : Suisse Tourisme a mené une offensive de marketing sur ses principaux marchés (Suisse, Allemagne, France, Italie) pour lutter contre la baisse attendue de la demande touristique. Le Conseil–exécutif a décidé en avril de mettre à la disposition des destinations touristiques du canton de Berne la totalité du produit de la taxe d'hébergement cantonale uniquement pour les années 2009 et 2010 afin qu'elles puissent participer à ces mesures de marketing.

Kommentar

Im Oktober wurde die Tourismusentwicklungsverordnung angepasst. Ab Anfang 2010 unterstützt der Kanton statt zwölf nur noch zehn Tourismusdestinationen. Die Destinationen Grindelwald und Lauterbrunnental haben sich zur Jungfrau Marketing AG zusammengeschlossen. Schweiz Mittelland Tourismus wird sich im Jahr 2010 auflösen. Das Seeland wird sich der Destination Jura/Drei–Seen–Land anschliessen, der Rest der Region will eng mit der Stadt Bern zusammenarbeiten. Die Alpenregion tritt neu unter dem Namen «Haslital» auf.

Commentaire

En octobre, l'ordonnance sur le développement du tourisme a été actualisée. A partir de début 2010, le canton ne soutiendra plus que dix destinations touristiques au lieu de douze. Les destinations de Grindelwald et du Lauterbrunnental se sont regroupées pour former la Jungfrau Marketing SA. Schweiz Mittelland Tourismus sera dissout en 2010. Le Seeland sera rattaché à la destination Jura/Pays des Trois–Lacs, tandis que le reste de la région collaborera étroitement avec la ville de Berne. L'ancienne Alpenregion apparaîtra sous la dénomination « Haslital ».

3.1.12 Arbeitsbedingungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	4'691'137.81	4'055'800.00	4'632'145.70	576'345.70	14.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'623'935.71	5'119'605.00	4'444'956.97	–674'648.03	–13.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	286'513.76	548'631.66	299'031.43	–249'600.23	–45.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–219'311.66**	**–1'612'436.66**	**–111'842.70**	**1'500'593.96**	**–93.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'066'426.01	1'083'519.39	1'213'980.03	130'460.64	12.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	444'434.19	511'036.96	616'743.31	105'706.35	20.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'730'171.86**	**–3'206'993.01**	**–1'942'566.04**	**1'264'426.97**	**–39.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'730'171.86**	**–3'206'993.01**	**–1'942'566.04**	**1'264'426.97**	**–39.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'904.00	25'000.00	**18'598.15**	–6'401.85	–25.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'728'267.86**	**–3'181'993.01**	**–1'923'967.89**	**1'258'025.12**	**–39.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsaufsicht
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Chronometerkontrolle

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen: – Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz - Arbeitsmarktaufsicht – Marktaufsicht. Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht sie die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

3.1.12 Conditions de travail

Calcul des marges contributives

Produits

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Contrôle des chronomètres

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants : – Sécurité et santé au travail – Surveillance du marché du travail – Surveillance des marchés. Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Beschreibung

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit vier Arbeitsmarktkontrollvereinen und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs sowie die Prüfung der Voraussetzungen für die Entschädigung bei Kurzarbeit und bei schlechtem Wetter.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Description

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec quatre associations de contrôle du marché du travail et avec la Commission cantonale du marché du travail, veille au respect des prescriptions concernant les travailleurs et travailleuses détachés et la main–d'œuvre étrangère, ainsi qu'à la prise en compte des mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes. Il évalue les demandes de main–d'œuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services, de même que l'examen des conditions d'attribution d'indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries, font également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions–citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfectures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine les mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance–accidents (LAA ; RS 832.20)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE ; RS 823.11)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance–chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance–chômage [LACI] ; RS 837.0)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (Loi sur les travailleurs détachés ; RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI ; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Branchen– und Fachverbände

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber

Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés/employées

Associations professionnelles

Employeurs/employeuses

Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht.

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail.

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	3	2	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	33	25	31	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées.
Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall.
Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2 :

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation.
Unité : Jours

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz.

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt.

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft.

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé.

Les autorisations sont octroyées dans les délais.

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	624	450	542	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3'555	2'500	3'614	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	22	22	22	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	587'877	570'000	478'660	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige.
Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Leistungsindikator 4:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden insgesamt erreicht mit folgenden Ausnahmen: Überschritten wurde die Behandlungsdauer von Gesuchen. Die neue elektronische Geschäftskontrolle und -bearbeitung stand noch nicht zur Verfügung und ihre Einführung war mit erheblichem Arbeitsaufwand verbunden. Die im Jahr 2008 begonnenen Kontrollen der Lehrbetriebe in der Gastronomie führten zu mehr Kontrollen als geplant. Die Ergebnisse sind insgesamt gut. Die höhere Kontrolldichte führte in allen Bereichen zu mehr Beanstandungen.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,3 Millionen besser ab als budgetiert. Dieses Ergebnis ist zu gleichen Teilen auf höhere Gebühreneinnahmen (Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige), tiefere Personalkosten als Folge von nicht besetzten Stellen sowie auf Minderkosten bei den Abschreibungen zurückzuführen. Diese sind darauf zurückzuführen, dass die neue elektronische Geschäftskontrolle und –bearbeitung mit Verzögerung eingeführt worden ist.

Nach wie vor hoch war die Nachfrage nach Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige (Leistungsindikator 2). Die Wirtschaft hat diese vor allem im Dienstleistungsbereich für befristete Projekte eingesetzt.

Aufgrund der konjunkturellen Entwicklung wurden weniger Uhrwerke zur Kontrolle eingereicht, weshalb der Leistungsindikator 4 deutlich unterschritten wurde.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'autorisations pour travailleurs étrangers.
Unité : Nombre

Indicateur de prestation 3 :

Durée normale de traitement. Unité : Jours

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de chronomètres certifiés. Unité : Nombre

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits ont été globalement atteints, excepté la durée de traitement des demandes qui a été dépassée. Le nouveau système électronique de contrôle et de gestion des affaires n'était pas encore disponible et son introduction a demandé un travail considérable. Le contrôle des entreprises formatrices dans le secteur de la restauration débuté en 2008 a entraîné davantage de vérifications que prévu. Les résultats sont bons dans l'ensemble. La fréquence accrue des contrôles a engendré dans tous les domaines une hausse des contestations.

La marge contributive III améliore son solde de CHF 1,3 million par rapport au budget. Ce résultat est imputable, à parts égales, à une augmentation des recettes provenant des émoluments (autorisations pour la main d'œuvre étrangère), à une baisse des frais de personnel liée à des postes vacants ainsi qu'à des coûts moindres concernant les amortissements. Ceux–ci sont dus à l'introduction retardée des nouveaux contrôle et gestion électroniques des affaires.

La demande en autorisations pour la main d'œuvre étrangère demeure élevée (indicateur de prestation 2). L'économie y a fait recours avant tout dans le domaine des prestations de services pour des projets temporaires.

Peu de mouvements de montre ont été présentés pour contrôle du fait de l'évolution conjoncturelle, cette activité restant par conséquent en deçà de l'objectif de l'indicateur de prestation 4.

3.1.13 Immissionsschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'372'109.00	1'500'000.00	1'477'572.00	–22'428.00	–1.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'741'824.37	2'631'900.00	2'847'831.10	215'931.10	8.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	811'520.29	1'355'141.78	860'984.13	–494'157.65	–36.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'181'235.66**	**–2'487'041.78**	**–2'231'243.23**	**255'798.55**	**–10.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	765'208.97	758'030.96	825'699.20	67'668.24	8.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	476'375.99	382'213.19	432'233.07	50'019.88	13.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'422'820.62**	**–3'627'285.93**	**–3'489'175.50**	**138'110.43**	**–3.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'422'820.62**	**–3'627'285.93**	**–3'489'175.50**	**138'110.43**	**–3.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	322'675.00	150'000.00	**322'675.00**	172'675.00	115.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	95'094.30	250'000.00	**315'263.70**	65'263.70	26.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'195'239.92**	**–3'727'285.93**	**–3'481'764.20**	**245'521.73**	**–6.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Die Luftreinhaltung erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht die Produktgruppe die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

3.1.13 Protection contre les immissions

Calcul des marges contributives

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en œuvre dans le canton de Berne.

La Protection de l'air élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce groupe de produits organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Beschreibung

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie– und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Description

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (LPair; RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen– und Fachverbände

Umweltorganisationen

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden.

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht.

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions.

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	22	15	21	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	18	25	18	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2 :

Durée de traitement. Unité : Jours

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit.

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt.

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt.

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public.

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue.

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	99	95	98	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1'042	860	944	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	863	490	850	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Disponibilité. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contrôles et de mesures. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre d'appréciations. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungs– und Leistungsziele der Produktgruppe wurden mit einer Ausnahme erreicht oder übertroffen. Die Anzahl schriftlicher Anordnungen je hundert Kontrollen und Messungen betrug 21 statt der geplanten 15. Die Ursache ist die gleiche wie im Vorjahr. Die strengeren Vorschriften des Bundes für Holzfeuerungen führten dazu, dass Anlagen beanstandet werden mussten, die nicht den neuen Emmissionsgrenzwerten entsprachen.

Der Massnahmenplan zur Luftreinhaltung 2000/2015 wurde weiter umgesetzt. Weiter bearbeitet wurde insbesondere das Pilotprojekt für die Nachrüstung von 20 landwirtschaftlichen Traktoren mit Partikelfiltern. Weder beim Ozon noch beim Feinstaub waren im Jahr 2009 kurzfristige Belastungsspitzen zu verzeichnen.

Im September wurde eine Konsultation für die Ergänzung des Massnahmenplans durch folgende Massnahmen eingeleitet: Weitere Beschränkung des Schadstoffausstosses von Fahrzeugen. Dieses Ziel ist vor allem mit technischen Massnahmen zu erreichen. Der Kanton Bern stellt dazu folgende Forderungen an den Bund:

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation de ce groupe de produits ont été atteints ou dépassés à une exception près. Le nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures s'élevait à 21 au lieu des quinze prévues pour les mêmes raisons que l'an dernier. Les prescriptions plus sévères de la Confédération pour les chauffages au bois ont entraîné des contestations d'installations non conformes aux nouvelles valeurs limites d'émission.

La mise en œuvre du Plan de mesures de protection de l'air 2000/2015 s'est poursuivie, essentiellement par un projet pilote visant l'équipement postérieur de 20 tracteurs agricoles de filtres à particules. En 2009, aucune pointe de pollution à l'ozone ou aux poussières fines n'a été enregistrée.

En septembre, une consultation a été menée pour l'actualisation du plan par les mesures suivantes : Poursuite de la limitation des émissions de polluants par les véhicules, essentiellement par des mesures techniques. Le canton de Berne adresse à la Confédération les demandes suivantes:

Kommentar

Weiterentwicklung der Abgasnormen, Wartungspflicht für Zweiradfahrzeuge und Ausgestaltung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA), Reduktion der Emissionen bei Maschinen auf Firmengeländen und im Bereich Abbau und Deponie, Verbesserungen der Gasrückführsysteme bei Tankstellen, kontinuierliche Funktionskontrollen bei Abluftreinigungsanlagen in Industrie und Gewerbe, Optimierung des Schadstoffausstosses bei den rund 100 Industriebetrieben im Kanton Bern, die sehr viele Schadstoffe produzieren. Die Massnahmen sollen im Jahr 2010 in Kraft gesetzt werden.

Der Deckungsbeitrag III und IV schliessen geringfügig unter dem Voranschlag 2009 ab.

Commentaire

développer les normes sur les gaz d'échappement, imposer le service antipollution aux deux-roues et repenser la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP), Réduction des émissions des machines dans les zones d'extraction et de décharge ainsi que dans les zones industrielles, Amélioration des systèmes de récupération des vapeurs dans les stations d'essence, Contrôles continus du fonctionnement des installations de décontamination de l'air dans l'industrie et l'artisanat, Optimisation des émissions de polluants dans les quelque 100 entreprises industrielles bernoises grandes émettrices de polluants. Les propositions entreront en vigueur en 2010.

Les marges contributives III et IV sont de peu inférieures aux prévisions budgétaires pour 2009.

3.1.14 Arbeitslosenversicherung

3.1.14 Assurance–chômage

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 50 Mio. (Stand 2008).

Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance–chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 50 millions par an (état 2008).

Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Beschreibung

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit–, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produktgruppe wird ausschliesslich durch die Arbeitslosenversicherung finanziert. Die Kantone bezahlen einen durch das Bundesrecht vorgegebenen Betrag (in der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen enthalten).

Description

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Le groupe de produits est exclusivement financé par l'assurance–chômage. Les cantons versent un montant déterminé par le droit fédéral (contenu dans le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance–chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance–chômage LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels « Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail » et « Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage ». Le seco a créé un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur est corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	115	110	116	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	103	95	102	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité : pour cent

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des seco geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	21'031	21'000	26'200	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition seco ab 2008. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco dès 2008. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsindikatoren (unkorrigierter und korrigierter Wert gemäss den Berechnungen des seco) werden voraussichtlich übertroffen. Die definitiven Zahlen des seco liegen im Juni 2010 vor.

Die Arbeitslosenkasse hat die vorgegebenen Leistungspunkte gemäss der Definition des seco deutlich überschritten. Dies ist vor allem auf die gestiegene Arbeitslosigkeit zurückzuführen.

Das im Frühsommer 2006 gestartete Projekt «AVAM–DMS 2008» zur Einführung neuer Bundesapplikationen (u.a. «papierloses Büro») im Geschäftsbereich Arbeitsvermittlung wurde im Jahr 2009 eingeführt. Das System wird durch den Bund fortlaufend verbessert, um den AVIG–Vollzug noch besser zu unterstützen.

Die steigende Arbeitslosigkeit erforderte einen starken Ausbau des Personalbestands (Finanzierung zulasten der Arbeitslosenversicherung). Bis Ende Jahr wurden für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkassen zusätzlich 130 Personen eingestellt. Diese werden nun in ihre neuen Aufgaben eingearbeitet. Die zusätzlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter führen auch zu Anpassungen bei den Infrastrukturen. Zudem wurden zusätzliche arbeitsmarktliche Massnahmen bereitgestellt.

Commentaire

Les indicateurs d'effet (valeur non corrigée et valeur corrigée selon les calculs du seco) seront vraisemblablement dépassés. Les chiffres définitifs du seco seront disponibles en juin 2010.

La Caisse de chômage a nettement dépassé les unités de prestations selon la définition du seco, ce qui s'explique principalement par la hausse du chômage.

Le projet « PLASTA–GED 2008 », lancé au début de l'été 2006, qui vise à instaurer de nouvelles applications fédérales (le « bureau sans papier ») au Service de l'emploi a été réalisé en 2009. Le système est constamment amélioré par la Confédération afin d'encore mieux soutenir l'exécution de la LACI.

La hausse du chômage a entraîné un renforcement marqué du personnel (financé par l'assurance–chômage). Jusqu'à la fin de l'année, 130 personnes supplémentaires ont été recrutées au placement et dans les caisses de chômage. Elles sont actuellement formées à leurs nouvelles missions. Le personnel supplémentaire conduit également à l'ajustement des infrastructures. En outre de nouvelles mesures de marché du travail ont été lancées.

3.1.15 Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen

3.1.15 Marché du travail et bases de la politique économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	846'304.02	642'000.00	843'624.80	201'624.80	31.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'575'998.10	1'753'047.00	1'598'554.80	–154'492.20	–8.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	10'347'983.73	691'548.00	439'296.20	–252'251.80	–36.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'077'677.81**	**–1'802'595.00**	**–1'194'226.20**	**608'368.80**	**–33.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'660'878.01	1'711'594.50	1'861'487.71	149'893.21	8.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	–934'062.51	–622'051.72	–1'269'083.29	–647'031.57	104.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'804'493.31**	**–2'892'137.78**	**–1'786'630.62**	**1'105'507.16**	**–38.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'804'493.31**	**–2'892'137.78**	**–1'786'630.62**	**1'105'507.16**	**–38.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	51'841.25	300'000.00	**54'845.00**	–245'155.00	–81.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'909'696.20	16'550'000.00	**16'500'063.70**	–49'936.30	–0.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'662'348.26**	**–19'142'137.78**	**–18'231'849.32**	**910'288.46**	**–4.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Arbeitsmarkt
- Wirtschaftspolitische Grundlagen
- Wohnbauförderung alte Massnahmen

Produits

- Marché du travail
- Bases de la politique économique
- Encouragement à la construction de logements (anciennes mesures)

Beschreibung

Die Produktgruppe Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen leistet vor allem Führungsunterstützung für die VOL und die übrigen Produktgruppen im beco Berner Wirtschaft. Sie bereitet Konjunktur- und Strukturdaten des Kantons Bern auf, erstellt Auswertungen und sorgt für die Veröffentlichung (www.vol.be.ch/beco).

Description

Le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique apporte avant tout un soutien en matière de gestion à la VOL et aux autres groupes de produits du beco Économie bernoise. Il rassemble les données conjoncturelles et structurelles du canton de Berne, élabore des évaluations et veille à leur publication (www.vol.be.ch/beco).

Beschreibung

Die Produktgruppe verwaltet den kantonalen Arbeitsmarktfonds und finanziert Massnahmen, die die Leistungen der eidgenössischen Arbeitslosenversicherung ergänzen. In der interinstitutionellen Zusammenarbeit koordiniert sie die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung, der Invalidenversicherung und der Sozialhilfe. Das Sekretariat des Verbands schweizerischer Arbeitsämter ist hier administrativ angeschlossen. Die Produktgruppe enthält zudem die kantonalen Beiträge an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung, die durch das Bundesrecht vorgegeben sind.

Zulasten der Produktgruppe werden zudem die Leistungen der kantonalen Wohnbauförderung ausbezahlt, wie sie bis Ende 2002 zugesichert wurden. Die Auszahlung zugesicherter Leistungen dauert voraussichtlich bis 2030.

Description

Le groupe de produits administre le Fonds cantonal pour le marché du travail et finance des mesures qui complètent les prestations de l'assurance-chômage fédérale. Dans le cadre de la collaboration interinstitutionnelle, il coordonne les mesures de l'assurance-chômage, de l'assurance-invalidité et de l'aide sociale. Le secrétariat de l'Association des offices suisses du travail est relié au groupe de produits sur le plan administratif. Ce dernier comprend en outre le subventionnement cantonal destiné à la mise en œuvre de l'assurance-chômage et déterminé par le droit fédéral.

Les prestations de l'encouragement cantonal à la construction de logements, telles qu'elles ont été promises jusqu'à fin 2002, sont aussi versées à charge du groupe de produits. Le versement des prestations promises est prévu jusqu'en 2030.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)
- Loi du 7 février 1978 concernant l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Unternehmen

Wohneigentümerinnen/Wohneigentümer

Mieterinnen/Mieter

Liegenschaftsverwaltungen

Destinataires

Personnes au chômage

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Entreprises

Propriétaires de logements

Locataires

Gérances immobilières

Wirkungsziel(e)

Die Produktegruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird.

Objectif(s) d'effet

Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction ; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.

Leistungsziel(e)

Der Kanton setzt sich für einen funktionierenden Arbeitsmarkt ein und nimmt seine Aufsichtspflichten wahr.

Projekte, Erlasse und Vorhaben werden auf ihre volkswirtschaftliche Auswirkungen beurteilt.

Objectif(s) de prestation

Le canton s'engage en faveur d'un marché du travail fonctionnel et s'acquitte de ses obligations de surveillance.

Les projets et les textes de loi sont appréciés quant à leurs effets sur l'économie.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	120	100	120	Indicateur de prestation 1

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 2	133	200	114	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Geschäfte (Abklärungen, Sitzungen KAMKO, Statistik, Lohnerhebungen und GAV). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Mitberichte oder Stellungnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombres d'affaires (enquêtes, séances CCMT, statistiques, enquêtes sur les salaires et CCT). Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de corapports ou de prises de position. Unité : Nombre

Kommentar

Die Produktgruppe hat das erste Leistungsziel (Leistungsindikator 1) erreicht. Die Zahl der zu beurteilenden Vorhaben (Leistungsindikator 2) lag unter den Erwartungen. Der Eingang von zu beurteilenden Geschäften kann nicht gesteuert werden.

Der budgetierte Saldo der Produktgruppe (DB III) wurde um CHF 1,1 Millionen unterschritten. Dies ist in erster Linie auf höhere Rückerstattungen des Bundes und des Verbands schweizerischer Arbeitsämter (VSAA) zurückzuführen. Diese gelten den Aufwand des Kantons ab, vor allem bei der Beschaffung von zusätzlichem Personal für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse.

Die Massnahmen der Wachstumsstrategie wurden weiter bearbeitet und die Berichterstattung zuhanden des Grossen Rats erarbeitet. Der Controllingbericht zur «Wachstumsstrategie Version 2007» schliesst die Berichterstattung über die Massnahmen aus den Vorgängerstrategien (Wachstumsstrategie 2004 und Strategie für eine differenzierte Stärkung des ländlichen Raumes 2005) ab. Der Grosse Rat wird den Bericht in der Märzsession 2010 beraten.

Die Kantonale Arbeitsmarktkommission (KAMKO) führt die Aufsicht über den bernischen Arbeitsmarkt. Sie setzt sich aus je fünf Repräsentanten von bernischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen sowie drei Vertretern der kantonalen Verwaltung zusammen. Die KAMKO hat Abklärungen zu den Arbeits-bedingungen im Detailhandel an die Hand genommen, die im Jahr 2009 noch nicht abgeschlossen werden konnten.

In der Junisession hat der Grosse Rat eine Änderung des Arbeitsmarktgesetzes (AMG) beschlossen. Diese führt zu einer Aufhebung des Arbeitsmarktfonds und deshalb auch zu einer Aufhebung der Produktgruppe Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen. Die formelle Anpassung hat keine Auswirkungen auf die Aufgabenerfüllung. Die Aufsicht wird Teil der Produktgruppe Arbeitsbedingungen. Die übrigen Aufgaben stellen teils allgemeine Führungsunterstützung dar, teils Aufgaben in der Produktgruppe Arbeitslosenversicherung.

Commentaire

Ce groupe de produits a atteint ses objectifs de prestation (indicateur de prestation 1). Le nombre de projets à évaluer (indicateur de prestation 2) a été inférieur aux attentes. L'entrée d'affaires à évaluer reste aléatoire.

La marge contributive de ce groupe de produit (MC III) a été inférieure de CHF 1,1 million à la somme prévue au budget. Cela s'explique avant tout par les remboursements plus élevés de la Confédération et de l'Association des offices suisses du travail (AOST). Ils couvrent les dépenses du canton, essentiellement pour l'acquisition du personnel supplémentaire au placement et à la Caisse de chômage.

Les mesures de la stratégie de croissance ont été poursuivies et le rapport à remettre au Grand Conseil rédigé. Le rapport de controlling sur la Stratégie de croissance 2007 met fin à l'établissement des rapports sur les mesures tirées des stratégies précédentes (Stratégie de croissance 2004 et stratégie de promotion différenciée de l'espace rural 2005). Le Grand Conseil examinera ce rapport au cours de la session de mars 2010.

La Commission cantonale du marché du travail (CCMT) gère la surveillance du marché du travail bernois. Elle est composée de cinq représentants des organisations bernoises d'employeurs, de cinq représentants des organisations bernoises d'employés, ainsi que de trois représentants de l'administration cantonale. La CCMT a pris en main l'enquête sur les conditions de travail dans le commerce de détail. Cette dernière n'a pu être conclue en 2009.

Lors de la session de juin, le Grand Conseil a adopté la modification de la loi sur le marché du travail (LMT). Le Fonds du marché du travail est ainsi dissout, de même que le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique. La modification formelle n'a aucune répercussion sur l'exécution des tâches. La surveillance s'intègre désormais au groupe de produits Conditions de travail. Les tâches restantes sont réparties entre le soutien général aux fonctions de direction et le groupe de produits Assurance-chômage.

3.1.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

3.1.16 Conservation et gestion de la forêt

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte **2008** CHF	Voranschlag Budget **2009** CHF	Rechnung Compte **2009** CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	**2009** %	
(+)Erlöse	1'874'809.91	1'534'000.00	1'777'169.66	243'169.66	15.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'689'599.37	8'207'872.50	8'113'947.11	–93'925.39	–1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	646'707.28	888'500.00	569'763.93	–318'736.07	–35.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'461'496.74**	**–7'562'372.50**	**–6'906'541.38**	**655'831.12**	**–8.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'766'189.74	4'823'383.97	4'871'944.05	48'560.08	1.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'399'111.21	1'826'956.06	1'095'817.32	–731'138.74	–40.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'626'797.69**	**–14'212'712.53**	**–12'874'302.75**	**1'338'409.78**	**–9.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'626'797.69**	**–14'212'712.53**	**–12'874'302.75**	**1'338'409.78**	**–9.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'167'515.35	3'741'200.00	**2'942'205.55**	–798'994.45	–21.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	9'071'918.35	12'566'300.00	**9'925'757.45**	–2'640'542.55	–21.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–19'531'200.69**	**–23'037'812.53**	**–19'857'854.65**	**3'179'957.88**	**–13.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schut-– und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert.

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics.

Beschreibung

Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Description

Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden– und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF ; RSB 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Behörden

Sicherheitsverantwortliche Stelle

Gesuchsteller

Waldbesitzer

Forstpersonal

Forstliche Dienstleistungsbetriebe

Unternehmen der Wald– und Holzwirtschaft

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités

Service responsable de la sécurité

Requérants

Propriétaires forestiers

Personnel forestier

Entreprises forestières prestataires de services

Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz– und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1 :

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Die zur Bekämpfung von Borkenkäfern angeordneten Massnahmen werden fristgerecht ausgeführt.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les mesures ordonnées dans le cadre de la lutte contre les bostryches sont exécutées dans le respect des délais.

Leistungsziel(e)

Die öffentlichen Interessen am Wald sind koordiniert und die Entwicklungsabsichten festgelegt.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Objectif(s) de prestation

Les intérêts publics sont coordonnés et les objectifs de développement sont fixés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	87.10	90.00	89.90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.70	90.00	96.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	157'300.00	173'900.00	157'300.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.75	94.45	99.85	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil Fälle von Borkenkäferbekämpfung mit eingehaltener Frist (Frist wird fallweise festgelegt). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part des cas de lutte contre les bostryches avec délai respecté (délai fixé de cas en cas). Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Waldfläche mit genehmigten Regionalen Waldplänen per Jahresende. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3 :

Surfaces forestières concernées en fin d'année par des plans forestiers régionaux approuvés. Unité : ha

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité : pour cent

Kommentar

In den zehn Jahren seit dem Sturm «Lothar» ist der Berner Wald von Naturkatastrophen verschont geblieben. Doch solche Ereignisse dürften als Folge des Klimawandels in Zukunft vermutlich öfters auftreten. Damit ein Sturm möglichst keine grossflächigen Schäden anrichten kann, ist die Stabilität der Berner Wälder entscheidend. Einen wesentlichen Beitrag dazu leisten Waldbesitzende, die ihre Wälder nachhaltig nutzen. Der Forstdienst berät sie dabei und setzt sich mit der Kampagne «Nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes» für dieses Ziel ein.

Im August 2008 wurden vier Programmvereinbarungen mit dem Bund unterzeichnet. Nach zwei Jahren lässt sich festhalten, dass der NFA–bedingte Systemwechsel bei der Schutzwaldpflege gut anlief und die Ziele der Programmvereinbarung «Schutzwald» erreicht worden sind.

Die Ziele der Programmvereinbarung «Biodiversität im Wald» wurden dagegen nicht erreicht. In einem ersten Schritt wurden die finanziellen Anreize angepasst und die Motivation und Information der Waldbesitzenden verstärkt.

Commentaire

Pendant les 10 ans qui ont suivi l'ouragan « Lothar », la forêt bernoise a été épargnée par les catastrophes naturelles. Mais de tels événements pourraient devenir plus fréquents à l'avenir en raison du changement climatique. La stabilité des forêts bernoises joue un rôle décisif pour empêcher des dommages de grande surface causés par les tempêtes. Les propriétaires qui exploitent durablement leurs forêts contribuent largement à cette stabilité. Ils sont conseillés par le Service forestier dans le cadre de la campagne « Rajeunissement et exploitation durables de la forêt bernoise ».

Quatre conventions de programme ont été signées avec la Confédération en août 2008. On a pu établir après deux ans que le changement de système dépendant de la RPT a bien démarré et que les objectifs de la convention de programme « Forêts protectrices » ont été atteints.

Par contre, les objectifs de la convention de programme « Biodiversité dans la forêt » n'ont pas été atteints. Dans un premier temps, les incitations financières ont été adaptées, et la motivation et l'information des propriétaires de forêts renforcées.

Kommentar

Diese Arbeiten sind auch Bestandteil des Aktionsprogramms «Stärkung der Biodiversität», das im Jahr 2009 planmässig weitergeführt wurde. Im Berichtsjahr konnten keine neuen Betriebsgemeinschaften gegründet werden. Das Interesse der Forstbetriebe ist gering. Positiv hingegen ist die Entwicklung bei der Jungwaldpflege und bei den Holzvermarktungsorganisationen.

Auf reges Interesse stiess das Waldpädagogik-Angebot «Treffpunkt Berner Wald». Mit insgesamt 94 durchgeführten Waldtagen hat sich die Nachfrage im Vergleich zum Vorjahr verfünffacht.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,3 Millionen besser ab als budgetiert. Zu diesem Ergebnis beigetragen haben höhere Erlöse aus Arbeiten für Dritte, höhere Bundesbeiträge und wesentlich tiefere Sach– und Dienstleistungskosten u.a. für die Erarbeitung forstlicher Planungsgrundlagen sowie für die Beschaffung von Datenerfassungsgeräten. Deckungsbeitrag IV: Gegenüber dem Voranschlag 2009 wurden CHF 2,6 Millionen weniger Staatsbeiträge ausbezahlt als budgetiert. Es handelt sich vor allem um Beiträge an Massnahmen zur Förderung der Biodiversität im Wald und der Waldwirtschaft, die nicht realisiert werden konnten.

Commentaire

Ces travaux font aussi partie du programme d'action « Renforcement de la biodiversité », qui a été poursuivi comme prévu en 2009. Aucune nouvelle association d'entreprises n'a pu être créée durant l'exercice, en raison du faible intérêt des exploitations forestières. Le point positif reste le développement de l'entretien des jeunes forêts et des organisations de commercialisation du bois.

L'offre pédagogique « Rendez–vous Forêt bernoise » a suscité un vif intérêt. Avec 94 journées en forêt effectuées, la demande a quintuplé par rapport à l'année précédente.

La marge contributive III dégage un excédent de CHF 1,6 million par rapport au budget. Cet excédent résulte de l'augmentation des recettes provenant des travaux pour tiers et des subventions fédérales, et d'une nette diminution des frais de biens et de services pour l'élaboration de bases de planification forestière et pour l'acquisition d'appareils de saisie de données. Marge de contribution IV : les subventions cantonales versées ont été inférieures de CHF 2,6 millions à ce qui était prévu au budget 2009. Il s'agit surtout de contributions aux mesures de promotion de la biodiversité dans la forêt et de l'économie forestière qui n'ont pas pu être réalisées.

3.1.17 Schutz vor Naturgefahren

3.1.17 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'834'705.59	1'634'000.00	1'722'566.81	88'566.81	5.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'836'875.64	1'829'797.28	1'692'671.71	–137'125.57	–7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	761'299.86	755'079.29	592'439.53	–162'639.76	–21.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–763'469.91**	**–950'876.57**	**–562'544.43**	**388'332.14**	**–40.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	446'039.41	541'518.16	500'711.91	–40'806.25	–7.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	108'995.37	165'944.11	198'797.54	32'853.43	19.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'318'504.69**	**–1'658'338.84**	**–1'262'053.88**	**396'284.96**	**–23.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'318'504.69**	**–1'658'338.84**	**–1'262'053.88**	**396'284.96**	**–23.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'312'922.30	3'459'000.00	**3'139'406.95**	–319'593.05	–9.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'631'426.99**	**–5'117'338.84**	**–4'401'460.83**	**715'878.01**	**–14.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 09. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élévé. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee–, Wind– und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen.

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	89.85	80.00	95.15	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	94.00	90.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.25	90.00	99.40	Indicateur de prestation 4

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 5	99.94 %	mindestens 100% / au moins 100%	96.49 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Part des corapports terminés dans les délais. Unité : pour cent

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : pour cent

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden erfüllt und vier der fünf Leistungsziele erreicht oder übertroffen. Das Jahr 2009 war bezüglich Naturereignissen ein Normaljahr. Trotzdem führten verschiedene Ereignisse zu intensiven Beratungen und zu einigen neuen Schutzprojekten.

Im Ereigniskataster der Abteilung Naturgefahren sind rund 12'000 Ereignisse erfasst und nachgeführt. Die Aufschaltung im Internet wurde vorbereitet. Im Weiteren wurden die Arbeiten für einen neuen Kataster der ausgeführten Schutzbauten in Angriff genommen.

Die Ausarbeitung der Gefahrenkarten für das Siedlungsgebiet im Kanton Bern ist gut vorangekommen: 189 Gemeinden verfügen über aktuelle Gefahrenkarten, in 172 Gemeinden ist sie in Bearbeitung. Die Gefahrenkarten sind unter www.be.ch/geoportal aufgeschaltet und somit einem breiten Personenkreis zugänglich.

Seit dem 1. Januar 2008 gelten für die Subventionierung der forstlichen Schutzbauten die Bestimmungen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Bei Halbzeit der ersten Programmvereinbarungsperiode 2008 bis 2011 kann festgestellt werden, dass die Leistungen (ausgeführte Schutzmassnahmen) und die Zahlungen des Bundes wie vorgesehen laufen.

Commentaire

Les objectifs d'effet ont été réalisés et quatre des cinq objectifs de prestation ont été atteints ou dépassés. Bien que 2009 ait été une année normale pour ce qui est des phénomènes naturels, divers événements ont conduit à une activité de conseil soutenue et à quelques nouveaux projets de protection.

Environ 12'000 événements sont saisis et suivis dans le cadastre des événements de la Division des dangers naturels. La publication sur Internet a été préparée. Par ailleurs, les travaux pour un nouveau cadastre des ouvrages de protection réalisés ont été entrepris.

L'élaboration des cartes des dangers pour les zones habitées du canton de Berne a progressé de manière satisfaisante : 189 communes disposent d'une carte des dangers à jour, et pour 172 autres communes, elle est en cours d'élaboration. Ces cartes sont disponibles sur le site www.be.ch/geoportal et accessibles ainsi à un large public.

Depuis le 1er janvier 2008, la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) s'applique au subventionnement des ouvrages de protection en forêt. La moitié de la première période (2008–2011) de la convention de programme étant écoulée, on peut constater que les prestations (mesures de protection réalisées) et les paiements de la Confédération se déroulent comme prévu.

Kommentar

Die Abteilung Naturgefahren hat bei rund 500 Bau- und Konzessionsgesuchen mitgewirkt. Die Verbauungsequipen haben in zahlreichen Lawinenverbauungs-, Aufforstungs-, Steinschlag- und Erosionsschutzprojekten Spezialarbeiten im Umfang von etwa 14'000 Stunden geleistet.

Der veranschlagte Deckungsbeitrag III wurde um CHF 0,4 Millionen unterschritten. Die Minderaufwendungen ergeben sich mit der Auflösung der Rückstellungen «Unwetterschäden 2005» sowie dem Ausbleiben grösserer Naturereignisse.

Commentaire

La Division des dangers naturels a donné son avis sur environ 500 demandes de permis de construire et demandes de concessions. Les équipes affectées aux ouvrages de protection ont consacré environ 14 000 heures à des travaux spéciaux dans le cadre de nombreux projets de reboisement et de constructions paravalanche et de protection contre les chutes de pierres et contre l'érosion.

La marge de contribution III est inférieure de CHF 0,4 million au budget. La diminution des charges résulte de la liquidation des provisions « Dommages dus aux intempéries 2005 », ainsi que de l'absence de catastrophes naturelles majeures.

3.1.18 Staatsforstbetrieb

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	10'973'172.23	11'344'000.00	11'241'792.92	–102'207.08	–0.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'832'841.09	4'979'031.50	4'999'938.11	20'906.61	0.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'006'784.84	2'446'000.00	2'111'287.91	–334'712.09	–13.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'133'546.30**	**3'918'968.50**	**4'130'566.90**	**211'598.40**	**5.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'015'269.44	3'137'337.69	2'999'545.45	–137'792.24	–4.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'365'817.50	2'354'934.61	1'937'587.02	–417'347.59	–17.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'247'540.64**	**–1'573'303.80**	**–806'565.57**	**766'738.23**	**–48.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'247'540.64**	**–1'573'303.80**	**–806'565.57**	**766'738.23**	**–48.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'247'540.64**	**–1'573'303.80**	**–806'565.57**	**766'738.23**	**–48.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte (SFB)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz-, Erholungs- und Naturschutzwälder. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

3.1.18 Entreprise Forêts domaniales

Calcul des marges contributives

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice, sociale ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo ; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutzniesser von Schutz– und Wohlfahrtsleistungen

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Waldentwicklung (Betriebsplanung unter Berücksichtigung von Vorgaben aus der Regionalen Waldplanung).

Indicateur d'effet 1 :

Développement des forêts (la planification de l'exploitation doit tenir compte des exigences des plans forestiers régionaux).

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	89.20	100.15	96.90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–211.15	–315.75	–153.65	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–220'452.75	–201'704.35	–119'557.80	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	107.57 %	mindestens 100% / au moins 100%	102.86 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Succés par hectare de forêt protectrice. Unité : CHF/ha

Indicateur de prestation 3 :

Solde des prestations sociales. Unité : CHF

Indicateur de prestation 4 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : pour cent

Kommentar

Das Geschäftsjahr 2009 des Staatsforstbetriebs wurde durch die deutliche konjunkturelle Abschwächung des Holzmarktes geprägt sowie durch viele kleine und mittlere Schadenereignisse im Wald. Dennoch gelang es dank grossem Einsatz aller Mitarbeitenden, die erforderliche Waldpflege zu gewährleisten.

Der Deckungsbeitrag III schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 0,8 Millionen besser ab. Die wirtschaftlichen Vorgaben konnten somit eingehalten werden, wobei neben der Ausgabendisziplin auch die Auflösung einer Rückstellung (Unwetterschäden 2005) dazu beitrug.

Das Wirkungsziel der Produktgruppe ist erfüllt: Die Funktionen der Staatswälder sind weiterhin sichergestellt. Die betrieblichen Abläufe gewährleisten eine zeitgerechte Verjüngung und Pflege der Bestände nach waldbaulichen Kriterien. Anfallendes Schadholz wurde aufgerüstet, wo dies zur Vermeidung von Folgeschäden (Borkenkäfer) nötig oder aus wirtschaftlichen Gründen vorteilhaft war.

Drei der vier Leistungsziele wurden erfüllt oder übertroffen. Der angestrebte Kostendeckungsgrad im Nutzwald wird um drei Prozent verfehlt. Insbesondere der schlechte Laubholzabsatz hat zu einer Nutzungsreduktion geführt. Die Mindererlöse konnten aufgrund des hohen Fixkostenanteils nicht vollständig durch Kosteneinsparungen kompensiert werden.

Im Berichtsjahr haben neun Lernende ihre Ausbildung zum Forstwart erfolgreich abgeschlossen, sieben Lernende sind neu in den Betrieb eingetreten. Zusätzlich haben fünf Absolventen höherer forstlicher Schulen ein Praktikum beim Staatsforstbetrieb absolviert. Das Engagement des Betriebes im Bildungsbereich ist für die Forstbranche im Kanton Bern von grosser Bedeutung.

Commentaire

Durant l'année 2009, l'Entreprise forêts domaniale a été marquée par un net affaiblissement conjoncturel du marché du bois, ainsi que par nombre d'événements dommageables de petite et de moyenne importance. L'engagement considérable de tous les collaborateurs a toutefois permis d'assurer l'entretien nécessaire de la forêt.

La marge de contribution III dégage un excédent de CHF 0,8 million par rapport au budget. Les exigences sur le plan financier ont pu être respectées, grâce à une discipline au niveau des dépenses, mais aussi grâce à la liquidation des provisions « Dommages dus aux intempéries 2005 ».

L'objectif d'effet du groupe de produits est atteint: les fonctions des forêts domaniales restent assurées. Les processus d'exploitation ont garanti le rajeunissement et l'entretien des peuplements, à temps et selon les critères de la sylviculture. Les chablis accumulés ont pu être façonnés pour éviter des dommages conséquents (bostryches) ou pour des motifs d'économie.

Trois des quatre objectifs de prestation ont été réalisés ou dépassés. Le degré de couverture des coûts dans les forêts de rapport était inférieur de trois pour cent au degré visé. Les mauvaises ventes de bois feuillu sont notamment à l'origine d'une réduction de rendement. En raison de la proportion élevée de coûts fixes, la diminution des recettes n'a pas pu être entièrement compensée par des compressions de coûts.

Durant l'exercice, neuf apprentis ont terminé avec succès l'apprentissage de forestier bûcheron, et sept nouveaux apprentis ont débuté dans l'entreprise. De plus, cinq diplômés de hautes écoles forestières ont effectué un stage dans l'Entreprise Forêts domaniales. L'engagement de celle-ci pour la formation est très important dans le canton de Berne.

3.2 Besondere Rechnungen
3.2.1 Kantonale Bodenverbesserungskommission

3.2 Comptes spéciaux
3.2.1 Commission cantonale des améliorations foncières

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**86'644.35**	**105'009.00**	**92'474.35**	**–12'534.65**	**–11.9**	**Charges**
Ertrag		**0.00**	**0.00**	**3'300.00**	**3'300.00**		**Revenus**
Saldo		**–86'644.35**	**–105'009.00**	**–89'174.35**	**15'834.65**	**–15.0**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**6'494.35**	**25'009.00**	**12'224.35**	**–12'784.65**	**–51.1**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	6'248.90	23'000.00	**11'684.60**	–11'315.40	–49.1	300 Autorités, commissions et juges
303	Sozialversicherungsbeiträge	231.45	1'856.00	**528.05**	–1'327.95	–71.5	303 Contributions aux assurances sociales
305	Unfallversicherungsbeiträge	14.00	153.00	**11.70**	–141.30	–92.3	305 Contributions à l'assurance accidents
31	**Sachaufwand**	**80'150.00**	**80'000.00**	**80'250.00**	**250.00**	**0.3**	**31 Biens, services et marchandises**
318	Dienstleistungen und Honorare	80'150.00	80'000.00	**80'250.00**	250.00	0.3	318 Honoraires et prestations de service
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**0.00**	**0.00**	**3'300.00**	**3'300.00**		**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	0.00	0.00	**3'300.00**	3'300.00		431 Emoluments administratifs

Kommentar

Keine Bemerkungen

Commentaire

Pas de remarque

3.3 Spezialfinanzierungen
3.3.1 Arbeitsmarktfonds

3.3 Financements spéciaux
3.3.1 Fonds pour le marché du travail

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'933'571.20**	**1'901'500.00**	**1'682'000.00**	**–219'500.00**	**–11.5**	**Charges**
Ertrag	**1'933'571.20**	**1'901'500.00**	**1'682'000.00**	**–219'500.00**	**–11.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	4'631'284.13		4'871'487.58			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'871'487.58		4'999'126.73			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**240'203.45**		**127'639.15**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Gemäss Art. 29 des Arbeitsmarktgesetzes (AMG) wurden zu Lasten des Fonds die Aufsicht über den Arbeitsmarkt sowie kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen finanziert. Der Arbeitsmarktfonds war Bestandteil der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen.

Der Fonds wird aufgrund der Änderung des AMG auf den 1. Januar 2010 aufgehoben. Die im Arbeitsmarktfonds vorhandenen Mittel werden im Jahr 2010 in die Laufende Rechnung überführt.

Commentaire

En vertu de l'art. 29 de la loi sur le marché du travail (LMT), le Fonds du marché du travail finance la surveillance du marché du travail et les mesures cantonales de marché du travail. Le Fonds du marché du travail fait partie intégrante du groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique.

Le Fonds est dissous conformément à la modification de la LMT le 1er janvier 2010. Les moyens en provenant sont transférés en 2010 au Compte de fonctionnement.

3.3.2 Ersatzaufforstungsfonds

3.3.2 Fonds de reboisement compensatoire

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'806.25**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**7'806.25**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	7'806.25		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–7'806.25**		**0.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Fonds wurde Ende 2008 aufgelöst

Commentaire

Le fonds a été liquidé à fin 2008

3.3.3 Hotelfonds

3.3.3 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**154'278.40**	**76'000.00**	**96'204.38**	**20'204.38**	**26.5**	**Charges**
Ertrag	**154'278.40**	**76'000.00**	**96'204.38**	**20'204.38**	**26.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'255'207.91		1'100'929.51			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'100'929.51		1'004'725.13			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–154'278.40**		**–96'204.38**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Mit dem Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) wird auf die kantonale einzelbetriebliche Hotelförderung verzichtet. Mit den verbleibenden Mitteln können nach den Bestimmungen des TEG Grundlagenarbeiten sowie Weiterbildungs- und Informationsmassnahmen zugunsten der Hotellerie finanziert werden.

Der Hotelfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wird nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich im Jahr 2011 aufgelöst.

Commentaire

La loi sur le développement du tourisme (LDT) prévoit la suppression de l'encouragement d'établissements hôteliers particuliers. Il sera en outre possible de financer, avec les moyens restants au sens des dispositions de la LDT, des travaux de fond ainsi que des mesures de perfectionnement et d'information en faveur de l'hôtellerie.

Le Fonds de l'hôtellerie fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Il sera vraisemblablement dissous en 2011 une fois toutes les affaires réglées.

3.3.4 Kantonaler Investitionshilfefonds

3.3.4 Fonds cantonal d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'813'872.75**	**6'828'000.00**	**8'292'396.27**	**1'464'396.27**	**21.4**	**Charges**
Ertrag	**3'813'872.75**	**6'828'000.00**	**8'292'396.27**	**1'464'396.27**	**21.4**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**5'864'200.00**	**15'325'000.00**	**11'849'450.00**	**–3'475'550.00**	**–22.6**	**Dépenses**
Einnahmen	**3'759'642.00**	**3'050'000.00**	**4'237'575.00**	**1'187'575.00**	**38.9**	**Recettes**
Saldo	**–2'104'558.00**	**–12'275'000.00**	**–7'611'875.00**	**4'663'125.00**	**–37.9**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	68'182'170.44		70'339'734.20			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	70'339'734.20		68'440'887.43			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**2'157'563.76**		**–1'898'846.77**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Der Investitionshilfefonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Allfällige Verluste aus Investitionshilfedarlehen, für welche der Kanton aufkommen muss, gehen zu Lasten des Fonds. Diese Verluste sind nicht planbar und können erheblichen Schwankungen unterliegen. Die Auszahlung der bewilligten Darlehen ist abhängig vom Fortschritt der entsprechenden Projekte und deshalb ebenfalls Schwankungen unterworfen (vgl. Kommentar zur Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung).

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. Le Fonds cantonal d'aide aux investissements fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

Les éventuelles pertes dues à des prêts d'aide aux investissements, auxquelles le canton doit subvenir, seront à charge de ce fonds. Ces pertes ne sont pas prévisibles et peuvent être soumises à de fortes variations. Le versement des prêts octroyés dépend de l'avancement des projets concernés et est donc également soumis à des variations.

3.3.5 Meliorationsfonds

3.3.5 Fonds des améliorations foncières

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**30'079.00**	**99'999.00**	**0.00**	**–99'999.00**	**–100.0**	**Charges**
Ertrag	**30'079.00**	**99'999.00**	**0.00**	**–99'999.00**	**–100.0**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**30'080.00**	**100'000.00**	**0.00**	**–100'000.00**	**–100.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–30'080.00**	**–100'000.00**	**0.00**	**100'000.00**	**–100.0**	**Solde**
Einnahmen						**Recettes**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	380'559.60		350'480.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	350'480.60		350'480.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–30'079.00**		**0.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Fonds wird nicht mehr geäufnet.

Commentaire

Le Fonds n'est plus alimenté.

3.3.6 Renaturierungsfonds

3.3.6 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'528'086.00**	**3'272'000.00**	**3'515'456.40**	**243'456.40**	**7.4**	**Charges**
Ertrag	**3'528'086.00**	**3'272'000.00**	**3'515'456.40**	**243'456.40**	**7.4**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'474'246.80**	**3'000'000.00**	**2'343'727.00**	**–656'273.00**	**–21.8**	**Dépenses**
Einnahmen	**38'957.20**	**200'000.00**	**76'543.50**	**–123'456.50**	**–61.7**	**Recettes**
Saldo	**–1'435'289.60**	**–2'800'000.00**	**–2'267'183.50**	**532'816.50**	**–19.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	3'795'120.87		5'472'538.67			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	5'472'538.67		5'968'256.38			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**1'677'417.80**		**495'717.71**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Im Jahr 2009 haben sich relativ viele geplante und bewilligte Projekte verzögert, so dass von den verfügbaren Krediten in der Höhe von CHF 5,6 Millionen nur CHF 2,7 Millionen zur Auszahlung gelangten. Renaturierungsvorhaben können zunehmend auch mit Mitteln aus privaten Fonds (z.B. BKW, EW Thun, ewb Bern) unterstützt werden.

Commentaire

En 2009, une bonne partie des projets prévus et approuvés ont subi des retards, de sorte que des CHF 5,6 millions de crédits disponibles, seuls CHF 2,7 millions ont été versés. Des projets de régénération peuvent de plus en plus recevoir un soutien de la part d'entreprises privées (par ex. FMB, EW Thoune, ewb Berne).

3.3.7 Tierseuchenkasse

3.3.7 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**10'976'808.60**	**6'802'811.00**	**9'418'698.55**	**2'615'887.55**	**38.4**	**Charges**
Ertrag	**10'976'808.60**	**6'802'811.00**	**9'418'698.55**	**2'615'887.55**	**38.4**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	6'228'287.60		–320'079.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	–320'079.00		–2'527'753.85			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–6'548'366.60**		**–2'207'674.85**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Die Aufwendungen für die Tierseuchenbekämpfung BVD, der Blauzungenkrankheit sowie der Sauerbrut bei den Bienen haben zu einer Unterdeckung von CHF 2,5 Millionen des Fondsbestandes geführt. Diese Finanzierungslücke ist bis ins Jahr 2017 durch die Tierhaltenden zu schliessen. Zurzeit wird ein geeignetes Vorgehen dazu abgeklärt.

Commentaire

Les frais engendrés par la lutte contre les épizooties, la BVD, la maladie de la langue bleue et la loque européenne des abeilles ont entraîné un découvert de CHF 2,5 millions du Fonds. Ce défaut de financement devra être comblé d'ici à 2017 par les détenteurs d'animaux. Une marche à suivre ad hoc est en cours d'élaboration.

3.3.8 Tourismusförderungsfonds

3.3.8 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'126'538.45**	**3'609'500.00**	**3'941'343.40**	**331'843.40**	**9.1**	**Charges**
Ertrag	**4'126'538.45**	**3'609'500.00**	**3'941'343.40**	**331'843.40**	**9.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**50'000.00**	**0.00**	**–50'000.00**	**–100.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**–50'000.00**	**0.00**	**50'000.00**	**–100.0**	**Solde**
Einnahmen						**Recettes**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'125'667.20		1'463'994.40			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'463'994.40		1'616'097.20			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**338'327.20**		**152'102.80**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Der Fonds dient der Verwaltung der Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe. Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Der Anteil der Destinationen am Ertrag aus der Beherbergungsabgabe wurde für die Jahre 2009 und 2010 auf 100 Prozent festgesetzt. Ab dem Jahr 2011 beträgt dieser wiederum 90 Prozent. Die Destinationen verwenden die zusätzlichen Mittel ausschliesslich für Marketingzwecke (vgl. Kommentar Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung).

Commentaire

Dans le cadre de sa politique du tourisme, le canton de Berne perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de l'hôtellerie et de la para-hôtellerie. Le fonds sert à administrer les recettes issues de la taxe d'hébergement. Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

La part des revenus issus de la taxe d'hébergement consacrée aux destinations a été fixée à 100 pour cent pour les années 2009 et 2010. A partir de 2011, cette part sera à nouveau de 90 pour cent. Les destinations emploient les moyens supplémentaires uniquement à des fins de marketing (voir commentaire du groupe de produit Tourisme et développement régional).

3.3.9 Wildschadenfonds

3.3.9 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**537'518.15**	**470'000.00**	**546'846.20**	**76'846.20**	**16.3**	**Charges**
Ertrag	**537'518.15**	**470'000.00**	**546'846.20**	**76'846.20**	**16.3**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	168'730.80		77'360.65			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	77'360.65		–29'779.15			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–91'370.15**		**–107'139.80**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Eine Zunahme der Kosten für Wildschadenverhütung und -vergütung führte erneut zu einem Rückgang des Fondsvermögens. Unter den aktuellen Bedingungen kann das Fondsvermögen nur durch die Erhöhung des im Jagdgesetz verankerten Maximalbetrages für den Wildschadenzuschlag angehoben werden.

Commentaire

L'augmentation des frais de prévention et de remboursement des dégâts dus au gibier a entraîné une nouvelle baisse de l'avoir du Fonds. Dans les conditions actuelles, l'augmentation de l'avoir du Fonds ne peut passer que par la revalorisation du montant maximal du supplément pour la prévention des dégâts dus à la faune sauvage fixé dans la loi sur la chasse.

3.3.10 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes

3.3.10 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'567.15**	**21'000.00**	**7'227.25**	**–13'772.75**	**–65.5**	**Charges**
Ertrag	**7'567.15**	**21'000.00**	**7'227.25**	**–13'772.75**	**–65.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	164'045.95		171'613.10			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	171'613.10		164'385.85			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**7'567.15**		**–7'227.25**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Im Jahr 2009 wurden drei Projekte mit CHF 7'227 unterstützt. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc). En 2009, trois projets ont été soutenus à hauteur de CHF 7227. Les ressources du fonds ne sont plus alimentées. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11), elles seront utilisées conformément à leur utilisation précédente jusqu'à épuisement.

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4.1 Produktgruppen (GEF)

4.1.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	30'114.40	10'000.00	22'429.40	12'429.40	124.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'970'040.85	2'173'382.51	2'095'027.32	–78'355.19	–3.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'425'954.08	2'231'576.87	1'890'360.15	–341'216.72	–15.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'365'880.53**	**–4'394'959.38**	**–3'962'958.07**	**432'001.31**	**–9.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'696'515.00	4'021'437.69	3'328'546.09	–692'891.60	–17.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'256'850.33	1'475'585.70	1'245'940.07	–229'645.63	–15.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–9'319'245.86**	**–9'891'982.77**	**–8'537'444.23**	**1'354'538.54**	**–13.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–9'319'245.86**	**–9'891'982.77**	**–8'537'444.23**	**1'354'538.54**	**–13.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'319'245.86**	**–9'891'982.77**	**–8'537'444.23**	**1'354'538.54**	**–13.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter / gleichgestellte Organisationseinheiten / Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Artikel 101 VRPG;

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.1 Groupes de produits (SAP)

4.1.1 Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers
- Justice administrative

Description

Soutien de la direction ; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération ; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance au sens de l'article 101 LPJA ;

Beschreibung

Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Description

planification financière et information du public ; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatique).

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Article 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariates gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprachen erfolgt/Les entretiens ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit– und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Indicateur de prestation 1 :

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 2 :

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben des Generalsekretariates. Eine der Hauptaufgaben stellt die Koordination der verschiedensten Aktivitäten in den Ämtern auf Direktionsebene dar. Ausserdem ist das Generalsekretariat mit der Gesamtleitung verschiedener Projekte betraut (z.B. Sozialbericht, Familienkonzept oder Konzept Palliative Care, Spitalversorgung). Daneben stellt das Generalsekretariat für die Direktion die Querschnittsaufgaben Personal, Informatik, Raumbewirtschaftung und Finanzen sicher.

Abteilung für wissenschaftliche Auswertung:

Die Abteilung für wissenschaftliche Auswertung koordiniert und organisiert den Vollzug der obligatorischen Bundesstatistiken im Bereich der stationären Gesundheitsversorgung. Dabei werden die Daten von rund 550 Institutionen erhoben, plausibilisiert und analysiert. Ausserdem ist sie zuständig für die wissenschaftliche Berichterstattung im Sozial- und Gesundheitsbereich. Im Berichtsjahr wurde der vierte Gesundheitsbericht des Kantons erarbeitet, der den Einfluss der sozialen Lage auf die Gesundheit und die Lebenserwartung der Bevölkerung des Kantons Bern untersucht. Ausserdem wurden in dieser Zeit erste Massnahmen im Zusammenhang mit dem ersten Sozialbericht des Kantons umgesetzt und mit der Arbeit am zweiten Sozialbericht begonnen. Ebenfalls zu erwähnen ist die Erarbeitung des Familienkonzepts des Kantons Bern unter Einbezug aller Direktionen.

Dienststelle Beschwerden:

Trotz grosser Belastungsschwankungen vermag die Dienststelle Beschwerden auf die Dauer die anfallenden Beschwerden ordnungsgemäss zu bewältigen.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Unterschreitung des budgetierten Produktgruppensaldos ist in erster Linie auf folgende Faktoren zurückzuführen:

Auf den 1. Januar 2009 wurde die Dienststelle Psychiatrie ins Spitalamt transferiert. Im Budget konnten die entsprechenden Personal- und Sachkosten aber noch nicht verschoben werden. Ausserdem wurden im Bereich Informatik nicht alle budgetierten Mittel beansprucht (Anschaffungen, Dienstleistungen).

Leistungsrechnung:

Die Leistungsvorgaben konnten eingehalten werden.

Commentaire

Ce groupe de produits englobe l'ensemble des tâches incombant au Secrétariat général (SG). Parmi les plus importantes figurent la coordination des diverses activités menées par les offices ainsi que la direction générale de projets (p.ex. rapport social, stratégie de politique familiale, projet de soins palliatifs, soins hospitaliers). Le SG assure en outre au nom de la Direction les tâches interoffices en matière de personnel, d'informatique, de gestion des locaux et de finances.

Division d'évaluation scientifique :

La Division d'évaluation scientifique coordonne l'exécution des statistiques fédérales obligatoires dans le domaine des établissements de santé. Dans ce contexte, les données d'environ 550 institutions sont relevées, plausibilisées et analysées. Il lui appartient également de rendre compte de la situation sanitaire et sociale. L'exercice a vu l'élaboration du quatrième rapport sur la santé dans le canton de Berne, qui étudie l'influence de la situation sociale sur la santé et sur l'espérance de vie. Par ailleurs, plusieurs mesures issues du premier rapport social du canton ont été mises en œuvre, alors que le deuxième est en préparation. Il convient de mentionner aussi la mise en place de la stratégie de politique familiale du canton de Berne, en collaboration avec l'ensemble des Directions cantonales.

Service des recours :

Malgré de grandes fluctuations de la charge de travail, le Service des recours est parvenu à assurer le bon déroulement du traitement des dossiers.

Calcul des marges contributives :

L'amélioration du solde du groupe de produits enregistrée par rapport au budget s'explique avant tout par les facteurs suivants :

Le Service de coordination pour la psychiatrie a été transféré à l'Office des hôpitaux le 1er janvier 2009, alors que les charges de personnel et les charges pour biens, services et marchandises figuraient encore au budget du SG. Par ailleurs, les moyens réservés aux achats et aux prestations informatiques n'ont pas été entièrement utilisés.

Calcul des prestations :

Les objectifs de prestation ont été atteints.

4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	967'648.59	937'072.18	990'350.11	53'277.93	5.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	40'000.00	6'000.00	–34'000.00	–85.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–967'648.59**	**–977'072.18**	**–996'350.11**	**–19'277.93**	**2.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	75'333.12	142'667.82	99'584.16	–43'083.66	–30.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'764.13	11'800.00	47'127.28	35'327.28	299.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'086'745.84**	**–1'131'540.00**	**–1'143'061.55**	**–11'521.55**	**1.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'086'745.84**	**–1'131'540.00**	**–1'143'061.55**	**–11'521.55**	**1.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'086'745.84**	**–1'131'540.00**	**–1'143'061.55**	**–11'521.55**	**1.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt berät und unterstützt die Leistungsempfängerinnen und -empfänger in rechtlichen Belangen und koordiniert die Rechtsanwendung innerhalb der GEF. Es vertritt die GEF bzw. den Kanton vor Verwaltungsjustizbehörden und führt oder begleitet Prozesse, sofern nicht Verfügungen angefochten sind, für die der Direktor/ die Direktorin Rechtsmittelinstanz ist. Es erarbeitet die rechtlichen Erlasse aus dem Zuständigkeitsbereich der GEF zuhanden des Entscheid befugten Organs und erstellt die Mitberichte der GEF in Gesetzgebungsverfahren anderer Direktionen oder des Bundes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10 Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

4.1.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	967'648.59	937'072.18	990'350.11	53'277.93	5.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	40'000.00	6'000.00	–34'000.00	–85.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–967'648.59**	**–977'072.18**	**–996'350.11**	**–19'277.93**	**2.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	75'333.12	142'667.82	99'584.16	–43'083.66	–30.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'764.13	11'800.00	47'127.28	35'327.28	299.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'086'745.84**	**–1'131'540.00**	**–1'143'061.55**	**–11'521.55**	**1.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'086'745.84**	**–1'131'540.00**	**–1'143'061.55**	**–11'521.55**	**1.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'086'745.84**	**–1'131'540.00**	**–1'143'061.55**	**–11'521.55**	**1.0**	**Marge contributive IV**

Produits

- Prestations juridiques

Description

Tâches dévolues à l'Office juridique (OJ) de la SAP : conseil et soutien juridique du directeur/ de la directrice, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées ; coordination de l'application du droit au sein de la Direction ; représentation de la SAP auprès des autorités de justice administrative et suivi de la procédure pour autant que ces tâches ne ressortissent pas au Service des recours du Secrétariat général ; préparation des actes législatifs du ressort de la SAP à l'intention de l'organe compétent et prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (procédure de corapport) ou de la Confédération.

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Generalsekretariat, Direktor/in, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen oder Organisationen des Gesundheits– und Sozialwesens

Destinataires

Offices, unités administratives assimilées, Secrétariat général, directeur/trice, Conseil–exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, personnes ou organisations du domaine de la santé et du social

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Gesetzgebungsverfahren werden planungsgemäss abgewickelt.

Die rechtliche Beratung und Unterstützung erfolgt sachgerecht und verständlich.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der betroffenen Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Objectifs de prestation

Exécuter la procédure législative dans les délais.

Fournir un soutien et des conseils juridiques appropriés et compréhensibles.

Etablir les corapports dans les délais, en collaboration avec les offices et services concernés.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	100%	>90%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3.78	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	3.40	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	>90%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Gesetzgebungsverfahren, in denen die Terminplanung eingehalten wird (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des procédures législatives exécutées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Skala 1 – 4).

Indicateur de prestation 2 :

Satisfaction des clients (sur une échelle de 1 à 4).

Leistungsindikator 3:

Anteil Verfahren, die termingerecht abgewickelt wurden (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des prises de position élaborées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Kommentar

Das Rechtsamt verzeichnete folgendes Geschäftsvolumen:

Geschäftseingänge: 1'083
Pendente Geschäfte aus dem Vorjahr: 89
Erledigte Geschäfte: 1'090

Commentaire

L'Office juridique a répertorié le volume d'affaires suivant :

Nouveaux dossiers : 1083
Affaires en cours de l'exercice précédent : 89
Affaires réglées : 1090

Kommentar

Die Leistungsziele der Produktgruppe konnten übertroffen werden. Der Deckungsbeitrag III wurde leicht überschritten infolge der Mehrkosten für die rückwirkend per 1. Juli 2008 gewährte Teuerung von 0,5 Prozent und weil die Kürzung auf den Personalkosten, welche in der Planung zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit vorgenommen wurde (Personalkostenkorrekturfaktor von 2%), mangels Fluktuationsgewinnen nicht vollständig kompensiert werden konnte.

Commentaire

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été dépassés. La marge contributive III est légèrement supérieure aux valeurs budgétées pour deux raisons: d'une part, le renchéris-sement de 0,5 pour cent accordé avec effet rétroactif au 1er juillet 2008 a entraîné des coûts supplémentaires et, d'autre part, les réductions opérées dans la planification des frais de personnel en vue d'améliorer la précision du budget (facteur de correction de 2%) n'ont pas pu être totalement compensées faute de fluctuations.

4.1.3 Somatische Spitalversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	3'700.00	0.00	5'300.00	5'300.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'030'108.93	2'384'067.84	1'952'226.13	–431'841.71	–18.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	864'634.98	1'045'442.08	1'029'371.95	–16'070.13	–1.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'891'043.91**	**–3'429'509.92**	**–2'976'298.08**	**453'211.84**	**–13.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'447'813.34	1'167'010.26	1'867'658.02	700'647.76	60.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'620'131.05	4'483'106.39	2'553'677.28	–1'929'429.11	–43.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–9'958'988.30**	**–9'079'626.57**	**–7'397'633.38**	**1'681'993.19**	**–18.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–9'958'988.30**	**–9'079'626.57**	**–7'397'633.38**	**1'681'993.19**	**–18.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'710'043.06	0.00	**1'543'317.28**	1'543'317.28		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	806'741'862.66	954'772'400.00	**827'241'084.81**	–127'531'315.19	–13.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–813'990'807.90**	**–963'852'026.57**	**–833'095'400.91**	**130'756'625.66**	**–13.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatrische Rehabilitation
- Notfallvorhalteleistungen
- Praktische Aus– und Weiterbildung

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung.

4.1.3 Assistance somatique

Calcul des marges contributives

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence
- Formation pratique et perfectionnement

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance–maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles.

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation partique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	a) 72.6 b) 11.0 c) 26.6 d) 32.3	a) < 86 b) < 14 c) < 30 d) < 33	a) 66.8 b) 11.5 c) 26.9 d) 32.2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	116	> 250	138	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	99%	> 90%	98%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	16.4%	< 20%	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt, b) Brustkrebs, c) Prostatakrebs (nur Männer), d) Hirnschlag (Ist–Werte des Ist–Jahres minus 2).

Indicateur d'effet 1 :

Taux de mortalité sur 100 000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Wirkungsindikator 2:

Vorgesehene Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s : nombre prévu de certificats de capacité délivrés (OE). Unité : Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Indicateur d'effet 3 :

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist–Wert des Ist-Jahres minus 1; 2009; Auswertung erfolgt erst 2010).

Indicateur d'effet 4 :

Satisfaction des patients : problemscore (valeurs effectives de l'année précédente; 2004 et 2006: les mesures ne couvrent pas l'ensemble du canton).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	BE: 2 311 CH: 2 258	CHF 1 944	BE: CHF 2 498 CH: CHF 2 306	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	195.8	< 195	194.6	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 1 :

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'hospitalisations pour 1 000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Kommentar

Spitalversorgung:

Spitalliste

Am 16. Dezember 2009 beschloss der Regierungsrat die Spitalliste ab 1. Januar 2010, die auf die Versorgungsplanung 2007–2010 gemäss Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) abgestützt ist. Sie wird diejenige per 1. Januar 2005 ersetzen. Der Verband der Privatspitäler des Kantons Bern hat am 18. Januar 2010 Beschwerde gegen den Entscheid des Regierungsrats erhoben.

Leistungen

In den Leistungsverträgen 2009 wurden mit den Regionalen Spitalzentren (RSZ) und dem Inselspital rund 116'900 nach Schweregrad gewichtete Austritte vereinbart. Die Hochrechnung per 31. Dezember 2009 gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale weist bei einer voraussichtlichen Gesamtleistung von 118'700 Austritten Mehrleistungen in der Höhe von etwa 1'800 gewichteten Austritten aus. Bei den Rehakliniken stimmen die budgetierten und die per Ende 2009 hochgerechneten Werte ziemlich genau überein.

Qualität

Die Messung «Outcome bei Hirnschlagpatientinnen und –patienten» ist nahezu abgeschlossen. Noch fehlen Nachbefragungen nach einem Jahr. Die bisherigen Resultate sind auch aus wissenschaftlicher Sicht interessant. Eine Publikation der Resultate wird voraussichtlich Mitte 2010 erfolgen können.

Commentaire

Soins hospitaliers :

Liste des hôpitaux

Le 16 décembre 2009, le Consei-–exécutif a arrêté la liste des hôpitaux valable à partir du 1er janvier 2010. Fondée sur la planification des soins 2007–2010 selon la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11), elle remplace celle du 1er janvier 2005. L'Association des cliniques privées du canton de Berne a interjeté recours le 18 janvier 2010.

Prestations

Les contrats de prestations 2009 conclus avec les centres hospitaliers régionaux (CHR) et l'Hôpital de l'Ile portent sur environ 116'900 sorties pondérées en fonction du degré de gravité. Il ressort de l'extrapolation au 31 décembre 2009, opérée sur la base du volume des prestations fournies au cours des trois premiers trimestres, un nombre total de sorties de 118'700 (env. +1'800). Quant aux cliniques de réadaptation, les valeurs extrapolées à fin 2009 correspondent à peu de choses près aux valeurs budgétées.

Qualité

Les mesures de la qualité des résultats obtenus après traitement d'un accident vasculaire cérébral (AVC) sont terminées, si l'on excepte l'étude de suivi après une année. Le bilan est intéressant d'un point de vue scientifique. Il sera probablement publié en été 2010.

Kommentar

Die den Spitälern längstens bekannten Resultate der Patientenzufriedenheitsmessung wurden in Zusammenarbeit mit einem wissenschaftlichen Institut für eine allgemeine Publikation aufbereitet. Die erstmalige namentliche Veröffentlichung der Ergebnisse hat keine grossen Reaktionen hervorgerufen.

Erstmals wurden die durch den nationalen Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken (ANQ) vorgegebenen Messungen durchgeführt: die Wundinfektionsrate nach bestimmten operativen Eingriffen und die Patientenzufriedenheit. Die Resultate werden im Jahr 2010 erwartet.

Ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung Art. 41 Abs.3 (KVG; SR 832.10)

Im vergangenen Jahr wendete der Kanton für die Behandlungen von bernischen Patientinnen und Patienten in ausserkantonalen Spitälern bei 1'480 Patientenrechnungen rund CHF 10,4 Millionen auf. Im Jahr 2008 waren es rund CHF 9,4 Millionen bei 1'460 Patientenrechnungen.

Leistungsrechnung:

Die Vorgabe von 250 eidgenössichen Fähigkeitszeugnissen (EFZ) Fachangestellte/-angestellter Gesundheit (FaGe) für den Akutbereich setzt voraus, dass im Kanton Bern 850 Lehrverhältnisse eingegangen werden. Tatsächlich wurden im Jahr 2009 im Kanton Bern insgesamt (alle Versorgungsbereiche) rund 400 EFZ abgegeben. Davon sind 138 im Akutbereich ausgestellt worden.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Produktgruppe Somatische Spitalversorgung unterschreitet den geplanten Deckungsbeitrag (DB) III um rund CHF 1,7 Millionen. Die Personalkosten wurden aufgrund der nicht budgetierten Verschiebung der Dienststelle Psychiatrie vom Generalsekretariat zum Spitalamt per 1. Januar 2009 überschritten.

Da nicht alle Projekte mit Kostenfolgen für externe Beratungen wie geplant gestartet werden konnten, lagen demgegenüber die Sachkosten unter dem Budget.

Die kalkulatorischen Kosten fielen tiefer aus als geplant, da die in den Jahren 2008 und 2009 vorgesehenen Investitionen bei den Liegenschaften der staatlichen psychiatrischen Institutionen nur zum Teil ausgeführt werden konnten (Unterschreitung des Budgets 2008 um CHF 7,5 Mio. und 2009 um CHF 12,6 Mio.). Die Projekte werden vom Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG/BVE) geplant und bearbeitet.

Der DB IV schliesst insgesamt mit einer Unterschreitung von rund CHF 131 Millionen ab. Dabei wurden – neben der Unterschreitung in DB III um CHF 1,7 Millionen – die Betriebsbeiträge um rund CHF 47,3 Millionen, die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge um rund CHF 80,2 Millionen unterschritten und die Erlöse Staatsbeiträge um rund CHF 1,5 Millionen überschritten.

Die Unterschreitung wurde hauptsächlich durch folgende Punkte verursacht:

Commentaire

Les résultats de l'évaluation de la satisfaction des patients, connus de longue date des hôpitaux, ont été traités en collaboration avec un institut scientifique en vue de leur publication. Cette première édition, où les établissements sont cités nommément, n'a pas suscité de grandes réactions.

Pour la première fois, les hôpitaux ont procédé aux mesures prescrites par l'Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques (ANQ), à savoir la mesure des infections postopératoires et l'évaluation de la satisfaction des patients. Les résultats devraient être disponibles en 2010.

Hospitalisations extracantonales au sens de l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)

En 2009, le canton a dépensé environ CHF 10,4 millions pour la prise en charge de 1480 patients bernois traités dans des hôpitaux d'autres cantons (2008 : env. CHF 9,4 mio équivalant au paiement de 1460 factures).

Calcul des prestations :

La valeur cible de 250 certificats fédéraux de capacité (CFC) délivrés à des assistant(e)s en soins et santé communautaire dans le secteur des soins aigus présuppose la conclusion de 850 contrats d'apprentissage à l'échelle du canton. En 2009, celui-ci a délivré, tous secteurs confondus, quelque 400 CFC, dont 138 dans les soins aigus.

Calcul des marges contributives :

Les coûts de la marge contributive (MC) III du groupe de produits Assistance somatique sont inférieurs d'environ CHF 1,7 million au montant prévu. Les charges de personnel ont été dépassées suite au transfert non budgété à l'Office des hôpitaux du Service de coordination pour la psychiatrie, qui dépendait jusqu'à fin 2008 du Secrétariat général.

En revanche, les charges pour biens, services et marchandises sont restées en dessous des chiffres budgétés, car des projets qui auraient nécessité le recours à des consultants externes n'ont pas pu démarrer.

D'autre part, les coûts standard engendrés par les investissements dans les institutions psychiatriques publiques, planifiés et traités par l'Office des immeubles et des constructions (OIC/TTE), ont été moins importants que prévu. En effet, certains projets envisagés pour 2008 et 2009 n'ont été que partiellement réalisés (d'où des dépenses inférieures au budget de CHF 7,5 mio en 2008 et CHF 12,6 mio en 2009).

Les coûts sont inférieurs aux prévisions d'environ CHF 131 millions au niveau de la MC IV (compte tenu des CHF 1,7 mio économisés au niveau de la MC III). Les subventions d'exploitation et les coûts standard pour les subventions d'investissement sont revenus à respectivement CHF 47,3 millions et CHF 80,2 millions de moins que prévu, alors que les rentrées financières des subventions cantonales ont accusé un excédent de quelque CHF 1,5 million.

Ces écarts s'expliquent essentiellement par les facteurs suivants :

Kommentar

- Die RSZ, das Inselspital und die Rehakliniken konnten im Jahr 2008 aufgrund entsprechender Tarifverträge und dank einer leichten Leistungszunahme (rund 2,5%) mehr Erträge erzielen. Die Rechnung 2008 wurde dadurch um rund CHF 25,4 Millionen entlastet (Verrechnung der Unterschreitungen mit den Akontozahlungen für das Jahr 2009).

- Aufgrund der Hochrechnung 2009 werden im akut–somatischen Bereich rund 1,5 Prozent Mehrleistungen erwartet, die seitens des Kantons jedoch nur mit 20 Prozent der Base Rate abgegolten werden. Die Erträge der Mehrleistungen werden vom Kanton hingegen zu 100 Prozent vereinnahmt (CHF 12,8 Mio.).
- Der Budgetbetrag, welcher für Ausgaben gestützt auf das Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01) vorgesehen ist, wurde um CHF 2,0 Millionen unterschritten.
- Im Jahr 2009 mussten rund CHF 2,7 Millionen weniger Beiträge für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss KVG Art. 41 Abs. 3 sowie gemäss interkantonalen Spitalabkommen entrichtet werden als vorgesehen.
- Die Anpassung der Leistungsverträge 2009 aufgrund der nachträglich per 1. Juli 2008 gewährten Lohnteuerung von 0,5 Prozent führte zu einer Überschreitung des Voranschlages von CHF 3,9 Millionen.
- Die im Jahr 2008 gebildete Rückstellung für Massnahmen zur Verbesserung der Arbeitssituation im Pflegebereich (VAP; Einkaufskosten in die Pensionskassen) in der Höhe von CHF 17 Millionen wurde nicht in vollem Umfang beansprucht. Daraus resultiert eine Entlastung der Rechnung um CHF 7,6 Millionen.
- Die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen ans AGG für dessen Investitionsprojekte im Inselspital sowie an die RSZ (und somit die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge) fielen um rund CHF 80,2 Millionen tiefer aus als geplant. Einerseits hatten die Arbeiten zur SpVG–Totalrevision bedingt durch die KVG-Teilrevision zur Konsequenz, dass die Investitionsfinanzplanung nicht nach den bisherigen Kriterien erstellt werden konnte. Dadurch ergaben sich namhafte Verzögerungen bei der Weiterbearbeitung von neuen Projekten. Andererseits sind Zahlungsbeträge und –termine von der Projektentwicklung abhängig. Diese werden jeweils durch die Leistungserbringer entsprechend dem Projektfortschritt beeinflusst und sind deshalb durch die GEF kaum steuerbar. Schliesslich wurde der DB IV durch folgende Position entlastet: In den vergangenen Jahren wurden die Kosten für das Projekt Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO) vollumfänglich dem Fonds belastet. Das AGG hat nun zulasten seiner Rechnung 2009 dem Fonds einen Anteil für Lehre und Forschung dieses Projekts gutgeschrieben (rund CHF 16 Mio.).

- Aus dem Verkauf der Rheumaklinik Leukerbad (Rückerstattung eines Teils des Darlehens und Gewinnanteil) sowie aus Bauabrechnungen resultieren Erlöse in der Höhe von CHF 1,5 Millionen.

Commentaire

- Les conventions tarifaires conclues en 2008, alliées à une légère augmentation du volume de prestations (2,5% environ), ont permis aux CHR, à l'Hôpital de l'Ile et aux cliniques de réadaptation d'enregistrer des revenus supérieurs aux montants budgétés, si bien que le compte 2008 a été allégé d'environ CHF 25,4 millions (imputation sur les acomptes 2009).
- D'après l'extrapolation 2009, il faut s'attendre à une hausse du volume des prestations d'environ 1,5 pour cent dans les soins aigus somatiques. Celles-ci ne seront cependant rétribuées qu'à hauteur de 20 pour cent du taux de base, alors que les revenus qui en découlent reviendront à 100 pour cent au canton (CHF 12,8 mio).
- Les dépenses occasionnées par l'exécution de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01) n'ont pas atteint le montant budgété (CHF 2,0 mio).

- De plus, les contributions versées pour les hospitalisations extracantonales relevant de l'article 41, alinéa 3 LAMal ou de concordats intercantonaux ont été inférieures de CHF 2,7 millions au montant budgété pour 2009.
- Par contre, l'adaptation des contrats de prestations 2009 due à la compensation rétroactive du renchérissement au 1er juillet 2008 s'est traduite par un dépassement de CHF 3,9 millions.
- La provision de CHF 17 millions constituée en 2008 pour le rachat de prestations à la caisse de pension entraîné par les mesures APERS (amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant) n'a pas été entièrement utilisée, d'où un allègement du compte de CHF 7,6 millions.

- Les montants prélevés sur le Fonds d'investissements hospitaliers afin de rembourser les CHR ainsi que l'OIC pour ses projets d'investissements à l'Hôpital de l'Ile et, partant, les coûts standard pour les subventions d'investissement, ont été inférieurs aux prévisions d'environ CHF 80,2 millions. En effet, la planification financière des investissements n'a pas pu être établie selon les critères habituels en raison de la révision totale de la LSH découlant de la modification partielle de la LAMal, d'où des retards importants dans le traitement des nouveaux projets. En outre, les montants dus et les échéances pour leur versement dépendent de l'évolution des projets. Les fournisseurs de prestations en demandant le versement en fonction de l'avancement des travaux, le pilotage des dépenses en la matière n'est guère possible. Enfin, les coûts d'extension du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) ont été, ces dernières années, entièrement imputés au Fonds. Or l'Office des immeubles et des constructions y a versé, à la charge de son compte 2009, un montant de quelque CHF 16 millions à titre de contribution à l'enseignement et à la recherche dans le cadre de ce projet.
- La vente de la clinique de rhumatologie de Loèche-les-Bains (remboursement d'une part du prêt et participation au bénéfice) ainsi que divers décomptes de construction ont rapporté environ CHF 1,5 million.

4.1.4 Psychiatrieversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Budget Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+) Erlöse	108'642'841.97	110'750'095.29	105'737'759.57	5'012'335.72	–4.5	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	103'146'727.56	109'829'853.23	104'184'953.55	–5'644'899.68	–5.1	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	16'042'502.50	18'188'597.35	20'324'647.30	2'136'049.95	11.7	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	1'108'411.76	395'594.62	945'729.25	550'134.63	139.1	(-) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**–11'654'799.85**	**–17'663'949.91**	**–19'717'570.53**	**–2'053'620.62**	**11.6**	**Marge contributive I**
(-) Propotionale Kosten	7'851'265.57	7'744'849.64	7'594'179.46	–150'670.18	–1.9	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	357'377.83	292'388.33	304'366.69	11'978.36	4.1	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	491'059.10	427'268.28	467'172.50	39'904.22	9.3	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	4'112'041.82	4'319'091.58	4'476'208.64	157'117.06	3.6	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	5'590'929.43	5'672'094.35	5'765'447.85	93'353.50	1.6	(-) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**–30'057'473.60**	**–36'119'642.09**	**–38'324'945.67**	**–2'205'303.58**	**6.1**	**Marge contributive II**
(-) Interne Kosten	84'555'896.31	83'694'753.35	85'171'002.19	1'476'248.84	1.8	(-) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**–114'613'369.91**	**–119'814'395.45**	**–123'495'947.86**	**–3'681'552.41**	**3.1**	**Marge contributive III**
(-) Kalkulatorische Kosten	163'912.29	381'097.91	189'383.61	–191'714.30	–50.3	(-) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**–114'777'282.20**	**–120'195'493.36**	**–123'685'331.47**	**–3'489'838.11**	**2.9**	**Marge contributive IV**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	882'090.95	750'400.00	**1'089'452.55**	339'052.55	45.2	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	24'142'666.00	26'192'200.00	**31'354'650.90**	5'162'450.90	19.7	(-) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**–138'037'857.25**	**–145'637'293.36**	**–153'950'529.82**	**–8'313'236.46**	**5.7**	**Marge contributive V**

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Gerontopsychiatrie
- Kinder– und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.

Rechtsgrundlagen

- Art. 1, 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)

4.1.4 Psychiatrie

Calcul des marges contributives

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale.

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PsyV, BSG 621.15)

Bases légales

- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits– und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator	84.00%	>80.00%	84.00%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet :

Évolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI 'Clinical Global Impression Scale'). Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen.

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	100.00%	100.00%	100.00%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/–5.00%	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité: pour cent

Kommentar

Die Dienststelle Psychiatrie ist die für die Führung der Produktgruppe Psychiatrie zuständige Organisationseinheit. In dieser Funktion betreut sie die staatlichen psychiatrischen Kliniken in allen administrativen Belangen (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern [UPD], Psychiatriezentrum Münsingen [PZM] sowie Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura [PDBBJ] und ist zuständig für die übrigen psychiatrischen Dienste, die kantonale Betriebsbeiträge erhalten (Psychiatrische Dienste Thun, Interlaken, Burgdorf und Langenthal, Privatklinik Meiringen (PM) und Soteria Bern). Sie ist zudem auch federführend in allen Grundsatzfragen, welche die öffentliche Psychiatrieversorgung betreffen.

Zu den Schwerpunkten der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe gehörten im Berichtsjahr die Planungs- und Umsetzungsarbeiten im Rahmen der Weiterenwicklung der Psychiatrie im Kanton Bern (WePBe), die punktuelle Verbesserungen in der ambulanten Psychiatrie sowie die generellen Arbeiten zur Umsetzung der verabschiedeten Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).

Deckungsbeitragsrechnung

Der Deckungsbeitrag IV entspricht dem Saldo der Betriebsrechnung der staatlichen Betriebe (Globalbudget). Die Summe dieses Saldos und der Betriebsbeiträge (Staatsbeiträge) wird im Deckungsbeitrag V dargestellt.

Der Voranschlagssaldo wurde auf der Stufe IV um rund CHF 3,5 Millionen überschritten. Die Gründe dafür waren:

- Die vom Regierungsrat beschlossene prozentuale Kürzung der Lohnsumme auf sämtlichen Gehaltskonti (Personalkostenkorrekturfaktor; für die GEF 2%) konnte nicht eingehalten werden, da im pflegerischen und paramedizinischen Bereich frei werdende Stellen lückenlos wiederbesetzt werden müssen, um den 24-Stunden-Betrieb und die Behandlung der Patientinnen und Patienten zu gewährleisten. Daraus resultierte eine Überschreitung von CHF 1,5 Millionen.
- Der rückwirkend per 1. Juli 2008 gewährte generelle Gehaltsaufstieg von 0,5 Prozent. Die Folgekosten dieses Entscheides waren im Voranschlag 2009 nicht enthalten. Die Überschreitung beläuft sich auf rund CHF 0,5 Millionen.
- Schliesslich fehlen Erträge aus Behandlungen von Patientinnen und Patienten in der Höhe von rund CHF 1,5 Millionen. Versicherer und Institutionen konnten sich in den Verhandlungen 2009 nicht auf die Tarife einigen, weshalb der Regierungsrat am 13. Mai 2009 die stationären Tarife 2009 der staatlichen psychiatrischen Institutionen festgelegt hat. Gegen diese Festlegung hatte santésuisse Einsprache erhoben. Da der Entscheid des Bundesverwaltungsgerichts Ende Jahr nicht vorlag, haben die Betriebe Rückstellungen gebildet im Hinblick auf die Rückerstattung, die sie voraussichtlich zu tätigen haben werden (Differenz zwischen den fakturierten und den definitiven Tarifen). Dies führte zu entsprechenden Mindererträgen.

Commentaire

Le Service de coordination pour la psychiatrie est l'unité administrative chargée de la gestion du groupe de produits Psychiatrie. A ce titre, il s'occupe de tous les aspects liés à l'administration des cliniques psychiatriques publiques (Services psychiatriques universitaires de Berne [SPU], Centre psychiatrique de Münsingen [CPM] et Services psychiatriques Jura bernois – Bienne–Seeland [SPJBB]), ainsi que des services psychiatriques subventionnés (services psychiatriques de Thoune, d'Interlaken, de Berthoud et de Langenthal, clinique privée de Meiringen [PM] et Soteria Berne). Les questions fondamentales ayant trait à l'assistance psychiatrique publique sont également de son ressort.

Le service a consacré l'essentiel de ses activités aux travaux de planification et de réalisation du projet « Développement du système de soins psychiatriques du canton de Berne », à des améliorations ponctuelles dans le domaine de la psychiatrie ambulatoire et aux étapes générales de la mise en œuvre de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10).

Calcul des marges contributives

La marge contributive IV correspond au solde du compte d'exploitation des institutions cantonales (enveloppe budgétaire) et la marge contributive V à l'addition du solde précité et des subventions d'exploitation (subventions cantonales).

Au niveau de la marge contributive IV, on enregistre un dépassement du solde budgété de CHF 3,5 millions, pour les raisons suivantes :

- Le facteur de correction applicable aux charges de personnel de tous les comptes de salaires arrêté par le Conseil–exécutif (2% pour la SAP) n'a pas pu être respecté, car les postes qui se libèrent dans les soins et le secteur paramédical doivent être pourvus immédiatement pour que les patients puissent être pris en charge 24 heures sur 24. Le dépassement du budget qui en découle se monte à CHF 1,5 million.
- Les conséquences du renchérissement général de 0,5 pour cent alloué avec effet rétroactif au 1er juillet 2008 n'étaient pas prises en compte dans le budget 2009, d'où un dépassement de quelque CHF 0,5 million.
- S'y ajoutent les manques à gagner enregistrés au niveau du produit des prestations aux patients (CHF 1,5 mio). Les négociations entre assureurs et institutions n'ayant pas abouti, c'est le Conseil-exécutif qui a fixé, le 13 mai 2009, les tarifs hospitaliers 2009 des institutions psychiatriques cantonales. santésuisse a interjeté recours. Comme le Tribunal administratif fédéral n'avait pas encore statué en fin d'année, les institutions ont constitué des provisions pour faire face aux remboursements auxquels elles devront probablement procéder (différence entre les tarifs facturés et les tarifs définitifs).

Kommentar

Die Betriebsbeiträge (Deckungsbeitrag V) wurden um rund CHF 4,8 Millionen überschritten. Grund dafür waren: die Verschiebung der Abgeltung nach dem Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) für die Leistungen der Privatklinik Meiringen zum Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11; Problematik Spitalbedürftigkeit von Langzeitkranken) in der Höhe von CHF 3,5 Millionen (Kompensation in der Produktgruppe Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen); eine Nachzahlung für das Jahr 2008 aufgrund von Mehrleistungen der Privatklinik Meiringen in der Höhe von rund CHF 0,9 Millionen; die Bildung von Rückstellungen für allfällige, rückwirkende Tarifsenkungen infolge der hängigen Beschwerde von santésuisse gegen die festgesetzten Tarife 2009 (CHF 0,4 Mio.).

In der Produktgruppe Psychiatrieversorgung resultierte aus den angeführten Gründen insgesamt eine Überschreitung von CHF 8,3 Millionen.

Leistungsumfang

Die in den Leistungsverträgen vereinbarten Werte wurden zum Teil deutlich überschritten, was auf den grossen Aufnahmedruck und die weiterhin grosse Nachfrage nach psychiatrischen Leistungen hinweist. Die Auslastung des stationären Bereichs liegt im Schnitt über 90 Prozent, im ambulanten Bereich werden die vereinbarten Werte massiv überschritten.

Wirkungsindikatoren

Veränderungen des Gesundheitszustandes: Dieser Indikator wird bei stationären und teilstationären Patientinnen und Patienten mit dem Instrument CGI (Clinical Global Impression) erhoben. Der Gesundheitszustand beim Eintritt wird mit demjenigen beim Austritt verglichen. Gesamthaft verbesserte sich der Gesundheitszustand bei 84 Prozent der behandelten Patientinnen und Patienten. Damit wird der Standard von 80 Prozent deutlich übertroffen.

Leistungsindikatoren

Leistungsindikator 1: Im Berichtsjahr konnten die aufnahmepflichtigen Psychiatriebetriebe (UPD, PZM, SPJBB und PM) die Aufnahmebereitschaft zu 100 Prozent erfüllen. Dies heisst, dass keine Notfallpatientinnen und -patienten abgewiesen wurden.

Leistungsindikator 2: Dieser Wert kann aufgrund der noch nicht ausreichend lange genehmigten Versorgungsplanung zurzeit nicht erhoben werden.

Commentaire

Le montant des subventions d'exploitation (marche contributive V) a été dépassé d'environ CHF 4,8 millions, pour les motifs suivants : transfert de CHF 3,5 millions (compensé dans le groupe de produits Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques) de la rétribution des prestations hospitalières de la clinique privée de Meiringen dispensées aux malades de longue durée, auparavant soumises à la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) et relevant désormais de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) ; paiement subséquent pour 2008 occasionné par des prestations supplémentaires de la clinique privée de Meiringen (CHF 0,9 mio environ) ; constitution de provisions pour d'éventuelles baisses de tarifs rétroactives suite au recours déposé par santésuisse contre les tarifs 2009 (CHF 0,4 mio).

Les facteurs évoqués entraînent ensemble un dépassement du groupe de produits Psychiatrie de CHF 8,3 millions.

Volume des prestations

Certaines des valeurs prévues ont été nettement dépassées, ce qui s'explique par la hausse importante des admissions et la demande toujours élevée de prestations psychiatriques. Le taux d'occupation moyen en mode hospitalier est supérieur à 90 pour cent et les valeurs convenues ont nettement excédé les prévisions dans le domaine ambulatoire.

Indicateurs d'effet

Evolution de l'état de santé : pour les secteurs hospitalier et semi–hospitalier, cet indicateur est mesuré au moyen de l'instrument CGI (« Clinical Global Impression Scale »), en comparant l'état de santé à l'admission et à la sortie. Globalement, celui–ci s'est amélioré chez 84 pour cent des patients et patientes ayant suivi un traitement. La norme de 80 pour cent a donc été clairement dépassée.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 : au cours de l'exercice sous revue, la prise en charge par les institutions psychiatriques soumises à l'obligation d'admission (SPU, CPM, SPJBB et PM) a atteint 100 pour cent, ce qui signifie qu'aucun patient venant en urgence n'a été refusé.

Indicateur de prestation 2 : cette valeur ne peut pas encore être relevée, car l'approbation de la planification des soins est trop récente.

4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'843'002.60	120'000.00	5'883'583.80	5'763'583.80	4'803.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'196'686.67	1'340'560.72	1'521'946.39	181'385.67	13.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'683'720.20	1'860'000.00	7'467'332.79	5'607'332.79	301.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'037'404.27**	**–3'080'560.72**	**–3'105'695.38**	**–25'134.66**	**0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	838'123.64	862'379.16	739'810.21	–122'568.95	–14.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'018.43	127'800.44	180'509.47	52'709.03	41.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'880'546.34**	**–4'070'740.32**	**–4'026'015.06**	**44'725.26**	**–1.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'880'546.34**	**–4'070'740.32**	**–4'026'015.06**	**44'725.26**	**–1.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	22'601'503.90	21'494'000.00	**21'579'924.85**	85'924.85	0.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–25'482'050.24**	**–25'564'740.32**	**–25'605'939.91**	**–41'199.59**	**0.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Sanitätsdienst

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung. Ständige bedarfsgerechte und flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung.

4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire

Calcul des marges contributives

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Fourniture 24 heures sur 24 à l'échelle du canton d'un service sanitaire adapté aux besoins de la population.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (OrV GEF; BSG 152.221.121)
- Geschäftsordnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 31. Oktober 2002 (GO GEF)

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP ; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup ; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS ; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance–maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance–maladie, sur l'assurance–accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS ; RSB 521.15)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP ; RSB 152.221.121)
- Règlement du 31 octobre 2002 de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (R SAP)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	jährlich/ annuellement	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	jährlich/ annuellement	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1 :

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 2 :

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte.

Sicherstellung und Optimierung einer qualitativ hohen und zeitgerechten Versorgung im Rettungswesen.

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Assurer des services de sauvetage rapides et de qualité, et apporter les améliorations nécessaires.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	95%	< 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	jährlich/ annuellement	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Leistungsindikator 2:

Periodische Funktions- und Qualitätskontrollen der Rettungsdienste.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Indicateur de prestation 2 :

Contrôles qualitatifs et fonctionnels périodiques des services de sauvetage.

Kommentar

Bewilligungswesen:

Die gängige Bewilligungspraxis des Kantonsarztamtes (KAZA) wurde sowohl vom Gesundheits– und Fürsorgedirektor wie auch vom Verwaltungsgericht weiterhin vollumfänglich gestützt.

Insgesamt erhielten 345 Personen aus Berufen des Gesundheitswesens (ohne Apothekerinnen und Apotheker, Drogistinnen und Drogisten, Krankenpflegerinnen und –pfleger) eine Berufsausübungsbewilligung (2008: 369). Es wurden 44 Certificates of Good Standing ausgestellt (2008: 30).

Massnahmen zur Sicherstellung der ärztlichen Grundversorgung der Bevölkerung wurden und werden in der täglichen Arbeit der Bewilligungspraxis weiter umgesetzt.

Die Vorbereitungsarbeiten zur Datenlieferung an das Register der universitären Medizinalberufe (MedReg) verliefen erfolgreich. Die wichtigsten Angaben betreffend die selbständige Berufsausübung im Zuständigkeitsbereich des Kantons wurden bis zum 31. Dezember 2009 fristgerecht im Register eingetragen.

In 432 Fällen wurden Ärztinnen und Ärzte aus verschiedenen Gründen von ihrer Schweigepflicht entbunden (2008: 349).

Die Anzahl der Betäubungsmittelsubstitutionsprogramme im Kanton Bern nahm im Jahr 2009 mit 2'363 leicht ab (2008: 2'590). Es wurden insgesamt 5'799 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen ausgestellt. Im Jahr 2009 wurden in 4 professionellen Drogenabgabezentren 743 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen für eine heroingestützte Behandlung erteilt. Am 31. Dezember 2009 befanden sich 394 Patientinnen und Patienten in einer heroingestützten Behandlung (2008: 385).

Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin:

Hauptgeschäft im Berichtsjahr war die Bewältigung der pandemischen Grippe (H1N1) 2009. Die vom Bundesamt für Gesundheit (BAG) empfohlenen Bekämpfungsmassnahmen wurden umgesetzt. Dazu gehörten die Vorbereitung und die Durchführung einer öffentlichen Impfkampagne ab November 2009. Prioritär wurde die freiwillige kostenlose Impfung den vom BAG bezeichneten Risikogruppen angeboten und danach der gesamten Bevölkerung.

Commentaire

Autorisations :

Le régime d'autorisation appliqué par l'Office du médecin cantonal (OMC) a continué d'être approuvé tant par le directeur de la santé publique et de la prévoyance sociale que par le Tribunal administratif.

Au total, 345 personnes exerçant une profession de la santé (autre que pharmacien, droguiste et infirmier) se sont vu délivrer une autorisation (2008 : 369). L'OMC a établi 44 certificats de bonne conduite (2008 : 30).

Les mesures destinées à garantir les soins médicaux de base à l'ensemble de la population restent une tâche quotidienne du service.

La préparation de la livraison des données au Registre des professions médicales universitaires (MedReg) s'est bien déroulée. Les principales indications concernant les médecins indépendants du canton de Berne ont été inscrites au Registre avant le 31 décembre 2009, dans les délais.

Durant l'exercice sous revue, les médecins ont été, pour des raisons diverses, déliés du secret professionnel dans 432 cas (2008 : 349).

Le nombre de toxicomanes ayant suivi un traitement de substitution a légèrement diminué par rapport à l'exercice précédent, passant de 2590 à 2363. Par ailleurs, 5'799 autorisations ont été établies ou modifiées, et 743 autorisations nouvelles ou modifiées ont été délivrées à 4 centres professionnels pour distribuer de l'héroïne. Au 31 décembre 2009, 394 personnes étaient en traitement (2008 : 385).

Maladies transmissibles et médecine préventive :

C'est la pandémie de grippe H1N1 qui a mobilisé les forces en 2009. Les recommandations émises par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) ont été appliquées : une campagne de vaccination a été préparée et lancée en novembre 2009. Priorité a été donnée à la vaccination volontaire gratuite des groupes à risques définis par l'OFSP, suivie de celle de l'ensemble de la population.

Kommentar

Unter der Leitung des Kantonsarztamtes wurden die Umsetzungsarbeiten des Influenza-Pandemieplans «Öffentliches Gesundheitswesen» Kanton Bern fortgesetzt. Unter der Federführung des Personalamtes wurden die Arbeiten an der Betriebspandemieplanung «Kantonale Verwaltung» fortgesetzt. Im April 2009 wurden für die mit der Umsetzung involvierten Akteure drei Informationsveranstaltungen durchgeführt über das grobe Impfkonzept für die Impfungen der Gesamtbevölkerung innerhalb von zwei Wochen.

Die Ärzteschaft wurde über Änderungen der Richtlinien für die Durchführung der kostenlosen HPV-Impfung im Rahmen des HPV-Impfprogramms, über die Impfkampagne gegen die pandemische Grippe (H1N1) 2009 sowie über das Vorgehen bei Verdacht auf den neuen Influenza A (H1N1)-Stamm 2009 informiert. Die Leitung der Alters-, Pflege- und Krankenheime wurden mit einem Merkblatt über das Vorgehen bei Infektionen mit ESBL-produzierenden Enterobakterien orientiert.

Die Weisungen für den schulärztlichen Dienst wurden überarbeitet. Der Einführungskurs für neue Schulärztinnen und –ärzte fand am 3. September 2009 statt.

Im Rahmen eines Pilot-Projekts wurden Anfang 2009 im Berner Jura die ersten Mammographien im Rahmen eines gemeinsamen Programms mit den Kantonen Neuenburg und Jura durchgeführt. Da die Früherkennung von Brustkrebs im Rahmen von Programmen definitiv von der Grundversicherung übernommen wird, wird das Pilot-Projekt im Rahmen des für die Jahre 2008–2011 bewilligten Kredits weitergeführt.

Im Berichtsjahr wurden 1'112 straflose Schwangerschaftsabbrüche nach Schweizerischem Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0), Artikel 119 (Vorjahr 1'074) gemeldet.

Es wurden 2'452 Gesuche um Kostengutsprache für ausserkantonale Hospitalisation gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) bearbeitet, 1'458 davon genehmigt (Vorjahr: 2'535 Gesuche, davon 1'518 genehmigt).

Sanitätsdienst:

Im Berichtsjahr fuhren die bernischen Rettungsdiensten erstmals über 50'000 Einsätze. Die GEF rechnet weiterhin mit einem jährlich steigenden Einkauf von Leistungen (Abgeltung der regionalen Rettungsdienste aufgrund von Leistungsverträgen) und mit einem entsprechend zunehmenden Mittelbedarf.

Die Mitarbeit im Projekt Neubau Rettungsdienst der Region Bern (Sanitätspolizei der Stadt Bern/Sano) und neue Sanitätsnotruf-zentrale (Projekt BVE) läuft, so dass die Ziele erreicht werden konnten.

Der Sanitätsführungsstab konnte aufgebaut und im Kantonalen Führungsorgan etabliert werden.

Commentaire

L'OMC a poursuivi l'exécution du plan de pandémie Influenza du canton de Berne, alors que l'Office du personnel a continué la mise en œuvre de celui de l'administration cantonale. Trois réunions ont été organisées en avril 2009 pour informer les protagonistes de la stratégie à appliquer pour vacciner toute la population du canton en deux semaines.

Outre la campagne ci-dessus et la conduite à tenir en cas de soupçon de grippe due à la nouvelle souche H1N1, l'OMC a informé les médecins des nouveautés concernant la campagne de vaccination gratuite contre le papillomavirus humain PVH (cancer du col de l'utérus). L'OMC a rédigé une notice à l'attention des établissements médico-sociaux sur la procédure à adopter en cas d'infection due aux entérobactéries productrices de beta–lactamase à spectre élargi (ESBL), qui peuvent inactiver les antibiotiques.

Les directives concernant le service médical scolaire ont été mises à jour. Le cours d'introduction pour les médecins scolaires a eu lieu le 3 septembre 2009.

Le projet pilote de mammographie a démarré début 2009 dans le Jura bernois en association avec les cantons de Neuchâtel et du Jura. Comme le dépistage du cancer du sein est pris en charge par l'assurance de base s'il fait l'objet d'un programme systématique, le projet pilote se poursuivra, le crédit ayant été accordé pour 2008–2011.

Le nombre d'interruptions de grossesse signalées selon l'article 119 du code pénal du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) s'est élevé à 1112 (2008 : 1074).

Au cours de l'exercice, 2452 demandes d'hospitalisation extracantonale au sens de l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) ont été traitées et 1458 acceptées (2008 : 2535 demandes traitées, 1518 acceptées).

Service sanitaire :

Les services de sauvetage ont dépassé pour la première fois le nombre de 50 000 interventions durant l'exercice. La SAP table sur un achat annuel de prestations croissant (rétribution des services de sauvetage régionaux sur la base de contrats de prestations) et, partant, sur un besoin financier lui aussi en hausse.

La collaboration au projet de construction du service de sauvetage de la région de Berne (police sanitaire de la ville de Berne) et de centrale d'appels sanitaires urgents (TTE) va bon train et les objectifs ont pu être atteints.

L'Etat-major sanitaire a été renforcé et confirmé comme organe de conduite pour le canton de Berne.

Kommentar

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Saldi der Deckungsbeitragsrechnung liegen im Rahmen des Voranschlags. Allerdings ergeben sich in Deckungsbeitrag I bei den Erlösen und den übrigen direkten Kosten erhebliche Abweichungen gegenüber der Planung, welche auch die Abwicklung und Finanzierung des HPV-Impfprogramms und der Impfkampagne gegen die pandemische Grippe (H1N1) zurückzuführen sind (Regelung zwischen Kantonen und santésuisse).

Commentaire

Calcul des marges contributives :

Le bilan de la marge contributive correspond au budget, bien que les recettes et les coûts directs de la marge contributive I varient considérablement par rapport à la planification. Cela est dû au déroulement et au financement de la campagne de vaccination contre le PVH et de celle contre la grippe pandémique H1N1 (accord entre les cantons et santésuisse).

4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	100'986.40	68'000.00	133'155.80	65'155.80	95.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	820'483.73	777'058.46	908'785.57	131'727.11	17.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	211'849.79	230'291.28	203'244.20	–27'047.08	–11.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–931'347.12**	**–939'349.74**	**–978'873.97**	**–39'524.23**	**4.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	44'125.33	155'324.57	81'334.58	–73'989.99	–47.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	16'923.65	42'200.06	23'636.99	–18'563.07	–44.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–992'396.10**	**–1'136'874.37**	**–1'083'845.54**	**53'028.83**	**–4.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–992'396.10**	**–1'136'874.37**	**–1'083'845.54**	**53'028.83**	**–4.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	50'000.00	50'000.00	**0.00**	–50'000.00	–100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'042'396.10**	**–1'186'874.37**	**–1'083'845.54**	**103'028.83**	**–8.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Kontrolle der Lagerung von labilen Blutprodukten (beendet per 31.12.2007)
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG, SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) und Folgeerlasse

4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance–qualité

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	100'986.40	68'000.00	133'155.80	65'155.80	95.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	820'483.73	777'058.46	908'785.57	131'727.11	17.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	211'849.79	230'291.28	203'244.20	–27'047.08	–11.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–931'347.12**	**–939'349.74**	**–978'873.97**	**–39'524.23**	**4.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	44'125.33	155'324.57	81'334.58	–73'989.99	–47.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	16'923.65	42'200.06	23'636.99	–18'563.07	–44.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–992'396.10**	**–1'136'874.37**	**–1'083'845.54**	**53'028.83**	**–4.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–992'396.10**	**–1'136'874.37**	**–1'083'845.54**	**53'028.83**	**–4.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	50'000.00	50'000.00	**0.00**	–50'000.00	–100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'042'396.10**	**–1'186'874.37**	**–1'083'845.54**	**103'028.83**	**–8.7**	**Marge contributive IV**

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Contrôle du stockage de produits sanguins labiles (terminé au 31.12.2007)
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh ; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV. BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP ; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech ; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Einzelfälle/cas particuliers	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Indicateur d'effet 1 :

Taux de contestation pour défauts critiques.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern.

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	a) 85–95% im Plan (Blutlager 2008 nicht inspiziert, da keine Kapazität)/ 85–95% planifié (stock de sang 2008 pas inspecté faute de capacité)	a) 100%	a) 85%	Indicateur de prestation 1

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	b) 100%	b) 100%	b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Indicateur de prestation 1 :

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Kommentar

Inspektorat/Inspektionen:

Inspiziert (inklusive Nachinspektionen) wurden 62 Apotheken (davon fünf im Bereich Versandhandel), 26 Drogerien, 64 Privatapotheken von Ärztinnen und Ärzten, 7 Spitalapotheken (davon einige mit mehreren Standorten; eine Auftragsinspektion einer Spitalapotheke eines anderen Kantons), ein Heim und ein Blutlager (aufgrund eines Zwischenfalls). Zudem wurden 3 Inspektionen/Expertisen bei anderen Betrieben (Arztpraxen, illegale Abgabe von Arzneimitteln) durchgeführt.

4 Inspektionen des Regionalen Heilmittelinspektorats (RHI) bzw. von Swissmedic wurden begleitet bzw. gemeinsam durchgeführt. Im Bereich Betäubungsmittel wurden 3 ausserordentliche Inspektionen (Vorfälle im Bereich Betäubungsmittel) im Grosshandel gemacht.

In den Monaten Oktober bis Dezember wurden infolge der Impfkampagne gegen die Pandemische Grippe (H1N1) keine Inspektionen in Privatapotheken von Ärztinnen und Ärzten, Spitalapotheken und Blutlagern durchgeführt.

Im Rahmen von Mustererhebungen in Drogerien wurde festgestellt, dass in einem Drittel der Betriebe keine Fachperson mit gültiger Berufsausübungsbewilligung anwesend war, wie dies gesetzlich gefordert wird.

Das RHI der Nordwestschweiz hat im Berichtsjahr 36 Betriebe von insgesamt 90 inspektions- und bewilligungspflichtigen Betrieben im Kanton Bern inspiziert.

Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe:

Im Berichtsjahr wurde das Projekt Personen- und Betriebsdatenbank (bpdb) der GEF mit höchster Priorität unterstützt, da aufgrund des Bundesgesetzes vom 23. Juni 2006 über die universitären Medizinalberufe (Medizinalberufegesetz, MedBG; SR 811.11) die Kantone aufgefordert wurden, bis Ende 2009 die entsprechenden Daten (Apothekerinnen und Apotheker mit Berufsausübungsbewilligung) in die Datenbank des Bundes einzutragen.

Pharmazeutisches Kontrolllabor:

Das Pharmazeutische Kontrolllabor untersuchte im Berichtsjahr total 164 offizielle Proben. Dabei lag das Schwergewicht bei Einzelanalysen (rund 90). Die Muster stammten unter anderem aus illegalem Vertrieb und Herstellung (Beschlagnahmungen) oder waren über Web-Shops bei Testkäufen sowie bei Inspektionen von Arztpraxen, Apotheken, Spitälern und Drogerien erhoben worden.

Commentaire

Service d'inspections :

Au cours de l'exercice, ont été inspectées à une ou plusieurs reprises 62 pharmacies (dont 5 pharmacies par correspondance), 26 drogueries, 64 pharmacies privées de médecins et 7 pharmacies d'hôpitaux (dont quelques–unes réparties sur plusieurs sites et 1 d'un autre canton sur mandat), ainsi qu'un foyer et une banque du sang (suite à un incident). Par ailleurs, 3 expertises ou contrôles ont été effectués dans d'autres établissements (cabinets de médecins, remise illégale de médicaments).

L'Office du pharmacien cantonal a en outre participé à 4 inspections du Service régional d'inspection des médicaments du nord–ouest de la Suisse (RHI) et de Swissmedic. 3 inspections extraordinaires ont été réalisées dans le commerce de gros suite à des incidents dans le domaine des stupéfiants.

Aucune inspection de pharmacie privée de médecin, de pharmacie d'hôpital ou de banque du sang n'a eu lieu durant le dernier trimestre en raison de la campagne de vaccination contre la grippe H1N1.

Lors des prélèvements d'échantillons dans les drogueries, il est apparu qu'aucun professionnel titulaire d'une autorisation d'exercer n'était présent dans un tiers des établissements, contrairement à ce qui est prévu par la loi.

Durant l'exercice, le RHI a procédé à des inspections dans 36 des 90 entreprises bernoises soumises à autorisation.

Surveillance des professions pharmaceutiques :

Le projet de banque de données des personnes et des établissements mis sur pied par la SAP a été prioritaire durant l'exercice sous revue. Selon la loi fédérale du 23 juin 2006 sur les professions médicales universitaires (loi sur les professions médicales, LPMéd ; RS 811.11), les cantons devaient en effet transférer au registre fédéral les données des pharmacien-ne-s titulaires d'une autorisation d'exercer avant la fin de 2009.

Laboratoire de contrôle pharmaceutique :

Le laboratoire a examiné 164 échantillons officiels – dont 90 environ ont fait l'objet d'une analyse poussée – provenant de commercialisation ou de fabrication illégales (saisies) ou prélevés lors d'achats-tests sur internet et d'inspections dans des cabinets de médecins, des pharmacies, des hôpitaux et des drogueries.

Kommentar

Bei den Einzelanalysen, von denen etwa 18 Prozent von Privatpersonen stammten, gab es aus einer breiten Palette von Gründen für Laboruntersuchungen unter anderem Hinweise auf gravierende Qualitätsmängel wie Kontamination, bestand der Verdacht auf nicht zugelassene Schlankheitsmittel mit gesundheitsgefährdenden Wirkstoffen, der Verdacht auf Betäubungsmittel, Rattengift sowie Präparate mit hormonaktiven Wirkstoffen.

Im Rahmen von Serien-Untersuchungen wurden rund 70 Proben aus Apotheken, Drogerien und Arztpraxen analysiert.

Die Untersuchungen von wässrigen, oralen Methadonpräparaten wurden fortgesetzt. Bei 40 Prozent der untersuchten Methadonlösungen gab es keine Beanstandung. Beanstandet wurden Proben ohne Methadon, Schimmelpilzbefall in Proben sowie Abweichungen im Gehalt an Konservierungsmittel.

Die Prüfung der mikrobiologischen Qualität von gereinigtem Wasser in Drogerien, das zur Herstellung von Arzneimittel verwendet wird, ergab bei der Hälfte der untersuchten Proben Keimzahlen oberhalb des Grenzwertes.

Untersuchungen von Zitronensäure zeigten, dass über 80 Prozent der Untersuchungsmuster nicht korrekt beschriftet/bezeichnet waren. In einem Fall war die Qualität des Wirkstoffes nicht in Ordnung.

Bei vielen Untersuchungsmustern ist aufgefallen, dass die gesetzlichen Vorschriften (Pharmakopöe) bezüglich Beschriftung von Arzneimitteln häufig nicht eingehalten werden.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen, auch ausserkantonalen Organen (Untersuchungsrichter, Polizei, Kantonsapothekerinnen und -apotheker anderer Kantone, Institut für Rechtsmedizin, Kantonschemiker, Stiftung Contact) wurden in mehreren Fällen Laboruntersuchungen von nicht zugelassenen Präparaten und Verdachtsproben durchgeführt.

Anlässlich des Präventionsprojekts «Tabletten- und Substanztesting an Trendpartys» wurden mit dem mobilen Labor an 11 Partys total 212 Proben untersucht, davon 43 in Zusammenarbeit mit der Stiftung Contact im Kanton Bern und 169 mit der Ambulanten Drogenhilfe Zürich.

Kantonale Ethikkommission (KEK):

Die KEK hat im Berichtsjahr an 24 Sitzungen 266 von 270 eingegangene Gesuche für klinische Studien am Menschen begutachtet.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Kosten und Erträge lagen unter dem Voranschlag. Einerseits ist diese Unterschreitung zurückzuführen auf nicht geplante Erträge (z.B. aus der Zusammenarbeit mit der Ambulanten Drogenhilfe Zürich, vgl. oben). Andererseits musste der geplante Beitrag ans Regionale Heilmittelinspektorat dank dessen guter Finanzlage nicht ausgerichtet werden.

Commentaire

Les analyses poussées auxquelles ont été soumis un large éventail d'échantillons, dont 18 pour cent avaient été prélevés chez des particuliers, ont permis de déceler de graves insuffisances, telles que la présence de produits contaminés, de produits amaigrissants non autorisés contenant des substances nocives pour la santé, de stupéfiants, de mort aux rats ou de perturbateurs endocriniens dans les préparations.

Dans le cadre de la surveillance du marché, quelque 70 échantillons ont été prélevés en pharmacie, en droguerie et dans des cabinets de médecins.

Le laboratoire a poursuivi ses analyses de solutions aqueuses de méthadone à administrer par voie orale, dont 40 pour cent se sont révélées irréprochables. Les autres par contre ne contenaient parfois pas de méthadone, mais des moisissures ou des agents conservateurs ne correspondant pas aux prescriptions.

L'examen de la qualité microbiologique de l'eau distillée servant à fabriquer des médicaments dans les drogueries a révélé un nombre de germes supérieur à la norme dans la moitié des échantillons.

L'analyse de l'acide citrique a montré dans plus de 80 pour cent des cas que l'intitulé de l'échantillon n'était pas correct. Dans un cas, sa qualité même laissait à désirer.

Les dispositions légales en matière d'étiquetage des médicaments (pharmacopée) ne sont pas souvent respectées.

La collaboration avec plusieurs organes, dont certains d'autres cantons (juge d'instruction, police, pharmaciennes et pharmaciens cantonaux, Institut de médecine légale, chimiste cantonal, réseau Contact), a permis de découvrir des échantillons suspects et plusieurs préparations dont la distribution est interdite.

Dans le cadre du projet de prévention réalisé afin de tester la composition des substances consommées dans les soirées techno, 212 échantillons ont été prélevés au cours de 11 « rave parties », dont 43 en collaboration avec le réseau Contact dans le canton de Berne et 169 en collaboration avec « Ambulante Drogenhilfe Zürich ». Ils ont été analysés au moyen du laboratoire mobile.

Commission cantonale d'éthique (CCE) :

La CCE a reçu 270 demandes d'essais cliniques sur l'être humain, dont elle a traité 266 au cours de 24 séances.

Calcul des marges contributives :

Les coûts comme les revenus se sont révélés inférieurs aux valeurs budgétées. Ce résultat est dû à des rentrées non prévues (p.ex. dans le cadre de la collaboration avec « Ambulante Drogenhilfe Zürich », cf. supra) d'une part, et au fait que la somme inscrite pour le RHI n'a pas dû être versée en raison du bon état des finances de celui-ci d'autre part.

4.1.7 Verbraucherschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'484'157.25	859'000.00	1'497'460.05	638'460.05	74.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'611'585.95	6'528'234.44	6'699'864.73	171'630.29	2.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'415'738.90	1'455'663.93	1'520'999.88	65'335.95	4.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'543'167.60**	**–7'124'898.37**	**–6'723'404.56**	**401'493.81**	**–5.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	890'754.03	1'424'447.54	1'075'258.63	–349'188.91	–24.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	468'865.24	685'510.36	517'335.03	–168'175.33	–24.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'902'786.87**	**–9'234'856.27**	**–8'315'998.22**	**918'858.05**	**–10.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'902'786.87**	**–9'234'856.27**	**–8'315'998.22**	**918'858.05**	**–10.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'902'786.87**	**–9'234'856.27**	**–8'315'998.22**	**918'858.05**	**–10.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Inspektion der Primärproduktion

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

4.1.7 Protection des consommateurs

Calcul des marges contributives

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Inspection de la production primaire

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl ; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	84	90	88	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	79	90	87	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen (in Prozent). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit (in Prozent). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben.

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	6'665	11'800	12'117	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	11'257	10'000	11'689	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Diese Produktgruppe umfasst die Hauptaufgabe des Kantonalen Laboratoriums (KL). Sie enthält die amtliche Lebensmittelkontrolle, welche vom KL wahrgenommen wird. Das KL ist seit 1995 für seine Tätigkeiten in den Bereichen Untersuchung und Inspektion nach den geltenden ISO–Normen akkreditiert und somit international anerkannt.

Die Sicherheit von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und des Badewassers kann nur durch die verantwortlichen Betriebe mit eigenen, systematischen Überwachungen gewährleistet werden. Diese so genannte Selbstkontrolle ist gesetzlich vorgeschrieben, wird von den meisten Betrieben ernst genommen und von den behördlichen Kontrollorganen stichprobenweise mit unangemeldeten Inspektionen und Untersuchungen überprüft. Bei Widerhandlungen gegen die Vorschriften müssen Korrekturen angeordnet werden; in gewichtigen Fällen werden Produkte gesperrt, Betriebe vorübergehend geschlossen und es wird Strafanzeige eingereicht.

Die Ergebnisse der umfangreichen Kontrolltätigkeit sind im Jahresbericht des KL ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

In über 7'400 Lebensmittelbetrieben (ohne Betriebe der Primärproduktion) wurden Inspektionen durchgeführt. Dabei wurden die Lebensmittel, die Sauberkeit der Einrichtungen, die Dokumentation der Selbstkontrolle, die räumlichen Verhältnisse und die Anpreisungen überwacht. Bei diesen ausgedehnten Inspektionen wurden in rund 75 Prozent der Betriebe zumindest einzelne Mängel festgestellt. Bei der Bewertung der Lebensmittelsicherheit wurden die Mängel in etwa 14 Prozent der Betriebe als erheblich taxiert, was in der Regel einschneidende Massnahmen zur Folge hatte.

Bei der Inspektion von rund 2'600 Betrieben, welche Milch, Eier, Fleisch oder Gemüse produzieren (Betriebe der Primärproduktion), mussten in 1'000 (rund 38%) Mängel beanstandet werden; diese waren meist geringfügig. Insbesondere in Betrieben, welche noch einen Hofladen betreiben oder Primärprodukte verarbeiten und abgeben, war die Selbstkontrolle häufig nicht vorschriftsgemäss dokumentiert. Dies gilt auch für Alpkäsereien, in welchen oft die ungenügende Abtrennung des privaten Bereichs nicht den Vorgaben entsprach.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : nombre

Commentaire

Ce groupe de produits comprend la principale tâche du Laboratoire cantonal (LC), qui consiste à procéder à des contrôles officiels des denrées alimentaires. Depuis 1995, le LC est accrédité conformément aux normes ISO pour les activités ayant trait aux analyses et aux inspections. Il est donc reconnu à l'échelle internationale.

La sécurité des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade ne peut être garantie que si les entreprises assument leurs responsabilités en procédant elles–mêmes à une surveillance systématique, appelée autocontrôle. Prescrit par la loi, celui-ci est pris au sérieux par la majorité des entreprises et vérifié ponctuellement par les organes de contrôle officiels, qui procèdent sans préavis à des inspections et des analyses de leurs produits. En cas d'infractions aux dispositions en vigueur, des mesures de correction sont ordonnées et, lorsque la situation est inadmissible, les marchandises sont confisquées, les secteurs incriminés provisoirement fermés et les responsables dénoncés.

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

Des inspections ont été effectuées dans plus de 7400 établissements (exploitations de production primaire non comprises). Les contrôles ont porté non seulement sur les denrées alimentaires, mais aussi sur la propreté des équipements, la documentation de l'autocontrôle, la conformité des locaux et l'étiquetage. Des manquements – parfois peu nombreux – ont été constatés dans environ 75 pour cent des entreprises ; estimés importants à graves au regard de la sécurité des denrées alimentaires dans quelque 14 pour cent d'entre elles, ils ont entraîné des mesures souvent drastiques.

Quelque 2600 exploitations produisant du lait, des oeufs, de la viande ou des légumes (exploitations de production primaire) ont été inspectées durant l'exercice et 1000 d'entre elles (env. 38%) ont donné matière à contestation, le plus souvent pour des raisons mineures. Il s'agit avant tout d'exploitations pratiquant la vente à la ferme ou transformant et remettant des produits primaires dans lesquelles la documentation d'autocontrôle ne répondait pas aux prescriptions. S'ajoute souvent à cette infraction, dans les fromageries d'alpage, la séparation insuffisante entre le secteur de production et la partie habitation.

Kommentar

Während der Inspektion in gewerblichen Produktionsbetrieben wurden rund 4‘000 Proben von leicht verderblichen Lebensmitteln (vorgekochte Speisen, Patisserie, Schlagrahm, belegte Brötchen, Aufschnitt usw.) auf mikrobiologische Mängel untersucht. Dabei mussten rund 1'000 Proben (rund 25%) beanstandet werden, meist weil sie unhygienisch behandelt oder zu wenig gekühlt, zu lange oder ohne ausreichende Überwachung gelagert worden sind.

Die starke Belastung des Öls in Friteusen durch das Frittiergut bei sehr hohen Temperaturen führt zur Bildung von unerwünschten polaren Anteilen, welche zusammen mit dem Öl ins Lebensmittel eindringen und verzehrt werden. Die Kontrollen in 2‘059 Betrieben zeigten, dass in 233 Betrieben (11%) das Öl in einer Friteuse zu stark belastet war und sofort ausgewechselt werden musste. Im Vorjahr war das Öl bei 21 Prozent der Betriebe beanstandet worden. Die markante Verbesserung ist auf eine Sensibilisierung der Betriebsverantwortlichen durch die im Jahr 2008 durchgeführten, flächendeckenden Kontrollen zurück zu führen.

Aus öffentlichen Trinkwasserversorgungen wurden insgesamt über 2'207 Proben mikrobiologisch untersucht, von denen 9 (0,4%) nicht konform waren. Diese stammten aus 7 Versorgungen (2,5%), welche vorwiegend leichte Verunreinigungen beheben mussten. Mit 286 untersuchten öffentlichen Versorgungsnetzen wurden praktisch alle öffentlichen Gemeinde– und Verbandsnetze abgedeckt. Bei 5 (1,7%) der beprobten Versorgungen war mindestens je eine Wasserprobe wegen der Anwesenheit von Fäkalbakterien zu beanstanden. Beim Grossteil der Beanstandungen handelte es sich um leichte Verunreinigungen, welche rasch behoben werden konnten.

Von 82 mikrobiologisch untersuchten Käseproben mussten 2 (rund 2%) beanstandet werden, weil sie zu viele Staphylokokken (Eitererreger) enthielten. Betroffen waren ein Weichkäse aus pasteurisierter Milch und ein Käse aus roher Ziegenmilch. Einwandfrei waren insbesondere alle 29 Proben Hartkäse aus Rohmilch und 5 Proben Halbhartkäse aus pasteurisierter Milch.

Im Berichtsjahr wurden 69 Proben Schinken und Hammen auf ihre mikrobiologische Qualität, den Einsatz von Zusatzstoffen und eine übermässige Wässerung (Q2-Wert) untersucht. 20 Proben (29%) mussten wegen teilweise sehr hohen Keimzahlen beanstandet werden. In einem Fall wurde eine überschrittene Höchstmenge eines Zusatzstoffs (Nitrat) festgestellt, der Q2-Wert entsprach bei 16 Proben (23%) nicht den anerkannten Beurteilungskriterien.

Nitrofurane und Tetracycline sind antibakteriell wirksame Arzneimittel, die in der Veterinärmedizin weit verbreitet sind. Nitrofurane gehören in der Schweiz zu den Stoffen, welche nicht an Zuchttiere verabreicht werden dürfen. Für Tertracycline existieren Höchstwerte. Es wurden 40 Proben Krebstiere untersucht. In 3 Proben (7,5%) konnten Nitrofurane nachgewiesen werden. Eine Probe enthielt Tetracycline, der gesetzliche Höchstwert wurde jedoch nicht überschritten.

Commentaire

Lors des inspections menées dans les entreprises de production artisanales, quelque 4000 échantillons de denrées alimentaires très périssables (aliments précuits, pâtisseries, crème fouettée, canapés, charcuterie, etc.) ont été soumis à des analyses microbiologiques. Près de 1000 d'entre eux (env. 25%) ont donné matière à contestation, le plus souvent parce que le traitement des produits n'était pas conforme aux règles d'hygiène ou parce que ces derniers étaient stockés trop longtemps, à des températures trop élevées ou sans surveillance de leur état de conservation.

L'huile des friteuses se dégrade fortement sous l'action de la chaleur requise pour frire des denrées alimentaires. Cela entraîne la production de composants polaires, qui pénètrent dans les aliments et s'y consument. Menés dans 2059 entreprises de restauration, les contrôles ont révélé que l'huile était fortement chargée et devait être changée immédiatement dans 233 d'entre elles (11%, contre 21% l'année précédente). Cette nette amélioration est due à la généralisation des contrôles opérée en 2008, qui a permis de sensibiliser les exploitants.

Plus de 2207 échantillons d'eau potable ont été prélevés dans les installations publiques à des fins d'analyse microbiologique et 9 d'entre eux (0,4%), provenant de 7 installations (2,5%), n'étaient pas conformes pour des raisons de pollution, le plus souvent sans gravité. Pratiquement toutes les installations publiques d'alimentation en eau potable communales ont été examinées. Sur les 286 réseaux, 5 (soit 1,7%) présentaient au moins un échantillon altéré en raison de la pollution par des bactéries fécales. La plupart des défauts constatés, bénins, ont cependant pu être corrigés rapidement.

Sur les 82 échantillons de fromage analysés, 2 (env. 2%) ont donné matière à contestation, car ils contenaient trop de toxines de staphylocoques (germes pyogènes). Parmi les produits incriminés figuraient un fromage à pâte molle pasteurisé et un fromage de chèvre au lait cru. A relever que les 29 échantillons de fromage à pâte dure au lait cru et les 5 échantillons de fromage pasteurisé à pâte mi-dure étaient de qualité irréprochable.

En 2009, le LC a analysé 69 échantillons de jambon pour déterminer leur qualité microbiologique, l'usage d'additifs et la teneur en eau (valeur Q2). Au total, 20 (29%) ont donné matière à contestation en raison du nombre parfois très élevé de germes qu'ils contenaient. Dans un cas, la quantité maximale de nitrate était dépassée. Enfin, des valeurs Q2 excessives ont été mesurées dans 16 échantillons (23%).

Le nitrofurane et la tétracycline sont des antibiotiques largement utilisés en médecine vétérinaire. Le premier ne peut cependant être administré en Suisse aux animaux destinés à la production de denrées alimentaires. Quant au second, il est soumis à des maxima. Sur les 40 échantillons de crustacés analysés, 3 (7,5%) présentaient des traces de nitrofurane et un de tétracycline, dans une concentration cependant inférieure à la valeur limite prescrite par la loi.

Kommentar

44 Proben Duschmittel wurden auf das Vorhandensein von unerlaubten Duft- und Farbstoffen sowie auf Schwermetalle untersucht. Bei den Duftstoffen waren in 4 Fällen (9%) allergene Stoffe nicht deklariert. Von den insgesamt 46 untersuchten problematischen Farbstoffen konnte keiner nachgewiesen werden. Hingegen wurde in 4 Fällen (9%) ein Farbstoff gefunden, welcher in Kosmetika mit Schleimhautkontakt nicht eingesetzt werden darf. Die Schwermetallgehalte lagen alle im normalen Bereich.

Farbige und schwarze Halstücher wurden auf eine zu hohe Abgabe von so genannten aromatischen Aminen kontrolliert. Dabei wurden insgesamt 31 Halstücher bzw. Schals untersucht. Es mussten 4 Proben (13%) beanstandet und deren weitere Abgabe untersagt werden. Die hohe Beanstandungsquote entsprach den Werten aus früheren Untersuchungen.

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind hauptsächlich begründet durch nicht geplante Einnahmen für externe Untersuchungsaufträge und Gebühren für unerwartet zahlreiche Beanstandungen.

Die Abweichungen von den Sollwerten sind bei den Wirkungsindikatoren gering. Sowohl die geplante Anzahl Inspektionen als auch der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) wurden übertroffen.

Commentaire

Le LC a également examiné 44 échantillons de produits de douche pour déceler la présence de substances odorantes et de colorants ainsi que de métaux lourds non admis. En ce qui concerne les premières, des substances allergènes n'étaient pas déclarées dans 4 cas (9%). Aucun des 46 colorants nocifs recherchés n'a été détecté. Par contre, 4 échantillons présentaient des traces d'un colorant admis uniquement dans les cosmétiques qui ne sont pas destinés à entrer en contact avec les muqueuses. Les teneurs en métaux lourds étaient normales.

Au cours de l'exercice considéré, 31 foulards ou châles noirs ou colorés ont été contrôlés. Il s'agissait de vérifier s'ils libéraient des amines aromatiques en quantité excessive. En tout, 4 (13%) ont donné matière à contestation et ont été retirés du marché. Ce taux élevé correspond aux résultats enregistrés lors de contrôles antérieurs.

Calcul des marges contributives et des prestations :

Les écarts par rapport au budget sont dus essentiellement à l'encaissement non prévu de recettes provenant de mandats d'analyses externes et d'émoluments perçus pour un nombre de dénonciations bien plus élevé qu'attendu.

Au niveau des indicateurs d'effet, les écarts par rapport aux valeurs cibles sont minimes. Tant le nombre d'inspections programmé que la valeur cible prévue pour le nombre d'échantillons analysés (valeur minimale) ont été dépassés.

4.1.8 Chemie–, Bio– und Strahlensicherheit

4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	819'105.35	842'735.64	845'569.05	2'833.41	0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	73'330.07	50'000.00	44'590.80	–5'409.20	–10.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–892'435.42**	**–892'735.64**	**–890'159.85**	**2'575.79**	**–0.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	97'249.60	152'442.76	114'560.04	–37'882.72	–24.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	52'750.06	74'848.57	58'169.21	–16'679.36	–22.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'042'435.08**	**–1'120'026.97**	**–1'062'889.10**	**57'137.87**	**–5.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'042'435.08**	**–1'120'026.97**	**–1'062'889.10**	**57'137.87**	**–5.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'042'435.08**	**–1'120'026.97**	**–1'062'889.10**	**57'137.87**	**–5.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Produits

- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP ; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität.

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux.

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird (in Prozent). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des bâtiments nouvellement construits, sis dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben.

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	126	210	201	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	701	250	461	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : nombre

Kommentar

Die Ergebnisse der Kontrolltätigkeit in dieser Produktgruppe sind im Jahresbericht des Kantonalen Laboratoriums (KL) ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

Der ABC-Schutz umfasst alle Massnahmen zur Vermeidung, Erkennung und Bewältigung atomarer (A), biologischer (B) und chemischer (C) Ereignisse. Zur Umsetzung des Bundeskonzeptes «Nationaler ABC-Schutz Schweiz» hat das KL zusammen mit anderen Fachstellen die kantonalen Defizite im ABC-Schutz ermittelt. Die für die EURO 08 begonnene Realisierung von Dekontaminationsmöglichkeiten in den Akutspitälern wurde fortgesetzt. So werden Ende 2010 die Akutspitäler des Kantons über die notwendigen Einrichtungen und das Wissen verfügen, um mit gefährlichen Stoffen verschmutzte Patientinnen und Patienten fachgerecht zu dekontaminieren.

Das aus dem Untergrund in Gebäude eindringende, natürliche Edelgas Radon ist für 40 Prozent unserer radioaktiven Belastung verantwortlich. Die radioaktiven Zerfallsprodukte von Radon können Lungenkrebs verursachen; das Bundesamt für Gesundheit (BAG) rechnet in der Schweiz mit 240 Toten pro Jahr. Das Radonrisiko wird in der Bevölkerung im Vergleich zu ähnlich hohen Risiken bisher nur wenig wahrgenommen. Um dieser geringen Wahrnehmung entgegenzuwirken, wurden im Geoportal des Kantons Bern die Karten mit allen Radonmessungen für jedermann zugänglich gemacht.

Die Störfallvorsorge soll Risiken durch chemische Gefahren verhindern oder reduzieren. Im Kanton Bern sind mehr als 620 erhebliche, von Betrieben ausgehende Chemiegefahren bekannt. Ereignisse mit grossen Auswirkungen sind auch beim Transport von Gefahrstoffen möglich. Die im Kanton Bern vorhandenen Gefahrenpotenziale und Risiken werden vom KL auf drei unterschiedlichen, thematischen Karten dargestellt. Betroffenen Fachstellen und Blaulichtorganisationen wurden zur Unterstützung ihrer Arbeit aktualisierte Versionen dieser Karten übergeben.

Deckungsbeitrags -und Leistungsrechnung:

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend.

Die Abweichungen von den Sollwerten sind bei den Wirkungsindikatoren unbedeutend. Der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) wurde aufgrund der Sensibilisierung der Verantwortlichen im Zusammenhang mit Asbestsanierungen deutlich übertroffen.

Commentaire

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

La protection ABC englobe toutes les mesures destinées à éviter, déceler et maîtriser les événements atomiques (A), biologiques (B) et chimiques (C). Dans le cadre de la mise en œuvre de la « Stratégie de protection ABC pour la Suisse », le Laboratoire cantonal (LC) a évalué, en collaboration avec d'autres services, les lacunes à combler à l'échelle du canton. L'installation de moyens de décontamination dans les hôpitaux de soins aigus entamée lors de l'EURO 08 s'est poursuivie. Tous disposeront d'ici fin 2010 de l'équipement et du savoir–faire requis pour traiter les patients contaminés par des substances dangereuses.

Le radon est un gaz noble radioactif se formant naturellement dans le sol. S'il pénètre dans les maisons, il s'y accumule et peut provoquer un cancer du poumon. Selon l'Office fédéral de la santé publique, près de 240 personnes meurent chaque année en Suisse de cette maladie pour avoir été exposées au radon, responsable de 40 pour cent de notre charge radioactive. Pour sensibiliser la population à ce risque, dont elle est peu consciente par rapport à d'autres dangers de même gravité, le LC publie désormais sur le Géoportail du canton une carte accessible à tous reproduisant les concentrations de radon enregistrées à l'intérieur des bâtiments.

La prévention des accidents majeurs vise à réduire au minimum, voire à supprimer, les dommages résultant d'événements d'origine chimique. Le LC tient à cet effet un cadastre cantonal des risques, qui recense plus de 620 sites (entreprises et voies de communication) présentant des dangers potentiels, notamment lors du transport de marchandises dangereuses. Les risques sont représentés sur trois cartes thématiques, dont des versions actualisées ont été remises aux services concernés et aux organisations à feu bleu pour les soutenir dans leur travail.

Calcul des marges contributives et des prestations :

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

Au niveau des indicateurs d'effet, les écarts par rapport aux valeurs cibles sont minimes. Quant à la valeur cible prévue pour le nombre d'échantillons analysés (valeur minimum), elle a été nettement dépassée grâce à la sensibilisation au désamiantage.

4.1.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

4.1.9 Garantie du minimum vital social

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte **2008** CHF	Voranschlag Budget **2009** CHF	Rechnung Compte **2009** CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire **2009** CHF	**2009** %	
(+)Erlöse	586.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'694'018.51	1'711'128.86	1'633'776.71	–77'352.15	–4.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	235'254.65	300'000.00	325'182.45	25'182.45	8.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'928'687.16**	**–2'011'128.86**	**–1'958'959.16**	**52'169.70**	**–2.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'056'174.18	1'083'549.97	1'172'436.45	88'886.48	8.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	29'827.22	454'441.48	34'622.57	–419'818.91	–92.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'014'688.56**	**–3'549'120.31**	**–3'166'018.18**	**383'102.13**	**–10.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'014'688.56**	**–3'549'120.31**	**–3'166'018.18**	**383'102.13**	**–10.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	19'057'568.15	10'501'400.00	**12'838'019.66**	2'336'619.66	22.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	251'407'795.38	272'644'573.15	**269'985'631.08**	–2'658'942.07	–1.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–235'364'915.79**	**–265'692'293.46**	**–260'313'629.60**	**5'378'663.86**	**–2.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungsmassnahmen

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation

Beschreibung

Rund 46'600 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Im Rahmen der Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug.

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, quelque 46 600 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient, pour la mise sur pied des prestations, du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers:– l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec les institutions concernées, soumises au controlling, aucquelles elle fournit un appui logistique ;

Beschreibung

Für vorläufig aufgenommene Personen schliesst die GEF Leistungsverträge mit Anbietern von beruflichen und sozialen Integrationsangeboten ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Anbieter im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen.

Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige sowie junge Erwachsene) nehmen an Massnahmen zur Beschäftigung und beruflichen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

- la SAP propose des mesures d'insertion professionnelle et sociale pour les personnes admises à titre provisoire en mandatant des tiers par contrat de prestations. Elle soutient les institutions et effectue le controlling ; - l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France;

le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations.

Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Artikel 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14 – 17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi; RS 142.31)
- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS ; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen; Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte; Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen); Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und berufliche und soziale Integrationsangebote); Kantone (interkantonale Sozialhilfe); Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement: personnes dans le besoin; chômeurs en fin de droits; tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: Communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation) ; institutions (aide aux réfugiés et programmes d'insertion sociale et professionnelle) ; canton (aide sociale intercantonale) ; France (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	75	60	60	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social (chiffres 2008). Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt.

Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	91	90	94	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei dem die Subsidiarität abgeklärt ist (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée (chiffres 2008). Unité : pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés (chiffres 2008). Unité : pour cent

Kommentar **Commentaire**

Existenzsicherung:

Bedingt durch die Verschlechterung der konjunkturellen Rahmenbedingungen ist im Berichtsjahr eine Zunahme der unterstützten Personen (2008: 46'500; 2009: 50'000) und Kosten zu verzeichnen. Aufgrund der Rückmeldungen aus den Sozialdiensten muss für das Berichtsjahr bei der individuellen wirtschaftlichen Hilfe eine Mengenzunahme bei der Anzahl unterstützter Personen um ca. 6,3 Prozent (+3'000 Personen, wovon rund 500 Personen durch den planmässigen Übergang vorläufig aufgenommener Personen von der Zuständigkeit der POM zu den Sozialdiensten bedingt ist) verzeichnet werden.

Im Rahmen der Revision des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz– und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) wird auch das bestehende Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) revidiert. Mit den Anpassungen werden Korrekturen vorgenommen mit dem Ziel, Fehlanreize zu beseitigen sowie den politischen Forderungen und den Anliegen der Praxis gerecht zu werden.

Die Resultate des Pilotprojekts «Abklärung Subsidiarität, unrechtmässiger und missbräuchlicher Sozialhilfebezug» zeigen, dass Sozialinspektorate ein geeignetes und nützliches Arbeitsinstrument zur Aufdeckung und Bekämpfung von unrechtmässigem Bezug von Sozialhilfeleistungen sind. Mit der Gesetzesrevision per 2012 ist aufgrund dieser Resultate und des politischen Willens vorgesehen, die Aufgaben der Sozialinspektion zu regeln. Für die Jahre 2010 und 2011 hat die GEF eine Übergangslösung zur Durchführung von Sozialinspektionen ausgearbeitet.

Aufgrund der gestiegenen Asylgesuchszahlen seit Anfang 2008 ist der Bestand der unterstützten anerkannten Flüchtlinge (mit B–Ausweis) kontinuierlich gestiegen: Von rund 850 Personen Anfang 2008 auf rund 1'200 Personen bis Ende 2009. Entsprechend haben seither auch die Ausgaben in der Flüchtlingssozialhilfe zugenommen.

Couverture des besoins de base :

La détérioration de la conjoncture est à l'origine de l'augmentation du coût et du nombre de bénéficiaires de l'aide sociale (2008 : 46 500 ; 2009 : 50 000). Selon les informations fournies par les services sociaux, il faut compter avec une hausse dans l'aide individuelle de l'ordre de 6,3 pour cent (+3000 personnes, dont 500 admises à titre provisoire transférées de la POM comme prévu).

La révision de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1), qui a lieu dans le cadre de la révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1), permettra de corriger les incitations fallacieuses et de prendre en considération les revendications politiques et les recommandations des praticiens.

Les résultats du projet pilote « Subsidiarité, abus et fraudes » ont montré qu'un service d'inspection sociale est approprié pour découvrir et combattre la perception indue de prestations. La révision de la loi, qui entrera en vigueur début 2012, créera la base légale d'un tel service conformément à la volonté politique et en règlera l'organisation. La SAP a préparé une solution transitoire permettant aux communes de recourir à cet instrument en 2010 et 2011 déjà.

Le nombre de réfugiés reconnus (permis B) pris en charge par l'aide sociale n'a cessé d'augmenter suite à la hausse du nombre de demandes d'asile depuis 2008 : ils ont passé de 850 début 2008 à 1'200 à fin 2009, provoquant une hausse des dépenses dans ce domaine.

Kommentar

Beschäftigungs- und Integrationsangebote:

Bei den Beschäftigungs- und Integrationsangeboten der Sozialhilfe (BIAS) sind im Berichtsjahr inhaltliche Vorgaben angepasst worden, die per 1. Januar 2010 in Kraft treten. Mit den Anpassungen wird den Gemeinden mehr Handlungsspielraum gewährt, damit sie das Platzangebot stärker dem Profil der Klientel anpassen können.

Im Rahmen der laufenden Revision des FILAG und der in diesem Zusammenhang vorgesehenen Änderung des SHG plant die GEF, im Bereich der BIAS auf die Direktfinanzierung umzustellen. Dafür und für die Weiterentwicklung des Konzepts wurde im Berichtsjahr ein Projekt lanciert. Mit der Direktfinanzierung durch den Kanton wird eine bessere Angebotssteuerung erwartet.

Motivationssemester für 15-25jährige Sozialhilfeberechtigte:

Im Berichtsjahr leistete die GEF eine Teilfinanzierung an 102 Plätzen in Motivationssemestern für sozialhilfebeziehende Jugendliche, junge Erwachsene und vorläufig Aufgenommene von CHF 390'000 netto (inkl. Lastenausgleich).

Interinstitutionelle Zusammenarbeit (IIZ):

Im Berichtsjahr wurden im Rahmen der IIZ verschiedene Schwerpunktthemen bearbeitet und Projekte vorangetrieben. Das IIZ–Assessment ist seit Anfang 2009 im ganzen Kanton eingeführt. Ein Projekt zur Optimierung der Strukturen IIZ-Assessment wurde im November gestartet. Das Projekt «Koordination der Brückenangebote im Kanton Bern» unter der Federführung der ERZ ist am Laufen, ebenfalls die Arbeiten im Zusammenhang mit dem 3. Lehrstellenbericht.

Interkantonale und internationale Sozialhilfe:

Im interkantonalen Bereich erstattete der Kanton Bern in 1'406 (Vorjahr 1'395) Fällen die seinen Kantonsbürgerinnen und -bürgern gewährten Sozialhilfeleistungen im Betrage von netto CHF 10'661'975 (Vorjahr CHF 10'209'926) zurück. Für ihre Bürgerinnen und Bürger im Kanton Bern leisteten die anderen Kantone in 619 (Vorjahr 544) Fällen Kostenersatz in der Höhe von netto CHF 5'686'307 (Vorjahr CHF 5'368'262).

Deckungsbeitragsrechnung:

Gegenüber dem Vorjahr steigen die Kosten in der Produktgruppe insgesamt um ca. CHF 25 Millionen. Im Vergleich zum Voranschlag unterschreitet das Nettoergebnis den Voranschlag aber um rund CHF 5 Millionen. Die Kosten sind im Jahr 2009 demnach innerhalb der Erwartungen angestiegen.

Aufgrund der Wirtschaftskrise ist die Anzahl Sozialhilfebeziehende vor allem in der 2. Hälfte 2009 angestiegen. Dies hat Mehrkosten in der individuellen Sozialhilfe gegenüber dem Vorjahr von ca. CHF 12 Millionen für den Kanton zur Folge. Rund 50 Prozent der Personen, die Sozialhilfe beziehen, verfügen nicht über einen Berufsabschluss. Die Arbeitslosenquote bei schlecht qualifizierten Personen ist signifikant höher.

Commentaire

Programmes d'occupation et d'insertion :

Les directives relatives au contenu des programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale (POIAS) ont été modifiées durant l'exercice sous revue et mises en vigueur le 1er janvier 2010. Les communes disposent désormais d'une plus grande latitude pour moduler leur offre en fonction de la demande.

En raison de la modification prévue de la LASoc dans le cadre de la révision de la LPFC, la SAP envisage de passer au financement direct des POIAS à partir de 2012, cela afin de mieux pouvoir les piloter. Un projet a été lancé en 2009 dans ce domaine.

Semestres de motivation pour les bénéficiaires de l'aide sociale âgés de 15 à 25 ans :

La SAP a cofinancé 102 places destinées aux adolescents, aux jeunes adultes et aux personnes admises à titre provisoire pour un montant de CHF 390 000 net (après compensation des charges).

Collaboration interinstitutionelle (CII) :

Plusieurs thèmes prioritaires ont été traités durant l'exercice sous revue. L'évaluation CII a été introduite pour tous les services sociaux du canton le 1er janvier 2009. Un projet d'optimisation des structures de l'évaluation CII a été lancé en novembre. Un projet consacré à la coordination des formations transitoires dans le canton de Berne (placé sous l'égide de l'INS) et les travaux liés à l'élaboration du troisième rapport sur les places d'apprentissage se poursuivent.

Collaboration intercantonale et internationale :

Le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale bernois domiciliés dans un autre canton s'est élevé à 1406 (2008 : 1'395). Le canton a remboursé les prestations sociales reçues par ses ressortissants pour un montant net de CHF 10 661 975 (2008 : CHF 10'209'926). Les autres cantons ont pour leur part versé à Berne la somme de CHF 5 686 307 (2008 : CHF 5 368 262), correspondant à 619 cas (2008 : 544).

Calcul des marges contributives :

Les dépenses de ce groupe de produits ont augmenté de CHF 25 millions environ par rapport à l'année précédente. Cependant, le résultat net est inférieur de CHF 5 millions au budget, ce qui signifie que la hausse s'est produite dans le cadre escompté.

Le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale s'est accru, en particulier durant le second semestre 2009, en raison de la crise économique, entraînant des coûts d'aide individuelle plus élevés de CHF 12 millions par rapport à 2008. La moitié des personnes tributaires de l'aide sociale n'ont pas terminé leur formation professionnelle. Le taux de chômage est notablement plus élevé chez les personnes peu qualifiées.

Kommentar

Zudem musste gegenüber dem Jahr 2008 eine Verdoppelung der Kosten beim Zuschuss nach Dekret für Heimbewohnerinnen und -bewohner verzeichnet werden (insbesondere zusätzliche Kapitalbeiträge, die nicht budgetiert werden konnten), wodurch die Kosten für den Kanton noch um zusätzliche CHF 2,5 Millionen steigen. Die Kosten liegen aber insgesamt innerhalb der im Voranschlag geplanten Werte. Insbesondere aufgrund der aktuellen Arbeitsmarktlage ist davon auszugehen, dass für die Planung 2011–2014 ein Mehrbedarf von ca. CHF 10 Millionen aufzunehmen sein wird.

Die Kosten für die Pauschalen der Sozialarbeiterinnen und -arbeiter steigen gegenüber dem Vorjahr um CHF 6,9 Millionen an. Diese Mehrkosten sind hauptsächlich durch die budgetierte Erhöhung des Anteils Administrativpersonal von 30 auf 50 Prozent bedingt (rund CHF 5 Mio.). Die Anzahl Stellen wurde zudem aufgrund der ausgewiesenen höheren Fallzahlen erhöht. Für die Planung 2011-2014 ist auch für diesen Kostenbereich aufgrund der höheren Fallzahlen zu erwarten, dass zusätzliche Mittel von ca. CHF 2 Millionen eingeplant werden müssen.

Die Kosten für die Flüchtlingssozialhilfe und die Integrationsangebote für Flüchtlinge und vorläufig aufgenommene Personen 2009 liegen rund CHF 2,5 Millionen über den Vorjahreswerten, jedoch CHF 0,3 Millionen unter den Voranschlagszahlen. Die Veränderung gegenüber dem Vorjahr ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass im Jahr 2008 eine einmalige Pauschalzahlung des Bundes vereinnahmt worden ist.

Commentaire

Par ailleurs, les allocations selon décret pour les pensionnaires de foyers (notamment les dépenses de capital ne pouvant être budgétés) ont doublé par rapport à 2008, ce qui a induit des coûts supplémentaires pour le canton de CHF 2,5 millions. Les dépenses se situent cependant dans le cadre budgété. La situation du marché du travail induira probablement des besoins supplémentaires de l'ordre de CHF 10 millions de francs pour la période 2011–2014.

Le traitement forfaitaire des travailleurs sociaux a augmenté de CHF 6,9 millions par rapport à 2008 en raison de la hausse prévue de la dotation de chaque poste en personnel administratif de 30 à 50 pour cent (CHF 5 mio env.), sans compter que le nombre de postes a augmenté suite à la hausse du nombre de cas. Il faut également compter avec un nombre de cas supérieur durant la période 2011-2014 et prévoir environ CHF 2 millions de plus.

Les dépenses engendrées par l'aide sociale aux réfugiés et les programmes d'intégration pour les réfugiés et les personnes admises à titre provisoire dépassent de près de CHF 2,5 millions celles de l'année précédente, bien qu'elles soient inférieures de CHF 0,3 million au budget. La différence est due à l'encaissement d'un forfait unique versé par la Confédération en 2008.

4.1.10 Suchthilfeangebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	231'364.35	279'273.65	282'575.20	3'301.55	1.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	9'721.05	50'000.00	35'733.55	–14'266.45	–28.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–241'085.40**	**–329'273.65**	**–318'308.75**	**10'964.90**	**–3.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	165'703.36	179'969.91	225'269.04	45'299.13	25.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'197.97	75'479.27	5'824.72	–69'654.55	–92.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–410'986.73**	**–584'722.83**	**–549'402.51**	**35'320.32**	**–6.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–410'986.73**	**–584'722.83**	**–549'402.51**	**35'320.32**	**–6.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'629'592.40	2'600'000.00	**4'719'027.55**	2'119'027.55	81.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	26'152'821.80	27'306'500.00	**25'578'623.25**	–1'727'876.75	–6.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'427'786.00	3'200'000.00	**3'587'694.00**	387'694.00	12.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–18'506'430.13**	**–22'091'222.83**	**–17'821'304.21**	**4'269'918.62**	**–19.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern einerseits sowie denjenigen von Personen mit Migrationshintergrund andererseits Rechnung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG; SR 812.121)

4.1.10 Aide aux personnes dépendantes

Calcul des marges contributives

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Destinataires

Indirectement : personnes dépendantes et personnes à risque

Directement : institutions

Wirkungsziel(e)

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab.

Objectifs d'effet

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	94	120	120	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens») (Zahlen 2005). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.) (chiffres 2005). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt.

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	89	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung) (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques) (chiffres 2008). Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés (chiffres 2008). Unité : pour cent

Kommentar

Allgemeines:

Die Bearbeitung des mit der Motion Blaser erteilten Auftrages zur Erarbeitung einer kohärenten Gesamtstrategie für die Suchthilfe wurde gestartet (285/2008 Blaser, Heimberg (SP–JUSO) vom 17. November 2008: es braucht eine zeitgemässe Suchthilfe im Kanton Bern). Um die Suchthilfestrategie auf eine tragfähige Grundlage zu stellen, wurde vorgesehen, Fachpersonen und involvierte Institutionen in den Erarbeitungsprozess mit ein zu beziehen. Zur Entwicklung der Strategie wurden thematische Teilprojektgruppen mit Vertreterinnen und Vertretern aus den Bereichen ambulante Beratung, Therapie, Schadenminderung, Wohnen gebildet. Besondere Relevanz wird in der Strategieentwicklung dem Zusammenwirken von sozialtherapeutischen und medizinischen Ansätzen zugesprochen. Um diese Thematik angemessen bearbeiten zu können, wurden auch Vertretungen der Psychiatrie in die einzelnen Teilprojektgruppen integriert. In einem ersten Schritt wurde eine Bestandaufnahme durchgeführt. Die Resultate liegen in einem Bericht vor, auf dessen Grundlage die weitere Arbeit der Strategieentwicklung basieren wird.

Gesundheitsförderung/Prävention:

Die im Rahmen der Schwerpunktplanung 2006–2009 erarbeiteten Projekte sind abgeschlossen. Alle Schlussberichte liegen vor. Die Planung der Schwerpunkte Gesundheitsförderung/Prävention 2010–2013 erfolgte im Rahmen eines breiten Problemmonitorings in Zusammenarbeit mit Fachleuten und themenrelevanten Verwaltungsstellen. Die GEF erteilte die Projektaufträge für die folgenden vier Jahre an die Kooperationspartner Berner Gesundheit und Blaues Kreuz. Der offizielle Start der kantonalen Schwerpunktperiode 2010–2013 ist im Sommer 2010 geplant.

Das kantonale Programm Ernährung/Bewegung 2009–2012 ist mit 18 Projekten im April 2009 mit einer Kick–off Veranstaltung erfolgreich gestartet.

Beratung/Therapie:

Im Berichtsjahr wurden die Gesuche an den Fonds für Suchtprobleme für die Pilotprojekte «Kurzzeittherapie» und «Doppeldiagnosestation» bewilligt. Die beiden Projekte wurden im Laufe des Jahres geplant und sind ab Anfang 2010 zur Umsetzung bereit.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Hauptgrund für die Unterschreitung im Suchtbereich gegenüber dem Voranschlag liegt mit CHF 2,4 Millionen im Fonds für Suchtprobleme (CHF 1,8 Mio. mehr Erlöse als eingeplant, Kosten CHF 0,6 Mio. unter Voranschlag). Die Ist–Kosten sind bei den Produkten Therapie, Schadenminderung sowie Suchtprävention der Produktgruppe auch im Jahr 2009 gegenüber dem Vorjahr innerhalb der Toleranz für Auslastungsschwankungen bei den Institutionen praktisch konstant geblieben. Gegenüber dem Voranschlag 2009 schliesst das Ergebnis CHF 1,8 Millionen besser als geplant ab, was insbesondere durch Rückerstattungen durch die IV und leicht tiefere Auslastungen bei einigen Institutionen bedingt ist.

Commentaire

Généralités :

Réalisation de la motion Blaser (285/2008, Heimberg (PS–JS) du 17.11.2008) : Adaptation du système de prise en charge des dépendances, qui charge le Conseil-exécutif d'élaborer une stratégie cohérente de prise en charge des dépendances. Afin de garantir une large acceptation, les institutions et les professionnels concernés ont été invités à participer à l'élaboration de celle-ci. Des représentants des divers secteurs – conseil ambula-toire, thérapie, aide à la survie et traitement résidentiel – ont formé des sous-groupes thématiques, auxquels se sont joints des représentants de la psychiatrie, car le recoupement des aspects médicaux et sociothérapeutiques est un des pivots de la future stratégie. Les groupes ont commencé par dresser un état de la question, et un rapport qui servira de base à la poursuite des travaux a été publié.

Prévention des dépendances et promotion de la santé :

Les projets élaborés dans le cadre des lignes de force planifiées pour la période 2006–2009 sont terminés. Tous les rapports finaux ont été publiés. Un large tour d'horizon des problèmes qui se posent dans la promotion de la santé et la prévention, auquel ont participé les spécialistes et les offices concernés de l'administration, a permis de planifier les priorités pour la période 2010–2013. Leur mise en œvre officielle est prévue pour l'été 2010. La SAP a attribué des mandats de coopération pour quatre ans à Santé bernoise et à la Croix-Bleue.

Le programme d'action « Alimentation et activité physique » 2009–2012, qui comprend 18 projets, a été inauguré en avril 2009 par une manifestation cantonale.

Thérapie :

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie a accordé des crédits aux projets pilotes sur la thérapie brève et sur le service de diagnostic conjoint psychiatrie-toxicomanie, qui seront opérationnels en 2010.

Calcul des marges contributives :

Le fait que les dépenses soient inférieures de CHF 2,4 millions au budget tient essentiellement aux résultats du Fonds de lutte contre la toxicomanie : celui-ci a en effet enregistré des recettes supérieures de CHF 1,8 million à ce qui avait été prévu, tout en réduisant ses dépenses de CHF 0,6 million. Le coût des produits Thérapie, Réduction des risques et Prévention de ce groupe est resté pratiquement stable en 2009, comme l'année précédente, compte tenu de la marge de variation tolérée du taux d'occupation des institutions. L'amélioration de CHF 1,8 million est due notamment aux remboursements de l'AI et au taux d'occupation légèrement inférieur de quelques institutions.

4.1.11 Angebote zur sozialen Integration

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	2'000.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'200'326.53	1'336'876.00	1'205'972.02	–130'903.98	–9.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	179'917.95	75'000.00	77'112.55	2'112.55	2.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'378'244.48**	**–1'411'876.00**	**–1'283'084.57**	**128'791.43**	**–9.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	685'679.16	788'519.66	816'930.38	28'410.72	3.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	20'006.14	330'704.85	25'267.20	–305'437.65	–92.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'083'929.78**	**–2'531'100.51**	**–2'125'282.15**	**405'818.36**	**–16.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'083'929.78**	**–2'531'100.51**	**–2'125'282.15**	**405'818.36**	**–16.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	829'952.40	800'000.00	**1'078'410.90**	278'410.90	34.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	52'896'081.51	59'448'426.85	**55'960'323.66**	–3'488'103.19	–5.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–54'150'058.89**	**–61'179'527.36**	**–57'007'194.91**	**4'172'332.45**	**–6.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Spezifische Integrationsleistungen

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende haben Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern). Dies zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung. Die offene Kinder– und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote, die Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren stützen (Pävention), fördern (Partizipation) und ihnen einen angemessenen Platz in unserer Gesellschaft ermöglichen (Integration). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe [Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung] Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung).

4.1.11 Insertion sociale

Calcul des marges contributives

Produits

- Structures d'accueil extrafamilial
- prestations spécifiques

Description

Mise à disposition de structures d'accueil extrafamilial (garderies, associations de parents de jour) pour permettre aux familles, en particulier aux familles monoparentales, de subvenir à leurs besoins, pour donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, pour favoriser l'intégration sociale et pour promouvoir l'égalité des chances. Appui à l'animation de jeunesse, qui comprend les prestations professionnelles et pédagogiques visant à soutenir et à stimuler les enfants et les adolescents de 6 à 20 ans tout en leur permettant de jouer un rôle adéquat au sein de la société, alliant ainsi prévention, participation et insertion. Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales.

Beschreibung

Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr. Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

Soutien des centres de puériculture, qui fournissent des prestations de conseil professionnelles aux parents ou aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à porter les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Artikel 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen / Opfer von Straftaten /Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement : personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement:communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen.

Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial : planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	95	80	64	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Anteil Eltern, die mit den Angeboten sehr zufrieden sind (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; Proportion de parents très satisfaits (chiffres 2008). Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet.

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	93	80	98	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	83	75	85	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen) (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton (chiffres 2008). Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes (chiffres 2008). Unité : pour cent

Kommentar **Commentaire**

Familienergänzende Kinderbetreuung:

Im Berichtsjahr wurde an Konzepten weitergearbeitet, um die Bemessungsgrundlage für den Tarif zu vereinfachen, die Anpassung an die Teuerung zu klären, die Überprüfbarkeit der berechneten Elterntarife zu verbessern und Familien mit mehreren Kindern stärker zu entlasten. Die revidierte Verordnung vom 4. Mai 2005 über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV; BSG 860.113) soll am 1. Januar 2011 in Kraft treten.

Structures d'accueil extrafamilial :

L'exercice sous revue a permis de peaufiner la stratégie dans le but de simplifier l'assiette des tarifs, de clarifier la question du renchérissement, d'améliorer la facturabilité aux parents et d'alléger encore les familles nombreuses. La révision de l'ordonnance du 4 mai 2005 sur les prestations d'insertion sociale (OPIS ; RSB 860.113) va être mise en vigueur le 1er anvier 2011.

Mütter–Väterberatung:

Der seit dem Jahr 2008 fusionierte Verein Mütter- und Väterberatung Kanton Bern hat im Jahr 2009 neben der eigentlichen Beratungsleistung für Eltern und Erziehungsberechtigte weiter an der operativen Umsetzung der Fusion gearbeitet. Es konnte eine an die neuen Verhältnisse des Vereins angepasste Aufbau- und Ablaufplanung umgesetzt werden, die weiter zur Professionalisierung der Mütter- und Väterberatung im Kanton Bern beiträgt. Zudem konnten die Beratungszeiten besser an die Bedürfnisse der Eltern angepasst werden: Seit der zweiten Hälfte 2009 existieren im ganzen Kanton einheitliche Öffnungszeiten für die Telefonberatung und eine informative Internetseite steht den Eltern und den Fachpersonen zur Verfügung.

Centres de puériculture :

L'association qui regroupe depuis 2008 les centres de puériculture du canton de Berne a poursuivi, en 2009, son travail d'intégration parallèlement à celui de conseil. Un modèle de structure et de procédure adapté à la nouvelle organisation a pu être appliqué, contribuant ainsi à accroître la professionnalisation des centres de puériculture bernois. De plus l'horaire des consultations a été modifié en fonction des besoins parentaux. Les heures d'ouverture des consultations téléphoniques ont été fixées de manière uniforme dans tout le canton à partir du second semestre 2009, conjointement à la mise en ligne d'un site internet destiné aux parents et aux professionnels.

Offene Kinder- und Jugendarbeit:

Der mit der Motion M 109/2005 Haldimann, Burgdorf (SVP) und Käser, Langenthal (FDP) vom 28. April 2005: kantonale Steuerung der Kinder- und Jugendarbeit: Unzweckmässig und Unvereinbar mit dem Sozialhilfegesetz (Ziffer 5 als Motion abgelehnt, Ziffern 1 – 4 als Motion angenommen am 16.11.2005) erteilte Regelungsauftrag ist am Laufen. Im Berichtsjahr wurden das Konzept für die Integration der offenen Kinder- und Jugendarbeit in die ASIV, der Verordnungsentwurf und der dazugehörige Vortrag erarbeitet. Vernehmlassung und Mitberichtsverfahren sind im Jahr 2010 geplant und die Inkraftsetzung soll per 1. Januar 2011 erfolgen.

Animation de jeunesse :

La préparation de la réglementation demandée par la motion 109/2005 Haldimann, Berthoud (UDC), et Käser, Langenthal (PRD), du 28 avril 2005 (chiffres 1 à 4 : adoption sous forme de motion, chiffre 5 rejet, le 16.11.2005) : Pilotage cantonal de l'animation enfants et jeunes, qui chargeait le Conseil–exécutif de reformuler dans une ordonnance les critères du pilotage de l'animation enfants et jeunes dans le canton de Berne, est en cours. La stratégie de l'animation de jeunesse qui dépend désormais de l'OPIS a été élaborée en 2009, le projet d'ordonnance et le rapport explicatif rédigés. La procédure de corapport et la consultation sont prévues pour 2010, la mise en vigueur pour le 1er janvier 2011.

Kommentar

Opferhilfe:

Auf 1. Januar 2009 ist das revidierte Bundesgesetz vom 23. März 2007 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfegesetz, OHG; SR 312.5) in Kraft getreten. Dies hatte zur Folge, dass die Gesuchseinreichung für die Opfer und die Gesuchsbearbeitung für die GEF aufwändiger wurde und die finanziellen Ansprüche der Opfer zum Teil reduziert wurden. Daher gingen Ende 2008 zahlreiche Gesuche bei der GEF ein, die im Jahr 2009 noch unter dem alten Recht zu bearbeiten waren. Im Berichtsjahr 2009 gingen bei der GEF daher weniger neue Opferhilfegesuche ein. Wenn die zahlreichen Eingaben Ende 2008 mitberücksichtigt werden, entspricht das ca. 360 neuen Gesuchen, die im Jahr 2009 bearbeitet wurden, was einer Fallabnahme von ca. zehn Prozent entspricht.

Per 1. Juli 2010 wird ein kantonales Einführungsgesetz zum revidierten eidgenössischen Opferhilfegesetz in Kraft treten. Das Gesetz wurde vom Grossen Rat in der Septembersession 2009 in einer einzigen Lesung verabschiedet. Auf Verwaltungsebene sind im Jahr 2009 zudem die entsprechenden Ausführungsbestimmungen erarbeitet worden.

Elternnotruf im Kanton Bern:

Mit der Motion 038/2008, Schär-Egger, Lyss (SP-JUSO) vom 29. Januar 2008: 24 Stunden Elternnotruf für den Kanton Bern (als Postulat angenommen am 05.06.2008) erhielt die GEF den Auftrag, eine Bedarfsabklärung für einen Elternnotruf im Kanton Bern vorzunehmen und mögliche Modelle eines Elternnotrufs für den Kanton Bern zu prüfen. In einem ersten Schritt erfolgte bei verschiedenen Expertinnen und Experten eine Bedarfsklärung. Ein 24-h-Elternnotruf im Kanton Bern wird mehrheitlich als sinnvoll und notwendig angesehen, da heute kein Angebot für erzieherische Notfälle existiert. Zurzeit wird die Umsetzung des Elternnotrufs geprüft.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Nettokosten der Produktgruppe liegen CHF 2,8 Millionen über dem Vorjahr, davon sind ca. CHF 2 Millionen auf einen Ausbau bei der familienergänzenden Kinderbetreuung zurückzuführen. Im Jahr 2009 wurden aufgrund der Motion 013/2008 Hänsenberger, Burgdorf (SP-JUSO) vom 21. Januar 2008: Mehr Kindertagesstätten bringen dem Kanton grossen volkswirtschaftlichen Nutzen (angenommen und gleichzeitig abgeschrieben am 08.04.08) die Stunden bei Tageseltern und die Kitaplätze für brutto CHF 4 Millionen ausgebaut. Hiervon konnten CHF 2 Millionen aus den Reserven finanziert werden, womit diese fast vollständig abgebaut sind. Die restlichen CHF 0,8 Millionen setzen sich aus normalen kleineren Kostenschwankungen bei den anderen Leistungen der Produktgruppe zusammen.

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Produktgruppe CHF 4,2 Millionen besser ab als budgetiert. CHF 2 Millionen dieser Unterschreitung liegen im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung und sind durch Reserven für Auslastungen und Erlösrisiken (Elternbeiträge) bedingt.

Commentaire

Aide aux victimes :

La nouvelle loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions du 23 mars 2007 (Loi sur l'aide aux victimes, LAVI ; RS 312.5) est entrée en vigueur le 1er janvier 2009, rendant les demandes plus complexes pour les victimes et entraînant un surcroît de travail pour les traiter à la SAP, alors que les prétentions financières ont partiellement diminué. De nombreuses demandes ont été adressées à la SAP à la fin de l'année 2008, pour qu'elles relèvent encore de l'ancien droit, alors que peu de nouvelles demandes ont été enregistrées en 2009. Au total, cela représente environ 360 nouveaux cas à traiter, soit une diminution de l'ordre de dix pour cent.

La loi cantonale portant introduction de la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions (LiLAVI) entrera en vigueur le 1er juillet 2010. Elle a été adoptée par le Grand Conseil en une seule lecture à la session de septembre 2009. Son ordonnance d'application a été préparée durant l'année sous revue.

SOS parents Berne :

La motion 038/2008 Schär-Egger, Lyss (PS-JS) du 29 janvier 2008 : SOS parents 24 heures sur 24 (adoption sous forme de postulat le 05.06.2008) chargeait le Conseil-exécutif d'ouvrir une ligne téléphonique d'urgence pour les parents, de l'intégrer à une structure fonctionnant 24 heures sur 24 en rapport avec les divers centres régionaux de consultation. Divers spécialistes se sont penchés sur la question du besoin dans une première étappe. Une telle structure joignable en permanence est considérée comme souhaitable et judicieuse, rien de ce genre n'existant encore dans le canton de Berne. On procède actuellement à l'étude de sa mise en œuvre.

Calcul des marges contributives :

Le coût net de ce groupe de produits dépasse de CHF 2,8 millions le total de l'année précédente. Quelque CHF 2 millions sont dus à l'extension de l'offre d'accueil extrafamilial, dont le nombre d'heures chez les parents de jour et de places de garderie a augmenté de CHF 4 millions brut en 2009, suite à l'adoption de la motion 013/2008 Hänsenberger, Berthoud (PS-JS) du 21 janvier 2008 : Utilité des structures des enfants pour l'économie cantonale (adoptée et classée le 08.04.2008). CHF 2 millions proviennent des réserves, qui sont de ce fait quasiment épuisées, et CHF 0,8 million des variations mineures ordinaires du coût d'autres prestations du même groupe de produits.

Les dépenses du groupe de produits sont de CHF 4,2 millions de francs inférieures au budget, dont CHF 2 millions sont à mettre au compte de la dissolution de provisions pour risque (contributions parentales et places non occupées) dans l'accueil extrafamilial.

Kommentar

In der offenen Kinder- und Jugendarbeit bestehen ebenfalls Budgetreserven im Umfang von rund CHF 1,7 Millionen, was darauf zurückzuführen ist, dass das neue Konzept erst mit Verspätung umgesetzt werden kann. Leichte und innerhalb der üblichen Überschreitungen der Kosten sind auf Produktebene lediglich im Bereich der Opferhilfe (insbesondere Genugtuungsleistungen) festzustellen.

Commentaire

L'animation de jeunesse comprend pour sa part des réserves budgétaires de l'ordre de CHF 1,7 million, dues au retard de la mise en œuvre de la nouvelle stratégie. De légers dépassements, qui sont dans l'ordre des variations usuelles, ont été enregistrés uniquement dans l'aide aux victimes d'infractions (en particulier au poste des réparations morales).

4.1.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

4.1.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte **2008** CHF	Voranschlag Budget **2009** CHF	Rechnung Compte **2009** CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	**2009** %	
(+)Erlöse	2'219'024.45	1'924'527.00	2'573'439.50	648'912.50	33.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	17'184'210.90	18'361'660.86	18'560'417.88	198'757.02	1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'994'733.68	1'595'102.76	2'407'316.06	812'213.30	50.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–16'959'920.13**	**–18'032'236.62**	**–18'394'294.44**	**–362'057.82**	**2.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	6'555'523.15	6'667'736.31	6'701'535.21	33'798.90	0.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'505'246.48	1'879'743.32	1'529'610.70	–350'132.62	–18.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–25'020'689.76**	**–26'579'716.25**	**–26'625'440.35**	**–45'724.10**	**0.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–25'020'689.76**	**–26'579'716.25**	**–26'625'440.35**	**–45'724.10**	**0.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	19'798'665.35	2'140'000.00	**30'210'513.36**	28'070'513.36	1'311.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	395'486'605.08	400'219'900.00	**420'180'575.99**	19'960'675.99	5.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–400'708'629.49**	**–424'659'616.25**	**–416'595'502.98**	**8'064'113.27**	**–1.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles.Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement : enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft.

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Vorbereitung / En préparation	BJ–Planung/ Rapport de planification à l'intention de l'OFJ	Umsetzung erfolgt / Mise en place terminée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Die Leistungen entsprechen den definierten Qualitätsvorgaben der GEF.

Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Assurer le respect des consignes de la SAP sur la qualité des structures.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Vorbereitung / En préparation	Durchführung der Bedarfsanalyse / Réalisation de l'analyse de la demande	Laufender Prozess / Processus en cours	Indicateur de prestation 1

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 2	25% der Institutionen im Kinder– und Jugendbereich wurden auditiert / 25% des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	50% der Institutionen werden überprüft / 50% des institutions sont contrôlées	25% der Institutionen im Kinder– und Jugendbereich und 100% der anerkannten Institutionen im Erwachsenenbereich / 25% des institutions pour enfants et jeunes et 100% des institutions reconnues pour adultes	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Leistungsindikator 2:

Anzahl durchgeführte Prüfungen.

Indicateur de prestation 1 :

Planification actuelle.

Indicateur de prestation 2 :

Nombres de contrôles effectués.

Kommentar

Der Kanton sorgt für ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Angebot für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf. Dabei liegt die Absicht zu Grunde, Leistungen zukünftig noch stärker gezielt dem individuellen Bedarf entsprechend bereit zu stellen und zu finanzieren.

Konzept Erwachsene Behinderte:

Mit Inkrafttreten der Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA) am 1. Januar 2008 begann die Übergangszeit, während der der Kanton die bisherigen Leistungen des Bundesamtes für Sozialversicherungen (BSV) zu übernehmen hat, bis er über ein durch den Bundesrat genehmigtes Behindertenkonzept verfügt. Die Projektarbeiten zur Erstellung eines Behindertenkonzeptes konnten unter Beteiligung der Verbände und Organisationen der betroffenen Akteure im Behindertenbereich weiter vorangetrieben werden. Die Berichte zum Abschluss der Projektphase 1 sowie zum weiteren Vorgehen in der Projektphase 2 liegen vor. Mit den Kantonen Basel–Land und Basel–Stadt, deren Ausgangslage mit derjenigen im Kanton Bern vergleichbar ist, wurde im Berichtsjahr eine Zusammenarbeit in diesem Bereich aufgenommen.

Konzept Sonderpädagogik:

Gleichzeitig mit NFA trat auch die Verordnung vom 31. Oktober 2007 über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (SSV; BSG 432.281) in Kraft, die während der Übergangszeit die bisherigen Leistungen der Invalidenversicherung (IV) sicherstellt. Als zuweisende Stelle für individuelle Leistungen (Massnahmen für besondere Sonderschulung) ist die GEF (Alters- und Behindertenamt) für die Bearbeitung von Gesuchen zuständig.

Commentaire

Le canton veille à assurer aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières dont il dispose. Il entend mettre sur pied les prestations, et les financer, encore davantage en fonction de la situation individuelle.

Stratégie en faveur des handicapés adultes :

L'entrée en vigueur le 1er janvier 2008 de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) a marqué le début d'une phase transitoire : le versement des prestations octroyées jusqu'ici par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) est à la charge du canton jusqu'à ce qu'il dispose d'une stratégie en faveur des handicapés approuvée par le Conseil fédéral. Les travaux liés à l'élaboration de la stratégie se sont poursuivis, avec la participation des associations et organisations concernées. Les rapports portant sur la première étape du projet, achevée, et sur les prochains travaux de la deuxième étape sont disponibles. Une collaboration a par ailleurs été instaurée avec les cantons de Bâle–Campagne et de Bâle–Ville, dont la situation est comparable à celle de Berne.

Stratégie en faveur de l'enseignement spécialisé :

Entrée en vigueur en même temps que la RPT, l'ordonnance du 31 octobre 2007 sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI ; RSB 432.281) garantit le versement des prestations accordées jusqu'alors par l'assurance–invalidité (AI). La SAP est l'autorité chargée de l'octroi des prestations individuelles (mesures d'enseignement spécialisé) et, partant, du traitement des demandes.

Kommentar

Im Berichtsjahr wurde am Aufbau einer Informatiklösung für die Effizienzsteigerung bei den Abläufen in diesem Bereich gearbeitet.

Die Vorbereitungsarbeiten zur Verortung der Sonderpädagogik wurden weitergeführt (Umsetzung der Motion 102/2007 Ryser, Bern (SP-JUSO) vom 21. März 2007: Die ERZ soll neu für die Sonderschulen zuständig sein). Diese beinhalten insbesondere Fragen der zukünftigen Zusammenarbeit in diesem Bereich zwischen den Direktionen ERZ und GEF.

Postulat Fritschy:

In Bezug auf die Motion 297/2006 Fritschy-Gerber, Rüfenacht (FDP) vom 29. November 2006: Liberale Lösungen für den Kanton Bern – Die kantonalen Schulheime werden selbständig (als Postulat angenommen am 11.06.2007) entschied die Regierung im Berichtsjahr, die Verselbständigung nicht weiter zu verfolgen.

Aufsicht:

Im Kinder- und Jugendbereich wurde die Überprüfung der Erfüllung der vorgegebenen Strukturqualität mittels Audits abgeschlossen. Im Berichtsjahr konnte damit begonnen werden, die Situation bezüglich Qualitätssicherungssysteme zu erfassen.

Projekte:

Im Berichtsjahr wurden wichtige Projekte gestartet oder weiter bearbeitet:

- Überarbeitung der Wegleitung 2008 für die integrative Schulung von Kindern und Jugendlichen mit einer Behinderung mit erhöhtem Bedarf im Kindergarten oder in der Volksschule des Kantons Bern. Der Anteil integrativ beschulter Schülerinnen und Schüler ist im Berichtsjahr markant angestiegen. Auf Grund dieser Entwicklung werden Fragen rund um die Integration angegangen.
- Annäherung der Unterrichtspensen an Heilpädagogischen Schulen und Sonderschulheimen an diejenigen der Regelschule.
- Entwicklung eines Instruments – in Anlehnung an die Regelschule – zur Berechnung und Festlegung der Schulleiterpensen an Heilpädagogischen Tagesschulen.
- Umsetzung Tagesschule in Sonderschulen.
- Evaluation Pilotprojekt Beratungs-, Coaching- und Assistenzkonzept BCA für Kinder und Jugendliche mit Autismus Spektrum Störungen.

Pandemische Grippe (H1N1):

In Zusammenarbeit mit dem Heimverband Bern (HVBE) führte die GEF im Berichtsjahr eine Informationsveranstaltung für interessierte Institutionen durch.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Die höheren Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen führen zu einer grossen Zunahme des Debitorenbestandes, auf welchen ein Delkredere von 5 Prozent zu bilden ist. Dieser Anstieg des Delkrederes führt zu einer Überschreitung des DB III.

Commentaire

Elle s'est attelée à la conception d'un programme informatique pour améliorer l'efficacité des procédures.

La préparation du transfert de l'enseignement spécialisé s'est poursuivie (mise en œuvre de la motion 102/2007 Ryser, Berne (PS-JS) du 21 mars 2007 : Attribuer la responsabilité des écoles spécialisées à l'INS). Il s'agit notamment de régler de concert avec l'INS la future collaboration dans ce secteur.

Postulat Fritschy :

Concernant la mise en œuvre de la motion 297/2006 Fritschy-Gerber, Rüfenacht (PRD), du 29 novembre 2006 : Libéralisation : privatisation des foyers scolaires (adoptée sous forme de postulat le 11.06.2007), le Conseil–exécutif a décidé durant l'année en cours de renoncer à une autonomisation.

Surveillance :

Dans le domaine des enfants et des adolescents, les audits réalisés dans les institutions afin de vérifier si la qualité des structures y était garantie sont achevés. En 2009, la SAP a commencé à faire le point sur les processus d'assurance-qualité.

Projets :

Plusieurs projets importants ont été lancés ou poursuivis durant l'exercice :

- Mise à jour du Guide 2008 sur la scolarisation intégrative d'enfants et d'adolescents handicapés nécessitant des mesures pédagogiques particulières à l'école enfantine et à l'école obligatoire du canton de Berne. La SAP étudie de près les diverses questions soulevées par la scolarisation intégrative, le nombre des élèves concernés ayant considérablement augmenté durant l'année sous revue.
- Adaptation du nombre d'heure de cours des écoles spécialisées et des foyers scolaires spéciaux à celui de l'école ordinaire.
- Développement d'un instrument de calcul analogue à celui de l'école ordinaire pour la dotation des directions des écoles spécialisées.
- Introduction des modules d'école à journée continue dans les écoles spécialisées.
- Evaluation d'un projet pilote de conseil, de guidance et d'assistance pour les enfants et les adolescents souffrant de troubles du spectre autistique.

Grippe pandémique A(H1N1) :

La SAP a mis sur pied, en collaboration avec l'association faîtière Heimverband Berne (HVBE), une séance d'information destinée aux institutions intéressées.

Marge contributive (MC) III :

Le remboursement des subventions d'exploitation ayant été supérieur aux valeurs budgétées, il en résulte un accroissement important des créances sur débiteurs, qui doivent faire l'objet d'un ducroire de 5 pour cent. D'où un dépassement de la MC III.

Kommentar

Deckungsbeitrag (DB) IV:

Durch die deutlich höheren Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen werden die höher ausgefallenen Betriebsbeiträge kompensiert. Die Höhe der Rückerstattungen ergibt sich unter anderem durch die teilweise noch letzmals erfolgten Schlusszahlungen des Bundesamts für Sozialversicherungen (BSV) im Jahr 2008 sowie durch Unsicherheiten seitens der Institutionen bei der Budgetierung im Rahmen des neuen Finanzierungssystems. Die höheren Betriebsbeiträge resultieren aus Mehraufwendungen für ausserkantonal platzierte Kinder und Jugendliche bzw. Erwachsene und Sonderschulmassnahmen.

Aufgrund von Verzögerungen bei Bauprojekten werden auch die Investitionsbeiträge deutlich unterschritten. Dies führt insgesamt zu einer Unterschreitung des DB IV.

Commentaire

Marge contributive (MC) IV :

Le remboursement des subventions d'exploitation ayant été nettement supérieur aux valeurs budgétées, les subventions d'exploitation – plus élevées elles aussi – ont été compensées. Le niveau des remboursements découle entre autres des derniers versements effectués en 2008 par l'OFAS et de l'incertitude des institutions liée au nouveau système de financement lors de la budgétisation. Quant aux subventions d'exploitation, leur hausse résulte des surplus de dépenses occasionnés par les placements dans d'autres cantons (enfants, adolescents et adultes confondus) et par les mesures d'enseignement spécialisé.

Les subventions d'investissement ont été nettement inférieures aux valeurs budgétées suite au retard pris par certains projets de construction. En raison de tous ces facteurs, les coûts de la MC IV sont inférieurs aux prévisions.

4.1.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	29'600.00	0.00	48'400.00	48'400.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	811'527.24	1'079'640.77	916'352.30	–163'288.47	–15.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	–160'190.05	0.00	156'116.32	156'116.32		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–621'737.19**	**–1'079'640.77**	**–1'024'068.62**	**55'572.15**	**–5.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	190'995.23	396'959.86	293'530.76	–103'429.10	–26.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	9'319.56	102'028.02	10'224.05	–91'803.97	–90.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–822'051.98**	**–1'578'628.65**	**–1'327'823.43**	**250'805.22**	**–15.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–822'051.98**	**–1'578'628.65**	**–1'327'823.43**	**250'805.22**	**–15.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'972'791.10	1'000'000.00	**434'316.65**	–565'683.35	–56.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	56'129'519.95	64'480'100.00	**65'456'830.10**	976'730.10	1.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–52'978'780.83**	**–65'058'728.65**	**–66'350'336.88**	**–1'291'608.23**	**2.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)

4.1.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques

Calcul des marges contributives

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles.Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Bases juridiques

- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters– und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen

Destinataires

Indirectement : personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel.

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Vorbereitung / En préparation	Versorgungsbericht / Rapport final	Vorbereitung / Préparation	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	gesunken / en baisse	sinkend / en baisse	stabil / stable	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters– und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege– und Betreuungsangeboten.

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zu Gunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen.

Objectifs de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aktualisiert seit < 3 Jahre / actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 1 :

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3e âge.

Leistungsindikator 2:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 2 :

Planification des établissements médico-sociaux.

Kommentar

Der Kanton sorgt dafür, dass Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für die ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, Unterstützung erhalten und dass entsprechende stationäre, teilstationäre oder ambulante Angebote in der erforderlichen Quantität und Qualität bereit gestellt werden.

Pflegeheimplanung:

Die aktuelle Pflegeheimplanung des Kantons geht langfristig von 15'500 Plätzen in Alters- und Pflegeheimen aus. Diese Zahl ist heute weitgehend erreicht. Der Kanton beabsichtigt dieses Angebot stabil zu halten. Aus diesem Grund wird die Förderung von alternativen Angeboten (z.B. Spitex oder betreutes Wohnen) weiter vorangetrieben.

Spitex:

Die Spitex ist nach wie vor eine zentrale Stütze der Alterspolitik. Die 60 subventionierten Spitex–Dienste betreuen jährlich rund 37'000 Personen und leisten dabei rund 1,7 Millionen Stunden für Pflege und Betreuung.

Aufsicht:

Im Rahmen der Qualitätssicherung wurden die Aufsichtsbesuche in stationären Einrichtungen im Berichtsjahr intensiviert. Dabei wurde festgestellt, dass - trotz Handlungsbedarf in den Bereichen Mindeststellenplan und Konzepten - die qualitativen Mindestvorgaben grösstenteils zufriedenstellend erfüllt werden.

Neuordnung Pflegefinanzierung:

Am 24. Juni 2009 hat der Bundesrat die Verordnungsänderung im Rahmen des Bundesgesetzes über die Neuordnung der Pflegefinanzierung verabschiedet. Gleichzeitig hat er das Gesetz per 1. Januar 2011 in Kraft gesetzt. Die Änderungen der Neuordnung der Pflegefinanzierung führen zwangsläufig zu einer Anpassung der komplexen Finanzierungssysteme in der Langzeitpflege.

Commentaire

Le canton veille à ce que les personnes qui, du fait de leur âge ou suite à une maladie, nécessitent des soins, un encadrement et des conseils et ne peuvent plus vivre de manière indépendante dans leur environnement habituel, reçoivent le soutien nécessaire. Il s'assure en outre que les prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires requises à cette fin soient de quantité et de qualité suffisantes.

Planification des établissements médico–sociaux :

La planification cantonale en vigueur table sur 15 500 places, un nombre qui est aujourd'hui pratiquement atteint. Le canton entend maintenir ce plafond à terme, ce qui implique une extension de l'offre non résidentielle (p.ex. aide et soins à domicile et logements protégés avec prestations de soins et d'assistance).

Aide et soins à domicile :

Les prestations de maintien à domicile restent un pilier de la politique du 3e âge. Les 60 services subventionnés prennent en charge quelque 37 000 personnes et fournissent environ 1,7 million d'heures de soins et d'encadrement par année.

Surveillance :

Les visites de contrôle effectuées au titre de l'assurance qualité dans les établissements résidentiels ont été intensifiées durant l'exercice. Si des manquements ont été constatés au niveau des plans des postes et des programmes d'exploitation, les normes de qualité minimales sont le plus souvent respectées.

Nouveau régime de financement des soins :

Le 24 juin 2009, le Conseil fédéral a adopté les dispositions d'exécution de la loi fédérale sur le nouveau régime de financement des soins, dont il a fixé l'entrée en vigueur au 1er janvier 2011. Il en découle obligatoirement une adaptation des systèmes de financement complexes du secteur du long séjour.

Kommentar

Die GEF hat die Umsetzung in enger Zusammenarbeit mit den betroffenen Institutionen, Verbänden und den Direktionen sowie der Ausgleichskasse des Kantons Bern vorangetrieben. Für Kanton und Gemeinden ist mit einer finanziellen Mehrbelastung von rund CHF 82 Millionen zu rechnen.

Tagesbetreuung:

Die Tagesbetreuung bildet ein wichtiges Glied in der Versorgungskette älterer Menschen. Zielgruppe sind Menschen, die trotz Einschränkungen zuhause leben und von Angehörigen betreut werden. Die Angehörigen brauchen Entlastung und Unterstützung in ihrer psychisch und zeitlich belastenden Aufgabe. Institutionen, die einen entsprechenden Leistungsvertrag mit dem Kanton abschliessen, erhalten eine Pauschale pro erbrachtem Betreuungstag. Mit dem Einkommen und Vermögen sowie bei Bedarf mit Ergänzungsleistungen sind die Betroffenen in der Lage, den reduzierten Tarif zu bezahlen. Im Berichtsjahr wurden rund 35 Leistungsverträge über rund 3'500 Betreuungstage abgeschlossen.

Projekte:

Im Berichtsjahr wurden verschiedene Pilotprojekte eingereicht oder weiter geführt. Die Orientierung an den alterspolitischen Handlungsfeldern hat sich bewährt. Schwerpunktmässig bewegen sich die Pilotprojekte im Bereich der Prävention und der Entlastung von pflegenden Angehörigen. Dabei geht es um Massnahmen, die es älteren Personen ermöglichen, länger und beschwerdefrei in der gewohnten Umgebung leben zu können. Im Berichtsjahr konnte ein wichtiges Pilotprojekt im Bereich Spitex abgeschlossen werden. Gemeinsam mit Spitexorganisationen und Gemeinden soll die defizitorientierte Finanzierung durch eine leistungsorientierte Abgeltung ersetzt und so eine Annäherung an den stationären Bereich erreicht werden. Ebenfalls wurde gemeinsam mit dem Verband Berner Pflege– und Betreuungszentren ein Finanzierungsmodell für das betreute Wohnen (Wohnen in einer altersgerechten Wohnung mit bedarfsgerechtem Dienstleistungsangebot) erarbeitet.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Aufgrund einer Abweichung der tatsächlichen Stunden zu den budgetierten Stunden wird der DB III unterschritten. Im Berichtsjahr wurden für die Produktgruppe deutlich weniger Stunden als geplant geleistet. Dies aufgrund einer Verschiebung der Arbeitsbelastung in die Produktgruppe Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf.

Deckungsbeitrag (DB) IV:

Die Kostensteigerungen bei der Spitex führen zu einer leichten Überschreitung des DB IV. Diese sind Auswirkungen des Mehrbedarfs an Pflegeleistungen aufgrund der demographischen Entwicklung sowie der kantonalen Alterspolitik (ambulant vor stationär). Die Kostensteigerung wird durch die Unterschreitung der budgetierten Investitionsbeiträge sowie durch die Auflösung der für Massnahmen zur Verbesserung der Arbeitssituation im Pflegebereich (VAP) gebildeten Rückstellung zum grössten Teil kompensiert.

Commentaire

La SAP a activé la mise en œuvre en étroite collaboration avec les institutions, associations et Directions concernées ainsi qu'avec la Caisse de compensation du canton de Berne. Canton et communes doivent s'attendre à une charge financière supplémentaire de l'ordre de CHF 82 millions.

Structures de jour :

Les centres de jour constituent un maillon important de la chaîne des soins dispensés aux personnes âgées. Ils sont conçus en premier lieu pour celles qui, bien qu'atteintes dans leur santé, vivent à la maison où elles sont prises en charge par leurs proches. Ces derniers ont cependant besoin d'être déchargés de temps à autre et soutenus dans leur tâche, psychiquement lourde et accaparante. Les institutions ayant conclu un contrat de prestations avec le canton touchent un forfait journalier. Les personnes qui y sont accueillies se voient facturer un tarif réduit qu'elles paient avec leur revenu, leur fortune et, si nécessaire, les prestations complémentaires. En 2009, environ 35 contrats de prestations portant sur quelque 3'500 jours de prise en charge ont été conclus.

Projets :

Durant l'exercice sous revue, plusieurs projets pilotes ont été proposés et d'autres poursuivis. Le principe de l'orientation des activités en fonction des champs d'intervention définis dans le rapport sur la politique du 3e âge a fait ses preuves. Les projets sont axés en priorité sur la prévention et le soutien des proches soignant un membre de leur famille. Concrètement, il s'agit de trouver des solutions permettant aux personnes âgées de vivre plus longtemps et sans souffrance à domicile, dans leur environnement habituel. Par ailleurs, un projet pilote important a été mené à terme dans l'aide et les soins à domicile : il s'agit, en collaboration avec les services de maintien à domicile et les communes, de remplacer le financement du déficit par la rétribution des prestations, comme cela est le cas dans le domaine résidentiel. Enfin, un modèle de financement a été élaboré dans le domaine des logements protégés (adaptés aux besoins des personnes âgées, avec prestations de soins et d'assistance) avec l'Association bernoise des établissements médico–sociaux.

Marge contributive (MC) III :

Les coûts de la MC III sont inférieurs aux prévisions. Ce résultat s'explique par un écart entre le nombre d'heures budgété et effectif : ce dernier s'est révélé nettement moins élevé en raison d'un glissement de la charge de travail vers le groupe de produits Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Marge contributive (MC) IV :

L'augmentation des coûts enregistrée dans l'aide et les soins à domicile (répercussions de l'évolution démographique sur les besoins en soins et priorités de la politique du 3e âge, qui privilégie les prestations ambulatoires) se traduit par un léger dépassement de la MC IV. Cette hausse est en bonne partie compensée par des subventions d'investissement inférieures aux prévisions budgétaires et par la dissolution de la provision constituée pour la réalisation des mesures APERS (amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant).

4.2 Spezialfinanzierungen
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen

4.2 Financements spéciaux
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**90'375'548.55**	**155'599'991.00**	**61'308'241.50**	**–94'291'749.50**	**–60.5**	**Charges**
Ertrag	**90'375'548.55**	**155'599'991.00**	**61'308'241.50**	**–94'291'749.50**	**–60.5**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**85'386'921.20**	**154'000'000.00**	**60'215'082.40**	**–93'784'917.60**	**–60.8**	**Dépenses**
Einnahmen	**900'646.40**	**107'800.00**	**482'329.45**	**374'529.45**	**347.4**	**Recettes**
Saldo	**–84'486'274.80**	**–153'892'200.00**	**–59'732'752.95**	**94'159'447.05**	**–61.1**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	840'124'492.40		822'607'383.90			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	822'607'383.90		811'427'703.68			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–17'517'108.50**		**–11'179'680.22**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Im Berichtsjahr wurden im Akutbereich für 25 (Vorjahr 21) Projekte insgesamt CHF 18,0 (Vorjahr CHF 47,0) Millionen an Investitionsbeiträgen bewilligt.

Die Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) führt per 1. Januar 2012 zu einem neuen Finanzierungssystem. Dieser Systemwechsel hat Auswirkungen auf die Investitionsentscheide der Leistungserbringer, da diese mit dem neuen System selber für die Refinanzierung verantwortlich sind. Im Berichtsjahr wurden entsprechende Grobrechnungen nach neuem Finanzierungsmodell erstellt und Diskussionen zu möglichen Umsetzungskonzepten geführt.

Inselspital

Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO): Der Bau der zweiten Etappe geht planmässig voran.

Kinderklinik: Für Mehraufwendungen wurde ein zweiter Zusatzkredit beschlossen. Die zusätzlichen Mittel wurden für eine wesentliche Verbesserung von Hygienemassnahmen und Spitalverträglichkeit gegenüber dem Realisierungskonzept von 2004 notwendig.

Commentaire

Dans le domaine des soins aigus, des subventions d'investissement ont été accordées pour la réalisation de 25 projets (2008 : 21) d'un coût total de CHF 18,0 millions (2008 : CHF 47,0 mio).

La révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) introduit un nouveau régime de financement à partir du 1er janvier 2012. Celui-ci n'est pas sans effet sur les décisions d'investissement des fournisseurs de prestations, puisque ceux-ci seront désormais seuls responsables de leur refinancement. Durant l'exercice sous revue, les stratégies de mise en œuvre envisageables ont été discutées sur la base des calculs effectués selon les nouvelles modalités.

Hôpital de l'Ile

Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) : Les travaux de la deuxième étape se déroulent selon le programme.

Clinique pédiatrique : Un deuxième crédit supplémentaire a été arrêté pour couvrir les surplus de dépenses. Ceux-ci sont dus à la nécessité d'améliorer les mesures d'hygiène et d'assurer la compatibilité entre les travaux planifiés en 2004 et l'exploitation de l'hôpital.

Kommentar

Spitalpharmazie: Die Arbeiten wurden planmässig weitergeführt. Die Produktion konnte wie vorgesehen im zweiten Halbjahr 2009 aufgenommen werden.

Regionales Spitalzentrum Biel AG

Die Planungen verschiedener Erneuerungsvorhaben wurden im Rahmen einer Gesamtstrategie weitergeführt und ein entsprechender Finanzierungsantrag bei der GEF eingereicht.

Spital Region Oberaargau AG

Die Strategie–-und Planungsarbeiten für eine Entwicklung und Erneuerung des Gesamtspitals wurden abgeschlossen. Der Regierungsrat hat dem Projektkredit über CHF 74 Millionen zu Handen des Grossen Rats zugestimmt.

Fondsbestand

Mit der Speisung des Fonds von CHF 50 Millionen beläuft sich das Fondsvermögen per Ende Jahr neu auf CHF 811,4 Millionen.

Von diesem Fondsvermögen sind per 31. Dezember 2009 rund CHF 288,8 Millionen (exkl. aufgelaufene Teuerung) verpflichtet (d.h. es liegt ein Kreditbeschluss des finanzkompetenten Organs vor und das Projekt befindet sich in der Umsetzung). Für neue Verpflichtungen stehen voraussichtlich rund CHF 522,6 Millionen zur Verfügung.

Die deutliche Unterschreitung des Budgets 2009 begründet sich wie folgt:

In den vergangenen Jahren wurden die Kosten für das Projekt Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO) vollumfänglich dem Fonds belastet. Das AGG hat nun zulasten seiner Rechnung 2009 dem Fonds einen Anteil für Lehre und Forschung dieses Projekts gutgeschrieben (rund CHF -16 Mio.).

Verschiedene Projekte, welche vom kompetenten Organ bewilligt wurden, konnten im vorgesehenen Zeitrahmen nicht plangemäss realisiert werden (insgesamt rund CHF -78 Mio., wobei die Federführung für die Bauprojekte des Inselspitals und der staatlichen psychiatrischen Institutionen beim AGG liegt und die GEF die anfallenden Kosten nur aus dem Fonds rückerstattet [Anteil an der Unterschreitung rund CHF 26 Mio.]):

- Spitalzentrum Biel: Wirtschaftsgebäude, Zentralsterilisation, Angiographie
- Regionalspital Emmental: Projektierung Erneuerungen, Klinikinformationssystem
- Spital Netz Bern AG: Brandschutzmassnahmen, Klinikinformationssystem
- Inselspital: Klinikinformationssystem, Radioonkologie, Magnetresonanzthomograph
- Universitäre Psychiatrische Dienste Bern, Psychiatriezentrum Münsingen und Psychiatrische Dienste Biel-Seeland – Berner Jura: Neu- und Umbau Kinder- und Jugendpsychiatrie, Forensik, Sanierungsmassnahmen.

Die KVG-Teilrevision gibt per 1. Januar 2012 einen Systemwechsel in der Finanzierung der Investitionen vor (vgl. oben). Dies stellt neue Anforderungen an die Leistungserbringer bezüglich ihrer Investitionsfinanzplanung. Die entsprechenden Arbeiten führten zu einem faktischen Moratorium für neue Projekte.

Commentaire

Pharmacie : Les travaux se déroulent conformément à l'agenda. La pharmacie a pu être mise en exploitation au cours du second semestre 2009.

Centre hospitalier Bienne SA

La planification des divers projets de rénovation s'est poursuivie dans le cadre de la stratégie globale mise en place et une demande de financement a été déposée auprès de la SAP.

Spital Region Oberaargau AG

Les travaux de planification en vue du développement et de la rénovation de l'hôpital sont achevés. Le Conseil-exécutif a soumis un crédit de CHF 74 millions au Grand Conseil.

Avoir du Fonds

Après le versement de CHF 50 millions, la fortune du Fonds est de CHF 811,4 millions à la fin de l'exercice sous revue.

Sur ce total, CHF 288,8 millions environ (renchérissement cumulé non inclus) étaient engagés au 31 décembre 2009 (décision d'octroi prononcée par l'organe compétent en matière de finances et projet en cours de réalisation). Il restera donc probablement quelque CHF 522,6 millions à disposition pour de nouveaux engagements.

Le solde 2009 nettement supérieur au montant budgété s'explique comme suit :

Les coûts d'extension de l'IUC ont été, ces dernières années, entièrement imputés au Fonds. Or l'Office des immeubles et des constructions (OIC) y a versé, à la charge de son compte 2009, une contribution à l'enseignement et à la recherche dans le cadre de ce projet (CHF -16 mio environ).

Plusieurs projets approuvés n'ont pas pu être réalisés selon le planning (CHF -78 mio au total). A noter que les projets de construction de l'Hôpital de l'Ile et des institutions psychiatriques cantonales sont menés sous l'égide de l'OIC, la SAP se contentant de rembourser les coûts avec les moyens du Fonds (CHF 26 mio sur les CHF 78 mio). Il s'agit des projets suivants :

- Centre hospitalier Bienne SA : rénovation du bâtiment de services, centrale de stérilisation, angiographie
- Regionalspital Emmental AG : rénovation (étude), système d'informations cliniques (SIC)
- Spital Netz Bern AG : mesures de protection contre l'incendie, SIC
- Hôpital de l'Ile : SIC, radio–oncologie, tomographe à résonance magnétique
- Services psychiatriques universitaires de Berne, Centre psychiatrique de Münsingen et Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland : nouvelle construction et transformations en pédopsychiatrie, unité de psychiatrie médicolégale, mesures de rénovation.

Le régime de financement introduit au 1er janvier 2012 par la révision partielle de la LAMal (cf. supra) impose de nouvelles exigences aux institutions au niveau de la planification financière des investissements. Il en découle de facto un moratoire sur les nouveaux projets.

4.2.2 Fonds für Suchtprobleme

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'478'126.75**	**7'523'500.00**	**7'647'163.45**	**123'663.45**	**1.6**	**Charges**
Ertrag	**7'478'126.75**	**7'523'500.00**	**7'647'163.45**	**123'663.45**	**1.6**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	4'644'251.03		4'866'729.68			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'866'729.68		5'495'702.68			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**222'478.65**		**628'973.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Fonds für Suchtprobleme nimmt gegenüber einer geplanten Fondsabnahme von CHF 1,7 Millionen um rund CHF 0,6 Millionen zu. Die tatsächlichen Kosten liegen leicht unter den Vorjahreszahlen und unter den geplanten Werten für das Jahr 2009.

Der Hauptgrund für diese Abweichung liegt in der zu vorsichtigen Einschätzung der Erträge (Überschreitung um rund CHF 1,4 Mio.), welche in den letzten Jahren zugenommen und eine gegenüber den Annahmen höhere Konstanz haben. Zudem waren die Vorbereitungsarbeiten bei neuen Finanzierungen, insbesondere Spielsucht, aufwändiger als geplant, weshalb der eigentliche Projektbeginn erst ins Folgejahr fällt. Die entsprechenden Ausgaben sind für das Jahr 2010 vorgesehen.

4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie a augmenté de CHF 0,6 million, alors qu'une baisse de CHF 1,7 million avait été budgétée. Cela est dû à des dépenses effectives moins élevées que prévu et légèrement inférieures à celles de 2008.

Comme d'habitude ces dernières années, c'est une estimation trop prudente des recettes (améliorées de CHF 1,4 mio) qui est à l'origine de la différence. Par ailleurs, l'allongement des travaux préparatoires, notamment en ce qui concerne la cyberaddiction, fait que les dépenses se répercutent une année plus tard, soit en 2010.

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

5.1 Produktgruppen (JGK)

5.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	5'184.70	3'000.00	3'760.70	760.70	25.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	872'954.22	910'435.00	753'938.27	–156'496.73	–17.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	311'236.62	426'400.00	222'481.22	–203'918.78	–47.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'179'006.14**	**–1'333'835.00**	**–972'658.79**	**361'176.21**	**–27.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	429'668.58	458'828.88	609'141.26	150'312.38	32.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	49'044.90	80'000.12	84'143.25	4'143.13	5.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'657'719.62**	**–1'872'664.00**	**–1'665'943.30**	**206'720.70**	**–11.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'657'719.62**	**–1'872'664.00**	**–1'665'943.30**	**206'720.70**	**–11.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'657'719.62**	**–1'872'664.00**	**–1'665'943.30**	**206'720.70**	**–11.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

5.1 Groupes de produits (JCE)

5.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	5'184.70	3'000.00	3'760.70	760.70	25.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	872'954.22	910'435.00	753'938.27	–156'496.73	–17.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	311'236.62	426'400.00	222'481.22	–203'918.78	–47.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'179'006.14**	**–1'333'835.00**	**–972'658.79**	**361'176.21**	**–27.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	429'668.58	458'828.88	609'141.26	150'312.38	32.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	49'044.90	80'000.12	84'143.25	4'143.13	5.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'657'719.62**	**–1'872'664.00**	**–1'665'943.30**	**206'720.70**	**–11.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'657'719.62**	**–1'872'664.00**	**–1'665'943.30**	**206'720.70**	**–11.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'657'719.62**	**–1'872'664.00**	**–1'665'943.30**	**206'720.70**	**–11.0**	**Marge contributive IV**

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz–, Gemeinde– und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE,OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Destinataires

Directeur / Directrice

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Objectifs de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	sehr zufriedentrès satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors / der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1 :

Satifsfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Die Gesamtprojektleitung für die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und die Justizreform ist im Generalsekretariat der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) angesiedelt. Im Zentrum der Arbeiten im Hinblick auf das Inkrafttreten der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung per 1. Januar 2010 standen die Bereitstellung der räumlichen und technischen Infrastrukturen sowie die Einführung von NEF. Die Gesetzgebung zur Umsetzung der Justizreform wurde in der Junisession 2009 vom Grossen Rat behandelt und verabschiedet. Die Referendumsfrist lief ungenutzt ab, womit der Inkraftsetzung der Justizreform per 1. Januar 2011 nichts mehr im Wege steht.

Im Auftrag der JGK überprüften die Regierungsstatthalterämter im zweiten Halbjahr die Umsetzung der Erstwohnungsanteilsvorschriften (EWAP) in den Gemeinden. Das Generalsekretariat begleitete die Überprüfung in enger Zusammenarbeit mit dem Amt für Gemeinden und Raumordnung (AGR). In zwölf der dreissig untersuchten Gemeinden stellten sich relevante Mängel im Vollzug der EWAP-Vorschriften heraus. Die Regierungsstatthalterämter wurden beauftragt, bis Ende 2010 für die Bereinigung der Mängel zu sorgen.

Commentaire

La direction générale des projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux se situe au secrétariat général de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE). En vue de l'entrée en vigueur de la réforme de l'administration cantonale décentralisée au 1er janvier 2010, les efforts se sont portés avant tout sur la mise à disposition des infrastructures techniques et des locaux ainsi que sur l'introduction de NOG. La législation relative à la mise en œuvre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux a été traitée et adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de juin 2009. Le délai référendaire ayant expiré sans avoir été utilisé, rien ne s'oppose désormais à l'entrée en vigueur au 1er janvier 2011 de cette réorganisation.

Sur mandat de la JCE, les préfectures ont vérifié lors du second semestre l'application des prescriptions relatives au taux d'habitation permanente (THP) dans les communes. Le secrétariat général a assuré un suivi de cet examen en collaboration étroite avec l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT). Dans douze des 30 communes soumises à cette vérification, des lacunes importantes ont été relevées dans l'exécution des prescriptions liées au THP. Les préfectures ont été chargées de remédier à la situation d'ici fin 2010.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III fiel namentlich aus zwei Gründen besser aus als budgetiert: Zum einen verpflichtete sich das Generalsekretariat im Rahmen der Eventualplanung gemäss RRB 0137/2009 und RRB 1136/2009 im Budgetvollzug CHF 100'000 einzusparen, zum anderen wurden deutlich weniger Aufträge an externe Experten erteilt als erwartet bzw. budgetiert.

Commentaire

La marge contributive III est plus élevée que prévu, puisque d'une part, le secrétariat général s'est engagé à économiser 100 000 francs dans le cadre de la planification de rechange pour la mise en œuvre du budget conformément aux ACE 0137/2009 et 1136/2009 et que d'autre part, le recours à des experts externes pour différents mandats a été nettement moins important que ce qui avait été prévu et budgété.

5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%	
(+)Erlöse	91'003.55	45'000.00	61'872.75	16'872.75	37.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'338'659.86	1'326'286.57	1'116'369.94	–209'916.63	–15.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	128'684.42	114'100.00	81'324.10	–32'775.90	–28.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'376'340.73**	**–1'395'386.57**	**–1'135'821.29**	**259'565.28**	**–18.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	247'956.97	1'601.27	252'157.19	250'555.92	15'647.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	34'455.72	–0.11	–0.03	0.08	–72.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'658'753.42**	**–1'396'987.73**	**–1'387'978.45**	**9'009.28**	**–0.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'658'753.42**	**–1'396'987.73**	**–1'387'978.45**	**9'009.28**	**–0.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'439.60	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'657'313.82**	**–1'396'987.73**	**–1'387'978.45**	**9'009.28**	**–0.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtssetzung und Begutachtung. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrats im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation et des avis de droit.Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil–exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- (Sach)Erlasse des Bundes
- Verfassung des Kantons Bern 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Europäische Menschenrechtskonvention; SR 0.101)

Bases juridiques

- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	93%	> 90%	95%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés.
Unité : pour cent

Kommentar

In der Verwaltungsjustiz ist die Zahl der neu eingegangenen Fälle im Vergleich zum Vorjahr deutlich zurückgegangen. Grund dafür ist die seit dem 1. Januar 2009 geltende Rechtsweggarantie. Sie hat dazu geführt, dass der Regierungsrat deutlich weniger Beschwerdeentscheide fällen musste als in früheren Jahren. An seiner Stelle urteilten neu das Verwaltungsgericht und in gewissen Materien das Obergericht.

Ähnlich hoch wie in den Vorjahren war dagegen die Erledigungsquote. Die JGK konnte deshalb ihren Pendenzenberg deutlich abbauen.

Das Verwaltungsgericht, das Bundesgericht und das Obergericht haben im Berichtsjahr 28 von der JGK oder dem Regierungsrat gefällte Entscheide oberinstanzlich beurteilt. Dabei haben die Gerichte in fünf Fällen die Beschwerde gutgeheissen und den angefochtenen Entscheid aufgehoben. In den übrigen 23 Fällen haben sie den angefochtenen Entscheid entweder vollumfänglich bestätigt oder die dagegen erhobene Beschwerde nicht an die Hand genommen.

Schwerpunkt im Bereich der Rechtsetzung bildete die Justizreform. Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat auf diesem Gebiet mehrere Dekretsentwürfe mit Ausführungsbestimmungen zu den vom Parlament im Juni 2009 verabschiedeten Gesetzen unterbreitet (Gerichtskostentarife, Regelungen zur Verfahrenssprache, Entschädigung der nebenamtlichen Richterinnen und Richter).

Das Rechtsamt der JGK hat im Berichtsjahr verschiedene rechtliche Begutachtungen durchgeführt, unter anderem zu Fragen der Finanzierung des Projekts «Stade de Bienne» aus dem Sportfonds.

Die Anzahl der von der Koordinationsstelle für Gesetzgebung im Berichtsjahr zu prüfenden Rechtsetzungsgeschäfte hielt sich im Rahmen des langjährigen Durchschnitts.

Die Budgetvorgabe gemäss Deckungsbeitrag III wurde eingehalten.

Commentaire

Dans le domaine de la justice administrative, le nombre de nouveaux recours a nettement reculé par rapport à l'année précédente. Cette situation résulte de l'entrée en vigueur de la garantie de l'accès au juge au 1er janvier 2009, suite à laquelle le Conseil–exécutif a dû rendre beaucoup moins de décisions sur recours que les années précédentes. Ce sont dorénavant le Tribunal administratif, et pour certaines matières la Cour suprême, qui traitent les recours.

Le nombre de cas liquidés est en revanche resté similaire à celui des années précédentes, ce qui a permis à la JCE de réduire de manière significative le nombre des affaires pendantes.

Le Tribunal administratif, le Tribunal fédéral et la Cour suprême ont statué en leur qualité d'instance supérieure sur 28 décisions sur recours de la JCE ou du Conseil-exécutif préparées par l'Office juridique. Ils ont admis cinq des recours pour lesquels ils ont annulé la décision attaquée. Dans les 23 autres cas, soit la décision attaquée a été totalement confirmée par les instances de recours, soit ces dernières ne sont pas entrées en matière.

Dans le domaine de l'activité législative, la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux a constitué le point fort de l'exercice. Le Conseil-exécutif a soumis au Grand Conseil plusieurs projets de décrets en vue de la mise en œuvre des lois adoptées en juin 2009 par le parlement (tarif des frais de procédure, langues judiciaires, indemnisation des juges à titre accessoire).

Au cours de l'exercice, l'Office juridique de la JCE a rendu plusieurs avis de droit, dont un sur le financement du futur « Stade de Bienne » par le Fonds du sport.

Le nombre d'affaires soumises au bureau de coordination des affaires législatives par les Directions et la Chancellerie d'Etat correspondait à la moyenne calculée sur une longue période.

Les dispositions budgétaires relatives à la MC III ont été respectées.

5.1.3 Dienstleistungen für Ämter

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'365.50	3'610'000.00	3'008'458.42	–601'541.58	–16.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'365.50**	**–3'610'000.00**	**–3'008'458.42**	**601'541.58**	**–16.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'516'556.58	5'741'614.35	5'517'066.65	–224'547.70	–3.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'250'500.84	9'169'615.14	7'632'245.03	–1'537'370.11	–16.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'770'422.92**	**–18'521'229.49**	**–16'157'770.10**	**2'363'459.39**	**–12.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'770'422.92**	**–18'521'229.49**	**–16'157'770.10**	**2'363'459.39**	**–12.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–12'770'422.92**	**–18'521'229.49**	**–16'157'770.10**	**2'363'459.39**	**–12.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Justiz– und Gerichtsverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

5.1.3 Prestations pour les offices

Calcul des marges contributives

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers, RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz–, Gemeinde– und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen
- des Regierungsrats
- der Finanzdirektion und Finanzverwaltung
- des Personalamtes
- des Amtes für Informatik und Koordination

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers, RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions
- du Conseil–exécutif
- de la Direction des finances et de l'Administration des finances
- de l'Office du personnel
- de l'Office d'iformatique et d'organisation

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion und der dezentralen Justiz– und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF–Betrieb in Erscheinung tritt.

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Objectifs de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	1.5%	< 5%	4.3%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.7%	> 95%	99.3%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.6%	> 90%	97.2%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	99.8%	min. 99%	99,92%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel.
Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité : pour cent

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07h00–20h00 x 5 Tage/Woche). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité : pour cent

Kommentar

Finanzcontrolling:

Der Saldo im Deckungsbeitrag III ist um CHF 2'363'459.39 tiefer als geplant.

Folgende Ursachen führten zu dieser massiven Budgetunterschreitung:

Ein wichtiger Grund für die Budgetunterschreitung betrifft die Informatik. Zum Einen fielen im Jahr 2009 Kosten im Zusammenhang mit der Justizreform nicht an (Migrationsarbeiten, Schulungen), weil die Justizreform ein Jahr später als geplant in Kraft treten wird. Diesbezüglich handelt es sich nicht um Einsparungen, sondern die Kosten werden erst im Jahr 2010 anfallen. Für die Veränderungen am Finanzinformationssystem FIS fielen wesentlich weniger Kosten an als budgetiert. Ebenfalls positiv auf die Rechnung 2009 wirkte sich aus, dass die JGK den Workplace 2010 erst im Jahr 2011 umsetzen wird. Die dafür budgetierten Beträge wurden nicht verwendet, werden allerdings im Jahr 2010 anfallen. Schliesslich wurden viele Arbeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung von eigenem Personal durchgeführt, statt sie durch Dritte durchführen oder unterstützen zu lassen. Das hat zwar zu zahlreichen Überstunden geführt, aber Einsparungen von rund CHF 500'000 ermöglicht.

Ein weiterer gewichtiger Faktor, der zur Budgetunterschreitung führte, besteht darin, dass intensive und erfolgreiche Gespräche mit den Lieferanten von Mobiliar und Umzugsleistungen im Zusammenhang mit der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung geführt wurden. Es konnten damit erhebliche Rabatte (bis zu 47% Rabatt bei Möbeln) erzielt werden. Dies führte zu Einsparungen im Bereich der Beschaffung von neuem Mobiliar von rund CHF 300'000. Schliesslich konnten auch im Bereich der Personalwerbung über CHF 50'000 gespart werden, indem freie Stellen konsequent im Internet und nicht mehr in den Printmedien ausgeschrieben wurden.

Leistungscontrolling:

Trotz hoher Belastung durch die Vorarbeiten für die beiden Reformen (Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform) wurden die Leistungsziele erfüllt.

Commentaire

Controlling des finances:

Le solde de la marge contributive III est inférieur de CHF 2 363 459,39 aux prévisions.

Cet écart considérable par rapport au budget a plusieurs causes:

L'une d'entre elles, qui est importante, concerne l'informatique. En 2009, les sommes liés à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux (travaux de migration, formations) inscrites au budget n'ont pas été dépensées en raison du report d'un an de la mise en œuvre de cette réorganisation. Il ne s'agit pas là d'économies, puisque les coûts concernent maintenant l'exercice 2010. S'agissant des modifications apportées à FIS2000, les coûts ont été nettement moins importants que ce qui avait été budgétisé. Le fait que le projet « Poste de travail cantonal 2010 » pour la JCE ne doive être appliqué qu'en 2011 a lui aussi eu un effet positif sur les comptes de 2009. Les montants budgétés à ce titre n'ont pas été utilisés mais le seront en 2010. Enfin, de nombreuses tâches en relation avec la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée ont été effectuées de manière interne par le personnel et non par des tiers. Cela a certes entraîné de nombreuses heures supplémentaires, mais a permis d'économiser environ CHF 500 000.

Un autre facteur non négligeable qui explique pourquoi le montant budgété n'a pas été atteint est celui des rabais importants (jusqu'à 47% sur des meubles) obtenus suite à des négociations serrées et fructueuses avec les fournisseurs de meubles et les entreprises de déménagements dans le cadre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée. Les économies réalisées dans le domaine de l'acquisition de nouveaux meubles ont été de CHF 300 000 environ. Enfin, il a également été possible d'économiser plus de CHF 50 000 en matière de recrutement de personnel puisque les postes vacants ont été mis au concours systématiquement sur le site Internet du canton et non dans la presse écrite, comme cela se faisait auparavant.

Controlling des prestations :

Malgré l'important volume de travail dû aux travaux préparatoires liés à la réforme de l'administration cantonale décentralisée et à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les objectifs de prestation ont été atteints.

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit:

Schwerpunkt bildete eindeutig die Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung in den Bereichen Personal, Finanzen und Informatik. Diese Umsetzung brachte die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der drei betroffenen Produkte an den Rand der Leistungsfähigkeit. Daneben galt es auch, die Umsetzung der Justizreform in Angriff zu nehmen. So fanden im Berichtsjahr die NEF-Schulungen des grössten Teils der Führungskräfte und Mitarbeitenden der Justizbehörden statt. Auch im Bereich der Informatik fanden bereits umfangreiche Vorbereitungen für die Justizreform statt, wird doch mit der Justizreform auch eine neue Version der Geschäftskontrolle der Justizbehörden eingeführt. Auch die Mitarbeit im Bereich der räumlichen Unterbringung der Justizbehörden bedingte eine intensive Mitarbeit der Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter».

Commentaire

Priorités de l'activité :

C'est clairement la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée dans les domaines du personnel, des finances et de l'informatique qui a constitué la priorité lors de l'exercice. Elle a poussé les collaborateurs et les collaboratrices des trois produits concernés à la limite de leurs possibilités. Parallèlement, il a également fallu se préoccuper de la prochaine application de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. Ainsi, durant l'exercice, la majorité des cadres et des collaborateurs des autorités judiciaires ont suivi les formations relatives à NOG. Dans le domaine de l'informatique également, d'importants travaux préparatoires liés à cette réorganisation ont déjà été effectués, car celle–ci implique notamment l'introduction d'une nouvelle version du contrôle des affaires des autorités judiciaires. La collaboration concernant les changements de locaux attribués à ces autorités a nécessité elle aussi des efforts particuliers de la part des personnes chargées du groupe de produits « Prestations pour les offices ».

5.1.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

5.1.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
(+)Erlöse	38'540.00	21'800.00	45'815.00	24'015.00	110.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'342'437.27	1'522'311.00	1'417'297.88	–105'013.12	–6.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	99'725.28	475'644.00	201'285.03	–274'358.97	–57.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'403'622.55**	**–1'976'155.00**	**–1'572'767.91**	**403'387.09**	**–20.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	286'664.55	178'960.25	231'892.05	52'931.80	29.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	49'833.81	46'097.62	73'875.68	27'778.06	60.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'740'120.91**	**–2'201'212.87**	**–1'878'535.64**	**322'677.23**	**–14.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'740'120.91**	**–2'201'212.87**	**–1'878'535.64**	**322'677.23**	**–14.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	194'172.80	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**4'400.00**	4'400.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'545'948.11**	**–2'201'212.87**	**–1'874'135.64**	**327'077.23**	**–14.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

Produits

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat

Beschreibung

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

Description

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 16. März 1995 über die Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung vom 23. Dezember 1955 über die Obliegenheiten der Regierungsstatthalter (BSG 152.321.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz–, Gemeinde– und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil– und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EG-SchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter

Gerichtskreise

Untersuchungsrichterämter

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Betreibungs– und Konkursämter

Obergericht

Regierungsrat

Dritte

Notare und Notarinnen

Notariatsklienten und Notariatsklientinnen

Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen

Destinataires

Préfectures

Arrondissements judiciaires

Services de juges d'instruction

Offices du registre du commerce

Bureaux de registre foncier

Offices des poursuites et des faillites

Cour suprême

Conseil–exécutif

Tiers

Notaires

Clientèle des études de notaire

Candidats et candidates à l'examen de notaire

Wirkungsziel(e)

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung.

Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung.

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.

Objectifs d'effet

Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'Etat de droit.

Compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.

Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	> 80%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	5.8%	< 10%	4.93%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	1	0	0	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	< 25	3	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen Verletzungen von Grundsätzen des Rechtsstaates. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de griefs invoquant une violation des principes de l'Etat de droit admis par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG/Aufsichtstätigkeit). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (Moyen auxiliaaire: EEP / activités de surveillance). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Personalfluktuation. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Fluctuation du personnel. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 4:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Ecarts négatifs par rapport aux soldes visés. Unité : nombre

Wirkungsindikator 5 :

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit : Anzahl

Indicateur d'effet 5 :

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité : nombre

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung.

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Zeit– und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Justizverwaltung in Führungs– und Fachfragen.

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	27.94%	> 20%	49%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	0	0	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 4	100%	> 90%	99%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	83.47%	> 80%	84.6%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Quote durchgeführter Inspektionen im Verhältnis zur Gesamtzahl der zu inpizierenden Organisationseinheiten. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzgebungsaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren bis zum gemeinsamen Antrag, welche länger als 18 Monate dauern. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 5:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux des inspections réalisées par rapport aux unités d'organisation à inspecter. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité : nombre

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de procédures législatives menées en plus de 18 mois jusqu' à la proposition commune. Unité : nombre

Indicateur de prestation 4 :

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 5 :

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats de tiers à l'organe de révision). Unité : pour cent

Kommentar

Finanzcontrolling:

Im Deckungsbeitrag III schloss die Produktgruppe mit CHF 322'677.23 besser als budgetiert.

Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetunterschreitung:

Auch im Tätigkeitsbereich dieser Produktgruppe wurde bei der Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung vorwiegend auf Eigenleistung gesetzt. Dabei wurde bewusst in Kauf genommen, dass gewisse Aufgabengebiete der Produktgruppe etwas in den Hintergrund treten mussten und dass Ferien– und Gleitzeitguthaben entstanden. Es wird Aufgabe der Produktgruppenverantwortlichen sein, einen sinnvollen Abbau dieser Guthaben zu planen, wobei ein effektiver Abbau erst dann möglich sein wird, wenn die beiden grossen Reformvorhaben, die nach wie vor Ressourcen in beträchtlichem Ausmass binden, umgesetzt sind.

Leistungscontrolling:

Die Aufsicht über das Handelsregisteramt des Kantons Bern erfolgt aktuell über ein periodisches Controlling (jour fixe) anstelle einer Inspektion.

Commentaire

Controlling des finances :

Le solde de la marge contributive III est inférieur de CHF 322 677.23 aux prévisions.

Cet écart par rapport au budget a plusieurs causes :

Dans le domaine d'activité de ce groupe de produits également, les collaborateurs ont principalement assumé eux-mêmes les tâches que nécessitait la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée. Il a donc été volontairement tenu compte du fait que certains domaines d'activités du groupe de produits passeraient un peu au second plan et que des soldes positifs de vacances et d'heures selon l'horaire mobile s'accumuleraient. Il appartiendra aux responsables du groupe de produits de planifier une réduction judicieuse de ces avoirs. Cette réduction ne pourra cependant intervenir qu'au moment où les deux grands projets de réforme, qui vont continuer à nécessiter d'importantes ressources, seront appliqués.

Controlling des prestations :

La surveillance de l'Office du registre du commerce du canton de Berne a actuellement lieu au moyen d'un controlling périodique plutôt que d'une inspection.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit:

Auch bei dieser Produktgruppe bildeten die beiden Reformen (Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung; Justizreform) das Schwergewicht der Tätigkeit, insbesondere die sehr aufwändige Gesetzgebungsarbeit für die Justizreform. Das Inkrafttreten der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung bedingt auch ein gänzlich neues Konzept für die Aufsichtstätigkeit über die dezentralen Verwaltung der JGK (Regierungsstatthalterämter, Grundbuchämter, Betreibungs- und Konkursämter, Handelsregisteramt). Die diesbezüglichen Arbeiten sind noch nicht ganz abgeschlossen. Sie gestalten sich insofern aufwändig, als die Einführung von NEF in den besagten dezentralen kantonalen Verwaltungen massive Auswirkungen auf das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht hat, insbesondere auf dessen Abteilung Aufsicht, welche für die Produktgruppe «Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht» zuständig ist.

Commentaire

Priorités de l'activité :

Dans ce groupe de produits également, les deux réformes (réforme de l'administration cantonale décentralisée; réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux) ont constitué les priorités de l'activité, et tout particulièrement les travaux législatifs très importants pour la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. L'entrée en vigueur de la réforme de l'administration cantonale décentralisée suppose une toute nouvelle conception de l'activité de surveillance de l'administration décentralisée de la JCE (préfectures, bureaux du registre foncier, offices des poursuites et des faillites, office du registre du commerce). La préparation à cet égard n'est pas tout à fait terminée. Les travaux sont considérables, puisque l'introduction de NOG dans les administrations décentralisées précitées auront des répercussions non négligeables sur l'Office de gestion et de surveillance, et en particulier sur son service de la surveillance, qui est responsable du groupe de produits « Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux et surveillance du notariat ».

5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

5.1.5 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	67'642.00	76'537.25	67'237.85	–9'299.40	–12.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'572'324.97	1'911'746.18	1'673'488.49	–238'257.69	–12.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	330'452.15	622'700.00	235'736.85	–386'963.15	–62.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'835'135.12**	**–2'457'908.93**	**–1'841'987.49**	**615'921.44**	**–25.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	521'033.43	307'683.69	557'717.88	250'034.19	81.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	54'957.72	145'679.72	184'946.25	39'266.53	27.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'411'126.27**	**–2'911'272.34**	**–2'584'651.62**	**326'620.72**	**–11.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'411'126.27**	**–2'911'272.34**	**–2'584'651.62**	**326'620.72**	**–11.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	717'200.00	1'300'000.00	**2'347'016.00**	1'047'016.00	80.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'128'326.27**	**–4'211'272.34**	**–4'931'667.62**	**–720'395.28**	**17.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (PuG; BSG 103.1)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (LPO ; RSB 103.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 11. August 1993 über die Amtsanzeiger (AnzV; BSG 103.21)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Bases juridiques

- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (OFOA ; RSB 103.21)
- Loi de 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC ; RSB 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil–exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	98%	>= 80%	98%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.3%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	1.3%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	3	<= 50	3	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions– oder NPM–Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 4:

Anzahl politische Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil–exécutif (nombre de mesures). Unité : nombre

Indicateur d'effet 2 :

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de « conformité », par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité : pour cent

Indicateur d'effet 3 :

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité : pour cent

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert.
Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht.

Objectifs de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	95.5%	>= 80%	96.5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99%	>= 80%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR–Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance). Unité : pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : pour cent

Kommentar

Die «Strategie Gemeinden» des Kantons hat starke und leistungsfähige Gemeinden zum Ziel. Dieses Ziel wird unter anderem mit dem auf den 1. Juni 2005 in Kraft getretene Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz, GFG) angestrebt.

Commentaire

Des communes fortes et performantes : tel est l'objectif de la « Stratégie pour les communes » du canton. Un des moyens d'atteindre cet objectif est la la loi sur l'encouragement des fusions de communes (loi sur les fusions de communes, LFCo) entrée en vigueur le 1er juin 2005.

Kommentar

Das GFG bildet die Grundlage für die Gewährung von Finanzhilfen an Gemeinden, welche fusionieren. Das finanzielle Anreizsystem bezweckt, die Anzahl Gemeinden während der befristeten Laufzeit des GFG bis ins Jahr 2017 auf 300 zu reduzieren. Dadurch sollen die Leistungsfähigkeit, die Eigenverantwortung und damit die Autonomie der Gemeinden gestärkt werden. Seit dem Inkrafttreten des GFG sind insgesamt 9 Fusionen beschlossen worden. Aktuell zählt der Kanton noch 392 Gemeinden (Stand Ende 2009). Ab dem 1. Januar 2010 werden es noch 388 sein. In rund 20 Projekten mit rund 100 beteiligten Gemeinden werden zur Zeit die Vor- und Nachteile von Fusionen abgeklärt. An erfolgreiche Fusionen wurden gestützt auf das GFG bis jetzt rund CHF 4,5 Millionen ausbezahlt. Für die Beratung und Unterstützung von fusionswilligen Gemeinden stehen dem AGR rund 100 Stellenprozente zur Verfügung. Das Evaluationsergebnis zeigt auf, dass die Gemeinden wesentlich stärkere Projektunterstützung durch den Kanton fordern. Für Beiträge an erfolgreiche Fusionen steht für die kommende Planperiode 2010–2013 ein Rahmenkredit von CHF 13 Millionen zur Verfügung.

Nach geltendem Recht unterliegen die Amtsanzeiger als amtliches Publikationsorgan der Gemeinden der kantonalen Aufsicht. Rechtsgrundlagen bilden das Publikationsgesetz und die Anzeigerverordnung. Gestützt auf ein Rechtsgutachten von Prof. Dr. Felix Uhlmann wurde eine Teilrevision des Gemeindegesetzes ausgearbeitet, mit welcher die ausserordentlich hohe Regelungsdichte aufgehoben und das amtliche Anzeigerwesen den Gemeinden als ordentliche Gemeindeaufgabe übertragen werden soll. Die 1. Lesung der Vorlage durch den Grossen Rat findet in der Januarsession 2010 statt.

Der «Bericht Gemeindefinanzen 2007»(Rechnungsergebnisse 2007) zeigt auf, dass die Gemeinden des Kantons Bern nach wie vor mehrheitlich eine gute bis sehr gute Finanzlage ausweisen. Die finanzielle Lage der bernischen Gemeinden hat sich gegenüber den Vorjahren erneut verbessert. Es ist aber davon auszugehen, dass sich die Finanz– und Wirtschaftkrise mit Verzögerung auch auf den Finanzhaushalt der Gemeinden auswirken wird.

DB–Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 326'620.72 auf. Die zurückhaltende Auftragserteilung und der sorgfältige Umgang mit den Ressourcen wirkt sich massgeblich aus. Im Berichtsjahr wurden 6 Abklärungen zu Gemeindefusionen mit Staatsbeiträgen unterstützt. Die Verfahren dauern länger als angenommen, und insbesondere die positiven Fusionsentscheide der Stimmberechtigten haben sich vom Jahr 2008 ins Jahr 2009 verzögert. Der Mehrbedarf ist im DB IV ersichtlich.

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs– und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht und die Soll-Werte wurden übertroffen. Das Ergebnis der Kundenzufriedenheit ist gemäss Umfrage im Jahr 2009 gegenüber der Umfrage im Jahr 2005 um 1 Prozent auf 96.5 Prozent gestiegen.

Commentaire

La LFCo prévoit d'octroyer des aides financières aux communes qui fusionnent. Ce système d'incitation financière vise à une réduction à 300 du nombre des communes d'ici 2017, c'est–à–dire pendant la durée de validité de la loi, et ¨à renforcer ainsi la responsabilité propre des communes et leurs performances, donc leur autonomie. Depuis l'entrée en vigueur de la LFCo, neuf fusions ont été décidées. Fin 2009, le canton compte 392 communes. Elles seront encore 388 au 1er janvier 2010. Les avantages et les inconvénients d'une fusion sont actuellement pesés dans environ 20 projets impliquant plus de 100 communes. Selon les dispositions de la LFCo, un montant arrondi à CHF 4,5 millions a jusqu'à présent été versé à des fusions abouties. L'OACOT dispose d'environ 100 pour cent de poste pour le soutien et le conseil des communes qui désirent fusionner. L'évaluation de la LFCo a montré que les communes demandent un soutien du projet nettement plus important que celui offert. Pour la période 2010–2013, un crédit cadre de CHF 13 millions est disponible pour les contributions allouées aux fusions abouties.

Selon la législation en vigueur, les feuilles officielles d'avis, organes de publication officiels des communes, sont soumises à la surveillance cantonale. Les bases légales sont la loi sur les publications officielles et l'ordonnance sur les feuilles officielles d'avis des districts. Grâce à une révision partielle de la loi sur les communes effectuée sur la base d'un avis de droit de M. Felix Uhlmann, l'exceptionnelle densité normative doit être supprimée et les publications officielles deviennent une tâche ordinaire des communes. La première lecture du projet de révision partielle de la loi sur les communes aura lieu lors de la session de janvier 2010 du Grand Conseil.

Le rapport sur les finances communales en 2007 (résultat des comptes 2007) permet de constater que la situation financière de la majorité des communes du canton de Berne reste bonne à très bonne et s'est à nouveau améliorée par rapport aux années précédentes. On peut toutefois supposer que la crise financière et économique aura aussi, avec un certain retard, des répercussions sur les finances des communes.

Le calcul des marges contributives / le controlling des finances: La marge contributive III présente une utilisation inférieure de quelque CHF 326 620.72 à ce que prévoyait le budget. La réserve observée dans l'attribution de mandats et la gestion consciencieuse des ressources porte clairement ses fruits. Au cours de l'exercice, l'examen de six fusions de communes a été soutenu par des subventions du canton. Les procédures durent plus longtemps que prévu, les décisions du corps électoral, en faveur de la fusion notamment, se sont reportées de 2008 à 2009, ce qui se répercute sur la marge contributive IV (besoins supplémentaires).

Le controlling des effets: Les valeurs cible ont été pleinement atteintes, tant pour les effets que pour les prestations. L'enquête de 2009 auprès de la clientèle révèle un taux de satisfaction de 96,5 pour cent, supérieur de 1 pour cent à celui de 2005.

5.1.6 Raumordnung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	848'212.10	832'997.75	783'246.20	–49'751.55	–6.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'291'430.83	5'906'836.79	5'525'309.92	–381'526.87	–6.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'042'393.05	1'416'800.00	887'748.10	–529'051.90	–37.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'485'611.78**	**–6'490'639.04**	**–5'629'811.82**	**860'827.22**	**–13.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'170'643.86	657'717.68	1'307'863.70	650'146.02	98.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	82'436.49	218'519.94	277'419.36	58'899.42	27.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'738'692.13**	**–7'366'876.66**	**–7'215'094.88**	**151'781.78**	**–2.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'738'692.13**	**–7'366'876.66**	**–7'215'094.88**	**151'781.78**	**–2.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**53'778.15**	53'778.15		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'433'581.55	6'750'000.00	**4'863'975.90**	–1'886'024.10	–27.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'172'273.68**	**–14'116'876.66**	**–12'025'292.63**	**2'091'584.03**	**–14.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts– und Regionalplanung
- Bauen

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)

5.1.6 Organisation du territoire

Calcul des marges contributives

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst ; RS 101)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT; RS 700)

Rechtsgrundlagen

- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur– und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss– und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekrekt vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (Strassenbaugesetz, SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)

Bases juridiques

- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP ; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo ; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC ; RSB 725.1)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement ; OFA ; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE ; RSB 751.11)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê ; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN ; RSB 426.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)

Rechtsgrundlagen

- See– und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Lärmschutz–Verordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)

Bases juridiques

- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR ; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP ; RSB 910.112)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohne- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs– und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau– und Planungsfachleute

Private

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Werte noch nicht verfügbar/ Exploitation pas encore disponible	<= 420 m2	427 m2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2000:28.2% 2005:27.7%	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	2000:28.2% 2005:27.7%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	23%	>= 70%	26%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	80%	>= 80%	80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Surface construite par habitant. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 2 :

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 3 :

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung.

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung.

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone.

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide.

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable.

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional.

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement.

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	1	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93%	>= 80%	93%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Gut/bon: 78% Genügend/ satisfaisant: 17% Ungenügend/ insuffisant: 5%	gut/bon: 70% genügend/ satisfaisant: 25% ungenügend/ insuffisant: 5%	Gut/bon: 63% Genügend/ satisfaisant: 32% Ungenügend/ insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	77%	100%	85%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	92.9%	>= 80%	90.6%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Indicateur de prestation 1 :

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 2 :

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2000 m2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité : pour cent

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung – inkl. Zeitfaktor).

Indicateur de prestation 5 :

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

Kommentar

Im Bereich der Raumordnung setzte sich der Regierungsrat erfolgreich dafür ein, dass der Grossraum Bern in den neusten Entwürfen des Raumkonzepts des Bundes «auf gleicher Augenhöhe» wie die Metropolitanräume Zürich, Basel und Bassin lémanique behandelt wird. Die regionalen Gesamtverkehrs– und Siedlungskonzepte (RGSK), welche auch die künftigen Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung beinhalten, vereinheitlichen das Planungsinstrumentarium für Siedlung und Verkehr auf Ebene der Regionen. Der Regierungsrat hat die für die Ausarbeitung der RGSK relevanten RGSK-Vorgaben sowie das RGSK-Handbuch Mitte 2009 verabschiedet. Die Arbeiten an den ersten RGSK wurden Mitte 2009 aufgenommen. Die eingereichten Agglomerationsprogramme V+S wurden vom Bund geprüft und bewertet. Mit der Genehmigung der Richtplananpassungen 2006 durch das UVEK am 01. Mai 2009 und dem Beschluss des Regierungsrats zu den Richtplanfortschreibungen 2008 wurde das wichtigste kantonale Raumplanungsinstrument, der kantonale Richtplan, aktualisiert. Auf der Ebene der Sachpläne wurde zum Sachplan Abbau / Deponie / Transport ein Controllingbericht erstellt, der zum Start der Revision des Sachplans führte. Im Projekt der Entwicklungsschwerpunkte wurde die dritte Runde des Wettbewerbs «ESP Wohnen» erfolgreich abgeschlossen. Die Errichtung der regionalen Naturpärke wurde zielgerichtet weiter vorangetrieben.

Der Nutzungsdruck auf die Landschaft ausserhalb der Siedlungen nimmt stetig zu. Die Umstrukturierungen in der Landwirtschaft, die Förderung erneuerbarer Energien, die Freizeit– und Erholungsansprüche der Wohnbevölkerungen usw. führen zu vermehrter Inanspruchnahme der Landschaft. Vor dieser Herausforderung wurden die Arbeiten für eine Aktualisierung der Vorgaben für die Landschaftsplanungen gestartet. Ziel ist es, Vorgaben für eine stufengerechte, lösungsorientierte Landschaftsplanung zu entwickeln sowie den Beitrag des Kantons dazu zu bestimmen. Die Arbeiten werden anfangs 2010 abgeschlossen. Die Umsetzung der Gefahrenkarte in die Ortsplanung konnte im Jahr 2009 weiter vorangetrieben werden. Neu verfügen 170 Gemeinden (Vergleich 2008: 130) über eine anerkannte Gefahrenkarte. 50 Gemeinden haben diese bis heute in die Ortsplanung überführt (Vergleich Stand 2008: 30).

Zusammen mit der FIN und der BVE bearbeitet die JGK ein Projekt zur Einführung eines elektronischen Baubewilligungsverfahrens (eBAU). Das Baubewilligungsverfahren als Massengeschäft basiert weitgehend auf Papierformularen und beinhaltet ein hohes Mass an unnötigen manuellen Arbeiten und Medienbrüchen.

Commentaire

Dans le domaine de l'organisation du territoire, le Conseil–exécutif s'est engagé avec succès pour que le Grand Berne soit placé sur le même plan que les espaces métropolitains de Zurich, de Bâle et du bassin lémanique dans les prochaines versions du Projet de territoire Suisse. Les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU), qui incluent dorénavant le projet d'agglomération «transports et urbanisation», uniformisent les instruments d'aménagement dans les domaines des transports et de l'urbanisation au niveau de la région. Le Conseil-exécutif a adopté les consignes destinées à l'élaboration des CRTU ainsi que le manuel de la CRTU mi-2009. Les travaux d'élaboration des premières CRTU ont commencé à la même période. La Confédération a examiné et évalué les projets d'agglomération « transports et urbanisation » qui lui avaient été remis. Le plan directeur cantonal a été actualisé suite à l'approbation par le DETEC, le 1er mai, des adaptations apportées en 2006, et à l'arrêté du Conseil-exécutif concernant les mises à jour effectuées en 2008. Par ailleurs, un rapport de controlling concernant le plan sectoriel en matière d'extraction de matériaux, de décharges et de transport a conduit à une révision de ce dernier. En ce qui concerne les pôles de développement, la troisième édition du concours sur les PDE « logement » s'est bien déroulée. Dans un autre domaine, la création des parcs naturels régionaux a progressé conformément aux objectifs.

La pression qui s'exerce sur le paysage en dehors du milieu bâti ne cesse d'augmenter. Les restructurations dans l'agriculture, la promotion des énergies renouvelables, les aspirations de la population dans les domaines des loisirs et de la détente, etc., entraînent une utilisation accrue de terrain. Face à cette situation, des travaux ont été lancés en vue d'une actualisation des dispositions relatives à l'aménagement du paysage. L'objectif est de développer des dispositions visant un aménagement du paysage au niveau adéquat et axé sur des solutions et de déterminer la contribution du canton. Les travaux seront terminés début 2010. La mise en œuvre des cartes des dangers dans l'aménagement local a continué de progresser au cours de l'exercice. Actuellement, 170 communes disposent d'une carte des dangers reconnue, contre 130 en 2008. Elles sont 50 à l'avoir intégrée à l'aménagement local (30 en 2008).

La JCE a collaboré avec la FIN et la TTE en vue de l'introduction d'une procédure électronique d'octroi du permis de construire (eBAU). Les très nombreuses procédures d'octroi du permis de construire se fondent essentiellement sur des formulaires sur papier et impliquent un volume important de manipulations et de ruptures de médias.

Kommentar

Ziel des E–Governmentprojekts eBAU ist es, dass der Bürger oder die Bürgerin ein Baugesuch online aufbereiten und einreichen und die Verwaltung das Verfahrensmanagement elektronisch abwickeln kann. Der Regierungsrat hat am 2. September 2009 den drei Direktionen BVE, FIN und JGK den Auftrag erteilt, basierend auf der Voranalyse ein entsprechendes Realisierungskonzept auszuarbeiten.

DB–Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 151'781.78 auf. Der sparsame Umgang mit den Ressourcen ist dafür verantwortlich. Im DB IV wird ein Minderverbrauch von CHF 2'091'584.03 ausgewiesen. Verzögerungen im Projekt «Entwicklungsschwerpunkt Wohnen» wirken sich hier massgeblich aus.

Wirkungscontrolling: Beim Wirkungsindikator 3 bleibt das Ergebnis trotz leichter Verbesserung noch unter dem Soll-Wert, die Tendenz ist steigend. Beim Leistungsziel 3 wurde gegen die Uferschutzplanung von Sutz-Lattrigen von drei Parteien Beschwerde zum gleichen Gegenstand eingereicht. Mit der teilweisen Gutheissung der Beschwerden mussten von insgesamt 19 Entscheiden dadurch gleich 3 als nur genügend beurteilt werden. Werden die drei zusammen gefasst, liegt der Anteil der als genügend bezeichneten Entscheide bei 16 Prozent und der Anteil der guten Entscheide steigt auf 84 Prozent, was wiederum über dem Sollwert liegt. Beim Leistungsziel 4 wurden von 26 genehmigten Ortsplanungsrevisionen bei 4 Gemeinden die Bauzonengrösse (begründet) überschritten. Gesamthaft wurde die Bauzonengrösse von den 26 insgesamt erfassten Gemeinden allerdings um ca. 28 Hektaren gegenüber der maximal zulässigen Bauzonenkapazität unterschritten. In 2 Gemeinden, wo bereits die bestehende Reserve grösser als der zulässige Bedarf war, wurden Neueinzonungen nur bei gleich grosser Auszonung akzeptiert. In einer Gemeinde wurde ein Mehrbedarf für Zeitwohnung-en gestützt auf eine Tourismuskonzept geltend gemacht. Das Leistungsziel 5 ergab in der Kundenumfrage 2009 einen um 2,3 Prozent tieferen Wert als im Jahr 2005, liegt jedoch mit 90.6 Prozent immer noch deutlich über dem Sollwert von 80 Prozent.

Commentaire

L'objectif du projet d'administration en ligne eBAU est de permettre au citoyen de préparer et d'envoyer la demande de permis de construire en ligne et à l'administration de gérer la procédure par voie électronique. Le 2 septembre 2009, le Conseil–exécutif a chargé les trois Directions d'élaborer un projet de réalisation en se fondant sur les analyses déjà effectuées.

Le calcul des marges contributives / le controlling des finances: La marge contributive III présente une utilisation inférieure de CHF 151 781.78 à ce que prévoyait le budget. Cet écart est dû à une utilisation économe des ressources. La marge contributive IV présente une utilisation inférieure de CHF 2 091 584.03 aux prévisions. Des retards dans le programme des pôles de développement « logement » ont une influence déterminante sur cet écart.

Le controlling des effets: Pour l'indicateur d'effet 3 le résultat est toujours en–dessous de la valeur cible malgré une légère amélioration. La tendance est à la hausse. En ce qui concerne l'objectif de prestation 3, trois parties ont formé des recours contre le même objet dans le plan d'aménagement des rives de Sutz–Lattrigen. Suite à l'admission partielle des recours, trois décisions sur un total de 19 n'ont été jugées que partiellement satisfaisantes. Si l'on regroupe ces trois recours sur le même objet, la part des décisions partiellement satisfaisantes est de 16 pour cent, et celle des décisions approuvées passe à 84 pour cent, donc au dessus de la valeur cible. Pour ce qui est de l'objectif de prestation 4, sur 26 révisions de l'aménagement local approuvées, la dimension de la zone à bâtir a été dépassée (de manière fondée) dans quatre communes. Dans l'ensemble toutefois, la zone à bâtir des 26 communes prises en compte est inférieure de 28 ha à la dimension maximale admissible. Dans deux communes qui disposaient déjà de réserves plus grandes que le besoin admissible, de nouveaux classements n'ont été admis qu'après compensation par des déclassements de la même taille. Une commune a fait valoir un besoin supplémentaire pour des logements occupés de manière temporaire en s'appuyant sur un projet touristique. En ce qui concerne l'objectif de prestation 5, l'enquête auprès de la clientèle de 2009 révèle un taux de satisfaction inférieur de 2,3 pour cent inférieur à celui de 2005, mais avec une valeur de 90,6 pour cent il est encore nettement au–dessus de la valeur cible de 80 pour cent.

5.1.7 Jugendförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	192.50	0.00	2.00	2.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	298'850.75	378'995.00	288'814.88	–90'180.12	–23.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	24'079.00	42'000.00	25'977.80	–16'022.20	–38.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–322'737.25**	**–420'995.00**	**–314'790.68**	**106'204.32**	**–25.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	129'558.66	118'167.42	160'387.28	42'219.86	35.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	23'284.53	42'233.59	30'144.54	–12'089.05	–28.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–475'580.44**	**–581'396.01**	**–505'322.50**	**76'073.51**	**–13.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–475'580.44**	**–581'396.01**	**–505'322.50**	**76'073.51**	**–13.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	61'845.40	74'800.00	**53'544.20**	–21'255.80	–28.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–537'425.84**	**–656'196.01**	**–558'866.70**	**97'329.31**	**–14.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Koordination
- Beiträge

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO–Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)

5.1.7 Promotion des activités de jeunesse

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	192.50	0.00	2.00	2.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	298'850.75	378'995.00	288'814.88	–90'180.12	–23.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	24'079.00	42'000.00	25'977.80	–16'022.20	–38.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–322'737.25**	**–420'995.00**	**–314'790.68**	**106'204.32**	**–25.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	129'558.66	118'167.42	160'387.28	42'219.86	35.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	23'284.53	42'233.59	30'144.54	–12'089.05	–28.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–475'580.44**	**–581'396.01**	**–505'322.50**	**76'073.51**	**–13.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–475'580.44**	**–581'396.01**	**–505'322.50**	**76'073.51**	**–13.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	61'845.40	74'800.00	**53'544.20**	–21'255.80	–28.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–537'425.84**	**–656'196.01**	**–558'866.70**	**97'329.31**	**–14.8**	**Marge contributive IV**

Produits

- Coordination
- Subventions

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (BSG 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (SR 0.107)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; SR 210.0)
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV; BSG 213.231.1)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Reglement Vroni Kappeler-Fonds vom 2. Juni 2008

Bases juridiques

- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC ; RSB 213.23)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ; RSB 213.231.1)
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz–Murkowsky
- Règlement du 2 juin 2008 du Fonds Vroni Kappeler

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder– und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Objectifs d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	1	< 100	1	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Objectifs de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	99	40	65	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi. Unité : nombre

Kommentar

Die Zusammenarbeit mit den Trägerschaften in der Berner Kinder- und Jugendpolitik ist unverändert positiv. Verbandsarbeit und offene Jugendarbeit sind gleichermassen bedeutungsvoll und wichtig. Das Steuerungskonzept für die offene Kinder- und Jugendarbeit bewährt sich. Die Aktivitäten der «Vernetzten offenen Kinder– und Jugendarbeit» (VOJA) werden seit Juni mit einer Geschäftsstelle professionell geleitet. Das Modell «Jugend Mit Wirkung» findet in vielen Gemeinden im Kanton Beachtung. Für langjährige erfolgreiche Arbeit wurden im Jahr 2009 ausgezeichnet: Biel, Huttwil und Krauchthal.

Im März wurde zum zweiten Mal ein Einführungskurs für neu gewählte Jugendbeauftragte angeboten. Das Angebot soll ab dem Jahr 2010 mit dem Verband Bernischer Gemeinden im Rahmen des Bildungszentrums für Wirtschaft und Dienstleistung angeboten werden.

Am siebten Berner Jugend–Grossrat–Tag vom 21. Januar 2009 stand unter dem Thema «Verbote» die Frage im Zentrum, ob sich Probleme mit Verboten lösen lassen. 75 Mitglieder des Kantonsparlaments und 153 Jugendliche aus allen Landesteilen trafen sich zum gemeinsamen Gedankenaustausch. 26 Personen aus Jugendarbeit und der Kantonalen Jugendkommission (KJK) wirkten als Gesprächsleiterinnen und Gesprächsleiter. Das von einer jugendlichen Vorbereitungsgruppe offen formulierte Thema und der Ablauf sind bei jung und alt wiederum gut angekommen.

Im Auftritt der Projektgruppe Obersimmental–Saanenland «Was Kinder brauchen...!» an der Gstaader–Messe wurde der enge Bezug zur Kampagne «Stark durch Erziehung» des schweizerischen Bundes für Elternbildung gut sichtbar. Für die Broschüre der KJK wurde ein Nachdruck nötig.

Der Newsletter «KJK-INformation» informierte die Jugendbeauftragten der Gemeinden im Juni vorab über erste Erkenntnisse aus einer Umfrage zu ihrer Situation und stellte die Siegerprojekte des achten Jugend–Mitwirkungspreises 2009 vor. Im Oktober hat die KJK im Vorfeld der Volksabstimmung zum Stimmrechtsalter 16 mit einer Sonderausgabe an die ihr bekannten Stellen der Kinder– und Jugendförderung zum Dialog zwischen Jung und Alt aufgefordert.

Commentaire

La collaboration avec les organismes actifs dans le domaine de la politique en faveur de l'enfance et de la jeunesse reste positive. Le travail des associations et l'animation de jeunesse sont toujours aussi importants. Le projet « Pilotage de l'animation de jeunesse » porte des fruits. Les activités du réseau d'animation jeunesse en milieu ouvert sont dirigées depuis juin par un secrétariat professionnel. Le projet « Jeunesse impliquée » est mis en œuvre dans de nombreuses communes, et celles de Bienne, de Huttwil et de Krauchthal ont été distinguées en 2009 pour leur activité efficace dans ce domaine depuis plusieurs années.

Le cours d'introduction destiné aux personnes déléguées à la jeunesse des communes nouvellement élues a eu lieu pour la deuxième fois en mars. A partir de 2010 cette offre sera offerte en collaboration avec l'Association des Communes Bernoise dans le cadre du Bildungszentrums für Wirtschaft und Dienstleistung de Berne (centre de formation dans les domaines de l'économie et des prestations de service).

Le 21 janvier, lors de la septième Journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil, 153 jeunes venant de toutes les parties du canton, partant du thème de la journée « Interdictions... », se sont demandé, avec 75 membres du Grand Conseil, si les problèmes peuvent être résolus au moyen d'interdictions. 26 personnes actives dans l'animation de jeunesse ou membres de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ) ont animé les discussions. Le thème très ouvert choisi par un groupe de jeunes et le déroulement ont à nouveau été bien accueillis par les jeunes et les moins jeunes.

Le groupe de projet « Répondre aux besoins des enfants » du Haut–Simmental et du Pays de Gessenay, présent à la foire de Gstaad, a mis en évidence son lien étroit avec la campagne « L'éducation donne la force » de la Fédération suisse pour la formation des parents. La brochure de la CCJ a dû être réimprimée à cette occasion.

En juin, le bulletin CCJ-INFO a communiqué aux personnes déléguées à la jeunesse des communes les premiers résultats d'une enquête sur leur situation et présenté les projets gagnants du huitième prix de la participation de la Commission cantonale de la jeunesse. En octobre, dans le cadre de la votation sur le droit de vote à 16 ans, la CCJ a fait parvenir une édition spéciale du bulletin encourageant le dialogue intergénérationnel aux services œuvrant en faveur de l'enfance et de la jeunesse connus de la commission.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III konnte unterschritten werden, weil der Geschäftsleitende Ausschuss der Kommission die 39 Gesuche für einen Beitrag aus dem Förderungskredit der KJK sehr zurückhaltend beurteilte. Der Ausschuss entschied zudem 63 Gesuche für den Ella Ganz-Murkowsky-Fonds und vergab zum ersten Mal Mittel aus dem Vroni Kappeler-Fonds.

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erreicht. Beim Wirkungsindikator weist die Zahl 1 darauf hin, dass der Berner Jugend-Grossrat-Tag wiederum durchgeführt wurde. Dabei haben mit 153 Jugendlichen so viele wie noch nie teilgenommen. Raum- und Zeitverhältnisse zeigen indessen, dass eine Obergrenze von 120 Jugendlichen nicht überschritten werden sollte. Der Leistungsindikator 1 wurde übertroffen, weil Beitragsgesuche aus vielen Gemeinden aus allen Landesteilen zu bearbeiten waren.

Commentaire

La marge contributive III a pu être maintenue en dessous du montant budgété car le comité directeur de la commission a examiné avec une grande réserve les 39 demandes de subventions destinées à l'encouragement de projets présentées dans le cadre du crédit ad hoc de la CCJ. Le comité directeur s'est en outre prononcé sur 63 demandes d'aide adressées au fonds Ella Ganz-Murkowsky et a pour la première fois octroyé des montants provenant du fonds Vroni Kappeler.

Controlling des effets : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints. En ce qui concerne l'indicateur d'effet, il ressort du chiffre 1 que la Journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil a de nouveau été organisée. Avec 153 jeunes présents, elle a atteint un record de participation. Il a toutefois été constaté qu'on ne devrait pas dépasser 120 jeunes compte tenu des locaux et du temps impartis. L'indicateur de prestation 1 a été dépassé parce qu'il a fallu traiter les demandes de contributions de nombreuses communes de tout le canton.

5.1.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	122'071.73	108'000.00	95'999.20	–12'000.80	–11.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'151'221.28	1'351'425.80	1'009'295.04	–342'130.76	–25.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	56'539.29	288'300.00	242'497.51	–45'802.49	–15.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'085'688.84**	**–1'531'725.80**	**–1'155'793.35**	**375'932.45**	**–24.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	463'377.26	367'701.54	563'029.96	195'328.42	53.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	67'827.60	100'578.26	101'548.45	970.19	1.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'616'893.70**	**–2'000'005.60**	**–1'820'371.76**	**179'633.84**	**–9.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'616'893.70**	**–2'000'005.60**	**–1'820'371.76**	**179'633.84**	**–9.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'616'893.70**	**–2'000'005.60**	**–1'820'371.76**	**179'633.84**	**–9.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kindesschutz

Beschreibung

Kindesschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)

5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle

Calcul des marges contributives

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- UNO–Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker–Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager–Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager–Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB, BSG 311.1)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil– und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.22)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD; BSG 322.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz–, Gemeinde– und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Jugendrechtspflegeverordnung vom 1. September 1993 (JRPV; BSG 322.111)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (BSG 213.223)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.221)

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden

Sozialdienste

Institutionen

Bases juridiques

- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (RS 0.274.15)
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LAJC ; RSB 311.1)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ ; RSB 161.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA ; RSB 213.316)
- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM ; RSB 322.1)
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM; RSB 322.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 1er septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM ; RSB 322.111)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.221)

Destinataires

Autorités de tutelle

Services sociaux

Institutions

Leistungsempfänger

Mandatsträger

Private Organisationen

Privatpersonen

Obergericht

Jugendgerichte

Destinataires

Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices

Organisations privées

Particuliers

Cour suprême

Tribunaux des mineurs

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Objectifs d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en œuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	< 20	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheiden zur Gesamtzahl der Entscheide. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger (Anzahl Reklamationen). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des destinataires (nombre de réclamations). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit– und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0	< 20	0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations. Unité : nombre

Kommentar

Im Bereich Kindesschutz und Vormundschaftswesen musste das Kantonale Jugendamt ab Mitte 2009 mit einem sehr reduzierten Personalbestand auskommen: Per Ende August 2009 hatte der stellvertretende Amtsvorsteher gekündet, und Anfang August 2009 trat die wissenschaftliche Mitarbeiterin einen Mutterschaftsurlaub an. Die Vakanzen konnten und mussten intern aufgefangen werden, weshalb der Deckungsbeitrag III mit CHF 1'820'371.76 wesentlich tiefer ausfällt als budgetiert CHF 2'000'005.60.

Das Schwergewicht im Bereich Kindesschutz und Vormundschaftswesen lag in der Leitung des Projekts «Umsetzung des neuen Erwachsenen- und Kindesschutzrechts» durch die Vorsteherin. Im April bis Juli 2009 wurde zu den beiden Modellen von Fachbehörden eine Vernehmlassung durchgeführt; im Dezember 2009 fand die Kommissionsberatung statt.

Die Kindesschutzkommission steht am Ende ihrer vierjährigen Amtsperiode. Über deren Tätigkeit gibt ein Bericht Auskunft. Im November wurde ausserdem eine Tagung zum Thema «Verbot von Körperstrafen» durchgeführt, welche auf beachtliches Echo stiess. Ausserdem hat sie bei der Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren angeregt, das Thema auch auf nationaler Ebene wieder aufzugreifen.

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs– und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht und die Soll–Werte wurden übertroffen. Wie im Jahr 2008 gab es auch im Jahr 2009 keine Reklamationen, Beschwerden oder fehlerhafte Entscheide.

Commentaire

A partir de la mi-2009, l'Office des mineurs a dû fonctionner avec un effectif très réduit dans le domaine de la protection de l'enfant et de la tutelle. En effet, le suppléant du chef de l'office a démissionné pour fin août, et la collaboratrice scientifique a pris son congé de maternité à partir du début du même mois. Les vacances ont dû et pu être compensées de manière interne, ce qui fait que la marge contributive III, de CHF 1 820 371.76, est nettement inférieure à ce qui avait été budgété (CHF 2 000 005.60).

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de la tutelle, le point fort a été la direction du projet « Mise en œuvre du nouveau droit de la protection de l'adulte et de l'enfant » par la cheffe de l'office. Une procédure de consultation a eu lieu d'avril à juillet sur les deux modèles d'autorité interdisciplinaire proposés. Les débats de la commission out eu lieu en décembre 2009.

La Commission cantonale de la protection de l'enfant est arrivée au terme de son mandat de quatre ans. Elle a rédigé un rapport présentant son activité. Le séminaire sur le thème « Eduquer sans punition corporelle – une utopie ? », qui a eu lieu en novembre, a rencontré un franc succès. Par ailleurs, la commission a suggéré à la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) d'aborder à nouveau la question de la punition corporelle au niveau fédéral également.

Controlling des effets : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation sont entièrement atteints et les valeurs cible ont été dépassées. Comme en 2008, il n'y a eu ni réclamation, ni décision fautive, ni recours.

5.1.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	3'197'141.50	3'514'000.00	3'723'623.95	209'623.95	6.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'101'982.53	5'927'627.20	5'226'933.88	–700'693.32	–11.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'240'413.74	2'596'907.78	2'293'898.98	–303'008.80	–11.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'145'254.77**	**–5'010'534.98**	**–3'797'208.91**	**1'213'326.07**	**–24.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	857'143.60	21'344.86	630'903.70	609'558.84	2'855.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'357.42	88'223.17	–961.38	–89'184.55	–101.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'005'755.79**	**–5'120'103.01**	**–4'427'151.23**	**692'951.78**	**–13.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'005'755.79**	**–5'120'103.01**	**–4'427'151.23**	**692'951.78**	**–13.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'005'755.79**	**–5'120'103.01**	**–4'427'151.23**	**692'951.78**	**–13.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs– und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)

5.1.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	3'197'141.50	3'514'000.00	3'723'623.95	209'623.95	6.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'101'982.53	5'927'627.20	5'226'933.88	–700'693.32	–11.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'240'413.74	2'596'907.78	2'293'898.98	–303'008.80	–11.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'145'254.77**	**–5'010'534.98**	**–3'797'208.91**	**1'213'326.07**	**–24.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	857'143.60	21'344.86	630'903.70	609'558.84	2'855.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'357.42	88'223.17	–961.38	–89'184.55	–101.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'005'755.79**	**–5'120'103.01**	**–4'427'151.23**	**692'951.78**	**–13.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'005'755.79**	**–5'120'103.01**	**–4'427'151.23**	**692'951.78**	**–13.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'005'755.79**	**–5'120'103.01**	**–4'427'151.23**	**692'951.78**	**–13.5**	**Marge contributive IV**

Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 (SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG, SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf– und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV, SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB: BSG 311.1)
- Art. 1, 412 – 428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV, BSG 321.1)
- Art 1 – 3, 80 – 88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 (BSG 322.1)
- Art. 1, 2, 8 – 9, 25 – 32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG, BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs– und Vollzugsinstanzen

Schul–, Gemeinde– und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

Instances de placement et d'exécution

Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Wirkungsziel(e)

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs– und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Objectifs d'effet

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	100%	> 80%	88%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	87%	> 70%	84%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen.
Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés.
Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.

Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectifs de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / atteint	> 100%	erfüllt / atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / atteint	> 12	erfüllt / atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	91%	> 95%	96%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anzahl Informationsveranstaltungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de séances d'informations. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité : pour cent

Kommentar

Der bestehende Auftrag der Institution konnte mit den vorhandenen Mitteln, der flexiblen Organisation und den Steuerungsinstrumenten erfüllt werden. Die Angebote waren voll ausgelastet und wir konnten der Nachfrage nur in geringem Masse genügen.

Die Beobachtungsstation hatte durch ihre Bereitschaft, mit schwierigsten Jugendlichen zu arbeiten, auch im letzten Jahr eine stabile Nachfrage nach stationären und teilstationären Plätzen für Abklärungen geschaffen. Die 52 Plätze im stationären und teilstationären Bereich waren voll belegt und die Nachfrage überstieg die im Verlauf des Jahres frei gewordenen Plätze um ein Mehrfaches.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Differenzierte Jugendhilfemassnahmen» fällt um CHF 692'951.78 besser aus als geplant. Bei den Mehreinnahmen fällt bei den ohnehin schwer zu budgetierenden Kostgeldern der höhere Anteil von Jugendlichen aus anderen Kantonen ins Gewicht (Tagespauschale für Ausserkantonale CHF 515, für Kantonale CHF 70). Beim Sachaufwand konnte durch gezielte Sparmassnahmen erreicht werden, dass nicht alle Mittel ausgeschöpft wurden.

Im Bereich der Jugendgerichte haben die vom Vorjahr übernommenen und die neu eröffneten Verfahren im Kanton Bern im Berichtsjahr erneut um 3,2 Prozent abgenommen. Mit 5'063 Verfahren erreichen sie den tiefsten Stand seit dem Jahr 2000 (4'821) und liegen fast einen Sechstel unter den Höchstständen der Jahre 2002 bis 2004. Eine zuverlässige Aussage über die Gründe des Rückgangs ist nicht zu machen.

Auf konstant hohem Niveau hält sich der Ausländeranteil straffälliger Jugendlicher (25,2% im kantonalen Durchschnitt). Besonders hoch ist er beim Jugendgericht Seeland (34,4%), wobei der überproportionale Anteil vollständig auf die französischsprachigen Verfahren fällt (49,8% gegenüber 24,6% bei den deutschsprachigen). Ebenfalls auf hohem Niveau stabilisiert sich der Anteil der Mädchen (25,7% gegenüber 14,3% im Jahre 1995). Sie fallen vor allem durch Ladendiebstähle und Schwarzfahren auf.

Wirkungscontrolling: Die Wirkungs– und Leistungsziele sind fast vollständig erreicht und die Soll-Werte wurden übertroffen. Beim Wirkungsziel 2 konnten für alle Jugendlichen Arbeits- und Berufsintegrationsmöglichkeiten gefunden werden. Einzelne Jugendliche scheiterten aber im Laufe des Jahres und für sie konnten bis zum Stichtag noch keine verbindlichen neuen Lösungen gefunden werden. Es ist gelungen, für deutlich mehr als die angestrebten 70 Prozent eine stabile Perspektive zu begleiten.

Commentaire

L'institution a pu remplir son mandat avec les ressources disponibles grâce aux instruments de pilotage et à la souplesse de l'organisation. Les offres ont été pleinement utilisées et nous n'avons pu répondre à la demande que dans une faible mesure.

La station d'observation pour adolescents de Bolligen est prête à travailler avec les jeunes les plus difficiles, ce qui explique la stabilité de la demande pour des places d'observation dans les secteurs résidentiel et semi–résidentiel. Les 52 places disponibles ont constamment été occupées et la demande a très largement dépassé le nombre de places s'étant libérées en cours d'année.

Le solde de la marge contributive III du groupe de produits « Mesures différenciées d'aide à la jeunesse » est plus élevé de CHF 692 951.78 que ce qui était prévu. Les recettes découlant du prix de la pension, toujours difficiles à budgéter, ont été supérieures en partie en raison de l'importante proportion de jeunes d'autres cantons pris en charge, pour lesquels le tarif journalier est de CHF 515, contre un forfait de CHF 70 pour les jeunes venant du canton de Berne. En ce qui concerne les biens, services et marchandises, des mesures d'économie ciblées ont permis de ne pas épuiser toutes les ressources disponibles.

Dans le domaine des tribunaux des mineurs, les nouvelles affaires et celles reprises de l'année précédente ont à nouveau diminué au cours de l'exercice, de 3,2 pour cent. Avec un total de 5063 procédures, on arrive au niveau le plus bas depuis 2000 (4821), et presque un sixième en dessous des années record de 2002 à 2004. Il n'est pas possible de donner une explication fiable à ce recul.

La part des étrangers reste élevée (25,2% en moyenne cantonale). Elle est particulièrement haute au tribunal des mineurs du Seeland (34,4%), où une part disproportionnée concerne les procédures en français (49,8% contre 24,6% pour celles en allemand). La proportion d'infractions commises par des jeunes filles est restée à un niveau élevé (25,7% contre 14,3% en 1995). Elles sont surtout jugées pour vol à l'étalage ou pour resquillage dans les transports publics.

Controlling des effets : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation sont presque entièrement atteints et les valeurs cible ont été dépassées. En ce qui concerne l'objectif d'effet 2, des possibilités d'intégration professionnelle et dans le monde du travail avaient été trouvées pour tous les jeunes. Certains ont toutefois échoué en cours d'année et aucune nouvelle solution contraignante n'avait pu être trouvée pour eux au moment de la rédaction du présent compte rendu. L'objectif de trouver une perspective stable pour plus de 70 pour cent des cas a été largement atteint.

5.1.10 Vollzug der Sozialversicherung

5.1.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	16'573'511.20	4'809'900.00	4'408'850.80	–401'049.20	–8.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'780'816.85	4'172'465.77	3'148'524.77	–1'023'941.00	–24.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	20'842'393.10	19'160'600.00	17'880'385.36	–1'280'214.64	–6.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–7'049'698.75**	**–18'523'165.77**	**–16'620'059.33**	**1'903'106.44**	**–10.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'650'298.88	849'172.11	1'515'107.73	665'935.62	78.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'219'401.01	1'700'886.36	1'191'629.12	–509'257.24	–29.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–9'919'398.64**	**–21'073'224.24**	**–19'326'796.18**	**1'746'428.06**	**–8.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–9'919'398.64**	**–21'073'224.24**	**–19'326'796.18**	**1'746'428.06**	**–8.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	554'947'310.00	575'684'000.00	**600'157'727.00**	24'473'727.00	4.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	979'754'333.14	1'069'727'000.00	**1'036'376'559.75**	–33'350'440.25	–3.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–434'726'421.78**	**–515'116'224.24**	**–455'545'628.93**	**59'570'595.31**	**–11.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Beschreibung

Sicherstellen der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, Klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses de compensation pour allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Garantir le transfert financier aux branches des assurances sociales des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance–maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; 830.1)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters– und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters–, Hinterlassenen– und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Gesetz vom 16. November 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters–, Hinterlassenen– und Invalidenversicherung (ELGK; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 20. Juni 2007 über Ergänzungsleistungen zur Alters–, Hinterlassenen– und Invalidenversicherung (EV ELG)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters–, Hinterlassenen– und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40)
- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1; SR 831.435.1)
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters–, Hinterlassenen– und Invalidenvorsorge (BVV2, SR 831.441.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA ; 830.1)
- Loi fédéral du 20 décembre 1946 sur l'assurance–vieillesse et survivants (LAVS, RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS, RSB 41.11)
- Loi fédéral du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI, RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI, RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 16 novembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPCC, RSB 841.31)
- Ordonnance du 20 juin 2007 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentairesà l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (Oi LPC)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB ; SR 210)
- Article 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR ; SR 220)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP ; RS 831.40)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1, RS 831.435.1)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2, RS 831.441.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 13. November 1985 über die steuerliche Abzugsberechtigung für Beiträge an anerkannte Vorsorgeformen (BVV 3; SR 831.461.3)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 10. November 1993 betreffend die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (Stiftungsverordnung; StiV; BSG 212.223.1)
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)
- Gesetz vom 5. März 1961 über Kinderzulagen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (KZG; BSG 832.71)
- Kinderzulagenverordnung vom 28. April 1961 (KZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131.)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV, SR 831.411).
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG, SR 831.42).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassene-– und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung, FZV, SR 831.425).
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren (RAG; SR 221.302)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG, SR 221.301).
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behebung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge (BBl 2004 6789 ff.)
- Weisungen des Bundesrates vom 10. Juni 2005 über die Voraussetzungen für die Gründung von Sammel– und Gemeinschaftseinrichtungen (BBl 2005 4233ff.)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).

Bases juridiques

- Ordonnance du 13 novembre 1985 sur les déductions admises fiscalement pour les cotisations versées à des formes reconnues de prévoyance (OPP 3 ; SR 831.461.3)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; BSG 154.21)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la surveillance des fondations (Ordonance sur les fondations ; OFon ; RSB 212.223.1)
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam ; SR 836.2)
- Loi du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux personnes salariées (LAE, RSB 832.71)
- Ordonnance du 28 avril 1961 sur les allocations pour enfants (OAPE, RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation; LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL, RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage, LFLP, RS 831.42)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage, OLP, RS 831.425)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur l'agrément et la surveillance des réviseurs (LSR ; SR 221.302)
- Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; SR 221.411)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus, RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral (FF 2004 6383ff.)
- Directives sur les conditions requises pour la création d'institutions collectives ou communes arrêtées le 10 juin 2005 par le Conseil Fédéral (FF 2005 4013ff.)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance–maladie (OCAMal, RSB 84

Rechtsgrundlagen

- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

Bases juridiques

- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg ; BSG 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV ; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen

Familienausgleichskasse des Kantons Bern, im Kanton Bern anerkannte und zugelassene private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern

EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

RentnerInnen der AHV und IV

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

ArbeitnehmerInnen mit Kindern

Destinataires

Institutions de pévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Confédération

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées de compensation pour allocations familiales reconnues et admises dans le canton de Berne, employeurs du canton de Berne

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Rentiers AVS et AI

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Salariés/salariées avec enfants

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectifs d'effet

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	95	> 95	95	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	98.8%	100	71%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	28	25–45	28	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	100	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Indicateur d'effet 1 :

Taux des personnes assurées. Unité : pour cent

Indicateur d'effet 2 :

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: Prozent

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Déterminer qui sont les ayants–droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	90%	< 12 Monate	93.8%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4 Monate / mois	4 Monate	3 Monate / mois	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	95	> 95	95	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	12 Monate / mois	12 Monate	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100	100	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	Statuten / statuts: 83% Reglemente / règlements: 78%	< 12 Monate	Statuten / statuts: 92% Reglemente / règlements: 53%	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	80%	< 1 Monat	95%	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Indicateur de prestation 2 :

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 5:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 7:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmassnahmen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung auf Stufe Deckungsbeitrag III mit einem Minderaufwand von CHF 1,7 Millionen ab.

Die Abweichungen begründen sich wie folgt:

- Es wurden weniger Genehmigungen von Jahresrechnungen als budgetiert durchgeführt. Die Minderleistung gebührenpflichtiger Amtshandlungen führte zu einem entsprechenden Minderertrag (Erlöse CHF -0,4 Mio.).
- Im Bereich der Familienzulage in der Landwirtschaft resultierte ein Minderaufwand von CHF 0,5 Millionen.
- Ein restriktiver Umgang mit den Mitteln führte bei den direkten Sach– und Dienstleistungskosten (CHF -0,8 Mio.) sowie bei den übrigen Gemeinkosten (CHF -0,5 Mio.) zu einer Entlastung.
- Im Bereich der Personalkosten resultierte ein Minderaufwand von CHF 0,3 Millionen aufgrund von verzögerten Ersatzanstellungen.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV ergibt sich ein Minderaufwand von CHF 59,6 Millionen. Die Abweichung kann wie folgt begründet werden:

- Im Bereich der Ergänzungsleistungen resultierte ein Mehraufwand im Umfang von CHF 20,8 Millionen. Dies führte auch zu einem Mehrertrag beim Bundesbeitrag von CHF 28,0 Millionen (Erlöse Staatsbeiträge) sowie einem Minderertrag bei den Gemeindebeiträgen von CHF 3,8 Millionen.

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité : nombre

Indicateur de prestation 4 :

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 5 :

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité : nombre

Indicateur de prestation 6 :

Utilisation conforme à l'affectation. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 7 :

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité : nombre

Indicateur de prestation 8 :

Ordonner et mettre en œuvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité : nombre

Commentaire

La marge contributive III se solde par des charges inférieures de CHF 1,7 million par rapport au budget.

L'écart peut s'expliquer comme suit:

- Il y a eu moins d'approbations de comptes annuels que ce qui avait été budgété. La diminution du nombre d'actes officiels soumis à des émoluments a entraîné une diminution des revenus (rentrées financières : CHF –0,4 mio).
- Dans le domaine des AFA, les charges sont inférieures de CHF 0,5 million à ce qui avait été budgété.
- Une utilisation restrictive des ressources a permis de diminuer les charges au niveau des coûts directs de prestations matérielles et de services (CHF 0,8 mio) et des autres coûts indirects (CHF 0,5 mio).
- Dans le domaine des frais de personnel, les charges sont inférieures de CHF 0,3 million, certains postes vacants ayant été pourvus plus tard que prévu.

La marge contributive IV se solde par des charges inférieures de CHF 59,6 millions par rapport au budget. L'écart peut s'expliquer comme suit :

- Dans le domaine des prestations complémentaires, les charges sont supérieures de CHF 20,8 millions au prévisions, ce qui a entraîné des revenus supplémentaires de CHF 28,0 millions dus aux subventions fédérales (rentrées financières provenant de subventions de l'Etat) ainsi qu'une diminution des revenus provenant des subventions communales de CHF 3,8 millions.

Kommentar

- Im Bereich der Prämienverbilligung ergab sich ein Minderaufwand von CHF 60,0 Millionen inkl. Auflösung von Rückstellung (CHF 5,0 Mio.) für das Jahr 2009. Die Minderausgaben resultieren aus den mit der KKVV-Revision per 1. Januar 2007 angepassten Prämienverbilligungsbeiträgen sowie aus der Veränderung der Berechtigtenstruktur in Folge der insgesamt positiven Lohnentwicklung.

- Weiter wurden Rückstellungen für die Familienzulagen für Nichterwerbstätige von CHF 6,0 Millionen gebildet. Die Mittel konnten für das Jahr 2009 noch nicht ordentlich budgetiert werden, da die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen (KFamZG) zu diesem Zeitpunkt noch nicht verabschiedet waren.

Commentaire

- Dans le domaine des réductions de primes, les charges sont inférieures de CHF 60,0 millions, dissolution des provisions comprise (CHF 5,0 mio), à ce qui avait été budgété pour 2009. La diminution des dépenses résulte de l'adaptation des montants accordés au titre de la réduction des primes suite à la révision de l'OCAMal au 1er janvier 2007 ainsi que de la modification de la structure des bénéficiaires suite à l'évolution globalement positive des salaires.
- Par ailleurs, des provisions d'un montant de CHF 6,0 millions avaient été constituées pour les allocations familiales aux personnes sans activité lucrative. Les ressources nécessaires n'avaient pas pu être budgétées normalement car les bases légales (LCAFam) n'avaient pas encore été adoptées lors de l'établissement du budget.

5.1.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

5.1.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	745'219.70	448'492.00	727'633.20	279'141.20	62.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	72'350'064.82	74'087'462.00	72'903'532.85	–1'183'929.15	–1.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	227'461.85	456'200.00	266'662.33	–189'537.67	–41.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–71'832'306.97**	**–74'095'170.00**	**–72'442'561.98**	**1'652'608.02**	**–2.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	613'332.55	–80'094.11	–154'045.88	–73'951.77	92.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	–0.01	0.11	362.66	362.55	329'590.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–72'445'639.51**	**–74'015'076.00**	**–72'288'878.76**	**1'726'197.24**	**–2.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–72'445'639.51**	**–74'015'076.00**	**–72'288'878.76**	**1'726'197.24**	**–2.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	54'843.80	56'000.00	**55'731.50**	–268.50	–0.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–72'500'483.31**	**–74'071'076.00**	**–72'344'610.26**	**1'726'465.74**	**–2.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen.

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)

Rechtsgrundlagen

- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz–, Gemeinde– und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs.

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0.27%	< 3%	0.21%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0%	< 10%	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen.

Projektbezogene Vernetzung.

Regelmässige Information der Kirchgemeinden.

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	> 1	3	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité : nombre

Kommentar

Der Saldo des Deckungsbeitrags III der Produktgruppe «Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat» weist gegenüber dem Voranschlag eine Unterschreitung von rund CHF 1,7 Millionen aus. Diese Kostenunterschreitung ist im Wesentlichen auf Rekrutierungsschwierigkeiten insbesondere für römisch-katholische Pfarrpersonen zurückzuführen, welche zu unverhältnismässig langen Stellenvakanzen führten. Günstig wirkte sich ebenso ein wesentlich höherer Rückfluss an Krankentaggeldern aus, als dies im Budget vorausgesetzt worden war.

Im Rahmen der Jahrestätigkeit wurden die Prüfungen des Staatsexamens für den Dienst in der evangelisch-reformierten Landeskirche neu geordnet. Aus der Erkenntnis, dass die Vertrautheit mit den hiesigen Verhältnissen abnehmend ist, wurde diesem Aspekt im Kanon der Prüfungsdisziplinen ein erhöhtes Gewicht beigemessen. Im gleichen Sinne wurden die Voraussetzungen für die christkatholischen Bewerberinnen und Bewerber für den bernischen Kirchendienst modifiziert.

Schliesslich wurde ein Projekt zur Neupositionierung der evangelisch-reformierten Regionalpfarrämter zwecks einer wirkungsvolleren Begleitung und Beratung von Kirchgemeinden und Pfarrerschaft erarbeitet. Dabei sollen die Kommunikationswege gestrafft, Doppelspurigkeiten reduziert und Synergien besser genutzt werden.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits « Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relation entre l'Eglise et l'Etat » présente un solde positif de quelque CHF 1,7 million. Ce dernier est dû aux difficultés de recrutement croissantes, notamment en ce qui concerne les ecclésiastiques catholiques romains, qui ont entraîné de très longues vacances de postes. Le reversement d'indemnités journalières en cas de maladie a par ailleurs été nettement plus important que prévu.

Au cours de l'exercice, les éléments de l'examen d'Etat permettant l'admission au ministère de l'Eglise nationale réformée évangélique du canton de Berne ont été revus. Suite à la constatation que les candidats sont de moins en moins familiers avec les conditions de vie locales, un plus grand poids a été attribué à cet aspect dans les disciplines d'examen. Les conditions à remplir par les candidats et les candidates au ministère de l'Eglise catholique chrétienne du canton de Berne ont été modifiées dans le même sens.

Par ailleurs, un projet visant à modifier la position des ministères pastoraux régionaux réformés évangéliques en vue d'améliorer l'efficacité du suivi et du conseil fournis aux paroisses et aux ecclésiastiques a été élaboré. Il devrait permettre de simplifier les modes de communication, de réduire les démarches superflues et de mieux utiliser les synergies.

5.2 Besondere Rechnungen
5.2.1 Obergericht

5.2 Comptes spéciaux
5.2.1 Cour suprême

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %		
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**	
Aufwand		**17'356'336.03**	**18'373'903.33**	**18'481'252.57**	**107'349.24**	**0.5**	**Charges**	
Ertrag		**5'499'136.61**	**4'823'533.00**	**4'950'554.38**	**127'021.38**	**2.6**	**Revenus**	
Saldo		**–11'857'199.42**	**–13'550'370.33**	**–13'530'698.19**	**19'672.14**	**–0.1**	**Solde**	
Aufwand							**Charges**	
30	**Personalaufwand**	**13'221'577.65**	**13'531'110.00**	**13'966'063.34**	**434'953.34**	**3.2**	**30**	**Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	5'133'113.65	5'122'461.00	**5'392'932.95**	270'471.95	5.2	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	5'937'069.75	5'906'339.00	**6'038'243.20**	131'904.20	2.2	301	Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	641'256.25	862'973.00	**873'343.10**	10'370.10	1.2	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	1'156'979.00	1'082'207.00	**1'285'000.40**	202'793.40	18.7	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	77'259.20	63'630.00	**63'707.65**	77.65	0.1	305	Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	275'899.80	493'500.00	**312'836.04**	–180'663.96	–36.6	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**2'395'477.80**	**2'573'000.00**	**2'175'156.27**	**–397'843.73**	**–15.4**	**31**	**Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	151'608.37	185'000.00	**164'028.59**	–20'971.41	–11.3	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	74'380.60	80'000.00	**26'713.75**	–53'286.25	–66.6	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	72'495.10	70'000.00	**73'250.40**	3'250.40	4.6	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	8'842.20	10'000.00	**13'244.70**	3'244.70	32.4	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	79'725.60	80'000.00	**71'149.10**	–8'850.90	–11.0	314	Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0.00	5'000.00	**878.30**	–4'121.70	–82.4	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	12'714.09	50'000.00	**15'054.18**	–34'945.82	–69.8	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	27'881.25	135'000.00	**45'013.70**	–89'986.30	–66.6	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	180'993.70	320'000.00	**240'858.15**	–79'141.85	–24.7	318	Honoraires et prestations de service
319	Übriges	1'786'836.89	1'638'000.00	**1'524'965.40**	–113'034.60	–6.9	319	Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %		
32	**Passivzinsen**	**15'638.85**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**32**	**Intérêts passifs**
320	Laufende Verpflichtungen	15'638.85	0.00	**0.00**	0.00		320	Engagements courants
33	**Abschreibungen**	**1'640'972.33**	**2'179'793.33**	**2'257'741.96**	**77'948.63**	**3.5**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	1'636'519.29	2'168'000.00	**2'253'219.65**	85'219.65	3.9	330	Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	4'453.04	11'793.33	**4'522.31**	–7'271.02	–61.6	331	Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
36	**Eigene Beiträge**	**57'030.00**	**59'000.00**	**60'000.00**	**1'000.00**	**1.6**	**36**	**Subventions accordées**
369	Übrige	57'030.00	59'000.00	**60'000.00**	1'000.00	1.6	369	Autres subventions
39	**Interne Verrechnungen**	**25'639.40**	**31'000.00**	**22'291.00**	**–8'709.00**	**–28.0**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	25'639.40	31'000.00	**22'291.00**	–8'709.00	–28.0	390	Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**	
42	**Vermögenserträge**	**49'916.70**	**36'000.00**	**47'293.44**	**11'293.44**	**31.3**	**42**	**Revenus des biens**
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	49'916.70	36'000.00	**47'293.44**	11'293.44	31.3	427	Revenus des immeubles du patrimoine administratif
43	**Entgelte**	**5'359'219.91**	**4'787'533.00**	**4'843'260.94**	**55'727.94**	**1.1**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	4'169'011.49	3'700'000.00	**3'624'869.07**	–75'130.93	–2.0	431	Emoluments administratifs
436	Rückerstattungen	992'468.42	967'533.00	**987'753.87**	20'220.87	2.0	436	Remboursements
437	Bussen	197'740.00	120'000.00	**230'638.00**	110'638.00	92.1	437	Amendes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**90'000.00**	**0.00**	**60'000.00**	**60'000.00**		**46**	**Subventions acquises**
469	Übrige	90'000.00	0.00	**60'000.00**	60'000.00		469	Autres subventions

Kommentar

KG 300: Die Überschreitung des Budgets um 2,2 Prozent auf dem Konto 300000 (Gehälter der Behörden und Richter) ist einerseits auf den im Gehaltsbereich festgelegten Budget-Korrekturfaktor von 2,0 Prozent zurückzuführen. Andererseits wurden die Rückstellungen auf den Zeitsaldi um CHF 66'339.00 erhöht. Ferner ist zu berücksichtigen, dass im November 2008 ein zusätzlicher Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent zugesprochen wurde. Das Konto 300100 (Vergütungen an Behörden und Kommissionen) wurde überschritten, weil einige das Jahr 2008 betreffende Auszahlungen erst im Januar und Februar 2009 erfolgten. Ausserdem führte die Zunahme der Verfahren am Handelsgericht zu vermehrtem Einsatz von kaufmännischen Mitgliedern.

Commentaire

GC 300 : Le dépassement du budget de 2,2 pour cent pour le compte 300000 (traitements des autorités et des juges) résulte d'une part du facteur de correction de 2 pour cent appliqué au budget 2009 dans le domaine des traitements, et d'autre part d'une hausse de CHF 66 339 des provisions pour les soldes d'heures de travail. Par ailleurs, il convient de tenir compte du fait qu'une compensation du renchérissement supplémentaire de 0,5 pour cent avait été accordée en novembre 2008. Le crédit budgétaire du compte 300100 (indemnités versées aux autorités et aux commissions) a été dépassé car certains versements concernant l'exercice 2008 n'ont eu lieu qu'en janvier et en février 2009. Enfin, l'augmentation du nombre des procédures au Tribunal de commerce a impliqué de faire appel à davantage de membres commerciaux.

Kommentar

KG 304: Die Überschreitung des Budgets von 18,7 Prozent ist einerseits auf den im Gehaltsbereich festgelegten Budget-Korrekturfaktor von 2,0 Prozent zurückzuführen. Andererseits ist zu beachten, dass gewichtige Einkäufe in die Bernische Pensionskasse (BPK) die Rechnung belastet haben. Ferner wurde im November 2008 ein zusätzlicher Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent zugesprochen, welcher sich entsprechend auf das Konto auswirkte.

KG 309: Für das Jahr 2009 vorgesehene Schulungen wurden aufgrund der Verschiebung der Justizreform um ein Jahr auf den 1. Januar 2011 noch nicht durchgeführt und Stellenausschreibungen erfolgten vermehrt über das Internet. Der Voranschlag wurde unterschritten.

KG 310: Die für Druck- und Buchbindekosten bereitgestellten Mittel wurden nur teilweise benötigt.

KG 311: Eine in der Laufenden Rechnung budgetierte Anschaffung wurde aktiviert, was dazu führte, dass die zur Verfügung gestellten Mittel nur teilweise benötigt wurden.

KG 313: Infolge Bauarbeiten wurde mehr Reinigungsmaterial benötigt.

KG 314: Ein Teil der für Unterhaltsarbeiten vorgesehenen Kosten wurde vom Amt für Grundstücke und Gebäude übernommen.

KG 315: Die für den Unterhalt von Bürogeräten, Mobiliar, Maschinen und Fahrzeugen bereitgestellten Mittel wurden nur teilweise benötigt.

KG 316: Der vermehrte Einsatz von gemieteten Multifunktionsgeräten, deren Kosten vom Amt für Betriebswirtschaft übernommen werden, führte zu tieferen Mietkosten als budgetiert.

KG 317: Das Budget der Repräsentationsspesen wurde für die 100-Jahr-Feier erhöht. Aufgrund der Finanzkrise wurde der Festakt bescheidener gestaltet. Die Reisespesen sind aufgrund der Verschiebung der Justizreform geringer ausgefallen als budgetiert.

KG 318: Im Hinblick auf die Justizreform wurden das Budget für Dienstleistungen Dritter erhöht. Die Vorbereitung der Reform führte zwar zu höheren Kosten, aufgrund der Verschiebung waren diese aber niedriger als erwartet.

KG 331: Im Voranschlag wurde der Ersatz der alten Telefonanlage budgetiert. Da diese Investition verschoben wurde, fielen die Abschreibungen tiefer aus als budgetiert.

KG 390: Da Drucksachen- und Papierbezug neu über die Schul– und Büromaterialzentrale der Stadt Bern erfolgt, werden bei der Staatskanzlei nur noch Kopieraufträge bezogen. Der Bedarf war tiefer als erwartet.

KG 427: Die aktive Parkplatzbewirtschaftung führte zu höheren Mieterträgen als budgetiert.

Commentaire

GC 304 : Le dépassement du budget de 18,7 pour cent résulte d'une part du facteur de correction de 2 pour cent appliqué au budget 2009 dans le domaine des traitements, et d'autre part de rachats importants à la Caisse de pension bernoise (CPB). Par ailleurs, la compensation du renchérissement supplémentaire de 0,5 pour cent qui avait été accordée en novembre 2008 a elle aussi des répercussions.

GC 309 : Les formations prévues pour 2009 n'ont pas encore eu lieu en raison du report de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux d'un an, au 1er janvier 2011, et le recrutement s'est fait davantage au moyen d'Internet. Les charges ont donc été inférieures au montant budgété.

GC 310 : Les ressources budgétées pour les frais d'impression et de reliure n'ont été que partiellement utilisées.

GC 311 : Une acquisition prévue dans le compte de fonctionnement a été inscrite à l'actif du bilan, de sorte que les ressources mises à disposition n'ont dû être que partiellement utilisées.

GC 313 : En raison de travaux de construction, il a fallu acheter davantage de matériel de nettoyage.

GC 314 : Une partie des coûts prévus pour les travaux d'entretien ont été assumés par l'Office des immeubles et des constructions.

GC 315 : Les ressources prévues pour l'entretien des appareils de bureau, du mobilier, des machines et des véhicules n'ont été que partiellement utilisées.

GC 316 : Les frais de location ont été inférieurs au budget en raison du recours accru à des appareils multifonctionnels dont les coûts sont assumés de manière centralisée par l'Office de gestion et de surveillance.

GC 317 : Le budget des frais de représentation avait été majoré dans la perspective des 100 ans de la Cour suprême. Du fait de la crise financière, la cérémonie a été plus modeste que prévu. En raison du report de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les frais de déplacement ont en outre été inférieurs au budget.

GC 318 : Le montant budgété pour les prestations de services de tiers avait été majoré en raison de la préparation de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. Les charges ont certes augmenté, mais pas dans la mesure attendue en raison du report.

GC 331 : Le remplacement de l'installation téléphonique avait été budgété. Comme cet investissement a été reporté, le montant des amortissements a été inférieur aux prévisions.

GC 390 : Les fournitures de bureau et le papier sont désormais achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, et seules les copies sont encore commandées à la Chancellerie d'Etat. Les besoins ont été moins importants que prévu.

GC 427 : La gestion active des places de stationnement a occasionné des revenus supérieurs au montant budgété.

Kommentar

KG 437: Die Erträge aus Bussen und Geldstrafen weisen eine steigende Tendenz auf. Wie hoch sie ausfallen werden, ist aber schwierig abschätzbar. Die vorsichtige Budgetierung wurde stark übertroffen.

KG 469: Die übrigen Betriebserträge sind nicht vorhersehbar und wurden deshalb auch nicht budgetiert. Im Ertrag wurde ein Fall von Wertersatz erfasst.

KG 506: Eine in der laufenden Rechnung budgetierte Anschaffung wurde aktiviert (siehe KG 311). Andererseits wurde die vorgesehene, teurere Erneuerung der Telefonanlage verschoben (siehe KG 331). Das Investitionsbudget wurde deshalb nicht erreicht.

Commentaire

GC 437 : Les revenus des amendes et des peines pécuniaires tendent à augmenter. Il est toutefois difficile d'en prévoir le montant exact, et les évaluations prudentes se sont révélées nettement inférieures aux revenus effectifs.

GC 469 : Les autres subventions à l'exploitation, imprévisibles, n'ont pas été budgétées. Le revenu comprend un cas de remboursement de la valeur.

GC 506 : Une acquisition prévue dans le compte de fonctionnement a été inscrite à l'actif du bilan (cf. GC 311). Par contre, le remplacement, coûteux, de l'installation téléphonique a été reporté (cf. GC 331), de sorte que le budget des investissements n'a pas été épuisé.

5.2.2 Verwaltungsgericht

5.2.2 Tribunal administratif

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**10'242'484.90**	**11'639'048.02**	**11'780'063.25**	**141'015.23**	**1.2**	**Charges**
Ertrag		**951'384.80**	**814'970.00**	**1'203'460.55**	**388'490.55**	**47.6**	**Revenus**
Saldo		**–9'291'100.10**	**–10'824'078.02**	**–10'576'602.70**	**247'475.32**	**–2.2**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**9'377'731.30**	**10'551'548.00**	**10'829'880.50**	**278'332.50**	**2.6**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	3'583'267.85	3'937'175.00	**4'183'054.30**	245'879.30	6.2	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	4'299'301.65	4'847'239.00	**4'905'518.10**	58'279.10	1.2	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	461'960.65	690'383.00	**693'782.65**	3'399.65	0.4	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	904'230.65	951'151.00	**955'322.45**	4'171.45	0.4	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	56'887.65	52'700.00	**52'687.85**	–12.15	0.0	305 Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	72'082.85	72'900.00	**39'515.15**	–33'384.85	–45.7	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**519'641.85**	**784'500.00**	**627'031.45**	**–157'468.55**	**–20.0**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	68'718.30	109'000.00	**92'045.90**	–16'954.10	–15.5	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	58'832.40	80'000.00	**109'977.15**	29'977.15	37.4	311 Mobilier, machines, véhicules
313	Verbrauchsmaterialien	1'383.65	1'500.00	**535.45**	–964.55	–64.3	313 Autres marchandises
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'626.75	5'500.00	**2'582.45**	–2'917.55	–53.0	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	30'123.75	40'000.00	**26'259.50**	–13'740.50	–34.3	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	17'529.75	98'000.00	**57'321.55**	–40'678.45	–41.5	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	98'937.40	150'000.00	**109'656.25**	–40'343.75	–26.8	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	241'489.85	300'500.00	**228'653.20**	–71'846.80	–23.9	319 Frais divers
33	**Abschreibungen**	**338'683.75**	**301'000.02**	**322'332.30**	**21'332.28**	**7.0**	**33 Amortissements**
330	Finanzvermögen	338'683.75	300'000.00	**322'332.30**	22'332.30	7.4	330 Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0.00	1'000.02	**0.00**	–1'000.02	–100.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %		
36	**Eigene Beiträge**	**0.00**	**1'000.00**	**0.00**	**–1'000.00**	**–100.0**	**36**	**Subventions accordées**
369	Übrige	0.00	1'000.00	**0.00**	–1'000.00	–100.0	369	Autres subventions
39	**Interne Verrechnungen**	**6'428.00**	**1'000.00**	**819.00**	**–181.00**	**–18.1**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	6'428.00	1'000.00	**819.00**	–181.00	–18.1	390	Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**	
43	**Entgelte**	**951'384.80**	**814'970.00**	**1'203'460.55**	**388'490.55**	**47.6**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	545'910.05	500'000.00	**689'424.50**	189'424.50	37.8	431	Emoluments administratifs
435	Verkäufe	0.00	1'000.00	**0.00**	–1'000.00	–100.0	435	Ventes
436	Rückerstattungen	405'474.75	313'970.00	**514'036.05**	200'066.05	63.7	436	Remboursements

Kommentar

KG 300: Die Überschreitung des Budgets um 6,2 Prozent wird auf dem Konto 300000 (Gehälter der Behörden und Richter) verursacht. Die Überschreitung ist einerseits auf den im Gehaltsbereich festgelegten Budget-Korrekturfaktor von 2,0 Prozent zurückzuführen. Weiter wurden die Rückstellungen für die Zeitsaldi um CHF 188'475.00 erhöht. Ferner ist zu beachten, dass im November 2008 ein zusätzlicher Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent zugesprochen wurde.

KG 309: Die Ausgaben für Aus- und Weiterbildung richten sich nach dem Angebot an geeigneten Weiterbildungen, welches im Jahr 2009 unterdurchschnittlich war. Ausserdem wurden das Budget für Personalwerbung nicht beansprucht.

KG 310: Eine vorgesehene Grossbestellung von Büromaterial erwies sich als nicht notwendig, was zu einer entsprechenden Einsparung führte.

KG 311: Aufgrund des Bezugs neuer Räumlichkeiten und der bedingt durch zusätzliche Stellen notwendigen Einrichtung neuer Arbeitplätze hat das Verwaltungsgericht das Budget erhöht. Dabei wurde die Einrichtung zweier Sitzungszimmer nicht berücksichtigt, was dazu führte, dass der Voranschlag überschritten wurde.

KG 315: Der Unterhalt der Informatik-Infrastruktur erfolgt zentral über das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht. Einzig der Unterhalt für das Zeiterfassungssystem erfolgt noch über das Verwaltungsgericht. Die Kosten waren deshalb tiefer als budgetiert.

KG 316: Die aufgrund der zusätzlichen Stellen und der allgemeinen Fallzunahme erwartete Erhöhung der Mietkosten für die Kopierapparate ist nicht eingetreten.

KG 317: Da weniger Weiterbildungen als erwartet besucht wurden, sind auch weniger Spesenentschädigungen angefallen. Ausserdem konnten die Veranstaltungen zum 100-jährigen Bestehen des Verwaltungsgerichts kostengünstiger als erwartet durchgeführt werden.

Commentaire

GC 300 : Le dépassement du budget de 6,2 pour cent est dû au compte 300000 (traitements des autorités et des juges). Il résulte d'une part du facteur de correction de 2 pour cent appliqué au budget 2009 dans le domaine des traitements, et d'autre part d'une hausse de CHF 188 475 des provisions pour les soldes d'heures de travail. Par ailleurs, il convient de tenir compte du fait qu'une compensation du renchérissement supplémentaire de 0,5 pour cent avait été accordée en novembre 2008.

GC 309 : Les charges découlant de la fréquentation de cours de formation et de perfectionnement dépendent de l'offre en formations appropriées, qui a été inférieure à la moyenne en 2009. De plus, le crédit budgétaire destiné au recrutement n'a pas été utilisé.

GC 310 : Une commande en gros de fournitures de bureau qui était prévue n'a pas dû être passée, avec des économies à la clé.

GC 311 : Le budget du Tribunal administratif avait été augmenté dans la perspective de l'emménagement dans de nouveaux locaux et compte tenu de la nécessité d'équiper des places de travail pour de nouveaux postes. L'équipement de deux salles de conférence n'avait toutefois pas été pris en compte, ce qui a conduit à un dépassement du budget.

GC 315 : L'infrastructure informatique est désormais entretenue de manière centralisée par l'Office de gestion et de surveillance, exception faite du système de saisie du temps de travail. Les charges ont donc été inférieures au budget.

GC 316 : L'augmentation des frais de location des photocopieuses attendue en raison de la création de postes et de l'augmentation générale du nombre de cas n'a pas eu lieu.

GC 317 : La fréquentation de cours de perfectionnement a été moins importante que prévu, de sorte que le montant des indemnités de déplacement a été inférieur au budget. De plus, les manifestations organisées à l'occasion des 100 ans du Tribunal administratif ont occasionné moins de charges que prévu.

Kommentar

KG 318: Aufgrund der Verschiebung der Justizreform wurde das Budget für Dienstleistungen Dritter (Beratungshonorare) nicht vollumfänglich beansprucht. Zudem fielen auch weniger Post– und Telekommunikationskosten an als geplant.

KG 319: Im übrigen Sachaufwand werden die Honorare für die unentgeltliche Prozessführung (UP) erfasst. Diese sind grossen Schwankungen unterworfen. Sie fielen im Jahr 2009 tiefer als budgetiert aus.

KG 330: Die UP–Kosten werden als Rückerstattungen Dritter verbucht und gleichzeitig abgeschrieben. Die ausserordentlichen Abschreibungen im Finanzvermögen waren höher als budgetiert.

KG 431: Infolge der markanten Zunahme der Verfahren im Jahr 2009 sind auch die Einnahmen bei den Gerichtsgebühren gestiegen. Zudem wirkt sich hier die Kostenpflicht in IV-Verfahren aus.

KG 436: Die UP–Kosten werden als Rückerstattungen Dritter verbucht und gleichzeitig abgeschrieben. Zudem gingen höhere Entschädigungen der Unfallversicherung und nach Erwerbsersatzordnung als geplant ein. Das Budget wurde übertroffen.

KG 506: Die geplante Ersatzinvestition des Zeiterfassungssystems wurde nicht vorgenommen.

Commentaire

GC 318 : En raison du report de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, le montant budgété pour les prestations de services de tiers (honoraires des experts) n'a pas dû être intégralement utilisé. Par ailleurs, les frais de poste et de télécommunication ont été inférieurs aux prévisions.

GC 319 : Les autres biens, services et marchandises incluent les honoraires pour l'assistance judiciaire gratuite. Ceux–ci fluctuent fortement d'une année à l'autre et ont été nettement inférieurs au montant budgété.

GC 330 : Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés en tant que remboursements de tiers et amortis simultanément. Les amortissements extraordinaires du patrimoine financier ont été plus importants que prévu.

GC 431 : Les revenus des émoluments judiciaires ont augmenté parallèlement à la hausse considérable du nombre de procédures en 2009. De plus, la suppression de la gratuité des procédures concernant l'AI a des répercussions sur le présent groupe de comptes.

GC 436 : Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés en tant que remboursements de tiers et amortis simultanément. En outre, les remboursements de tiers provenant des indemnités journalières de l'assurance–accidents et des allocations pour perte de gain ont été plus importants que prévu. Par conséquent, les remboursements de tiers ont excédé le budget.

GC 506 : L'investissement de remplacement du système de saisie du temps de travail n'a pas eu lieu.

5.2.3 Staatsanwaltschaft

5.2.3 Ministère public

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %		
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**	
Aufwand		**4'841'870.56**	**5'581'189.00**	**5'261'568.47**	**–319'620.53**	**–5.7**	**Charges**	
Ertrag		**5'767.70**	**6'816.00**	**25'935.40**	**19'119.40**	**280.5**	**Revenus**	
Saldo		**–4'836'102.86**	**–5'574'373.00**	**–5'235'633.07**	**338'739.93**	**–6.0**	**Solde**	
Aufwand							**Charges**	
30	**Personalaufwand**	**4'545'096.95**	**5'132'189.00**	**4'732'405.10**	**–399'783.90**	**–7.7**	**30**	**Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	0.00	0.00	**0.00**	0.00		300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	3'814'405.10	4'296'577.00	**3'952'390.40**	–344'186.60	–8.0	301	Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	221'975.15	332'996.00	**304'715.30**	–28'280.70	–8.4	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	473'807.40	459'871.00	**440'769.15**	–19'101.85	–4.1	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	26'239.30	24'745.00	**22'174.00**	–2'571.00	–10.3	305	Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	8'670.00	18'000.00	**12'356.25**	–5'643.75	–31.3	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**295'893.01**	**447'000.00**	**528'882.37**	**81'882.37**	**18.3**	**31**	**Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	44'510.35	47'000.00	**43'637.44**	–3'362.56	–7.1	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15'000.00	70'000.00	**46'375.60**	–23'624.40	–33.7	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	3'474.60	0.00	**9'635.10**	9'635.10		312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	0.00	0.00	**1'571.25**	1'571.25		313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	3'814.15	0.00	**17'363.40**	17'363.40		314	Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'035.10	2'000.00	**307.60**	–1'692.40	–84.6	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	80'706.11	91'000.00 N80'940.00	**169'617.83**	78'617.83	86.3	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	38'097.55	35'000.00	**34'166.90**	–833.10	–2.3	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	107'817.15	160'000.00	**204'750.25**	44'750.25	27.9	318	Honoraires et prestations de service
319	Übriges	1'438.00	42'000.00	**1'457.00**	–40'543.00	–96.5	319	Frais divers

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
36 Eigene Beiträge	**0.00**	**1'000.00**	**0.00**	**–1'000.00**	**–100.0**	**36 Subventions accordées**
369 Übrige	0.00	1'000.00	**0.00**	–1'000.00	–100.0	369 Autres subventions
39 Interne Verrechnungen	**880.60**	**1'000.00**	**281.00**	**–719.00**	**–71.9**	**39 Imputations internes**
390 Verrechneter Aufwand	880.60	1'000.00	**281.00**	–719.00	–71.9	390 Charges facturées en interne
Ertrag						**Revenues**
43 Entgelte	**5'767.70**	**6'816.00**	**25'935.40**	**19'119.40**	**280.5**	**43 Contributions**
436 Rückerstattungen	5'767.70	6'816.00	**25'935.40**	19'119.40	280.5	436 Remboursements

Kommentar

KG 305: Die Unterschreitung des Budgets um 10,4 Prozent ist darauf zurückzuführen, dass nicht alle im Budget erfassten Stellen besetzt wurden.

KG 309: Das Angebot für Weiterbildungen wurde weniger als erwartet genutzt.

KG 311: Der für die Einrichtung von Arbeitsplätzen für neue Mitarbeitende geplante Budgetbetrag musste nicht vollumfänglich in Anspruch genommen werden.

KG 312: Die Generalprokuratur sowie die Staatsanwaltschaft II sind umgezogen. Die sich daraus ergebenden Nebenkosten der neuen Standorte waren zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt.

KG 313: Die Generalprokuratur sowie die Staatsanwaltschaft II sind umgezogen. Die in den neuen Liegenschaften anfallenden Kosten für Verbrauchsmaterialien konnten nicht budgetiert werden.

KG 314: Die Generalprokuratur sowie die Staatsanwaltschaft II sind umgezogen. Die in den neuen Liegenschaften anfallenden Kosten für den Liegenschaftsunterhalt konnten nicht vorhergesehen werden.

KG 315: Aufgrund der im Rahmen der Umzüge vorgenommenen Neuausstattung sind nur in bescheidenem Masse Reparaturen von Bürogeräten angefallen.

KG 316: Im Voranschlag 2009 wurde der Aufwand für Mieten erhöht, da ein Umzug in Mietliegenschaften in Betracht gezogen wurde. Aufgrund der abgeschlossenen Mietverträge wurde das erhöhte Budget jedoch überschritten.

KG 318: Die Staatsanwaltschaft bedarf für die Umsetzung der Justizreform externer Unterstützung. Die dafür im Voranschlag 2009 geschätzten Aufwendungen erwiesen sich als zu gering. Der budgetierte Betrag wurde überschritten.

KG 319: Der Aufwand für Prozesskosten ist nicht vorhersehbar. Trotzdem muss vorsichtshalber ein Betrag budgetiert werden. Der für das Jahr 2009 vorgesehene Betrag wurde nicht benötigt.

Commentaire

GC 305 : Tous les postes pris en considération dans le budget n'ont pas été pourvus, d'où un écart de 10,4 pour cent par rapport au montant budgété.

GC 309 : L'offre de cours de perfectionnement a rencontré un écho moins important que prévu.

GC 311 : Le montant budgété pour les postes de travail devant être mis à la disposition de nouveaux collaborateurs n'a pas été épuisé.

GC 312 : Le Parquet général et le Ministère public II ont déménagé. Les charges en rapport avec les nouveaux locaux n'étaient pas connues au moment de la budgétisation.

GC 313 : Le Parquet général et le Ministère public II ont déménagé. Les coûts des fournitures dans les nouveaux biens–fonds n'avaient pas pu être budgétés.

GC 314 : Le Parquet général et le Ministère public II ont déménagé. Les coûts d'entretien des nouveaux biens–fonds n'avaient pas pu être prévus.

GC 315: En raison des acquisitions faites dans le cadre des déménagements, peu de réparations d'appareils de bureau ont été nécessaires.

GC 316 : Le budget 2009 prévoyait un montant majoré pour les loyers étant donné qu'un déménagement dans des locaux loués était prévu. Ce budget a malgré tout été dépassé en raison des contrats de bail qui ont été conclus.

GC 318 : Le Ministère public doit recourir à des experts externes en vue de la mise en œuvre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. Le montant budgété à cet égard pour 2009 s'est révélé insuffisant.

GC 319 : Les charges liées aux frais de procédure sont imprévisibles, mais doivent être budgétées par mesure de précaution. Le montant inscrit dans le budget 2009 n'a pas été nécessaire.

Kommentar

KG 436: Die Rückerstattungen Dritter im Rahmen der Unfallversicherung und der Erwerbsersatzordnung sind nicht planbar. Der budgetierte Betrag wurde überschritten.

Commentaire

GC 436 : Il n'est pas possible de planifier avec exactitude les remboursements de tiers s'agissant des indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que des allocations pour perte de gain. Le montant budgété a été dépassé.

5.2.4 Gerichtskreise

5.2.4 Arrondissement judiciaire

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %		
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**	
Aufwand		**73'037'622.11**	**75'235'674.74**	**73'938'572.83**	**–1'297'101.91**	**–1.7**	**Charges**	
Ertrag		**36'615'002.62**	**35'462'595.00**	**35'351'485.06**	**–111'109.94**	**–0.3**	**Revenus**	
Saldo		**–36'422'619.49**	**–39'773'079.74**	**–38'587'087.77**	**1'185'991.97**	**–2.9**	**Solde**	
Aufwand							**Charges**	
30	**Personalaufwand**	**33'439'542.05**	**35'250'099.00**	**33'880'634.75**	**–1'369'464.25**	**–3.8**	**30**	**Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	11'302'740.15	12'327'940.00	**11'300'602.00**	–1'027'338.00	–8.3	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	17'219'897.95	17'476'894.00	**17'172'556.60**	–304'337.40	–1.7	301	Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	1'659'047.20	2'367'345.00	**2'261'789.20**	–105'555.80	–4.4	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	3'039'847.80	2'836'270.00	**2'921'969.95**	85'699.95	3.0	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	214'653.45	187'750.00	**182'724.00**	–5'026.00	–2.6	305	Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	3'355.50	53'900.00	**40'993.00**	–12'907.00	–23.9	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**21'003'896.15**	**21'099'100.00**	**20'853'022.33**	**–246'077.67**	**–1.1**	**31**	**Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	316'594.98	376'400.00	**366'121.80**	–10'278.20	–2.7	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	116'547.05	171'900.00	**70'424.80**	–101'475.20	–59.0	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	97'499.90	148'500.00	**97'541.50**	–50'958.50	–34.3	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	8'977.40	15'000.00	**10'039.75**	–4'960.25	–33.0	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	18'602.05	34'000.00	**28'563.70**	–5'436.30	–15.9	314	Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	7'650.00	22'000.00	**7'129.05**	–14'870.95	–67.5	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	41'020.28	65'700.00	**44'064.52**	–21'635.48	–32.9	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	99'492.50	113'300.00	**96'136.98**	–17'163.02	–15.1	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	1'319'589.43	1'422'300.00	**1'438'617.37**	16'317.37	1.1	318	Honoraires et prestations de service
319	Übriges	18'977'922.56	18'730'000.00	**18'694'382.86**	–35'617.14	–0.1	319	Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
32	**Passivzinsen**	**630.37**	**28'300.00**	**0.00**	**–28'300.00**	**–100.0**	**32 Intérêts passifs**
320	Laufende Verpflichtungen	630.37	28'300.00	**0.00**	–28'300.00	–100.0	320 Engagements courants
33	**Abschreibungen**	**16'639'358.29**	**16'812'475.74**	**17'187'586.25**	**375'110.51**	**2.2**	**33 Amortissements**
330	Finanzvermögen	16'632'078.38	16'800'000.00	**17'181'491.35**	381'491.35	2.2	330 Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	7'278.91	12'475.74	**6'094.90**	–6'380.84	–51.1	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	1.00	0.00	**0.00**	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
36	**Eigene Beiträge**	**1'935'841.55**	**2'038'000.00**	**2'016'338.50**	**–21'661.50**	**–1.0**	**36 Subventions accordées**
369	Übrige	1'935'841.55	2'038'000.00	**2'016'338.50**	–21'661.50	–1.0	369 Autres subventions
39	**Interne Verrechnungen**	**18'353.70**	**7'700.00**	**991.00**	**–6'709.00**	**–87.1**	**39 Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	18'353.70	7'700.00	**991.00**	–6'709.00	–87.1	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
42	**Vermögenserträge**	**0.00**	**0.00**	**146.49**	**146.49**		**42 Revenus des biens**
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	0.00	0.00	**146.49**	146.49		424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
43	**Entgelte**	**35'906'649.70**	**34'162'595.00**	**34'766'211.81**	**603'616.81**	**1.7**	**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	13'817'438.47	13'000'000.00	**14'211'831.47**	1'211'831.47	9.3	431 Emoluments administratifs
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	8'036.15	6'200.00	**9'612.30**	3'412.30	55.0	435 Ventes
436	Rückerstattungen	17'922'681.98	17'547'395.00	**16'570'598.19**	–976'796.81	–5.5	436 Remboursements
437	Bussen	4'158'493.10	3'609'000.00	**3'974'169.85**	365'169.85	10.1	437 Amendes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**708'352.92**	**1'300'000.00**	**585'126.76**	**–714'873.24**	**–54.9**	**46 Subventions acquises**
460	Bund	0.00	0.00	**0.00**	0.00		460 Confédération
469	Übrige	708'352.92	1'300'000.00	**585'126.76**	–714'873.24	–54.9	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben		**0.00**	**25'000.00**	**18'774.05**	**–6'225.95**	**–24.9**	**Dépenses**
Einnahmen		**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo		**0.00**	**–25'000.00**	**–18'774.05**	**6'225.95**	**–24.9**	**Solde**

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Ausgaben						**Dépenses**
50 Sachgüter	**0.00**	**25'000.00**	**18'774.05**	**–6'225.95**	**–24.9**	**50 Investissements propres**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	25'000.00	**18'774.05**	–6'225.95	–24.9	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						**Recettes**

Kommentar

KG 309: Der für die Aus– und Weiterbildungen zur Verfügung gestellte Budgetbetrag wurde nicht vollumfänglich in Anspruch genommen.

KG 311: Die Anschaffungen von Bürogeräten und Mobiliar für alle im Amthaus Bern untergebrachten Ämter wurden bisher vom Regierungsstatthalteramt Bern vorgenommen. Infolge Auszug dieses Amtes aus dem Amthaus wurde ein Teil dieser Kosten neu beim Gerichtskreis Bern budgetiert. Diese Kostenverlagerung hat sich aber nicht im erwarteten Ausmass ausgewirkt.

KG 312: Aufgrund der steigenden Preise für Heizmaterialien wurde das Budget erhöht. Die Preise sind inzwischen wieder gesunken, was zu einer Budgetunterschreitung führt.

KG 313: Der erwartete Mehraufwand für Verbrauchsmaterialien ist nicht eingetreten.

KG 314: Aufgrund vorgesehener Renovationen im Jahr 2009 wurde das Budet erhöht. Die Kosten sind gestiegen, aber nicht im erwarteten Ausmass.

KG 315: Die für den Unterhalt von Bürogeräten, Mobiliar, Maschinen und Fahrzeugen bereitgestellten Mittel wurden nur teilweise benötigt.

KG 316: Dank vermehrtem Einsatz von Multifunktionsgeräten werden weniger Kopien gemacht, was den Papierverbrauch und damit die Mietkosten der Geräte reduziert. Das Budget wurde unterschritten.

KG 317: Der erwartete Kostenanstieg für Reisespesen und Übersetzungen ist nicht eingetreten.

KG 320: Die vorsichtshalber für Passivzinsen an Kreditoren und auf Depotgeldern budgetierten Beträge wurden nicht benötigt.

KG 331: Als Folge der geringer ausgefallenen Investitionen sind auch die Abschreibungen tiefer als erwartet.

KG 390: Papier und Drucksachen werden nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Der noch für Bezüge bei der Staatskanzlei geschätzte Budgetbetrag erwies sich als zu hoch.

Commentaire

GC 309 : Le montant budgété pour la formation et le perfectionnement n'a pas été épuisé.

GC 311 : Jusqu'ici, l'acquisition de machines et de mobilier de bureau était effectuée par la Préfecture de Berne pour tous les services sis dans le bâtiment de la préfecture. Suite au départ de ce service, une partie des coûts a été budgétée pour l'Arrondissement judiciaire de Berne. Le report n'a cependant pas eu toutes les répercussions attendues.

GC 312 : Le budget avait été majoré compte tenu de la hausse des prix des combustibles. Or, une baisse est intervenue, de sorte que le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

GC 313: La hausse des charges attendue pour les fournitures n'a pas eu lieu.

GC 314 : Le budget avait été majoré dans la perspective des rénovations prévues pour 2009. Les coûts ont certes augmenté, mais pas dans la mesure attendue.

GC 315 : Les ressources prévues pour l'entretien des appareils de bureau, du mobilier, des machines et des véhicules n'ont été que partiellement utilisées.

GC 316 : Grâce au recours accru à des appareils multifonctionnels, moins de copies ont été faites, ce qui a diminué la consommation de papier et les frais de location. L'intégralité du montant budgété n'a pas été dépensée.

GC 317 : La hausse attendue dans le cas des frais de déplacement du personnel et des traducteurs-interprètes n'est pas intervenue.

GC 320 : Le montant budgété par mesure de précaution pour les intérêts passifs servis aux créanciers ou sur les dépôts n'a pas dû être utilisé.

GC 331 : Les investissements ont été moins importants que prévu, de sorte que les amortissements sont inférieurs au montant budgété.

GC 390 : Les fournitures de bureau et le papier sont désormais achetés à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne. Le montant budgété pour les commandes qui sont encore passées auprès de la Chancellerie d'Etat s'est révélé trop élevé.

Kommentar

KG 435: Der Ertrag aus den übrigen Verkäufen ist schwierig abzuschätzen. Der für das Jahr 2009 budgetierte Betrag wurde übertroffen.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter sind Schwankungen unterworfen und können nicht verlässlich budgetiert werden. Im Berichtsjahr wurde das Budget nicht erreicht.

KG 437: Die Erträge aus Bussen und Geldstrafen sind Schwankungen unterworfen und können nicht verlässlich budgetiert werden. Im laufenden Jahr wurde das Budget übertroffen.

KG 469: Die Erträge aus Beschlagnahmungen nach dem Verfahrensabschluss sind nicht vorhersehbar und deshalb kaum planbar. Das Budget wurde nicht erreicht.

KG 506: Der für Investitionen vorgesehene Budgetbetrag wurde nicht vollumfänglich benötigt.

Commentaire

GC 435 : Les revenus provenant des autres ventes sont difficiles à prévoir. Le montant budgété pour 2009 a été dépassé.

GC 436 : Les recettes provenant des remboursements de tiers sont soumises à des fluctuations, de sorte qu'il n'est pas possible de les budgéter avec exactitude. En 2009, elles ont été inférieures au budget.

GC 437 : Les revenus des amendes et des peines pécuniaires sont soumis à des fluctuations, et il est difficile d'en prévoir le montant exact. Ils se sont révélés supérieurs au budget.

GC 469 : Il n'est possible ni d'influencer ni de planifier le montant des recettes provenant de confiscations après la clôture des procédures. Le montant budgété n'a pas été atteint.

GC 506 : Le montant prévu pour des investissements n'a pas dû être entièrement utilisé.

5.2.5 Untersuchungsrichterämter

5.2.5 Services de juges d'instruction

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**35'920'518.80**	**39'281'335.08**	**38'153'753.03**	**–1'127'582.05**	**–2.8**	**Charges**
Ertrag		**32'841'764.35**	**27'605'766.00**	**34'563'097.34**	**6'957'331.34**	**25.2**	**Revenus**
Saldo		**–3'078'754.45**	**–11'675'569.08**	**–3'590'655.69**	**8'084'913.39**	**–69.2**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**15'400'887.80**	**16'331'730.00**	**15'677'360.45**	**–654'369.55**	**–4.0**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	5'928'966.85	6'223'396.00	**6'116'540.65**	–106'855.35	–1.7	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	7'147'557.30	7'498'057.00	**7'092'395.00**	–405'662.00	–5.4	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	769'605.45	1'087'321.00	**1'039'208.30**	–48'112.70	–4.4	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	1'456'260.90	1'414'956.00	**1'332'463.80**	–82'492.20	–5.8	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	98'497.30	86'800.00	**83'324.65**	–3'475.35	–4.0	305 Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	0.00	21'200.00	**13'428.05**	–7'771.95	–36.6	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**9'383'859.35**	**10'139'900.00**	**9'812'589.23**	**–327'310.77**	**–3.2**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	95'987.70	123'200.00	**101'058.75**	–22'141.25	–17.9	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	198'729.75	101'000.00	**50'867.35**	–50'132.65	–49.6	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	9'872.85	10'900.00	**13'957.10**	3'057.10	28.0	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	2'491.75	5'500.00	**6'119.85**	619.85	11.2	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1'000.00	2'500.00	**1'165.30**	–1'334.70	–53.3	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	6'245.80	13'000.00	**3'410.65**	–9'589.35	–73.7	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	92'704.26	108'300.00	**85'768.30**	–22'531.70	–20.8	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	71'635.45	73'400.00	**88'587.67**	15'187.67	20.6	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	975'538.65	1'202'100.00	**951'138.41**	–250'961.59	–20.8	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	7'929'653.14	8'500'000.00	**8'510'515.85**	10'515.85	0.1	319 Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
32	**Passivzinsen**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**32 Intérêts passifs**
320	Laufende Verpflichtungen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		320 Engagements courants
33	**Abschreibungen**	**2'984'858.50**	**4'007'105.08**	**3'670'657.05**	**–336'448.03**	**–8.3**	**33 Amortissements**
330	Finanzvermögen	2'984'150.44	4'000'000.00	**3'670'078.30**	–329'921.70	–8.2	330 Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	708.06	7'105.08	**578.75**	–6'526.33	–91.8	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
39	**Interne Verrechnungen**	**8'150'913.15**	**8'802'600.00**	**8'993'146.30**	**190'546.30**	**2.1**	**39 Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	8'150'913.15	8'802'600.00	**8'993'146.30**	190'546.30	2.1	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**32'656'787.98**	**27'526'266.00**	**34'381'811.70**	**6'855'545.70**	**24.9**	**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	9'731'373.75	7'000'000.00	**10'832'688.35**	3'832'688.35	54.7	431 Emoluments administratifs
435	Verkäufe	1'708.90	500.00	**1'502.20**	1'002.20	200.4	435 Ventes
436	Rückerstattungen	1'951'951.78	1'455'766.00	**2'011'134.30**	555'368.30	38.1	436 Remboursements
437	Bussen	20'971'753.55	19'070'000.00	**21'536'486.85**	2'466'486.85	12.9	437 Amendes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**184'976.37**	**79'500.00**	**181'285.64**	**101'785.64**	**128.0**	**46 Subventions acquises**
469	Übrige	184'976.37	79'500.00	**181'285.64**	101'785.64	128.0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben		**0.00**	**25'000.00**	**0.00**	**–25'000.00**	**–100.0**	**Dépenses**
Einnahmen		**0.00**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**Recettes**
Saldo		**0.00**	**–25'000.00**	**1.00**	**25'001.00**	**–100.0**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**0.00**	**25'000.00**	**0.00**	**–25'000.00**	**–100.0**	**50 Investissements propres**
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	25'000.00	**0.00**	–25'000.00	–100.0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**	**0.00**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**60 Transferts au patrimoine financier**
606	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	0.00	**1.00**	1.00		606 Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 309: Der für Personalanlässe zur Verfügung gestellte Budgetbetrag wurde nicht vollständig benötigt.

KG 310: Bei der Budgetierung wurde mit Mehrausgaben für Büromaterial gerechnet. Diese sind nicht eingetreten.

KG 311: Die Anschaffungen von Bürogeräten und Mobiliar für alle im Amthaus Bern untergebrachten Ämter wurden bisher vom Regierungsstatthalteramt Bern vorgenommen. Infolge Auszug dieses Amtes aus dem Amthaus wurde ein Teil dieser Kosten neu beim Untersuchungsrichteramt Bern budgetiert. Diese Kostenverlagerung hat sich aber nicht im erwarteten Ausmass ausgewirkt.

KG 312: Bei einzelnen Dienststellen wurde neu der Heizöleinkauf budgetiert. Die tatsächlichen Belastungen lagen leicht über dem Budget.

KG 314: Die Kosten für den baulichen Unterhalt haben nicht im erwarteten Ausmass zugenommen.

KG 315: Der Ausfall und damit der Reparaturbedarf von Bürogeräten und Mobiliar ist nicht vorhersehbar. Der Budgetbetrag wurde nur teilweise benötigt.

KG 316: Der für die Miete von Fotokopiergeräten vorgesehene Budgetbetrag musste nicht im vorgesehenen Umfang beansprucht werden.

KG 317: Die Vorbereitung der Justizreform und die damit verbundenen Sitzungen führten zu vermehrter Reisetätigkeit und damit zur Überschreitung des Budgets.

KG 318: Die Kosten für Postversand und Telekommunikation haben nicht wie erwartet zugenommen.

KG 331: Da der für Investitionen bereitgestellte Betrag nicht benötigt wurde, blieben auch die Abschreibungen unter dem Budgetbetrag.

KG 431: Das stetig steigende Geschäftsvolumen führte trotz Erhöhung des Budgets auch in diesem Jahr zu höheren Gebühreneinnahmen für Amtshandlungen als erwartet.

KG 435: Die steigende Geschäftslast schlägt sich auch bei den Verkäufen nieder, so dass diese höher ausfielen.

KG 436: Das Budget der Erträge aus Rückerstattungen von Prozesskosten sowie der Erträge aus unentgeltlicher Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare muss aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen geschätzt werden und kann sowohl unter– wie überschritten werden. Der vorgesehene Ertrag wurde deutlich übertroffen.

KG 437: Die steigende Geschäftslast führte sowohl bei den Bussen wie bei den Geldstrafen zu höheren Erträgen als erwartet.

KG 469: Die Erträge aus Beschlagnahmungen nach dem Verfahrensabschluss sind nicht beeinflussbar und deshalb nicht planbar. Der budgetierte Ertrag wurde übertroffen.

KG 506: Der für Investitionen budgetierte Betrag wurde nicht in Anspruch genommen.

Commentaire

GC 309: Les ressources budgétées pour les avantages accordés au personnel n'ont pas été intégralement utilisées.

GC 310 : Lors de la budgétisation, des charges supplémentaires pour les fournitures de bureau étaient attendues, ce qui s'est révélé infondé.

GC 311 : Jusqu'ici, l'acquisition de machines et de mobilier de bureau était effectuée par la Préfecture de Berne pour tous les services sis dans le bâtiment de la préfecture. Suite au départ de ce service, une partie des coûts a été budgétée pour le Service de juges d'instruction de Berne. Le report n'a cependant pas eu toutes les répercussions attendues.

GC 312 : L'achat de combustibles a été budgété pour la première fois dans le cas de certains services. Or, les charges effectives ont été légèrement supérieures au budget.

GC 314 : Les coûts liés à l'entretien des bâtiments n'ont pas augmenté dans la mesure attendue.

GC 315 : Les pannes et partant les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Seule une partie du montant budgété a dû être utilisée.

GC 316 : Le montant budgété pour la location de photocopieuses n'a pas dû être intégralement utilisé.

GC 317 : La préparation de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux et les séances qu'elle a impliquées ont augmenté le nombre de déplacements, de sorte que le budget a été dépassé.

GC 318 : Les frais de poste et de télécommunication ont moins augmenté que prévu.

GC 331 : Le montant prévu pour les investissements n'a pas été utilisé, de sorte que les amortissements sont inférieurs au montant budgété.

GC 431 : Les revenus provenant des émoluments administratifs ont continué d'augmenter parallèlement au volume des affaires, et le montant budgété, pourtant majoré, a une nouvelle fois été dépassé.

GC 435 : Les revenus provenant des ventes ont augmenté parallèlement au volume de travail.

GC 436 : Pour les revenus en relation avec le remboursement de frais de procédure et l'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, le budget doit être établi sur la base de la moyenne des exercices précédents. Le montant évalué peut de ce fait se révéler aussi bien trop important que trop faible. Les recettes prévues ont été largement dépassées.

GC 437 : Les revenus des amendes et des peines pécuniaires ont augmenté parallèlement au volume des affaires, et se sont révélés supérieurs au montant budgété.

GC 469 : Il n'est possible ni d'influencer ni de planifier le montant des recettes provenant de confiscations après la clôture des procédures. Le montant budgété a été dépassé.

GC 506 : Le montant prévu pour des investissements n'a pas dû être utilisé.

5.2.6 Jugendgerichte

5.2.6 Tribunaux des mineurs

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**17'842'004.72**	**20'576'300.96**	**19'036'308.42**	**–1'539'992.54**	**–7.4**	**Charges**
Ertrag		**1'537'328.15**	**1'056'135.00**	**1'738'735.05**	**682'600.05**	**64.6**	**Revenus**
Saldo		**–16'304'676.57**	**–19'520'165.96**	**–17'297'573.37**	**2'222'592.59**	**–11.3**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**5'556'085.10**	**5'637'702.00**	**5'704'077.55**	**66'375.55**	**1.1**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	860'917.60	875'622.00	**825'021.45**	–50'600.55	–5.7	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	3'921'010.05	3'870'919.00	**3'977'910.05**	106'991.05	2.7	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	280'062.85	378'039.00	**382'559.45**	4'520.45	1.1	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	456'880.15	467'805.00	**476'454.40**	8'649.40	1.8	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	36'964.45	30'817.00	**32'266.50**	1'449.50	4.7	305 Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	250.00	14'500.00	**9'865.70**	–4'634.30	–31.9	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**11'992'428.01**	**14'691'400.00**	**12'917'131.26**	**–1'774'268.74**	**–12.0**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	30'178.05	51'700.00	**40'362.85**	–11'337.15	–21.9	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	112'556.85	35'100.00	**11'853.95**	–23'246.05	–66.2	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	17'422.50	35'900.00	**48'361.00**	12'461.00	34.7	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	4'654.55	7'300.00	**4'285.65**	–3'014.35	–41.2	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0.00	3'000.00	**1'573.95**	–1'426.05	–47.5	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	264.65	6'100.00	**642.40**	–5'457.60	–89.4	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	159'714.52	187'300.00	**160'021.63**	–27'278.37	–14.5	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	89'348.05	113'500.00	**82'351.22**	–31'148.78	–27.4	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	103'069.50	125'000.00	**110'113.30**	–14'886.70	–11.9	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	11'475'219.34	14'126'500.00	**12'457'565.31**	–1'668'934.69	–11.8	319 Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %		
33	**Abschreibungen**	**289'354.61**	**244'398.96**	**414'623.61**	**170'224.65**	**69.6**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	286'419.60	242'000.00	**412'216.65**	170'216.65	70.3	330	Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	2'935.01	2'398.96	**2'398.96**	0.00	0.0	331	Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	**8.00**	8.00		332	Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39	**Interne Verrechnungen**	**4'137.00**	**2'800.00**	**476.00**	**–2'324.00**	**–83.0**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	4'137.00	2'800.00	**476.00**	–2'324.00	–83.0	390	Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**	
43	**Entgelte**	**1'490'702.05**	**1'040'035.00**	**1'464'199.40**	**424'164.40**	**40.7**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	45'208.00	30'600.00	**40'390.00**	9'790.00	31.9	431	Emoluments administratifs
436	Rückerstattungen	1'215'371.05	801'235.00	**1'192'430.35**	391'195.35	48.8	436	Remboursements
437	Bussen	230'123.00	208'200.00	**231'379.05**	23'179.05	11.1	437	Amendes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**46'626.10**	**16'100.00**	**274'535.65**	**258'435.65**	**1605.1**	**46**	**Subventions acquises**
469	Übrige	46'626.10	16'100.00	**274'535.65**	258'435.65	1605.1	469	Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**	
Ausgaben		**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**	
Einnahmen		**0.00**	**0.00**	**2.00**	**2.00**		**Recettes**	
Saldo		**0.00**	**0.00**	**2.00**	**2.00**		**Solde**	
Ausgaben							**Dépenses**	
Einnahmen							**Recettes**	
60	**Abgang von Sachgütern**	**0.00**	**0.00**	**2.00**	**2.00**		**60**	**Transferts au patrimoine financier**
606	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	0.00	**2.00**	2.00		606	Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 309: Die Beiträge an die Ausbildungskosten der Lehrlinge sowie die für Vergünstigungen an das Personal zur Verfügung gestellten Mittel wurden nicht vollumfänglich ausgeschöpft.

KG 310: Die Ausgaben für Büromaterial, Druck- und Buchbinderkosten, Fachliteratur und Zeitschriften haben nicht im erwarteten Ausmass zugenommen.

Commentaire

GC 309 : Les ressources budgétées pour les contributions aux frais de formation des apprenants ainsi que pour les avantages accordés au personnel n'ont pas été intégralement utilisées.

GC 310 : Les charges occasionnées par les fournitures de bureau, les ouvrages spécialisés et les revues ainsi que les frais d'impression et de reliure n'ont pas augmenté dans la mesure attendue.

Kommentar

KG 311: Da die Jugendgerichte die Bürogeräte und das Mobiliar bereits in den Vorjahren erneuert hatten, musste im laufenden Jahr wenig Ersatz beschafft werden. Der budgetierte Betrag wurde nur teilweise benötigt.

KG 312: Einzelne Jugendgerichte wurden durch die rückwirkende Belastung von Heizkosten doppelt belastet. Dies führte zur Überschreitung des Voranschlags.

KG 313: Bei den Verbrauchsmaterialien konnten Kosten eingespart werden.

KG 314: Die für baulichen Unterhalt budgetierten Kosten wurden nur teilweise beansprucht.

KG 315: Da die Jugendgerichte die Bürogeräte und das Mobiliar in den Vorjahren erneuert hatten, wurden im laufenden Jahr für den Unterhalt nur geringe Mittel benötigt.

KG 316: Da aufgrund allgemeiner Sparbemühungen weniger Fotokopien gemacht wurden, konnten bei den Mieten für die Kopiergeräte Einsparungen erzielt werden.

KG 317: Aufgrund der neu bei den Reisespesen erfassten Kosten der Übersetzerinnen und Übersetzer wurde eine Zunahme der Spesenentschädigungen erwartet. Diese Annahme ist nicht eingetroffen.

KG 318: Die Dienstleistungen von Dritten wurden weniger als erwartet in Anspruch genommen.

KG 319: Bei den Prozesskosten wurde aufgrund höherer Tagessätze bei der Abklärung Jugendlicher mit einer Zunahme gerechnet. Die Kosten sind gestiegen, nicht aber im erwarteten Ausmass.

KG 330: Die Fälle mit unentgeltlicher Prozessführung (UP) werden als Ertrag bei den Rückerstattungen Dritte erfasst und gleichzeitig abgeschrieben. Da die Fälle mit UP zugenommen haben, nahmen auch die Abschreibungen des Finanzvermögens zu und sind höher als budgetiert.

KG 390: Bei der Staatskanzlei werden nur noch wenige Bezüge getätigt. Das Budget wurde unterschritten.

KG 431: Die Einnahmen für Gerichtsgebühren sind nicht vorhersehbar. Die Erwartungen wurden übertroffen.

KG 436: Der Ertrag für Rückerstattungen Dritter ist schwierig abzuschätzen. Aufgrund der rückläufigen Tendenz wurde das Budget reduziert. Nun wurde dieses Budget wieder übertroffen.

KG 437: Die Bussenerträge sind nicht vorhersehbar. Die Erwartungen wurden übertroffen.

KG 469: Die Erträge aus Beschlagnahmungen sind nicht planbar. Mehrere Fälle mit hohen Erträgen führten zu einer massiven Budgetüberschreitung.

Commentaire

GC 311 : Etant donné que les tribunaux des mineurs avaient déjà renouvelé leurs machines et mobilier de bureau au cours des exercices précédents, il a fallu procéder à moins d'acquisitions de remplacement que prévu en 2009. Seule une partie du montant budgété a été utilisée.

GC 312 : Certains tribunaux des mineurs ont dû supporter les frais de combustibles non seulement pour 2009 mais aussi, à titre rétroactif, pour 2008, d'où le dépassement du budget.

GC 313 : Des économies ont pu être réalisées s'agissant des fournitures.

GC 314 : Le montant budgété pour l'entretien des bâtiments n'a été que partiellement utilisé.

GC 315 : Etant donné que les tribunaux des mineurs avaient déjà renouvelé leurs machines et mobilier de bureau au cours des exercices précédents, peu de ressources ont dû être consacrées à l'entretien au cours de l'exercice.

GC 316 : Le nombre de photocopies a diminué grâce aux efforts consentis pour réaliser des économies, de sorte que les frais de location des photocopieuses ont reculé.

GC 317 : Une augmentation des indemnités pour frais de déplacement des traducteurs-interprètes avait été budgétée étant donné que celles-ci devaient désormais être comptabilisées en tant que telles. Les pronostics se sont toutefois révélés erronés.

GC 318 : Il a fallu recourir à moins de prestations de services de tiers que prévu.

GC 319 : Le budget prévoyait une augmentation des charges du fait de la majoration des montants journaliers appliqués à l'observation d'adolescents par les institutions. Ce pronostic s'est révélé exact, mais pas dans la mesure prévue.

GC 330 : Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés en tant que remboursements de tiers et amortis simultanément. Etant donné que le nombre de cas d'assistance judiciaire gratuite a augmenté, il en est allé de même du montant des amortissements du patrimoine financier, qui est supérieur au budget.

GC 390 : Le volume des acquisitions auprès de la Chancellerie d'Etat a nettement diminué, et le budget n'a donc pas été entièrement utilisé.

GC 431 : Les revenus des émoluments judiciaires ne sont pas prévisibles. Ils ont été supérieurs au montant budgété.

GC 436 : Il n'est pas possible de planifier avec exactitude les remboursements de tiers. Le montant budgété avait été diminué compte tenu du recul enregistré, et il a été dépassé.

GC 437 : Le revenu des amendes n'est pas prévisible. Il a été supérieur au montant budgété.

GC 469 : Les revenus provenant des confiscations ne sont pas prévisibles. Ils ont largement excédé le montant budgété en raison de plusieurs cas ayant occasionné des revenus élevés.

5.2.7 Steuerrekurskommission

5.2.7 Commission des recours en matière fiscale

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %		
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**	
Aufwand		**1'990'032.65**	**2'251'510.00**	**2'256'922.35**	**5'412.35**	**0.2**	**Charges**	
Ertrag		**226'231.90**	**271'020.00**	**295'510.90**	**24'490.90**	**9.0**	**Revenus**	
Saldo		**–1'763'800.75**	**–1'980'490.00**	**–1'961'411.45**	**19'078.55**	**–0.9**	**Solde**	
Aufwand							**Charges**	
30	**Personalaufwand**	**1'758'749.60**	**1'921'510.00**	**1'969'455.55**	**47'945.55**	**2.4**	**30**	**Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	31'931.00	40'000.00	**13'464.00**	–26'536.00	–66.3	300	Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	1'429'413.15	1'550'849.00	**1'608'014.10**	57'165.10	3.6	301	Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	84'706.40	124'995.00	**127'040.20**	2'045.20	1.6	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	163'422.45	153'855.00	**193'471.45**	39'616.45	25.7	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	10'762.20	9'511.00	**9'910.80**	399.80	4.2	305	Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	38'514.40	42'300.00	**17'555.00**	–24'745.00	–58.4	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**228'125.35**	**318'500.00**	**285'479.80**	**–33'020.20**	**–10.3**	**31**	**Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	25'582.05	30'000.00	**28'883.95**	–1'116.05	–3.7	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3'135.70	20'000.00	**18'892.65**	–1'107.35	–5.5	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	3'176.95	4'000.00	**3'597.30**	–402.70	–10.0	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	682.25	3'000.00	**1'562.35**	–1'437.65	–47.9	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2'905.20	0.00	**0.00**	0.00		314	Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	428.70	1'000.00	**831.45**	–168.55	–16.8	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	99'301.15	110'000.00	**95'273.35**	–14'726.65	–13.3	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	11'740.85	15'000.00	**9'952.95**	–5'047.05	–33.6	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	79'441.10	125'000.00	**126'260.80**	1'260.80	1.0	318	Honoraires et prestations de service
319	Übriges	1'731.40	10'500.00	**225.00**	–10'275.00	–97.8	319	Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
33	**Abschreibungen**	**1'772.70**	**10'000.00**	**1'900.00**	**–8'100.00**	**–81.0**	**33 Amortissements**
330	Finanzvermögen	1'772.70	10'000.00	**1'900.00**	–8'100.00	–81.0	330 Patrimoine financier
39	**Interne Verrechnungen**	**1'385.00**	**1'500.00**	**87.00**	**–1'413.00**	**–94.2**	**39 Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	1'385.00	1'500.00	**87.00**	–1'413.00	–94.2	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
41	**Regalien und Konzessionen**	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**41 Régales, concessions**
410	Erträge aus Regalien	0.00	0.00	**0.00**	0.00		410 Revenus de régales
43	**Entgelte**	**226'231.90**	**271'020.00**	**295'510.90**	**24'490.90**	**9.0**	**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	199'673.85	250'000.00	**210'737.00**	–39'263.00	–15.7	431 Emoluments administratifs
436	Rückerstattungen	26'558.05	21'020.00	**84'773.90**	63'753.90	303.3	436 Remboursements
438	Eigenleistungen für Investitionen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		438 Prestations propres du canton pour ses investissements

Kommentar

KG 300: Die Vergütungen an Kommissionsmitglieder richten sich nach der Anzahl der zu behandelnden Fälle und der dazu benötigten Sitzungen. Der budgetierte Betrag wurde nicht erreicht.

KG 304: Die Überschreitung des Budgets um 25,7 Prozent ist hauptsächlich auf nicht budgetierte Einkäufe in die Bernische Pensionskasse (BPK) zurückzuführen. Weiter wurde das Budget mit einem Korrekturfaktor von 2,0 Prozent belegt. Im Jahr 2009 wurde zudem die Stellenbesetzung erhöht, um die stetig steigende Arbeitslast zu bewältigen. Ferner ist zu beachten, dass im November 2008 ein zusätzlicher Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent zugesprochen wurde.

KG 309: Aufgrund der Verschiebung der Justizreform werden die Mittel für Aus– und Weiterbildung erst im nächsten Jahr benötigt.

KG 313: Die Kosten für Verbrauchsmaterialien waren tiefer als erwartet.

KG 316: Da die Justizreform verschoben wurde, mussten die zusätzlichen Büroräumlichkeiten noch nicht gemietet werden.

KG 317: Die Kosten für Spesenentschädigungen waren geringer als erwartet.

KG 319: Bei der Budgetierung wurde auch für die Steuerrekurskommission mit Fällen der unentgeltlichen Prozessführung (UP) gerechnet. Diese Annahme ist nicht eingetroffen.

Commentaire

GC 300 : Les indemnités versées aux membres de la commission dépendent du nombre de cas à traiter et de celui des séances nécessaires à cet égard. Le montant budgété n'a pas été atteint.

GC 304 : Le dépassement du budget de 25,7 pour cent résulte pour l'essentiel de rachats à la Caisse de pension bernoise (CPB) qui n'avaient pas été budgétés. Par ailleurs, un facteur de correction de 2 pour cent a été appliqué au budget. En 2009, l'effectif du personnel a en outre été renforcé en raison de l'augmentation continue de la charge de travail. Enfin, il convient de tenir compte du fait qu'une compensation du renchérissement supplémentaire de 0,5 pour cent avait été accordée en novembre 2008.

GC 309 : En raison du report de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, les ressources prévues pour la formation et le perfectionnement ne seront nécessaires qu'en 2010.

GC 313 : Les coûts des fournitures se sont révélés moins élevés que prévu.

GC 316 : Il n'a pas encore été nécessaire de louer des bureaux supplémentaires en raison du report de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux.

GC 317 : Les indemnités pour frais de déplacement ont été moins élevées que prévu.

GC 319 : Lors de la budgétisation, on a tenu compte de la possibilité que des cas d'assistance judiciaire gratuite soient admis à la Commission des recours en matière fiscale également. Cette hypothèse ne s'est pas vérifiée.

Kommentar

KG 330: Da keine Fälle der UP entstanden sind (siehe KG 319), mussten auch keine entsprechenden Abschreibungen erfasst werden.

KG 390: Da nur noch Druckaufträge über die Staatskanzlei abgewickelt werden, entstehen praktisch keine Kosten mehr. Das Budget wurde unterschritten.

KG 431: Die erwartete Zunahme bei den Gebührenerträgen ist eingetroffen, nicht aber im erwarteten Ausmass.

KG 436: Die Rückerstattungen Dritter, insbesondere aus Unfallversicherung und Erwerbsersatzordnung, sind schwierig abzuschätzen. Die Erwartungen wurden übertroffen.

Commentaire

GC 330 : En l'absence de cas d'assistance judiciaire gratuite (cf. GC 319), il n'a pas non plus été nécessaire de comptabiliser des amortissements dans ce domaine.

GC 390 : Etant donné que seuls les mandats d'impression sont encore donnés à la Chancellerie d'Etat, il n'y a pratiquement plus de charges, et le montant budgété n'a pas été entièrement utilisé.

GC 431 : L'accroissement prévu des revenus provenant des émoluments s'est vérifié, mais pas dans toute la mesure attendue.

GC 436 : Il n'est pas possible de planifier avec exactitude les remboursements de tiers, et en particulier les indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que les allocations pour perte de gain. Le montant budgété a été dépassé.

5.2.8 Schätzungskommissionen

5.2.8 Commissions d'estimation

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**61'415.80**	**98'930.00**	**61'455.45**	**–37'474.55**	**–37.8**	**Charges**
Ertrag		**8'005.00**	**10'700.00**	**6'480.00**	**–4'220.00**	**–39.4**	**Revenus**
Saldo		**–53'410.80**	**–88'230.00**	**–54'975.45**	**33'254.55**	**–37.6**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**24'165.40**	**48'930.00**	**31'328.90**	**–17'601.10**	**–35.9**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	23'402.00	45'000.00	**30'581.00**	–14'419.00	–32.0	300 Autorités, commissions et juges
303	Sozialversicherungsbeiträge	675.10	3'632.00	**666.50**	–2'965.50	–81.6	303 Contributions aux assurances sociales
305	Unfallversicherungsbeiträge	88.30	298.00	**81.40**	–216.60	–72.6	305 Contributions à l'assurance accidents
306	Dienstkleider, Wohnungs– und Verpflegungszulagen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
31	**Sachaufwand**	**37'250.40**	**50'000.00**	**30'126.55**	**–19'873.45**	**–39.7**	**31 Biens, services et marchandises**
317	Spesenentschädigungen	31'963.90	50'000.00	**30'126.55**	–19'873.45	–39.7	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	0.00	0.00	**0.00**	0.00		318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	5'286.50	0.00	**0.00**	0.00		319 Frais divers
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**8'005.00**	**10'700.00**	**6'480.00**	**–4'220.00**	**–39.4**	**43 Contributions**
436	Rückerstattungen	8'005.00	10'700.00	**6'480.00**	–4'220.00	–39.4	436 Remboursements

Kommentar

KG 300: Die Kosten für die Entschädigungen der Kommissionsmitglieder werden aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen geplant. Je nach Anzahl der zu behandelnden Fälle und der dafür benötigten Sitzungen können die tatsächlichen Kosten davon abweichen. Im Berichtsjahr sind die Kosten wie erwartet gestiegen, nicht aber im erwarteten Umfang.

KG 303: Die Abweichung ist eine Folge der geringeren Kosten in der KG 300.

KG 317: Infolge der geringeren Kommissionstätigkeit (siehe KG 300) sind weniger Kosten für Reise- und Spesenentschädigungen als budgetiert entstanden.

Commentaire

GC 300 : Le montant des indemnités versées aux membres des commissions est budgété sur la base des moyennes des exercices précédents. Les coûts effectifs peuvent s'en écarter fortement, suivant le nombre de cas à traiter et de séances nécessaires à cet égard. En 2009, les coûts ont augmenté, comme prévu, mais pas dans la mesure attendue.

GC 303 : L'écart enregistré dans ce groupe de comptes est une conséquence de celui qui a été enregistré par le groupe de comptes 300.

GC 317 : Les activités des commissions ont été moins importantes que prévu (cf. GC 300), de sorte que les indemnités pour frais de déplacement n'ont pas atteint le montant budgété.

Kommentar

KG 436: Bei den Rückerstattungen Dritter werden die Einnahmen für weiter verrechnete Verfahrenskosten erfasst. Wie die Anzahl der zu behandelnden Fälle sind auch diese Erträge nicht planbar. Sie blieben unter den Erwartungen.

Commentaire

GC 436 : Les revenus en relation avec les frais de procédure répercutés sont budgétés comme remboursements de tiers. A l'instar du nombre de cas à traiter, ils ne peuvent pas être planifiés. Ils ont été inférieurs aux attentes.

5.2.9 Regierungsstatthalterämter

5.2.9 Préfectures

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**23'805'459.15**	**24'080'461.66**	**24'542'873.09**	**462'411.43**	**1.9**	**Charges**
Ertrag		**7'225'317.06**	**6'768'573.00**	**7'143'599.81**	**375'026.81**	**5.5**	**Revenus**
Saldo		**–16'580'142.09**	**–17'311'888.66**	**–17'399'273.28**	**–87'384.62**	**0.5**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**19'285'281.20**	**18'649'612.00**	**19'722'967.90**	**1'073'355.90**	**5.7**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	0.00	0.00	**0.00**	0.00		300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	16'535'708.20	15'636'402.00	**16'713'355.95**	1'076'953.95	6.8	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	943'241.05	1'240'628.00	**1'341'228.15**	100'600.15	8.1	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	1'578'162.85	1'479'339.00	**1'444'359.40**	–34'979.60	–2.3	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	123'042.20	101'243.00	**104'744.90**	3'501.90	3.4	305 Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	105'126.90	192'000.00	**119'279.50**	–72'720.50	–37.8	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**4'257'669.12**	**5'095'700.00**	**4'521'783.66**	**–573'916.34**	**–11.2**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	168'775.94	265'100.00	**249'625.95**	–15'474.05	–5.8	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	129'937.05	197'000.00	**66'667.97**	–130'332.03	–66.1	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	730'288.48	888'500.00	**619'861.34**	–268'638.66	–30.2	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	109'061.80	145'200.00	**103'765.72**	–41'434.28	–28.5	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	576'576.10	832'400.00	**702'295.80**	–130'104.20	–15.6	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	20'170.67	62'700.00	**18'658.60**	–44'041.40	–70.2	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	337'366.95	383'700.00	**398'631.17**	14'931.17	3.8	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	159'377.86	200'900.00	**177'523.76**	–23'376.24	–11.6	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	1'945'070.02	1'950'000.00	**2'099'954.85**	149'954.85	7.6	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	81'044.25	170'200.00	**84'798.50**	–85'401.50	–50.1	319 Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %		
33	**Abschreibungen**	**210'172.13**	**297'549.66**	**275'124.63**	**–22'425.03**	**–7.5**	**33**	**Amortissements**
330	Finanzvermögen	120'916.40	200'000.00	**148'267.55**	–51'732.45	–25.8	330	Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	89'255.73	97'549.66	**87'783.46**	–9'766.20	–10.0	331	Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	**39'073.62**	39'073.62		332	Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39	**Interne Verrechnungen**	**52'336.70**	**37'600.00**	**22'996.90**	**–14'603.10**	**–38.8**	**39**	**Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	52'336.70	37'600.00	**22'996.90**	–14'603.10	–38.8	390	Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**	
42	**Vermögenserträge**	**56'063.40**	**48'000.00**	**34'693.40**	**–13'306.60**	**–27.7**	**42**	**Revenus des biens**
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	214.20	0.00	**0.00**	0.00		424	Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	55'849.20	48'000.00	**34'693.40**	–13'306.60	–27.7	427	Revenus des immeubles du patrimoine administratif
43	**Entgelte**	**7'130'915.33**	**6'650'573.00**	**7'022'458.54**	**371'885.54**	**5.5**	**43**	**Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	5'467'784.24	5'200'000.00	**5'366'152.30**	166'152.30	3.1	431	Emoluments administratifs
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	11'536.25	13'500.00	**12'970.00**	–530.00	–3.9	434	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	8'424.79	1'300.00	**2'134.30**	834.30	64.1	435	Ventes
436	Rückerstattungen	1'641'550.05	1'435'773.00	**1'640'378.39**	204'605.39	14.2	436	Remboursements
437	Bussen	1'620.00	0.00	**823.55**	823.55		437	Amendes
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**38'338.33**	**70'000.00**	**86'447.87**	**16'447.87**	**23.4**	**46**	**Subventions acquises**
469	Übrige	38'338.33	70'000.00	**86'447.87**	16'447.87	23.4	469	Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**	
Ausgaben		**43'829.00**	**100'000.00**	**108'875.15**	**8'875.15**	**8.8**	**Dépenses**	
Einnahmen		**215.20**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**Recettes**	
Saldo		**–43'613.80**	**–100'000.00**	**–108'874.15**	**–8'874.15**	**8.8**	**Solde**	
Ausgaben							**Dépenses**	
50	**Sachgüter**	**43'829.00**	**100'000.00**	**108'875.15**	**8'875.15**	**8.8**	**50**	**Investissements propres**
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	43'829.00	100'000.00	**108'875.15**	8'875.15	8.8	506	Mobilier, machines, véhicules

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Einnahmen						**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	**215.20**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**60 Transferts au patrimoine financier**
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	215.20	0.00	**1.00**	1.00		606 Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 301: Der Personalaufwand bei den Regierungsstatthalterämtern wurde hauptsächlich im Zusammenhang von nicht im 2009 budgetierten Abgangsentschädigungen um CHF 1'076'954 überschritten. Diese Entschädigungen sind zu einem Teil im Jahr 2009 erfolgt, zum andern Teil werden sie in den Jahren 2010 und 2011 erfolgen. Diejenigen Beträge, welche ab 1. Januar 2010 ausgerichtet werden, müssen abgegrenzt werden und belasten somit ebenfalls das Rechnungsjahr 2009. Ferner wurde das Budget 2009 mit einem Korrekturfaktor von 2,0 Prozent belegt, was sich nun in der Rechnung auswirkt. Weiter sind im Budget 2009 2,3 Prozent der Lohnsumme für den individuellen bzw. generellen Gehaltsaufstieg eingestellt worden. Im November 2008 wurde entschieden, dass diese 2,3 Prozent als genereller Gehaltsaufstieg gewährt und zusätzliche 0,5 Prozent bewilligt werden, insgesamt somit 2,8 Prozent. Diese 0,5 Prozent konnten nicht budgetiert werden.

KG 303: Die Überschreitung des Budgets ist eine Folge der Überschreitung der Kontengruppe 301.

KG 309: Die für die Aus– und Weiterbildung zur Verfügung gestellten Mittel wurden nicht vollumfänglich benötigt.

KG 311: Die beim Umzug im Rahmen der dezentralen kantonalen Verwaltung teilweise notwendig gewordene Neumöblierung wurde vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht übernommen. Bei den Regierungsstatthalterämtern sind deshalb geringere Kosten als budgetiert angefallen.

KG 312: Der aufgrund steigender Ölpreise budgetierte Anstieg der Heizkosten ist nicht eingetroffen. Die Heizölpreise sind im Vergleich zum Vorjahr wieder gesunken.

KG 313: Die Kosten für Verbrauchsmaterialien konnten tiefer gehalten werden als budgetiert.

KG 314: Aufgrund der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden nicht mehr alle budgetierten Unterhaltsarbeiten durchgeführt.

KG 315: Der Reparaturbedarf für Bürogeräte, Mobiliar und Maschinen ist nicht vorhersehbar. Die budgetierten Kosten mussten nur teilweise beansprucht werden.

KG 317: Die budgetierte Zunahme bei den Spesenentschädigungen ist nur teilweise eingetroffen. Die Kosten haben zugenommen, nicht aber im erwarteten Ausmass.

Commentaire

GC 301 : Le montant budgété pour les charges de personnel des préfectures a été dépassé de CHF 1 076 954 en raison notamment d'indemnités de départ non prises en considération en l'an 2009. Une partie de ces indemnités a été payée en 2009, et le solde sera versé en 2010 et en 2011. Les indemnités qui seront octroyées à partir du 1er janvier 2010 doivent faire l'objet d'une différence d'incorporation et grèveront également l'exercice 2009. Par ailleurs, un facteur de correction de 2 pour cent a été appliqué au budget 2009, ce qui se répercute sur les comptes. En outre, 2,3 pour cent de la masse salariale avaient été inscrits au titre de la progression tant individuelle que générale des traitements. Il a été décidé en novembre 2008 que ces 2,3 pour cent seraient affectés à la progression générale des traitements et qu'un supplément de 0,5 pour cent serait octroyé, ce qui représente 2,8 pour cent au total. Le pourcentage supplémentaire n'avait pas pu être budgétisé.

GC 303 : Le dépassement du budget dans ce groupe de comptes est une conséquence du dépassement enregistré par le groupe de comptes 301.

GC 309 : Le montant budgété pour la formation et le perfectionnement n'a pas été épuisé.

GC 311 : L'acquisition de nouveau mobilier rendue nécessaire, dans certains cas, par les déménagements occasionnés par la réforme de l'administration cantonale décentralisée a été prise en charge par l'Office de gestion et de surveillance. Les coûts ont donc été moins élevés que prévu dans les préfectures.

GC 312 : La hausse budgétée du prix des combustibles fossiles n'est pas intervenue. Par rapport à l'exercice précédent, le prix a au contraire reculé.

GC 313 : Les coûts des fournitures ont pu être maintenus à un niveau inférieur au montant budgété.

GC 314 : En raison de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, tous les travaux d'entretien budgétés n'ont pas été effectués.

GC 315 : Les charges engendrées par la réparation d'appareils de bureau, de meubles et de machines ne sont pas prévisibles. Seule une partie du crédit budgétaire a été nécessaire.

GC 317 : L'augmentation prévue des indemnités pour frais de déplacement ne s'est vérifiée que partiellement.

Kommentar

KG 319: Das Budget der Gerichtskosten für die unentgeltliche Prozessführung (UP) im Bereich der Anwaltshonorare wurde aufgrund der Vergangenheitszahlen erhöht. Diese Kosten haben zugenommen, nicht aber im erwarteten Ausmass. Ausserdem musste der für Schadenersatzleistung zur Verfügung stehende Betrag nicht vollständig beansprucht werden.

KG 330: Infolge Erhöhung der zu erwartenden UP-Kosten (siehe KG 319) wurde auch der budgetierte Aufwand für die entsprechenden Abschreibungen erhöht. Da die UP-Kosten nicht im erwarteten Umfang zugenommen haben, blieben auch die Abschreibungen hinter dem Budget zurück.

KG 332: Im Rahmen der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung mussten einige Anlagegüter ausserplanmässig abgeschrieben werden. Diese Kosten waren nicht budgetiert.

KG 390: Das Budget für Druckaufträge bei der Staatskanzlei wurde nur in geringem Ausmass beansprucht.

KG 427: Infolge Aufgabe der Parkplatzbewirtschaftung an einem Standort wurden die budgetierten Erträge nicht erreicht.

KG 436: Die Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter werden weiterverrechnet und als Erträge bei den Rückerstattungen Dritter gebucht. Aufgrund des höheren Geschäftsvolumens haben beide Posten das Budget übertroffen.

KG 469: Die bei den übrigen Betriebsbeiträgen gebuchten Erträge aus Beschlagnahmungen sind nicht beeinflussbar. Der budgetierte Betrag wurde übertroffen.

KG 506: Der vorgesehene Ersatz veralteter Telefonanlagen sowie die Umrüstung bestehender Anlagen auf Voice over IP (VoIP) wurde vorgenommen. Da diese Kosten nicht genau planbar sind, wurde das Budget dabei leicht überschritten.

Commentaire

GC 319 : Le budget des frais judiciaires concernant les frais d'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, a été majoré sur la base des chiffres des exercices précédents. Ces frais ont augmenté, mais pas autant que prévu. Par ailleurs, le montant disponible pour les dommages–intérêts n'a pas dû être intégralement utilisé.

GC 330 : Suite à la majoration du budget concernant les frais d'assistance judiciaire gratuite (cf. GC 319), les amortissements ont eux aussi été planifiés à un niveau supérieur. Or, les frais d'assistance judiciaire gratuite, et partant les amortissements, n'ont pas augmenté autant que prévu.

GC 332 : La réforme de l'administration cantonale décentralisée a entraîné l'amortissement non planifié, et non budgété, de certaines immobilisations.

GC 390 : Le budget consacré aux mandats d'impression donnés à la Chancellerie d'Etat n'a été utilisé que dans une très faible mesure.

GC 427 : L'abandon de la gestion des places de stationnement sur un site a entraîné une baisse des revenus, qui sont donc inférieurs au montant budgété.

GC 436 : Les indemnités pour prestations de services de tiers sont facturées et comptabilisées en tant que recettes provenant des remboursements de tiers. Le budget a été dépassé pour les deux postes en raison du nombre croissant d'affaires.

GC 469 : Les autres subventions à l'exploitation incluent les revenus provenant des confiscations, qui ne peuvent pas être influencés. Le montant budgété a été dépassé.

GC 506: Les centraux téléphoniques désuets ont été remplacés et la technique Voice over IP (VoIP) a été introduite comme prévu. Etant donné l'impossibilité d'évaluer les coûts avec exactitude, le budget a été légèrement dépassé.

5.2.10 Handelsregisteramt des Kantons Bern

5.2.10 Registre du commerce du canton de Berne

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**2'740'898.25**	**2'711'233.41**	**3'037'621.20**	**326'387.79**	**12.0**	**Charges**
Ertrag		**4'324'633.86**	**4'212'071.00**	**4'764'570.62**	**552'499.62**	**13.1**	**Revenus**
Saldo		**1'583'735.61**	**1'500'837.59**	**1'726'949.42**	**226'111.83**	**15.0**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**2'495'082.90**	**2'347'243.00**	**2'774'824.10**	**427'581.10**	**18.2**	**30 Charges de personnel**
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	2'079'471.80	1'938'738.00	**2'313'678.05**	374'940.05	19.3	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	115'501.65	153'962.00	**179'627.75**	25'665.75	16.6	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	267'509.50	199'985.00	**249'936.90**	49'951.90	24.9	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	15'159.95	13'258.00	**14'962.40**	1'704.40	12.8	305 Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	17'440.00	41'300.00	**16'619.00**	–24'681.00	–59.7	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**130'876.35**	**267'000.00**	**156'121.43**	**–110'878.57**	**–41.5**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	24'387.25	43'200.00	**33'494.50**	–9'705.50	–22.4	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	13'493.30	15'100.00	**17'837.45**	2'737.45	18.1	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	0.00	20'000.00	**19'709.08**	–290.92	–1.4	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	1'542.95	5'000.00	**1'591.60**	–3'408.40	–68.1	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0.00	51'000.00	**24'072.00**	–26'928.00	–52.8	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'040.10	13'400.00	**7'423.45**	–5'976.55	–44.6	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	4'580.80	4'700.00	**3'780.40**	–919.60	–19.5	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	4'623.95	6'200.00	**2'020.40**	–4'179.60	–67.4	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	80'008.00	88'400.00	**45'992.55**	–42'407.45	–47.9	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	200.00	20'000.00	**200.00**	–19'800.00	–99.0	319 Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
33	**Abschreibungen**	**112'037.00**	**95'990.41**	**106'675.67**	**10'685.26**	**11.1**	**33 Amortissements**
330	Finanzvermögen	26'331.13	20'000.00	**35'395.26**	15'395.26	76.9	330 Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	85'705.87	75'990.41	**71'280.41**	–4'710.00	–6.1	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
39	**Interne Verrechnungen**	**2'902.00**	**1'000.00**	**0.00**	**–1'000.00**	**–100.0**	**39 Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	2'902.00	1'000.00	**0.00**	–1'000.00	–100.0	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
42	**Vermögenserträge**	**128.52**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**42 Revenus des biens**
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	128.52	0.00	**0.00**	0.00		424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
43	**Entgelte**	**4'324'505.34**	**4'210'071.00**	**4'764'570.62**	**554'499.62**	**13.1**	**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	4'320'926.84	4'205'000.00	**4'755'315.84**	550'315.84	13.0	431 Emoluments administratifs
436	Rückerstattungen	3'578.50	5'071.00	**9'254.78**	4'183.78	82.5	436 Remboursements
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**0.00**	**2'000.00**	**0.00**	**–2'000.00**	**–100.0**	**46 Subventions acquises**
469	Übrige	0.00	2'000.00	**0.00**	–2'000.00	–100.0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben		**15'708.50**	**70'000.00**	**0.00**	**–70'000.00**	**–100.0**	**Dépenses**
Einnahmen		**2'000.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo		**–13'708.50**	**–70'000.00**	**0.00**	**70'000.00**	**–100.0**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**15'708.50**	**70'000.00**	**0.00**	**–70'000.00**	**–100.0**	**50 Investissements propres**
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15'708.50	70'000.00	**0.00**	–70'000.00	–100.0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**	**2'000.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**60 Transferts au patrimoine financier**
606	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2'000.00	0.00	**0.00**	0.00		606 Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 301: Die Überschreitung des Budgets um 19.3 Prozent ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, dass die Geschäftslast seit dem Jahr 2008 stetig ansteigt. Dies ist die Folge einer Neuerung in der Bundesgesetzgebung. Das Obligationenrecht (OR) sieht seit 2008 vor, dass die kleineren und mittleren Unternehmungen (KMU) unter bestimmten Voraussetzungen auf eine Rechnungsrevision verzichten können («opting out»). Dies führt dazu, dass die KMU eine entsprechende Erklärung abgeben müssen, welche durch das Handelsregisteramt überprüft wird. Um die Geschäftslast aufzufangen, wurde der Personalbestand erhöht. Im Budget 2009 konnten die finanziellen Mittel jedoch nicht mehr eingeplant werden. Weiter wurde im Gehaltsbereich der Budget–Korrekturfaktor auf 2.0 Prozent festgelegt. Ferner ist zu berücksichtigen, dass im November 2008 ein zusätzlicher Gehaltsaufstieg von 0.5 Prozent zugesprochen wurde.

KG 303: Die Überschreitung des Budgets um 16,7 Prozent ist eine Folge der Überschreitung der Kontengruppe 301.

KG 304: Die Überschreitung des Budgets um 25,0 Prozent ist eine Folge der Überschreitung der Kontengruppe 301.

KG 305: Die Überschreitung des Budgets um 12,9 Prozent ist eine Folge der Überschreitung der Kontengruppe 301.

KG 309: Die vorgesehenen Tagungen sowie die Aus– und Weiterbildungen wurden nicht alle durchgeführt. Das Budget wurde nur teilweise beansprucht.

KG 310: Die Büromaterialkosten sind wie erwartet gestiegen. Andererseits sind keine Druck- und Buchbinderkosten entstanden. Das Budget wurde gesamthaft unterschritten.

KG 311: Der Voranschlag wurde durch die zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht vorgesehene Anschaffung eines Defibrillators überschritten.

KG 313: Die Kosten für Verbrauchsmaterialien waren dank sparsamer Bewirtschaftung tiefer als budgetiert.

KG 314: Für Gebäudeunterhalt und -reinigung wurden höhere Kosten erwartet. Das Budget wurde nur teilweise beansprucht.

KG 315: Aufgrund der durch die Zusammenlegung der Handelsregisterämter erfolgte Neumöblierung mussten weniger Bürogeräte und Mobiliar repariert werden.

KG 317: Infolge der Zusammenlegung der Handelsregisterämter hat die Reisetätigkeit abgenommen. Die Anreise zu gemeinsamen Sitzungen ist nicht mehr notwendig.

KG 318: Durch vermehrte Nutzung der Internet-Kommunikation und durch restriktive Auftragsvergabe konnten bei den Dienstleistungen und Honoraren Einsparungen erzielt werden.

KG 319: Der für den Bedarfsfall vorsorglich budgetierte Betrag für Schadenersatzleistungen musste nicht beansprucht werden.

Commentaire

GC 301 : Le dépassement de 19,3 pour cent du crédit budgétaire est dû pour l'essentiel au fait que depuis 2008, le volume de travail est en constante augmentation, en raison de modifications de la législation fédérale. Depuis cette année-là, en effet, le Code des obligations offre aux petites et moyennes entreprises (PME) la possibilité de renoncer, à certaines conditions, à une révision (« opting out »). Les entreprises doivent remettre une déclaration à ce sujet, qu'il appartient à l'Office du registre du commerce de vérifier. Il a fallu recourir à du personnel supplémentaire, mais les coûts ainsi engendrés n'avaient pas pu être inscrits à temps dans le budget 2009. Par ailleurs, un facteur de correction de 2 pour cent a été appliqué au budget 2009 dans le domaine des traitements. Enfin, un supplément de 0,5 pour cent a été affecté à la progression des traitements suite à une décision prise en novembre 2008.

GC 303 : Le dépassement du budget dans ce groupe de comptes, de 16,7 pour cent, est une conséquence du dépassement enregistré par le groupe de comptes 301.

GC 304 : Le dépassement du budget dans ce groupe de comptes, de 25,0 pour cent, est une conséquence du dépassement enregistré par le groupe de comptes 301.

GC 305 : Le dépassement du budget dans ce groupe de comptes, de 12,9 pour cent, est une conséquence du dépassement enregistré par le groupe de comptes 301.

GC 309 : Les séminaires ainsi que les cours de formation et de perfectionnement prévus dans le budget n'ont pas tous été organisés, de sorte que les ressources budgétées n'ont pas été intégralement utilisées.

GC 310 : Les charges occasionnées par les fournitures de bureau ont augmenté comme prévu. En revanche, il n'y a pas eu de frais d'impression et de reliure. Au total, le montant budgété n'a pas été intégralement dépensé.

GC 311 : Le budget a été dépassé en raison de l'acquisition, imprévue, d'un défibrillateur.

GC 313 : Les coûts des fournitures ont pu être maintenus à un niveau inférieur au montant budgété grâce à une gestion économe.

GC 314 : Des coûts plus élevés étaient attendus pour l'entretien et le nettoyage du bâtiment. Le montant budgété n'a été que partiellement utilisé.

GC 315 : Il a fallu réparer moins d'appareils et de meubles de bureau en raison de l'acquisition de nouveau mobilier liée à la réunion des offices du registre du commerce.

GC 317 : Le nombre de déplacements a diminué suite au regroupement des offices du registre du commerce, puisque le personnel est sur place pour assister aux séances communes.

GC 318 : Le recours accru au courrier électronique et la retenue dont il a été fait preuve dans l'attribution de mandats ont permis de réaliser des économies s'agissant des prestations de services de tiers et des honoraires.

GC 319 : Le montant budgété par mesure de précaution pour les dommages-intérêts n'a pas dû être utilisé.

Kommentar

KG 330: Die Abschreibungen für Debitorenforderungen sind nicht vorhersehbar. Sie fielen höher als erwartet aus.

KG 431: Das steigende Geschäftsvolumen führte zu höheren Gebühren für Amtshandlungen als budgetiert.

KG 436: Die Rückerstattungen Dritter, insbesondere für Unfallversicherung und Erwerbsersatzordnung, sind schwierig abzuschätzen. Das Budget wurde übertroffen.

KG 469: Die ausserordentlich anfallenden übrigen Betriebserträge sind nicht planbar. Es sind keine Einnahmen entstanden.

KG 506: Die vorgesehene Neugestaltung des Internetauftritts wurde verschoben.

Commentaire

GC 330 : Les amortissements de créances ne sont pas prévisibles. Le crédit budgétaire a été dépassé.

GC 431 : Les revenus provenant des émoluments administratifs ont augmenté parallèlement au volume des affaires, et le montant budgété a été dépassé.

GC 436 : Il n'est pas possible de planifier avec exactitude les remboursements de tiers, et en particulier les indemnités journalières de l'assurance–accidents ainsi que les allocations pour perte de gain. Le montant budgété a été dépassé.

GC 469 : Les autres subventions à l'exploitation, à caractère extraordinaire, ne peuvent pas être planifiées. Aucun revenu de ce type n'a été enregistré.

GC 506 : Le remaniement prévu du site Internet de l'Office du registre du commerce a été reporté.

5.2.11 Betreibungs– und Konkursämter

5.2.11 Offices des poursuites et faillites

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**29'420'823.26**	**30'538'548.31**	**29'773'880.96**	**–764'667.35**	**–2.5**	**Charges**
Ertrag		**38'533'291.14**	**40'907'437.00**	**39'259'370.82**	**–1'648'066.18**	**–4.0**	**Revenus**
Saldo		**9'112'467.88**	**10'368'888.69**	**9'485'489.86**	**–883'398.83**	**–8.5**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**25'027'738.40**	**24'730'066.00**	**24'982'526.93**	**252'460.93**	**1.0**	**30 Charges de personnel**
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	21'366'270.75	20'747'141.00	**21'153'958.65**	406'817.65	1.9	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	1'255'454.15	1'659'451.00	**1'673'148.70**	13'697.70	0.8	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	2'093'308.35	1'944'555.00	**1'876'123.15**	–68'431.85	–3.5	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	169'764.65	138'219.00	**143'385.15**	5'166.15	3.7	305 Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	142'940.50	240'700.00	**135'911.28**	–104'788.72	–43.5	309 Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**4'103'316.29**	**5'524'500.00**	**4'579'460.32**	**–945'039.68**	**–17.1**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	257'158.70	365'800.00	**363'647.23**	–2'152.77	–0.5	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	41'906.04	133'500.00	**31'291.00**	–102'209.00	–76.5	311 Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	24'509.55	28'600.00	**37'609.10**	9'009.10	31.5	312 Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	7'799.55	15'000.00	**7'053.50**	–7'946.50	–52.9	313 Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	6'116.75	9'500.00	**3'467.60**	–6'032.40	–63.4	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	19'388.90	27'400.00	**19'615.88**	–7'784.12	–28.4	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	128'175.73	157'500.00	**126'429.52**	–31'070.48	–19.7	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	595'505.80	845'500.00	**597'875.40**	–247'624.60	–29.2	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	3'008'221.57	3'889'700.00	**3'383'695.89**	–506'004.11	–13.0	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	14'533.70	52'000.00	**8'775.20**	–43'224.80	–83.1	319 Frais divers
32	**Passivzinsen**	**32'807.90**	**79'100.00**	**31'382.80**	**–47'717.20**	**–60.3**	**32 Intérêts passifs**
320	Laufende Verpflichtungen	32'807.90	79'100.00	**31'382.80**	–47'717.20	–60.3	320 Engagements courants

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
33	**Abschreibungen**	**212'264.92**	**202'882.31**	**159'537.31**	**–43'345.00**	**–21.3**	**33 Amortissements**
330	Finanzvermögen	209'987.72	195'800.00	**155'565.84**	–40'234.16	–20.5	330 Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	2'277.20	7'082.31	**3'956.47**	–3'125.84	–44.1	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	**15.00**	15.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39	**Interne Verrechnungen**	**44'695.75**	**2'000.00**	**20'973.60**	**18'973.60**	**948.6**	**39 Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	44'695.75	2'000.00	**20'973.60**	18'973.60	948.6	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
42	**Vermögenserträge**	**629'935.88**	**486'000.00**	**337'838.94**	**–148'161.06**	**–30.4**	**42 Revenus des biens**
420	Banken	629'515.88	486'000.00	**337'227.30**	–148'772.70	–30.6	420 Banques
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens	0.00	0.00	**359.64**	359.64		424 Gains comptables sur les placements du patrimoine financier
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	420.00	0.00	**252.00**	252.00		427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
43	**Entgelte**	**37'717'257.92**	**40'313'937.00**	**38'752'130.43**	**–1'561'806.57**	**–3.8**	**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	37'325'150.56	40'100'000.00	**38'521'129.38**	–1'578'870.62	–3.9	431 Emoluments administratifs
434	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435	Verkäufe	301.60	3'200.00	**40.50**	–3'159.50	–98.7	435 Ventes
436	Rückerstattungen	379'518.96	207'737.00	**217'178.55**	9'441.55	4.5	436 Remboursements
439	Übrige	12'286.80	3'000.00	**13'782.00**	10'782.00	359.4	439 Autres contributions
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**186'097.34**	**107'500.00**	**169'401.45**	**61'901.45**	**57.5**	**46 Subventions acquises**
469	Übrige	186'097.34	107'500.00	**169'401.45**	61'901.45	57.5	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben		**0.00**	**20'000.00**	**23'914.20**	**3'914.20**	**19.5**	**Dépenses**
Einnahmen		**0.00**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**Recettes**
Saldo		**0.00**	**–20'000.00**	**–23'913.20**	**–3'913.20**	**19.5**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**
50	**Sachgüter**	**0.00**	**20'000.00**	**23'914.20**	**3'914.20**	**19.5**	**50 Investissements propres**
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	20'000.00	**23'914.20**	3'914.20	19.5	506 Mobilier, machines, véhicules

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%		
Einnahmen							**Recettes**	
60	**Abgang von Sachgütern**	**0.00**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**60**	**Transferts au patrimoine financier**
606	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	0.00	**1.00**	1.00		606	Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 309: Die im Budget vorgesehenen Aus- und Weiterbildungen wurden aufgrund der Inanspruchnahme durch die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung nur teilweise realisiert.

KG 311: Die beim Umzug im Rahmen der dezentralen kantonalen Verwaltung teilweise notwendig gewordene Neumöblierung wurde vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht übernommen. Bei den Betreibungsämtern sind deshalb geringere Kosten als budgetiert angefallen.

KG 312: Im laufenden Jahr wurden bei einzelnen Ämtern erstmals Heiz– und Nebenkosten verrechnet. Dies war zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt. Der Voranschlag konnte nicht eingehalten werden.

KG 313: Sparsamer Einsatz von Verbrauchsmaterialien führte zu geringeren Kosten als erwartet.

KG 314: Aufgrund des vorgesehenen Umzugs wurden nicht mehr alle budgetierten Unterhaltsarbeiten durchgeführt.

KG 315: Der Reparaturbedarf von Bürogeräten und Mobiliar ist nicht planbar. Die Kosten sind nicht wie erwartet gestiegen.

KG 316: Da weniger Fotokopiergeräte eingesetzt wurden, musste für weniger Geräte Miete bezahlt werden.

KG 317: Aufgrund der veränderten Anstellungsbedingungen der Betreibungsweibel (nebenamtlich in hauptamtlich) wurde das Budget für Reise- und Spesenentschädigungen stark reduziert. Die Umstellung erfolgt sukzessive bis ins Jahr 2010, wobei die jährlich mögliche Kostenreduktion nicht vorhersehbar ist. Die Reduktion des Jahres 2009 war höher als erwartet, wodurch das Budget unterschritten wurde.

KG 318: Aufgrund der teilweisen Zustellung von Betreibungsurkunden durch die Polizei sind die Kosten für Dienstleistungen Dritter wie budgetiert gestiegen, nicht aber im erwarteten Umfang. Der Rückgang der Geschäfte führte zu einer Reduktion der Postgebühren.

KG 319: Für Schadenersatzleistungen sind weniger Kosten entstanden als budgetiert. Diese Kosten fallen sehr unregelmässig an und sind nicht vorhersehbar.

Commentaire

GC 309 : Les cours de formation et de perfectionnement prévus dans le budget n'ont pas tous été organisés car le personnel a été très sollicité par la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée.

GC 311 : L'acquisition de nouveau mobilier rendue nécessaire, dans certains cas, par les déménagements occasionnés par la réforme de l'administration cantonale décentralisée a été prise en charge par l'Office de gestion et de surveillance. Les coûts ont donc été moins élevés que prévu dans les offices des poursuites.

GC 312 : Au cours de l'exercice, des frais de combustibles et des charges ont été facturés pour la première fois dans certains offices, ce qui n'était pas connu au moment de la budgétisation. Le budget n'a donc pas pu être respecté.

GC 313 : Les coûts des fournitures ont pu être maintenus à un niveau inférieur au montant budgété grâce à une gestion économe.

GC 314 : En raison des déménagements à venir, tous les travaux d'entretien budgétés n'ont pas été effectués.

GC 315 : Les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Elles n'ont pas augmenté dans la mesure attendue.

GC 316 : Moins de photocopieuses que prévu ont été utilisées, d'où une diminution des frais de location.

GC 31 7: En raison des nouvelles conditions d'engagement des agents de poursuites (à titre principal, et non plus accessoire), le budget des indemnités pour frais de déplacement a été fortement réduit. Le changement des conditions d'engagement a lieu de manière échelonnée jusqu'en 2010, et les réductions de charges annuelles sont difficiles à pronostiquer. Celles de 2009 ont été plus importantes que prévu, de sorte que le crédit budgétaire n'a pas dû être intégralement utilisé.

GC 318 : Une partie des actes de poursuite sont notifiés par la police, de sorte que les charges liées aux prestations de services de tiers ont certes augmenté, mais pas dans la mesure attendue. Par ailleurs, le recul du volume des affaires a occasionné une diminution des frais de poste.

GC 319 : Les dommages-intérêts sont des charges irrégulières et imprévisibles. Ils ont été inférieurs au montant budgété.

Kommentar

KG 320: Depotgelder sind weder in der Anzahl noch in der Höhe der Beträge vorhersehbar. Die dafür zu bezahlenden Zinsen waren geringer als erwartet, weil weniger grosse Fälle zu behandeln waren.

KG 330: Abschreibungen von Debitorenforderungen sind nicht vorhersehbar. Budgetiert wird aufgrund von durchschnittlichen Vorjahreszahlen. Der Voranschlag wurde nicht erreicht.

KG 331: Im Vorjahr waren Investitionen geplant, welche aber nicht benötigt wurden. Die darauf für das Jahr 2009 budgetierten, nun aber nicht benötigten Abschreibungen führten zur Unterschreitung des Voranschlags.

KG 390: Das Budget wird durch die neu erfolgte Verrechnung von Unterhaltskosten durch eine andere kantonale Dienststelle überschritten.

KG 420: Die Bank– und Kontokorrentzinsen sind abhängig vom Stand der Geschäfte und der Depoteinlagen. Sie sind weder planbar noch beeinflussbar. Es fielen insbesondere weniger grosse Fälle an. Das Budget wurde nicht erreicht.

KG 435: Der Formular– und Bücherverkauf an die Notare wird aufgrund der Informatisierung immer geringer. Der Ertrag blieb unter den Erwartungen.

KG 439: Weder die Schadenfälle noch die dafür zu erhaltenen Versicherungsleistungen können geplant werden. Die budgetierten Durchschnittszahlen wurden übertroffen.

KG 469: Bei den übrigen Betriebsbeiträgen werden ausserordentliche Erträge aus Betreibungs- und Konkursverfahren gebucht. Die Erwartungen wurden übertroffen.

KG 506: Die vorgenommenen Investitionen waren leicht über den budgetierten Mitteln.

Commentaire

GC 320 : Le nombre et le montant des dépôts sont imprévisibles. Les charges d'intérêt ont été moins importantes que le crédit budgétaire, car il y a eu moins de cas d'envergure que prévu à traiter.

GC 330 : Les amortissements de créances ne sont pas prévisibles, et sont budgétés sur la base des moyennes des années précédentes. Le crédit budgétaire n'a pas été intégralement nécessaire.

GC 331 : Les investissements prévus en 2008 n'ont pas été effectués, de sorte que les amortissements budgétés pour 2009 ne sont pas intervenus, et que les charges sont restées inférieures au montant budgété.

GC 390 : Le budget a été dépassé en raison de la facturation, nouvelle en 2009, de frais d'entretien par un autre service cantonal.

GC 420 : Les intérêts des comptes bancaires et des comptes courants dépendent du montant des dépôts et de l'avancement des affaires. Ils ne sont donc pas planifiables et ne peuvent pas être influencés. Le nombre des cas de grande envergure, en particulier, a diminué. Le montant budgété n'a pas été atteint.

GC 435 : La vente de formulaires et de livres aux notaires devient de plus en plus marginale en raison de l'informatisation. Les revenus ont été inférieurs aux prévisions.

GC 439 : Les prestations des assurances – tout comme les dommages qui en sont à l'origine – sont imprévisibles. Les revenus ont excédé le montant qui avait été budgété sur la base des moyennes des exercices précédents.

GC 469 : Les revenus extraordinaires de procédures de poursuite et de faillite, qui sont budgétés comme autres subventions à l'exploitation, ont été supérieurs aux attentes.

GC 506 : Les investissements effectués ont légèrement dépassé le montant budgété.

5.2.12 Kreisgrundbuchämter

5.2.12 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %		
Laufende Rechnung								**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**14'545'297.10**	**15'255'894.56**	**14'821'816.39**	**–434'078.17**	**–2.8**		**Charges**
Ertrag		**140'623'129.63**	**137'526'307.00**	**139'847'425.74**	**2'321'118.74**	**1.6**		**Revenus**
Saldo		**126'077'832.53**	**122'270'412.44**	**125'025'609.35**	**2'755'196.91**	**2.2**		**Solde**
Aufwand								**Charges**
30	**Personalaufwand**	**14'033'115.40**	**14'502'785.00**	**14'237'919.45**	**–264'865.55**	**–1.8**	**30**	**Charges de personnel**
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	11'977'997.10	12'181'927.00	**12'030'417.20**	–151'509.80	–1.2	301	Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	706'528.65	968'078.00	**934'116.20**	–33'961.80	–3.5	303	Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	1'243'860.35	1'224'108.00	**1'146'652.55**	–77'455.45	–6.3	304	Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	93'312.75	78'072.00	**78'617.00**	545.00	0.6	305	Contributions à l'assurance accidents
309	Übriges	11'416.55	50'600.00	**48'116.50**	–2'483.50	–4.9	309	Autres charges de personnel
31	**Sachaufwand**	**469'877.10**	**655'600.00**	**556'103.47**	**–99'496.53**	**–15.1**	**31**	**Biens, services et marchandises**
310	Büro– und Schulmaterial und Drucksachen	211'438.54	203'200.00	**291'078.42**	87'878.42	43.2	310	Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	16'412.50	53'200.00	**18'109.47**	–35'090.53	–65.9	311	Mobilier, machines, véhicules
312	Wasser, Energie und Heizmaterialien	3'168.40	3'600.00	**2'979.30**	–620.70	–17.2	312	Eau, énergie et combustibles
313	Verbrauchsmaterialien	5'189.55	8'300.00	**7'139.90**	–1'160.10	–13.9	313	Autres marchandises
314	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2'992.65	8'000.00	**2'751.60**	–5'248.40	–65.6	314	Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	8'044.80	19'700.00	**1'158.05**	–18'541.95	–94.1	315	Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316	Mieten, Pachten und Benützungskosten	33'714.55	53'500.00	**28'535.23**	–24'964.77	–46.6	316	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317	Spesenentschädigungen	54'669.30	85'600.00	**60'401.30**	–25'198.70	–29.4	317	Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	127'159.11	200'500.00	**143'610.20**	–56'889.80	–28.3	318	Honoraires et prestations de service
319	Übriges	7'087.70	20'000.00	**340.00**	–19'660.00	–98.3	319	Frais divers

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
32	**Passivzinsen**	**4'848.20**	**35'100.00**	**2'249.40**	**–32'850.60**	**–93.5**	**32 Intérêts passifs**
320	Laufende Verpflichtungen	4'848.20	35'100.00	**362.70**	–34'737.30	–98.9	320 Engagements courants
321	Kurzfristige Schulden	0.00	0.00	**1'886.70**	1'886.70		321 Dettes à court terme
33	**Abschreibungen**	**4'108.55**	**55'409.56**	**1'693.52**	**–53'716.04**	**–96.9**	**33 Amortissements**
330	Finanzvermögen	3'877.90	50'000.00	**1'484.00**	–48'516.00	–97.0	330 Patrimoine financier
331	Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	230.65	5'409.56	**188.52**	–5'221.04	–96.5	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	**21.00**	21.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39	**Interne Verrechnungen**	**33'347.85**	**7'000.00**	**23'850.55**	**16'850.55**	**240.7**	**39 Imputations internes**
390	Verrechneter Aufwand	33'347.85	7'000.00	**23'850.55**	16'850.55	240.7	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
40	**Steuern**	**127'182'115.56**	**126'250'000.00**	**127'310'606.09**	**1'060'606.09**	**0.8**	**40 Impôts**
404	Vermögensverkehrssteuern	127'182'115.56	126'250'000.00	**127'310'606.09**	1'060'606.09	0.8	404 Droits de mutation et de timbre
42	**Vermögenserträge**	**27'330.20**	**5'000.00**	**32'024.80**	**27'024.80**	**540.4**	**42 Revenus des biens**
420	Banken	0.00	0.00	**0.00**	0.00		420 Banques
421	Guthaben	27'146.20	5'000.00	**31'772.80**	26'772.80	535.4	421 Avoirs
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	182.00	0.00	**252.00**	252.00		427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
429	Übrige	2.00	0.00	**0.00**	0.00		429 Autres revenus
43	**Entgelte**	**13'411'694.17**	**11'271'307.00**	**12'504'319.85**	**1'233'012.85**	**10.9**	**43 Contributions**
431	Gebühren für Amtshandlungen	13'245'969.80	11'220'000.00	**12'430'851.10**	1'210'851.10	10.7	431 Emoluments administratifs
435	Verkäufe	4'569.00	6'000.00	**5'630.00**	–370.00	–6.1	435 Ventes
436	Rückerstattungen	161'155.37	45'307.00	**67'838.75**	22'531.75	49.7	436 Remboursements
46	**Beiträge für eigene Rechnung**	**1'989.70**	**0.00**	**475.00**	**475.00**		**46 Subventions acquises**
469	Übrige	1'989.70	0.00	**475.00**	475.00		469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben		**2.00**	**20'000.00**	**0.00**	**–20'000.00**	**–100.0**	**Dépenses**
Einnahmen		**0.00**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**Recettes**
Saldo		**–2.00**	**–20'000.00**	**1.00**	**20'001.00**	**–100.0**	**Solde**
Ausgaben							**Dépenses**

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
50	**Sachgüter**	**2.00**	**20'000.00**	**0.00**	**–20'000.00**	**–100.0**	**50 Investissements propres**
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	2.00	20'000.00	**0.00**	–20'000.00	–100.0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**
60	**Abgang von Sachgütern**	**0.00**	**0.00**	**1.00**	**1.00**		**60 Transferts au patrimoine financier**
606	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	0.00	**1.00**	1.00		606 Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 310: In einigen Ämtern mussten die Einbände für die Grundbuchbelege im Hinblick auf den im Rahmen der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung vorgesehenen Umzug ersetzt werden. Da dies nicht vorherzusehen war, wurde das Budget überschritten.

KG 311: Die beim Umzug im Rahmen der dezentralen kantonalen Verwaltung teilweise notwendig gewordene Neumöblierung wurde vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht übernommen. Bei den Kreisgrundbuchämtern sind deshalb geringere Kosten als budgetiert angefallen.

KG 313: Die Kosten für Verbrauchsmaterialien waren dank sparsamer Bewirtschaftung tiefer als budgetiert.

KG 314: Aufgrund der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden nicht mehr alle budgetierten Unterhaltsarbeiten durchgeführt.

KG 315: Der Ausfall von Bürogeräten und Büromobiliar und damit deren Reparaturbedarf kann nicht geplant werden. Ausserdem wurden einige Reparaturen im Hinblick auf den bevorstehenden Umzug nicht mehr durchgeführt. Die budgetierten Kosten wurden nur teilweise beansprucht.

KG 316: Die grundstückbezogenen Daten werden vermehrt über das elektronische Grundstückdaten–Informationssystem GRUDIS bezogen. Dies wirkt sich direkt auf die Anzahl der Fotokopien und damit auf die Mietkosten der Fotokopiergeräte aus. Das Budget musste nicht ausgeschöpft werden.

KG 317: Die Kosten für Reise- und Spesenentschädigungen sind wie erwartet gestiegen, nicht aber im budgetierten Umfang.

KG 318: Die geplanten Teambildungsseminare wurden nicht durchgeführt. Ausserdem sind die Kosten für Post– und Telekommunikation nicht wie erwartet gestiegen. Das Budget für Dienstleistungen und Honorare wurde deshalb nicht ausgeschöpft.

KG 319: Der sicherheitshalber für Schadenersatzleistungen vorgesehene Budgetbetrag wurde mangels eines Schadenereignisses nicht beansprucht.

Commentaire

GC 310 : Dans certains bureaux, les reliures des pièces justificatives ont dû être remplacées en vue du déménagement, dans le cadre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée. Cette charge n'était pas prévue, de sorte que le crédit budgétaire a été dépassé.

GC 311 : L'acquisition de nouveau mobilier rendue nécessaire, dans certains cas, par les déménagements occasionnés par la réforme de l'administration cantonale décentralisée a été prise en charge par l'Office de gestion et de surveillance. Les coûts ont donc été moins élevés que prévu dans les bureaux du registre foncier.

GC 313 : Les coûts des fournitures ont pu être maintenus à un niveau inférieur au montant budgété grâce à une gestion économe.

GC 314 : En raison de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, tous les travaux d'entretien budgétés n'ont pas été effectués.

GC 315 : Les pannes et partant les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. De plus, certaines réparations n'ont pas été effectuées dans la perspective des déménagements. Seule une partie du montant budgété a dû être utilisée.

GC 316 : Une diminution du nombre de photocopies et, partant, des frais de location des photocopieuses est enregistrée car un nombre accru de données sont transmises au moyen du système d'information sur les données relatives aux immeubles GRUDIS. Le crédit budgétaire n'a pas été épuisé.

GC 317 : L'augmentation prévue des indemnités pour frais de déplacement ne s'est vérifiée que partiellement.

GC 318 : Les séminaires prévus, visant à renforcer l'esprit d'équipe, n'ont pas été organisés. Par ailleurs, les frais de poste et de télécommunication n'ont pas augmenté dans la mesure prévue. Ainsi, le montant budgété pour les prestations de services de tiers et les honoraires n'a pas dû être intégralement utilisé.

GC 319 : Le montant budgété par mesure de précaution pour les dommages-intérêts n'a pas dû être utilisé, puisqu'aucun dommage n'est survenu.

Kommentar

KG 320: Der vorsichthalber für Passivzinsen vorgesehene Budgetbetrag musste nicht beansprucht werden.

KG 321: Der auf der Rückerstattung von zuviel bezahlten Handänderungssteuern geschuldete Zins war nicht budgetiert.

KG 330: Die Abschreibungen von uneinbringlichen Forderungen waren auch in diesem Jahr sehr gering. Diese Kosten können nicht verlässlich budgetiert werden.

KG 331: Da der für Investitionen budgetierte Betrag nicht in Anspruch genommen wurde, wurden auch weiniger Abschreibungen generiert.

KG 390: Das Budget wird durch die neu erfolgte Verrechnung von Unterhaltskosten durch eine andere kantonale Dienststelle überschritten.

KG 421: Die Einnahmen für Verzugszinsen auf Handänderungssteuern sind höher als budgetiert ausgefallen. Diese Erträge sind nicht planbar.

KG 431: Die Einnahmen aus Gebühren für Amtshandlungen sind zwar gesunken, liegen aber immer noch über dem budgetierten Betrag.

KG 436: Die Erträge für Rückerstattungen Dritter sind grossen Schwankungen unterworfen und nicht vorhersehbar. Das Budget wurde übertroffen.

KG 506: Der für Investitionen zur Verfügung gestellte Betrag musste nicht verwendet werden.

Commentaire

GC 320 : Le montant budgété par mesure de précaution pour les intérêts passifs n'a pas dû être utilisé.

GC 321 : Les intérêts qui ont dû être versés lors du remboursement du trop-perçu d'impôts sur les mutations n'avaient pas été budgétés.

GC 330 : Les amortissements de créances irrécouvrables ont été très peu élevés en 2009 également. Il est impossible d'en budgéter le montant de manière fiable.

GC 331 : Le montant prévu pour les investissements n'a pas été utilisé, de sorte que les amortissements sont inférieurs au montant budgété.

GC 390 : Le budget a été dépassé en raison de la facturation, nouvelle en 2009, de frais d'entretien par un autre service cantonal.

GC 421 : Les revenus provenant d'intérêts moratoires en relation avec les impôts sur les mutations ont été supérieurs au budget. Ils ne peuvent pas être planifiés.

GC 431 : Les revenus provenant des émoluments administratifs ont certes diminué, mais restent supérieurs au montant budgété.

GC 436 : Les recettes provenant des remboursements de tiers sont soumises à d'importantes fluctuations, et sont donc imprévisibles. Elles ont été nettement plus importantes que le montant budgété.

GC 506 : Le montant prévu pour des investissements n'a pas dû être utilisé.

6 Polizei- und Militärdirektion

6.1 Produktgruppen (POM)

6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	3'565'918.10	2'591'400.73	3'340'857.20	749'456.47	28.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'025'215.52	3'496'832.40	3'374'457.64	–122'374.76	–3.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'094'723.28	546'400.00	508'278.07	–38'121.93	–7.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–554'020.70**	**–1'451'831.67**	**–541'878.51**	**909'953.16**	**–62.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'158'370.45	1'665'580.07	1'929'394.39	263'814.32	15.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	772'725.43	1'454'451.63	851'011.49	–603'440.14	–41.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'485'116.58**	**–4'571'863.37**	**–3'322'284.39**	**1'249'578.98**	**–27.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'485'116.58**	**–4'571'863.37**	**–3'322'284.39**	**1'249'578.98**	**–27.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	330'889.80	180'000.00	**336'214.50**	156'214.50	86.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	–220'593.25	–120'000.00	**–224'143.00**	–104'143.00	86.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'036'599.63**	**–4'871'863.37**	**–3'882'641.89**	**989'221.48**	**–20.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie– und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport– und Lotteriefonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

6 Direction de la police et des affaires militaires

6.1 Groupes de produits (POM)

6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation ; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrats oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie– und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Description

Examen des décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport ; octroi d'autorisations de loterie et d'autres autorisations de police industrielle.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, und 63
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei– und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a – l und n – q
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Leitfaden zur Sportfondsverordnung vom 1. Juni 2005
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01), articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (Loi sur les maisons de jeu, LMJ ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL ; RSB 935.520)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Guide du 1er juin 2005 pour l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier, LStP ; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier, OStP ; RSB 102.111)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktionsvorsteher

Ämter / Polizeikommando

Gesuchsteller

Destinataires

Partie recourante

Grand Conseil

Conseil-exécutif

Directeur

Offices et Police cantonale

Requérants

Leistungsempfänger

Eidgenössische Spielbankenkommission

Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Destinataires

Commission fédérale des maisons de jeu

Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	8	10	6	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monaten abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité : max. pour cent

Kommentar

Der Mittelzu- und Abfluss im Sportfonds ist insbesondere aufgrund einer Vielzahl von grossen Bauprojekten aus dem Gleichgewicht geraten. Zur Erhaltung der Liquidität mussten neue Beitragsansätze und -kriterien beschlossen werden.

Die Zentralisierung im Bereich Information and Communication Technology (ICT) schreitet kontinuierlich voran. Die Dienstleistungen werden von den Ämtern sehr gut aufgenommen und geschätzt.

Das von der Interventionsstelle gegen Häusliche Gewalt erfolgreich gestartete Pilotprojekt «Lernprogramm gegen Gewalt in Ehe, Familie und Partnerschaft» wird zur Gewinnung weiterer Erfahrungen verlängert. Der Leitfaden zu «Häuslicher Gewalt und Migration» konnte veröffentlicht werden.

Beim Beschwerdedienst der POM gingen im Berichtsjahr 304 Beschwerden ein. Dies entspricht einer Zunahme von 25 Prozent gegenüber dem Durchschnitt der letzten drei Jahre. Zugenommen haben vor allem Beschwerden aus dem Bereich Ausländerrecht.

Nach einem Unterbruch von mehreren Jahren wurde im Generalsekretariat der POM im Jahr 2009 die Lehrlingsausbildung im Kaufmännischen wieder aufgenommen.

Commentaire

L'équilibre précaire entre les ressources alimentant le Fonds du sport et les subventions allouées est mis en danger par un nombre important de demandes portant sur des projets de construction d'envergure. Afin de maintenir un niveau correct des liquidités, le taux et les critères de subvention ont été modifiés.

La centralisation des moyens TIC (technologies de l'information et de la communication) va bon train. Les offices apprécient les prestations servies.

Le projet pilote de formation mis en place par le Service de lutte contre la violence domestique est prolongé, afin d'acquérir encore plus d'expérience en la matière. Le service a également publié un guide sur la violence domestique en lien avec l'immigration.

Le Service des recours de la POM a enregistré 304 recours (+25% par rapport à la moyenne de ces trois dernières années). L'augmentation concerne avant tout les cas relevant du droit des étrangers.

Après une interruption de plusieurs années, le Secrétariat général a repris la formation d'apprentis employés de commerce.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe wird gegenüber dem Voranschlag um rund CHF 1,25 Millionen übertroffen. Der Anteil der Erträge des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben durch die Eidgenössische Spielbankenkommission und die Erträge aus Lotterie- und übrigen Bewilligungen ist um CHF 749'500 höher ausgefallen. Der Geschäftsbereich Fonds– und Bewilligungen (FOBE) wurde per 2008 vom Amt für Migration und Personenstand in das Generalsekretariat transferiert und für den Voranschlag 2009 eher zurückhaltend budgetiert. Die Sachaufwendungen fielen um CHF 641'500 tiefer aus als budgetiert. Dies weil weniger Anmeldungen für das Lernprogramm «Häusliche Gewalt» erfolgten und somit die finanziellen Mittel für Beratungsstunden nicht vollumfänglich benötigt wurden und grundsätzlich weniger Aufträge an Dritte erfolgten. Weiter konnten aufgrund des Moratoriums (RRB 1868/2008) per Ende Oktober 2009 keine neuen Aufträge mehr für Informatikdienstleistungen Dritter vergeben werden. Dem gegenüber stehen CHF 141'500 höhere Personalkosten, weil die Rückstellungen für Zeitguthaben zugenommen haben.

Commentaire

Le niveau III de la marge contributive (MC) du groupe de produits boucle en excédent (CHF 1,25 mio). La part aux redevances redistribuées par la Commission fédérale des maisons de jeu ainsi que les recettes liées aux autorisations (loteries, etc.) sont plus élevées que prévu (de CHF 749 500). L'unité Fonds et autorisations a été transférée en 2008 de l'Office de la population et des migrations au Secrétariat général, et le budget 2009 a fait preuve de retenue. Pour les biens, services et marchandises, les dépenses ont été plus modérées que les chiffres du budget (CHF 641 500); le programme de formation pour la violence domestique a enregistré moins d'annonces que prévu, il a donc fallu payer mois d'heures de consultation, et de manière générale, les mandats aux tiers ont affiché une baisse. En outre, le moratoire décidé à fin octobre (ACE 1868/2008) a empêché d'autres mandats à des tiers pour les prestations informatiques. Les frais de personnel sont quant à eux plus élevés (+CHF 141 500) en raison des provisions pour bonification du temps de travail.

6.1.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	42'755'950.76	55'073'700.00	53'134'215.78	–1'939'484.22	–3.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	149'594'976.23	168'174'609.69	166'259'072.86	–1'915'536.83	–1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	969'676.50	0.00	–327'174.56	–327'174.56		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–107'808'701.97**	**–113'100'909.69**	**–112'797'682.52**	**303'227.17**	**–0.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	101'795'042.90	61'760'627.66	101'238'160.61	39'477'532.95	63.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	63'150'698.52	106'834'546.83	71'017'273.57	–35'817'273.26	–33.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–272'754'443.39**	**–281'696'084.18**	**–285'053'116.70**	**–3'357'032.52**	**1.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–272'754'443.39**	**–281'696'084.18**	**–285'053'116.70**	**–3'357'032.52**	**1.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	15'098'569.97	14'210'000.00	**18'724'775.78**	4'514'775.78	31.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	29'862'045.37	32'114'000.00	**32'934'788.40**	820'788.40	2.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–227'793'828.05**	**–235'372'084.18**	**–233'393'552.52**	**1'978'531.66**	**–0.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen– und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts– und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

6.1.2 Police

Calcul des marges contributives

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquêtes de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:
- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Description

Le groupe de produits Police englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres :
- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales,
- la poursuite et élucidation d'actes délictueux,
- les mesures préventives,
- l'exploitation d'une organisation d'alarme,
- la coordination de diverses forces d'engagement.

Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier:
- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales,
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 37 (BSG 101.1)
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997, Art. 1 Abs. 1 a-e, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6 (PolG; BSG 551.1)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei– und Militärdirektion, Art. 8 (OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995.
- Kantonales Bevölkerungsschutz– und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordngung, BeV; BSG 521.10)
- Gesetz über das Strafverfahren des Kantons Bern vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 37
- Loi du 8 juin 1997 sur la police, article 1, alinéa 1, lettres a à e, articles 2 à 4 et 6 (LPol ; RSB 551.1)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), article 8
- Loi du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)

Leistungsempfänger

Bevölkerung	Population
Gemeindebehörden	Autorités communales
Kantonale und eidgenössische Verwaltungs– und Justizbehörden	Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales
Wehrdienste, Sanität	Services de défense, services sanitaires
Weitere Partnerorganisationen	Autres organisations partenaires
Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)	Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)
Veranstalter	Organisateurs

Destinataires

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit SOLL–Wert: >= IST–Wert (2/3 der Bevölkerung).

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen Valeur CIBLE: >= Valeur REALISEE (2/3 de la population).

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern SOLL–Wert: <= IST–Wert (tendenziell sinkend).

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques Valeur CIBLE: <= Valeur REALISEE (tendance à la diminution).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	71.6%	>= 75%	71.6%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5%	>= 75%	72.5%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	• Kriminalität • - 1.9% Unfälle • Criminalité • - 1.9% Accidents	• < IST–Wert • < valeur réelle	• +11.2% Kriminalität • - 6.8% Unfälle • + 11.2% Criminalité • - 6.8% Accidents	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein).

Indicateur d'effet 1 :

Sentiment de sécurité de la population (en général).

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen.

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières.

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung des Unfall- und Kriminalitätsgeschehens (in definierten Deliktsgebieten).

Indicateur d'effet 3 :

Evolution des accidents et de la criminalité (dans des secteurs de délinquance définis).

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Polizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung SOLL–Wert: >= 10 Pozent der täglichen Arbeitszeit.

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen SOLL–Wert: >= 80 Prozent (städt. und ländl. Gebiete).

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde SOLL–Wert: < 1 Prozent.

Objectifs de prestation

Grande visibilité de la police, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population Valeur CIBLE : >= 10 pour cent du temps de travail quotidien.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure Valeur CIBLE: >= 80 pour cent (régions urbaines et rurales).

Etablissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires Valeur CIBLE : < 1 pour cent.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	11.4%	>= 10 %	11.3%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	70.09%	>= 80 %	80.08%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	74.46%	>= 80 %	86.87%	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 4	0	< 1 %	0 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz».

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle.

Indicateur de prestation 1 :

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme de présence préventive.

Indicateur de prestation 2 :

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 3 :

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés.

Kommentar

Die Geschäftstätigkeit der Kantonspolizei Bern wird umfassend in der Produktgruppe Polizei abgebildet. Die Leistungserbringung ist im Jahr 2009 insbesondere durch die Integration der ehemaligen Stadtpolizei Biel und weitere Projekte im Rahmen von «Police Bern» sowie die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit bei Sportveranstaltungen geprägt worden.

Im Jahr 2009 konnten die Projektarbeiten für sämtliche ausstehenden Zusammenschlüsse mit den Gemeindepolizeien Burgdorf, Langenthal, Münchenbuchsee, Ostermundigen und Zollikofen abgeschlossen werden. Die definitive Integration erfolgt auf den 1. Januar 2010. Insgesamt konnten die Projektkosten «Police Bern» in der Laufenden Rechnung um rund CHF 0,8 Millionen und in der Investitionsrechnung um rund CHF 0,48 Millionen unterschritten werden. Ausstehend sind jetzt noch vereinzelte Vertragsabschlüsse mit Gemeinden, die über einen Zusammenarbeitsvertrag mit der Kantonspolizei Bern verfügen. Diese sind auf Ende 2010 gekündigt worden und werden je nach Bedarf durch Leistungseinkaufsverträge ersetzt.

Commentaire

L'activité de la Police cantonale est décrite dans le groupe de produits Police. L'exercice 2009 a été marqué par l'intégration du corps de police biennois et par d'autres éléments du projet Police Berne, ainsi que par le maintien de la sécurité publique lors de manifestations sportives.

Les travaux relatifs à l'intégration des polices communales de Berthoud, Langenthal, Münchenbuchsee, Ostermundigen et Zollikofen sont terminés, et la nouvelle structure est active dès le 1er janvier 2010. Le projet boucle avec un coût inférieur aux valeurs du budget (0,8 mio CHF pour le compte de fonctionnement et 0,48 mio CHF pour le compte des investissements). Les contrats de collaboration de communes avec la Police cantonale sont résiliés à fin 2010 et seront remplacés au besoin par des contrats sur l'achat de prestations.

Kommentar

Auf Stufe III der Deckungsbeitragsrechnung hat ein Nachkredit in der Höhe von CHF 2,1 Millionen eingereicht werden müssen. Dabei ist das bewilligte zusätzliche Lohnsummenwachstum von 0,5 Prozent aus dem Jahr 2008 (GRB 1687/2008) mit CHF 1,27 Millionen in Abzug gebracht worden. Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Mehrkosten sind auf verschiedene Umstände zurückzuführen: Einerseits auf den gesamtstaatlich vorgegebenen Korrekturfaktor für die Personalkosten, den der Stadt Bern gewährte Synergiegewinn bei den Personalkosten sowie die Rückstellungen für Gleitzeiten und Ferienguthaben. Andererseits konnten im Sachkostenbereich durch Verschiebungen von Anschaffungen, Nichtbeanspruchung von Budgetmitteln aus dem Betrieb POLYCOM und den Projekten LOBENAR und «Police Bern» sowie das per 28. Oktober 2009 gesprochene Finanzmoratorium Einsparungen erzielt werden. Zu Lasten des Deckungsbeitrages III mussten nochmals Korrekturen im Bereich des Staatsschutzes und der Intensivierung des Schwerverkehrs vorgenommen werden. Diese Einnahmen sind neu in der Deckungsbeitragsstufe IV ausgewiesen.

Im Rahmen der Professionalisierung des Botschaftsschutzes haben sich Bund und Kanton geeinigt, den Personalbestand auf 96 Stellen aufzustocken. In Ittigen sind deshalb während rund 5 Monaten nochmals 26 Sicherheitsassistenten ausgebildet worden. Die Aufstockung des Botschaftsschutzes ist damit abgeschlossen. Die Abgeltung ist von 80 Prozent auf 90 Prozent erhöht worden. Die Auswirkungen der höheren Einnahmen von CHF 2,5 Millionen wirken sich in der Deckungsbeitragsstufe IV aus und sind deshalb nicht massgebend für den Nachkredit. Die Einnahmen belaufen sich insgesamt auf CHF 9,23 Millionen.

Die Planvorgaben für die Investitionsrechnung sind bei den Ausgaben um rund CHF 4,6 Millionen (inkl. vorgegebener Korrekturfaktor) unterschritten worden. Gründe dafür sind die Nichtbeanspruchung von budgetierten Investitionen im Gesamtprojekt Police Bern sowie die Beistellungen des Bundes in Form von Material im Projekt Polycom. Bei den Einnahmen zeigt sich ein Überschuss von CHF 7,8 Millionen. Die Bundesgelder aus dem Projekt Polycom sind mehrheitlich schon im Jahr 2009 eingetroffen und nicht wie vorgesehen im Jahr 2010. Die Planungs- und Ausführungsarbeiten für die zweite Etappe in der Region Mittelland-Emmental-Oberaargau und die dritte Etappe in der Region Berner Oberland und Seeland-Berner Jura sind im Zeitplan und der Endtermin von Ende 2011 kann voraussichtlich eingehalten werden.

Die Entwicklung in den Kerntätigkeiten der Kantonspolizei: Die Vorgabe für eine hohe sichtbare Präsenz konnte auch im laufenden Jahr erreicht werden. Die Kriminalstatistik weist im laufenden Jahr 86'094 Straftaten aus, was einem Zuwachs gegenüber dem Vorjahr von über 10 Prozent entspricht. Die Zielvorgaben der Interventionszeiten konnten sowohl im städtischen wie im ländlichen Gebiet erreicht werden. Insgesamt liegen die Interventionszeiten bei Notrufen im ganzen Kanton bei durchschnittlich 9 Minuten. Die Zahl der Unfälle ist um 6.8 Prozent auf 6'277 zurückgegangen, jene der Verletzten ist ebenfalls um 7.6 Prozent auf 3'081 rückläufig. Die Zahl der Todesopfer ist von 43 im Vorjahr auf 53 im Jahr 2009 angestiegen.

Commentaire

Le niveau III de la marge contributive (MC) requiert un crédit supplémentaire (CHF 2,1 mio). Il a été tenu compte de la croissance autorisée (par AGC 1687/2008) pour la masse salariale (0,5%, soit CHF 1,27 mio). L'excédent de coût est dû à plusieurs raisons: le facteur de correction décidé par le canton pour les frais de personnel, le gain de synergie octroyé à la ville de Berne pour le transfert de personnel, et les provisions pour le solde du temps de travail et les vacances. Par ailleurs, le compte des biens, services et marchandises a bouclé de manière plus bénéfique suite à un report d'acquisitions, un moindre recours aux moyens prévus pour les projets Polycom, Lobenar et Police Berne ainsi qu'au moratoire financier à fin octobre 2009. La MC III a de nouveau été corrigée pour ce qui concerne la protection de l'Etat et les poids lourds, les recettes étant transférées en MC IV.

La Confédération et le canton ont convenu de consacrer 96 postes supplémentaires à la professionnalisation de la protection des ambassades; 26 assistants de sécurité ont été formés pendant cinq mois à Ittigen, ce qui conclut la phase d'augmentation de personnel. L'indemnisation a été relevée (de 80 à 90%). L'augmentation des recettes (CHF 2,5 mio) se répercute sur la MC IV et non sur le crédit supplémentaire. Les recettes sont donc de 9,23 millions de francs.

Le compte des investissements boucle sur un montant inférieur aux valeurs du budget (de CHF 4,6 mio, si l'on tient compte du facteur de correction). Des investissements n'ont pas été réalisés pour le projet Police Berne, et la Confédération a mis du matériel à disposition pour le projet Polycom. Les recettes sont plus élevées que prévues (de CHF 7,8 mio). Les subventions fédérales pour Polycom ont déjà été versées en 2009, et non en 2010 comme prévu. Les travaux relatifs aux réseaux des régions Oberland bernois et Seeland – Jura bernois se poursuivent selon le calendrier fixé, et le délai de fin 2011 sera sans doute respecté.

La Police cantonale a pu assurer une plus grande présence lors de l'exercice écoulé. La statistique de la criminalité affiche 86 094 infractions, ce qui dénote une augmentation de 10 pour cent. Les objectifs fixés pour le délai d'intervention ont été atteints tant en ville qu'en campagne. Pour les appels de secours, la moyenne cantonale est de neuf minutes. En matière de circulation routière, on relève 6277 accidents (-6.8%) et 3081 blessés (-7.6%); le nombre de victimes a augmenté (53, contre 43 l'an précédent).

6.1.3 Zulassung zum Strassenverkehr

6.1.3 Admission à la circulation routière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	49'669'839.65	48'549'000.00	51'360'883.10	2'811'883.10	5.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	20'507'343.77	24'050'253.34	21'343'733.92	–2'706'519.42	–11.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	739'003.56	1'486'770.69	1'256'922.87	–229'847.82	–15.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**28'423'492.32**	**23'011'975.97**	**28'760'226.31**	**5'748'250.34**	**25.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'541'623.66	6'655'432.28	8'487'916.77	1'832'484.49	27.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	6'931'241.68	8'147'947.10	7'095'305.64	–1'052'641.46	–12.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**12'950'626.98**	**8'208'596.59**	**13'177'003.90**	**4'968'407.31**	**60.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**12'950'626.98**	**8'208'596.59**	**13'177'003.90**	**4'968'407.31**	**60.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**12'950'626.98**	**8'208'596.59**	**13'177'003.90**	**4'968'407.31**	**60.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Administrative Massnahmen

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Mesures administratives

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug– und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug–, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrschulaufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und –lenkern.

Description

Le groupe de produits « Admission à la circulation routière » comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'examens de conduite, à l'octroi de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des écoles de conduite ainsi qu'aux mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases légales

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Leistungsempfänger	Destinataires
Bewerber/innen um den Führerausweis	Personnes candidates au permis de conduire
Inhaber/innen eines Führerausweises	Titulaires d'un permis de conduire
Fahrzeughalter/innen	Personnes détentrices de véhicules automobiles
Gewerbe	Industrie et artisanat
Versicherungen	Assurances
Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis	Personnes candidates au permis de moniteur de conduite
Fahrschulen	Ecoles de conduite
Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz	Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du Nord-Quest

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge.

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	101'898	150'000	76'460	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	432	0	264	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anzahl <

Indicateur d'effet 1 :

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité : nombre <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Keine Rückstände

Indicateur d'effet 2 :

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité : aucun retard

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit.

Deckung der Kosten mittels Gebühren.

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle.

Couverture des coûts par les émoluments.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	135	100	135	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad in Prozent. Einheit: > Prozent

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III. Einheit: > 100 Prozent
< 140 pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe schloss das Rechnungsjahr 2009 wie im Vorjahr mit einem Kostendeckungsgrad von 135 Prozent ab (Voranschlag: 120%). Gegenüber dem Voranschlag resultierten um CHF 2,8 Millionen höhere Erlöse und um CHF 2,2 Millionen geringere Kosten. Damit erwirtschaftete das Produkt Zulassung Fahrzeuge eine um CHF 3,4 Millionen höhere Kostendeckung als budgetiert.

Im Jahr 2009 konnte die Anzahl Fahrzeugprüfungen auf insgesamt 253'600 Prüfungen erhöht werden (2008: 227'500 Fahrzeugprüfungen). Damit hat das SVSA jeden Arbeitstag durchschnittlich über 1'000 Fahrzeuge begutachtet. Der Fahrzeugprüfungs–Rückstand wurde um 31'200 Fahrzeuge auf 107'900 Fahrzeuge abgebaut. Das angestrebte Ziel, die Prüfrückstände bis Ende 2012 abzubauen, kann voraussichtlich erreicht werden. Massgeblich zur Produktivitätssteigerung hat die in den Jahren 2007 und 2008 erweiterte Prüfinfrastruktur beigetragen. Die Steigerung ist aber auch auf die Optimierung des Ressourceneinsatzes durch eine verbesserte Disposition zurückzuführen.

Der Einbruch bei den Fahrzeugverkäufen (8% bei Personenwagen; 15% bei Nutzfahrzeugen), hat zu einer Abnahme der Selbstabnahmeprüfungen geführt. Im Bereich Fahrzeug-Immatrikulation gingen die Erlöse aus Kontrollschilderauktionen gegenüber 2008 um rund CHF 400'000 zurück. Deutliche Mehrerlöse (+ CHF 570'000 gegenüber Budget) resultieren aus dem vom Bund in das Jahr 2011 verschobenen Abbau von Sonderbewilligungen.

Die Kostendeckung des Produkts Zulassung Fahrzeugführer fiel um CHF 0,8 Millionen höher aus als erwartet. Gegenüber der Vorjahresperiode hat die Zahl der erteilten Lernfahrausweise und Führerausweise leicht zugenommen. Die Nachfrage nach Führerprüfungen bewegte sich im Rahmen des Vorjahres. Dank der Möglichkeit zur Online-Anmeldung für Führerprüfungen sanken die Personalkosten. Im Jahr 2009 wurden über 40'000 Aufgebote für periodische medizinische Kontrolluntersuchungen verschickt. Die demografische Entwicklung führt zu einem Anstieg der medizinischen Aufgebote.

Im Produkt Administrative Massnahmen übertrifft die Kostendeckung mit 72 Prozent die Erwartungen (Voranschlag: 58%). Ursache sind die Mehreinnahmen von CHF 640'000, welche einerseits auf die Gebührenerhöhung im Mai 2009 und andererseits auf die Zunahme der verarbeiteten Massnahmendossiers um über zehn Prozent zurückzuführen ist.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des clients en pour cent. Unité: > pour cent

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III. Unité : > 100 pour cent
< 140 pour cent

Commentaire

Le degré de couverture du groupe de produits s'élève à 135 pour cent, contre 120 prévus au budget. Les rentrées financières présentent un excédent (+ CHF 2,8 mio) et les coûts une diminution (– CHF 2,2 mio). Ainsi, le produit Admission à la circulation routière présente une couverture qui dépasse celui prévu au budget (+ CHF 3,4 mio).

253 600 expertises ont été effectuées en 2009 contre 227 500 en 2008. L'OCRN a ainsi, en moyenne, contrôlé plus de 1000 véhicules par jour ouvré. Le retard porte sur 107 900 véhicules (diminution réalisée: 31 200 véhicules). L'objectif, qui prévoit la suppression du retard en 2012, pourra probablement être atteint. Les travaux d'aménagement effectués en 2007 et 2008, ainsi qu'une meilleure gestion des ressources, ont permis d'augmenter sensiblement le degré de productivité.

La diminution du nombre de véhicules vendus (huit pour cent pour les voitures de tourisme et 15 pour cent pour les véhicules utilitaires) a généré une réduction du nombre des contrôles dans les garages. Dans le secteur de l'immatriculation des véhicules, les rentrées financières en provenance de la vente aux enchères de plaques de contrôle ont diminué d'environ CHF 400 000 par rapport à 2008. Les rentrées financières sont nettement supérieures (+ CHF 570 000 par rapport au budget), la Confédération ayant repoussé à 2011 la diminution des autorisations spéciales.

Le produit Admission des conducteurs de véhicules présente un excédent (+ CHF 0,8 mio). Le nombre des permis de conduire et des permis d'élèves conducteurs délivrés a légèrement augmenté par rapport à l'année passée. Le nombre des demandes en vue de passer un examen de conduite est resté quasiment identique. Les frais de personnel ont diminué grâce à la possibilité de s'annoncer en ligne à l'examen de conduite. Plus de 40 000 convocations au contrôle médical périodique ont été envoyées en 2009. Une augmentation du nombre de ces contrôles est prévue dans le futur en raison de l'évolution démographique.

Le produit Mesures administratives présente une couverture de 72 pour cent par rapport à 58 pour cent prévus au budget. L'excédent des rentrées financières s'élève à CHF 640 000. Il est dû notamment aux émoluments plus élevés instaurés au mois de mai 2009 et à l'augmentation de plus de dix pour cent des dossiers traités.

6.1.4 Zulassung zum Schiffsverkehr

6.1.4 Admission à la navigation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'085'290.15	1'079'000.00	1'086'243.05	7'243.05	0.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	637'655.36	806'888.04	630'948.84	–175'939.20	–21.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	52'995.95	75'000.00	74'660.95	–339.05	–0.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**394'638.84**	**197'111.96**	**380'633.26**	**183'521.30**	**93.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	233'532.90	179'568.78	237'507.80	57'939.02	32.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	188'953.31	233'134.29	200'429.42	–32'704.87	–14.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–27'847.37**	**–215'591.11**	**–57'303.96**	**158'287.15**	**–73.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–27'847.37**	**–215'591.11**	**–57'303.96**	**158'287.15**	**–73.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–27'847.37**	**–215'591.11**	**–57'303.96**	**158'287.15**	**–73.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern

Produits

- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs– und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs–, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

Description

Le groupe de produits Admission à la navigation comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)

Bases légales

- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI ; RS 747.201)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Schiffsführerausweis

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire pour bateaux

Leistungsempfänger

Inhaber/innen eines Schiffsführerausweises

Schiffshalter/innen

Gewerbe

Versicherungen

Destinataires

Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux

Personnes détentrices de bateaux

Industrie et artisanat

Assurances

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen.

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	96	100	95	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	85	65	81	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Anteil effektiv geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe in Prozent (2-jähriger Prüfrhythmus). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Evolution des périodicités: rapport en pour cent entre le nombre de bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité de 2 ans). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Anteil effektiv geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe in Prozent (Prüfrhythmus > 2 Jahre). Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 2:

Evolution des périodicités: rapport en pour cent entre le nombre de bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité > 2 ans). Unité : > pour cent

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit.

Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern).

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle.

Couverture des coûts par les émoluments (hormis la signalisation sur les voies d'eau).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97	100	95	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad in Prozent. Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des clients en pour cent. Unité : > pour cent

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III. Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III. Unité : > pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst mit einer Kostendeckung von 95 Prozent besser ab als budgetiert (Voranschlag: 83%). Dies ist vor allem auf die Minderkosten von CHF 150'000 zurückzuführen.

Beim Produkt Zulassung Schiffe fielen die Erlöse aus Schiffsprüfungen und Schiffsausweisen leicht geringer aus als im Vorjahr. Deshalb konnte mit 97 Prozent keine volle Kostendeckung erreicht werden (Vorjahr: 100%).

Trotz Wirtschaftskrise konnten beim Produkt Zulassung Schiffsführer Mehrerlöse verzeichnet werden. Den Mehrerlösen standen jedoch auch höhere Kosten gegenüber, weshalb die Kostendeckung gegenüber dem Jahr 2008 um 4 Prozent auf 101 Prozent gesunken ist.

Die Gewässersignalisationen sind in gutem Zustand, so dass die Kosten des Produkts Signalisation auf Gewässern in erwarteter Höhe ausfielen.

Commentaire

Le degré de couverture du groupe de produits s'élève à 95 pour cent, contre 83 prévus au budget. Cette augmentation est due notamment à la diminution des coûts de CHF 150 000.

Par rapport à l'année passée, le produit Admission des bateaux présente une légère diminution des rentrées financières relevant des inspections de bateaux et de l'octroi de permis de navigation. Le degré de couverture s'élève à 97 pour cent, ce qui représente une diminution de trois pour cent.

Le produit Admission des conducteurs de bateaux présente un excédent, malgré la crise économique, mais aussi des coûts plus élevés. Le degré de couverture s'élève ainsi à 101 pour cent, ce qui représente une diminution de quatre pour cent par rapport à 2008.

La signalisation des voies d'eau est en bon état. Les coûts se situent ainsi au niveau préconisé.

6.1.5 Finanzdienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	5'684'431.45	4'885'000.00	5'898'791.80	1'013'791.80	20.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	815'814.71	1'195'309.62	814'325.98	–380'983.64	–31.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	495'928.32	776'313.77	648'414.24	–127'899.53	–16.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'372'688.42**	**2'913'376.61**	**4'436'051.58**	**1'522'674.97**	**52.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	406'495.56	305'625.23	394'309.68	88'684.45	29.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'264'684.54	2'323'362.00	2'025'671.03	–297'690.97	–12.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'701'508.32**	**284'389.38**	**2'016'070.87**	**1'731'681.49**	**608.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'701'508.32**	**284'389.38**	**2'016'070.87**	**1'731'681.49**	**608.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	330'559'272.07	328'680'000.00	**335'344'296.25**	6'664'296.25	2.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**332'260'780.39**	**328'964'389.38**	**337'360'367.12**	**8'395'977.74**	**2.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Beschreibung

Die Produktgruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs– und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)

6.1.5 Prestations financières

Calcul des marges contributives

Produits

- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits « Prestations financières » comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

Bases légales

- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation ; RSB 767.1)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)
- Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22)

Leistungsempfänger

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen

Eidgenössische Zollverwaltung

Mieter/innen von Schiffsliegeplätzen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges.

Zuteilung der Schiffsliegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31. Januar 1996.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	0.42	0.50	0.41	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Abschreibungsquote. Einheit: < Prozent

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad in Prozent. Einheit: > Prozent

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL ; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN ; RS 741.72)
- Ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22)

Destinataires

Administration cantonale des finances

Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Direction générale des douanes

Locataires de places d'amarrage

Objectifs d'effet

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière.

Attribution des places d'amarrage à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi qu'à l'ACE 0231 du 31 janvier 1996.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1 :

Quote-part d'amortissement. Unité: < pour cent

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des clients en pour cent. Unité: > pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst mit einer Überdeckung von CHF 2,0 Millionen um rund CHF 1,7 Millionen besser ab als budgetiert (Deckungsbeitrag III). Gegenüber dem Voranschlag konnten Mehrerlöse von CHF 1,0 Millionen sowie Minderkosten von CHF 0,7 Millionen verzeichnet werden. Die Kostendeckung beträgt 152 Prozent (Voranschlag: 106%).

Das Produkt Kantonale Verkehrsabgaben schliesst um CHF 1,3 Millionen besser ab als budgetiert. Die Steuererträge für Motorfahrzeuge und Schiffe (DB IV) liegen CHF 6,7 Millionen über dem Voranschlag. Diese Verbesserung ist auf nach wie vor steigende Fahrzeugbestände und -gewichte sowie auf die zurückhaltende Budgetierung zurückzuführen. Die konjunkturellen Auswirkungen auf das Zahlungsverhalten der Kunden haben im Jahr 2009 erneut zu einer Zunahme der Betreibungsandrohungen und Entzugsverfügungen und somit zu einem Anstieg der Erlöse geführt.

Das Produkt Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben weist gegenüber dem Jahr 2008 eine leicht verbesserte Kostendeckung auf. Die Verfügungen im Bereich Schwerverkehrsabgabe konnten nach der Schaffung der notwendigen gesetzlichen Grundlagen wieder aufgenommen werden, was Mehrerlöse generierte. Auch beim Verkauf von Autobahnvignetten konnten Mehrerlöse verzeichnet werden.

Die Kostendeckung des Produkts Schiffsliegeplätze ist zurückgegangen. Verursacht wird diese Abnahme durch die besonderen Werterhaltungs– und Erneuerungsmassnahmen an Schiffsliegeplatzanlagen. Die Schiffsliegeplatzanlage Ey I am Wohlensee wurde aufgrund der weitergehenden Verlandung aufgehoben.

Die Abschreibungsquote auf den gesamten Erlösen hat sich leicht vermindert und beträgt 0,41 Prozent (Vorjahr: 0,42%).

Commentaire

Le groupe de produits présente une couverture excédentaire de CHF 2,0 millions, soit environ CHF 1,7 million de plus que celle prévue au budget (marge de contribution III). Les rentrées financières ont augmenté (+CHF 1,0 mio) et les coûts ont diminué (-CHF 0,7 mio). Le degré de couverture s'élève à 152 pour cent, contre 106 pour cent prévus au budget.

Le produit Redevances cantonales sur le trafic présente un excédent (+CHF 1,3 mio) par rapport au budget. Les rentrées dues aux taxes sur la circulation routière et aux impôts sur la navigation (marge de contribution IV) sont excédentaires (+CHF 6,7 mio). Ce résultat relève notamment du nombre toujours croissant de l'effectif des véhicules et à l'augmentation du poids des véhicules. Le budget avait de surcroît été établi avec retenue. L'évolution conjoncturelle a une nouvelle fois généré une augmentation du nombre des menaces de recouvrement et de décisions de retrait, engendrant par la même occasion une augmentation des rentrées financières.

Le produit Redevances fédérales présente une légère augmentation de la couverture par rapport à 2008. Des décisions ont à nouveau pu être notifiées dans ce secteur grâce à la mise en place des bases légales nécessaires. Des excédents ont ainsi pu être générés. Des rentrées excédentaires ont aussi pu être réalisées grâce à la vente d'un nombre plus élevé de vignettes autoroutières.

Le produit Places d'amarrage a généré une diminution de la couverture. Elle est due aux mesures particulières qui ont dû être prises pour rénover et conserver la valeur des places d'amarrage. Celles situées dans l'installation portuaire I, sur le lac de Wohlen, ont été supprimées en raison d'un envasement croissant.

Le taux d'amortissement du rendement total a légèrement diminué. Il s'élève à 0,41 pour cent, contre 0,42 l'année passée.

6.1.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

6.1.6 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	88'978'080.61	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	20'016.15	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	37'551'886.41	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**51'406'178.05**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	82'837'128.83	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	20'609'871.49	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–52'040'822.27**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–52'040'822.27**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'081'002.15	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–53'121'824.42**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Geschlossener Straf– und Massnahmenvollzug an Männern
- Halboffener Strafvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Massnahmenvollzug an Männern
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an weiblichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an männlichen Jugendlichen
- Untersuchungshaft
- Vorbereitungs– und Ausschaffungshaft
- Alternativer Strafvollzug
- Bewährungshilfe

Produits

- Exécution en milieu fermé des peines et mesures pour hommes
- Exécution en milieu semi-ouvert des peines pour hommes
- Exécution des peines et mesures pour femmes
- Exécution des mesures pour hommes
- Exécution de peines et mesures pour adolescentes
- Exécution de peines et mesures pour adolescents
- Détention provisoire
- Détention administrative
- Formes particulières d'exécution de peines
- Probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird in bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits– und Freizeitangeboten unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101); Bundesverfassung (SR101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V–StGB–MStG; SR 311.01)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Dezember 1984 (SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf– und Massnahmenvollzug vom 29. Oktober 1986 (SR 341.1)
- Konkordat der Nordwest– und Innerschweiz über den Vollzug von Strafen und Massnahmen vom 5. Mai 2006 (BSG 349.1)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (SR 351.1) ; Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA–Verordnung; SR 331)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (SR 210)
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Einführungsverordnung zur Änderung vom 13. Dezember 2006 des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 18. Oktober 2006 (BSG 311.112)
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art.1, 2, 8 – 19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)
- Gesetz über den Straf– und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)

Bases légales

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101); Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O–CP–CPM ; RS 311.01)
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord–Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution de peines et mesures (RSB 349.1)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1); ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP ; RS 351.1)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA ; RS 331)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Articles 25 et 37 de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Article 24 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du code pénal suisse (LiCPS ; RSB 311.1)
- Articles 1, 176, 186, 187 et 410 du code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP ; RSB 321.1)
- Articles 1, 2, 8 à 19, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über den Straf– und Massnahmenvollzug vom 5. Juni 2004 (SMVV; BSG 341.11)

Bases légales

- Ordonnance du 25 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM ; RSB 341.11)

Leistungsempfänger

Einweisungs– und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, placée ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95%	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5,5	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch– oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St–Jean ainsi que des foyers d'éducation Prêles et Lory.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2 :

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3 :

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4 :

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen», gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung.

Objectifs de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Leistungsziel(e)

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Keine Fluchten von Personen «auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectifs de prestation

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Transport de personnes détenues par les propres ressources et sans évasion.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	8	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	-	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	51	-	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Leistungsindikator 2:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 2 :

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 4 :

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 5:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre maximum de cas traités par poste (100%) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

6.1.7 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

6.1.7 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	55'773'443.00	62'777'236.58	7'003'793.58	12.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	2'931'108.00	9'522'388.89	6'591'280.89	224.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	13'986'336.00	13'154'600.07	–831'735.93	–6.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**38'855'999.00**	**40'100'247.62**	**1'244'248.62**	**3.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	82'827'340.34	77'082'050.33	–5'745'290.01	–6.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	18'310'651.78	14'046'365.23	–4'264'286.55	–23.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**–62'281'993.12**	**–51'028'167.94**	**11'253'825.18**	**–18.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**–62'281'993.12**	**–51'028'167.94**	**11'253'825.18**	**–18.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**–62'281'993.12**	**–51'028'167.94**	**11'253'825.18**	**–18.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Straf– und Massnahmenvollzug in FB–externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf– und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs– Ausschaffungs– und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf– und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Produits

- Exécution des peines et mesures en établissement extracantonal
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits– und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden–Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts– oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen vom 21. März 1983 (SR 0.343)
- Zusatzprotokoll zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen vom 18. Dezember 1997 (SR 0.343.1)
- Bundesverfassung vom 18. Dezember 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003 (JStG; SR 311.1)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V–StGB–MStG; SR 311.01)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf– und Massnahmenvollzug vom 5. Oktober 1984 (LSMG; SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf– und Massnahmenvollzug vom 21. November 2007 (LSMV; SR 341.1)
- Vorordnung des EJPD über die Leistungen des Bundes für den Straf– und Massnahmenvollzug vom 24. September 2001 (SR 341.14)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (IRSG; SR 351.1)
- Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (IRSV; SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA–Verordnung; SR 331)
- Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer vom 16. Dezember 2005 (AuG; SR 142.20)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Konkordat der Kantone der Nordwest– und Innerschweiz über den Vollzug von Strafen und Massnahmen vom 5. Mai 2006 (BSG 349.1)

Bases légales

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343)
- Protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343.1)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (Droit pénal des mineurs, DPMin; RS 311.1)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O–CP–CPM; RS 311.01)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM; RS 341.1)
- Ordonnance du DFJP du 24 septembre 2001 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.14)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA; RS 331)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord–Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures (RSB 349.1)

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz über den Straf– und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf– und Massnahmenvollzug vom 5. Mai 2004 (SMVV; BSG 341.11)
- Verordnung über den Vollzug von Freiheitsstrafen in der Form des Electronic Monitoring vom 26. Mai 1999 (EM–Verordnung; BSG 341.12)
- Gesetz über die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 6. Oktober 1940 (EG StGB; BSG 311.1)
- Einführungsverordnung zur Änderung vom 13. Dezember 2002 des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 18. Oktober 2006 (BSG 311.112)
- Gesetz über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Verordnung über die Jugendrechtspflege vom 20. Dezember 2006 (JRPV; BSG 322.111)
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Freiheit vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM ; RSB 341.11)
- Ordonnance du 26 mai 1999 concernant l'exécution de peines privatives de liberté sous forme des arrêts domiciliaires sous surveillance électronique (Ordonnance sur les arrêts domiciliaires, OAD ; RSB 341.12)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du code pénal suisse (LiCPS ; RSB 311.1)
- Ordonnance du 18 octobre 2006 portant introduction de la modification du Code pénal suisse du 13 décembre 2002 (RSB 311.112)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP ; RSB 321.1)
- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM ; RSB 322.1)
- Ordonnance du 20 décembre 2006 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM; RSB 322.111)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)

Leistungsempfänger

Einweisungs– und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, détenue ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	0	4	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100%	88%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	5	6.3	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch– oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St–Jean ainsi que des foyers d'éducation Prêles et Lory.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2 :

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits– und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3 :

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4 :

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf– und Massnahmenvollzugs gemäss den Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtssprechung.

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectifs de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les principes européens de l'exécution des peines, les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Transport de personnes détenues par les propres ressources sans évasion.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	<=55	48	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	0	0	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 1:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 2:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 2:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 3:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Leistungsindikator 4:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%–Stelle der Bewährungshelfer/–innen, im Jahresdurchschnitt.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Kommentar

Die Arbeit innerhalb der Produktgruppe wurde im Jahr 2009 im Wesentlichen durch die Übernahme von Vollzugsaufgaben aus den Regierungsstatthalterämtern per 1. Januar 2010, den Aufbau eines Spezialdienstes der kantonalen Einweisungsbehörde für die Fallführung von als gemeingefährlich eingestuften Straftätern und durch die Aktivitäten rund um den Ausbau der Anstalten Witzwil zum Kompetenzzentrum für Agogik im Strafvollzug geprägt. Zusätzlich zu den ordentlichen Aufgaben wurden ausserdem auch wichtige Bauprojekte in Zusammenarbeit mit dem AGG vorangebracht (Umbau Jugendheim Prêles) oder zum Abschluss (Eintrittsabteilung Anstalten Witzwil, Kornhaus und Abteilung für Massnahmenvollzug Anstalten Thorberg) gebracht.

Die Produktgruppe (gesamtes Amt FB) schliesst auf Stufe Deckungsbeitrag IV das Jahr mit einem Saldo von CHF – 51 Millionen (Budget 2009 CHF –62,3 Mio.) ab. Dies bedeutet Minderkosten von CHF 11 Millionen gegenüber dem Budget. Ein Grund liegt in den Mehrerlösen bei Einweisungen mit ausserkantonalem Urteil, ausgelöst durch mehr Belegungstage sowie durch höheres Kostgeld als in der Planung vorgesehen. Die Zunahme der Hafttage, welche gegenüber dem MIP und der JGK weiterverrechnet werden konnten, trugen ebenso zum guten Ergebnis bei. Ein weiterer Teil ist durch die konsequente Verrechnung von relevanten Kosten in den Lastenausgleich «Sozialhilfe» (GEF) zu erklären. Auf der Kostenseite mussten durch die konsequente Weiterverrechnung von Gesundheitskosten und geringerem externen Beratungsaufwand bei Projekten oder Untersuchungen weniger Dienstleistungen von Dritten in Anspruch genommen werden.

Die Wirkungsziele wurden bis auf eine Ausnahme erfüllt. In der Berichtsperiode mussten vier Ausbrüche (2008 kein Ausbruch) verzeichnet werden. Bei den Leistungszielen wurde ein Soll-Wert nicht erreicht. Dies betrifft den Indikator «Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen beziehungsweise Klienten/Klientinnen». In vier Fällen (2008 acht Fälle) wurden Beschwerden (teil-)gutgeheissen.

Indicateur de prestation 3:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre maximum de cas traités par poste (100 %) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Commentaire

L'exercice a été marqué par le transfert prévu début 2010 de tâches assumées jusqu'ici par les préfectures, la mise en place au sein de l'autorité de placement d'un service consacré aux cas dangereux, et les travaux en cours pour l'introduction d'ateliers socio–éducatifs dans les Etablissements de Witzwil. En plus des tâches ordinaires, de grands projets de construction ont été menés de conserve avec l'Office des immeubles et des constructions (transformation du Foyer d'éducation Prêles) ou achevés (Section d'observation et de tri aux Etablissements de Witzwil, Section d'exécution des mesures aux Etablissements de Thorberg).

Le groupe de produits (portant sur l'ensemble de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement), boucle avec un solde de –51 millions de francs en marge contributive IV (contre –62,3 mio CHF au budget). Cela signifie une baisse des coûts de CHF 11 millions par rapport au budget. Ceci est dû aux recettes provenant de placements en vertu de jugements prononcés dans d'autres cantons, le nombre de jours estimé et l'indemnisation prévue ayant été dépassés. Les jours d'arrêts plus nombreux, imputés à l'Office de la population et des migrations et à la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques, ont également contribué à ce résultat positif, tout comme l'imputation à la compensation des charges (aide sociale, santé publique). Le coût des prestations de tiers a été moins élevé que prévu, du fait de l'imputation systématique des coûts de santé et d'un recours parcimonieux aux conseillers externes.

Les objectifs d'effet ont été atteints, à une exception près. On a enregistré quatre évasions (aucune en 2008). Pour les objectifs de prestation, la valeur cible n'a pas été atteinte pour l'indicateur portant sur les recours; dans quatre cas de recours, celui-ci a été admis ou partiellement admis par l'autorité supérieure (contre 8 cas l'an précédent).

6.1.8 Migration (gültig bis 31.12.2009)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	19'068'018.45	6'820'300.00	14'102'022.35	7'281'722.35	106.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'393'819.17	5'301'449.97	4'835'776.89	–465'673.08	–8.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	13'893'097.84	9'801'535.10	14'453'270.73	4'651'735.63	47.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**781'101.44**	**–8'282'685.07**	**–5'187'025.27**	**3'095'659.80**	**–37.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'444'291.29	3'068'144.21	3'409'667.18	341'522.97	11.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'090'781.11	2'141'101.14	1'907'810.19	–233'290.95	–10.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'753'970.96**	**–13'491'930.42**	**–10'504'502.64**	**2'987'427.78**	**–22.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'753'970.96**	**–13'491'930.42**	**–10'504'502.64**	**2'987'427.78**	**–22.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	58'245'992.95	52'969'900.00	**62'264'091.20**	9'294'191.20	17.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	60'711'936.63	56'109'158.00	**63'446'028.55**	7'336'870.55	13.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'219'914.64**	**–16'631'188.42**	**–11'686'439.99**	**4'944'748.43**	**–29.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Entscheide über Einreise und Aufenthalt
- Weg– und Ausweisungen sowie Ein– und Ausgrenzungen
- Leistungen zugunsten Bundesamt für Migration (BFM)
- Asylfürsorge

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Dabei handelt es sich um Leistungen, welche der Kanton in eigener Kompetenz erbringt, oder um Vorleistungen für die Entscheide des Bundesamtes für Migration.

Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Die Angebote werden bedarfsgerecht geplant. Die Aufgaben werden durch Leistungsvertrag an öffentliche oder private Trägerschaften und Gemeinden übertragen und durch Bundesmittel finanziert. Bei rechtskräftiger Wegweisung wird ihre Ausreise organisiert.

6.1.8 Immigration (valable jusqu'au 31.12.2009)

Calcul des marges contributives

Produits

- Décisions concernant les entrées et les séjours
- Renvois et expulsions, interdictions territoriales
- Prestations en faveur de l'ODM
- Prestations sociales pour l'asile

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers. Il s'agit en l'occurrence de prestations relevant de la compétence du canton, ou de prestations préalables pour les décisions incombant à l'Office fédéral des migrations.

Les personnes requérant l'asile assignées au canton de Berne sont hébergées, reçoivent un soutien, et bénéficient d'une assistance et d'un accompagnement.

Les offres sont planifiées en fonction des besoins. L'exécution des tâches est confiée à des prestataires de services privés ou publics et aux communes, sur la base d'un contrat de prestations, et financée par la Confédération. Lors d'une décision de renvoi entrée en force, le Service des migrations organise le retour au pays.

Beschreibung

Die Vertragsverhältnisse werden mittels Controlling gesteuert.

Description

Le controlling permet de moduler les conditions des contrats en question.

Rechtsgrundlagen

- Art. 55–57 des Sozialhilfegesetzes vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei– und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesverfassung vom 18. Arpril 1999 (BV; SR 101)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV–AuG; SR 142.209)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Abkommen vom 28. Juni 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO–Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Gesetz über das Kantons– und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)

Bases légales

- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; ROB 860.1), articles 55 à 57
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; ROB 860.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM ; RSB 152.221.141), article 11
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi ; RS 142.31)
- Ordonnance 2 du 11 août 1999 sur l'asile relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile, OA 2 ; RS 142.312)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA ; RS 142.201)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (Tarif des émoluments LEtr, Oem–LEtr; RS 142.209)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses états membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (avec annexes, prot. et acte final) (RS 0.142.112.681)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (BSG 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN ; RS 141.0)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève relative au statut des réfugiés ; RS 0.142.30)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction de la libre circulation des personnes (OLCP ; RS 142.203)
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant ; RS 0.107)
- Accords bilatéraux de réadmission
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC ; RSB 121.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases légales

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Leistungsempfänger	Destinataires
Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen	Ressortissants étrangers séjournant ou ayant l'intention d'élire domicile dans le canton de Berne
Bundesverwaltungsgericht	Tribunal administratif fédéral
Bundesamt für Migration (BFM)	Office fédéral des migrations (ODM)
Eidg. Justiz– und Polizeidepartement (EJPD)	Département fédéral de justice et police (DFJP)
Personen des Asylbereichs	Personnes requérant l'asile et provisoirement admises
Trägerschaften, Gemeinden	Prestataires de services, communes

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Keine

Objectifs de prestation

Aucun

Kommentar

Dialogik: Im Amt für Migration und Personenstand (MIP) kam das Projekt Dialogik unter der Leitung des Geschäftsleiters planmässig voran. Bis im Juni 2008 wurde eine Strategie entwickelt, welche das MIP auf die künftigen Umweltentwicklungen ausrichtet, eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation definiert und die Kultur in Richtung Vertrauenskultur verändert. Gut etabliert ist die Kommunikation zwischen der Leitung und den Mitarbeitenden. Im Juli 2008 startete die Umsetzungsphase. Eingebunden in die Umsetzungsarbeiten sind die Vorarbeiten zur Reorganisation der heutigen Zivilstandsämter auf sieben Standorte und die flächendeckende Einführung der Pässe mit biometrischen Daten. Die Umsetzung der Reorganisation ist per 1. Januar 2010 vorgesehen.

Commentaire

A l'Office de la population et des migrations (OPM), le projet Dialogik a avancé selon le calendrier prévu. La stratégie mise en place permet de faire face aux développements, de définir une organisation efficace et de passer à une culture de la confiance. La communcation entre direction et personnel est bien établie. La mise en œuvre intègre également la réorganisation sur sept sites des offices de l'état civil et l'introduction générale du passeport à données biométriques pour début 2010.

Migrationsdienst: Auch das Jahr 2009 war geprägt von einer anhaltend hohen Arbeitslast im Ausländerbereich, insbesondere bei der Ausstellung bzw. Verlängerung von Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen sowie bei der Missbrauchsbekämpfung im Aufenthaltsbereich.

Le Service des migrations a connu une année très active, notamment pour l'établissement et la prolongation des autoritsations de séjour ainsi que pour la lutte contre les abus en droit des étrangers.

Die Herausforderung bei der Unterbringung der sehr hohen Zugänge im Asylbereich konnte der Migrationsdienst im ersten Quartal gut bewältigen. Die Vorbereitung des Inkrafttretens des neuen Einführungsgesetzes zum Ausländergesetz und zum Asylgesetz generierte grossen Aufwand. Das Einführungsgesetz bringt ab dem 1. Oktober 2010 eine weitgehende Entlastung der Gemeinden bei der Betreuung von Asylsuchenden und damit eine Zentralisierung der Verantwortung beim Migrationsdienst.

L'arrivée d'un grand nombre de personnes à loger au premier trimestre a constitué un défi, relevé toutefois à satisfaction. Des travaux importants ont été consacrés à la loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE); les communes sont libérées de certaines tâches, centralisées au Service des migrations.

Der Migrationsdienst hat im Rahmen der Umsetzung diverser Vorgaben aus Dialogik begonnen, seine Prozesse nach Lean Prinzipien zu optimieren. Ziel ist es, effiziente und «verschwendungsfreie» Arbeitsabläufe zu gestalten. Gleichzeitig wird ein nachhaltiger kontinuierlicher Verbesserungsprozess eingeführt.

Dans le cadre de Dialogik, les processus du Service des migrations ont été améliorés (gestion centrée sur la réduction des pertes), afin de gagner en efficacité. Un processus continuel d'optimisation a été introduit.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV schliesst um CHF 4,95 Millionen besser ab als budgetiert. Die grösseren Bestände an Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen führten zu höheren Abgeltungen des Bundes. Der Aufwand des MIP in diesen Bereichen stieg jedoch nicht im gleichen Ausmass an. Ein weiterer Grund für die Verbesserung ergibt sich aus dem Pendenzenabbau der Rückforderungen von Krankenversicherungs–Leistungen. Die konsequente Aufarbeitung dieser Pendenzen wurde hinsichtlich des Outsourcings des Bereichs Krankenversicherung realisiert (Umsetzung Massnahmenpaket).

Commentaire

La marge contributive IV affiche un solde supérieur au budget (+4,95 mio CHF). Les effectifs élevés de personnes demandant l'asile ou admises à titre provisoire ont occasionné une indemnisation plus importante en provenance de la Confédération. Les charges de l'OPM dans ces secteurs n'ont toutefois pas augmenté en proportion. Le bon résultat s'explique aussi par une liquidation de cas en souffrance pour le remboursement des prestations d'assurance–maladie, réalisée en vue de l'externalisation du Secteur de l'assurance–maladie (concrétisation du train de mesures).

6.1.9 Personenstand (gültig bis 31.12.2009)

6.1.9 Identité et état civil (valable jusqu'au 31. décembre 2009)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	14'240'160.56	15'100'000.00	13'234'146.74	–1'865'853.26	–12.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	10'123'286.52	13'198'500.04	10'137'409.95	–3'061'090.09	–23.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'683'649.28	5'195'211.76	3'741'706.36	–1'453'505.40	–28.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–566'775.24**	**–3'293'711.80**	**–644'969.57**	**2'648'742.23**	**–80.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'027'290.10	5'701'683.89	5'802'808.62	101'124.73	1.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'292'972.22	8'296'239.52	3'671'178.74	–4'625'060.78	–55.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'887'037.56**	**–17'291'635.21**	**–10'118'956.93**	**7'172'678.28**	**–41.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'887'037.56**	**–17'291'635.21**	**–10'118'956.93**	**7'172'678.28**	**–41.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'887'037.56**	**–17'291'635.21**	**–10'118'956.93**	**7'172'678.28**	**–41.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Produits

- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des ressortissants suisses

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Ehe, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide und Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Namensänderungsgesuchen sowie Einbürgerungsgesuchen.

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, biometrischer Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Description

Saisie des faits et décisions relevant de l'état civil (nom, sexe, naissance, décès), de la situation de famille (filiation, état civil, alliance), du droit de cité (nationalité). Etablissement de documents de l'état civil portant sur le statut personnel, la situation de famille et le droit de cité (extraits de registres) ainsi que de pièces d'identité et de documents de voyage. Traitement des demandes de certificats, de changement de nom, de naturalisation, et de reconnaissance de décisions étrangères.

Etablissement de documents de voyage pour citoyens suisses (passeport, passeport biométrique, passeport provisoire, carte d'identité).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts vom 29.09.1952, (BüG; SR 141.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10.12.1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18.06.2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht vom 18.12.1987 (IPRG; SR 291)
- Gesetz über das Kantons– und Gemeindebürgerrecht vom 09.09.1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Verordnung vom 27.10.1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28.04.2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) vom 01.03.2006 (BSG 121.111)
- Verordnung vom 22.02.1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung des Kantons Bern (GebV, BSG 154.21)
- Verordnung vom 03.06.2009 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22.06.2001 (SR 143.1)

Bases légales

- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN ; RS 141.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat, LPart ; RS 211.231)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC ; RSB 121.1)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC ; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC ; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat ; RSB 121.111)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur le service de l'état civil (OCEC ; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI ; RS 143.1)

Leistungsempfänger

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Behörden des Bundes, der Kantone, der Bezirke und der Gemeinden

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und –inhaber

Destinataires

Ressortissants suisses et ressortissants étrangers

Autorités de la Confédération, des cantons, des districts et des communes

Autorités étrangères (y compris les représentations étrangères en Suisse)

Requérants et requérantes ainsi que titulaires d'autorisation

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten.

Hohe Kundenzufriedenheit.

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité du droit en ce qui concerne les données relatives à la personne.

Taux élevé de satisfaction de la clientèle.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	0.1 %	< 1.5%	0.1%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	> 80%	nicht erhoben / non relevé	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Keine

Kommentar

Dialogik: Im Amt für Migration und Personenstand (MIP) kam das Projekt Dialogik unter der Leitung des Geschäftsleiters weiter planmässig voran. Die Umsetzung wurde konsequent weitergeführt. Die neue Strategie richtet das MIP auf künftige Umweltentwicklungen aus, definiert eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation und verändert die Kultur in Richtung Vertrauenskultur. Gut etabliert ist die Kommunikation zwischen der Leitung und den Mitarbeitenden. Eingebunden in die Umsetzungsarbeiten sind die Vorarbeiten zur Reorganisation der heutigen Zivilstandsämter und die flächendeckende Einführung der Pässe mit biometrischen Daten. Die benötigten Provisorien banden viele Ressourcen. Dies erforderte sehr grossen Einsatz, der auch im Jahr 2010 noch vonnöten sein wird. Die Umsetzung der Reorganisation erfolgt per 1. Januar 2010. Die zugehörige Änderung der Zivilstandsverordnung (ZV) verabschiedete der Regierungsrat am 3. Juni 2009. Jene der Einführungsverordnung zum eidgenössischen Ausweisgesetz und zur eidgenössischen Ausweisverordnung (EV AwG und VAwG) wurde am 23. Dezember 2009 verabschiedet. Sie tritt am 1. März 2010 in Kraft.

Zivilstands– und Bürgerrechtsdienst: Die gesetzgeberischen Arbeiten gemäss der Motion 068/2007 Messerli, Nidau (EVP), Kneubühler, Nidau (FDP), vom 1. Februar 2007: Einführung obligatorischer Einführungskurse für einbürgerungswillige ausländische Staatsangehörige wurden beendet. Der Regierungsrat hat die Einbürgerungsverordnung ergänzt und am 12. August 2009 verabschiedet. Die Gemeinden sind ab 1. Januar 2010 verpflichtet, obligatorische Sprach- und Integrationskurse anzubieten.

Pass- und Identitätskartendienst: Die Anzahl Ausweisanträge haben im Jahr 2009 einen Tiefstand erreicht. Insgesamt wurden knapp 120'000 Pässe und Identitätskarten ausgestellt, rund sieben Prozent weniger als im Vorjahr. Die Biometrieerfassungen nahmen hingegen leicht zu, insgesamt wurden 9'500 Gesichtsbilder aufgenommen. Die Vorbereitungsarbeiten für die Eröffnung der 7 Ausweiszentren am 1. März 2010 banden während des ganzen Jahres etliche Ressourcen. So wurden beispielsweise im Sommer die offenen Stellen ausgeschrieben und aus über 500 Bewerbungen die neuen Mitarbeitenden rekrutiert. Beim Ausbau und Bezug der Zentren besteht eine Abhängigkeit vom AGG, so dass die Fortschritte unterschiedlich sind.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions. Unité : pour cent

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité : pour cent

Objectifs de prestation

Aucun

Commentaire

A l'Office de la population et des migrations (OPM), le projet Dialogik a avancé selon le calendrier prévu. La stratégie mise en place permet de faire face aux développements, de définir une organisation efficace et de passer à une culture de la confiance. La communcation entre direction et personnel est bien établie. La mise en œuvre intègre également la réorganisation sur sept sites des offices de l'état civil et l'introduction générale du passeport à données biométriques pour début 2010. L'organisation provisoire a requis beaucoup d'énergie, ainsi qu'un grand engagement du personnel, qui devra se poursuivre en 2010. La nouvelle organisation de l'état civil sera fonctionnelle début janvier 2010; le Conseil–exécutif a modifié l'ordonnance cantonale en juin 2009. Pour la législation sur les documents d'identité (des citoyens suisses et des ressortissants étrangers), le Conseil–exécutif a adopté le texte en décembre 2009, avec entrée en vigueur en mars 2010.

Le Service de l'état civil et des naturalisations a terminé les travaux liés à la motion 068/2007 Messerli, Nidau (PEV) Introduction de cours d'intégration obligatoires destinés aux candidats et candidates à la naturalisation. Le Conseil–exécutif a complété l'ordonnance concernée en août. Dès 2010, les communes sont tenues d'organiser des cours obligatoires de langue et d'intégration.

Le Service des documents d'identité a enregistré un nombre plutôt faible de demandes. Quelques 120 000 passeports et cartes d'identités ont été établis (–7%). Le nombre de saisies biométriques a augmenté (9500). Les travaux préparatoires à la nouvelle organisation (sept centres de documents d'identité dès mars 2010) ont mobilisé une grande partie des ressources. Pour les postes à repourvoir, le nouveau personnel a été recruté parmi 500 candidatures. Les phases de construction et de déménagement se font sous l'égide de l'Office des immeubles et des constructions, ce qui rend la progression peu homogène.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 7,2 Millionen besser ab als budgetiert. Die Verbesserung kommt hauptsächlich aus dem Produkt Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige, wo nicht alle geplanten Personalkosten angefallen sind, weil der Einführungszeitpunkt des biometrischen Passes gegenüber der Planung nach hinten verschoben wurde (auf den 1. März 2010). Die Rekrutierung des Personals wurde deshalb hinausgezögert. In der Folge verringerten sich auch die Gemeinkosten aus den Umlagen entsprechend.

Commentaire

Le niveau III de la marge contributive boucle avec un résultat meilleur qu'escompté (+ CHF 7,2 mio). Ceci est principalement le fait du produit Documents d'identité des ressortissants suisses; les frais de personnel ont été moins élevés en raison du report de l'introduction du passeport biométrique, qui a entraîné le report du recrutement. Les coûts indirects ont par conséquent été plus bas que les valeurs du budget.

6.1.10 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	6'218'678.71	3'544'000.00	6'989'512.35	3'445'512.35	97.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'230'647.98	8'567'065.35	7'918'844.59	–648'220.76	–7.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'741'878.25	3'160'900.00	3'295'995.35	135'095.35	4.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'753'847.52**	**–8'183'965.35**	**–4'225'327.59**	**3'958'637.76**	**–48.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'207'700.25	3'862'933.25	3'363'820.31	–499'112.94	–12.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'174'777.64	1'525'525.17	2'624'763.70	1'099'238.53	72.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'136'325.41**	**–13'572'423.77**	**–10'213'911.60**	**3'358'512.17**	**–24.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'136'325.41**	**–13'572'423.77**	**–10'213'911.60**	**3'358'512.17**	**–24.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	344'592.85	300'000.00	**246'454.40**	–53'545.60	–17.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	58'900.00	60'000.00	**54'700.00**	–5'300.00	–8.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'564'901.90	2'647'000.00	**3'934'186.05**	1'287'186.05	48.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'285'730.66**	**–10'685'423.77**	**–6'087'971.15**	**4'597'452.62**	**–43.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus– und weitergebildet. Um den Ausbildungs– und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

6.1.10 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention peuvent être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

Beschreibung

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit– und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus– und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport. Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S–Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der POM und des Regierungsrats in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, – Stellungspflicht, – Rekrutierung / Orientierungstage, – Dienstverschiebungswesen, – Wehrpflichtersatz, – Pflichten im– und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), – Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen– und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz– und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)

Description

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil–exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM ; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO ; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM ; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM ; RS 511.22)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VPAA–VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen–, Schiess– und Übungsplätze (VWS–VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV–VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag "Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton"
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kanton, der Regierung, Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM.

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen.

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen.

Bases légales

- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM–DDPS ; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC ; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999 relatif à la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions, LSu ; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (Ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPATE ; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (Ordonnance sur les émoluments DDPS, OEmol–DDPS ; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs–pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM.

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence.

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95%	90 %	keine Einsätzepas d'engagement	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	88%	80 %	94%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskoordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité : pour cent

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes.

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile.

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane.

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux.

Transparenz der Kosten in den Aus– und Weiterbildungskursen im Sport.

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport.

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung.

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	CHF 108	< CHF 150	CHF 151	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90%/10%	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektion / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspection	90%/10%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	93%	80 %	88%	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 4	78%/22%	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektion / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspektion	100%/-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Indicateur de prestation 1 :

Réduction du coût net par participant. Unité : < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (ca.40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20% aller GFO/RFO (ca.30) und BFO (5–6). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite régionaux et communaux (env. 30) ainsi que de district (5 ou 6). Unité: pour cent

Kommentar

Die bisher noch nicht abgeschlossenen, vom kantonalen Führungsorgan (KFO) dem BSM zum Vollzug übertragenen Optimierungsmassnahmen aus den Hochwassern der Jahre 2005 und 2007 erreichten Ende 2009 die folgenden Umsetzungsstände:

- Intensivierung der Aus- und Weiterbildung der zivilen Führungsorgane: Die vom KFO verabschiedete Verwaltungsweisung – Verpflichtung zur Ausbildung – setzt das BSM konsequent um. Im Zusammenhang mit der Verwaltungsreform wurden die Bezirksführungsorgane (BFO) aufgehoben und die neuen Verwaltungskreisführungsorgane (VKFO) gebildet. (Stand: acht VKFO operativ, zwei VKFO im Aufbau, Führung im Ereignisfall sichergestellt.)
- Optimierung der Warnung, Alarmierung und Mobilisierung: Der Regierungsrat hat den von der Projektorganisation zum Vollzug erstellten RRB Nr. 0162 am 6. Februar 2008 verabschiedet. Die Pilotprojekte Lütschinentäler, Aaretal und Emmental sind abgeschlossen. Die entsprechende Berichterstattung an den Regierungsrat ist in Arbeit und erfolgt Anfang 2010.
- Schaffung eines Leitfadens für die Gemeinden für die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen: Die Bewältigung der Ereignisse des Jahres 2007 sowie die EURO 08 sind die Gründe für den Rückstand in diesem Projekt. Neue Erkenntnisse aus dem Hochwasser 2007 werden im Projekt berücksichtigt. (Stand: Projekt in Arbeit. Die drei Dossiers «Vorbereitung», «Einsatz» und «Wiederaufbau» werden Mitte 2010 im Internet publiziert.).

Commentaire

Suite aux crûes de 2005 et 2007, l'Organe cantonal de conduite a confié à l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM) le soin de prendre des mesures d'amélioration. En fin d'exercice, l'état d'avancement est le suivant.

- L'Organe cantonal de conduite a décidé d'une formation obligatoire des organes de conduite civils; l'OSSM applique cette directive. Dans le cadre de la réforme de l'administration décentralisée, les organes de conduite de district ont été remplacés par des organes de conduite d'arrondissement (8 sont en place, 2 en gestation; la conduite est assurée en cas d'événement).
- Le Conseil–exécutif a adopté par ACE 0162 du 6 février 2008 le projet d'optimisation de l'alerte, de l'alarme et de la mobilisation. Les projets portant sur les vallées des Lutschines, de l'Aar et de l'Emmental sont achevés. Le rapport sera remis au Conseil–exécutif début 2010.
- Les événements de 2007 et l'EURO 08 ont retardé la création d'un guide à l'intention des communes pour faire face aux catastrophes et situations d'urgence. Les leçons tirées des crûes de 2007 seront intégrées. Les dossiers consacrés à la préparation, à l'intervention et au rétablissement seront publiés sur Internet à la mi–2010.

Kommentar

Hockey WM 2009: Zur Unterstützung der Partnerorganisationen leistete der Zivilschutz (diverse Zivilschutzorganisationen und Formationen des Kantons) 1'339 Diensttage. Der Einsatz erfolgte in den Bereichen Sicherheit, Transport sowie Logistikauf- und -abbau und erlangte grosse Anerkennung des OK und der Partner. Die Zusammenarbeit der Partnerorganisationen, wie dies der Bevölkerungsschutz vorsieht, hat bestens funktioniert.

Im Rahmen der Umsetzung der Motion 33/2008 Masshardt, Langenthal (SP–JUSO) wurde im September/Oktober 2009 an den drei Standorten der Logistikbasis der Armee, in den Logistik–Zentren Bern, Thun und Wangen a.A. eine kostenlose und freiwillige Abgabe von Waffen und Munition organisiert. Insgesamt wurden dabei 3'223 Waffen sowie 1'853 Kilogramm Munition abgegeben.

Umsetzung Sportleitbild: Verschiedene Projekte sind bereits etabliert, andere in der Umsetzung oder in Planung.

- Talent Eye: Die erste Staffel des Projekts zur polysportiven Förderung von Kindern wurde im Dezember 2009 nach zwei Jahren mit einem speziellen Event abgeschlossen. Die zweite Staffel von Talent Eye läuft bereits seit einem Jahr erfolgreich. Die Planung für die Durchführung einer dritten Staffel im Jahr 2010 ist abgeschlossen; eine umfassende Auswertung der ersten Staffel wurde eingeleitet.
- HIPFIT: Mit der Umsetzung des bewegungsorientierten Moduls für übergewichtige und adipöse Kinder wurde im Jahr 2009 begonnen. In acht, auf den ganzen Kanton verteilten Zentren trainierten Ende 2009 insgesamt 55 Kinder. Im Jahr 2010 wird das Angebot auf weitere Zentren ausgeweitet.
- fit&mobil: Zur Mobilisierung der sportlich inaktiven Bevölkerung wurde das Angebot eines mobilen Sportbodens lanciert. Das 150 Quadratmeter grosse Sportzelt dient der Präsentation der Sportangebote in den Gemeinden. Ab dem Jahr 2010 wird fit&mobil den Auftritt an der BEA ersetzen. Dies mit dem Hintergrund, die Präsentation des Berner Sports in die Regionen zu tragen. Die Planung des neuen Angebots wurde im Jahr 2009 abgeschlossen, der Kick-Off erfolgt im Februar 2010.
- Go for 5: Dieser Anlass wurde am 5. Mai 2009 unter anderem als Städtewettkampf zwischen Bern und Langenthal (Sieger) erfolgreich durchgeführt.
- BEA 09: Anlässlich der Ausstellung wurde Sportvereinen des Kantons Bern eine Plattform geboten, wo sie ihre Sportart dem Publikum präsentieren konnten. Ziel ist die Animierung zur sportlichen Betätigung.
- Sportlerehrung: Bereits Tradition ist die Durchführung der Sportlerehrung (58 WM- oder EM-Medaillen von 37 Athleten). Ab dem Jahr 2010 wird die Sportlerehrung im Rahmen von fit&mobil dezentral durchgeführt.

Commentaire

Diverses organisations et formations de protection civile du canton de Berne ont accompli 1339 jours de service pour soutenir les organisations partenaires du Championnat du monde de hockey, pour ce qui est de la sécurité, du transport et de la logistique. Leur travail a été apprécié par le comité d'organisation et les partenaires; la collaboration avec les organisations partenaires, telle que prévue par les normes de protection de la population, a très bien fonctionné.

Suite à la motion 033/2008 Masshardt, Langenthal (PS–JS), il a été possible de remettre gratuitement des armes et de la munition en septembre et octobre aux trois centres de la base logistique de l'armée, soit Berne, Thoune et Wangen. 3223 armes et 1853 kg de munitions ont été remises.

Divers projets sont en cours pour la mise en œuvre des directives cantonales sur le sport; certains sont déjà institutionnalisés.

- Le projet Talent Eye vise la promotion du sport chez les enfants. La première volée a clos son parcours de deux ans par un événement particulier. La deuxième volée est formée avec succès depuis un an. La planification d'une troisième volée est terminée; une analyse des résultats de la première volée est en cours.
- Le projet HIPFIT entend lutter contre le manque de mouvement des enfants en surcharge pondérale. Huit centres répartis dans le canton ont entraîné 55 enfants. En 2010, l'offre sera étendue à d'autres centres.
- Le projet fit&mobil permet d'encourager à plus de mobilité la population inactive sur le plan sportif. Une tente de 150 m2 sert à présenter l'offre aux communes. Dès 2010, au lieu d'une présence à la BEA, ce projet permettra de présenter le sport dans les régions. La planification de la nouvelle offre est terminée; le coup d'envoi aura lieu en février 2010.
- La manifestation Go for 5 s'est déroulée en mai sous forme d'un duel entre la vile de Berne et celle de Langenthal (qui l'a emporté).
- L'exposition BEA 09 a offert aux associations sportives du canton une plate–forme leur permettant de présenter leur discipline au public, l'objectif restant de motiver les gens à faire du sport.
- La cérémonie d'honneur aux médaillés du canton est désormais traditionnelle; 37 sportifs ont gagné 58 médailles, tant sur le plan mondial qu'européen. Dès 2010, l'événement sera organisé de manière décentralisé dans le cadre du projet fit&mobil.

Kommentar

Finanzielle Veränderungen: Der Saldo Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 3,4 Millionen besser ab als budgetiert. Diese Verbesserung kommt hauptsächlich aus dem Produkt Infrastruktur. Der Ertrag aus der hohen Belegung durch die Armee und durch zivile Nutzer konnte nochmals gesteigert werden. Die Infrastrukturentschädigungen des Bundes für die Benützung der Kasernenanlage sind erneut vollumgänglich dem BSM überwiesen worden. Die Entschädigung für die Betriebskosten betrug CHF 2,3 Millionen.

Der Saldo Deckungsbeitrag IV konnte gegenüber dem Budget um CHF 4,6 Millionen verbessert werden. Nebst dem Mehrertrag des Produkts Infrastruktur liegen die Erlöse bei der Wehrpflichtersatzabgabe und den Bussen aus den Schiesspflichtversäumnissen um CHF 1,2 Millionen über den budgetierten Werten. Diese Verbesserung konnte erreicht werden, weil die Steuerverwaltung erneut viele Steuerabrechnungen der Vorjahre definitiv abrechnete und die Bussen aus Schiesspflichtversäumnissen wiederholt anstiegen.

Commentaire

Sur le plan financier, le niveau III de la marge contributive boucle avec un résultat supérieur aux attentes (+3,4 mio CHF). L'amélioration résulte avant tout du produit Infrastructure. Un fort taux d'occupation des bâtiments par l'armée et par des utilisateurs civils a une nouvelle fois stimulé les revenus. L'indemnisation en provenance de la Confédération pour l'utilisation de la caserne a été intégralement versée à l'OSSM. Celle qui concerne les frais de fonctionnement se monte à 2,3 millions de francs.

Le niveau IV de la marge contributive a été amélioré par rapport au budget (+ CHF 4,6 mio). On peut mentionner un revenu plus élevé pour le produit Infrastructure, d'importants revenus pour la taxe d'exemption de l'obligation de servir, ainsi que de nombreuses amendes pour tir obligatoire négligé (+ CHF 1,2 mio). Celles–ci sont de nouveau en hausse, et l'intendance des impôts a bouclé de nombreux dossiers fiscaux de l'an précédent, ce qui a contribué au résultat.

6.2 Besondere Rechnungen
6.2.1 Rekurskommission Fahrzeugführer

6.2 Comptes spéciaux
6.2.1 Commission de recours contre les mesures LCR

		Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 %		
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**	
Aufwand		**335'758.60**	**371'935.00**	**405'973.10**	**34'038.10**	**9.1**	**Charges**	
Ertrag		**77'702.65**	**84'444.00**	**104'124.35**	**19'680.35**	**23.3**	**Revenus**	
Saldo		**–258'055.95**	**–287'491.00**	**–301'848.75**	**–14'357.75**	**4.9**	**Solde**	
Aufwand							**Charges**	
30	**Personalaufwand**	**291'645.80**	**319'435.00**	**356'014.95**	**36'579.95**	**11.4**	**30 Charges de personnel**	
300	Behörden, Kommissionen und Richter	87'775.00	104'000.00	**105'297.50**	1'297.50	1.2	300 Autorités, commissions et juges	
301	Löhne des Verwaltungs– und Betriebspersonals	170'991.65	173'601.00	**207'222.65**	33'621.65	19.3	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation	
303	Sozialversicherungsbeiträge	14'398.95	22'103.00	**21'393.85**	–709.15	–3.2	303 Contributions aux assurances sociales	
304	Personalversicherungsbeiträge	16'960.80	18'042.00	**17'849.40**	–192.60	–1.0	304 Contributions à l'assurance du personnel	
305	Unfallversicherungsbeiträge	1'519.40	1'689.00	**1'371.55**	–317.45	–18.7	305 Contributions à l'assurance accidents	
306	Dienstkleider, Wohnungs– und Verpflegungszulagen	0.00	0.00	**2'880.00**	2'880.00		306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas	
31	**Sachaufwand**	**2'115.20**	**2'500.00**	**2'845.50**	**345.50**	**13.8**	**31 Biens, services et marchandises**	
317	Spesenentschädigungen	2'115.20	2'500.00	**2'845.50**	345.50	13.8	317 Dédommagements	
33	**Abschreibungen**	**6'997.60**	**15'000.00**	**12'112.65**	**–2'887.35**	**–19.2**	**33 Amortissements**	
330	Finanzvermögen	6'997.60	15'000.00	**12'112.65**	–2'887.35	–19.2	330 Patrimoine financier	
39	**Interne Verrechnungen**	**35'000.00**	**35'000.00**	**35'000.00**	**0.00**	**0.0**	**39 Imputations internes**	
390	Verrechneter Aufwand	35'000.00	35'000.00	**35'000.00**	0.00	0.0	390 Charges facturées en interne	
Ertrag							**Revenues**	
43	**Entgelte**	**77'702.65**	**84'444.00**	**104'124.35**	**19'680.35**	**23.3**	**43 Contributions**	
431	Gebühren für Amtshandlungen	77'702.65	84'000.00	**96'375.50**	12'375.50	14.7	431 Emoluments administratifs	
436	Rückerstattungen	0.00	444.00	**7'748.85**	7'304.85	1645.2	436 Remboursements	

Kommentar

Die Rekurskommission ist eine verwaltungsunabhängige Justizbehörde, die kantonal letztinstanzlich über Beschwerden gegen Verfügungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes im Bereich Administrativmassnahmen gegen Fahrzeugführerinnen und -führer (Verwarnungen, Verkehrsunterricht, Führerausweisentzüge) sowie betreffend das Ergebnis von Führerprüfungen und Kontrollfahrten entscheidet. Ihre Geschäftsstelle ist administrativ der POM angegliedert. Als Gerichtsbehörde «Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern» führt sie eine Besondere Rechnung, die aus einer Finanzbuchhaltung besteht.

Im Jahr 2008 stieg die Zahl der Beschwerden auf 287 und erreichte den zweithöchsten Stand seit Bestehen der Rekurskommission. Materiell waren 226 Beschwerden durch die Rekurskommission zu behandeln. Im Jahr 2009 ging die Zahl der Beschwerden gegenüber dem Jahr 2008 zwar zurück, materiell musste jedoch erneut über 227 Beschwerden entschieden werden. Gegenüber der Planung und den Erfahrungswerten der Vorjahre wurden deshalb in der Rekurskommission im Jahr 2009 mehr Geschäfte behandelt. Sie entschied an 13 Sitzungen (2008: 11) über insgesamt 136 Beschwerden gegenüber rund 120 - 130 in den Vorjahren, woraus höhere Vergütungen an die Kommissionsmitglieder als budgetiert resultierten. Darüber hinaus wird die Geschäftsstelle der Rekurskommission ordentlicherweise durch eine Person betreut, weshalb Mehrarbeiten grundsätzlich durch diese aufgefangen werden. Weil materiell etwa gleich viele Geschäfte zu behandeln waren wie im Vorjahr und zudem die Fälle komplexer wurden (teilweise mussten im Zusammenhang mit der Revision des Strassenverkehrsgesetzes stehende neue Rechtsfragen abgeklärt werden), beanspruchte die Geschäftsstelle für die Erledigung der Fälle mehr Zeit. Auch wurde sie in die Vorbereitungsarbeiten und Schulungen zur Umsetzung der Justizreform eingebunden. Diese gesamthaft hohe Belastung führte im Frühjahr 2009 dazu, dass die Pendenzen auf deutlich über 100 stiegen und keine Aussicht bestand, diese innert nützlicher Frist abzubauen. Die Geschäftsstelle wurde deshalb für ein halbes Jahr durch eine Juristin mit einem Teilzeitpensum von 40 Prozent verstärkt. Aufgrund der personellen Verstärkung musste bei den Löhnen des Verwaltungs- und Betriebspersonals (Kontengruppe 301) ein Nachkredit in der Höhe von CHF 33'621.65 eingeholt werden. Die künftige Entwicklung kann zurzeit nicht abgeschätzt werden. Diese hängt ab von der Anzahl der materiell zu behandelnden Fälle, den sich allenfalls neu stellenden Rechtsfragen sowie den Vorbereitungsarbeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung der Justizreform auf den Januar 2011.

Die Erträge setzen sich zusammen aus geplanten Gebühren für Amtshandlungen (Verfahrenskosten) und zusätzlich verrechneten separaten Aufwendungen. Recht deutlich zugelegt haben die Gebühren für Amtshandlungen, was darauf zurückzuführen ist, dass materiell deutlich mehr Beschwerden erledigt werden konnten als im Vorjahr. So wurden im Berichtsjahr 243 (2008: 203) teilweise kostenpflichtige Entscheide eröffnet. Darüber hinaus hatte die Rekurskommission in einigen Fällen recht aufwändige Beweiserhebungen durchzuführen, was sich auf die Kosten niederschlug.

Commentaire

La Commission de recours contre les mesures LCR est une autorité de justice indépendante de l'administration qui statue en dernière instance cantonale sur les recours contre les décisions administratives prononcées à l'égard des conducteurs par l'Office de la circulation routière et de la navigation; elle examine également le résultat des examens de conduite et des courses de contrôle. Son bureau est rattaché à la Direction de la police et des affaires militaires. La commission fait l'objet d'un compte spécial comportant une comptabilité financière.

En 2008, le nombre de recours avait atteint le second plus haut point de l'histoire de la commission (287, dont 226 à traiter par la commission). En 2009, leur nombre a reculé, mais le nombre à traiter était à nouveau très élevé, soit plus de 227. Le nombre d'affaires a donc dépassé les valeurs du budget. La commission s'est réunie à 13 reprises (contre 11 l'an précédent) pour statuer sur 136 cas (120 à 130 les années précédentes), avec pour corollaire un montant plus élevé pour l'indemnisation des membres. Le bureau est d'ordinaire géré par une seule personne, qui doit donc absorber les travaux supplémentaires; or, comme le nombre de recours à traiter était similaire, mais que leur complexité a augmenté (nouvelles questions juridiques à élucider vu la révision de la législation fédérale), il a fallu disposer de plus de capacités, d'autant qu'il s'agissait également d'effectuer les travaux préparatoires et la formation en vue de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux pour début 2011. Vu la situation, les dossiers en souffrance ont dépassé la barre des 100 au printemps, et il a fallu renforcer le bureau par un poste de juriste à 40 pour cent pour pouvoir traiter ces cas à temps. Un crédit supplémentaire (CHF 33 621.65) a été nécessaire (groupe de comptes 301). L'évolution est difficile à prévoir, car elle dépend du nombre de recours à traiter, des nouvelles questions juridiques qui pourraient apparaître et des travaux préparatoires à la réorganisation mentionnée.

Les revenus résultent des émoluments (frais de procédure) et des dépenses comptabilisées séparément. Les émoluments ont nettement augmenté suite au nombre plus important de cas traités (243, contre 203). L'administration de preuves considérable requise pour certaines affaires s'est répercutée sur les coûts.

7 Finanzdirektion

7.1 Produktgruppen (FIN)

7.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'044'589.30	2'276'543.04	2'457'168.04	180'625.00	7.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	312'706.65	950'000.00	480'547.90	–469'452.10	–49.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'357'295.95**	**–3'226'543.04**	**–2'937'715.94**	**288'827.10**	**–9.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	660'673.27	754'522.81	661'622.63	–92'900.18	–12.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	183'740.04	373'903.30	346'853.98	–27'049.32	–7.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'201'709.26**	**–4'354'969.15**	**–3'946'192.55**	**408'776.60**	**–9.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'201'709.26**	**–4'354'969.15**	**–3'946'192.55**	**408'776.60**	**–9.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	279'289.40	300'000.00	**319'602.50**	19'602.50	6.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'922'419.86**	**–4'054'969.15**	**–3'626'590.05**	**428'379.10**	**–10.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Fachliche Unterstützung des Finanzdirektors. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions–, Regierungs– und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz–, Steuer– und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Uebersetzungen.

7 Direction des finances

7.1 Groupes de produits (FIN)

7.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de la direction

Description

Soutien matériel du Directeur des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs– und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 138 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/95 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1).

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 « Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte »

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Travail d'état–major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	5.5	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad des Direktionsvorstehers (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction du Directeur (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Gesetz über den Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen: Mit der Einführung der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung im Jahr 2008 wurden in Bezug auf die Finanzierung der Investitionen klare Schranken gesetzt. Die Nettoinvestitionen unterliegen grossen jährlichen Schwankungen. In den vergangenen Jahren musste ein erhöhter Investitionsbedarf namentlich in den Bereichen Strassen, Hochwasserschutz und Energie festgestellt werden; mit einer weiteren erheblichen Erhöhung des Investitionsbedarfs ist in den kommenden Jahren zu rechnen.

Commentaire

Loi sur le Fonds de couverture des pics d'investissement : L'introduction, en 2008, du frein à l'endettement appliqué au compte des investissements a posé des limites claires en matière de financement des investissements. L'investissement net est soumis à d'importantes fluctuations annuelles. Une augmentation des besoins d'investissement s'est fait sentir ces dernières années, notamment dans les domaines des routes, de la protection contre les crues et de l'énergie, et il faut s'attendre à un nouvel accroissement considérable dans les années à venir.

Kommentar

Vor diesem Hintergrund hat der Regierungsrat verschiedene Lösungsansätze zur alternativen Finanzierung von Investitionen geprüft. Die FIN hat mit dem Gesetz über den Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen die erforderliche Rechtsgrundlage für eine Fondslösung erarbeitet, welche vom Grossen Rat in der Septembersession 2009 verabschiedet wurde. In der Junisession 2009 hat der Grosse Rat die vorläufige Äufnung des Fonds im Umfang von CHF 250 Millionen zulasten der Rechnung 2008 beschlossen.

Finanz– und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden: Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2009 vom regierungsrätlichen Bericht über die Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz– und Lastenausgleichs im Kanton Bern (Bericht FILAG 2012) Kenntnis genommen. Er hat damit den Stossrichtungen der vorgeschlagenen Reformen, welche in 19 Leitsätzen umrissen wurden, zugestimmt. Gestützt auf den regierungsrätlichen Bericht sowie die vom Grossen Rat abgegebenen Planungserklärungen hat die FIN eine Vorlage zur Revision des Gesetzes über den Finanz– und Lastenausgleich (FILAG) ausgearbeitet. Der Regierungsrat hat die FIN Mitte September 2009 ermächtigt, zur Vorlage ein Vernehmlassungsverfahren durchzuführen. Gemäss aktuellem Zeitplan soll das revidierte FILAG dem Grossen Rat in der Novembersession 2010 vorgelegt werden und per 1. Januar 2012 in Kraft treten.

Beteiligungen: Der Grosse Rat hat den Bericht über das Beteiligungscontrolling in der Aprilsession 2008 beraten und mit sechs Planungserklärungen zur Kenntnis genommen. Daraufhin hat der Regierungsrat Mitte 2008 die Folgearbeiten ausgelöst. Im Jahr 2009 standen dabei folgende Arbeiten im Zentrum: Der Regierungsrat hat mit RRB Nr. 1860 vom 28. Oktober 2009 für sämtliche kantonalen Beteiligungen, Unternehmen und Institutionen ein Aufsichtskonzept erlassen. Mit diesem wird dem Regierungsrat sowie dem Grossen Rat transparent gemacht, wie die Aufsicht gegenüber den jeweiligen Organisationen wahrgenommen wird. Im Verlaufe des Jahres 2009 wurde von den Direktionen und der Staatskanzlei erstmalig das nach einem einheitlichen Raster definierte Reporting zu den kantonalen Beteiligungen, Unternehmen und Institutionen erarbeitet, welches im Herbst 2009 vom Regierungsrat zur Kenntnis genommen wurde. Mit dem jährlichen Reporting soll der Regierungsrat jene notwendigen Informationen erhalten, welche für eine Standortbestimmung und Risikobeurteilung der jeweiligen Organisation von Bedeutung sind und auf deren Grundlage allenfalls Interventionen erfolgen können. Ende 2009 wurde von der FIN unter Einbezug der Arbeitsgruppe VKU der Abschlussbericht erarbeitet. Darin werden die VKU-Folgearbeiten zusammengefasst und die Umsetzung der Planungserklärungen dargestellt. Weiter enthält der Abschlussbericht einen Ausblick mit weiteren möglichen Themen zur Bearbeitung durch die Arbeitsgruppe VKU.

Projekt Pre-Evaluation NEF: Vgl. dazu die Berichterstattung im Band 4 «Spezialberichte», Kapitel 10 «Stand der Einführung von NEF».

Commentaire

Dans ce contexte, le gouvernement a examiné différentes solutions permettant de financer les investissements autrement. Avec la loi sur le Fonds de couverture des pics d'investissement, la Direction des finances a élaboré la base légale nécessaire pour concrétiser la solution du fonds. Elle a été adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de septembre 2009. Au cours de sa session de juin 2009, le Grand Conseil a décidé d'alimenter provisoirement le fonds à hauteur de CHF 250 millions, au débit des comptes de 2008.

Péréquation financière et compensation des charges canton–communes : Lors de sa session de janvier 2009, le Grand Conseil a pris acte du rapport du Conseil–exécutif sur l'optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne (LPFC 2012). Il a ainsi approuvé les grands axes des réformes proposées, qui sont décrits dans 19 thèses. S'appuyant sur le rapport du gouvernement ainsi que sur les déclarations de planification adoptées par le Grand Conseil, la Direction des finances a élaboré un projet de révision de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC). A la mi–septembre 2009, le Conseil–exécutif a chargé la Direction des finances de mettre en consultation le projet de révision. Selon le calendrier en vigueur, la version révisée de la LPFC sera présentée au Grand Conseil lors de la session de novembre 2010 et entrera en vigueur le 1er janvier 2012.

Participations : Le Grand Conseil a examiné le rapport sur le controlling des participations et adopté six déclarations de planification durant sa session d'avril 2008. Le Conseil–exécutif a lancé les travaux subséquents vers le milieu de l'exercice 2008. Les principaux travaux réalisés en 2009 sont les suivants : l'ACE no 1860 du 28 octobre 2009, dans lequel le Conseil–exécutif a édicté une stratégie de surveillance pour chacune des participations, entreprises et institutions cantonales. Cette mesure permet au Conseil–exécutif et au Grand Conseil d'établir la transparence sur la manière dont la surveillance est exercée à l'égard des différentes organisations. Le compte rendu des Directions et de la Chancellerie d'Etat sur les participations, entreprises et institutions cantonales a été préparé pour la première fois, courant 2009, sur la base d'une structure standardisée. Le Conseil-exécutif a pris connaissance de ce document à l'automne 2009. Le compte rendu annuel vise à fournir au Conseil-exécutif les informations nécessaires pour procéder à un état des lieux et à une évaluation des risques de chaque organisation importante et, le cas échéant, prendre les mesures qui s'imposent en fonction des résultats obtenus. Le rapport final a été rédigé par la Direction des finances, avec le soutien du groupe de travail RCE, à fin 2009. Il résume les travaux de suivi des RCE et présente la mise en œuvre des déclarations de planification. Il ouvre également d'autres perspectives en proposant de nouveaux thèmes susceptibles d'être traités par le groupe de travail RCE.

Projet de pré–évaluation de NOG : Voir à ce sujet le rapport figurant dans le volume 4 « Comptes rendus spéciaux », au chapitre 10 « Etat d'avancement de la généralisation de NOG ».

7.1.2 Voranschlag / Aufgaben– und Finanzplan Kanton

7.1.2 Budget et plan intégré « mission–financement » du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	424'701.42	604'667.70	374'697.43	–229'970.27	–38.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'797.60	50'000.00	7'605.65	–42'394.35	–84.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–429'499.02**	**–654'667.70**	**–382'303.08**	**272'364.62**	**–41.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	152'381.79	200'637.17	97'726.45	–102'910.72	–51.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	47'921.13	99'425.59	53'721.21	–45'704.38	–46.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–629'801.94**	**–954'730.46**	**–533'750.74**	**420'979.72**	**–44.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–629'801.94**	**–954'730.46**	**–533'750.74**	**420'979.72**	**–44.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–629'801.94**	**–954'730.46**	**–533'750.74**	**420'979.72**	**–44.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben– und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 61, 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 169–171 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)

Produits

- Budget et plan intégré « mission-financement » du canton

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil–exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2).

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	27.08.2008	Anfang September / début septembre	26.08.2009	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	25.11.2008	Novembersession / Session de novembre	24.11.2009	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben– und Finanzplan durch RR.

Indicateur de prestation 1 :

Adoption formelle du budget et du plan intégré « mission-financement » par le Conseil-exécutif.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 2 :

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré « mission-financement » par le Grand Conseil.

Kommentar

Der Planungsprozess 2009 zur Erarbeitung von Voranschlag 2010 und Aufgaben–/Finanzplan 2011–2013 gestaltete sich unter dem Eindruck der Auswirkungen der Finanz– und Wirtschaftskrise als sehr anspruchsvoll. Im Rahmen von finanzpolitischen Aussprachen Ende Januar und Anfang Februar 2009 musste der Regierungsrat davon Kenntnis nehmen, dass sich die finanz– und wirtschaftspolitische Lage im Kanton Bern seit Mitte Oktober 2008 massiv verschlechtert hatte. Angesichts der düsteren Wirtschaftsprognosen beschloss der Regierungsrat vorübergehend eine kürzerfristige finanzpolitische Optik einzunehmen, bis sich die wirtschaftliche Lage wieder erholt hat. Dies hatte zur Folge, dass sich die finanzpolitischen Zielsetzungen des Regierungsrats in erster Linie auf den Vollzug des Budgets 2009 und auf das zu planende Budget für das Jahr 2010 ausrichteten. Im Zentrum der Anstrengungen für die Erarbeitung des Voranschlags 2010 stand somit die Zielsetzung, im Jahr 2010 eine Neuverschuldung zu verhindern. Der Regierungsrat wollte dieses Ziel in drei verschiedenen Verfahren erreichen:

Commentaire

En 2009, le processus de planification du budget de 2010 et du plan intégré mission–financement de 2011 à 2013 s'est avéré très ardu en raison des conséquences de la crise économique et financière. Dans le cadre de différentes discussions sur la politique des finances à fin janvier et début février 2009, le Conseil-exécutif a pris acte du fait que la situation financière et économique du canton de Berne s'était nettement détériorée depuis la mi-octobre 2008. Face à la morosité des perspectives économiques, le Consei-exécutif a décidé d'adopter provisoirement une optique à court terme dans le domaine de la politique financière jusqu'à ce que la situation économique se soit redressée. C'est ce qui explique que les objectifs du Conseil-exécutif en matière de politique financière aient été axés prioritairement sur la mise en œuvre du budget 2009 et l'élaboration du budget pour l'exercice 2010. Ainsi les efforts d'élaboration du budget 2010 étaient–ils concentrés sur la manière d'éviter une nouvelle augmentation de la dette en 2010. Pour atteindre cet objectif, le Conseil-exécutif prévoyait trois procédures différentes :

Kommentar

- Ordentlicher Planungsprozess («Hauptverfahren»): Der Regierungsrat setzte sich zum Ziel, mit restriktiven Budgetvorgaben in einem ersten Schritt im ordentlichen Planungsprozess betragsmässig relevante Entlastungsmassnahmen für den Voranschlag 2010 und Aufgaben-/Finanzplan 2011-2013 vorzunehmen.
- Fortsetzung der Eventualplanung 2009 im Voranschlag 2010 und Aufgaben-/Finanzplan 2011–2013: Der Regierungsrat beauftragte die Direktionen und die Staatskanzlei sodann in einem zweiten Schritt, die im Rahmen der Eventualplanung 2009 festgelegten Entlastungsmassnahmen auch im Voranschlag 2010 und im Aufgaben-/Finanzplan 2011–2013 zahlenmässig fortzusetzen.

- Erarbeitung eines Massnahmenpaketes: Mit dem Massnahmenpaket sollte nach der Umsetzung der Entlastungen aus dem ordentlichen Planungsprozess sowie aus der Fortsetzung der Eventualplanung 2009 in einem dritten Schritt der noch verbleibende «Restbetrag» zur Verhinderung einer Neuverschuldung im Jahr 2010 realisiert werden. Dabei wurden alle Produktgruppen nach möglichen Haushaltsentlastungen durchforstet. Die Entlastungsmassnahmen waren durch die Direktionen und die Staatskanzlei so vorzuschlagen, dass sie eine möglichst nachhaltige Wirkung erzeugten und somit auch in den Finanzplanjahren 2011 bis 2013 zur Verhinderung einer Neuverschuldung beitragen.

Commentaire

- la planification ordinaire (« processus principal ») : le Conseil–exécutif s'est d'abord fixé pour objectif d'introduire dans le processus de planification ordinaire du budget de 2010 et du plan intégré mission-financement de 2011 à 2013 des mesures d'allègement importantes par le biais de consignes budgétaires restrictives.
- la poursuite de la planification de rechange de 2009 dans le budget de 2010 et le plan intégré mission–financement de 2011 à 2013 : le Conseil-exécutif a ensuite chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat de reprendre dans le budget de 2010 et le plan intégré mission-financement de 2011 à 2013 les montants correspondant aux mesures d'allègement définies dans le cadre de la planification de rechange de 2009.
- l'élaboration d'un train de mesures : le train de mesures devait permettre d'utiliser le « montant restant », après la mise en œuvre des allègements prévus dans le processus de planification ordinaire et la poursuite de la planification de rechange de 2009, pour éviter un nouvel endettement en 2010. L'idée était de passer en revue tous les groupes de produits pour identifier les coupes budgétaires possibles. Les mesures d'allègement devaient être définies par les Directions et la Chancellerie d'Etat de telle sorte que leur impact soit le plus durable possible et contribuent ainsi également à empêcher un nouvel endettement durant les exercices financiers 2011 à 2013.

7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	2'000.00	1'600.00	–400.00	–20.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	40'890.55	37'366.65	36'941.39	–425.26	–1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'103.00	10'000.00	600.00	–9'400.00	–94.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–41'993.55**	**–45'366.65**	**–35'941.39**	**9'425.26**	**–20.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	14'526.33	12'446.88	11'438.15	–1'008.73	–8.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'881.18	6'167.74	7'363.87	1'196.13	19.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–59'401.06**	**–63'981.27**	**–54'743.41**	**9'237.86**	**–14.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–59'401.06**	**–63'981.27**	**–54'743.41**	**9'237.86**	**–14.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–59'401.06**	**–63'981.27**	**–54'743.41**	**9'237.86**	**–14.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der FIN sowie des Regierungsrats (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

7.1.3 Justice administrative interne à l'administration

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	2'000.00	1'600.00	–400.00	–20.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	40'890.55	37'366.65	36'941.39	–425.26	–1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'103.00	10'000.00	600.00	–9'400.00	–94.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–41'993.55**	**–45'366.65**	**–35'941.39**	**9'425.26**	**–20.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	14'526.33	12'446.88	11'438.15	–1'008.73	–8.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'881.18	6'167.74	7'363.87	1'196.13	19.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–59'401.06**	**–63'981.27**	**–54'743.41**	**9'237.86**	**–14.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–59'401.06**	**–63'981.27**	**–54'743.41**	**9'237.86**	**–14.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–59'401.06**	**–63'981.27**	**–54'743.41**	**9'237.86**	**–14.4**	**Marge contributive IV**

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1).

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2).

Leistungsindikator(en)

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2).

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	>= 5	5.0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	<= 1	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Direktionsvorsteher und dem Produktgruppenverantwortlichen statt (Skala 1 bis 6).

Leistungsindikator 2:

Zahl der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur (échelle de 1 à 6).

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Massgebend ist die Anzahl zu bearbeitender Beschwerdefälle, welche nicht beeinflussbar ist. Die Leistungsindikatoren wurden erfüllt.

Commentaire

Le groupe de produits « Justice administrative interne à l'administration » présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. L'élément déterminant à cet égard est le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé. Les indicateurs de prestations ont été entièrement atteints.

7.1.4 Konzernrechnungswesen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	695'473.34	892'829.00	928'019.57	35'190.57	3.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	10'062.45	32'000.00	7'197.95	–24'802.05	–77.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–705'535.79**	**–924'829.00**	**–935'217.52**	**–10'388.52**	**1.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	856'103.75	574'020.80	624'664.13	50'643.33	8.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	148'756.56	468'911.28	166'579.40	–302'331.88	–64.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'710'396.10**	**–1'967'761.08**	**–1'726'461.05**	**241'300.03**	**–12.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'710'396.10**	**–1'967'761.08**	**–1'726'461.05**	**241'300.03**	**–12.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'710'396.10**	**–1'967'761.08**	**–1'726'461.05**	**241'300.03**	**–12.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Konzern–Rechnung
- Konzern–Finanzbuchhaltung
- Konzern–Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern–Hochrechnung

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanz– und Controllingkonferenz (FICON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

7.1.4 Comptabilité du groupe

Calcul des marges contributives

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FICON (conférence des responsables des finances et controlling), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher. (Leistungsindikator 1).

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung bzw. Vorbereitung des Jahresabschlusses / Geschäftsberichts des Vorjahres resp. des laufenden Jahres (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables (Indicateur de prestation 1).

La clôture des comptes de groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe (établissement/préparation de la clôture annuelle/du rapport de gestion de l'exercice précédent/de l'année en cours) sont terminés dans les délais fixés (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Ja/Oui	JA / OUI	JA / OUI	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Indicateur de prestation 1 :

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité : OUI / NON

Leistungsindikator 2:

Terminabweichungen (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Ecarts par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité : nombre

Kommentar

Folgende Tätigkeiten lagen im Berichtsjahr im Vordergrund:

- Der Geschäftsbericht 2008 sowie die Hochrechnung 2009 konnten termingerecht erstellt werden. Die Beratung des Geschäftsberichts 2008 im Grossen Rat erfolgte in der Junisession 2009.
- Die Projektarbeiten zur Einführung des Harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) wurden basierend auf RRB 1926/2008 weitergeführt.

Der Deckungsbeitrag III ist im Rahmen des Voranschlages ausgefallen.

Sämtliche Leistungsziele konnten erfüllt werden.

Commentaire

L'année sous rapport a principalement été marquée par les activités suivantes :

- Le rapport de gestion de 2008 et l'extrapolation de 2009 ont pu être élaborés dans les délais. La délibération du Grand Conseil sur le rapport de gestion de 2008 est intervenue durant la session de juin 2009.
- Les travaux du projet d'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) se sont poursuivis en vertu de l'ACE 1926/2008.

La marge contributive III correspond à peu près au montant budgété.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

7.1.5 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	278'427'021.45	239'524'000.00	246'314'365.75	6'790'365.75	2.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	175'032.00	279'900.00	263'926.44	–15'973.56	–5.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	8'801'498.79	9'231'038.56	6'803'101.57	–2'427'936.99	–26.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**269'450'490.66**	**230'013'061.44**	**239'247'337.74**	**9'234'276.30**	**4.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	643'695.42	615'825.38	534'492.05	–81'333.33	–13.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	252'456.81	255'802.14	57'048.04	–198'754.10	–77.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**268'554'338.43**	**229'141'433.92**	**238'655'797.65**	**9'514'363.73**	**4.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**268'554'338.43**	**229'141'433.92**	**238'655'797.65**	**9'514'363.73**	**4.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**268'554'338.43**	**229'141'433.92**	**238'655'797.65**	**9'514'363.73**	**4.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Tresorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash–Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An– und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)

7.1.5 Trésorerie

Calcul des marges contributives

Produits

- Trésorerie

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel– und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1).

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2).

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	480'000	20'000'000	5'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–48	0	–42	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–3	4	16	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All–in–Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All–in–Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel– und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Indicateur de prestation 1 :

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Indicateur de prestation 2 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité : points de base

Indicateur de prestation 3 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité : points de base

Kommentar

Die Tresorerie des Kantons Bern stellt die ständige Zahlungsbereitschaft und das optimale und effiziente Cash-Management des Kantons Bern sicher.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 9,5 Millionen höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus Mehrerlösen aufgrund höherer Dividendenerträge von BEKB, Bedag und Vereinigte Schweizerische Rheinsalinen sowie aus tieferen kalkulatorischen Zinsen.

Commentaire

La Trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton de Berne et gère ses disponibilités de manière optimale et efficiente.

La marge contributive III du groupe de produits est supérieure de CHF 9,5 millions au montant budgété. Cet écart résulte essentiellement de l'augmentation des rentrées financières liée à la hausse des dividendes de la BCBE, de Bedag et de la Société des Salines Suisses du Rhin réunies SA et de la baisse de la charge d'intérêt standard.

Kommentar

Die beiden Leistungsziele «minimale Menge an flüssigen Mitteln» und «kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich» wurden übertroffen. Die Messgrösse für das dritte Leistungsziel, «kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel– und langfristigen Bereich», wurde aufgrund der Finanzmarktkrise in Absprache mit dem Finanzdirektor von + 4 Basispunkte auf + 40 Basispunkte angepasst. Dieser höhere Wert konnte unterschritten werden.

Commentaire

Les deux objectifs de prestations visés « Montant minimal de disponibilités » et « Emprunts à court terme à des coûts avantageux » ont été dépassés. D'entente avec le Directeur des finances, l'unité de mesure pour le troisième objectif de prestations « Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux » a été relevé de + 4 points de base à + 40 points de base à cause de la crise des marchés financiers. Ce chiffre élevé n'a pas été atteint.

7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	823'026.65	1'254'796.00	1'189'431.77	–65'364.23	–5.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	5'568.50	134'800.00	22'553.40	–112'246.60	–83.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–828'595.15**	**–1'389'596.00**	**–1'211'985.17**	**177'610.83**	**–12.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'264'869.89	1'169'764.50	996'041.58	–173'722.92	–14.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'219'508.19	7'083'042.65	5'070'089.15	–2'012'953.50	–28.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'312'973.23**	**–9'642'403.15**	**–7'278'115.90**	**2'364'287.25**	**–24.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'312'973.23**	**–9'642'403.15**	**–7'278'115.90**	**2'364'287.25**	**–24.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'312'973.23**	**–9'642'403.15**	**–7'278'115.90**	**2'364'287.25**	**–24.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Beratung und Support Finanzbuchhaltung
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der STA in allen fachlichen und systemtechnischen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur ordnungsgemässen Führung der Finanz– und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen.

7.1.6 Prestations de services de gestion financière

Calcul des marges contributives

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations.

Beschreibung

Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Description

En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen, STA und FK

Destinataires

Offices, Directions, Chancellerie d'Etat et Controle des finances

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1)

Systemverfügbarkeit gemäss Vereinbarung mit Bedag (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	90	80	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	99	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Stichprobeweise Beurteilung Dienstleistungen durch Leistungsempfänger «gut» bis «sehr gut» (Basis Fragebogen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Niveau « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage réalisé auprès des bénéficiaires des prestations (questionnaire). Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad System (Fibu). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Degré de disponibilité du système (comptabilité finanicère). Unité : pour cent

Kommentar

Die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung ist verantwortlich für den Betrieb, die Wartung und Entwicklung des Finanzinformationssystems FIS.

Commentaire

La section Prestations de services de gestion financière est responsable de l'exploitation, la maintenance et le développement du système d'informations financières FIS.

Kommentar

Für die fachliche und systemtechnische Unterstützung der Finanzdienste sämtlicher Direktionen und der STA betrieb sie im Jahr 2009 letztmals einen Helpdesk (ab dem Jahr 2010 beim Amt für Informatik und Organisation KAIO) und bietet entsprechende Aus– und Weiterbildungen an. Die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung bewirtschaftet und verwaltet im Weiteren das Versicherungsportfolio für sämtliche Institutionen des Kantons Bern.

Mit GRB 0332/2009 bewilligte der Grosse Rat im Juni einen Rahmenkredit über CHF 10,4 Millionen für die Weiterentwicklung von FIS in den Jahren 2009–2012. Die geplanten Vorhaben für das Berichtsjahr konnten grösstenteils umgesetzt werden.

Im Bereich Konzernschulung konnten im Jahr 2009 45 Kurse mit 350 Teilnehmenden durchgeführt werden. Zusätzlich konnte in 5 amtsspezifischen Kursen für weitere 85 Personen eine Weiterbildung durchgeführt werden. Der kontinuierlich Rückgang sowohl bei der Anzahl der Kurse wie auch der Teilnehmenden zeigt, dass die «flächendeckende Einführung von NEF/FIS» abgeschlossen und das notwendige Wissen in der Verwaltung breit vorhanden ist.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 2,3 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von höheren Courtagenrückflüssen aus Versicherungsprämien, wegen nicht durchgeführter oder verschobener FIS–Projekte und aus geringeren Kosten von Informatikdienstleistungen Dritter.

Sämtliche Leistungsziele konnten erfüllt bzw. übertroffen werden.

Commentaire

Elle offre, en 2009 pour la dernière année, aux services financiers de l'ensemble des Directions et de la Chancellerie d'Etat un service d'assistance dans les domaines matériels et techniques (relayée par l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) à partir de 2010) et organise des cours de formation et de perfectionnement correspondants. La section Prestations de services de gestion financière administre et gère en outre le portefeuille des assurances pour toutes les institutions du canton de Berne.

Le Grand Conseil a approuvé, par AGC 0332/2009 de juin, un crédit–cadre de CHF 10,4 millions pour la poursuite du développement du système d'informations financières FIS de 2009 à 2012. Les projets prévus pour l'année sous rapport ont en majeure partie pu être réalisés.

Le domaine de la formation de groupe a proposé 45 cours, auxquels ont participé 350 personnes. 85 autres ont par ailleurs pu se perfectionner dans le cadre de 5 cours organisés spécifiquement pour un office. Le recul continu tant du nombre de cours que de participants montre que la « généralisation de NOG/FIS » est terminée et que l'administration dispose désormais des connaissances nécessaires.

L'excédent de coûts enregistré dans la marge contributive III du groupe de produits est de CHF 2,3 millions inférieur au montant budgété. Cet écart résulte principalement de l'augmentation des remboursements de courtages sur les primes d'assurance, de projets FIS non réalisés ou reportés et des coûts pour prestations de services de tiers plus faibles.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints voire même dépassés.

7.1.7 Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton – Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	18'990.00	16'000.00	18'759.00	2'759.00	17.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	381'087.54	466'712.00	510'238.39	43'526.39	9.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	27'063.29	94'016.64	–12'159.40	–106'176.04	–112.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–389'160.83**	**–544'728.64**	**–479'319.99**	**65'408.65**	**–12.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	563'650.31	439'965.62	452'360.59	12'394.97	2.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	84'822.85	280'152.42	145'834.62	–134'317.80	–47.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'037'633.99**	**–1'264'846.68**	**–1'077'515.20**	**187'331.48**	**–14.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'037'633.99**	**–1'264'846.68**	**–1'077'515.20**	**187'331.48**	**–14.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	776'079'734.00	779'470'990.00	**773'908'779.40**	–5'562'210.60	–0.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**775'042'100.01**	**778'206'143.32**	**772'831'264.20**	**–5'374'879.12**	**–0.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton – Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund – Kanton

Beschreibung

Der Finanz– und Lastenausgleich Bund – Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt die Kontrolle der Abrechnung des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz– und Lastenausgleich Kanton – Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen.

7.1.7 Péréquation financière confédération – canton / canton – communes

Calcul des marges contributives

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton – communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière confédération – canton

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours.La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes.

Beschreibung

Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 23 und 33 des Gesetzes über den Finanz– und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)
- Art. 1 ff. des Bundesgesetzes über den Finanz– und Lastenausgleich vom 3. Oktober 2003 (FiLaG; SR 613.2)

Bases juridiques

- Art. 23 et 33 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Art. 1 et suivants de la loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC; RS 613.2)

Leistungsempfänger

Direktionen und STA, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/–innen und Private.

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Ja/Oui	JA / OUI	JA / OUI	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Höchste Steuerbelastung Vollzug < Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1 :

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité : OUI / NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1).

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1).

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung.
Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul.
Unité : nombre

Indicateur de prestation 2 :

Corrections. Unité : nombre

Kommentar

Der Finanz– und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Summe im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinde.

Im Bereich des Finanz– und Lastenausgleichs stand neben den eigentlichen Vollzugsarbeiten die Mitarbeit im Projekt «Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz– und Lastenausgleichs (FILAG 2012)» im Vordergrund.

Eine vom Bundesrat rückwirkend verfügte Fehlerkorrektur bei den NFA-Ausgleichszahlungen 2009 im Ressourcenausgleich hatte Mindereinnahmen von CHF 5,3 Millionen zur Folge.

Das Wirkungsziel «Angleichung der Steuerbelastungen» und alle Leistungsziele wurden erfüllt.

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour objectif d'atténuer les différences de capacité financière et de charges entre les communes et de tendre à harmoniser les charges fiscales. Les sommes affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année du fait des variations de la capacité contributive de chaque commune.

Dans le domaine de la péréquation financière et de la compensation des charges, la collaboration au projet « Optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne (LPFC 2012) » a occupé le devant de la scène, parallèlement aux travaux d'exécution proprement dits.

Le Conseil fédéral a ordonné, avec effet rétroactif, de corriger une erreur relative aux paiements RPT compensatoires de 2009 dans le cadre de la péréquation des ressources, opération qui s'est traduite par une diminution de CHF 5,3 millions des recettes du canton de Berne.

L'objectif d'effet « Harmonisation des charges fiscales » et tous les objectifs de prestations ont été atteints.

7.1.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern (beendet per 31.12.2008)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	33'246'078.35	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	43'014'876.29	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	22'813'793.50	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–32'582'591.44**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	31'509'431.83	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	17'675'276.38	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–81'767'299.65**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–81'767'299.65**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'966'538'161.19	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**3'884'770'861.54**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Unternehmensbesteuerung (UBST)
- Übrige natürliche Personen (US)
- Juristische Personen: Kapitalgesellschaften
- Genossenschaften und übrige Juristische Personen (Vereine, Stiftungen, Körperschaften)
- Quellensteuer

Kommentar

Die Produktgruppe wurde ab dem Jahr 2009 neu strukturiert (vgl. Ziffer 7.1.11)

7.1.8 Taxation et perception des impôts périodiques (terminé au 31.12.2008)

Calcul des marges contributives

Produits

- Imposition des entreprises (IE)
- Autres personnes physiques (S)
- Personnes morales: sociétés de capitaux
- Coopératives et autres personnes morales (associations, fondations, collectivités)
- Impôt à la source

Commentaire

Le groupe de produits à été restructuré à partir de 2009 (cf. chiffre 7.1.11)

7.1.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern (beendet per 31.12.2008)

7.1.9 Taxation et perception des impôts spéciaux (terminé au 31.12.2008)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	2'418'383.04	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'282'803.34	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	570'049.71	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'434'470.01**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'246'497.99	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'427'227.30	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'108'195.30**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'108'195.30**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	16'356.05	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	178'297'045.40	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**172'205'206.15**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Erbschafts- und Schenkungssteuer
- Grundstückgewinnsteuer
- Nachsteuern und Bussen

Produits

- Impôt sur les successions et donations
- Impôt sur les gains immobiliers
- Rappels d'impôts et amendes

Kommentar

Die Produktgruppe wurde ab dem Jahr 2009 neu strukturiert (vgl. Ziffer 7.1.12).

Commentaire

Le groupe de produits à été restructuré à partir de 2009 (cf. chiffre 7.1.12).

7.1.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte (beendet per 31.12.2008)

7.1.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers (terminé au 31.12.2008)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	14'447'962.65	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	948'951.17	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'805'110.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**8'693'901.48**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'883'621.51	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'883'287.99	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–73'008.02**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–73'008.02**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	260'098'408.03	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**260'025'400.01**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Gemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Kirchgemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Bund
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für andere Direktionen und die Staatskanzlei
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für übrige Institutionen

Produits

- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux communes
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux paroisses
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à la Confédération
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux autres directions et à la Chancellerie d'Etat
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à d'autres collectivités

Kommentar

Die Produktgruppe wurde ab dem Jahr 2009 neu strukturiert (vgl. Ziffer 7.1.13).

Commentaire

Le groupe de produits à été restructuré à partir de 2009 (cf. chiffre 7.1.13).

7.1.11 Veranlagung periodische Steuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	24'165'600.00	34'874'794.70	10'709'194.70	44.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	50'247'012.00	49'373'615.47	–873'396.53	–1.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	32'827'073.18	33'702'318.13	875'244.95	2.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**–58'908'485.18**	**–48'201'138.90**	**10'707'346.28**	**–18.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	19'172'281.83	19'961'269.13	788'987.30	4.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	9'216'924.62	8'292'621.39	–924'303.23	–10.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**–87'297'691.63**	**–76'455'029.42**	**10'842'662.21**	**–12.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**–87'297'691.63**	**–76'455'029.42**	**10'842'662.21**	**–12.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	4'357'370'000.00	**4'199'455'836.87**	–157'914'163.13	–3.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**4'270'072'308.37**	**4'123'000'807.45**	**–147'071'500.92**	**–3.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung periodische Steuern

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

7.1.11 Taxation impôts périodiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Taxation impôts périodiques

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OIms)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	=<5%	3.00%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	=>80%	82.90%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	=>75%	88.00%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation.
Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre).
Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage; fréquence: tous les 5 ans).
Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	=>95%	94.90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité : pour cent

Kommentar

Schwerpunkte: Im Berichtsjahr konnten die Vorgaben gemäss Leistungsvereinbarung zwischen der Steuerverwaltung und der FIN sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht erfüllt werden. Nachdem in den voran gegangenen Jahren aufgrund früherer Grossratsbeschlüsse der Bestand an Expertinnen und Experten für die Unternehmensbesteuerung in mehreren Etappen erhöht werden konnte und die Einführung dieser Mitarbeitenden inzwischen abgeschlossen ist, konnte im Berichtsjahr die Buchprüfungstätigkeit intensiviert werden. Im Frühjahr 2009 konnte das neue Veranlagungssystem für juristische Personen (Nesko–VA JP) in Betrieb genommen werden. Damit steht für dieses Gebiet nun eine zeitgemässe Informatiklösung zur Verfügung. Diese Applikation wird in Zukunft zudem zu einer Verkürzung der Bearbeitungszeit der persönlichen Steuererklärungen für die Beteiligten an juristischen Personen führen (Unternehmensinhaberinnen und -inhaber). Es wurden die nötigen Vorbereitungsarbeiten geleistet, um per 2010 eine neue Ablauforganisation für die Erhebung der Quellensteuern inkl. der Einführung einer modernen Internetlösung für die Abrechnung durch die Arbeitgebenden einzuführen.

Finanzielle Veränderungen: Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 10,8 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus folgenden Gründen:

- Mehrerlös bei den Verzugszinsen auf Steuern und den Fristverlängerungen;
- Minderkosten bei den ESR– und Postgebühren aufgrund des vermehrten Gebrauchs des Net–Banking durch die Steuerpflichtigen, Minderkosten bei den EDV–Dienstleistungen Dritter durch die Verschiebung des Einführungstermins des Projekts NESKO–VA JP auf Mitte April 2009;
- die im Jahr 2009 geplante Einspracheschulung konnte nur für die deutschsprachigen Mitarbeitenden durchgeführt werden, die Durchführung in französischer Sprache wird ins Jahr 2010 verschoben. Im Jahr 2009 ist kein Lehrgang SSK III durchgeführt worden.

Steuerertrag: Die Entwicklung der Einkommens– und Vermögenssteuer zeigt erste Anzeichen der abgeschwächten Konjunkturlage auf. Mit einer Abweichung gegenüber dem Voranschlag von rund 0,5 Prozent kann die bisherige Budgetgenauigkeit beibehalten werden. Bei den Steuern juristischer Personen ist eine weitere Verschlechterung der Ertragslage festzustellen. CHF 100 Millionen der insgesamt rund CHF 141 Millionen sind auf den negativen Basiseffekt des schlechten Ergebnisses 2008 zurückzuführen. Ein weiterer Ertragsrückgang von CHF 41 Millionen ist die Auswirkung der schlechten Wirtschaftsentwicklung 2008.

Commentaire

Axes principaux: Les objectifs qualitatifs et quantitatifs fixés dans la convention de prestations passée entre l'Intendance des impôts et la Direction des finances ont été atteints durant l'exercice sous rapport. Suite à l'augmentation progressive des effectifs des experts et expertes en imposition des entreprises ces dernières années conformément à des arrêtés antérieurs du Grand Conseil et après la formation de ce personnel, les activités de contrôle des comptes ont été plus intenses durant l'exercice sous rapport. Le nouveau système de taxation des personnes morales (NESKO-TAX PM) a été mis en service au printemps 2009. Les personnes morales peuvent désormais être taxées à l'aide d'un système informatique moderne; celui-ci permettra en outre de raccourcir le temps de traitement des déclarations d'impôt individuelles des personnes qui détiennent des parts dans des personnes morales (entrepreneurs). Les travaux de préparation nécessaires à la réorganisation de la perception des impôts à la source au 1er janvier 2010 et à la mise en service d'une solution Internet moderne pour les relevés des employeurs ont été réalisés.

Ecarts financiers: La marge contributive III du groupe de produits est inférieure de CHF 10,8 millions au montant budgété. Cet écart résulte principalement des facteurs suivants :

- augmentation du produit des intérêts moratoires sur les impôts et des prolongations de délai ;
- diminution des frais de taxes BVR et de taxes postales suite à l'augmentation du nombre de contribuables utilisant le net–banking, diminution des coûts des prestations informatiques de tiers suite au report de la date de la mise en service de NESKO-TAX PM à mi-avril 2009 ;
- Le cours sur les réclamations prévu pour 2009 n'a pu être dispensé qu'au personnel germanophone et la formation du personnel francophone a été repoussée à 2010. Il n'y a pas eu de cours CSI III en 2009.

Produit fiscal: L'évolution des impôts sur le revenu et la fortune montre les premiers signes de fléchissement de la conjoncture. Comme l'écart par rapport au budget est d'environ 0,5 pour cent, le budget reste exact. Le produit des impôts des personnes morales continue à diminuer. Sur un recul total du produit d'environ CHF 141 millions, CHF 100 millions s'expliquent par l'effet de base négatif du mauvais résultat de l'année 2008. Le reste (CHF 41 mios) est dû à la détérioration de la situation économique en 2008.

7.1.12 Veranlagung Spezialsteuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	1'600'000.00	1'646'724.10	46'724.10	2.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	5'367'227.47	5'187'563.57	–179'663.90	–3.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	1'063'593.70	848'089.55	–215'504.15	–20.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**–4'830'821.17**	**–4'388'929.02**	**441'892.15**	**–9.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	2'261'048.18	2'290'899.64	29'851.46	1.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	1'234'222.94	1'221'446.56	–12'776.38	–1.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**–8'326'092.29**	**–7'901'275.22**	**424'817.07**	**–5.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**–8'326'092.29**	**–7'901'275.22**	**424'817.07**	**–5.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	100'000.00	**1'892'777.20**	1'792'777.20	1'792.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	158'030'000.00	**127'904'920.60**	–30'125'079.40	–19.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**149'803'907.71**	**121'896'422.58**	**–27'907'485.13**	**–18.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung Erbschafts- und Schenkungssteuern
- Veranlagung Grundstückgewinnsteuer
- Veranlagung Nachsteuern und Bussen

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inkl. Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

7.1.12 Taxation impôts spéciaux

Calcul des marges contributives

Produits

- Taxation impôts sur les successions et donations
- Taxation impôt sur les gains immobiliers
- Taxation rappels d'impôt et amendes

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	=>80%	68.10%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation.
Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts– und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 1).

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers) (indicateur de prestation 1).

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes) (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	=>95%	99.70%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=>95%	96.40%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt.
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers).
Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt.
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes).
Unité : pour cent

Kommentar

Schwerpunkte: Grundstückgewinnsteuer: Trotz erhöhtem Aufwand im Informatikbereich (E–VAS GG) konnte infolge Verzögerungen bei den Handänderungsmeldungen die Veranlagungsdauer im Privatvermögen unter 3 Monaten gehalten werden. Mit der vollen Funktionalität der elektronischen Schnittstelle zu den Grundbuchämtern wird sich mit dem Abarbeiten des vollen Meldeflusses die Veranlagungsdauer etwas erhöhen, sich jedoch noch innerhalb der Balanced Scorecard-Zielsetzungen (6 Monate) bewegen. Auch bei der Erbschafts- und Schenkungssteuer war die Veranlagungsdauer deutlich kürzer als vorgegeben (>99% innerhalb der 6-Monatefrist statt der vorgegebenen 95%). Für die Grundstückgewinnsteuern bei Liegenschaften im Geschäftsvermögen und im Nachsteuerbereich bewegte sich die Veranlagungsdauer innerhalb der Zielvorgaben. Die qualitativen Vorgaben wurden sowohl bei der Abteilung Grundstückgewinnsteuer als auch bei der Abteilung Erbschafts-, Schenkungs- und Nachsteuer erfüllt.

Finanzielle Veränderungen: Minderaufwand bei den Personalkosten; die neu geschaffenen Stellen im Bereich Strafdienst konnten noch nicht besetzt werden. Durch fehlende bzw. knappe personelle Ressourcen bei den Lieferanten als auch bei der Steuerverwaltung kam es zu einer Unterschreitung des Voranschlags bei den EDV–Dienstleistungen Dritter. In der Folge konnten nicht alle geplanten Vorhaben vollumfänglich umgesetzt bzw. realisiert werden. Durch einen Einzelfall von CHF 1,8 Millionen auf dem erbenlosen Nachlass resultierte ein Mehrertrag in dieser Höhe.

Steuerertrag: Die Ertragsentwicklung bei den Grundstückgewinnsteuern hat sich auf hohem Niveau stabilisiert und entspricht den Prognosen. Im Bereich der Erbschafts- und Schenkungssteuer entwickelte sich der Ertrag weit unter dem statistischen Mittelwert der vergangenen Jahre und brach um rund 50 Prozent ein.

Commentaire

Axes principaux : Impôt sur les gains immobiliers : suite aux retards des avis de mutation, la durée de la taxation des gains réalisés sur la fortune privée a pu être maintenue en dessous de 3 mois malgré une augmentation du travail dans le domaine de l'informatique (remplacement du système de taxation IGI). La durée de la taxation va quelque peu augmenter à cause du traitement de tous les avis échangés, ce qui est désormais possible grâce à la mise en service de l'interface électronique avec les bureaux du registre foncier, mais elle demeurera conforme aux objectifs du TBP (6 mois). La durée de la taxation a aussi été nettement plus courte que prévu pour l'impôt sur les successions et donations (>99% au lieu de 95% dans un délai de 6 mois). La durée de la taxation des gains immobiliers réalisés sur la fortune commerciale et celle des rappels d'impôt correspondent aux objectifs. Tant la section de l'impôt sur les gains immobiliers que la section de l'impôt sur les successions et donations et les rappels d'impôts ont atteint les objectifs qualitatifs.

Ecarts financiers : Diminution des charges de personnel ; les nouveaux postes créés au service des procédures pénales n'ont pas encore été pourvus. Les charges liées aux prestations informatiques de tiers ont été inférieures à celles prévues au budget en raison des ressources humaines insuffisantes ou justes suffisantes des fournisseurs et de l'Intendance des impôts. Par conséquent, les projets prévus n'ont pas tous pu être réalisés ou achevés. Grâce à un seul cas de succession en déshérence, le produit de l'impôt sur les successions a augmenté de CHF 1,8 million.

Produit fiscal : L'évolution du produit de l'impôt sur les gains immobiliers s'est stabilisée à un niveau élevé et correspond aux prévisions. Le produit de l'impôt sur les successions et donations est nettement inférieur à la moyenne statistique des années précédentes et a chuté d'environ 50 pour cent.

7.1.13 Bezug und Dienstleistungen

7.1.13 Perception et services

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	13'248'050.00	14'448'368.25	1'200'318.25	9.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	8'823'793.00	8'860'310.01	36'517.01	0.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	8'322'900.00	9'123'600.95	800'700.95	9.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**–3'898'643.00**	**–3'535'542.71**	**363'100.29**	**–9.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	4'973'636.42	4'184'857.31	–788'779.11	–15.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	3'435'600.82	2'701'340.05	–734'260.77	–21.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**–12'307'880.24**	**–10'421'740.07**	**1'886'140.17**	**–15.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**–12'307'880.24**	**–10'421'740.07**	**1'886'140.17**	**–15.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	280'000'000.00	**265'451'691.64**	–14'548'308.36	–5.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**267'692'119.76**	**255'029'951.57**	**–12'662'168.19**	**–4.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bezug
- Dienstleistungen für andere Institutionen

Produits

- Perception
- Services destinés à d'autres institutions

Beschreibung

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die STA und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise.Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la CHA et à d'autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 66 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die STA und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, CHA, autres institutions cantonales et personnes contribuables (perception)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Dienstleistungen in der gewünschten Qualität.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de perception conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Accomplissement des prestations légales et des prestations convenues ou souhaitées par des tiers avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	=>80%	91.20%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	=>85%	94.03%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission (Steuererlass) bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale (remise d'impôt) confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Donneurs d'ordre (« clients ») satisfaits des prestations de l'Intendance cantonale des impôts – le relevé n'est pas fait chaque année. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso– und Erlassstandards.

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Accomplissement des prestations dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	=>96%	98.60%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=>96%	93.20%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Inkasso– und Erlassstandards. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation – le relevé n'est pas fait chaque année. Unité: pour cent

Kommentar

Schwerpunkte: Die Produktgruppe Bezug und Dienstleistungen erscheint in dieser Form zum ersten Mal in der Jahresrechnung. Im Erlassbereich macht sich die Rechtsweggarantie insofern bemerkbar, als die Steuerjustizverfahren einen wesentlichen Teil des Kerngeschäftes absorbieren. Im Inkasso konnte die bisherige Host-Applikation weitgehend durch die neue Bezugsapplikation abgelöst werden. Die Weiterbearbeitung des Projekts ABUSKO (neue Steuerbuchhaltung NESKO) ist auf Kurs. Das erneuerte System wird im Jahr 2011 eingeführt. Per Ende 2009 wurde wiederum eine Kundenbefragung durchgeführt. Die Kunden (Ge-meinden und Kirchgemeinden) sind nach wie vor mit den Dienstleistungen der Steuerverwaltung überdurchschnittlich zufrieden. Der Zufriedenheitsgrad liegt im Durchschnitt über 90 Prozent. Die geforderten 85 Prozent werden damit deutlich überschritten.

Finanzielle Veränderungen: Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 1,8 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus dem Mehrerlös bei den Provisionserträgen von Gemeinden und Kirchgemeinden.

Steuerertrag: Der Ertrag bei den Anteilen an der direkten Bundessteuer liegt deutlich unter den Erwartungen. Bei der direkten Bundessteuer ist vor allem der Einbruch im Bereich der Juristischen Personen für den Minderertrag verantwortlich.

Commentaire

Axes principaux: C'est la première fois que le groupe de produits Perception et prestations de service apparaît sous cette forme dans les comptes annuels. Dans le domaine des remises d'impôt, l'impact de la garantie de l'accès au juge est perceptible dans la mesure où les procédures devant les tribunaux fiscaux représentent une part importante des affaires propres à ce domaine. Dans le domaine de l'encaissement, l'ancienne application hôte a été remplacée presque entièrement par le nouveau système de perception. Le projet ABUSKO (nouvelle comptabilité fiscale NESKO) est toujours en cours d'élaboration. Le nouveau système sera mis en service en 2011. Une enquête clientèle a à nouveau été menée à fin 2009. Les clients (communes et paroisses) sont toujours plus que satisfaits des services de l'Intendance des impôts: le degré de satisfaction est supérieur à 90 pour cent en moyenne. Le seuil de 85 pour cent qui doit être atteint est donc largement dépassé.

Ecarts financiers: La marge contributive III du groupe de produits est inférieure de CHF 1,8 million au montant budgété. Cet écart s'explique essentiellement par la hausse des revenus liés aux commissions des communes et des paroisses.

Produit fiscal: La part à l'impôt fédéral direct est nettement inférieure au montant attendu. Cette baisse du produit de l'impôt fédéral direct est surtout due à la diminution des revenus du secteur des personnes morales.

7.1.14 Personal– und Gehaltsmanagement

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'694'649.49	1'660'000.00	3'004'413.40	1'344'413.40	81.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'844'505.61	3'845'110.24	3'975'272.71	130'162.47	3.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	5'321'023.69	5'527'219.39	5'117'906.21	–409'313.18	–7.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'470'879.81**	**–7'712'329.63**	**–6'088'765.52**	**1'623'564.11**	**–21.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	827'499.59	1'537'148.08	1'426'418.40	–110'729.68	–7.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'007'890.93	351'750.98	334'141.19	–17'609.79	–5.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–9'306'270.33**	**–9'601'228.69**	**–7'849'325.11**	**1'751'903.58**	**–18.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–9'306'270.33**	**–9'601'228.69**	**–7'849'325.11**	**1'751'903.58**	**–18.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'306'270.33**	**–9'601'228.69**	**–7'849'325.11**	**1'751'903.58**	**–18.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs– und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal– und Gehaltssystems.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

7.1.14 Gestion du personnel et des traitements

Calcul des marges contributives

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers ; (RSB 153.01) ; Ordonnance sur le personnel (OPers)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Bases juridiques

- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250); Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Leistungsempfänger

STA und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der STA sowie der angeschlossenen Betriebe

Destinataires

CHA et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la CHA et des entreprises affiliées

Wirkungsziel(e)

keine

Objectifs d'effet

aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen (Leistungsindikator 1).

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten (Leistungsindikator 2 – 5).

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten (Leistungsindikatoren 6 + 7).

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements (Indicateur de prestation 1).

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens (Indicateur de prestation 2 – 5).

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées (Indicateurs de prestation 6 + 7).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	2.00	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	80.00	80.00	85.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.14	0.20	0.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	0.00	3.00	2.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 1 :

Quote–part d'erreur dans les modifications. Unité : pour cent (< =).

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 2 :

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux–mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de destinataires satisfaits. Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 4:

PERSISKA–Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA–Berechtigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité : pour cent

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/–innen. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 6 :

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité : pour cent (< =).

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 7 :

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité : pour cent (< =).

Kommentar

Mit dem Personalinformationssystem PERSISKA wurden im Jahr 2009 für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 43'000 Zahlungen mit einer Gehaltssumme von jeweils rund CHF 223 Millionen geleistet.

Das Projekt für die Erneuerung des Personalinformationssystems PERSISKA wurde per 31. Dezember 2009 erfolgreich abgeschlossen.

Der Internetstellenmarkt des Kantons Bern war auch im Jahr 2009 ein bewährter Rekrutierungskanal. 40,3 Prozent der im Jahr 2009 neu eingetretenen Mitarbeitenden sind im Internetstellenmarkt auf ihre heutige Stelle aufmerksam geworden. Insgesamt war die Besucherzahl, verglichen mit dem Vorjahr, etwas rückläufig. Rund eine Million Interessierte haben den Internetstellenmarkt besucht, 1'065 Verwaltungsstellen (= 84% aller vakanten Stellen) wurden im Internetstellenmarkt ausgeschrieben. Ferner gingen rund 4'000 Onlinebewerbungen ein.

Zu den personalpolitischen Projekten verweisen wir auf den Band 1, Kapitel 2, «Personalpolitik».

Änderung der Buchungspraxis bei den Erlösen: Die Verwaltungskostenentschädigung der AHV wurde neu direkt einem Produkt gutgeschrieben, was hauptsächlich den bei dieser Produktgruppe nicht budgetierten Anstieg der Erlöse verursacht (bisher Buchung bei der Hauptkostenstelle).

Commentaire

En 2009, PERSISKA, le système informatique du personnel, a permis d'effectuer chaque mois quelque 43 000 paiements représentant une masse salariale mensuelle de CHF 223 millions, au personnel cantonal, aux membres du corps enseignant et au personnel des exploitations affiliées.

Le projet de rénovation du système informatique du personnel PERSISKA s'est achevé avec succès le 31 décembre 2009.

La Bourse de l'emploi du canton de Berne sur internet a à nouveau fait ses preuves comme canal de recrutement en 2009, puisque 40,3 pour cent des personnes engagées durant l'année ont trouvé leur poste par cette voie. De manière générale, le nombre de visiteurs a légèrement reculé par rapport à l'exercice précédent. Environ un million de personnes ont consulté la Bourse de l'emploi, sur laquelle 1'065 postes de l'administration (soit 84% de tous les postes vacants) ont été mis au concours. Quelque 4'000 personnes ont en outre déposé leur candidature en ligne.

Pour les projets de politique du personnel, voir volume 1, chapitre 2, « Politique du personnel ».

Modification de la pratique comptable en matière de rentrées financières : l'indemnisation des frais d'administration de l'AVS (jusqu'à présent créditée sur le centre principal) est désormais affectée directement à un produit, ce qui explique en grande partie l'augmentation non budgétée des rentrées financières pour ce groupe de produits.

7.1.15 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	74'881.15	0.00	129'563.00	129'563.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'588'738.21	3'717'243.06	3'484'290.35	–232'952.71	–6.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'162'991.82	745'500.00	670'030.32	–75'469.68	–10.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'676'848.88**	**–4'462'743.06**	**–4'024'757.67**	**437'985.39**	**–9.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	694'188.53	1'171'284.35	998'057.85	–173'226.50	–14.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	176'108.93	155'083.73	135'411.19	–19'672.54	–12.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'547'146.34**	**–5'789'111.14**	**–5'158'226.71**	**630'884.43**	**–10.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'547'146.34**	**–5'789'111.14**	**–5'158'226.71**	**630'884.43**	**–10.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'547'146.34**	**–5'789'111.14**	**–5'158'226.71**	**630'884.43**	**–10.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aus– und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs– und Kaderentwicklung
- Lernendenausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus– und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)

7.1.15 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers ; (RSB 153.01) ; Ordonnance sur le personnel (OPers)

Leistungsempfänger

STA und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Destinataires

CHA et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Durchführen von Kursen in den Bereichen Führung, allgemeine Arbeitsmethoden, Selbstmanagement und Kommunikation (Leistungsindikator 1).

Führungsberatung und Coaching sowie ein internes Kadernachwuchsprogramm anbieten (Leistungsindikator 2).

Beratung des Personals und der Dienststellen bei Stellenaufhebungen und bei Versetzungsfragen inkl. Vermittlung von Outplacement–Leistungen (ZPS) (Leistungsindikator 3 + 4).

Betreiben einer Ansprechstelle für das Personal für Fragen zu Laufbahn, Führung und Zusammenarbeit (Leistungsindikator 5).

Anbieten eines Praktikumsnetzes für Lehrabgänger/–innen (Leistungsindikator 6).

Die Umsetzung der Brachenlösung «Arbeitssicherheit» koordinieren (Leistungsindikator 7).

Verwaltungsintern Beratung zu Sucht- und Gesundheitsfragen anbieten (Leistungsindikator 8).

Durchführung der überbetrieblichen Kurse zur Lehrlingsausbildung und Koordination der Lehrabschlussprüfungen; Interne Lehrmeisterausbildung und –beratung (Leistungsindikator 9).

Objectifs de prestation

Des cours sont organisés dans les domaines de la gestion, des méthodes générales de travail, de la manière personnelle de diriger et de la communication (Indicateur de prestation 1).

Des conseils en matière de direction et des prestations de coaching sont fournis; une programme interne de promotion de la relève des cadres est organisé (Indicateur de prestation 2).

Le personnel et les services bénéficient de conseils lors de suppressions de postes et de déplacements à l'intérieur de l'administration, y compris de prestations de réinsertion professionnelle (SCP) (Indicateur de prestation 3 + 4).

Le personnel dispose d'un service de consultation pour les questions de carrière, de direction et de collaboration (Indicateur de prestation 5).

Les anciens apprentis bénéficient d'un réseau de places de stage (Indicateur de prestation 6).

Coordonner la mise en œuvre de la solution de branche « sécurité au travail » (Indicateur de prestation 7).

Offrir au sein de l'administration des conseils sur les questions de santé et de toxicomanie (Indicateur de prestation 8).

Les cours interentreprises de formation des apprentis sont assurés et la coordination des examens de fin d'apprentissage effectuée; les maîtres d'apprentissage bénéficient d'une formation interne et de conseils (Indicateur de prestation 9).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	90.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.00	80.00	82.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	80.00	80.00	50.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	80.00	80.00	82.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	80.00	100.00	Indicateur de prestation 6

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 7	-	0	-	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	80.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	98.70	80.00	100.00	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Kursteilnehmer (erhoben mit dem üblichen Feedback nach dem Kurs). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de participants satisfaits (satisfaction exprimée par les moyens habituels à la fin du cours). Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Ratsuchender (Führungskräfte) aufgrund des erhobenen Feedbacks. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de demandes de conseil (de la part de dirigeants) satisfaites en fonction de la satisfaction exprimée.
Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil Stellenvermittlungen (arbeitsmarktfähiger und termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées pour le marché du travail et inscrites dans les délais).
Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 4:

Anteil Stellenvermittlungen (bedingt arbeitsmarktfähiger od. nicht termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées à certaines conditions pour le marché du travail ou non inscrites dans les délais). Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedener Ratsuchender (gemäss schriftlich erhobenen Feedbacks). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée par écrit). Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 6:

Anteil vermittelte Praktikumsstellen (gemessen an der Zahl interessierter stellenloser Lehrabgänger/innen im KV– und IT–Bereich). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 6 :

Proportion de personnes placées en stage (par rapport au nombre d'anciens apprentis de commerce ou dans le domaine de la technologie de l'information inscrits comme chômeurs et intéressés par une place de stage). Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 7:

Erfüllungsgrad der Umsetzung bei DIR / STA bzw. Ämtern (Anzahl erfüllter Teilaspekte). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 7 :

Degré d'accomplissement de la mise en œuvre dans des DIR / CHA, voir les offices (nombre d'aspects partiels satisfaits).
Unité : nombre

Leistungsindikator 8:

Anteil zufriedener Ratsuchender (aufgrund des nach der Beratung erhobenen Feedbacks). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 8 :

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée après la consultation). Unité : pour cent (> =).

Leistungsindikator 9:

Anteil der genügenden Noten in Branchenkunde an der LAP. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 9 :

Proportion de notes suffisantes dans les connaissances de la branche à l'examen de fin d'apprentissage.
Unité : pour cent (> =).

Kommentar

Die Anzahl der Lehrverhältnisse in der Kantonsverwaltung ist nicht weiter angestiegen, erste Anzeichen des Rückgangs von Schulabgängerinnen und -abgängern werden spürbar. Die Umsetzung der Motion 019/2007 (Blaser), welche die Schaffung von zusätzlichen Attestlehrstellen fordert, wird fortgeführt, eine Lehrstellenförderungsaktion wurde zusammen mit dem MBA initiiert. Das Praktikumsnetz für stellenlose Lehrabgänger der kantonalen Verwaltung wurde im Jahr 2009 wegen der schwierigen Wirtschaftslage wiederum angeboten.

Die zentralen Kurse wurden wiederum rege besucht und als sehr gut bewertet. Insgesamt wurden 151 Kurse vom Personalamt angeboten; in Kooperation mit dem Kanton Neuenburg sowie dem CIP Tramelan konnten 21 Kurse in französischer Sprache angeboten werden. Das Handbuch «Lenken und Leiten» unterstützt als Nachschlagewerk und Informationshilfe neue und bewährte Führungskräfte im Führungsalltag.

Im Zusammenhang mit der seit 1. Januar 2007 bestehenden Krankentaggeldversicherung konnten vertiefte Erfahrungen mit dem Eingliederungsmanagement gesammelt werden. Das Absenzenmanagement wird bis Ende 2011 in der gesamten Verwaltung eingeführt werden.

Im Rahmen des Produkts «Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz» wurden in 6 Teilprojekten Massnahmen für die betriebliche Pandemieplanung erarbeitet und teilweise aus aktuellem Anlass auch umgesetzt.

Die Angebote im Rahmen des Produktes «Soziale Unterstützung des Personals» wurden zunehmend genutzt. Die Anzahl und die Komplexität der Beratungsfälle ist steigend.

Commentaire

Le nombre de contrats d'apprentissage dans l'administration cantonale n'a pas augmenté, on constate déjà les premiers signes d'un recul du nombre de jeunes arrivant en fin de scolarité. L'exécution de la motion 019/2007 (Blaser), qui réclame la création de places d'apprentissage supplémentaires avec attestation, s'est poursuivie et une campagne de promotion des places d'apprentissage a été lancée en collaboration avec l'OSP. En raison de la situation économique difficile observée en 2009, des stages ont à nouveau été proposés à d'anciens apprentis de l'administration cantonale sans emploi.

Les cours centraux ont été très fréquentés et très bien notés cette année encore. Au total, 151 cours ont été proposés, dont 21 en français en coopération avec le canton de Neuchâtel et le CIP Tramelan. Le manuel « Lenken und Leiten », qui constitue à la fois un ouvrage de référence et un outil d'information, aide les cadres, novices ou expérimentés, dans l'accomplissement des tâches de direction quotidiennes.

Au sujet de l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie en place depuis le 1er janvier 2007, l'expérience de la gestion de la réintégration a progressé. La gestion des absences sera introduite dans l'ensemble de l'administration d'ici fin 2011.

Dans le cadre du produit « Sécurité et santé au travail », des mesures de planification en cas de pandémie dans l'administration ont été élaborées dans six sous–projets et en partie mises en œuvre en fonction de la situation.

L'offre du produit « Assistance sociale du personnel » a connu une utilisation croissante. Les cas augmentent en nombre et en complexité.

7.1.16 Informatik und Telekommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	10'945'701.15	1'350'500.00	651'313.85	–699'186.15	–51.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'674'759.21	11'506'267.99	11'765'082.10	258'814.11	2.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	59'155'929.16	66'191'585.39	64'660'380.97	–1'531'204.42	–2.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–56'884'987.22**	**–76'347'353.38**	**–75'774'149.22**	**573'204.16**	**–0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'329'846.95	3'699'892.22	3'636'836.10	–63'056.12	–1.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'630'122.92	3'155'843.73	2'913'335.39	–242'508.34	–7.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–64'844'957.09**	**–83'203'089.33**	**–82'324'320.71**	**878'768.62**	**–1.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–64'844'957.09**	**–83'203'089.33**	**–82'324'320.71**	**878'768.62**	**–1.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**58'905.00**	58'905.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–64'844'957.09**	**–83'203'089.33**	**–82'383'225.71**	**819'863.62**	**–1.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der FIN, der Gemeinden sowie der Direktionen und der STA.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz– und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

7.1.16 Informatique et télécommunication

Calcul des marges contributives

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en œuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la FIN, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la CHA.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / STA, Gemeinden

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / CHA, communes

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1).

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2).

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und –Anwendungen (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1).

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2).

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques (indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	75 %	>75%	75 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99 %	>98%	98 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99.5 %	gemäss / selon SLA	99.5 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Indicateur de prestation 2 :

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen.

Indicateur de prestation 3 :

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques.

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 83,2 Millionen um rund CHF 0,8 Millionen besser ab als geplant.

Commentaire

Ce groupe de produits clôture sur un résultat d'environ CHF 0,8 million supérieur au montant de CHF 83,2 millions budgété au niveau de marge contributive III.

Kommentar

Im Rahmen der Verzichtsplanung des Regierungsrats wurden in der Laufenden Rechnung 2009 rund CHF 1,5 Millionen eingespart. Die Einsparungen wurden mit dem Verzicht von Weiterentwicklungen bei diversen Services (z.B. BEWAN, BEMAIL, BEVOICE), der Reduktion des Ausbildungsangebots und verschiedenen Projektverschiebungen in die Folgejahre realisiert.

Mit RRB 0513/2009 hat der Regierungsrat die Ausgabenbewilligung für das Projekt web08 bewilligt. Die entsprechenden Kosten von CHF 0,6 Millionen, welche im Voranschlag 2009 nicht eingestellt waren, wurden in der Produktgruppe Führungsunterstützung der STA kompensiert.

Auf Anweisung der FK wurde der jährliche Beitrag an die Schweizerische Informatikkonferenz (SIK) von CHF 58'905 im Deckungsbeitrag IV als Kosten für Staatsbeiträge verbucht. Die Kosten wurden im Deckungsbeitrag III kompensiert.

Commentaire

Le compte de fonctionnement de 2009 présente des économies de quelque CHF 1,5 million résultant du programme d'austérité du Conseil-exécutif. Ces économies ont été réalisées grâce à des coupes dans le développement de diverses prestations (p. ex. BEWAN, BEMAIL, BEVOICE), à la réduction de l'offre de formation et au report de différents projets sur les années suivantes.

Par l'ACE 0513/2009, le Conseil-exécutif a autorisé les dépenses relatives au projet web08. Les coûts correspondants, soit CHF 0,6 million, qui n'étaient pas inscrits au budget 2009, ont été compensés dans le groupe de produits Soutien de la direction de la CHA.

Sur instruction du FK, la subvention annuelle à la Conférence suisse sur l'informatique (CIS) de CHF 58 905 a été comptabilisée dans la marge contributive IV au titre des coûts des subventions cantonales. Ces coûts ont été compensés au niveau de la marge contributive III.

7.1.17 Organisationsentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	420'987.05	500'000.00	152'400.05	–347'599.95	–69.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	31'690.82	411'331.98	233'790.94	–177'541.04	–43.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	11'727'411.14	12'361'000.00	11'577'311.45	–783'688.55	–6.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'338'114.91**	**–12'272'331.98**	**–11'658'702.34**	**613'629.64**	**–5.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	20'060.48	136'606.51	108'310.38	–28'296.13	–20.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	12'248.82	123'554.73	70'005.66	–53'549.07	–43.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'370'424.21**	**–12'532'493.22**	**–11'837'018.38**	**695'474.84**	**–5.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'370'424.21**	**–12'532'493.22**	**–11'837'018.38**	**695'474.84**	**–5.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–11'370'424.21**	**–12'532'493.22**	**–11'837'018.38**	**695'474.84**	**–5.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post– und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der STA.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

7.1.17 Développement de l'organisation

Calcul des marges contributives

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la CHA pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / STA

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1).

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost–Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	80 %	>75%	75 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98 %	>95%	98 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	positiv(e)	positiv(e)	positiv(e)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion.

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 12,5 Millionen um rund CHF 0,69 Millionen besser ab als geplant.

Für die Abwicklung der kantonsweiten Tagespost (A– und B–Post und Kurierdienste) wurden netto CHF 10,9 Millionen verwendet. Die Kosten haben sich im Vergleich zum Vorjahr nicht verändert. Die Sonderposttaxen (z.B. Paketpost, eingeschriebene Post) werden durch die DIR/STA dezentral finanziert.

Für die Phase Konzept des Projekts «Kantonaler Workplace 2010» (KWP2010) wurden gemäss RRB 0825/2009 für Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung rund CHF 0,2 Millionen verwendet.

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / CHA

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1).

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements « bon » à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Indicateur de prestation 3 :

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre.

Commentaire

Ce groupe de produits clôture sur un résultat d'environ CHF 0,69 million supérieur au montant de CHF 12,5 millions budgété au niveau de marge contributive III.

Un montant net de CHF 10,9 millions a été affecté au bon déroulement du courrier cantonal normal (courriers A et B et envois de messagerie). Comparés à ceux l'exercice précédent, les coûts sont demeurés inchangés. Les taxes prélevées pour le courrier spécial (p. ex. colis, courrier recommandé) sont financées de manière décentralisée par les DIR/CHA.

Dans le cadre de la phase d'élaboration du projet « Poste de travail cantonal 2010 » (PTC2010), environ CHF 0,2 million a été consacré à l'obtention de conseils et d'assistance dans des questions liées au développement de l'organisation, conformément à l'ACE 0825/2009.

7.2 Spezialfinanzierungen
7.2.1 Fonds für Sonderfälle

7.2 Financements spéciaux
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'624'993.55**	**1'877'000.00**	**944'949.55**	**–932'050.45**	**–49.6**	**Charges**
Ertrag	**2'624'993.55**	**1'877'000.00**	**944'949.55**	**–932'050.45**	**–49.6**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	20'657'931.70		18'032'938.15			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	18'032'938.15		17'087'988.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–2'624'993.55**		**–944'949.55**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Für Beiträge an Fusionen von Gemeinden sind im Fonds für Sonderfälle Minderkosten von CHF 0,9 Millionen zu verzeichnen.

Commentaire

Un montant inférieur de CHF 0,9 million au chiffre budgété a été prélevé du Fonds pour les cas spéciaux pour être affecté aux fusions de communes.

7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

7.2.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**250'000'000.00**	**0.00**	**100'000'000.00**	**100'000'000.00**		**Charges**
Ertrag	**250'000'000.00**	**0.00**	**100'000'000.00**	**100'000'000.00**		**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	0.00		250'000'000.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	250'000'000.00		350'000'000.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**250'000'000.00**		**100'000'000.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Grosse Rat hat in der Junisession 2009 die vorläufige Äufnung des Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen im Umfang von CHF 250 Millionen zulasten der Rechnung 2008 beschlossen (vgl. Band 1, Kapitel 3.7.1). Im Rechnungsjahr 2009 ist eine weitere Speisung mit CHF 100 Millionen erfolgt.

Commentaire

Le Grand Conseil a arrêté, pendant la session de juin 2009, l'alimentation provisoire du Fonds de couverture des pics d'investissement pour un montant de CHF 250 millions au débit des comptes de 2008 (voir volume 1, chapitre 3.7.1). Une nouvelle alimentation de CHF 100 millions est intervenue durant l'exercice 2009.

8 Erziehungsdirektion

8.1 Produktgruppen (ERZ)

8.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	222'429.75	206'545.00	266'862.55	60'317.55	29.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'131'027.55	9'613'715.79	8'714'712.38	–899'003.41	–9.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'455'913.14	2'024'875.00	1'524'464.84	–500'410.16	–24.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'364'510.94**	**–11'432'045.79**	**–9'972'314.67**	**1'459'731.12**	**–12.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'425'083.36	1'534'815.72	1'594'682.74	59'867.02	3.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	–72.40	–0.35	0.15	0.50	–142.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'789'521.90**	**–12'966'861.16**	**–11'566'997.56**	**1'399'863.60**	**–10.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'789'521.90**	**–12'966'861.16**	**–11'566'997.56**	**1'399'863.60**	**–10.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'409'367.00	7'372'300.00	**6'763'453.00**	–608'847.00	–8.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–18'198'888.90**	**–20'339'161.16**	**–18'330'450.56**	**2'008'710.60**	**–9.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, –evaluation, –statistik, –beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (RRB 152.01)

8 Direction de l'instruction publique

8.1 Groupes de produits (INS)

8.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

Destinataires

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit– und sachgerecht bearbeitet (Leistungsindikator 1).

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet (Leistungsindikator 2).

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit– und sachgerecht bearbeitet (Leistungsindikator 3).

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu
(Indicateur de prestation 1).

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu (Indicateur de prestation 2).

Les prestations fournies aux offices par le Secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu (Indicateur de prestation 3).

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	sehr zufrieden / très satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office et les délégué-e-s à l'égalité des offices.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Kommentar

Die Produktgruppe Führungsunterstützung koordiniert die zentralen Aufgaben der Direktion und unterstützt den Direktor in seiner politischen Tätigkeit im Bildungs- und Kulturbereich. Die in den einzelnen Fachbereichen tätigen Spezialistinnen und Spezialisten garantieren eine reibungslose, zeitgerechte und korrekte Erledigung der anfallenden Aufgaben und Arbeiten. Ein zentraler Schwerpunkt der Direktion lag im abgelaufenen Rechnungsjahr in der Weiterbearbeitung der Bildungs- und Kulturstrategie. Die eingeschränkt zur Verfügung stehenden finanziellen Möglichkeiten verhinderten hier zwar auf der einen Seite ein zügiges Umsetzen der vorgesehenen Massnahmen, andererseits konnten dadurch die einzelnen Entwicklungsschritte vertiefter behandelt werden.

Im Jahr 2009 hat die Direktion insgesamt 321 Regierungs– und Grossratsgeschäfte traktandiert (+3%). Die dafür im Vorjahr überarbeiteten Prozesse haben sich eingespielt und bewährt. Der Fachbereich Finanzen und Controlling hat das Schwergewicht auf die Controllingprozesse im Allgemeinen und auf die Direktionsprojekte im Speziellen gelegt. Hier konnte ein wesentlicher Schritt nach vorne gemacht werden. Der Personalbereich nahm sich vor allem den Fragen der Personalfluktuation,der Altersstruktur und der internen Zusammenarbeit an, während der Bereich Kommunikation die laufende Berichterstattung in Bildung und Kultur beobachtete, den Direktor in der Öffentlichkeitsarbeit unterstützte und den Internet- und Intranetauftritt den kantonalen Vorgaben entsprechend neu gestaltete. Die beiden grossen Direktionsprojekte «Neue Finanzierung Volksschule» und «Bildung und Kultur» sind weiter gut vorangekommen und haben je nach Projektstand ihre politischen Hürden gemeistert.

Trotz zunehmenden Aufgaben und den zusätzlichen Sparbeschlüssen im Vollzug des Voranschlage 2009 konnte das Gesamtergebnis auf dem Deckungsbeitrag III noch verbessert werden. Dies einerseits im Personalbereich mit nicht oder späterer Besetzung gekündigter Stellen, und andererseits im Sachaufwand mit Zurückhaltung bei externen Aufträgen.

Die gesteckten Leistungsziele wurden durchwegs erreicht. Das Zusammenspiel der einzelnen Fachbereiche ist weiter verbessert worden und auf einem guten Niveau angelangt. So konnten die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats innerhalb der Direktion wie auch mit den anderen Direktionen, dem Regierungsrat und dem Grossen Rat zeit- und sachgerecht bearbeitet und weitergereicht werden.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Commentaire

Le groupe de produits Soutien aux fonctions de direction coordonne les tâches centrales de la Direction et assiste le Directeur dans ses activités politiques dans les domaines de l'éducation et de la culture. Les spécialistes engagés au sein des différentes unités garantissent que l'ensemble des tâches sont accomplies dans le respect des délais et des consignes. Les travaux autour de la Stratégie de la formation et de la Stratégie culturelle ont constitué l'un des temps forts de l'exercice écoulé. Les moyens financiers limités ont certes empêché une mise en œuvre rapide des mesures prévues, mais ont permis d'analyser de manière plus approfondie les étapes des projets.

En 2009, la Direction a mis à l'ordre du jour un total de 321 affaires au Conseil–exécutif et au Grand Conseil (+3%). Les processus élaborés l'année précédente dans ce domaine ont pu être mis en œuvre et éprouvés. L'Unité Finances et controlling a mis l'accent sur les processus de controlling et plus particulièrement sur les projets de la Direction. Des progrès notables ont été réalisés. Dans le domaine des ressources humaines, priorité a été donnée aux questions relatives à la fluctuation du personnel, à la répartition des classes d'âge et à la collaboration interne. De son côté, l'Unité Communication a suivi de près l'actualité et les prises de position dans les domaines de l'éducation et de la culture, a assisté le Directeur dans ses relations publiques et a procédé à une refonte des sites Internet et Intranet de la Direction sur la base des directives cantonales. Les deux grands projets de la Direction « Réforme du financement de l'école obligatoire (RFEO) » et « Education et culture » sont désormais bien avancés ; les obstacles politiques rencontrés à certaines étapes ont pu être surmontés.

Malgré le nombre croissant de tâches et les mesures d'économie supplémentaires prises dans le cadre de l'exécution du budget 2009, le résultat global s'est encore amélioré au niveau de la marge contributive III, d'une part dans le domaine du personnel grâce au non repourvoiement ou au pourvoiement tardif de certains postes et, d'autre part, dans le domaine des charges de biens, services et marchandises grâce à la réduction du nombre de mandats externes.

Les objectifs de prestations assignés au groupe de produits ont été en majorité atteints. La collaboration entre les différentes unités a encore été améliorée pour parvenir à un bon niveau aujourd'hui. Grâce à cela, le Secrétariat général a pu fournir ses prestations efficacement et en temps opportun à la Direction mais aussi aux autres directions, au Conseil-exécutif et au Grand Conseil. Il en a été de même pour le traitement de ses propres dossiers.

8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	48'033.45	52'282.00	46'505.20	–5'776.80	–11.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	847'807.51	1'102'032.89	857'966.22	–244'066.67	–22.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	–1'160.55	7'000.00	5'131.26	–1'868.74	–26.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–798'613.51**	**–1'056'750.89**	**–816'592.28**	**240'158.61**	**–22.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	150'795.03	226'470.95	154'574.61	–71'896.34	–31.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	–8.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–949'400.54**	**–1'283'221.84**	**–971'166.89**	**312'054.95**	**–24.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–949'400.54**	**–1'283'221.84**	**–971'166.89**	**312'054.95**	**–24.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–949'400.54**	**–1'283'221.84**	**–971'166.89**	**312'054.95**	**–24.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Leistungsempfänger

RR/GR

Direktor/Direktorin

8.1.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Destinataires

CE/GC

Directeur/Directrice

Leistungsempfänger

Ämter

Private

Destinataires

Offices

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert (Wirkungsinidkator 1).

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt (Wirkungsindikator 2).

Der Rechtsfrieden ist gewahrt (Wirkungsindikator 3).

Das Recht ist fortgebildet (Wirkungsindikator 4).

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie (Indicateur d'effet 1).

La conformité au droit des actes administratifs est garantie (Indicateur d'effet 2).

La paix des relations juridiques est garantie (Indicateur d'effet 3).

Le droit est développé (Indicateur d'effet 4).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 4 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet (Leistungsindikator 1 und 2).

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique (Indicateur de prestation 1 et 2).

Le conseil juridique permet de trouver des solutions appropriées, légales et compréhensibles (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	4.5 %	<=20%	4.6%	Indicateur de prestation 1

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 2	3 Monate / 3 mois	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	92 Tage / 92 jours	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer–Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Indicateur de prestation 2 :

Durée moyenne de la procédure.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im Voranschlag 2009 wurde festgehalten, dass auf den 1. Januar 2009 die Rechtsweggarantie im Kanton Bern umgesetzt werde. Gleichzeitig würden erste Erfahrungen mit dem neuen Rechtsweg des geänderten Volksschulgesetzes gesammelt werden. Die Rechtsweggarantie wie auch der neue Rechtsweg im Volksschulbereich haben zu keinen nennenswerten Veränderungen in der Geschäftslast oder in der Art der Beschwerden geführt.

Der Schwerpunkt in der Gesetzgebung lag im Bereich der Hochschulen und der Kulturförderung. In den interkantonalen Arbeiten war es ein Anliegen, die Ausbildungsmöglichkeiten für die Bernerinnen und Berner auszuweiten und so möglichst günstige Rahmenbedingungen zu schaffen. So konnten denn auch neue Schulgeldabkommen mit den Kantonen der Nordwestschweiz abgeschlossen und in Kraft gesetzt sowie die Angebote in der Höheren Berufsbildung schweizweit ausgeweitet werden.

Finanzielles Resultat (DB–Rechnung/Finanzcontrolling): Das Rechnungsergebnis bestätigt die genaue Budgetierung im Jahr 2009. Eine vakante Stelle konnte auf Ende 2009 besetzt werden.

Zielerreichung der Produktgruppe (Wirkungs–/ Leistungscontrolling): Beide Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le budget 2009 indiquait, d'une part, que la garantie de l'accès au juge serait appliquée au 1er janvier 2009 dans le canton de Berne et, d'autre part, que les premières expériences avec le nouveau système de procédure prévu par la loi sur l'école obligatoire révisée seraient faites. Ni la garantie d'accès au juge, ni le nouveau système de procédure n'ont apporté de modification notable de la charge de travail ou du type de recours.

Au niveau de la législation, la priorité était portée sur le domaine des hautes écoles et des activités culturelles. Il était nécessaire, dans le cadre des travaux intercantonaux, d'élargir les possibilités de formation pour les Bernois et les Bernoises et donc de créer des conditions générales aussi avantageuses que possible. Ainsi, de nouveaux accords sur les écolages ont pu être conclus avec les cantons de la Suisse du Nord–Ouest et entrer en vigueur, ce qui a permis d'élargir l'offre de formation professionnelle supérieure dans l'ensemble de la Suisse.

Résultat financier (calcul des MC / controlling des finances) : Le résultat des comptes confirme la budgétisation exacte faite en 2009. Un poste vacant a pu être occupé fin 2009.

Atteinte des objectifs (controlling des effets / des prestations) : Les deux objectifs de prestation ont été atteints.

8.1.3 Kindergarten und Volksschule

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	342'233'329.10	319'673'631.00	343'901'203.23	24'227'572.23	7.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'079'520'735.66	1'082'211'328.34	1'097'693'507.45	15'482'179.11	1.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	13'355'862.16	32'768'500.00	22'895'852.33	–9'872'647.67	–30.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–750'643'268.72**	**–795'306'197.34**	**–776'688'156.55**	**18'618'040.79**	**–2.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'201'242.62	–2'956'192.56	3'411'490.37	6'367'682.93	–215.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'435'872.89	1'578'686.53	1'236'093.41	–342'593.12	–21.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–756'280'384.23**	**–793'928'691.31**	**–781'335'740.33**	**12'592'950.98**	**–1.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–756'280'384.23**	**–793'928'691.31**	**–781'335'740.33**	**12'592'950.98**	**–1.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'498'170.55	1'220'000.06	**1'639'718.00**	419'717.94	34.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'332'282.00	3'107'500.04	**3'170'760.95**	63'260.91	2.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–757'114'495.68**	**–795'816'191.29**	**–782'866'783.28**	**12'949'408.01**	**–1.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen
- Finanzierung Tagesschulen

8.1.3 école enfantine et école obligatoire

Calcul des marges contributives

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant
- Financement de l'école à journée continue

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Description

La formation dispensée à l'école enfantine et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation à l'école enfantine et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin1993
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23 novembre 1983 sur l'école enfantine
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden

Kindergarten

Volksschule

Schulleitungen

Lehrpersonen

Destinataires

Autorités communales

Ecole enfantine

Ecole obligatoire

Directions d'école

Corps enseignant

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz) (Wirkungsindikator 1).

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein (Wirkungsindikator 2).

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton die Chancengleichheit für Kinder und bietet ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei (Wirkungsindikator 3).

Objectifs d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves) (Indicateur d' effet 1).

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation (Indicateur d' effet 2).

Le canton œuvre en faveur de l'égalité des chances parmi les enfants au moyen de mesures périscolaires (en particulier de l'école à journée continue) et offre un programme d'éducation et d'encadrement favorable aux familles (Indicateur d'effet 3).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	erreicht / atteint	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebungen 2011 / prochaine enquête 2011	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Das Angebot in de Gemeinden entspricht dem Bedarf / L'offre dans les communes correspond aux besoins	Keine Erhebung 2009 / Pas d'enquête 2009	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Alle drei Jahre ab 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007).

Wirkungsindikator 3:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schüler ein Tagesschulangebot zur Verfügung.

Indicateur d'effet 1 :

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Tous les trois ans à partir de 2005).

Indicateur d'effet 2 :

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Une enquête tous les quatres ans à partir de 2007).

Indicateur d'effet 3 :

Les parents bénéficient des modules d'école à journée continue à partir d'une demande ferme de dix élèves au moins.

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 1).

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 2).

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert (Leistungsindikator 3).

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet (Leistungsindikator 4).

Die durch die Gemeinden zu führenden Tagesschulangebote erfolgen nach einem pädagogischen und organisatorischen Konzept. (Leistungsindikator 5).

Die Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Leitung der Tagesschulangebote ist sichergestellt. (Leistungsindikator 6).

Objectifs de prestation

A l'école enfantine, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés (Indicateur de prestation 1).

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés (Indicateur de prestation 2).

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières (Indicateur de prestation 3).

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des école enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports (Indicateur de prestation 4).

L'école obligatoire et les modules d'école à journée continue assurent une collaboration institutionnelle (Indicateur de prestation 5).

La collaboration entre l'école obligatoire et la direction des modules d'école à journée continue est garantie (Indicateur de prestation 6).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	99.43%	mindestens 98 % / au moins 98 %	99.49 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erreicht / non atteint 97.48%	mindestens 98 % / au moins 98 %	97.43 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	nicht erreicht / non atteint	erreicht / atteint	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	1	1	1	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	mindestens 95 % / au moins 95 %	Keine Erhebung 2009 / Pas d'enquête 2009	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	mindestens 95 % / au moins 95 %	Keine Erhebung 2009 / Pas d'enquête 2009	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base)par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Leistungsindikator 5:

Vorhandenes Konzept.

Indicateur de prestation 5 :

Concept disponible.

Leistungsindikator 6:

Ausweis der Gemeinden über die Zusammenarbeit.

Indicateur de prestation 6 :

Justification de la collaboration par les communes.

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe Kindergarten und Volksschule waren geprägt von der Umsetzung der Teilrevision des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210). Dabei wurden die Gemeinden insbesondere bei Reorganisationen ihrer Schulstrukturen sowie beim Aufbau von Tagesschulangeboten unterstützt.

An den Schulen wurde ab August 2009 die Integration von Kindern mit besonderem Förderbedarf verstärkt. Dies im Sinne der Verordnung vom 19. September 2007 über die besonderen Mass-nahmen im Kindergarten und in der Volksschule (BMV; BSG 432.271.1). Im Weiteren galt es, die Volksabstimmung zum Beitritt des Kantons Bern zum HarmoS–Konkordat vorzubereiten und zu begleiten.

Bei der Produktgruppe Kindergarten und Volksschule ist der Aufwand zu rund 98 Prozent (über CHF 1,0 Mrd.) mit den Gehaltskosten für die Lehrpersonen vorbestimmt und dadurch nur wenig beeinflussbar. Der Produktgruppen-Saldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 781,3 Millionen (Vorjahr: CHF 756,3 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 793,9 Millionen (Vorjahr: CHF 752,7 Mio.) schliesst diese Produktgruppe somit um CHF 12,6 Millionen (Vorjahr: CHF -3,6 Mio.) oder 1,6 Prozent besser (Vorjahr: 0,5% schlechter) ab als budgetiert.

Dieses positive Ergebnis ist hauptsächlich auf folgende Gründe zurückzuführen: Die Rückerstattungsbeiträge der Gemeinden sind wiederum höher ausgefallen als budgetiert und verbessern die Rechnung um rund CHF 16,0 Millionen. Es zeigt sich, dass die Gemeinden weniger rasch Tagesschulen einführen als ursprünglich angenommen, was die Rechnung um weitere CHF 7,0 Millionen entlastet (CHF 4,0 Mio. anstatt CHF 11,0 Mio.). Seitens der Erwerbsersatzordnung (EO) können höhere Rückerstattungen von rund CHF 8,0 Millionen verbucht werden. Zudem hat der gegenüber dem Rechnungsjahr 2008 reduzierte Korrekturfaktor zur Erreichung der Budgetgenauigkeit (1,8% anstatt 2,8% im Vorjahr) den positiven Rechnungsabschluss begünstigt.

Von den neun Wirkungs– und Leistungszielen auf der Produktgruppenebene hätten ein Wirkungsziel und sechs Leistungsziele überprüft werden müssen. Ein Wirkungsziel sowie zwei Leistungsziele betreffen die Finanzierung von Tagesschulen und können noch nicht überprüft werden, da die Angebote in den Gemeinden sich erst im Aufbau befinden. Drei der restlichen vier Leistungsziele wurden erfüllt, eines knapp nicht. Der Anteil der durch Lehrpersonen mit adäquater Ausbildung erteilten Anzahl Lektionen beträgt in der Volksschule anstatt 98 Prozent lediglich 97.43 Prozent.

Commentaire

Les priorités de l'exercice dans le cadre du groupe de produits Ecole enfantine et obligatoire ont été marquées par la mise en œuvre de la révision partielle de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210). Les communes ont ainsi été soutenues principalement dans la réorganisation de leurs structures scolaires ainsi que dans la mise en place de l'offre d'écoles à journée continue.

Dans les écoles, l'intégration des élèves nécessitant un soutien particulier a été renforcée à partir d'août 2009, en concordance avec l'ordonnance du 19 septembre 2007 régissant les mesures pédagogiques particulières à l'école enfantine et à l'école obligatoire (OMPP ; RSB 432.271.1). Viennent s'ajouter la préparation et la supervision de la votation sur l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal sur l'harmonisation de la scolarité obligatoire.

Dans le groupe de produits Ecole enfantine et obligatoire, près de 98 pour cent des coûts (plus de CHF 1,0 mia) sont afférents aux traitements du corps enseignant et ne constituent donc pas des coûts sur lesquels il est possible d'influer. Le solde de la marge contributive III pour ce groupe de produits s'élève à CHF 781,3 millions (CHF 756,3 mio l'année précédente). Par rapport au montant budgété de CHF 793,9 millions (CHF 752,7 mio l'année précédente) ce groupe de produits boucle l'exercice avec un excédent de CHF 12,6 millions (2008 : déficit de CHF 3,6 mio l'année précédente) ou 1,6 pour cent (0,5% de moins l'année précédente).

Ce bon résultat est principalement dû aux raisons suivantes. Les remboursements des subventions des communes sont de nouveau plus élevés qu'au budget et améliorent l'exercice d'environ CHF 16,0 millions. On observe que les communes introduisent les écoles à journée continue moins rapidement que prévu, ce qui décharge l'exercice de CHF 7,0 millions supplémentaires (CHF 4,0 millions au lieu de CHF 11,0 millions). Du côté de l'allocation pour perte de gain (APG) une hausse des remboursements, qui s'élèvent à près de CHF 8,0 millions, peut être comptabilisée. Par ailleurs, l'indice de correction appliqué pour renforcer l'exactitude du budget, plus faible qu'à l'exercice 2008 (1,8% contre 2,8% l'année précédente), a contribué à boucler l'exercice sur un solde positif.

Parmi les neuf objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits, un objectif d'effet et six objectifs de prestation auraient dû être revus. Or l'objectif d'effet ainsi que deux objectifs de prestation concernent le financement des écoles à journée continue et n'ont pas pu encore être revus, étant donné que les offres dans les communes en sont tout juste à la phase de mise en place. Trois des quatre objectifs de prestations restants ont été réalisés, et un a été pratiquement atteint. La part des leçons dispensées par des personnes justifiant d'une formation adéquate a été de seulement 97,43 pour cent au lieu de 98 pour cent à l'école obligatoire.

8.1.4 Erziehungsberatung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'754'758.40	2'071'500.00	777'553.50	–1'293'946.50	–62.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	17'041'123.92	16'823'456.97	7'579'378.49	–9'244'078.48	–55.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	857'991.22	1'488'300.00	150'472.92	–1'337'827.08	–89.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–16'144'356.74**	**–16'240'256.97**	**–6'952'297.91**	**9'287'959.06**	**–57.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	11'830'987.40	13'763'928.30	4'723'641.13	–9'040'287.17	–65.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'517'791.89	5'009'565.35	1'937'435.38	–3'072'129.97	–61.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–32'493'136.03**	**–35'013'750.62**	**–13'613'374.42**	**21'400'376.20**	**–61.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–32'493'136.03**	**–35'013'750.62**	**–13'613'374.42**	**21'400'376.20**	**–61.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	150'000.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	80'000.00	80'000.00	**0.00**	–80'000.00	–100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–32'423'136.03**	**–35'093'750.62**	**–13'613'374.42**	**21'480'376.20**	**–61.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Berufs–, Studien– und Laufbahnberatung (beendet per 31.12.08)
- Erziehungsberatung

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs– und Schulfragen. Unterstützung von Jugendlichen und Erwachsenen in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn durch Informationsentwicklung und durch psychologische Beratungen.

8.1.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents

Calcul des marges contributives

Produits

- Orientation professionnelle et personnelle (terminé le 31.12.08)
- Services psychologiques pour enfants

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de solides décisions pour l'avenir.Examens psychologiques, avis, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires. Aide aux jeunes et aux adultes pour le choix de leur formation ou de leur profession et pour la gestion de leur carrière sous forme d'informations ou d'accompagnement psychologique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung (BBG) vom 19. April 1978, Änderung vom 14. Dezember 1984
- Volksschulgesetz (VSG) vom 19. März 1992 Art. 61
- Gesetz über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG) vom 21. Januar 1998

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle (LFPr), modification du 14 décembre 1984
- Art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erziehungsverantwortliche und Lehrpersonen bei Konfrontation mit schwierigen Situationen

Institutionen des Erziehungs–, Bildungs–, Vormundschafts– und Fürsorgewesens sowie andere Fachpersonen

Jugendliche und junge Erwachsene in der Berufs– und Studienwahl oder in Schwierigkeiten während der Ausbildung

Erwachsene beim Berufseinstieg, bei der Weiterbildung, bei der Neuorientierung und bei der Laufbahngestaltung

Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Destinataires

Enfants, adolescents, parents, personnes chargées de l'éducation d'enfants et membres du corps enseignant confrontés à des situations difficiles

Institutions des domaines éducatif, tutélaire et sanitaire ainsi qu'autres spécialistes

Jeunes et jeunes adultes s'apprêtant à choisir des études ou une formation, ou en difficulté durant leur formation

Adultes au moment d'entrer dans la vie active, de se perfectionner, de se réorienter ou de planifier leur carrière

Parents et membres du corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfängerinnen und –empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft (Wirkungsindikator 1).

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société (Indicateur d'effet 1).

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation (Indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	92%	mindestens 70 % / au moins 70 %	Wurde per 31.12.2008 ins MBA verschoben/ Transfer du 31.12.2008 à l'OSP	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nächste Erhebung 2009 / prochaine enquête 2009	mindestens 70 % / au moins 70 %	77 %	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden–Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui se disent satisfaites dans le cadre de l'enquête annuelle effectuée auprès des élèves quittant l'école obligatoire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und –empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2006).

Indicateur d'effet 2 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2006).

Leistungsziel(e)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant (Leistungsindikator 1).

Es stehen zielgruppengerechte Beratungs–, Unterstützungs– und Informationsangebote mit Medien, welche das Berufsspektrum mit den Berufsverhältnissen und den Aus– und Weiterbildungsmöglichkeiten realitätsentsprechend darstellen, bereit (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique et formation continue) des services psychologiques pour enfants est adolescents est tournée vers la pratique (Indicateur de prestation 1).

Des supports médiatiques adaptés aux groupes cibles sont mis à la dispo–sition du public. Ils visent à conseiller, soutenir et informer en donnant une vision réaliste de l'éventail de professions, des possibilités de perfectionnement et des professions elles–mêmes (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erhoben / non relever	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	Wurde per 31.12.2008 ins MBA verschoben / Transfer du 31.12.2008 à l'OSP	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und –empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle.

Leistungsindikator 2:

Anteil der befragten Nutzerinnen und Nutzer, welche die Qualität des Angebotes positiv beurteilen (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2008).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'utilisateurs et d'utilisatrices interrogés satisfaits de la qualité de l'offre (une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2008).

Kommentar

Da das Produkt Berufs–, Studien– und Laufbahnberatung 2009 ins Mittelschul– und Berufsbildungsamt transferiert wurde, besteht diese Produktgruppe lediglich aus einem einzigen Produkt – der Erziehungsberatung.

Commentaire

Etant donné que le produit Orientation professionnelle et personnelle a été transféré à l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle (OSP) en 2009, ce groupe de produits n'est plus constitué que d'un seul produit : Services psychologiques pour enfants et adolescents.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeiten waren die jugendpsychologische sowie die schulpsychologische Versorgung. Das Jahr 2009 war geprägt von der Umsetzung der Massnahmen gemäss Artikel 17 VSG mit verstärkter Integration von Kindern mit besonderem Förderbedarf in den Kindergarten und die Volksschule. Die Erziehungsberatung beurteilt Kinder mit Leistungs- und Verhaltensdefiziten und stellt den Schulleitungen Antrag auf schulische Massnahmen. Die Erziehungsberatung hatte vermehrt zu tun mit der Initiierung und Begleitung von Integrationsprojekten von behinderten Kindern in Regelklassen sowie mit der Identifizierung von besonders begabten Schülerinnen und Schülern und deren Zuweisung zu entsprechenden Förderprogrammen. Generell ist eine Zunahme der Beurteilungs– und Beratungsleistungen zu verzeichnen.

Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 13,6 Millionen (Vorjahr CHF 32,5 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 35,0 Millionen (Vorjahr CHF 33,2 Mio.) schliesst diese Produktgruppe um CHF 21,4 Millionen (Vorjahr CHF 0,7 Mio.) oder 61,1 Prozent (Vorjahr 2,1%) besser ab als budgetiert. Dieses Ergebnis ist auf den Transfer des Produkts Berufs–, Studien– und Laufbahnberatung zum Mittelschul– und Berufsbildungsamt (MBA) zurückzuführen. Das Produkt ist neu in der Produktgruppe Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung unter der Zuständigkeit des Mittelschul– und Berufsbildungsamtes (MBA) integriert und belastet dort die Rechnung 2009, während die Mittel finanztechnisch noch beim Amt für Kindergarten, Volsschule und Beratung (AKVB) eingestellt sind. Der für das AKVB noch relevante Deckungsbeitrag III des Produkts Erziehungsberatung schliesst um CHF 0,1 Millionen (Vorjahr CHF 0,2 Mio.) gegenüber den budgetierten CHF 13,6 Millionen besser ab.

Ab dem Jahr 2011 wird diese Produktgruppe mit den Produkten Finanzierung Tagesschulen und Finanzierung Musikschulen erweitert und zur Produktgruppe «Erziehungsberatung und schulergänzende Angebote» umbenannt.

Von dem Wirkungs– und dem Leistungsziel auf der Produktgruppenebene wurde für das Produkt Erziehungsberatung 2009 die Zufriedenheit der Lehrpersonen mit den Leistungen der Erziehungsberatung punkto Benutzerfreundlichkeit, fachlicher Kompetenz, Nutzen und Fristgerechtheit überprüft. Die Zufriedenheit schwankt zwischen 60 Prozent (Nutzen) und 87 Prozent (Benutzerfreundlichkeit und fachliche Kompetenz). Die Gesamtzufriedenheit beträgt 77 Prozent. Damit wurde das Wirkungsziel von 70 Prozent Zufriedenheit erreicht.

Commentaire

Les priorités de l'exercice ont été de pourvoir aux besoins qui relèvent des domaines de la pédopsychologie et de la psychologie scolaire. L'année 2009 a été marquée par la mise en œuvre des mesures liées à l'article 17 LEO qui prévoit un renforcement de l'intégration des enfants ayant des besoins particuliers à l'école enfantine et l'école obligatoire. Le service psychologique pour enfants et adolescents évalue les enfants souffrant de lacunes sur le plan des performances ou du comportement et propose des mesures scolaires aux directions d'école. Il a avant tout travaillé au lancement et à l'accompagnement de projets d'intégration d'enfants handicapés dans les classes régulières et à l'identification d'élèves particulièrement doués ainsi qu'à leur affectation à des programmes d'encouragement. On peut d'une manière générale noter une augmentation des prestations d'évaluation et de conseil fournis.

Le solde du niveau de marge contributive III du groupe de produits s'élève à CHF 13,6 millions (CHF 32,5 mio l'année précédente). Ce groupe de produits enregistre un résultat inférieur de CHF 21,4 millions (CHF 0,7 mio l'année précédente), soit de 61,1 pour cent (2,1% l'année précédente) au budget prévu de CHF 35,2 millions (CHF 33,2 mio l'année précédente). Ce résultat est dû au transfert du produit Orientation professionnelle et personnelle à l'OSP. Ce produit fait dorénavant partie du groupe de produits Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle qui est sous la responsabilité de l'OSP et est répercuté sur les comptes de ce dernier alors que, d'un point de vue financier, les moyens sont encore intégrés au budget de l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation (OECO). La marge contributive III qui reste pertinente pour l'OECO (celle du produit Services psychologiques pour enfants et adolescents) est de CHF 0,1 million meilleure que les CHF 13,6 millions budgétés (CHF 0,2 mio l'année précédente).

A partir de 2011, ce groupe de produits comprendra en outre les produits Financement des écoles à journée continue et Financement des écoles de musique. Il sera par ailleurs renommé en « Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires ».

Parmi les objectifs d'effet et les objectifs de prestation au niveau du groupe de produits, une évaluation de la satisfaction des membres du corps enseignant quant aux prestations du Service psychologique pour enfants et adolescents a été menée en 2009. Elle a porté sur la qualité de l'accueil, les compétences professionnelles, l'utilité des prestations fournies et le respect des délais. La satisfaction oscille entre 60 pour cent (utilité) et 87 pour cent (qualité de l'accueil et compétences professionnelles). La satisfaction générale est de 77 pour cent, ce qui dépasse les 70 pour cent visés par l'objectif d'effet.

8.1.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung

8.1.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%	
(+)Erlöse	36'935'142.77	28'081'820.00	33'188'536.59	5'106'716.59	18.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	193'708'704.52	191'388'791.29	214'525'463.24	23'136'671.95	12.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	44'576'607.17	47'737'284.01	39'540'641.84	–8'196'642.17	–17.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–201'350'168.92**	**–211'044'255.30**	**–220'877'568.49**	**–9'833'313.19**	**4.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	64'164'760.74	61'080'404.23	73'692'406.08	12'612'001.85	20.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'336'986.98	41'842'864.29	49'944'256.60	8'101'392.31	19.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–308'851'916.64**	**–313'967'523.82**	**–344'514'231.17**	**–30'546'707.35**	**9.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–308'851'916.64**	**–313'967'523.82**	**–344'514'231.17**	**–30'546'707.35**	**9.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	66'268'997.70	71'895'546.00	**76'882'032.00**	4'986'486.00	6.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	176'861'868.44	160'821'374.00	**158'775'639.03**	–2'045'734.97	–1.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–419'444'787.38**	**–402'893'351.82**	**–426'407'838.20**	**–23'514'486.38**	**5.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung
- Berufs–, Studien– und Laufbahnberatung (ab 01.01.2009)

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue
- Orientation professionnelle et personnelle (à partir du 01.01.2009)

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung, die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturität, die höhere Berufsbildung sowie die Weiterbildung. Sie ist ein koordiniertes System, das den Jugendlichen und Erwachsenen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht. In diesen Bestrebungen werden die Berufsbildung und die Weiterbildung mittels guter Information und Beratung durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle initiale (y compris la maturité professionnelle), la formation professionnelle supérieure et la formation continue. Elle constitue un système coordonné qui permet aux adolescents et aux adultes de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail. La formation professionnelle et la formation continue sont soutenues dans ces efforts par l'orientation professionnelle et personnelle au moyen d'informations et de conseils de qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr ; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP ; RSB 435.111.1)

Leistungsempfänger

Auszubildende, weiterbildungswillige Erwachsene, Lehrbetriebe, Arbeitswelt, Informationsempfänger, Beratungssuchende und Schulen

Destinataires

Personnes en formation, personnes souhaitant se perfectionner, entreprises formatrices, monde du travail, personnes à la recherche d'informations ou de conseils et écoles

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben Aucune donnée	mindestens 80% / au moins 80%	95.0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Les personnes en formation trouvent l'atmosphère de travail stimulante dans leur filière (Indicateur de prestation 1).

Leistungsziel(e)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualitätund erkennen notwendige Entwicklungsschritte (Leistungsindikator 2).

Das Bildungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter. Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung orientieren sich an den Standards des BBT zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Berufsbildung: Sprache und Bilder sprechen beide Geschlechter an, Gleichstellungs–Fachwissen ist in den Institutionen vorhanden, Daten werden getrennt nach Geschlechtern erhoben und ausgewertet, in Arbeits– und Projektgruppen sind sowohl Frauen wie auch Männer vertreten (Leistungsindikator 3).

Die Leistungsempfängerinnen und –empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die BSLB unterstützt in ihrem Bemühen um best mögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires (Indicateur de prestation 2).

Les formations proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des spécificités de chacun. Les écoles et les institutions de la formation professionnelle ainsi que l'administration se conforment aux normes de l'OFFT visant à promouvoir l'égalité des chances des hommes et des femmes dans la formation professionnelle: leurs actions et leur communication sont respectueuses de l'égalité des sexes, les institutions disposent de personnes compétentes en la matière, toutes les données sont recueillies et évaluées séparément pour les deux sexes, les groupes de travail et de projet sont composés aussi bien d'hommes que de femmes (Indicateur de prestation 3).

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	89.1%	mindestens 80% / au moins 80%	89.4%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	78.9%	100%	82.5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.0%	mindestens 70% / au moins 70%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	92.0%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Auszubildenden, welche das Lernklima als förderlich erleben.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes en formation qui trouvent l'atmosphère de travail stimulante.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, individuelle Feedbacks und Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche die BBT-Standards erfüllen.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'écoles qui répondent aux normes OFFT.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden–Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Dank der guten Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Verwaltung ist es gelungen, die Zahl der neuen Lehrverträge im Berichtsjahr – trotz Wirtschaftskrise – weiter zu steigern. Unter den Zielvorgaben blieb lediglich die Anzahl neuer Lehrverträge in der zweijährigen Grundbildung mit Berufsattest (EBA). Von Seiten der Lehrbetriebe ist eine gewisse Zurückhaltung gegenüber der EBA–Lehre zu spüren. Die hohe Zahl der Lehrverträge bei rückläufigen Schülerzahlen führte dazu, dass die Brückenangebote weiter entlastet wurden (Rückgang um –6%).

Zur Optimierung der Nahtstelle zwischen Volksschule und Berufsbildung bzw. Mittelschulen wurde das neue Konzept der Berufswahlvorbereitung mit einer verstärkten Präsenz der Berufsberatung in den Schulen der Sekundarstufe I flächendeckend umgesetzt. Zudem wurde im Berichtsjahr das Casemanagement Berufsbildung mit acht Casemanager/innen (fünf Vollstellen) in allen Regionen aufgestartet. Damit werden die Integrations– und Begleitmassnahmen für Jugendliche ab der 7. Klasse und junge Erwachsene mit erschwerten Eintrittsbedingungen in die Berufsbildung und ins Erwerbsleben koordiniert.

Da in den nächsten Jahren wegen der demografischen Entwicklung mit einem Rückgang der Lernenden von 10 bis 15 Prozent gerechnet werden muss, wurden im Rahmen der Berufsschulorganisation die Ausbildungsstandorte für 15 von insgesamt 265 Berufen reduziert. Dafür sollen an den einzelnen Standorten pro Beruf mindestens zwei Klassen geführt werden. So erhalten die Schulen trotz Schülerrückgang eine Planungssicherheit und einen Entwicklungsspielraum. Zudem können die Schulen rascher auf veränderte Bedürfnisse der Arbeitswelt reagieren. Bei der Schliessung der Ausbildungsstandorte wurde besonders darauf geachtet, dass der ländliche Raum nicht geschwächt wird. So werden künftig sieben Berufe nicht mehr in der Stadt Bern angeboten. Profitieren werden die Standorte in den Regionen.

Im Berner Jura wurden die Grundlagen für den Zusammenschluss von vier Berufsfachschulen zu einem Berufsfachschulzentrum mit drei Standorten gelegt. Die neue Direktion wurde auf Herbst des Berichtsjahres eingesetzt. Operativ startet das neue Zentrum im Herbst 2010. Gemeinsam mit dem Kanton Jura wurden die Angebote in der beruflichen Grundbildung aufeinander abgestimmt.

Das Projekt VITSek II wurde abgeschlossen. Damit wurde die Infrastruktur vereinheitlicht, ein zentrales Supportzentrum aufgebaut und die Vernetzung der Schulstandorte sichergestellt. Die Mängel in der Projektführung und in der Qualität der Software konnten überwunden werden. Im Verlauf des Jahres 2010 werden noch die letzten Pendenzen aus dem Projekt erledigt. Der Projektkredit von insgesamt CHF 33,3 Millionen wird nicht ausgeschöpft. Bis Ende 2010 sollen 19 Schulen mit über 25'000 Schüler/innen (57% aller Sek-II-Schüler/innen) mit Evento arbeiten.

Commentaire

Priorités de l'exercice : La bonne collaboration entre économie et administration a permis d'augmenter le nombre de nouveaux contrats d'apprentissage durant l'année sous revue, et ce malgré la crise économique. Seul le nombre de nouveaux contrats d'apprentissage dans le cadre de la formation initiale en deux ans sanctionnée par l'attestation professionnelle fédérale est inférieur aux objectifs. Du côté des employeurs, on observe une certaine réserve quant à ce type d'apprentissage. Alors que le nombre d'élèves diminue, le nombre élevé de contrats d'apprentissage a permis de décharger davantage les offres de passerelles (recul de –6%).

Le nouveau concept de préparation au choix professionnel, impliquant une présence renforcée de l'orientation professionnelle dans les écoles du degré secondaire I, a été mis en place pour améliorer la transition entre l'école obligatoire et la formation professionnelle ou les écoles moyennes. Par ailleurs, le projet Case Management Formation Professionnelle a été lancé dans toutes les régions durant l'exercice, avec huit gestionnaires de cas (cinq temps plein). Ainsi les mesures d'intégration et d'accompagnement pour les jeunes à partir de la 7e année et pour les jeunes adultes éprouvant des difficultés d'insertion dans la formation professionnelle et dans la vie active sont coordonnées.

En raison de l'évolution démographique, il faut compter avec une baisse du nombre d'apprentis de 10 à 15 pour cent dans les années à venir. Ainsi, dans le cadre de l'organisation des écoles professionnelles, les sites de formation ont été réduits pour 15 des 265 métiers. Sur chaque site isolé, au moins deux classes par métier doivent être assurées. Ceci donne aux écoles une garantie de planification et une marge de manœuvre pour procéder à des adaptations éventuelles, en dépit du recul du nombre d'élèves. Les écoles peuvent en outre réagir plus rapidement à l'évolution des besoins sur le marché du travail. Les décisions de fermeture des sites de formation ont été prises en évitant d'affaiblir les régions rurales. A l'avenir, ce sont ainsi sept métiers qui ne seront plus proposés à Berne, au profit des sites régionaux.

Dans le Jura bernois les bases ont été posées pour le regroupement de quatre écoles professionnelles en un centre professionnel réparti sur trois sites. La nouvelle direction a été instituée à l'automne de l'année sous revue. Le centre sera opérationnel à l'automne 2010. Les offres de formation professionnelle initiale ont été adaptées conjointement avec le canton du Jura.

Le projet VITSek II a été achevé. Ainsi, l'infrastructure a été uniformisée, un centre d'assistance centralisé a été créé et les sites ont été reliés. Les défauts constatés au niveau de la direction du projet et du logiciel ont pu être corrigés. Les points en suspens seront réglés courant 2010. Le crédit du projet, CHF 33,3 millions au total, n'a pas été entièrement utilisé. D'ici la fin 2010, 19 écoles, soit plus de 25'000 élèves (57% de l'ensemble des élèves du degré secondaire II) devront travailler avec Evento.

Kommentar

DB–Rechnung/Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt um CHF 30,5 Millionen über dem Voranschlag (9,7%). Die Überschreitung ist grösstenteils auf den Transfer der Berufs– Studien– und Laufbahnberatung (BSLB) vom Amt für Kindergarten und Volksschule (AKVB) zum Mittelschul– und Berufsbildungsamt (MBA) zurückzuführen. Das Budget der BSLB von CHF 21,3 Millionen war im Jahr 2009 beim AKVB eingestellt, demgegenüber der Aufwand 2009 bereits beim MBA verbucht wurde. Weitere Ursachen sind der rückwirkend per 1. Juli 2008 zusätzlich gewährte Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent (CHF 1,0 Mio.), der Korrekturfaktor von 1,8 Prozent zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit der Personalkosten (CHF 4,6 Mio.) sowie Rückstellungen für gehaltene Lektionen und für Gleitzeit– und Ferienguthaben (CHF 4,1 Mio.).

Die Mehrerlöse im Bereich der Staatsbeiträge (DB IV) erklären sich insbesondere aufgrund der höher als veranschlagt ausgefallenen Bundesbeiträge an die Berufsbildung.

Wirkungscontrolling: Wirkungsindikator 1: 95 Prozent der Lehrbetriebe sind der Meinung, dass die Lernenden am Ende ihrer beruflichen Grundbildung das notwendige Rüstzeug haben, um im erlernten Beruf auf dem Arbeitsmarkt zu bestehen. Dies hat eine flächendeckende Befragung der über 13'000 Lehrbetrieben ergeben, wovon mehr als die Hälfte geantwortet hat. Gute Noten verteilten die Lehrbetriebe in der Befragung auch der Zusammenarbeit mit den Berufsfachschulen, den Organisationen der Arbeitswelt und dem Mittelschul– und Berufsbildungsamt.

Leistungscontrolling: Leistungsindikator 1: Wie im Vorjahr erlebten 89 Prozent der Lernenden das Lernklima an den Berufsfachschulen als förderlich. Dies ergaben die Erhebungen an 36 Berufsfachschulen und Höheren Fachschulen. Im Rahmen des Reporting/Controllings der Berufsschulinspektorinnen und -inspektoren wurden die Ergebnisse mit den Schulleitungen differenziert beurteilt und wo nötig Massnahmen eingeleitet.

Leistungsindikator 2: Von den 39 kantonalen und privaten Berufsfachschulen und Höheren Fachschulen verfügen 36 über ein Qualitätsmanagement, wobei 33 Schulen (82%) sämtliche kantonalen Anforderungen erfüllen. Zur Überprüfung und Weiterentwicklung der Qualitätsmanagementsysteme werden jährlich an ca. vier Schulen externe Metaevaluation durchgeführt.

Leistungsindikator 3: Bezüglich der Genderthematik wurde im Rahmen des Reporting/Controllings der Stand der Umsetzung an den Schulen analysiert. Der Stand ist wie bereits im Vorjahr gut, es mussten keine Entwicklungsschritte festgelegt werden.

Commentaire

Calcul des MC / Controlling des finances : Le solde du groupe de produits du niveau de marge contributive III est supérieur au budget de CHF 30,5 millions (9,7%). Ce dépassement est dû en majeure partie au transfert de l'orientation professionnelle et personnelle (OP) de l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation (OECO) à l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle (OSP). Alors que le budget 2009 de l'OP, d'un montant de CHF 21,3 millions, a été mis au compte de l'OECO, ses dépenses ont été imputées au budget 2009 de l'OSP. La compensation du renchérissement de 0,5 pour cent (CHF 1,0 mio) accordée rétroactivement au 1er juillet 2008, l'indice de correction de 1,8 pour cent appliqué pour améliorer l'exactitude budgétaire des frais de gestion du personnel (CHF 4,6 mio), ainsi que les provisions pour les leçons données, les soldes horaires et le droit aux vacances (CHF 4,1 mio) sont d'autres facteurs responsables du dépassement budgétaire.

L'excédent dans le domaine des subventions cantonales (MC IV) s'explique principalement par les subventions fédérales plus élevées qu'au budget pour la formation professionnelle.

Controlling des effets : Indicateur d'effet 1 : Selon un sondage de grande ampleur mené auprès de plus de 13 000 entreprises formatrices dont plus de la moitié a répondu, 95 pour cent estiment qu'à la fin de leur formation professionnelle initiale, les apprentis et apprenties disposent du bagage nécessaire pour réussir leur entrée sur le marché du travail dans le métier pour lequel ils sont formés. Dans ce sondage, les entreprises formatrices ont également attribué de bonnes notes à la collaboration avec les écoles professionnelles, les organisations du monde du travail et l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle.

Controlling des prestations : Indicateur de prestation 1 : Comme l'an passé, 89 pour cent des apprentis et apprenties jugent motivant le climat d'apprentissage dans les écoles professionnelles. C'est ce que révèlent les enquêtes effectuées dans 36 écoles professionnelles et écoles supérieures. Dans le cadre du reporting / controlling des inspecteurs et inspectrices des écoles professionnelles, les résultats ont été évalués de façon différenciée avec les directions d'école, et des mesures ont été prises lorsque cela s'avérait nécessaire.

Indicateur de prestation 2 : Sur 39 écoles professionnelles et supérieures cantonales ou privées, 36 disposent d'un système de gestion de la qualité. 33 d'entre elles (82%) répondent à toutes les exigences cantonales. Une méta–évaluation externe est menée chaque année auprès d'environ quatre écoles pour vérifier et développer leur système de gestion de la qualité.

Indicateur de prestation 3 : En ce qui concerne l'égalité des sexes, l'état de la mise en œuvre a été analysé dans les écoles, dans le cadre du reporting / controlling. Comme l'année dernière, l'état actuel est satisfaisant et il n'a pas été nécessaire de fixer des étapes supplémentaires.

8.1.6 Bildung Mittelschulen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	5'830'110.80	5'129'832.00	6'248'039.09	1'118'207.09	21.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	113'138'102.87	114'745'679.00	115'781'618.92	1'035'939.92	0.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'501'881.31	8'041'239.60	3'881'653.73	–4'159'585.87	–51.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–110'809'873.38**	**–117'657'086.60**	**–113'415'233.56**	**4'241'853.04**	**–3.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	25'982'496.92	27'393'679.27	27'118'807.47	–274'871.80	–1.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'665'916.53	13'684'928.96	13'342'959.25	–341'969.71	–2.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–150'458'286.83**	**–158'735'694.83**	**–153'877'000.28**	**4'858'694.55**	**–3.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–150'458'286.83**	**–158'735'694.83**	**–153'877'000.28**	**4'858'694.55**	**–3.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	12'422.00	0.00	**28'340.89**	28'340.89		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'633'641.10	12'134'100.00	**11'655'316.50**	–478'783.50	–4.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–162'079'505.93**	**–170'869'794.83**	**–165'503'975.89**	**5'365'818.94**	**–3.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Gymnasien

Beschreibung

In den Mittelschulen erhalten die Schülerinnen und Schüler auf der Sekundarstufe II aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Gymnasien führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen.

8.1.6 Formation en école moyenne

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation en école de culture générale
- Formation gymnasiale

Description

Dans les écoles moyennes, les élèves du degré secondaire II approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités et qui leur permet d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les gymnases permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de culture générale préparent les élèves à suivre des formations tertiaires dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et un enseignement spécifique au métier visé.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR) vom 16.Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM ; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM ; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM ; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Gymnasien und der Fachmittelschulen

Destinataires

Elèves des gymnases et des écoles de culture générale

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur évolution personnel tout au long de leur vie (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	81.9%	mindestens 70% / au moins 70%	71.0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als hoch oder sehr hoch bewerten.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut voire de très haut niveau.

Leistungsziel(e)

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich (Leistungsindikator 1).

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte (Leistungsindikator 2).

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung (Leistungsindikator 3).

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante (Indicateur de prestation 1).

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires (Indicateur de prestation 2).

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et considèrent leur travail sous l'angle de l'égalité hommes–femmes (Indicateur de prestation 3).

La proportion de diplômé-e-s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Nicht erhobenAucune donnée	mindestens 70% / au moins 70%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	56.3%	2008: 50%; 2009: 75%, 2010: 100%	81.3%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.0%	100%	91.7%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 1.4 Prozentpunkte Moins 1.4 pour cent	maximal 3% 2006 und 2% 2010 / au maximum 3% en 2006 et 2% en 2010	minus 1.6 Prozentpunkte / moins 1.6 pour cent	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut bewerten.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits– und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne ou excellente.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Indicateur de prestation 4 :

Nombre d'élèves diplômé-e-s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (ecart vers le bas de la moyenne suisse).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Mit dem neuen, im Jahr 2006 eingeführten Kantonalen Lehrplan für den gymnasialen Bildungsgang, der für alle Gymnasien mit anerkanntem Abschluss gültig ist, verfügt der Kanton Bern als erster und bisher einziger grosser Kanton in der Schweiz über einen Lehrplan, der Inhalte und Ziele des Unterrichts in den einzelnen Fächern kantonsweit regelt. Durch die Einführung des kantonalen Lehrplans wurden Unterschiede zwischen Schulen bezüglich Stundendotierungen in den Fächern oder Ausrichtung des Unterrichts behoben. Die ersten Schülerinnen und Schüler, welche gemäss dem neuen Lehrplan ausgebildet werden, sind im letzten Schuljahr und werden die Maturitätsprüfung im Sommer 2010 ablegen.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Depuis l'entrée en vigueur en 2006 du nouveau plan d'études pour la formation gymnasiale valable pour l'ensemble des gymnases décernant un titre reconnu, le canton de Berne est le premier et, pour l'instant, le seul grand canton à posséder un plan d'études qui régisse les contenus et les objectifs de chaque discipline au niveau cantonal. L'introduction de ce plan d'études a permis de gommer les disparités qui existaient autrefois entre les établissements concernant le nombre d'heures affectées à chaque discipline ou encore l'orientation de l'enseignement. Les premiers certificats de maturité obtenus après une formation selon ce nouveau plan d'études seront délivrés à l'été 2010.

Kommentar

Die Kommission «Gymnasium – Hochschule» hat anfangs 2009 ihre Tätigkeit aufgenommen. Sie hat das Mittelschul- und Berufsbildungsamt bei der Erarbeitung des Mittelschulberichts, welcher vom Erziehungsdirektor in Auftrag geben wurde, beraten. Ende November wurde der Bericht mit den vier Handlungsfeldern «Profil, Hochschulvorbereitung, Qualität und Gender» erstmals einer breiten Öffentlichkeit vorgestellt. Der Mittelschulbericht dient als Grundlage für die Weiterentwicklung der gymnasialen Bildung im Kanton.

Das Gymnasium stand auch in der politischen Diskussion im Fokus. Im Jahr 2009 wurden fünf politische Vorstösse im Grossen Rat behandelt, welche die Qualität der gymnasialen Matur ins Zentrum stellten. Während Forderungen nach einer weitgehenden Standardisierung der gymnasialen Bildung und einer Zentralisierung der Maturitätsprüfungen keine Mehrheit fanden, stützte der Grosse Rat den Kurs des Erziehungsdirektors, der die bestehenden Instrumente zur Sicherung der Qualität der Gymnasien noch verstärken will: Sowohl eine konsequente Umsetzung des Kantonalen Lehrplans, die Einführung von schulinternen Vergleichsarbeiten und Expertengremien der Kantonalen Maturitätskommission sind geeignet, die Vergleichbarkeit der gymnasialen Abschlüsse im Kanton Bern zu sichern.

Im Sommer 2009 konnten 214 Personen den Fachmittelschulausweis für die dreijährige Ausbildung, welche in den Berufsfeldern «Gesundheit» bzw. «Soziales» den direkten Zugang zu den Höheren Fachschulen (Bildungszentrum Pflege u.a.) ermöglicht, in Empfang nehmen. Darüber hinaus konnten erstmals 71 Fachmaturzeugnisse ausgestellt werden, nachdem die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektorinnen und -direktoren nach einem aufwändigen Verfahren die Anerkennung dafür ausgesprochen hatte. Fachmaturzeugnisse werden nach Zusatzleistungen (Praktikum, Fachmaturarbeit, Fachmaturprüfung) ausgestellt und ermöglichen im gewählten Berufsfeld den Zugang zu Fachhochschulen. Nicht nur die Rückmeldungen der Absolventinnen und Absolventen, sondern auch diejenigen der Praktikumsbetriebe fielen positiv aus.

DB-Rechnung/Finanzcontrolling: Die Rechnung 2009 weist im Vergleich zum Voranschlag eine Saldoverbesserung von CHF 5,3 Millionen oder von 3,1 Prozent auf der Deckungsbeitragsstufe IV aus. Gegenüber der Planung wurden bei den Gymnasien der Aufwand für die Schulgelder an ausserkantonalen Gymnasien unterschritten, Mehrerträge bei den Rückerstattungen Dritter erzielt sowie Minderaufwendungen im Personalaufwand bei den Lehrkräften festgestellt.

Wirkungscontrolling: Wirkungsindikator 1: Die Daten für das Wirkungscontrolling stammen aus dem Projekt Benchmarking Sekundarstufe II der Nordwestschweizerischen EDK. Von den Schülerinnen bzw. Schülern des Abschlussjahrgangs 2009 stufen 71 Prozent die während der gymnasialen Ausbildung erworbenen fachlichen und individuellen Kompetenzen mit Blick auf eine tertiäre Ausbildung und im Hinblick auf eine lebenslange persönliche Entwicklung als hoch oder sehr hoch ein.

Commentaire

Entrée en fonction début 2009, la Commission « gymnase – haute école » a conseillé l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle dans l'élaboration du rapport sur les écoles moyennes dont le Directeur de l'instruction l'avait chargé. Ce rapport, présenté pour la première fois fin novembre à un large public, fait ressortir quatre priorités : « affirmation du profil du gymnase, meilleure préparation à l'enseignement supérieur, amélioration de la qualité et prise en compte de la question des genres ». Il servira de base au développement de la formation gymnasiale dans le canton.

Le gymnase a été également au cœur du débat politique. En 2009, cinq interventions portant sur la qualité de la maturité gymnasiale ont été traitées au Grand Conseil. Alors que les exigences de standardisation avancée de la formation gymnasiale et de centralisation des examens de maturité n'ont pas obtenu le soutien majoritaire des parlementaires, le Grand Conseil, dans la ligne du Directeur de l'instruction publique, est favorable au renforcement des instruments existants qui visent à garantir la qualité de la formation gymnasiale. Il se prononce ainsi en faveur d'une mise en œuvre cohérente du plan d'études cantonal, de l'introduction de travaux comparatifs dans les établissements et de l'intervention des comités d'experts de la Commission cantonale de maturité afin d'assurer la comparabilité des certificats de maturité délivrés dans le canton de Berne.

A l'été 2009, à l'issue de trois années de formation, 214 personnes ont obtenu un certificat d'école de culture générale. Celui-ci leur donne un accès direct aux filières « santé » ou « travail social » des écoles supérieures spécialisées telles que le Bildungszentrum Pflege. Par ailleurs, le certificat de maturité spécialisée a été délivré à 71 personnes. Il s'agissait de la première remise depuis sa reconnaissance par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique au terme d'une procédure de longue haleine. Ce certificat, qui sanctionne des prestations complémentaires réalisées après l'obtention du certificat d'école de culture générale (stage, travail de maturité spécialisée, examen), permet à ses titulaires d'accéder à certaines filières des hautes écoles spécialisées. Tant les diplômés que les entreprises qui les ont accueillis en stage se disent satisfaits de la formule.

Calcul des MC / controlling des finances : Le calcul 2009 fait état d'une amélioration du solde de CHF 5,3 millions par rapport au budget, soir 3,1 pour cent au niveau de la marge contributive IV. Par rapport à la planification, on relève des dépenses moins importantes que prévu dans les domaines des traitements du corps enseignant et des écolages liés à la fréquentation d'établissements extracantonaux ainsi qu'un excédent de recettes dans le domaine des remboursements de tiers.

Controlling des effets : Indicateur d'effet 1 : les données pour le controlling des effets proviennent du projet Benchmarking Ecoles du cycle secondaire II de la CDIP de la Suisse du Nord–Ouest. Dans le canton de Berne, 71 pour cent des élèves de la volée 2009 estiment, dans la perspective de leur poursuite d'études au tertiaire et de leur évolution personnelle à long terme, que les compétences spécialisées et individuelles acquises au cours de leur formation gymnasiale sont élevées ou très élevées.

Kommentar

Da das Erhebungsinstrument jährlich überarbeitet wird und zusätzliche Variabeln einbezogen werden, variieren die Ergebnisse von Jahr zu Jahr. Zentraler als der absolute Wert ist die Tatsache, dass die Berner Werte bei den Schlüsselkompetenzen im Mittel oder über dem Mittel aller an der Befragung teilnehmenden Kantone liegen.

Leistungscontrolling: Leistungsindikator 1: Die Rückmeldungen des Abschlussjahrgangs 2009 zeigen, dass 81,5 Prozent der Befragten das Lernklima als gut (41,25%) oder sehr gut (40,2%) bewerten. Wichtiger als der absolute Wert ist die Tatsache, dass die Berner Werte zu den Interaktionen im Mittel oder über dem Mittel aller an der Befragung teilnehmenden Kantone liegen.

Leistungsindikator 2: Alle kantonalen und privaten Gymnasien verfügen über ein Qualitätsevaluationssystem. In 3 Schulen sind noch Weiterentwicklungen nötig. Zur Überprüfung des Standes der Qualitätssysteme wird an einer bis zwei Schulen jährlich das Qualitätsmanagement einer externen Metaevaluation unterzogen.

Leistungsindikator 3: Die Genderthematik wurde im Rahmen des Reporting/Controllings analysiert. Mit einer Ausnahme haben alle kantonalen Gymnasien eine Frau in der Schulleitung. An einer Schule konnte bei einer Neubesetzung keine Frau für eine Schulleitungsfunktion gewonnen werden. Bei den Schulleitungsanstellungen beträgt das Verhältnis Frauen zu Männern etwa 25 zu 75. Es soll deshalb in den kommenden Jahren ein besonderes Augenmerk auf die Vertretung beider Geschlechter in der Schulleitung und darauf vorbereitend in Arbeitsgruppen gelegt werden. Zudem wird bei Stellenausschreibungen für Schulleitungsfunktionen besonders darauf geachtet, Frauen und Männer gleichermassen anzusprechen (z.B. flexibler Beschäftigungsgrad).

Leistungsindikator 4: Die gymnasiale Maturitätsquote, d.h. der Anteil ausgestellter Maturitätszeugnisse gemessen an der 19-jährigen Wohnbevölkerung, liegt gemäss den neusten zur Verfügung stehenden Zahlen aus dem Jahr 2008 für den Kanton Bern bei 18,1 Prozent (Vorjahr 17,8%), das schweizerische Mittel liegt bei 19,7 Prozent (Vorjahr 19,2%).

Commentaire

L'instrument de relevé étant retravaillé chaque année pour intégrer de nouvelles variables, les résultats des enquêtes diffèrent d'une année sur l'autre. Plus que la valeur elle-même, c'est surtout le fait qu'elle se situe dans la moyenne ou même au-dessus de la moyenne des autres cantons participants qui importe.

Controlling des prestations : Indicateur de prestation 1 : dans le canton de Berne, 81,5 pour cent des élèves de la volée 2009 interrogés jugent le climat d'apprentissage bon (41,25%) ou très bon (40,2%). Plus que la valeur elle–même, c'est surtout le fait qu'elle se situe dans la moyenne ou même au–dessus de la moyenne des autres cantons participants qui importe.

Indicateur de prestation 2 : tous les gymnases cantonaux et privés disposent d'un système de gestion de la qualité. Dans trois établissements, des progrès sont encore nécessaires. Chaque année, le système de gestion d'un ou deux établissements est soumis à une méta-évaluation externe afin d'évaluer son niveau de performance.

Indicateur de prestation 3 : la question des genres est analysée dans le cadre du reporting / controlling. A une exception près, tous les gymnases cantonaux comptent une femme dans leur direction. Dans un établissement cependant, il n'a pas été possible de trouver une femme pour pourvoir le poste vacant à la direction. A ce niveau, le rapport hommes–femmes s'établit à 75–25. Il est donc important, dans les années à venir, de veiller en particulier à la représentation des deux sexes dans les directions d'établissement et, dans un premier temps, dans les groupes de travail. Par ailleurs, les postes de direction doivent être mis au concours de manière à attirer aussi bien les femmes que les hommes (p.ex. degré d'occupation flexible).

Indicateur de prestation 4 : selon les derniers chiffres disponibles (2008), le taux de maturité gymnasiale, c'est–à–dire le nombre de certificats de maturité délivrés par rapport à la population âgée de 19 ans, s'élève à 18,1 pour cent (contre 17,8% l'année précédente) dans le canton de Berne tandis que la moyenne suisse s'établit à 19,7 pour cent (contre 19,2% l'année précédente).

8.1.7 Universitäre Bildung

Deckungsbeitragsrechnung

8.1.7 Formation universitaire

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	218'676'374.05	51'634'999.89	229'679'085.31	178'044'085.42	344.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten	360'216'993.47	0.00	376'275'050.75	376'275'050.75		(-)Frais directs de personnel
(-)Direkte Sachkosten	90'616'749.85	–726'332.49	85'091'728.79	85'818'061.28	–11'815.3	(-)Dépenses directes
DB I Produktergebnis	**–232'157'369.27**	**52'361'332.38**	**–231'687'694.23**	**–284'049'026.61**	**–542.5**	**MC I Résultat du produit**
(-)Gemeinkosten	1'593'649.49	323'927'020.00	3'358'650.72	–320'568'369.28	–99.0	(-)Frais généraux
(+)Allgemeine Erlöse Kostenstellen	–1'720'399.77	0.00	–213'436.25	–213'436.25		(-+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	**–235'471'418.53**	**–271'565'687.62**	**–235'259'781.20**	**36'305'906.42**	**–13.4**	**MC II Résultat du fournisseur de prestations**
(-)Leistungstransferkosten	0.00	0.00	–705'096.45	–705'096.45		(-)Coûts liés au transfert des prestations
(+)Leistungstransfererlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes liées au transfer des prestations
(-)Allgemeine Fakultätskosten	0.00	104'347'200.23	0.00	–104'347'200.23	–100.0	(-)Coûts généraux de la faculté
(+)Allgemeine Fakultätserlöse	0.00	570'000.00	0.00	–570'000.00	–100.0	(+)Recettes générales de la faculté
(-)Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	100'709'709.77	67'066'286.07	122'582'676.65	55'516'390.58	82.8	(-)Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+)Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	10'951'052.58	7'427'700.12	22'917'714.78	15'490'014.66	208.5	(+)Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	**–325'230'075.72**	**–434'981'473.80**	**–334'219'646.62**	**100'761'827.18**	**–23.2**	**MC III Résultat de la haute école**
(-)Universitätsexterne Kosten (EDV–Systeme)	97'916'310.63	0.00	97'858'822.29	97'858'822.29		(-)Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	**–423'146'386.35**	**–434'981'473.80**	**–432'078'468.91**	**2'903'004.89**	**–0.7**	**MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation**
(-)Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts calculés (Coûts des locaux)
(-)Kalkulatorische Abschreibungen	7'410'907.96	6'895'468.52	11'202'774.44	4'307'305.92	62.5	(-)Amortissements calculés

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten	**–430'557'294.31**	**–441'876'942.32**	**–443'281'243.35**	**–1'404'301.03**	**0.3**	**MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable**
(+)Beiträge der Studierenden	13'049'822.29	14'387'000.00	13'387'845.22	–999'154.78	–6.9	(+)Contributions des étudiants
DB VI Entscheidgrundlage für Bundesbeiträge	**–417'507'472.02**	**–427'489'942.32**	**–429'893'398.13**	**–2'403'455.81**	**0.6**	**MC VI Base de décision pour les subventions fédérales**
(+)Beiträge Bund	73'162'079.06	75'000'000.00	75'673'514.94	673'514.94	0.9	(+)Subventions fédérales
(+)Kalk. Baubeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidgrundlage für IUV–Beiträge	**–344'345'392.96**	**–352'489'942.32**	**–354'219'883.19**	**–1'729'940.87**	**0.5**	**DB VII Base de décision pour construbutions AIU**
(+)IUV–Beiträge	76'838'033.55	77'000'000.00	78'354'845.40	1'354'845.40	1.8	(+)Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	**–267'507'359.41**	**–275'489'942.32**	**–275'865'037.79**	**–375'095.47**	**0.1**	**DB VIII Coûts nets à la charge de l'université**
(-)Kalkulatorische Zinsen	1'800'271.31	767'209.41	2'063'748.85	1'296'539.44	169.0	(-)Intérêts calculés
(+)Neutralisierung Drittmittel	2'571'104.40	0.00	3'637'543.72	3'637'543.72		(+)Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	**–266'736'526.32**	**–276'257'151.73**	**–274'291'242.92**	**1'965'908.81**	**–0.7**	**DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable**
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	31'075'260.00	32'000'000.00	32'657'185.50	657'185.50	2.1	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudget– bereiche	-10'640'636.48	5'556'500.00	-1'362'695.84	-6'919'195.84	–124.5	(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB X	**–308'452'422.80**	**–302'700'651.73**	**–308'311'124.26**	**–5'610'472.53**	**1.9**	**MC X**

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs– und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Stadards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG, BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV, BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- Regierungsratsbeschluss N° 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU ; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20 ; RS 414.23)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni ; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts du l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni ; RSB 436.11.2)
- Arrêté du Conseil-exécutif n° 1133 du 24 mai 2006: « Ordre de prestation »

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern

Öffentliche Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessierren.

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	47.00	50.00	46.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	43.00	40.00	44.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	29.00	25.00	36.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Etudiants selon provenance (du canton). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 4:

Dozierende (International). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Professeurs selon provenance. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet (Leistungsindikatoren 2, 5 und 6).

Die Universität nimmt national und international eine bedeutende Stellung in der Forschung ein (Leistungsindikator 1).

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber (Leistungsindikatoren 3, 4 und 7).

Objectifs de prestations

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes (Indicateurs de prestations 2, 5 et 6).

L'université prend une position importante sur le plan national et international au domaine de la recherche (Indicateur de prestations 1).

L'université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire (Indicateurs de prestations 3, 4 et 7).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	58.00	37.00	62.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	53.00	49.00	53.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	477	459	487	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	37	40	65	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	40.00	12.00	16.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	14.00	27.00	29.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	42.00	34.00	49.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen (im Verhältnis zum Kantonsbeitrag). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Des recettes de moyen de tiers pour la recherche (par rapport à la cotisation cantonale). Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Studierende. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anahl

Leistungsindikator 4:

Anzahl Habilitationen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Frauenanteil Professoren SHIS I-II. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 6:

Frauenanteil Dozierende SHIS III-VI. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 7:

Anzahl Assistenzprofessuren. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage d'étudiantes. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de doctorats. Unité : nombre

Indicateur de prestation 4 :

Nombre d'habilitations. Unité : nombre

Indicateur de prestation 5 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS I-II. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 6 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS III-VI. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 7 :

Nombre de charges de professeur assistant. Unité : nombre

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit: Im Jubiläumsjahr zum 175-jährigen Bestehen der Universität Bern sind mit verschiedenen Anlässen und Aktivitäten im ganzen Kanton Einblicke in die Leistungen und die Werte, die hinter diesen Leistungen stehen und die Universität tragen, ermöglicht worden.

Fünf von 16 Projektskizzen, die auf die Ausschreibung für die neuen Nationalen Forschungsschwerpunkte beim Nationalfonds eingereicht und von diesem in die engere Auswahl genommen worden sind, stammen aus der Universität Bern.

Der wissenschaftliche Nachwuchs kann sich gut behaupten: Über vierhundert Doktorierende werden mit kompetitiv eingeworbenen Fördermitteln des Nationalfonds unterstützt. Graduate Schools erlauben es, Doktorandinnen und Doktoranden systematisch und gezielt nach definierten Qualitätsstandards zu fördern. Sieben von nun insgesamt elf solcher Graduate Schools sind im Berichtsjahr eingerichtet worden.

Seit einigen Jahren steigen schweizweit die Zahlen der Studierenden an den Universitäten und Fachhochschulen. An der Universität Bern stieg die Zahl der immatrikulierten Studierenden (inkl. Weiterbildung) im Herbst 2009 um 4,2 Prozent. Der Anteil der Frauen beträgt 53 Prozent, der Anteil der ausländischen Studierenden hat sich auf 10 Prozent erhöht.

Wie in den vorigen Jahren gab es erneut zahlreiche Emeritierungen und Berufungen: Insgesamt sind 34 Professorenstellen neu besetzt worden.

Commentaire

Priorités de l'exercice : L'Université de Berne a fêté durant l'exercice ses 175 ans d'existence. Le jubilé a permis, au fil des manifestations et activités diverses organisées dans l'ensemble du canton, de montrer ce que fait l'Université et par quelles valeurs elle est portée.

Sur les 16 esquisses de projet retenues après une première sélection par le Fonds national suisse (FNS) dans le cadre de la mise au concours des nouveaux Pôles de recherche nationaux, cinq émanent de l'Université de Berne.

La relève scientifique a les moyens de percer : plus de quatre cents doctorants bénéficient d'aides financières accordées sur concours par le FNS. Des « Graduate Schools » permettent d'encourager des doctorants de manière systématique et néanmoins ciblée, en appliquant des critères de qualité bien définis ; sur les onze institutions de ce type prévues, sept ont été instituées au cours de l'année sous revue.

Depuis quelques années, le nombre d'étudiants dans les universités et les hautes écoles spécialisées est en augmentation dans l'ensemble de la Suisse. A l'Université de Berne, le nombre des étudiants immatriculés (formations postgrades et formation continue incluses) a progressé de 4,2 pour cent à l'automne 2009. La part des femmes s'élève à 53 pour cent, celle des étudiants étrangers a augmenté de 10 pour cent.

Comme les années précédentes, les départs à la retraite et les nominations ont été nombreux : en tout, 34 chaires de professeurs ont été pourvues.

Kommentar

Im Jahr 2009 sind Strukturen angepasst worden. Fie Konferenz für Gesamtuniversitäre Einheiten wurde aufgelöst, wobei die Interfakultäre Koordinationsstelle für Allgemeine Ökologie dem Forum für Allgemeine Ökologie zugeordnet bleibt, während die Koordinationsstelle für Weiterbildung als Zentrum Universitäre Weiterbildung neu im Zentralbereich angesiedelt ist.

Im Sommer wurde der Grundstein für ein neues Klinisches Forschungszentrum gelegt, in welchem bereits Ende 2010 die Medizinaltechnologie sowie die biomedizinische, molekularbiologische und biochemische Forschung beheimatet sein werden.

Einen hohen Wert für die Universität haben der Wissens– und Technologietransfer. Allein im vergangenen Jahr wurden fast 400 Projekte mit Wirtschaftspartnern initiiert. Diese Zusammenarbeit ist in den letzten Jahren stark gewachsen, stets unter strenger Wahrung der Freiheit der universitären Forschung.

DB–Rechnung/Finanzcontrolling: Weil sich Drittmittel nicht budgetieren lassen, sind im Voranschlag der Deckungsbeitragsrechnung die Drittmittel nicht enthalten. Gemäss der Definition des SUK-Kostenrechnungsmodells fliessen sie jedoch in der Rechnung ein. Im Jahr 2009 hat die Universität einen Gewinn von rund CHF 1,4 Millionen erzielt. Budgetiert wurde ein Verlust von CHF 5,6 Millionen.

Mehrkosten im Bereich des Personals sind durch einen weiteren Anstieg der Aufträge bei den Dienstleistungsbetrieben und den damit verbundenen Mehrerlösen, sowie zusätzlichen IUV-Beiträgen der ausserkantonalen Studierenden, praktisch kompensiert worden.

Leistungs– und Wirkungscontrolling: Die Universität erstattete im Jahr 2009 zuhanden des Amts für Hochschulen einen umfassenden Bericht zur Erfüllung des Leistungsauftrags 2006-2009. Von 44 beurteilbaren Indikatoren wurden 37 erfüllt, 6 teilweise erfüllt und 1 nicht erfüllt.

Gestützt auf diesen Bericht sowie den Begleitbericht der ERZ führte der Regierungsrat im Frühjahr 2009 mit der Universitätsleitung ein Controllinggespräch. Die Erkenntnisse daraus fliessen in die Erarbeitung des nächsten Leistungsauftrags 2010-2013 ein.

Commentaire

En 2009, certaines structures ont été adaptées : la Conférence des unités universitaires centrales a été dissoute ; le Centre interfacultaire pour l'écologie générale (CCIEG) reste cependant rattaché au Forum pour l'écologie générale (EG) tandis que le Centre de coordination de la formation continue (CCFC), qui est le pôle de formation continue de l'Université, a été rattaché au Secrétariat général.

Au cours de l'été, la première pierre d'un nouveau centre de recherche clinique a été posée. Il accueillera, dès la fin de 2010, la technique médicale ainsi que la recherche en biomédecine, en biologie moléculaire et en biochimie.

Les transferts de connaissances et de technologies sont un atout important pour l'Université de Berne : au cours de la seule année sous revue, près de 400 projets ont été lancés avec des partenaires économiques. Cette collaboration se développe fortement depuis quelques années, en veillant toujours à une stricte garantie de la liberté de la recherche universitaire.

Calcul des marges contributives / controlling des finances : Comme il n'est pas possible de budgéter les contributions de tiers, elles n'entrent pas dans le calcul des marges contributives. Conformément à la définition du modèle de comptabilité analytique de la CUS, elles figurent toutefois dans les comptes. En 2009, l'Université a réalisé un bénéfice de quelque CHF 1,4 million alors que le budget prévoyait une perte de CHF 5,6 millions.

La hausse des charges de personnel a pu être compensée presque intégralement par une nouvelle progression du nombre de mandats obtenus par les sociétés de services, dont les rentrées ont donc augmenté, ainsi que par des contributions AIU supplémentaires.

Controlling des prestations et des effets : En 2009, l'Université a présenté à l'Office de l'enseignement supérieur un rapport complet sur la réalisation du mandat de prestations 2006-2009. Sur 44 indicateurs pouvant être vérifiés, 37 ont été atteints, six partiellement atteints et un non atteint.

Le rapport en question et le rapport complémentaire de l'INS ont servi de base à l'entretien de controlling réalisé avec le Conseil–exécutif au printemps 2009. Les conclusions de cet entretien seront prises en compte dans l'élaboration du prochain mandat de prestations 2010-2013.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l' enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		37'574'529		41'436'413
Korrekturen aus RRB 1052/09 / Ajustements conf. ACE 1052/09		-424'740		1'787
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		37'149'789		41'438'200
Voranschlag 2009 / Budget 2009	-301'125'402		-276'257'152	
lineare Kürzung Voranschlag 2009 / Coupe linéaire budget 2009	2'200'000		2'200'000	
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)	-950'000		-950'000	
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	-645'000		-645'000	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation				
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire				
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements				
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard				

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
bereinigter Voranschlag 2009 / Budget apuré 2009	-300'520'402		-275'652'152	
Rechnung 2009 / Comptes 2009 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2009 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	-304'416'745		-274'291'243	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2009 zum bereinigten Voranschlag 2009) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2009 et budget apurée 2009)		-3'896'344		1'360'909
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		33'253'445		42'799'109

Zusatzinformation: IUV-Beitrag in CHF: Voranschlag 2009: 32'000'000; Rechnung 2009: 32'657185.50; Abweichung 2009: 657'185.50
Informations complémentaires : Contribution AIU en CHF : Budget 2009 : 32 000'000; Comptes 2009 : 32'657 185.50 ; Ecart 2009 : 657 185.50
+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva
- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

8.1.8 Fachhochschulbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	11'207'659.12	10'887'468.00	9'202'167.35	–1'685'300.65	–15.5	(+)Rentrées financières
(+)Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	22'027'716.75	0.00	33'838'174.00	33'838'174.00		(+)Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+)Beiträge FHV	21'739'884.80	30'039'966.00	18'837'575.09	–11'202'390.91	–37.3	(+)Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+)Studiengelder	18'417'802.15	10'207'446.00	17'810'879.46	7'603'433.46	74.5	(+)Taxes d'études
(+)Erlöse Dritter	17'398'801.27	4'159'904.00	6'903'807.65	2'743'903.65	66.0	(+)Produits de tiers
(+)Übrige Erlöse	8'253'488.70	4'927'313.00	8'185'963.91	3'258'650.91	66.1	(+)Autres produits
(+)Übrige Erlöse Bund	15'140'789.45	30'556'396.00	1'528'623.12	–29'027'772.88	–95.0	(+)Autres produits de la Confédération
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	110'220'756.48	120'455'103.39	117'671'789.16	–2'783'314.23	–2.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	**3'965'385.76**	**–29'676'610.39**	**–21'364'598.58**	**8'312'011.81**	**–28.0**	**MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)**
(-)Einzelkosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	25'784'737.81	9'560'899.09	17'111'899.20	7'551'000.11	79.0	(-)Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	**–21'819'352.05**	**–39'237'509.48**	**–38'476'497.78**	**761'011.70**	**–1.9**	**MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels**
(-)Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	8'023'576.72	125'182.00	7'511'993.89	7'386'811.89	5'900.9	(-)Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	**–29'842'928.77**	**–39'362'691.48**	**–45'988'491.67**	**–6'625'800.19**	**16.8**	**MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité**
(-)Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	17'384'662.84	22'915'717.99	14'816'985.05	–8'098'732.94	–35.3	(-)Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	**–47'227'591.61**	**–62'278'409.47**	**–60'805'476.72**	**1'472'932.75**	**–2.4**	**MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'etudes**
(-)Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	29'560'778.72	23'840'001.25	23'515'322.78	–324'678.47	–1.4	(-)Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	**–76'788'370.33**	**–86'118'410.72**	**–84'320'799.50**	**1'797'611.22**	**–2.1**	**MC 4 Contribution dépassant les coûts du département**
(-)Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	8'663'873.72	7'224'923.99	9'110'924.51	1'886'000.52	26.1	(-)Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

8.1.8 Formation en haute école spécialisée

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	**–85'452'244.05**	**–93'343'334.71**	**–93'431'724.01**	**–88'389.30**	**0.1**	**MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+)Beiträge an Mieten BBT	159'676.69	0.00	40'829.00	40'829.00		(+)Subventions pour la location par l'OFFT
(+)Sonstige Infrastrukturbeiträge	713'086.87	20'000.00	289'903.97	269'903.97	1'349.5	(+)Autres subventions pour l'infrastructure
(-)Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	3'974.34	0.00	1'205.90	1'205.90		(-)Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(-)Unterhalt Infrastruktur	5'756'672.15	1'337'917.99	4'856'533.60	3'518'615.61	263.0	(-)Entretien de l'infrastructure
(-)Mieten Infrastruktur	4'978'980.88	7'630'431.00	5'072'998.53	–2'557'432.47	–33.5	(-)Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	**–95'319'107.86**	**–102'291'683.70**	**–103'031'729.07**	**–740'045.37**	**0.7**	**MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	47'123'087.86	41'806'000.00	40'835'361.99	–970'638.01	–2.3	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetberei che	5'936'921.08	0.00	740'045.37	740'045.37		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	**–136'505'274.64**	**–144'097'683.70**	**–143'127'045.69**	**970'638.01**	**–0.7**	**MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée**

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standarts und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschftlichen Hochschulen (KLwHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)
- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 1. Mai 2009) über Studiengänge, Nachdiplomstudien und Titel an Fachhochschulen (414.712)
- Verordnung des EVD vom 4. Juli 2000 (Stand am 1. Mai 2009) über den nachträglichen Erwerb des Fachhochschultitels (414.711.5)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES ; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES ; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sul les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sul la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel-Berne-Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande (HES-SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 cérant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES-S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA ; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Gran Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'« Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH » de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB ; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB ; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES, RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)
- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 1 mai 2009) concernant les filières d'études, les études postgrades et les titres dans les hautes écoles spécialisées (414.712)
- Ordonnance du DFE du 4 juillet 2000 (Etat le 1 mai 2009) sur l'obtention a posteriori du titre d'une haute école spécialisée (414.711.5)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 4. Oktober 2005) über die Zulassung zu Fachhochschulstudien (414.715)
- Regierungsratsbeschluss vom 13. August 2008 betreffend der Anbindung des Fachbereichs Musik, Theater und andere Künste an die Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit (HES-S2)

Bases juridiques

- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 4 octobre 2005) concernant l'admission aux études dans les hautes écoles spécialisées (414.715)
- Arrêté du Conseil-exécutif du 13 août 2008 concernant l'arrimage à la Haute Ecole Spécialisée Santé-Social de Suisse romande (HES-S2) des filières de formation de la musique, des arts visuels et du théâtre

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule

Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen

Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen

Auftraggebende für Dienstleistungen

Auftraggebende für Forschung

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise

Participants aux cours de formation continue

Etudiants et étudiantes bernois-es dans des HES hors canton

Mandants dans le domaine des prestations de service

Mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der Berner Fachhochschule sind für die Erfüllung der Anforderungen auf dem Arbeitsmarkt gut qualifiziert (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

Les diplômés et diplômées de la Haute école spécialisée bernoise ont les qualifications requises pour satisfaire aux exigences du marché du travail (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	80.00	92.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erworbene Qualifikation. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Qualification adéquate. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt (Leistungsindikator 1).

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet (Leistungsindikator 2).

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens– und Technologietransfer (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante (Indicateur de prestation 1).

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée (Indicateur de prestation 2).

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	113.15	100.00	112.93	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	36.85	10.00	23.30	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des besoins. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Berner Fachhochschule befindet sich weiterhin in einer Wachstumsphase. Die im Jahr 2006 neu eröffneten Bachelor–Studiengänge Pflege, Physiotherapie und Literarisches Schreiben wurden im Jahr 2009 erstmals in vollem Umfang angeboten. Im Jahr 2007 erfolgte die Integration der bisherigen privat getragenen Fachbereiche Wirtschaft und Soziale Arbeit, sowie die Eröffnung des neuen Bachelor-Studienganges Ernährungsberatung und Diätetik, der 2009 eine neue Klasse anbieten konnte. Im Jahr 2008 starteten der Bachelor-Studiengang Hebammen sowie sämtliche Maste-Studiengänge mit Ausnahme der Master in Communication Design, in Wood Technology und in Engineering, die im Jahr 2009 in das Angebot der Berner Fachochschule aufgenommen wurden. Wie erstmals im Jahr 2008 konnte auch im Jahr 2009 der verbindliche Nettosaldo von CHF 102,3 Millionen (DB-Stufe 6) nicht eingehalten werden. Die Mehrkosten gegenüber dem Budget in der Höhe von CHF 0,7 Millionen (Vorjahr: Überschreitung um CHF 5,9 Mio.) entsprechen einer Budgetabweichung von 0,7 Prozent und lassen sich durch Unwägbarkeiten bei der Planung begründen.

Der Nettosaldo der Betriebsbuchhaltung nahm aufgrund der Zunahme an Studierenden und der verstärkten Aktivität in Angewandte Forschung und Entwicklung gegenüber dem Vorjahr um CHF 7,7 Millionen (DB-Stufe 6) und in der Finanzbuchhaltung um CHF 8,5 Millionen zu. Während die Studierendenzahlen um 12 Prozent zunahmen, stieg der Nettosaldo der Betriebsbuchhaltung somit nur um 8 Prozent.

Die zur Messung der Wirkung festgelegte Kennzahl beruht auf der Beurteilung der erworbenen Qualifikation gemäss Absolventinnen– und Absolventenbefragung des Bundesamts für Statistik. 92 Prozent der Studierenden, die im Jahr 2002 ihr Studium an der Berner Fachhochschule abgeschlossen hatten, beurteilten im Jahr 2007 (neuste verfügbare Ergebnisse) die Übereinstimmung zwischen erworbenen und im Beruf angewandten Kompetenzen als mittelmässig bis sehr entsprechend. Dies ist schweizweit mit Abstand das beste Resultat, lag doch der Durchschnitt bei 85,8 Prozent. Der Planwert von 80 Prozent wurde erreicht.

Die Leistungskennzahl 1 setzt die Anzahl der von der BFH angebotenen Studienplätze ins Verhältnis zur Anzahl der in der Schweiz Studierenden aus dem Kanton Bern. Der Planwert von 100 Prozent wird mit 112,93 Prozent eingehalten. Jedem Fachhochschulstudierenden aus dem Kanton Bern steht somit grundsätzlich ein Studienplatz an der Berner Fachhochschule zur Verfügung.

Die Leistungskennzahl 2 weist die Anzahl Diskriminierungsklagen aus. Der Zielwert von 0 wurde erreicht.

Indicateur de prestation 2 :

Part de minorité au sein des étudiants. Unité : nombre

Indicateur de prestation 3 :

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité : pour cent

Commentaire

La HESB poursuit sa croissance. Les nouvelles filières de bachelor introduites en 2006 (Soins infirmiers, Physiothérapie et Ecriture littéraire) ont, en 2009, été proposées pour la première fois dans leur intégralité. En 2007, la HESB avait accueilli les départements Gestion et Travail social jusqu'alors administrés par le privé et créé la filière de bachelor Nutrition et diététique qui, en 2009, a pu ouvrir une classe supplémentaire. En 2008 avaient été mis en place la formation de niveau bachelor au métier de sage–femme ainsi que l'ensemble des filières de master hormis celles de Communication Design, Wood Technology et Engineering qui ont été intégrées dans l'offre de la HESB en 2009. Comme pour la première fois en 2008, le solde net obligatoire de CHF 102,3 millions (niveau de MC 6) n'a pas pu être maintenu dans l'année sous revue. Les coûts supplémentaires par rapport au budget, d'un montant de CHF 0,7 million (année précédente : dépassement de CHF 5,9 mio) correspondent à un écart de 0,7 pour cent par rapport au budget et s'expliquent par des impondérabilités dans la planification.

Par rapport à l'année précédente, le solde net de la comptabilité analytique d'exploitation a augmenté de CHF 7,7 millions (niveau de MC 6) en raison de la hausse des effectifs d'étudiants et de l'activité accrue en Ra&D et celui de la comptabilité financière de CHF 8,5 millions. Alors que le nombre d'étudiants a progressé de 12 pour cent, le solde net de la comptabilité analytique d'exploitation n'a augmenté que de 8 pour cent.

L'indice de mesure de la réalisation des objectifs d'effet se fonde sur l'appréciation des qualifications acquises ressortant de l'enquête menée par l'Office fédéral de la statistique auprès des anciens élèves. En 2007 (résultats les plus récents), 92 pour cent des élèves ayant terminé leurs études à la HESB en 2002 ont jugé que l'adéquation entre les compétences acquises et celles utilisées dans la pratique professionnelle était moyenne à très bonne. Ce résultat est de loin le meilleur à l'échelle suisse, la moyenne se situant tout de même à 85,8 pour cent. La valeur prévue de 80 pour cent a été atteinte.

L'indicateur de prestation 1 oppose le nombre de places proposées par la HESB au nombre total d'étudiants en Suisse issus du canton de Berne. La valeur attendue de 100 pour cent a été respectée puisque la valeur effective atteint 112,93 pour cent. Ainsi, une place à la HESB serait théoriquement disponible pour chaque étudiant originaire du canton de Berne.

L'indicateur de prestation 2 concerne les plaintes pour discrimination. Cette année, l'objectif de 0 a été atteint.

Kommentar

Die Leistungskennzahl 3 misst das Verhältnis der Staatsbeiträge für Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen zum gesamten in diesen Bereichen realisierten Umsatz. Der Kanton Bern unterstützte die Forschungsaktivitäten der Berner Fachhochschule statt wie geplant mit 10 Prozent effektiv mit 23,3 Prozent. Diese Zielabweichung ist primär auf den Ausbau der Forschung in Zusammenhang mit dem Aufbau der Masterangebote, aber auch auf die Forschungsinitiative sowie die verstärkte Förderung des Wirtschafts– und Technologietransfers zurückzuführen.

Commentaire

L'indicateur de prestation 3 mesure le rapport entre les subventions cantonales versées pour la recherche et développement ainsi que pour les prestations et le chiffre d'affaires total réalisé dans ces branches. Le canton de Berne a soutenu les activités de recherche de la HESB, non pas à 10 pour cent comme prévu, mais à 23,3 pour cent. Cet écart par rapport à l'objectif fixé tient en priorité au développement de la recherche en relation avec la mise en place des filières de master mais aussi à l'initiative de la recherche ainsi qu'à la promotion renforcée du transfert de savoir et de technologie.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l' enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		-3'827'347		10'798'012
Voranschlag 2009 / Budget 2009	-140'069'050		-102'291'684	
lineare Kürzung Voranschlag 2008 / Coupe linéaire budget 2008	0			
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)	0			
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	970'638			
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation	0			
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire	0			
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements	0			
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard	0			
bereinigter Voranschlag 2009 / Budget apuré 2009	-139'098'412		-102'291'684	
Rechnung 2009 / Comptes 2009 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2009 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	-141'825'821		-103'031'729	

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2009 zum bereinigten Voranschlag 2009) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2009 et budget apurée 2009)		-2'727'409		-740'045
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		-6'554'756		10'057'967

Zusatzinformation: Staatsbeiträge in CHF: Voranschlag 2009: 41'806'000; Rechnung 2009: 40'835'362; Abweichung 2009: -970'638

Information complémentaires : Financières des subventions cantonales en CHF : Budget 2009 : 41 806 000 ; Comptes 2009 : 40 835 362 ; Ecart 2009 : -970 638

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

8.1.9 Lehrerinnen– und Lehrerbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	12'627'413.35	12'790'192.00	11'761'119.55	–1'029'072.45	–8.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	46'595'293.17	52'144'716.00	50'051'027.40	–2'093'688.60	–4.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'802'514.15	7'416'504.57	4'424'948.00	–2'991'556.57	–40.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–37'770'393.97**	**–46'771'028.57**	**–42'714'855.85**	**4'056'172.72**	**–8.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	12'913'546.80	14'122'936.42	13'265'725.71	–857'210.71	–6.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'381'882.15	9'149'740.72	8'545'907.77	–603'832.95	–6.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–58'065'822.92**	**–70'043'705.71**	**–64'526'489.33**	**5'517'216.38**	**–7.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–58'065'822.92**	**–70'043'705.71**	**–64'526'489.33**	**5'517'216.38**	**–7.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	568'710.70	0.00	**150'895.00**	150'895.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	14'420'959.55	16'335'000.00	**15'922'964.88**	–412'035.12	–2.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereich	–3'543'813.69	6'251'132.30	**10'312'040.30**	4'060'908.00	65.0	(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
Deckungsbeitrag IV	**–75'461'885.46**	**–80'127'573.41**	**–69'986'518.91**	**10'141'054.50**	**–12.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Grund– und Zusatzausbildungen
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Bildungsmedien

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus– und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus– und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z. B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung.

8.1.9 Formation du corps enseignant

Calcul des marges contributives

Produits

- Formations initiales et complémentaires
- Formation continue
- Recherche et dévoppement
- Médias didactiques

Description

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique (germanophone) et la Haute école pédagogique BEJUNE) ont pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que la science et de la recherche.

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs– und schulbezogenen Forschungs– und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Description

Les hautes écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherche et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrements la qualité de leurs prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE) vom 23. November 2000
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP).
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute École Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE), article 2 du concordat
- Ordnonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanphone.

Leistungsempfänger

Studierende

Lehrpersonen

Bildungseinrichtungen

Destinataires

Etudiants et étudiantes

Corps enseignant

Institutions de formation

Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus– und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen (Wirkungsindikator 3).

Die Aus– und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern (Wirkungsindikator 1).

Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau (Indicateur d'effet 3).

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles (indicateur d'effet 1).

Les Hautes écoles pédagogiques sont intéressantes pour les étudiants d'autres cantons (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	70 %	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	27	15	28	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	70 %	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen; 2009 Keine Erhebung.

Indicateur d'effet 1:

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satistaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences; 2009 pas d'enquête.

Wirkungsindikator 2:

Anteil ausserkantonale Studierende. Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'étudiants provenant d'autres cantons.
Unité : > pour cent

Wirkungsindikator 3:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen; 2009 Keine Erhebung. Einheit: >= Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées; 2009 pas d'enquête. Unité : >= pour cent

Leistungsziel(e)

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen (Leistungsindikator 1 und 3).

Die Pädagogischen Hochschulen setzen die finanziellen Mittel effizient ein (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés (indicateur de prestation 1 et 3).

Les Hautes écoles pédagogiques utilisent les moyens financiers de façon efficace (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalise	erfüllt / réalise	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	575	480	470	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	42	55	28	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Die Kosten pro Studentin/pro Student entsprechen dem Durchschnitt aller Pädagogischen Hochschulen der Schweiz.

Indicateur de prestation 1 :

Les coûts par étudiant-e correspondent à la moyenne générale des Hautes écoles pédagogiques en Suisse.

Leistungsindikator 2:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt). Einheit: >= Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne (reconnu par CDIP). Unité : >= nombre

Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome der Haute Ecole Pédagogique der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (HEP-BEJUNE) für die Vorschulstufe und Primarstufe sowie für die Sekundarstufe I und II.
Einheit: >= Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Brevets d'enseignant de la Haute Ecole Pédagogique Berne–Jura–Neuchâtel (HEP-BEJUNE) pour le degré préscolaire et obligatoire ainsi que pour le secondaire I et II. Unité : >= nombre

Kommentar

Am 31. August 2009 wurde Prof. Dr. Hans Peter Müller pensioniert. Am 1. September 2009 trat Prof. Dr. Martin Schäfer, vormaliger Leiter des Instituts Sekundarstufe I, seine Nachfolge an. Als neue Leiterin des Instituts Sekundarstufe I wählte der Schulrat Prof. Dr. Andrea Schweizer. Sie ist seit dem 1. August 2009 im Amt.

Der vakante Sitz im Schulrat konnte besetzt werden. Der Regierungsrat wählte Christine Hofstettler, Schulleiterin an der Schule Morillon in Wabern, als Nachfolger von Erwin Sommer.

Commentaire

Le Professeur Hans Peter Müller a pris sa retraite le 31 août 2009. Il a été remplacé, le 1er septembre 2009, par le Professeur Martin Schäfer, ancien responsable de l'Institut Sekundarstufe I (degré secondaire I). A sa place, le Conseil de l'école a nommé la Professeure Andrea Schweizer qui a pris ses fonctions le 1er août 2009.

Le siège vacant au Conseil de l'école a pu être attribué. Le Conseil–exécutif a nommé Christine Hofstettler, directrice de l'école Morillon à Wabern, en remplacement d'Erwin Sommer.

Kommentar

Anfang 2009 verfasste die PHBern einen Umsetzungsbericht zuhanden der Regierung, in dem sie ihre Leistungen der ersten vier Jahre ihres Bestehens darstellt und kommentiert. Die Erziehungsdirektion kommt in ihrer Stellungnahme zu diesem Bericht zum Schluss, dass die PHBern «den ihr durch die Gesetzgebung erteilten Auftrag umfassend und in ausreichender Qualität» erfüllt. Zudem verfasste die PHBern auch im Studienjahr 2008/2009 einen Bericht zur Umsetzung der Leistungsvereinbarung. Der Vergleich mit den Daten aus den drei vorangehenden Studienjahren zeigt, dass die Werte gleich blieben oder sich mehrheitlich in die vorgegebene Richtung veränderten.

Am 16. Dezember 2009 verabschiedete der Regierungsrat den Leistungsauftrag an die PHBern für die Jahre 2010-2013. Im Vergleich zum Leistungsauftrag für die Jahre 2005-2009 sind folgende Aspekte zu erwähnen: Die Praxisausbildung der Ausbildungen soll verstärkt werden. Das Institut für Weiterbildung sowie das Institut für Bildungsmedien sollen insbesondere für (Lehr-)Personen des Kantons Bern Angebote erbringen. Angehende Lehrpersonen sollen auf gendergerechtes Unterrichten vorbereitet werden. Die Zusammenarbeit zwischen den Instituten der PHBern sowie die Öffentlichkeitsarbeit sind zu verstärken. Zudem wurde ein Ziel zu nachhaltiger Entwicklung an der PHBern aufgenommen.

Parallel zur Erarbeitung dieses neuen Leistungsauftrags erarbeitete der Schulrat in enger Zusammenarbeit mit den Leiterinnen und Leitern der Organisationseinheiten der PHBern sowie unter Einbezug der Ergebnisse des EFQM–Priorisierungsworkshops die Strategie der PHBern für die Jahren 2010-2013. Diese wurde am 8. Dezember 2009 vom Schulrat beschlossen. Es ist nun Aufgabe des Rektors, gemeinsam mit der Schulleitung die für die Erfüllung der acht strategischen Ziele notwendigen Massnahmen festzulegen und umzusetzen.

Die PHBern verlieh im Berichtsjahr insgesamt 511 Lehrdiplome, und zwar 192 am Institut Vorschulstufe und Primarstufe, 106 für die Sekundarstufe I, 162 für die Sekundarstufe II und 51 für die schulische Heilpädagogik.

Von den insgesamt am 15. Oktober 2009 an der PHBern immatrikulierten oder registrierten Studierenden der Grundausbildungen stammen 592, d.h. 28,7 Prozent, aus anderen Kantonen. Diese Zahl liegt über den in der Leistungsvereinbarung festgelegten 15 Prozent.

Drittmittel sind in dieser Produktgruppe keine enthalten.

Commentaire

Début 2009, la PHBern a rédigé un rapport à l'intention du gouvernement exposant et commentant les prestations réalisées durant les quatre premières années de son existence. Dans sa prise de position sur ce rapport, la Direction de l'instruction publique arrive à la conclusion que la PHBern satisfait entièrement au mandat qui lui a été attribué dans la législation et que la qualité de ses prestations est satisfaisante. Dans l'année d'études 2008–2009, la PHBern a également rédigé un rapport sur la mise en œuvre de la convention de prestations. La comparaison avec les données émanant des trois années d'études précédentes montre que les valeurs sont restées inchangées ou ont majoritairement évolué dans le sens souhaité.

Le 16 décembre 2009, le Conseil–exécutif a adopté le mandat de prestations de la PHBern pour les années 2010 à 2013. Par rapport à celui délivré pour les années 2005 à 2009, les aspects suivants sont à relever : il est nécessaire d'augmenter la formation pratique. L'Institut für Weiterbildung et l'Institut für Bildungsmedien doivent surtout proposer des formations aux enseignants et enseignantes du canton de Berne. La question de l'égalité des sexes doit être inculquée aux futurs enseignants et enseignantes. Il importe d'intensifier la collaboration entre les instituts de la PHBern ainsi que le travail de relations publiques. La PHBern s'est en outre fixé un objectif en matière de développement durable.

Parallèlement à l'élaboration de ce nouveau mandat de prestations, le Conseil de l'école a participé, en étroite collaboration avec les responsables des unités d'organisation de la PHBern et en tenant compte des résultats des ateliers consacrés à la fixation des priorités de l'EFQM (Fondation européenne pour la gestion de la qualité), à la conception de la stratégie de la PHBern pour les années 2010 à 2013. Celle–ci a été adoptée par le Conseil de l'école le 8 décembre 2009. Il appartient maintenant au recteur de définir, d'entente avec la direction de l'école, les mesures nécessaires à la réalisation des huit objectifs stratégiques et d'en assurer la mise en œuvre.

Au cours de l'exercice sous rapport, la PHBern a délivré au total 511 diplômes d'enseignement, dont 192 pour l'Institut für Vorschulstufe und Primarstufe (cycles préscolaire et primaire), 106 pour le degré secondaire I, 162 pour le degré secondaire II et 51 pour la pédagogie curative scolaire.

Sur le nombre total d'étudiants et étudiantes immatriculés ou enregistrés dans les formations de base de la PHBern au 15 octobre 2009, 592 (28,7%) provenaient d'autres cantons. Ce chiffre est supérieur aux 15 pour cent fixés dans la convention de prestations.

Ce groupe de produits n'inclut pas de fonds de tiers.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l' enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		24'717'472		21'959'151
Korrekturen aus RRB 1052/09 / Ajustements conf. ACE 1052/09		-9'594'648		-9'578'124
Bestand per 01.01. nach Korrektur / État au 01.01. après ajustement		15'122'824		12'381'027
Voranschlag 2009 / Budget 2009	-80'005'670		-70'043'705	
lineare Kürzung Voranschlag 2009 / Coupe linéaire budget 2009				
Eventualplanung 2009 / Planification de rechange de 2009	6'272'993		6'251'132	
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)				
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	10'067'008			
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation				
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire				
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements				

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard				
bereinigter Voranschlag 2009 / Budget apuré 2009	-63'665'669		-63'792'573	
Rechnung 2009 / Comptes 2009 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2009 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	-64'770'706		-64'526'489	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2009 zum bereinigten Voranschlag 2009) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2009 et budget apurée 2009)		-1'105'037		-733'916
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		14'017'787		11'647'111

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

8.1.10 Kultur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'087'542.91	643'000.00	1'567'436.23	924'436.23	143.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'942'708.68	9'510'931.07	11'761'644.15	2'250'713.08	23.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	7'191'775.34	9'855'432.81	5'330'031.17	–4'525'401.64	–45.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–16'046'941.11**	**–18'723'363.88**	**–15'524'239.09**	**3'199'124.79**	**–17.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'499'332.14	5'077'027.03	3'609'078.79	–1'467'948.24	–28.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	40'050.15	28'329.50	28'328.41	–1.09	0.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–20'586'323.40**	**–23'828'720.41**	**–19'161'646.29**	**4'667'074.12**	**–19.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–20'586'323.40**	**–23'828'720.41**	**–19'161'646.29**	**4'667'074.12**	**–19.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	38'522.20	100'000.00	**0.00**	–100'000.00	–100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	54'207'890.75	52'387'080.00	**63'315'588.22**	10'928'508.22	20.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	–45'000.00	0.00	**–40'000.00**	–40'000.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–74'800'691.95**	**–76'115'800.41**	**–82'517'234.51**	**–6'401'434.10**	**8.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11. Februar 1975 (KFG; BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG; BSG 426.41)

8.1.10 Culture

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits Culture comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)

Rechtsgrundlagen

- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LG; BSG 935.52), Art. 47 und 48

Bases juridiques

- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52), art. 47 et 48

Leistungsempfänger

Kulturschaffende

Kulturelle Institutionen

Kulturvermittelnde

Musikschulen

Gemeinden

Behörden aller Stufen

Eigentümerschaften von Baudenkmälern

Bauwillige Eigentümerschaften

Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private, usw.)

Destinataires

Acteurs et actrices culturels

Institutions culturelles

Médiateurs et médiatrices culturels

Écoles de musique

Communes

Autorités à tous les échelons

Propriétaires de monuments historiques

Propriétaires projetant une construction

Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert (Wirkungsindikator 1).

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben (Wirkungsindikator 2).

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich (Wirkungsindikator 3).

Objectifs d'effet

Promotion de la culture dans le canton (Indicateur d'effet 1).

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence (Indicateur d'effet 2).

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés ; les résultats sont accessibles au public (Indicateur d'effet 3).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / atteint	vollständige Erhebung / relevé complet	erfüllt / atteint	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2 / 6	2 / 10	4 / 5	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	15	5	2	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1 :

Toutes les régions et tous les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Verluste Baubestand (schützenswerte Bauten / erhaltenswerte Bauten). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de pertes (constructions dignes de protection, constructions dignes de conservation). Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse (Archäologie). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre de recours (archéologie). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilung sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert (Leistungsindikator 1).

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderungsbeiträge ist überprüft (Leistungsindikator 2).

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen (Leistungsindikator 3).

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts– und Mitberichte für Behörden sind prioritäts– und zeitgerecht erstellt (Leistungsindikator 4).

Das Bauinventar aller Gemeinden ist bis Ende 2010 erstellt (Leistungsindikator 5).

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht (Leistungsindikator 6 und 7).

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt (Leistungsindikator 8 und 9).

Objectifs de prestation

Les décisions des sections des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations (Indicateur de prestation 1).

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées dans le cadre de l'encouragement des activités culturelles est contrôlée (Indicateur de prestation 2).

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui font l'objet de mises au concours et honorent des prestations particulières (Indicateur de prestation 3).

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais (Indicateur de prestation 4).

Un recensement architectural a été établi pour toutes les communes d'ici à la fin de 2010 (Indicateur de prestation 5).

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les prises de position sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais (Indicateurs de prestation 6 et 7).

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais (Indicateurs de prestation 8 et 9).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	0.00	5.00	0.24	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	77.00	70.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	19.00	15.00	18.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	1'300	700	500	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	10.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	Funde 80%, Dokumentation 100% découverte 80%, documentation 100%	6 Monate Funde / 1 Jahr Dokumentation / 6 mois découverte / 1 année documentation	Funde zu 90% in 6 Monaten / Dokumentation zu 97% in 1 Jahr / découverte à 90% en 6 mois / dokumentation à 97% en 1 année	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	100%	95%	100%	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <= Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité : <= pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >= Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de subventions vérifiées. Unité : >= pour cent

Leistungsindikator 3:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité : nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Arbeitstage bis Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de jours ouvrés entre la réception des demandes et l'envoi des réponses. Unité : nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl erarbeitete Bauinventarblätter. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de fiches de recensement établies. Unité : nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité : nombre

Leistungsindikator 7:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 7 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour établir un rapport. Unité : nombre

Leistungsindikator 8:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar– und Archiveingang.

Indicateur de prestation 8 :

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Leistungsindikator 9:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle (Funde).

Indicateur de prestation 9 :

Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords (découvertes).

Kommentar

Der Grosse Rat hat die Kulturstrategie für den Kanton Bern in der Frühlingssession 2009 grossmehrheitlich, nach ausführlicher Diskussion, zur Kenntnis genommen. Basierend darauf hat das Amt für Kultur die Totalrevision des Kulturförderungsgesetzes an die Hand genommen. Gemäss Zeitplan soll das neue Gesetz ab dem Jahr 2013 in Kraft treten.

Kulturförderung: Das Amt für Kultur hat im Jahr 2009 die Kulturförderung in allen Regionen intensiv begleitet. Mit Blick auf die Regionalkonferenz Bern-Mittelland ab dem Jahr 2010 hat der Regierungsrat eine entsprechende Verordnung über die Kulturförderung verabschiedet. In der neuen Kulturstrategie erteilte der Regierungsrat den Auftrag, ein Filmfördermodell für den Kanton Bern zu erarbeiten. Die Sparte Film soll im Interesse des Kulturkantons Bern gezielt gestärkt werden.

Commentaire

A l'issue de discussions approfondies, le Grand Conseil a pris connaissance à une large majorité de la Stratégie culturelle pour le canton de Berne lors de la session d'avril 2009. Celle-ci sert de base à la révision totale de la loi sur l'encouragement des activités culturelles mise en chantier par l'Office de la culture. Conformément au calendrier, elle devrait entrer en vigueur en 2013.

Encouragement des activités culturelles : l'Office de la culture s'est fortement impliqué dans l'encouragement des activités culturelles dans toutes les régions. En perspective de la mise sur pied, en 2010, de la Conférence régionale de Berne–Mittelland, le Conseil–exécutif a adopté une ordonnance ad hoc sur l'encouragement des activités culturelles. La nouvelle stratégie culturelle prévoit l'élaboration d'un modèle d'encouragement de la création cinématographique. Il s'agit de promouvoir de manière appropriée le cinéma bernois dans le but d'asseoir la position du du canton de Berne comme canton de culture.

Kommentar

Vor Weihnachten 2009 hat der Regierungsrat die neue zukunftsgerichtete Filmförderung gutgeheissen. Ausgewählte Spiel– und Dokumentarfilme sowie die Promotion werden künftig mit zusätzlichen Mitteln aus dem Lotteriefonds finanziert. Im Jahr 2008 wurde eine umfassende Vernehmlassung über die Umsetzung eines «Centre régional d'expression artistique (CREA)» durchgeführt. Diese hat das Interesse des Kantons Jura und des Berner Jura für ein solches Zentrum gezeigt. Es wurde auch die besondere Problematik durch seine Lage in Delsberg (JU) aufgezeigt. Aus diesem Grund wurde im Jahr 2009 eine Machbarkeitsstudie für die beiden Standorte Delsberg (JU) und Malleray–Bévilard (BE) durchgeführt.

Die Arbeit der Abteilung Denkmalpflege war während des ganzen Jahres durch die Arbeit an der strategischen Neuorientierung und Reorganisation der Denkmalpflege geprägt. Durch einzelne bereits erfolgte interne Umstellungen konnten insbesondere die Vorbereitung von umfassenden Informations- und Dokumentationsmaterialien und der Ausbau der internen Datenbank besonders forciert werden. Neu geschaffen wurde ein Denkmalpreis, der im Jahr 2010 erstmals vergeben wird. Die Programmvereinbarung mit dem Bundesamt für Kultur konnte abgeschlossen werden.

Archäologie: Zu den wichtigsten Entdeckungen zählen die kreisförmige Befestigungsanlage der prähistorischen Ufersiedlungen Sutz-Lattrigen und Täuffelen, die Keltengräber und das römische Gutshofareal in Ipsach-Räberain, die Römervilla von Kallnach-Hinterfeld, der merowingische Repräsentationsbau der Abtei Moutier-Grandval, die Überreste des mittelalterlichen Galgens von Bern-Schönberg Ost, die früh- bis spätmittelalterlichen Siedlungsreste in Langenthal-Wuhrplatz und die römische Hafenanlage in Studen-Wydepark. An einem Dutzend Anlässen gewährte der Archäologische Dienst der Öffentlichkeit Einblick in seine Tätigkeit. Verschiedene Publikationen, wie das Jahrbuch «Archäologie Bern 2009» sowie drei Monografien «Leissigen, Pfarrkirche», «Steinzeug in der Schweiz» und «Seeberg, Pfarrkirche», sind erschienen.

Die beantragten zusätzlichen Mittel mussten nicht vollumfänglich ausgeschöpft werden. Aufgrund der Programmvereinbarung mit dem Bundesamt für Kultur wurden Bundesbeiträge an Rettungsgrabungen ausbezahlt. Dadurch schliesst die Rechnung besser ab als erwartet.

Kulturförderung: Die Wirkungsziele gemäss Indikatoren sind erreicht.

Denkmalpflege: Die Höhe der ausbezahlten Subventionsbeiträge und die Überbelastung der Bauberaterinnen und Bauberater stehen offensichtlich im Widerspruch zur Finanzkrise. Unter den durch die Denkmalpflege begleiteten Bauvorhaben finden sich viele Grossprojekte, die sich zum Teil lokal gruppieren lassen.

Kulturförderung: Die Leistungsziele gemäss Indikatoren sind erreicht.

Denkmalpflege: Ende 2009 besitzen 99 Prozent aller Gemeinden ein Bauinventar. Die Revision, wiederum ein mehrjähriges Projekt, wurde mit vier Pilotgemeinden gestartet.

Commentaire

Peu avant Noël 2009, le Conseil-exécutif a approuvé un nouveau modèle d'encouragement innovant, qui prévoit le financement de films documentaires et de fiction et des actions de promotion par le biais de moyens supplémentaires provenant du Fonds de loterie. En 2008, une vaste consultation sur la création d'un Centre régional d'expression artistique (CREA) a été lancée. Celle-ci a révélé l'intérêt porté par le Jura et le Jura bernois pour un tel projet, mais aussi la problématique liée au site proposé pour l'accueillir (Delémont, JU). Une étude de faisabilité a donc été réalisée en 2009 pour les sites de Delémont et Malleray-Bévilard (BE).

Service des monuments historiques : l'exercice a été marqué par les travaux de réorientation stratégique et de réorganisation du service. Des remaniements internes effectués préalablement ont permis d'accélérer la préparation d'outils d'information et de documentation complets et l'alimentation de la base de données interne. L'exercice a également été marqué par la création d'un prix des monuments historiques, qui sera décerné pour la première fois en 2010. La convention–programme avec l'Office fédéral de la culture a pu être conclue.

Archéologie : le Service archéologique a fait un certain nombre de découvertes importantes. Il s'agit notamment des villages préhistoriques fortifiés des rives de Sutz-Lattrigen et de Täuffelen, des tombeaux celtes et du site de la ferme romaine d'Ipsach-Räberain, de la villa romaine de Kallnach-Hinterfeld, d'un édifice de représentation mérovingien à l'abbaye de Moutier–Grandval, des vestiges d'un des gibets de la ville de Berne datant du Moyen âge, des vestiges de la Wuhrplatz de Langenthal datant du haut et du bas Moyen-âge et des installations portuaires romaines de Studen-Wydepark. La population a pu se familiariser avec le travail du Service archéologique à l'occasion d'une douzaine de manifestations. Plusieurs publications telles que l'annuaire « Archéologie bernoise 2009 » et les monographies « Leissigen, Pfarrkirche », « Steinzeug in der Schweiz » et « Seeberg, Pfarrkirche » sont parues.

Le complément financier octroyé n'a pas été épuisé. Des subventions fédérales ont été versées à des fouilles archéologiques de sauvetage sur la base de la convention–programme signée avec l'Office fédéral de la culture. Le solde de l'exercice est donc meilleur que prévu.

Encouragement des activités culturelles : les objectifs d'effet ont été réalisés conformément aux indicateurs.

Service des monuments historiques : le montant des subventions versées et la surcharge de travail des conseillers techniques sont de toute évidence en décalage avec la crise financière. Les projets de construction supervisés par le Service des monuments historiques comprennent de nombreux projets importants qu'il est, pour certains, possible de grouper localement.

Encouragement des activités culturelles : les objectifs de prestation ont été réalisés conformément aux indicateurs.

Service des monuments historiques : à la fin de 2009, 99 pour cent des communes avaient établi un recensement architectural. Le projet pluriannuel de révision a été lancé dans quatre communes pilotes.

Kommentar

Archäologie: Im Jahr 2009 wurden 5'876 Baugesuche kontrolliert. Daraus entstanden 187 Fachberichte und 74 Stellungnahmen. Es wurden 182 Feldeinsätze (inkl. Burgeninventar) ausgeführt. Die Ausgrabungen wurden zeitgerecht abgeschlossen. 977 Publikationen des Archäologischen Dienstes wurden verkauft oder mit Fachbibliotheken getauscht.

Commentaire

Service archéologique : en 2009, 5'876 demandes de permis de construire ont été étudiées, dont 187 ont fait l'objet d'un rapport et 74 ont été préavisées. 182 interventions sur le terrain (y c. recensement des châteaux forts) ont été effectuées. Les fouilles ont été terminées à temps. 977 publications du Service archéologique ont été vendues ou échangées avec des bibliothèques spécialisées.

8.1.11 Interne Dienstleistungen

8.1.11 Prestations internes de service

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte **2008** CHF	Voranschlag Budget **2009** CHF	Rechnung Compte **2009** CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	**2009** %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	88'825.95	115'000.00	66'013.08	–48'986.92	–42.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–88'825.95**	**–115'000.00**	**–66'013.08**	**48'986.92**	**–42.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	7'135'846.88	7'365'240.90	6'735'849.57	–629'391.33	–8.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'734'611.17	8'418'690.83	4'765'615.08	–3'653'075.75	–43.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–14'959'284.00**	**–15'898'931.73**	**–11'567'477.73**	**4'331'454.00**	**–27.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–14'959'284.00**	**–15'898'931.73**	**–11'567'477.73**	**4'331'454.00**	**–27.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'959'284.00**	**–15'898'931.73**	**–11'567'477.73**	**4'331'454.00**	**–27.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Beschreibung

Von zentralen Stellen der ERZ zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de l'INS pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique.

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden

Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen

Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales

Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales

Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.

Objectifs d'effet

Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mindestens 80%; davon 30% mit 4 / au moins 80%; dont 30% avec 4	keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Ergebnis Umfrage zu den Wirkungen der Produktegruppe bei Leistungsempfängern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur d'effet 1 :

Résultats d'une enquête pour évaluer les effets du groupe de produits sur les bénéficiaires des prestations (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Leistungsziel(e)

Fachgerechtes, effizientes und kundenorientiertes Erfüllen der mit den externen Stellen vereinbarten Anforderungen an die Dienstleistungen.

Objectifs de prestation

Prestations de services professionnelles, efficaces et axées sur les besoins de la clientèle, en conformité avec les exigences convenues avec les unités extérieures.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mindestens 80%; davon 30% mit 4 / au moins 80%; dont 30% avec 4	keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ergebnisse standardisierter interner Reviews zwischen den Vereinbarungspartnern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur de prestation 1 :

Résultats de contrôles internes standardisés entre les partenaires de la convention organisés chaque année (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Kommentar

Das Berichtsjahr wurde geprägt durch den Wechsel in der Amtsführung. Neue Steuerungsinstrumente wurden geschaffen: Das Qualitäts- (QM) und Risikomanagement (RM) und das Interne Kontrollsystem (IKS) wurden zu einem integrierten Managementsystem zusammengeführt. Mit einer Balanced Scorecard (BSC) kann sich das Management mit wenigen Kennzahlen einen ersten Überblick über das Produktionsgeschehen, beziehungsweise über die Dienstleistungen, verschaffen.

Die Vorgaben für den Saldo des Deckungsbeitrags III konnten trotz Eventualplanung und Ausgabenmoratorium eingehalten werden.

Commentaire

L'exercice a été marqué par le changement de direction. De nouveaux instruments de pilotage ont été créés. La gestion de la qualité (MQ), des risques ainsi que le système de contrôle interne (SCI) ont été regroupés dans un système de gestion intégré. Grâce au tableau de bord prospectif (TBP), les gestionnaires peuvent se faire une idée des activités productives c'est-à-dire des services, avec seulement quelques indicateurs.

Malgré le plan de rechange et le moratoire concernant les dépenses, les prescriptions concernant le solde des marges contributives III ont pu être respectées.

8.1.12 Ausbildungsbeiträge

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	622'512.97	649'155.84	625'630.75	–23'525.09	–3.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	51'409.85	60'000.00	20'680.45	–39'319.55	–65.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–673'922.82**	**–709'155.84**	**–646'311.20**	**62'844.64**	**–8.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	331'578.25	382'447.48	320'533.07	–61'914.41	–16.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	59'026.63	26'120.36	9'661.04	–16'459.32	–63.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'064'527.70**	**–1'117'723.68**	**–976'505.31**	**141'218.37**	**–12.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'064'527.70**	**–1'117'723.68**	**–976'505.31**	**141'218.37**	**–12.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'269'352.60	3'000'000.00	**4'209'903.80**	1'209'903.80	40.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	22'606'441.75	32'454'400.00	**26'209'188.56**	–6'245'211.44	–19.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–17'401'616.85**	**–30'572'123.68**	**–22'975'790.07**	**7'596'333.61**	**–24.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV; BSG 438.312) inkl. Änderungen vom 14. Mai 2008

8.1.12 Subsides de formation

Calcul des marges contributives

Produits

- Subsides de formation

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Bases juridiques

- Art. 45, al.2 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF)
- Ordonnance du 05 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF). Modifications du 14 mai 2008 inclusive

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.

Objectifs d'effet

Les personnes issues des couches de population défavorisées et désireuses de suivre une formation ne sont pas empêchées de le faire par des obstacles financiers.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	<= 1%	1.5%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine Ausbildung beginnen oder eine Ausbildung abbrechen.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes désireuses de se former qui ne peuvent commencer une formation ou doivent interrompre leur formation en raison de leur situation financière.

Leistungsziel(e)

Die Ausbildungsbeiträge sind kundinnen–/kundengerecht und effizient verwaltet (Leistungsindikator 1).

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les subsides de formation sont gérés de manière efficace et adaptée à la clientèle (Indicateur de prestation 1).

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	83% hoch, davon 52% sehr hoch / 83% haute, dont 52% très haute	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	<= 1%	<= 1%	< 1%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations.

Leistungsindikator 2:

Anteil gutgeheissener Beschwerden in Bezug auf die Gesuchseingänge.

Kommentar

Das Konkordat zur Harmonisierung von Ausbildungsbeiträgen wurde von der Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) verabschiedet und muss nun von den Kantonen ratifiziert werden. Das Konkordat legt Grundsätze und Mindeststandards fest. Der Kanton Bern erfüllt mit seiner aktuellen Ausbildungsbeitragsgesetzgebung die Vorgaben; es ist keine Gesetzesrevision notwendig. Die Evaluation 2009 wurde mit Erfolg durchgeführt: Das heutige Stipendiengesetz erfüllt den verfassungsrechtlichen Auftrag, durch finanzielle Beiträge die Ausbildung zu erleichtern und damit zur Förderung der Chancengleichheit beizutragen.

Die Vorgaben für den Saldo des Deckungsbeitrags III konnten eingehalten werden; die Mittel für Stipendien reichten trotz Eventualplanung und Ausgabenmoratorium aus.

Gemäss Erfahrung brechen 1-2 Prozent der Bildungswilligen die Ausbildung vorzeitig ab. Auch im Jahr 2009 lag der erhobene Wert bei 1,5 Prozent.

Sämtliche Leistungsziele wurden erreicht.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de recours admis (faux).

Commentaire

Le concordat sur l'harmonisation des régimes de bourses d'études a été approuvé par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) et doit maintenant être ratifié par les cantons. Ce concordat fixe les principes et les standards minimaux. Avec sa législation en vigueur sur les subsides de formation, le canton de Berne remplit les conditions et aucune révision de législation n'est donc nécessaire. L'évaluation 2009 a été réalisée avec succès : la loi sur les bourses en vigueur remplit le mandat conféré par la Constitution qui consiste à faciliter la formation au moyen de contributions financières et ainsi à contribuer à la promotion de l'égalité des chances.

Les prescriptions relatives au solde de la marge contributive III ont pu être respectées. Malgré la planification de rechange et le moratoire en termes de dépenses, les moyens dédiés aux bourses ont été suffisants.

Selon les statistiques, 1-2 pour cent des personnes désireuses de suivre une formation interrompent leur formation prématurément. En 2009, ce taux était de 1,5 pour cent.

Tous les objectifs de prestation ont été atteints.

8.2 Spezialfinanzierungen
8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen

8.2 Financements spéciaux
8.2.1 Fonds des commissions culturelles

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'376'442.70**	**1'294'200.00**	**1'594'200.00**	**300'000.00**	**23.1**	**Charges**
Ertrag	**1'376'442.70**	**1'294'200.00**	**1'594'200.00**	**300'000.00**	**23.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**45'000.00**	**0.00**	**133'629.20**	**133'629.20**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–45'000.00**	**0.00**	**–133'629.20**	**–133'629.20**		**Solde**
Einnahmen						**Recettes**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	494'156.84		731'357.32			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	731'357.32		1'084'695.44			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**237'200.48**		**353'338.12**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Im Berichtsjahr haben die kulturellen Kommissionen mit zwölf Ausschreibungen, 15 Gesuchsjurierungen, fünf Ausland- und zwei Inlandstipendien sowie sechs öffentlichen Anlässen qualitativ herausragende Berner Kulturschaffende aller Sparten gezielt und wirkungsvoll gefördert. Im September 2009 haben die ersten Sitzungen der französischsprachigen «Commission intercantonale de littérature (CiLi)» und der «Commission intercantonale des Arts de la Scène (CicaS)» stattgefunden, die sich aus Experten aus dem Berner Jura, Biel und dem Kanton Jura zusammensetzen. Die interkantonale Literaturkommission ersetzt die bisherige kantonale französischsprachige Literaturkommission und die interkantonale Bühnenkunstkommission ersetzt die Unterkommission für Theater und Tanz.

Commentaire

Au cours de l'année de référence, les commissions culturelles ont encouragé de manière ciblée et efficace des acteurs et actrices culturels bernois qui ont réalisé des prestations remarquables dans leur domaine de spécialité. 12 mises au concours, 15 séances d'évaluation de dossiers et six manifestations publiques ont ainsi eu lieu, tandis que cinq bourses de séjour à l'étranger et deux bourses de travail en Suisse ont été octroyées. En septembre 2009 se sont tenues les premières séances de la Commission intercantonale de littérature (CiLi) et de la Commission intercantonale des arts de la scène (CicaS), toutes deux composées d'experts et d'expertes du Jura bernois, de Bienne et du canton du Jura. La première de ces commissions remplace la Commission de littérature de langue française et la seconde, la sous–commission du théâtre et de la danse.

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

9.1 Produktgruppen (BVE)

9.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	175'500.00	193'500.00	323'802.20	130'302.20	67.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'570'678.48	3'656'000.27	3'411'015.33	–244'984.94	–6.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'122'319.06	1'469'000.00	1'628'494.99	159'494.99	10.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'517'497.54**	**–4'931'500.27**	**–4'715'708.12**	**215'792.15**	**–4.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'038'039.75	5'268'536.76	4'954'910.06	–313'626.70	–6.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'730'055.23	9'763'676.89	8'920'691.01	–842'985.88	–8.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–17'285'592.52**	**–19'963'713.92**	**–18'591'309.19**	**1'372'404.73**	**–6.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–17'285'592.52**	**–19'963'713.92**	**–18'591'309.19**	**1'372'404.73**	**–6.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	28'000.00	30'000.00	**230'122.40**	200'122.40	667.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–17'313'592.52**	**–19'993'713.92**	**–18'821'431.59**	**1'172'282.33**	**–5.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung.

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

9.1 Groupes de produits (BVE)

9.1.1 Soutien à la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction.

Beschreibung

Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz– und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes ; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau–, Verkehrs– und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 155.221.191)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit– und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / pas evalué	zufrieden / satisfaisant	nicht erhoben / pas evalué	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit– und sachgerecht bearbeitet.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Nicht erhoben / pas evalué	zufrieden / satisfaisant	nicht erhoben / pas evalué	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im Berichtsjahr hat Frau Mirjam Bütler, Generalsekretärin, die BVE–Stelle verlassen. Als ihr Nachfolger hat der Regierungsrat den bisherigen stellvertretenden Generalsekretär, Herr Christian Albrecht, zum Generalsekretär ernannt.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Zahl und Komplexität amts- und direktionsübergreifender Vorhaben mit grossem Koordinationsbedarf war auch im Jahr 2009 sehr hoch. Das Generalsekretariat ist mit vielen dieser Aufgaben und Projekte federführend befasst (Gesamtverkehrsfragen und -projekte, Informationsstelle öffentliches Beschaffungswesen; Zusammenarbeit mit dem Conseil du Jura Bernois; Beteiligungen an Unternehmen, v.a. BLS und BKW usw.).

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt CHF 1,4 Millionen unter dem Voranschlag. Hauptgründe dafür waren die Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter, sowie Projektverschiebungen und -verzögerungen von Informatik-Projekten.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'année : Madame Mirjam Bütler, secrétaire générale, a quitté la TTE. Monsieur Christian Albrecht, secrétaire général adjoint, a été nommé à sa succession par le Conseil-exécutif.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Le nombre et la complexité des projets inter-offices et inter-directions nécessitant d'importants travaux de coordination reste élevé. Le Secrétariat général dirige beaucoup de ces tâches et projets (p. ex. questions et projets liés à l'ensemble des moyens de transport, permanence info marchés publics ; collaboration avec le Conseil du Jura bernois ; participations dans diverses entreprises, en particulier BLS et FMB, etc.).

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 1,4 million au budget. Ce résultat s'explique principalement par les prestations de tiers non utilisées, les reports de projets informatiques ou les retards de ces derniers.

9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	239'855.65	190'000.00	223'107.60	33'107.60	17.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'624'064.53	1'564'295.50	1'680'835.16	116'539.66	7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	16'826.25	25'000.00	14'688.00	–10'312.00	–41.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'401'035.13**	**–1'399'295.50**	**–1'472'415.56**	**–73'120.06**	**5.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	409'427.60	517'930.49	350'647.22	–167'283.27	–32.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'386.47	103'200.01	125'368.52	22'168.51	21.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'853'849.20**	**–2'020'426.00**	**–1'948'431.30**	**71'994.70**	**–3.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'853'849.20**	**–2'020'426.00**	**–1'948'431.30**	**71'994.70**	**–3.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'853'849.20**	**–2'020'426.00**	**–1'948'431.30**	**71'994.70**	**–3.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	239'855.65	190'000.00	223'107.60	33'107.60	17.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'624'064.53	1'564'295.50	1'680'835.16	116'539.66	7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	16'826.25	25'000.00	14'688.00	–10'312.00	–41.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'401'035.13**	**–1'399'295.50**	**–1'472'415.56**	**–73'120.06**	**5.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	409'427.60	517'930.49	350'647.22	–167'283.27	–32.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	43'386.47	103'200.01	125'368.52	22'168.51	21.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'853'849.20**	**–2'020'426.00**	**–1'948'431.30**	**71'994.70**	**–3.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'853'849.20**	**–2'020'426.00**	**–1'948'431.30**	**71'994.70**	**–3.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'853'849.20**	**–2'020'426.00**	**–1'948'431.30**	**71'994.70**	**–3.6**	**Marge contributive IV**

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

Indicateur d'effet 1 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	4.50	6.00	4.10	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	82.00	80.00	84.81	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	nicht ausgewertet / pas evalué	zufrieden / satisfaisant	nicht ausgewertet / pas evalué	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer < x Monate). Einheit: <

Indicateur de prestation 1 :

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité : <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (y % der erledigten Fälle werden nicht angefochten). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Acceptation (y % des cas traités ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer vierer Skala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Wie schon in den Vorjahren nahm der Aufwand für die Gesetzgebung zu. Schwerpunkte waren die Teilrevision des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0), die im Januar abgeschlossen werden konnte, und das Energiegesetz vom 14. Mai 1981 (EnG; BSG 741.1), welches im November vom Grossen Rat in 1. Lesung beraten wurde.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele konnten erreicht und zum Teil übertroffen werden. Die durchschnittliche Verfahrensdauer betrug 123 Tage (4,1 Monate), also wiederum deutlich weniger als sechs Monate. Mit 15 Prozent ist die Zahl der Entscheide der BVE, die an das Verwaltungsgericht weitergezogen wurden, leicht gesunken (2007: 17%, 2008: 18%). Im Jahr 2009 haben das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht 51 Urteile zu Beschwerdeentscheiden der BVE gefällt. In 78 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE bestätigt, in 10 Prozent der Fälle teilweise korrigiert. In 12 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE aufgehoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt rund CHF 72'000 unter dem Voranschlag. Hauptgründe dafür sind Mehrerträge bei den Gebühren. Auf der Kostenseite lag der Personalaufwand infolge Vakanzen tiefer als geplant.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'année : Comme au cours des années précédentes, les charges en matière de travaux législatifs ont augmenté. Il s'agissait notamment de la révision partielle de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0), qui a été bouclée en janvier et de la loi du 14 mai 1981 sur l'énergie (LEn ; RSB 741.1), qui a été examinée en première lecture au Grand Conseil en novembre.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs ont pu être atteints et en partie dépassés. La durée moyenne des procédures a été de 123 jours, c'est-à-dire à nouveau nettement moins de six mois. Avec 15 pour cent, le nombre de décisions de la TTE portées devant le Tribunal administratif a légèrement baissé (2007 : 17%, 2008 : 18%). En 2009, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont rendu 51 jugements sur des recours contre des décisions de la TTE. Dans 78 pour cent des cas, la décision de la TTE a été confirmée, et dans 10 pour cent des cas elle a été partiellement corrigée. Dans 12 pour cent des cas, la décision de la TTE a été cassée.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur d'environ CHF 72 000 au budget. Ce résultat s'explique principalement par des revenus supplémentaires (émoluments) et des charges de personnel moins élevées que prévu en raison de postes vacants.

9.1.3 Nachhaltige Entwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	150'197.20	138'000.00	139'861.00	1'861.00	1.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'373'177.89	1'214'575.92	1'573'480.40	358'904.48	29.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	607'543.53	1'026'316.78	1'094'888.71	68'571.93	6.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'830'524.22**	**–2'102'892.70**	**–2'528'508.11**	**–425'615.41**	**20.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	434'921.44	941'974.74	417'272.29	–524'702.45	–55.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	45'403.58	163'000.34	142'650.16	–20'350.18	–12.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'310'849.24**	**–3'207'867.78**	**–3'088'430.56**	**119'437.22**	**–3.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'310'849.24**	**–3'207'867.78**	**–3'088'430.56**	**119'437.22**	**–3.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'945'200.00	2'000'000.00	**3'675'319.00**	1'675'319.00	83.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	7'868'204.05	14'128'088.00	**18'666'329.80**	4'538'241.80	32.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'233'853.29**	**–15'335'955.78**	**–18'079'441.36**	**–2'743'485.58**	**17.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen
- Vollzug Energiegesetzgebung

Beschreibung

Das AUE fördert die Nachhaltige Entwicklung indem es

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht,
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert,
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft,
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht,

9.1.3 Développement durable

Calcul des marges contributives

Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Documents de base, conseils, évaluations
- Mise en œuvre de la législation sur l'énergie

Description

L'OCEE veuille à la promotion du développement durable par les moyens suivants :

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes ;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton ;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, elle fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement ;
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments ;

Beschreibung

- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.

Description

- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 2, 73, 74 und 89 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Artikel 6, 9, 42 und 44 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Artikel 12 und 13 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV; SR 814.011)
- Artikel 1, 2, 6, 7, 9 und 10 des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG; SR 730.0)
- Artikel 12, 13, 18, 19 und 21 der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV; SR 730.01)
- Kapitel IIIa. Plangenehmigungsverfahren des Elektrizitätsgesetzes vom 24. Juni 1902 (EleG; SR 734.0)
- Artikel 2, 11ff., 41 bis 43 des Rohrleitungsgesetzes vom 4. Oktober 1963 (RLG; SR 746.1)
- Artikel 28 der Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV; SR 746.11)
- Artikel 31 und 35 der Verfassung vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Artikel 5, 7, 7a und 25 des Energiegesetzes vom 14. Mai 1991 (KEnG; BSG 741.1)
- Artikel 18 und 19 der Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV; BSG 741.111)
- Artikel 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 16. Mai 1990 (KUVPV; BSG 820.111)
- Artikel 3 und 12 der Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Artikel 2 und 4 der Einführungsverordnung zur Störfallvorsorgeverordnung vom 22. September 1993 (EV StFV; BSG 820.131)
- Artikel 19 der Luftreinhaltevollzugsverordnung vom 25. Juni 2008 (LHV; BSG 823.111)
- Artikel 8 der Organisationsverordnung BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Rohrleitungsverodnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV; BSG 766.11)
- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)
- Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung vom 4. Februar 1987 (DEV; BSG 741.61)
- Kantonaler Richtplan (MB C-08)

Bases juridiques

- Articles 2, 73, 74 et 89 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Articles 6, 9, 42 et 44 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE ; RS 814.011)
- Articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEne ; RS 730.0)
- Articles 12, 13, 18, 19 et 21 de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OEne ; RS 730.01)
- Chapitre IIIa, Procédure d'approbation des plans, de la loi du 24 juin 1902 sur les installations électriques (LIE ; RS 734.0)
- Articles 2, 11 ss, 41 à 43 de la loi du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites (LITC ; RS 746.1)
- Article 28 de l'ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC ; RS 746.11)
- Articles 31 et 35 de la constitution du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Articles 5, 7, 7a et 25 de la loi du 14 mai 1991 sur l'énergie (LEn ; RSB 741.1)
- Articles 18 et 19 de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 13 janvier 2003 (OCEn ; RSB 741.111)
- Articles 4, 8, 11, 16 et 17 de l'ordonnance du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE ; RSB 820.111)
- Articles 3 et 12 de l'ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Articles 2 et 4 de l'ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (OiOPAM ; RSB 820.131)
- Article 19 de l'ordonnance du 25 juin 2008 sur la protection de l'air (OCPAIR ; RSB 823.111)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduite (OCTC ; RSB 766.11)
- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)
- Décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE ; RSB 741.61)
- Plan directeur cantonal (Fiche de mesure C-08)

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur– und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons

Communes, public, écoles

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs–conseil, organisations et associations

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom).

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP–Abklärungen.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	7	3	16	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	90.70	90.00	100.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: mind.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte.
Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité : mind.

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement.
Unité : > pour cent

Leistungsziel(e)

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectifs de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE : accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	erfüllt	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	erfüllt / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.00	100.00	85.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0.00	10.00	0.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Position.

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < Prozent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Das Konjunkturprogramm des Bundes führte dazu, dass sehr kurzfristig erhebliche zusätzliche öffentliche Gelder für das kantonale Programm zur Förderung der Energieeffizienz und erneuerbarer Energien verfügbar gemacht worden sind. Insgesamt haben sich die verfügbaren Fördergelder (Globalbeiträge des Bundes an den Kanton sowie kantonale Mittel) von rund CHF 8 Millionen auf rund CHF 21 Millionen erhöht. Die Anzahl der Gesuche stieg von rund 1'600 (Vorjahr) auf rund 4'600. Obwohl der Grosse Rat im März 2009 die Limite von CHF 6 Millionen im Dekret vom 4. Februar 1987 über Staatsleistungen an die Energieversorgung (DEV; BSG 741.61) aufgehoben hatte, wurde im November der Budgetplafond erreicht und die Zusicherung von Förderbeiträgen gestoppt.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele der Produktgruppe wurden mehrheitlich erreicht. Die Zunahme von Gesuchen zur Förderung der Energieeffizienz und erneuerbaren Energien führte dazu, dass eine Aufgabenverschiebung innerhalb der Energiefachstelle vorgenommen wurde, und somit das Jahresprogramm (Leistungsziel 2) nicht vollständig erreicht werden konnte. In vier regionalen Seminaren ist der «Gemeindeprofilograph» zur kommunalen Lagebeurteilung aus Sicht Nachhaltiger Entwicklung den Gemeindevertretern vorgestellt worden. Neu haben neun Gemeinden die Arbeit mit dem «Gemeindeprofilographen» aufgenommen. Ein weiterer Schwerpunkt war die Entwicklung eines Instruments für die Beurteilung von Kleinwasserkraftwerken aus Sicht Nachhaltiger Entwicklung. Die Zahl der neu eingereichten Umweltverträglichkeitsprüfungen ist mit 35 Projekten stabil geblieben (Vorjahr: 38). Es wurden 34 Projekte bezüglich ihrer Umweltverträglichkeit beurteilt, alle fristgemäss und mit positivem Antrag. Die kantonale Verordnung vom 14. Oktober 2009 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (KUVPV; BSG 820.111) ist der geänderten Rechtslage auf Bundesebene angepasst worden (Änderungen Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz [Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01] und Verordnung vom 19. Oktober 1988 über die Umweltverträglichkeitsprüfung [UVPV; SR 814.011]).

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt rund CHF 119'000 unter dem Voranschlag. Hauptgrund für die Abweichung waren tiefere Personalkosten aufgrund vakanter Stellen, die nicht, respektive nicht sofort besetzt wurden.

Indicateur de prestation 1 :

Position.

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation du programme annuel. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Taux de dépassement des délais. Unité : < pour cent

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'année : Le programme conjoncturel de la Confédération a permis de débloquer très rapidement des fonds publics supplémentaires substantiels pour le programme cantonal de promotion de l'efficacité énergétique et du recours aux énergies renouvelables. Au total, les fonds disponibles (contributions globales de la Confédération au canton et fonds cantonaux) ont augmenté, passant d'environ CHF 8 millions à quelque CHF 21 millions. Le nombre de demandes de subvention (env. 4600) est en hausse par rapport à l'année précédente (env. 1600). Bien que le Grand Conseil ait abrogé en mars 2009 la limite de CHF 6 millions stipulée dans le décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'Etat pour l'approvisionnement en énergie (DPAE ; RSB 741.61), le plafond budgétaire a été atteint dès novembre et l'octroi de subventions d'encouragement n'a plus été garanti.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La majeure partie des objectifs ont été atteints. L'augmentation des demandes de subvention pour la promotion de l'efficacité énergétique et le recours aux énergies renouvelables a conduit à un transfert des tâches au sein des services cantonaux de l'énergie. Le programme annuel (objectif de prestations 2) n'a ainsi pas pu être réalisé entièrement. Le « profilographe communal » destiné à l'évaluation de la situation sous l'angle du développement durable a été présenté aux représentants des communes dans le cadre de quatre séminaires régionaux. Neuf communes ont commencé à travailler avec cet outil. Les travaux ont également porté sur le développement de l'outil d'évaluation des petites centrales hydroélectriques du point de vue du développement durable. Le nombre d'études d'impact sur l'environnement (35 pour 38 en 2008) est resté stable. Trente-quatre projets ont été évalués, tous dans les délais fixés, et ont abouti à une demande reposant sur une évaluation positive. L'ordonnance du 14 octobre 2009 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE ; RSB 820.111) a été adaptée au changement de la situation juridique au niveau national (modification de la loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement, [LPE ; RS 814.01] et de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement [OEIE ; RS 814.011]).

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 119'000 inférieure au budget. Cet écart s'explique principalement par la baisse des frais de personnel suite à des postes restés vacants un certain temps, ou qu'il n'a pas été possible de repourvoir.

9.1.4 Vermessung und Geoinformation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	2'341'289.19	1'738'000.00	2'295'512.80	557'512.80	32.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'956'556.28	2'557'269.48	3'306'733.65	749'464.17	29.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'230'723.82	3'487'813.35	2'574'452.73	–913'360.62	–26.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'845'990.91**	**–4'307'082.83**	**–3'585'673.58**	**721'409.25**	**–16.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	971'728.88	1'662'436.20	783'606.73	–878'829.47	–52.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	343'953.49	531'922.82	139'327.57	–392'595.25	–73.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'161'673.28**	**–6'501'441.85**	**–4'508'607.88**	**1'992'833.97**	**–30.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'161'673.28**	**–6'501'441.85**	**–4'508'607.88**	**1'992'833.97**	**–30.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	233'901.95	65'000.00	**612'188.20**	547'188.20	841.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'520'261.45	2'100'000.00	**1'346'507.25**	–753'492.75	–35.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'448'032.78**	**–8'536'441.85**	**–5'242'926.93**	**3'293'514.92**	**–38.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Geodätische Grundlagen
- Geodatenmanagement

Beschreibung

Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft.

9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Mensuration officielle
- Bases géodésiques
- Gestion des géodonnées

Description

La mensuration officielle forme un élément du registre foncier fédéral. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie.

Beschreibung

Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke (insgesamt werden im Kanton Bern amtliche Werte von zirka 150 Milliarden Franken besteuert), für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art (Strassen und Anlagen, unter– und oberirdische Leitungen usw.). Die Daten der amtlichen Vermessung stellen einen wesentlichen Bestandteil des kantonalen Geoinformationsangebotes dar. Rund 70% aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben und den Anforderungen der Kantonsverwaltung entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die kantonale Geodateninfrastruktur stellt einen aktiven Beitrag zur kantonsübergreifenden Vernetzung von Geoinformationen und zur Schaffung einer nationalen Geodateninfrastruktur dar.

Description

L'Office de l'information géographique (OIG) est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens–fonds, qui atteint 150 milliards de francs pour l'ensemble du canton de Berne. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle permet de dresser les cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes : routes, lignes à haute tension, conduites enterrées ou autres installations, etc. Les données récoltées par la mensuration officielle sont parmi les plus importantes informations géographiques mises à disposition par le canton. On sait que près de 70 pour cent de toutes les décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'OIG propose aux services administratifs cantonaux, aux communes et autres organes externes habilités un accès facile aux données géographiques cantonales. Ces données sont récoltées selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment un stock complet et mis à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. L'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure ; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Il veille également à développer ce secteur de manière à adapter en permanence l'offre de données géographiques aux besoins et aux exigences des services administratifs cantonaux. A cette fin, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. En offrant une telle infrastructure au plan cantonal, l'OIG contribue activement à la mise en réseau des données géographiques entre les cantons et à la constitution d'une infrastructure nationale de données géographiques.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Art. 75a Vermessung
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210), Art. 950
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeoIG; SR 510.62)
- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeoIV; SR 510.620)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999(Cst. ; RS 101), art. 75a Mensuration
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210), art. 950
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo ; RS 510.62)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO ; RS 211.432.2)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo ; RS 510.620)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO ; RS 211.432.21)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau–, Verkehrs– und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS–Verordnung; BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- Kantonales Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992: GEODAT
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995: Bereitstellung Geodaten
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000: GEODAT–View
- RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001: GRUDIS
- RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten–Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB Nr. 1068 vom 17. Mai 2006: Geodatpublic
- RRB Nr. 1117 vom 24. Mai 2006: Bereinigung Gemeindegrenzen
- RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007: Erneuerung GRUDA A47

Bases juridiques

- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO ; RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO ; RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles(Ordonnance GRUDIS ; RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo ; RSB 215.341.2)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB ; RSB 728.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990 : Projet informatique GRUDA; projet partiel « registre foncier et cadastre », autorisation de réalisation, crédit d'amendement et crédit supplémentaire 1990 (compte–rendu du Grand Conseil)
- AGC n° 3369 du 11 février GRB : Projet de banque de données géographiques du canton de Berne. Autorisation de réalisation et crédit d'engagement
- ACE n°4441 du 25 novembre 1992 : Principes relatifs à l'acquisition d'informations géographiques et à la mission du service de coordination « GEODAT », informations et application
- ACE n° 1484 du 31 mai 1995 : Mise à disposition de données géographiques, disponible seulement en allemand
- ACE n° 3621 du 15 novembre 2000 : GEODAT–View, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2158 du 4 juillet 2001 : GRUDIS, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2996 du 5 novembre 2003 : Extension du système GRUDIS avec le bloc de réalisation 3 : intégration des plans digitaux, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1068 du 17 mai 2006 : Projet GEODAT-Public, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1117 du 24 mai 2006 : Rectification des limites communales, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0989 du 6 juin 2007 : Renouvellement de la GRUDA A47, disponible seulement en allemand

Rechtsgrundlagen

- RRB Nr. 0125 vom 30. Januar 2008: Anpassung der Produktgruppe
- RRB Nr. 0924 vom 28. Mai 2008: Rahmenkredit amtliche Vermessung 2008 – 2011
- RRB Nr. 0235 vom 18. Februar 2009: Aufbau und Betrieb einer kanonalen Geo-Metadatenbank (GeoDBmeta)
- RRB Nr. 2063 vom 2. Dezember 2009: Geoinformationsstrategie des Kantons Bern
- Motion Blatter vom 15. September 1988: Schaffung eines kantonalen Grenzstein–Inventars. Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989.

Bases juridiques

- ACE n° 0125 du 30 janvier 2008 : Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1er janvier 2009, disponible seulement en allemand
- ACE n° 924 du 28 mai 2008 : Dépenses cantonales et subventions cantonales liées à la réalisation et à la conservation de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Crédit-cadre 2008–2011
- ACE n° 0235 du 18 février 2009 : Mise en place et exploitation d'une base de métadonnées géographiques cantonale (GeoDBmeta)
- ACE n° 2063 du 2 décembre 2009 : Stratégie du canton de Berne en matière de géoinformation
- Motion Blatter du 15 septembre 1988 : Constitution d'un Inventaire des signes de démarcation historiques. Adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989.

Leistungsempfänger

Bund

Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

Gemeinden

Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)

Ausbildungs– und Forschungsanstalten

Vermessungsbüros

Private Firmen, Institutionen und Organisationen

Bürgerinnen und Bürger

Destinataires

Confédération

Canton de Berne (administration cantonale)

Communes

Autres services administratifs (autres cantons, régions)

Institutions d'éducation et de recherche

Bureaux de géomètres

Entreprises privées, institutions et organismes

Concitoyennes et concitoyens

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	660'000	2'200'000	3'545'909	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gut erfüllt, Tendenz steigend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Monitoring des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Indicateur d'effet 1 :

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité : Nombre

Indicateur d'effet 2 :

Monitoring de la mensuration officielle sur le plan de l'économie publique.

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten.

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération.

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	5'882	12'000	15'689	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10	8	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	90	65	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	9'000 ha	4'173	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	5	5	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	120	175	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs an anerkannten, digitalen amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 1 :

Augmentation de la surface de données numériques de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Unité : ha

Leistungsindikator 2:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nouveaux géoproduits. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Géoproduits mis à jour. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4:

Diminution des surfaces au bénéfice d'une mensuration officielle numérique préalable. Unité : ha

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten (Geoportal und GEODAT-View). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Nouvelles cartes interactives (géoportail et GEODAT-View). Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten (Geoportal und GEODAT-View). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Mises à jour de cartes interactives (géoportail et GEODAT-View). Unité : Nombre

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Geoinformationsstrategie des Kantons Bern wurde durch den Regierungsrat genehmigt. Sie ist die Grundlage, damit Geoinformationen der Staatsverwaltung noch wirkungsvoller genutzt werden, der Ausbau der Geodateninfrastruktur koordiniert erfolgt und die Handlungsschwerpunkte vorgegeben sind.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : La stratégie du canton de Berne en matière de géoinformation a été approuvée par le Conseil–exécutif. Ce dernier offre ainsi un cadre permettant d'utiliser plus efficacement encore les géodonnées dans l'administration cantonale, de coordonner les travaux de développement de l'infrastructure cantonale de données géographiques et de fixer les champs d'action prioritaires.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Zielvorgaben in der Produktgruppe Vermessung und Geoinformation wurden gut bis sehr gut erreicht. Die Nachfrage nach aktuellen und zuverlässigen Geodaten nimmt weiter zu. Das zeigt sich in der Anzahl Konsultationen im Internet (Wirkungsindikator 1). Auch die jährlich steigende Anzahl Auslieferungen physischer Geodaten bestätigt die zunehmende Nachfrage. Die wichtigsten Geobasisdaten werden im Rahmen der amtlichen Vermessung erstellt. Über eine Fläche von 80 Prozent des Kantons Bern sind numerische Daten der amtlichen Vermessung verfügbar. Die Zunahme um 5 Prozent im Berichtsjahr erfüllt die Vorgabe aus der Leistungsvereinbarung mit dem Bund gut. Mit der periodischen Nachführung wird gleichzeitig die Aktualität der Daten, und damit der Wert des Werkes, weiter gesteigert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 1,9 Millionen unterschritten. Gründe für dieses Ergebnis sind vermehrte Gebühreneinnahmen aus dem Grundstückdateninformationssystem GRUDIS, der gebührenpflichtigen Nutzung der amtlichen Vermessungsdaten, der Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter, nicht ausgeschöpfte Projektkredite sowie die Personalkosten.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Ces objectifs ont été bien à très bien réalisés. Comme l'indique le nombre de consultations sur Internet (indicateur d'impact 1) et le nombre de commandes de géodonnées physiques, la demande en géodonnées à jour et fiables ne cesse d'augmenter. Les géodonnées de base principales sont constituées dans le cadre de la mensuration officielle. Elles sont disponibles sous forme numérique sur 80 pour cent du territoire du canton de Berne. Leur augmentation au cours de l'année sous rapport a été de 5 pour cent, ce qui correspond largement aux exigences de la convention de prestations passée avec la Confédération. L'actualité de ces données est garantie grâce à leur mise à jour périodique, ce qui permet d'en conserver et même d'en améliorer la qualité.

Résultat financier : Au niveau de la marge contributive III, les comptes du groupe de produits se soldent par un résultat amélioré de CHF 1,9 million par rapport aux prévisions budgétaires. Ce résultat s'explique par des recettes supplémentaires perçues pour le recours au système d'informations foncières GRUDIS et pour l'utilisation soumise à émoluments des données de la mensuration officielle, ainsi que par les économies réalisées en raison du renoncement aux services de tiers, de la réduction des frais de personnel et du coût de réalisation des projets inférieur au montant budgété.

9.1.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	25'940'749.85	18'514'000.00	0.00	–18'514'000.00	–100.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'050'454.94	6'445'689.95	0.00	–6'445'689.95	–100.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'221'437.57	4'700'300.00	0.00	–4'700'300.00	–100.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**17'668'857.34**	**7'368'010.05**	**0.00**	**–7'368'010.05**	**–100.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'428'990.72	3'133'267.98	0.00	–3'133'267.98	–100.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'451'970.53	1'163'996.87	0.00	–1'163'996.87	–100.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**11'787'896.09**	**3'070'745.20**	**0.00**	**–3'070'745.20**	**–100.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**11'787'896.09**	**3'070'745.20**	**0.00**	**–3'070'745.20**	**–100.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	13'314'311.00	13'302'000.00	**0.00**	–13'302'000.00	–100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'526'414.91**	**–10'231'254.80**	**0.00**	**10'231'254.80**	**–100.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Vollzug Gewässerschutzgesetzgebung
- Vollzug Abfallgesetzgebung

Beschreibung

Gültig bis 31. Dezember 2008, neu in Produktegruppe «Wasser und Abfall» integriert.

Im Bereich Gewässerschutzgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass
- die Qualität der überwachten Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530km^2 Grundwasserträger) vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und eine nachhaltige Nutzung ermöglicht wird,
- die schützende Wirkung der Böden für die Grundwasserneubildung erhalten wird,
- Gefährdungen möglichst rasch erkannt und beseitigt werden,
- die erforderlichen Abwasseranlagen (insbesondere Kläranlagen und Kanalisationen) erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,

9.1.5 Protection des eaux et gestion des déchets

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	25'940'749.85	18'514'000.00	0.00	–18'514'000.00	–100.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'050'454.94	6'445'689.95	0.00	–6'445'689.95	–100.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'221'437.57	4'700'300.00	0.00	–4'700'300.00	–100.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**17'668'857.34**	**7'368'010.05**	**0.00**	**–7'368'010.05**	**–100.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'428'990.72	3'133'267.98	0.00	–3'133'267.98	–100.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'451'970.53	1'163'996.87	0.00	–1'163'996.87	–100.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**11'787'896.09**	**3'070'745.20**	**0.00**	**–3'070'745.20**	**–100.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**11'787'896.09**	**3'070'745.20**	**0.00**	**–3'070'745.20**	**–100.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	13'314'311.00	13'302'000.00	**0.00**	–13'302'000.00	–100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'526'414.91**	**–10'231'254.80**	**0.00**	**10'231'254.80**	**–100.0**	**Marge contributive IV**

Produits

- Application de la législation sur la protection des eaux
- Application de la législation sur la gestion des déchets

Description

Valable dès le 31 décembre 2008, nouvellement intégré dans le groupe de produits « eaux et déchets ».

En matière de protection des eaux, les activités de l'OPED sont les suivantes :
- protéger la qualité des cours d'eau et des lacs (12 000 km de rivières et ruisseaux et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères)contre les impacts défavorables et permettre leur utilisation dans la perspective d'un développement durable,
- maintenir la fonction protectrice des sols qui permet la régénération des nappes phréatique,
- identifier le plus rapidement possible les menaces et les écarter,
- autoriser la construction d'installations d'épuration des eaux (principalement de stations et de canalisations), suivre les travaux de réalisation et veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,

Beschreibung

- die weiteren notwendigen Massnahmen rechtzeitig ergriffen und nach Prioritäten umgesetzt werden.

Im Bereich Abfallgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass

- Abfälle (500'000 t Siedlungsabfälle, 1'600'000 t Bauabfälle, 80'000 t Sonderabfälle, 25'000 t Klärschlamm-Trockensubstanz) soweit möglich vermindert oder verwertet werden,
- nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden,
- die erforderlichen Entsorgungsanlagen erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- mit Abfällen belastete Standorte bekannt sind (Kataster), kritische belastete Standorte untersucht und sanierungsbedürftige belastete Standorte (Altlasten) saniert werden.

Leistungsumfang:

- rund 73'000 zu kontrollierende Bauten, Betriebe, Anlagen, Standorte und Planungen
- jährl. 15 umfassende Berichte, Übersichten, Massnahmenplanungen, Datenbanken
- jährl. 260 Richtlinien, Weisungen, Nachschlagewerke
- jährl. 2'350 Bewilligungen, Genehmigungen, Mitberichte
- jährl. 85 Informationsmittel (Bulletin, Homepage GSA-aktuell, Kursdokumentationen, Vorträge, Fachpublikationen usw.)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Abfällen vom 22. Juni 2005 (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltlV; SR 814.680);

Description

- décider à temps des autres mesures à prendre et les mettre en œuvre d'après les priorités fixées.

En matière de gestion des déchets, les activités de l'OPED sont les suivantes :

- diminuer autant que possible les quantités de déchets produites et chercher à les valoriser (500 000 t de déchets urbains, 1 600 000 t de déchets de chantier, 80 000 t de déchets spéciaux, 25 000 t de boues d'épuration séchées),
- éliminer les déchets non valorisables sans porter atteinte à l'environnement et à des conditions économiques raisonnables,
- autoriser la construction des installations nécessaires, suivre les travaux de réalisation veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,
- publier le cadastre des sites pollués par des déchets, veiller à ce que les sites problématiques fassent l'objet d'investigations et que les sites nécessitant un assainissement (sites contaminés) soient assainis.

Volume des prestations :

- environ 73'000 objets à surveiller (bâtiments, entreprises, installations, sites, et planifications),
- conception et rédaction de 15 ouvrages importants par année (rapports, vues d'ensemble, planifications de mesures, banques de données),
- édition de 260 directives, prescriptions, mises à jour par année,
- rédaction de 2350 autorisations, approbations, corapports par année,
- conception de 85 supports médiatiques par année (bulletin, rubrique Actualités du site Internet de l'OPED, documentation de cours, exposés, articles spécialisés).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20);
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201);
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Ordonnance sur les substances, Osubst ; RS 814.013);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 821.1);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01);
- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600);
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD ; RS 814.610);
- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés, OSC, RS 814.680);

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1).

Bases juridiques

- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur les déchets (LD ; RSB 822.1);
- Ordonnance cantonale du 11 février 2004 sur les déchets (OD ; RSB 822.111);
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; BSG 721.0);
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1).

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben (Gemeinden, Abwasser- und Abfallverbände, Regierungsstatthalterämter, Betreiber von Anlagen, Private, Bund).

Destinataires

Population

Tous les offices et services et toutes les instances de décision chargés de l'application de la législation ou qui ont des tâches à remplir en la matière (communes, syndicats d'épuration ou de gestion des déchets, préfectures, exploitants d'installations, particuliers, Confédération).

Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectifs d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	83	90	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	5	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gemäss GSchV. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil illegal entsorgte Abfälle. Einheit: < Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion de déchets éliminés de manière illégale. Unité : < pour cent

Wirkungsindikator 3:

Entsorgungspreise unter dem schweizerischen Mittel.

Indicateur d'effet 3 :

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Wirkungsindikator 4:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten (Altlasten) erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojekts unter Berücksichtigung der vom GSA vorgegebenen Sanierungsziele.

Indicateur d'effet 4 :

S'agissant de sites contaminés nécessitant un assainissement, l'OPED invite leur propriétaire, dans le délai d'un an à compter de la présentation des résultats détaillés des investigations, à présenter un projet d'assainissement conforme aux objectifs.

Leistungsziel(e)

Die Grundlagen für die Planung und für Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. Nötige Massnahmen werden vorgeschlagen und Prioritäten für deren Umsetzung gesetzt.

Bewilligungen, Genehmigungen, Amts- und Mitberichte sind frist– und sachgerecht erteilt.

Die gestützt auf die Gesetzgebung erforderlichen Kontrollen sind durchgeführt.

Die notwendigen Massnahmen werden angeordnet und von den Betroffenen fristgerecht realisiert.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Geeignete Informationsmittel stehen zur Verfügung.

Erforderliche Beratungen werden erteilt und Anfragen fristgerecht beantwortet.

Objectifs de prestation

Les bases pour la planification et pour les décisions sont disponibles et mises à jour. Les mesures nécessaires sont proposées et les priorités de leur mise en application sont fixées.

Autorisations, approbations, corapports et rapports officiels sont donnés à temps et de manière adéquate.

Les contrôles nécessaires en vertu de la législation sont effectués.

Les mesures nécessaires sont édictées et mises en application par les intéressés dans les délais impartis.

L'état et l'évolution de la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines sont surveillés et documentés ; les manques sont mis en évidence.

Les informations appropriées sont disponibles.

Les conseils nécessaires sont donnés. Les demandes sont traitées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Nicht erfüllt / ne pas atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	40.0	90.0	-	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	90.0	90.0	-	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	114	25	-	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	nicht erfüllt / ne pas atteint (17%)	Erfüllt / Atteint	-	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Der Kataster der belasteten Standorte steht ab 2008 zur Verfügung. Der Kataster wird fortlaufend aktualisiert. Änderungen werden innert Monatsfrist öffentlich zugänglich gemacht.

Indicateur de prestation 1 :

Le cadastre des sites pollués sera disponible à partir de 2008. Il sera mis à jour en permanence. Chaque modification du cadastre est rendue publique dans le délai d'un mois.

Leistungsindikator 2:

Die Sachpläne Siedlungsentwässerung und Abfall sind nicht älter als 6 Jahre.

Indicateur de prestation 2 :

Les plans sectoriels Assainissement et Déchets ne datent pas de plus de 6 ans.

Leistungsindikator 3:

Anteil unbegründeter Fristüberschreitungen kleiner als 10 Prozent.

Leistungsindikator 4:

Anteil berechtigte Beschwerden (Anzahl Beschwerden pro Anzahl Bewilligungen, Genehmigungen und Mitberichte) ist kleiner als 1 Prozent.

Leistungsindikator 5:

Alle Abfallanlagen sind im Besitz einer Betriebsbewilligung.

Leistungsindikator 6:

Anteil der durchgeführten Kontrollen. Einheit: > Prozent

Leistungsindikator 7:

Anteil der fristgerecht realisierten Massnahmen.
Einheit: > Prozent

Leistungsindikator 8:

Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet.

Leistungsindikator 9:

Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den sachlich gebotenen Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert.

Leistungsindikator 10:

Die Empfänger der Informationen beurteilen diese zu mindestens 80 Prozent als verständlich.

Leistungsindikator 11:

Anzahl Informationen über aktuelle Themen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 12:

Anteil der unbegründeten Fristüberschreitungen ist kleiner als 10 Prozent.

Kommentar

Gültig bis 31. Dezember 2008, neu in Produktgruppe «Wasser und Abfall» integriert.

Indicateur de prestation 3 :

Part des dépassements de délais injustifiés inférieure à 10 pour cent.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de recours justifiés (somme des recours par rapport au chiffre des autorisations, approbations et corapports) inférieur à 1 pour cent.

Indicateur de prestation 5 :

Toutes les installations de traitement des déchets bénéficient d'une autorisation d'exploiter.

Indicateur de prestation 6 :

Part des contrôles effectués. Unité : > pour cent

Indicateur de prestation 7 :

Part des mesures mises en application dans les délais.
Unité : > pour cent

Indicateur de prestation 8 :

Les eaux qui font problème doivent faire l'objet d'études complémentaires.

Indicateur de prestation 9 :

Les eaux de surface et les eaux souterraines sont contrôlées aux intervalles prescrits et les résultats sont documentés.

Indicateur de prestation 10 :

Les destinataires jugent les informations compréhensibles à hauteur de 80 pour cent au moins.

Indicateur de prestation 11 :

Nombre d'interventions sur des thèmes actuels. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 12 :

Nombre des dépassements de délais non justifiés inférieur à 10 pour cent.

Commentaire

Valable dès le 31 décembre 2008, nouvellement intégré dans le groupe de produits « eaux et déchets ».

9.1.6 Wasserwirtschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	46'363'362.00	45'575'000.00	0.00	–45'575'000.00	–100.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'853'948.70	3'651'472.01	0.00	–3'651'472.01	–100.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	6'940'314.46	8'859'936.14	0.00	–8'859'936.14	–100.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**36'569'098.84**	**33'063'591.85**	**0.00**	**–33'063'591.85**	**–100.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'064'232.12	1'396'377.10	0.00	–1'396'377.10	–100.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	279'741.78	329'999.89	0.00	–329'999.89	–100.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**34'225'124.94**	**31'337'214.86**	**0.00**	**–31'337'214.86**	**–100.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**34'225'124.94**	**31'337'214.86**	**0.00**	**–31'337'214.86**	**–100.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	5'026'094.00	4'201'000.00	**0.00**	–4'201'000.00	–100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	7'687'499.40	8'800'000.00	**0.00**	–8'800'000.00	–100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	273'576.90	350'000.00	**0.00**	–350'000.00	–100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**31'837'296.44**	**27'088'214.86**	**0.00**	**–27'088'214.86**	**–100.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wassernutzung
- Wasserregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Bergregal

Beschreibung

Gültig bis 31. Dezember 2008, neu in Produktegruppe «Wasser und Abfall» integriert.

Das WWA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung). Für die Wassernutzung werden jährlich folgende Abgaben in Rechnung gestellt:

- Jährlicher Wasserzins aus der Wasserkraftnutzung ist CHF 34 Millionen
- Jährlicher Wasserzins aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung) ist CHF 12 Millionen

Dazu verwaltet das WWA:

- 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung und
- 2000 Gebrauchswasserkonzessionen

9.1.6 Economie hydraulique

Calcul des marges contributives

(+)Erlöse 46'363'362.00 45'575'000.00 0.00 –45'575'000.00 –100.0 (+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc) 2'853'948.70 3'651'472.01 0.00 –3'651'472.01 –100.0 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten) 6'940'314.46 8'859'936.14 0.00 –8'859'936.14 –100.0 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I 36'569'098.84 33'063'591.85 0.00 –33'063'591.85 –100.0 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten 2'064'232.12 1'396'377.10 0.00 –1'396'377.10 –100.0 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten 279'741.78 329'999.89 0.00 –329'999.89 –100.0 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II 34'225'124.94 31'337'214.86 0.00 –31'337'214.86 –100.0 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern) 0.00 0.00 0.00 0.00 (-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III 34'225'124.94 31'337'214.86 0.00 –31'337'214.86 –100.0 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge 5'026'094.00 4'201'000.00 0.00 –4'201'000.00 –100.0 (+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge 7'687'499.40 8'800'000.00 0.00 –8'800'000.00 –100.0 (-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen 273'576.90 350'000.00 0.00 –350'000.00 –100.0 (+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV 31'837'296.44 27'088'214.86 0.00 –27'088'214.86 –100.0 Marge contributive IV

Produits

- Utilisation des eaux
- Regulation des eaux
- Correction des eaux du Jura (CEJ)
- Régale des mines

Description

Valable dès le 31 décembre 2008, nouvellement intégré dans le groupe de produits « eaux et déchets ».

L'OEH gère le droit régalien pour l'utilisation de l'eau publique (utilisation de la force hydraulique, utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines). Les redevances suivantes sont facturées chaque année pour l'utilisation de l'eau :

- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation de la force hydraulique: CHF 33 millions,
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation d'eau d'usage (utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines): CHF 12 millions.

L'OEH gère à cet effet :

- 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique et
- 2000 concessions d'eau d'usage.

Beschreibung

Das WWA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen– wie auch gütemässig sichergestellt ist.

Das WWA reguliert die Wasserstände des Brienzer–, Thuner– und Bielersees. Dadurch wird der Abfluss der Aare gesteuert. Der Regulierdienst des WWA ist 365 Tage im Jahr auf Pikett.

Das WWA stellt die für die Wassernutzung und –regulierung notwendigen technischen Grundlagen und Messdaten bereit. Zu diesem Zweck betreut das WWA:
- 100 Grundwassermessstellen
- 50 Abflussmessstationen
- 10 Niederschlagsmessstationen
- 120 Dotierwasserpegel

Das WWA gewährleistet die langfristige Erhaltung und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (JGK). Das WWA unterhält eine Uferstrecke in der Länge von 128 km.

Das WWA führt das Regal zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Description

L'OEH veille à ce que alimentation publique en eau dans le canton soit économique et structurellement appropriée, d'un très bon niveau technique, suffisante en volume et en qualité.

L'OEH régule le niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne, ce qui permet de contrôler de débit de l'Aar. Le service de régulation de l'OEH assure un service de piquet tous les jours de l'année.

L'OEH fixe les bases techniques et saisit les données mesurées nécessaires à l'utilisation et à la régulation de eaux. Il Gère à cette fin :
- 100 stations de mesure des eaux souterraines
- 50 stations de mesure de débit
- 10 stations de mesure des précipitations
- 120 jauges por l'eau de dotation

L'OEH assure à long terme le maintien et le fonctionnement des deux corrections des eaux du Jura (CEJ). L'OEH entretient des rives sur une longueur totale de 128 km.

L'OEH gère la régale des matières qui touche à l'exploitation des matières premières minérales (matières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et à l'utilisation de la géothermie de grande profondeur.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchVG; SR 814.201)
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG;BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 191 (VWO; BSG 752.467)
- Bergregalgesetz vom 4. November 1962 (BRG; BSG 931.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 191 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH ; RS 721.80)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201)
- Loi cantonale du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE ; RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eaux (LAEE ; RSB 752.32)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)
- Ordonnance cantonale du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE ; 751.111.1)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE ; RSB 752.461)
- Ordonnance cantonale du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES ; RSB 752.467)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi ; RSB 931.1)

Leistungsempfänger

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Gemeinde und Nachbarkantone

Destinataires

Utilisateurs de l'eau (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Communes et cantons voisins

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Interessierte Firmen

Beratende Büros

Destinataires

Population

Entreprises intéressées

Bureaux de conseil

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.

Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.

Hoch– und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.

Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.

Objectifs d'effet

L'eau publique est gérée selon les principes de la durabilité et elle est utilisée conformement au cadre légal.

La structure des services publics d'alimentation en eau est mieux adaptée aux besoins.

Les crues et les sécheresses sont gérées de manière à eviter les dommages à la population, à la nature et aux biens en cas de crues ou de basses eaux des lacs et de l'Aar.

La région du Seeland reste exploitable à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt réalisé	< 410	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Die Grundwasservorkommen werden nicht übernutzt.

Indicateur d'effet 1 :

Les gisements d'eaux souterraines ne sont pas surexploités.

Wirkungsindikator 2:

Die Anzahl kleiner, selbständiger, öffentlicher Wasserversorgungen nimmt von heute 410 sukzessive ab.

Indicateur d'effet 2 :

Le nombre de services publics d'alimentation en eau de petite taille et indépendants, qui s'élève aujourd'hui à 420, diminue de manière constante.

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Regulierfehler die zu Schäden führen.

Indicateur d'effet 3 :

Nombre d'erreurs dans la régulation qui entraînent des domages.

Wirkungsindikator 4:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionsfähig.

Indicateur d'effet 4 :

Les ouvrages des deux corrections des eaux due Jura (CEJ I et II) sont correctement entretenues.

Leistungsziel(e)

Die Verwaltung der Nutzungsrechte ist geregelt und die Regalabgaben für die Wassernutzung (Wasserkraft und Gebrauchswasser) werden erhoben.

Die Strukturbereinigung in der öffentlichen Wasserversorgung wird durch Beratung und mit Beiträgen aus dem Wasserfonds gezielt gefördert.

Die Wasserstände der Seen (Brienzer See, Thuner See und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Objectifs de prestation

La gestion des droits d'usage est réglée et les redevances de la régale pour l'utilisation des eaux (force hydrauliques et eau d'usage) sont perçues.

Le changement de structure au niveau des services publics d'alimentation en eau est encouragé par l'octroi de subsides du Fonds pour l'alimentation en eau potable.

Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne ainsi que du débit de l'Aar.

Leistungsziel(e)

Die Grundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Grundwassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zu Verfügung.

Die wasserbaulichen Tätigkeiten und die Unterhaltsarbeiten der betroffenen Gemeinden und der JGK-Kantone erfolgen koordiniert.

Objectifs de prestation

Les stations de mesure hydrométriques donnent les informations Nécessaires pour l'utilisation économique et la protection des eaux souterraines. Ces informations sont mises à disposition du public au moyen d'un système d'information relatif aux données hydrauliques.

Les activités d'aménagement des eaux et les travaux d'entretien des communes concernées et des cantons associés dans la CEJ sont effectuées de manière coordonnée.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	100%	100 %	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	• Normal < 3 Std. / normale < 3 h • Alarm < 15 Min. / alarme < 15 min	• Normal < 3 Std./ normale < 3 h • Alarm < 15 Min./ alarme < 15 min	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1 mal 1 fois	1 mal 1 fois	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt réalisé	Erfüllt réalisé	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Keine aucune	Keine aucune	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil der spätestens am 30. Juni gestellten Rechnungen.

Indicateur de prestation 1 :

Part des factures établies avant le 30 juin.

Leistungsindikator 2:

Erreichbarkeit des Regulierdienstes.

Indicateur de prestation 2 :

Durée pendant laquelle le service de régulation est atteignable.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Aktualisierungen des hydrographischen Jahrbuchs, der Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte pro Jahr (Internetversion).

Indicateur de prestation 3 :

Nombre d'actualisation annuelles d' l'Annuaire hydrographique, de la carte de protection des eaux et de la carte des gisements d'eau souterraine (version Internet).

Leistungsindikator 4:

Spätestes Datum der Genehmigung des Jahresprogrammes durch die beteiligten Partner ist der 30. Mai.

Indicateur de prestation 4 :

Les parties concernées approuvent le programme annuel au plus tard le 30 mai.

Leistungsindikator 5:

Anzahl ausbezahlter Beiträge ohne genehmigte «Generelle Wasserversorgungsplanung» (GWP).

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de subventions versées sans «plan général d'alimentation en eau» (PGA) approuvé.

Kommentar

Gültig bis 31. Dezember 2008, neu in Produktgruppe «Wasser und Abfall» integriert.

Commentaire

Valable dès le 31 décembre 2008, nouvellement intégré dans le groupe de produits « eaux et déchets ».

9.1.7 Kantonsstrassen (KS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	4'769'876.81	3'359'400.00	4'790'316.20	1'430'916.20	42.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	34'798'709.41	38'823'566.44	35'640'468.90	–3'183'097.54	–8.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	107'871'159.04	112'713'080.02	116'775'865.42	4'062'785.40	3.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–137'899'991.64**	**–148'177'246.46**	**–147'626'018.12**	**551'228.34**	**–0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'078'011.01	1'316'536.17	1'934'110.13	617'573.96	46.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	529'574.68	1'518'886.96	873'367.03	–645'519.93	–42.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–140'507'577.33**	**–151'012'669.59**	**–150'433'495.28**	**579'174.31**	**–0.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–140'507'577.33**	**–151'012'669.59**	**–150'433'495.28**	**579'174.31**	**–0.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	46'592'666.00	45'000'000.00	**50'660'194.00**	5'660'194.00	12.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**68'475.00**	68'475.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	45'344'844.30	47'050'000.00	**44'052'125.50**	–2'997'874.50	–6.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–48'570'067.03**	**–58'962'669.59**	**–55'789'650.78**	**3'173'018.81**	**–5.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 12 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'100

9.1.7 Routes cantonales (RC)

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routs cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs

- Longueur du réseau routier à entretenir = 2109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 12 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1100

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Verordnung vom 19. Dezember 1979 über die Offenhaltung der Versorgungsrouten für Ausnahmetransporte (BSG 732.123.31)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'appprovisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels (RSB 732.123.31)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Wirkungsziel(e)

Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Objectifs d'effet

Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.

Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	395 Gemeinden	396 Gemeinden	396 Gemeinden	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1 :

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen.

Vollzug der Lärmschutzverordnung.

Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales.

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit.

Leistungsziel(e)

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten.

Ueberwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen.

Objectifs de prestation

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas.

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	79.60	85.00	77.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.33	90.00	82.30	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3.93	1.50	4.02	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3.98	10.00	3.58	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	75.40	79.00	80.50	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	45.70	53.00	51.40	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30'900	31'900	32'877	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	88.90	90.00	88.80	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS–Netzes <=2 (mittel – gut, Minimalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen – bon, valeur minimale). Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS–Netzes > 3 (kritisch – schlecht, Maximalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique – mauvais, valeur maximale). Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité : pour cent

Leistungsindikator 5:

Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de programmes d'assainissement relatifs aux tronçons de routes devant être assainis, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité : pour cent

Leistungsindikator 6:

Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6 :

Nombre de programmes d'assainissement réalisés jusqu'en fin d'année. Unité : pour cent

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7 :

Coûts par km et par an en moyenne cantonale. Unité : CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: Prozent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Der strenge Winter 2008/2009 verursachte grosse Frostschäden und damit Mehrausgaben im kleinen baulichen Unterhalt sowie in der Substanzerhaltung.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele konnten nicht überall erreicht werden. Im Ausbau und der Umgestaltung von Kantonsstrassen ist dies einerseits auf knappe personelle Ressourcen zurück zu führen. Andererseits sind viele Projekte in Arbeit, welche zunehmend einen hohen Aufwand verursachen (komplexe Verfahren, langwierige Verhandlungen für Landerwerb oder Einsprachen). Dies gilt insbesondere auch für die Realisierung der Lärmschutzprojekte. Der Zustand der Fahrbahnen hat sich trotz der grossen Frostschäden nicht weiter verschlechtert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde trotz der höheren Kosten für den Winterdienst knapp um CHF 0,6 Millionen unterschritten. Das positive Ergebnis resultiert im Wesentlichen aus Mehrerlösen aus Arbeiten für Dritte aus Verkäufen, einem kleineren Lohnaufwand aufgrund tieferer kalkulatorischer Kosten (Zinsen und Abschreibungen).

Indicateur de prestation 8 :

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité : pour cent

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Pendant l'hiver 2008/09, qui a été rigoureux, le gel a provoqué de grands dégâts. Il en a résulté une hausse des dépenses en matière d'entretien lourd réduit et de conservation du réseau.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Tous les objectifs n'ont pas pu être réalisés. S'agissant de l'extension et de la transformation des routes cantonales, cette réalité s'explique d'une part par le manque de personnel. D'autre part, les nombreux projets en cours représentent une charge de travail croissante (complexité des procédures, négociations de longue haleine en matière de recours ou d'acquisition de terrains). Cette observation vaut notamment pour la réalisation de projets de protection contre le bruit. Par ailleurs, malgré les dégâts importants dus au gel, l'état des chaussées n'a pas continué de se dégrader.

Résultat financier: Malgré une hausse des coûts du service hivernal, le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de presque CHF 0,6 million inférieur au budget. Ce résultat positif est dû pour l'essentiel à l'augmentation du produit des ventes ainsi que des travaux pour des tiers, et à la baisse de la charge salariale et des coûts standard (intérêts et amortissements).

9.1.8 Nationalstrassen (NS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	12'597'085.55	12'410'000.00	19'243'316.13	6'833'316.13	55.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	15'218'018.86	13'962'951.43	14'874'083.66	911'132.23	6.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	141'829'368.07	26'697'167.33	27'136'017.37	438'850.04	1.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–144'450'301.38**	**–28'250'118.76**	**–22'766'784.90**	**5'483'333.86**	**–19.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'101'861.36	3'944'075.09	4'317'313.31	373'238.22	9.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	406'948.86	575'063.37	612'041.87	36'978.50	6.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–148'959'111.60**	**–32'769'257.22**	**–27'696'140.08**	**5'073'117.14**	**–15.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–148'959'111.60**	**–32'769'257.22**	**–27'696'140.08**	**5'073'117.14**	**–15.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	23'498'394.64	19'320'000.00	**16'873'089.74**	–2'446'910.26	–12.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'071'232.10	2'000'000.00	**2'240'096.15**	240'096.15	12.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–123'389'484.86**	**–11'449'257.22**	**–8'582'954.19**	**2'866'303.03**	**–25.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bau NS
- Unterhalt

Beschreibung

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 35 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 4,0 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 191 km

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)

9.1.8 Routes nationales (RN)

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	12'597'085.55	12'410'000.00	19'243'316.13	6'833'316.13	55.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	15'218'018.86	13'962'951.43	14'874'083.66	911'132.23	6.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	141'829'368.07	26'697'167.33	27'136'017.37	438'850.04	1.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–144'450'301.38**	**–28'250'118.76**	**–22'766'784.90**	**5'483'333.86**	**–19.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'101'861.36	3'944'075.09	4'317'313.31	373'238.22	9.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	406'948.86	575'063.37	612'041.87	36'978.50	6.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–148'959'111.60**	**–32'769'257.22**	**–27'696'140.08**	**5'073'117.14**	**–15.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–148'959'111.60**	**–32'769'257.22**	**–27'696'140.08**	**5'073'117.14**	**–15.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	23'498'394.64	19'320'000.00	**16'873'089.74**	–2'446'910.26	–12.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'071'232.10	2'000'000.00	**2'240'096.15**	240'096.15	12.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–123'389'484.86**	**–11'449'257.22**	**–8'582'954.19**	**2'866'303.03**	**–25.0**	**Marge contributive IV**

Produits

- Construction
- Entretien

Description

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever : 35 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever : CHF 4,0 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir : 191 km

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN ; RS 725.11)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN ; RS 725.111)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales ; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Objectifs d'effet

Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Neubau/Ausbau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes.

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards.

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt.

Objectifs de prestation

Construction / aménagement: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales.

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération.

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	86.00	85.00	87.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	98.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 Prozent	100 Prozent	100 Prozent	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation des standard d'entretien. Unité : pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts. Unité : pour cent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine.

Zielerreichung der Produktgruppe: Für den Bereich Nationalstrassenbau wurden die Leistungsziele erreicht. Die Arbeiten auf dem Abschnitt Moutier Nord - Court mit den Tunneln Moutier und Graitery sind auf Kurs. Im Vallée de Tavannes ist der Durchstich im Tunnel Sous-le-Mont erfolgt. Die Erdbauarbeiten kommen wie vorgesehen voran. Der Ostast der A5 ist im Bau. Der Durchstich der ersten Röhre des Büttenbergtunnels ist erfolgt. Das UVEK hat anfangs Januar 2010 die lang erwartete Plangenehmigung der Verzweigung Brüggmoos erteilt. Der Zubringer Neufeld wurde im August 2009 dem Verkehr übergeben. Im Bereich Nationalstrassen Betrieb wurde das zweite Jahr nach Umsetzung NFA erfolgreich abgeschlossen. Die vom ASTRA im Rahmen der Leistungsvereinbarung geforderten Standards wurden eingehalten.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 5,1 Millionen unterschritten. Die Einnahmen aus Arbeiten für Dritte und Arbeiten für das ASTRA sind deutlich höher ausgefallen als budgetiert. Die kalkulatorischen Kosten fielen wesentlich tiefer aus als budgetiert, da der in der Bilanz aktivierte Kantonsanteil ab dem 1. Januar 2009 monatlich statt Ende Jahr zulasten der gebildeten Rückstellung für die Netzvollendung ausgebucht wird. Die Rückstellung für die Netzvollendung wurde aufgrund der aktualisierten Planzahlen um CHF 10,3 Millionen erhöht. Die Leistungen im betrieblichen Unterhalt der Nationalstrassen wurden kostendeckend erbracht.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : S'agissant de la construction des routes, les objectifs de prestations ont été atteints. Les travaux sur le tronçon Moutier Nord - Court, y compris la construction des tunnels de Moutier et du Graitery, sont en cours. Dans la vallée de Tavannes, le percement du tunnel de Sous-le-Mont a été achevé ; les travaux de finition avancent comme prévu. La branche Est de l'A5 est en construction : le percement des deux premiers tubes du tunnel du Büttenberg est terminé et, début 2010, le DETEC a approuvé les plans de la jonction des Marais–de–Brügg, décision attendue depuis longtemps. Par ailleurs, l'échangeur de Neufeld a été ouvert en août 2009. Pour ce qui est de l'exploitation des routes, la seconde année de mise en œuvre de la RPT a été un succès. Les standards demandés par l'OFROU dans le cadre de la convention de prestations ont été respectés.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 5,1 millions inférieur au budget. Les recettes provenant des travaux pour des tiers ainsi que des tâches effectuées pour l'OFROU sont beaucoup plus élevées que prévu. Les coûts standard ont été nettement plus bas que prévu. Depuis le 1er janvier 2009 en effet, la part cantonale inscrite à l'actif du bilan est transférée à la charge de la provision constituée pour l'achèvement du réseau tous les mois et non plus en fin d'année. Cette provision a été augmentée de CHF 10,3 millions, sur la base des chiffres actualisés du plan. Les prestations en matière d'entretien courant des routes ont été fournies sans dépassement de l'enveloppe budgétaire.

9.1.9 Hochwasserschutz (HWS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	1'029'137.05	830'000.00	4'928'732.55	4'098'732.55	493.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'466'719.51	1'809'901.39	1'849'031.35	39'129.96	2.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'658'492.51	3'429'684.64	4'751'949.43	1'322'264.79	38.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'096'074.97**	**–4'409'586.03**	**–1'672'248.23**	**2'737'337.80**	**–62.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	769'726.65	581'361.70	738'716.21	157'354.51	27.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	121'278.84	351'240.17	188'710.36	–162'529.81	–46.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'987'080.46**	**–5'342'187.90**	**–2'599'674.80**	**2'742'513.10**	**–51.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'987'080.46**	**–5'342'187.90**	**–2'599'674.80**	**2'742'513.10**	**–51.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**5'191'413.00**	5'191'413.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	17'180'101.00	19'200'000.00	**29'714'925.19**	10'514'925.19	54.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	798'480.50	600'000.00	**860'577.20**	260'577.20	43.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–22'368'700.96**	**–23'942'187.90**	**–26'262'609.79**	**–2'320'421.89**	**9.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'600 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 200
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 550

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)

9.1.9 Protection contre les crues

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau : 11 600 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année : 200
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année : 550

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden (Wasserbauträger)

Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)

Wasserbauverbände (Wasserbauträger

Planungsregionen

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes (responsables de l'aménagement des eaux)

Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)

Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)

Régions de planification

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Indicateur d'effet 1 :

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 2 :

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen.

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen.

Ueberwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée.

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	93.90	90.00	97.60	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.50	95.00	97.70	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	85.10	90.00	93.10	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité : pour cent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele wurden erreicht, was auf die Verbesserung der personellen Ressourcen zurück zu führen ist. Der Bau eines Schrägstollens zum Gletschersee von Grindelwald führte zu ungeplantem Mehraufwand. Der Entlastungsstollen Thunersee konnte im Mai eingeweiht und dem Amt für Wasser und Abfall zum Betrieb übergeben werden. Die Genehmigung des definitiven Betriebsreglements ist für Juli 2010 geplant. Die Arbeiten an den dringenden Folgeprojekten des Hochwassers 2005 sind zum Teil abgeschlossen oder, wie in Brienz, noch im Gang. Für den Lyssbach Entlastungsstollen genehmigte der Grosse Rat den Kredit. Die Bauarbeiten wurden unter der Federführung des Kantons gestartet. Die Arbeiten für das Projekt Gürbemündung konnten abgeschlossen werden. Der kantonale Wasserbauplan «aarewasser» wurde im Herbst öffentlich aufgelegt. Weitere Vorhaben mit langen Vorgeschichten, wie beispielsweise die Hochwasserrückhaltebecken in Schwarzenburg und Münsingen, konnten realisiert werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 2,7 Millionen unterschritten. Es wurden CHF 3,6 Millionen Rückstellungen aus dem August-Hochwasser 2005 aufgelöst, was zu höheren Erlösen führte. Demgegenüber sind die kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen aufgrund höherer Investitionen und verzögertem Eingang von Bundesbeiträgen um CHF 0,8 Millionen höher als geplant.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs de prestation ont été atteints, ce qui est dû à l'amélioration des ressources en personnel. La construction de la galerie d'évacuation du lac du glacier de Grindelwald a occasionné un travail supplémentaire non planifié. La galerie de dérivation du lac de Thoune a pu être inaugurée en mai, et son exploitation a été confiée à l'Office des eaux et des déchets. L'approbation du règlement d'exploitation définitif est prévue pour juillet 2010. Les travaux sur les projets urgents consécutifs aux crues de 2005 sont en partie terminés ou, comme à Brienz, en cours. S'agissant de la galerie de dérivation du Lyssbach, le Grand Conseil a approuvé le crédit en la matière ; les travaux ont commencé, sous la direction du canton. La réalisation du projet portant sur l'embouchure de la Gürbe est achevée. Le plan cantonal d'aménagement des eaux « aarewasser » a été mis à l'enquête en automne. D'autres projets qui remontent à longtemps ont été réalisés, par exemple les réservoirs d'écrêtement des crues de Schwarzenbourg et de Münsingen.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 2,7 millions au budget. Des provisions de CHF 3,6 millions constituées suite aux crues d'août 2005 ont été dissoutes, ce qui a entraîné une hausse des rentrées financières. En revanche, les charges d'intérêt standard et les amortissements sont de CHF 0,8 million plus élevés que prévu, en raison de la hausse des investissements et du retard avec lequel les subventions fédérales ont été versées.

Kommentar

Der Saldo der Produktegruppe (Deckungsbeitrag IV) wurde um CHF 2,3 Millionen überschritten. Hauptursache sind die höheren Investitionsbeiträge (rund CHF 8,2 Mio.) an die Gemeinden aufgrund der Folgeprojekte der August-Hochwasser 2005 und des Gletschersees oberhalb Grindelwald. Die Rückstellungen für die Gewässerunterhaltsbeiträge infolge des August-Hochwasser 2005 im Betrag von CHF 5,2 Millionen wurden aufgelöst.

Commentaire

Le solde du groupe de produits (marge contributive IV) est supérieur de CHF 2,3 millions au budget. Cette situation est due principalement à la hausse des subventions d'investissement aux communes (env. CHF 8,2 mio), découlant à son tour des projets consécutifs aux crues d'août 2005 et aux problèmes posés par le lac du glacier en dessus de Grindelwald. Les provisions de CHF 5,2 millions pour les subventions d'entretien des eaux, travaux nécessaires suite à ces crues, ont été dissoutes.

9.1.10 Spezialprodukte

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	139'090.65	7'000.00	53'298.00	46'298.00	661.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	986'045.56	989'322.00	983'905.40	–5'416.60	–0.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	417'757.67	712'473.78	417'027.38	–295'446.40	–41.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'264'712.58**	**–1'694'795.78**	**–1'347'634.78**	**347'161.00**	**–20.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	488'847.04	287'214.26	450'953.18	163'738.92	57.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	65'462.09	99'175.67	103'904.51	4'728.84	4.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'819'021.71**	**–2'081'185.71**	**–1'902'492.47**	**178'693.24**	**–8.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'819'021.71**	**–2'081'185.71**	**–1'902'492.47**	**178'693.24**	**–8.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	36'047'949.95	37'680'000.00	**37'567'150.45**	–112'849.55	–0.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	18'767'675.00	20'100'000.00	**18'879'482.00**	–1'220'518.00	–6.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–19'099'296.66**	**–19'661'185.71**	**–20'590'160.92**	**–928'975.21**	**4.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss– und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

9.1.10 Produits spéciaux

Calcul des marges contributives

Produits

- Routes communales
- Traffic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

Beschreibung

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'083 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1074 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 100
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 60

Description

- Longueur du réseau des routes cantonales : 33 083 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés : 1074 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre : 100
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit : 60

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss– und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Verordnung vom 8. April 1987 über die Hauptstrassen (SR 725.116.23)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. November 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Verordnung vom 27. April 1990 zur vorläufigen Regelung der Einführung des Bundesgesetzes über Fuss– und Wanderwege im Kanton Bern (EV/FWG; SR 705.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/04

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur mles chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 8 avril 1987 sur les routes principales (RS 725.116.23)
- Ordonnance fédérale du 18 novembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 1990 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OiLCPR ; RS 705.111)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/04

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Verbände. Parteien, Interessengruppen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Syndicats, partis, groupes d'intérêts

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen.

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais.

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr.

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée.

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden in der erforderlichen Qualität.

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2008	Voranschlag Budget 2009	Rechnung Compte 2009	
Leistungsindikator 1	95.30	90.00	98.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	92.20	90.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96.00	85.00	90.40	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte.
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet.
Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet.
Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet.
Unité : pour cent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine.

Zielerreichung der Produktgruppe: Mehrheitlich wurden die Ziele gut bis sehr gut erreicht. Im Bereich Veloverkehr Alltag standen neben den ordentlichen Geschäften die Weiterentwicklung der Langsamverkehrsmassnahmen der Berner Agglomerationsprogramme und die Klärung der weiteren Umsetzungsschritte im Vordergrund. Die Neusignalisation der Radwanderrouten im Kanton Bern wurde weiter vorangetrieben. Im Geoportal wurden in Zusammenarbeit mit dem Amt für Geoinformation Kartenansichten zu den Themen Wanderroutennetz und Veloroutennetz aufgeschaltet. Im Bereich Verkehrsplanung war das Jahr geprägt von der Erarbeitung der kantonalen Vorgaben im Bereich Strasse an die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK).

Finanzielles Resultat: Die Saldoabweichung (Deckungsbeitrag IV) von CHF 0,9 Millionen ist vor allem auf den Rückgang der Einnahmen aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) zurück zu führen.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La majorité des objectifs ont été atteints dans une fourchette allant de bien à très bien. Dans le domaine du trafic cycliste quotidien, la priorité a été donnée, outre aux affaires courantes, à la poursuite du développement des mesures en matière de trafic lent dans les projets d'agglomération du canton, et à la clarification des étapes ultérieures de la mise en œuvre de ces mesures. La pose d'une nouvelle signalisation sur les itinéraires cyclables du canton a continué. En collaboration avec l'Office de l'information géographique, les cartes concernant les itinéraires de randonnée pédestre et les itinéraires cyclables ont été mises en ligne sur le Géoportail du canton. Dans le domaine de la planification du trafic, l'année a été marquée par la mise au point des prescriptions cantonales dans le domaine des routes, qui doivent être appliquées dans les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU).

Résultat financier : L'écart de CHF 0,9 million que présente le solde (marge contributive IV) par rapport au budget s'explique principalement par la baisse des recettes issues de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP).

9.1.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	100'913.00	100'913.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	308'338.63	285'039.19	313'184.10	28'144.91	9.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	9'094'046.25	8'477'244.34	8'618'070.66	140'826.32	1.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–9'402'384.88**	**–8'762'283.53**	**–8'830'341.76**	**–68'058.23**	**0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	102'789.88	124'251.83	116'875.84	–7'375.99	–5.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	75'392.74	35'172.37	29'836.44	–5'335.93	–15.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–9'580'567.50**	**–8'921'707.73**	**–8'977'054.04**	**–55'346.31**	**0.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–9'580'567.50**	**–8'921'707.73**	**–8'977'054.04**	**–55'346.31**	**0.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	42'647'557.25	43'534'000.00	**39'439'729.73**	–4'094'270.27	–9.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–52'228'124.75**	**–52'455'707.73**	**–48'416'783.77**	**4'038'923.96**	**–7.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial– und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional– und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional– und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn– und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden.

9.1.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Calcul des marges contributives

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales.

Beschreibung

Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von Investitionshilfegesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 50 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 250

Description

Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonale. Volume des prestations :

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée: 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des payements (env. 50 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Infrastructure et matériel roulant » : 250

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr 2005 – 2008; Rahmenkredit (GRB 0962 vom 15. Juni 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2186 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005 – 2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 – 2013 (Angebotbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics 2005 – 2008; crédit-cadre (AGC 0962 du 15 juin 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005-2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2186 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005-2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 – 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010 – 2013 (arrêté sur l'offre; AGC 2098 du 1er avril 2009)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV–Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 1 :

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions cantonales en matière d'environnement y afférentes.

Indicateur d'effet 2 :

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodische Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn– und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	55 von 58 innerhalb Frist = 95%	> 90%	44 von 46 innerhalb Frist = 96%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1 :

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegeben Frist.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Der Grosse Rat hat mit dem Rahmenkredit 2010-2013 die geplante Investitionstätigkeit für die nächsten vier Jahre gutgeheissen und den Regierungsrat insbesondere beauftragt, die Agglomerationsprogramme Siedlung + Verkehr voranzutreiben. Die Planungsarbeiten zu den Agglomerationsprojekten «Zukunft Bahnhof Bern (ZBB)», «Tram Region Bern» und «Regiotram Biel» laufen unter der Federführung der BVE.

Zielerreichung der Produktgruppe: Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt. Die im Investitionsrahmenkredit 2005-2009 vorgesehenen Projekte konnten grossmehrheitlich realisiert oder in Angriff genommen werden. Die sich im Bau befindlichen Grossprojekte «Tram Bern West», «Verlängerung Tramlinie 9 zur S-Bahn-Station Wankdorf» und «3. Gleis Rütti – Zollikofen» sind auf Kurs.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) schliesst leicht über dem budgetierten Wert ab. Gründe sind höherer Sach- und Dienstleistungskosten (Planungsarbeiten) sowie die kalkulatorischen Zinskosten. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV liegen die «Kosten Staatsbeiträge» unter dem Voranschlagswert. Das Investitionsbudget wurde nicht voll ausgeschöpft und ein Beitrag von CHF 1,8 Millionen als rückzahlbares Investitionsdarlehen ausgerichtet, welches in der Deckungsbeitragsrechnung nicht erscheint.

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation professionnelle selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Indicateur de prestation 3 :

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Le Grand Conseil a approuvé les investissements prévus au cours des quatre prochaines années au moyen du crédit–cadre d'investissement 2010-2013. Il a en particulier demandé au Conseil–exécutif de poursuivre le projet d'agglomération « urbanisation et transports ». Les travaux de planification concernant les projets d'agglomération « Zukunft Bahnhof Bern » (avenir de la gare de Berne, ZBB), « Tram Region Bern » et « Regiotram Bienne » sont en cours, sous la direction de la TTE.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestations ont été atteints. La majeure partie des projets figurant dans le crédit–cadre d'investissement 2005 – 2009 ont pu être réalisés, ou du moins commencés. Les grands projets actuellement en cours de construction « Tram Berne Ouest », « prolongement de la ligne de tram 9 jusqu'à la gare RER du Wankdorf » et « 3e voie Rütti – Zollikofen » avancent comme prévu.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est légèrement supérieur aux valeurs budgétées, ce qui s'explique notamment par des frais matériels et des frais de prestations de service (travaux de planification) plus élevés que prévus ainsi que par la charge d'intérêt standard. Au niveau de la marge contributive IV, les coûts des subventions cantonales sont inférieurs aux prévisions. Le budget d'investissement n'a pas été entièrement épuisé et un montant de CHF 1,8 million a été accordé sous forme de prêt d'investissement remboursable, lequel n'apparaît pas dans le calcul des marges contributives.

9.1.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	179'632.00	150'000.00	183'439.00	33'439.00	22.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	977'595.43	890'817.69	934'010.51	43'192.82	4.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	700'738.98	840'700.00	446'219.59	–394'480.41	–46.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'498'702.41**	**–1'581'517.69**	**–1'196'791.10**	**384'726.59**	**–24.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	329'562.05	387'278.83	415'871.32	28'592.49	7.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	239'787.09	109'628.09	75'157.63	–34'470.46	–31.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'068'051.55**	**–2'078'424.61**	**–1'687'820.05**	**390'604.56**	**–18.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'068'051.55**	**–2'078'424.61**	**–1'687'820.05**	**390'604.56**	**–18.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	79'082'235.25	84'150'000.00	**83'906'615.30**	–243'384.70	–0.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	237'771'457.05	253'020'000.00	**252'108'274.97**	–911'725.03	–0.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–160'757'273.35**	**–170'948'424.61**	**–169'889'479.72**	**1'058'944.89**	**–0.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional– und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

9.1.12 Offre de transports publics

Calcul des marges contributives

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs– und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht.
Leistungsumfang:
- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre).
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 62 Bahnlinien, 200 Bus-/Tramlinien, 8 Stand- und Luftseilbahnen sowie 22 regionale Bahninfrastruktur-Strecken.
- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen.
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge.
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen.
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen.
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen– und Luftverkehr.
- Stellungnahme zu Konzessions– und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht.
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 950.

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal.
Volume des prestations :
- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans).
- Examen et négociation des offres pour près de 62 lignes de chemin de fer, 200 lignes de bus et tram, 8 funiculaires et télépheriques et 22 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux.
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local.
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées é soutenir des mesures tarifaires.
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux.
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales.
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques.
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national.
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral.
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits "Offre de transports publics": 950.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005 – 2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010-2013 (Angebotbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Ordonnance sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (OIPAF; RS 742.101.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005-2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 – 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010-2013 (arrêté sur l'offre; AGC 2098 du 1er avril 2009)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional– und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen– und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	82%	nächste Erhebung 2010	nächste Erhebung 2010	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	92,4% Basis: Umfrage 2008	nächste Erhebung 2010	Nächste Erhebung 2010	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2.2% pro Jahr (Periode 2005–2008)	nächste Erhebung 2010	nächste Erhebung 2010	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	1.1% pro Jahr (Periode 2005–2008)	nächste Erhebung 2010	nächste Erhebung 2010	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1 :

Part d'habitant/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste die mit dem ÖV–Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2 :

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» (base: enquête).

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3 :

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4 :

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Objectifs de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

Leistungsziel(e)

Das Angebot des öffentlichen Regional– und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV–Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	siehe Reporting zum Angebotsbeschluss 2010-2013	Sichergestellt	siehe Reporting zum Angebotsbeschluss 2010-2013	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	siehe Reporting zum Angebotsbeschluss 2010–2013	Sichergestellt	siehe Reporting zum Angebotsbeschluss 2010 – 2013	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	47% (Basis: Leistungsvereinbarungen 2008)	47%	47% (Basis: Leistungsvereinbarungen 2009)	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005 – 2008 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1 :

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2005 – 2008 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Die Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben gemäss Artikel 10 der Angebotsverordnung liegen ist höher als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 2 :

Le nombre de lignes dont les résultats se situent au dessus des objectifs figurant à l'art. 10 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics est plus élevé que l'année précédente.

Leistungsindikator 3:

Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.

Indicateur de prestation 3 :

Toutes les lignes réalisent les exigences minimales en matière de demande aux termes de l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics. Pour les lignes critiques, des mesures sont prises ou projetées.

Leistungsindikator 4:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional– und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 4 :

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Mit der Verabschiedung des Angebotsbeschlusses 2010 – 2013 hat der Grosse Rat am 1. April 2009 die Weichen für die Weiterentwicklung des öffentlichen Verkehrs für die kommenden vier Jahre gestellt.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : En approuvant l'arrêté sur l'offre 2010 – 2013, le 1er avril 2009, le Grand Conseil a posé les jalons du développement des transports publics pour les quatre prochaines années.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe: Sowohl bei den Wirkungs- als auch bei den Leistungszielen konnten die Vorgaben erfüllt werden. Die im Angebotsbeschluss 2005 – 2009 vorgesehenen Angebote und Projekte konnten umgesetzt werden. Der Angebotsbeschluss 2010 – 2013 wurde vom Grossen Rat gutgeheissen. Ein erster Angebotsschritt konnte mit dem Fahrplanwechsel vom 13. Dezember 2009 realisiert werden. Der Fahrplan 2010 brachte gezielte Angebotsausbauten im ganzen Kantonsgebiet. Verbessert wurde vor allem das Angebot an Stadtbussen und Spätverbindungen.

Bei Regionallinien mit guter Nachfrage wird schrittweise der Halbstundentakt eingeführt. Mit dem neuen Fahrplan 2010 wurde das Angebot des öffentlichen Verkehrs im Kanton Bern um gut vier Prozent auf 64,5 Millionen Kurskilometer ausgebaut. Verbessert wird das Angebot vor allem im Orts- und Stadtverkehr (+6%). Weniger stark gewachsen als das Angebot ist die Abgeltung der öffentlichen Hand für die bestellten Leistungen (+3,2%). Während die Abgeltung pro Kilometer im regionalen Personenverkehr und im Ortsverkehr leicht günstiger wurde, stiegen die Abgeltungsleistungen für die regionale Bahninfrastruktur.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) schliesst rund CHF 0,4 Millionen unter dem Voranschlagswert ab. Dies insbesondere aufgrund tieferer Ausgaben für Planungs- und Dienstleistungsaufträge. Grösste und wichtigste Ausgabenposition sind die Betriebsabgeltungen für das bestellte ÖV-Angebot auf der Stufe vom Deckungsbeitrag IV (Kosten Staatsbeiträge) von CHF 252 Millionen. Der Voranschlagswert wurde um CHF 0,9 Millionen (0,4%) unterschritten.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits : En ce qui concerne les objectifs d'effets aussi bien que les objectifs de prestations, les consignes ont pu être remplies, voire dépassées. Les offres et les projets figurant dans l'arrêté sur l'offre 2005 – 2009 ont pu être réalisés. Le Grand Conseil a approuvé l'arrêté sur l'offre 2010 – 2013. Une première partie de l'offre a pu être réalisée à l'occasion du changement d'horaire du 13 décembre 2009. L'horaire 2010 a permis une extension ciblée de l'offre à l'échelle du canton, en particulier celle pour les bus urbains et pour les liaisons tard le soir.

La cadence semi–horaire est introduite par étapes sur les lignes régionales bénéficiant d'une bonne demande. Avec l'introduction de l'horaire 2010, l'offre des transports publics dans le canton de Berne a été étendue de quatre pour cent au moins, à 64,5 millions de courses-kilomètres. C'est surtout l'offre de transport local et urbain qui est améliorée (+6%). Les indemnités des pouvoirs publics pour les prestations commandées ont moins augmenté que l'offre (+3,2%). Alors que les subventions par kilomètre ont légèrement diminué pour le transport régional des personnes et le transport local, elles ont augmenté pour l'infrastructure ferroviaire régionale.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) se clôture avec environ CHF 0,4 million en–dessous de la valeur budgétée. Ce résultat s'explique en particulier par des dépenses moins importantes pour les tâches de planification et de prestations de service. Au niveau de la marge contributive IV (coûts des subventions cantonales), le principal poste de dépenses, et le plus important, sont les indemnités d'exploitation pour l'offre de TP commandée, qui se montent à CHF 252 millions. La clôture était d'environ CHF 0,9 millions (0,4%) inférieure au montant budgété.

9.1.13 Betrieb der Liegenschaften

9.1.13 Groupe de produits exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	%	
(+)Erlöse	29'880'413.46	19'205'000.00	26'275'627.78	7'070'627.78	36.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'542'438.91	2'736'080.88	3'008'552.39	272'471.51	10.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	313'838'632.49	236'594'978.97	234'974'790.60	–1'620'188.37	–0.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–286'500'657.94**	**–220'126'059.85**	**–211'707'715.21**	**8'418'344.64**	**–3.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'796'536.82	1'525'479.11	1'395'939.13	–129'539.98	–8.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'276'150.39	3'612'411.03	3'516'450.71	–95'960.32	–2.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–291'573'345.15**	**–225'263'949.99**	**–216'620'105.05**	**8'643'844.94**	**–3.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–291'573'345.15**	**–225'263'949.99**	**–216'620'105.05**	**8'643'844.94**	**–3.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	35'000.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–291'608'345.15**	**–225'263'949.99**	**–216'620'105.05**	**8'643'844.94**	**–3.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 1'880 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von CHF 5,6 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich rund 350 bis 450 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 2'700 Verträge).

Description

Les bâtiments dont le canton a besoin sont utilisés, exploités et entretenus de manière économique et écologique tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Le parc immobilier (y c. les bâtiments de l'Hôpital de l'Ile), comprend environ 1880 bâtiments d'une valeur à neuf de CHF 5,6 milliards. Un entretien régulier assure la préservation de la valeur du portefeuille immobilier du canton de Berne. Des changements dans les besoins de locaux doivent, dans la mesure du possible, être couverts en exploitant de façon intensive les immeubles existants. En tant que maître d'ouvrage sur le plan cantonal, la tâche de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) consiste à organiser environ 350 à 450 mesures d'entretien par année, et à les réaliser en transmettant les mandats à des tiers. La location et l'affermage d'immeubles et de terrains non utilisés par le canton permettent l'affectation optimale du parc immobilier cantonal (environ 2700 contrats).

Beschreibung

Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund CHF 2,9 Millionen.

Description

Des autorisations et des concessions sont octroyées pour l'exploitation non usuelle d'objets publics gérés par le canton (par ex. les eaux, les glaciers, les névés ou les rochers). Il en résulte des revenus annuels de CHF 2,9 milliards environ.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau–, Verkehrs– und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1 :

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Der bau– und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Markt– und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

Objectifs de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	78 %	80 %	79 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 1 :

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Leistungsindikator 2:

Gesamtgebäudezustand in Prozent des Gebäudeneuwertes.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Aufgrund der Verschiebung der Justizreform auf das Jahr 2011 und der Ausgabenbremse per Ende 2009 mussten ordentliche Unterhaltsarbeiten zurückgestellt werden.

Zielerreichung der Produktgruppe: Mit dem Jahresunterhaltsprogramm 2009 konnten die finanziell bewilligten Massnahmen zum Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften des Kantons realisiert werden. Mit rund 600 Unterhaltsgeschäften im Gesamtbetrag von rund CHF 75 Millionen wurde der bautechnische Zustand und der baukulturelle Wert der Gebäude sichergestellt sowie betriebsspezifische Anpassungen vorgenommen. Im Besonderen wurden für das Projekt «Reform dezentrale Verwaltung und Justizreform» die betroffenen Gebäude für eine optimale und nachhaltige Nutzung bereitgestellt. Der Regierungsrat hat entschieden, vorderhand auf die öffentliche Strombeschaffung auf dem liberalisierten Strommarkt zu verzichten (RRB 0950/2009). Der zentrale Energieeinkauf wird nicht weiter verfolgt. Das «Grossverbrauchermodell» wurde im Jahr 2009 gestartet. Zusammen mit «Energho» werden bei den 35 grössten kantonalen Energieverbrauchern energietechnische Betriebsoptimierungen durchgeführt und die Nutzenden zum Energiesparen sensibilisiert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 8,6 Millionen unterschritten. Das positive Ergebnis resultiert hauptsächlich aus der Teilauflösung der Rückstellung für DFAG-Liegenschaften (CHF 5 Mio.), aus den Erlösen aus Rückerstattungen (CHF 1,7 Mio.) sowie übrigen Minderkosten (CHF 1,3 Mio.).

Indicateur de prestation 2 :

état du bâtiment dans sa globalité en pour cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : En raison du report de l'entrée en vigueur de la réforme judiciaire à 2011 et du frein mis aux dépenses à la fin 2009, les travaux d'entretien ordinaires ont dû être retardés.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La mise en œuvre du programme d'entretien 2009 a permis de réaliser les mesures autorisées sur le plan financier et nécessaires à la maintenance des immeubles inscrits à l'inventaire. Environ 600 mandats d'entretien représentant un montant de l'ordre de CHF 75 millions ont permis d'assurer le bon état des bâtiments et leur valeur architecturale, ainsi que de les adapter aux besoins en matière d'exploitation. En particulier, pour le projet de réforme de l'administration décentralisée et de réforme judiciaire, les bâtiments nécessaires ont été fournis, si bien que les utilisateurs disposent de locaux optimaux de manière durable. Le Conseil-exécutif a décidé de renoncer dans un premier temps à acquérir le courant consommé par le canton sur le marché libéralisé de l'électricité (ACE 0950/2009) ; l'approvisionnement en énergie de manière centralisée ne sera pas poursuivi. Le modèle pour les gros consommateurs a été lancé en 2009. En collaboration avec energho, des optimisations de l'aspect énergétique de l'exploitation sont en cours de réalisation auprès des 35 plus grands consommateurs d'énergie du canton ; les utilisateurs en question se voient sensibilisés aux économies d'énergie.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 8,6 millions au budget. Ce résultat positif résulte principalement de la dissolution partielle des provisions pour les immeubles de DFAG (CHF 5 mio), des produits issus des remboursements (CHF 1,7 mio) ainsi que d'autres diminutions de coûts (CHF 1,3 mio).

9.1.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

9.1.14 Groupe de produits evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	3'861'425.03	0.00	6'718'396.51	6'718'396.51		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'179'445.19	4'257'812.95	4'229'075.34	–28'737.61	–0.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	21'626'276.98	13'860'708.90	12'827'953.90	–1'032'755.00	–7.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–20'944'297.14**	**–18'118'521.85**	**–10'338'632.73**	**7'779'889.12**	**–42.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'589'886.11	2'144'349.69	2'083'169.38	–61'180.31	–2.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	978'632.27	880'997.10	1'257'367.22	376'370.12	42.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–24'512'815.52**	**–21'143'868.64**	**–13'679'169.33**	**7'464'699.31**	**–35.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–24'512'815.52**	**–21'143'868.64**	**–13'679'169.33**	**7'464'699.31**	**–35.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**25'468.30**	25'468.30		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	–1'768'019.52	95'000.00	**19'480'153.20**	19'385'153.20	20'405.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–22'744'796.00**	**–21'238'868.64**	**–33'133'854.23**	**–11'894'985.59**	**56.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Der kantonale Liegenschaftsbestand wird dahingehend weiterentwickelt, dass er wirtschaftlich betrieben werden kann und den Raumbedürfnissen der rund 17'000 Nutzenden gerecht wird, ohne aber zugleich nur aus solchen Speziallösungen zu bestehen, die nur mit hohem finanziellen Aufwand an die sich ändernden Bedürfnisse anpassbar sind (Schaffung langfristig hoher Gebrauchswerte). Dabei sind neben dem langfristig positiven Kosten–Nutzen–Verhältnis auch strategische, ökologische und kulturelle Belange zu berücksichtigen. Auf Basis der von der Regierung zu genehmigenden strategischen Grundsätze für das Immobilienportfolio werden für die verschiedenen Schwerpunktbereiche wie Schulen, Verwaltung, Gesundheitsbauten etc. Gesamtplanungen (regionale Konzepte) erarbeitet. Im Rahmen der Massnahmenplanung werden die zur Umsetzung der Gesamtplanungen erforderlichen Projekte definiert. Strategisch ungeeignete Liegenschaften sind nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu verkaufen oder rückzubauen. Sofern Raumbedürfnisse nicht sinnvoll durch die Nutzung kantonseigener Liegenschaften befriedigt werden können, werden entsprechende Räumlichkeiten zu marktüblichen Konditionen zugemietet. Im Bereich des Neu– und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen zwischen 35 und 40 Projekte mit einem Investitionsvolumen von CHF 110 bis 120 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Description

L'évolution du parc immobilier va dans le sens d'une exploitation économique correspondant également aux besoins en locaux de 17 000 utilisateurs environ, sans que l'on doive recourir uniquement à des solutions sur mesure, qui ne pourraient s'adapter aux changements constants qu'au prix d'énormes investissements financiers (création d'une valeur d'usage à long terme). Hormis un bon rapport coût/utilité à long terme, des considérations d'ordre stratégique, écologique et culturelle doivent également être prises en compte. Sur la base des principes stratégiques qui vont être autorisés par le gouvernement et qui s'appliqueront au portefeuille immobilier, des planifications globales (concepts régionaux) seront élaborées pour les différents domaines de développement comme les écoles, l'administration, la santé etc. Les projets nécessaires à la mise en application de la planification globale sont définis dans le cadre de la planification des mesures. Les immeubles qui ne s'adaptent pas avec la stratégie poursuivie devront être vendus ou reconstruits dans une perspective plus économique. Si les besoins en locaux ne peuvent pas être satisfaits au moyen des immeubles cantonaux, des locaux seront loués aux conditions habituelles du marché. En ce qui concerne la construction d'immeubles neufs ou leur transformation, le rôle des maîtres d'ouvrage est pris en compte. Chaque année, entre 35 et 40 projets sont menés ; ceux-ci totalisent un volume d'investissements de CHF 110 à 120 millions. De plus, les projets soumis au canton nécessitant des subventions seront examinés.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau–, Verkehrs– und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil–exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1 :

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen.

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios.

Objectifs de prestation

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales.

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous–groupes des portfolios.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt/réalisé	erfüllt/réalisés	nicht erfüllt / pas réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In–/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 1 :

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Indicateur de prestation 2 :

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die erforderlichen Raumressourcen konnten kurzfristig umgesetzt sowie mittel– und langfristig gesichert werden. Für die Umsetzung der räumlichen Infrastruktur der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden prioritär eigene Liegenschaften verwendet. Teilweise mussten jedoch auch Flächen zugemietet werden. Da es auf den Mietmärkten in den Städten Bern und Biel äusserst schwierig ist, geeignete Objekte zu finden, mussten teilweise Provisorien bereitgestellt werden.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Finanzplanung MIP+ wird als Standardtraktandum in den Strategiesitzungen thematisiert, um bei einem weiteren Projektschritt die räumlichen Infrastrukturen auf die Nutzerstrategien auszurichten. Die Weiterbearbeitung kann erst nach Vorliegen von IT–Hilfsmitteln im Bereich kaufmännisches Immobilienmanagment (KIM) sowie neuer Strukturierung der Anlagebuchhaltung erfolgen. Die Devestitionen konnten erfolgreich weiterbearbeitet werden. Das Schloss Schwarzenburg wurde aus der Umsetzung der dezentralen Verwaltung an eine Stiftung in Schwarzenburg verkauft. Bei den Pfarrhäusern konnten dank Verkaufsaktivitäten vor Ort mit den Kirchgemeinderäten weitere Verkäufe stattfinden. Zwei Projekte konnten erfolgreich den Nutzenden übergeben werden: die neue Eintrittsagogik der Anstalten Witzwil und der Umbau des Kornhauses der Anstalten Thorberg.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'année : Les locaux nécessaires ont pu être mis à disposition rapidement et garantis à moyen et long terme. S'agissant de la fourniture des locaux nécessaires à l'administration cantonale décentralisée, les bâtiments appartenant au canton ont été utilisés en priorité. Certains locaux ont toutefois dû être loués. Comme il est extrêmement difficile de louer des bâtiments adéquats dans les villes de Berne et de Bienne, des locaux provisoires ont dû être mis à disposition dans certains cas.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La planification financière MIP+ figure à l'ordre du jour de toutes les séances portant sur des questions stratégiques, afin qu'en cas de poursuite du projet les locaux soient fournis en fonction des stratégies des utilisateurs. Le dossier ne pourra continuer d'être traité qu'après la mise à disposition d'outils d'aide informatiques pour les tâches de secrétariat en matière de gestion immobilière, et la restructuration de la comptabilité des installations. Le traitement du dossier des désinvestissements a été poursuivi avec succès. Dans le cadre de la mise en œuvre de la réforme de l'administration décentralisée, le château de Schwarzenbourg a été vendu à une fondation de la même commune. S'agissant des cures, les démarches de vente réalisées sur place en collaboration avec les conseils de paroisse ont permis d'autres ventes. Par ailleurs, les résultats des travaux suivants ont été remis aux utilisateurs : aménagement d'un service d'admission et d'ateliers socio-éducatifs dans les Etablissements de Witzwil, et transformation de la Grenette des Etablissements de Thorberg.

Kommentar

In Realisierung sind die Umbauten Schloss Interlaken für die dezentrale Verwaltung, die neue Heizung der Anstalten Thorberg, die Instandsetzungen und Neubauten Jugendheim Prêles, die Erweiterung und Instandsetzung Gewerblich Industrielle Berufsschule Bern Viktoria, die Erweiterung des Gymnasiums Thun, der Neubau für die archäologische Tauchbasis in Sutz-Lattrigen und die Erweiterung für die forensische Psychiatrie Bern. In Projektierung sind die Projekte Instandsetzung und Erweiterung Werkhof Lyss, Neubau Dreifachturnhalle Thun, Instandsetzung Berufs- und Weiterbildungszentrum Lyss, Neubau Sanitätspolizei Bern, Instandsetzung und Erweiterung Gymnasien Biel, Neubau Einstellhalle und Instandsetzung Werkhof Trachselwald, Instandsetzung Gymnasium Interlaken, Umbau Melkerhaus Massnahmenzentrum St. Johannsen, Neubau Bootshaus Seepolizei Bönigen, Umbau und Instandsetzung Regionalgefängnis Bern und Schule für Holzbildhauerei Brienz. Mit dem Projekt Verwaltungszentrum Neumatt in Burgdorf konnten alternative Finanzierungsmodelle aufgezeigt und das erste Public-Private-Partnership-Projekt (PPP) in der Schweiz umgesetzt werden.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 7,5 Millionen unterschritten. Die Ursachen hierfür sind hauptsächlich der Mehrertrag durch Buchgewinne aus Liegenschaftsverkäufen (CHF 6,4 Mio.) und Minderkosten im Bereich Zumiete (CHF 1,4 Mio.).

Commentaire

Les travaux suivants sont en cours : travaux de tansformation du château d'Interlaken nécessaires à l'administration décentralisée, installation d'un nouveau chauffage dans les bâtiments des Etablissements de Thorberg, remise en état des bâtiments du Foyer d'éducation Prêles et construction de nouveaux bâtiments, extension et remise en état des bâtiments de l'Ecole professionnelle industrielle et artisanale de Berne (bâtiments Viktoria), extension du Gymnase de Thoune, construction d'un nouveau bâtiment à Sutz-Latrigen servant à la base de plongée archéologique, et agrandissement des locaux des services de psychiatrie légale de Berne. Les projets suivants sont en cours de planification : remise en état et extension du centre d'entretien de Lyss, construction d'une halle triple de gymnastique à Thoune, remise en état du Centre de formation professionnelle et continue de Lyss, construction d'un nouveau bâtiment pour la Police sanitaire de la ville de Berne, rénovation et extension des gymnases de Bienne, remise en état du centre d'entretien de Trachselwald et construction d'un nouveau parking souterrain, remise en état du Gymnase d'Interlaken, transformation de la laiterie des Etablissements de St-Jean, construction d'un nouveau hangar à bateaux à Bönigen pour la police des lacs, transformation et remise en état de la prison régionale de Berne, transformation de l'Ecole de sculpteurs du bois de Brienz. Dans le cadre du projet de centre administratif Neumatt, à Berthoud, des financements alternatifs ont pu être conçus, et ainsi le premier projet de partenariat public–privé de Suisse a été réalisé.

Résultat financier : Les solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur au budget de CHF 7,5 millions. Ce résultat tient pour l'essentiel à la hausse des revenus dus aux gains comptables issus des ventes d'immeubles (CHF 6,4 mio) et à la baisse des coûts en matière de location (CHF 1,4 mio).

9.1.15 Wasser und Abfall

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	67'815'430.60	67'815'430.60		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	9'101'714.26	9'101'714.26		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	13'294'557.67	13'294'557.67		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**0.00**	**45'419'158.67**	**45'419'158.67**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	0.00	6'049'529.31	6'049'529.31		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	783'032.15	783'032.15		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**0.00**	**38'586'597.21**	**38'586'597.21**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**0.00**	**38'586'597.21**	**38'586'597.21**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**4'384'045.00**	4'384'045.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**22'446'261.50**	22'446'261.50		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**753'314.75**	753'314.75		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**0.00**	**21'277'695.46**	**21'277'695.46**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Wassernutzung
- Gewässerregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Siedlungswasserwirtschaft
- Betriebe und Abfall
- Gewässer– und Bodenschutzlabor

Beschreibung

Das AWA betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz/Nutzen–Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser,
- eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser und
- (gemeinsam mit dem TBA) für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt.

9.1.15 Eaux et déchets

Calcul des marges contributives

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura
- Gestion des eaux urbaines
- Entreprises et gestion des déchets
- Laboratoire de la protection des eaux et du sol

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à:

- préserver l'eau en tant que ressource naturelle;
- assurer une utilisation judicieuse des eaux;
- protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC).

Beschreibung

Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter. Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:

- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung CHF 34 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen– und Grundwassernutzung) CHF 11 Millionen. Dazu werden 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und 5'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet.
- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen– wie auch gütemässig hohe Qualität).
- Regulierung der Wasserstände des Brienzer–, Thuner– und Bielersees (Pikettdienst 365 Tage im Jahr).
- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel).
- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (Kanallänge von 126 km).
- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km2 Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen.
- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung.

- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer.
- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb erforderlicher Abwasseranlagen.
- Durchsetzung der gewässer– und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben.

- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasservorbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs.
- Führung des Katasters der belasteten Standorte – untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt – Altlasten werden saniert.
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft.
- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Description

L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau. Voici les principales prestations de l'OED :

- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles : 34 millions de francs de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, 11 millions de francs provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, 2500 concessions d'eau d'usage et 5000 autorisations de sondes géothermiques.
- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives).

- Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne (service de piquet 365 jours par an).
- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation).
- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km).
- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12 000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes.

- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines.
- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface.
- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises.
- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction.

- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe.
- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés.

- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets.
- Application de la régale de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20);

Rechtsgrundlagen

- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80);
- Chemikalien–Risikoreduktions–Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Abfällen vom 22. Juni 2005 (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltlV; SR 814.680);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1);
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41);
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461);
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 1991 (VWO; BSG 752.467);
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32);
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG; BSG 751.11);
- Wasserbauverordnung vom 15. November1989 (WBV; BSG 751.111.1);
- Bergregalgesetz vom 4. November 1962 (BRG; BSG 931.1).

Bases juridiques

- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201) ;
- Loi fédérale de 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH ; RS 721.80) ;
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81) ;
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01) ;
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600) ;
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD ; RS 814.610) ;
- Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (OSites ; RS 814.680) ;
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE ; RSB 821.0) ;
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 821.1) ;
- Loi du 18 juin 2003 sur les déchets (LD ; RSB 822.1) ;
- Ordonnance du 11 février 2004 sur les déchets (OD ; RSB 822.111) ;
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0) ;
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1) ;
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE ; RSB 752.41) ;
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE ; RSB 752.461) ;
- Ordonnance du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES ; RSB 752.467) ;
- Loi du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE ; RSB 752.32) ;
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11) ;
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE ; RSB 751.111.1) ;
- Loi du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi ; BSG 931.1) ;

Leistungsempfänger

Gemeinden

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Abwasser– und Abfallverbände

Destinataires

Communes

Utilisateurs des eaux (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Syndicats d'assainissement et de gestion des déchets

Leistungsempfänger

Betriebe und Unternehmen

Betreiber von Abfallbehandlungsanlagen

Nachbarkantone

beratende Büros

sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben

Öffentlichkeit (gemäss GSchG, Art. 50)

Destinataires

Entreprises

Exploitants d'installations de traitement des déchets

Cantons voisins

Bureaux spécialisés

Services et décideurs chargés de l'exécution de la législation ou devant s'acquitter d'obligations dans ce cadre

Collectivité (en vertu de l'art. 50 LEaux)

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung.

Beeinflussbare Hoch– und Niedrigwasser der Seen und der Aare werden vermindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.

Gewässer (Oberflächengewässer und Grundwasser) sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität bleibt erhalten.

Abfälle sowie belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectifs d'effet

L'utilisation des eaux publiques respecte les principes du développement durable.

Dans la mesure où il est possible de les influencer, les crues et les étiages des lacs et de l'Aar sont réduits afin d'éviter les dégâts humains et matériels.

Les eaux (de surface et souterraines) sont protégées contre des atteintes nuisibles et leur qualité est préservée.

Les déchets et les sites pollués ne représentent aucun risque pour l'homme et pour l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Wirkungsindikator 1	-	-	Nicht erfüllt / ne pas atteint	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	84	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	59	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	-	100	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Alle grösseren Nutzungen (Kraftwerke über 300 kW) werden einer Nachhaltigkeitsbeurteilung unterzogen.

Indicateur d'effet 1 :

Toutes les grandes installations (centrales hydroélectriques de plus de 300 kW) sont soumises à une évaluation de la durabilité.

Wirkungsindikator 2:

Schäden durch Hoch– und Niedrigwasser gehen nicht auf Regulierfehler zurück.

Indicateur d'effet 2 :

Les dégâts provoqués par des crues ou des étiages ne sont pas dus à des erreurs de régulation.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderungen gemäss GSchV. Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Part des cours d'eau respectant les exigences de qualité selon l'OEaux. Unité : > pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anteil verwerteter Abfälle. Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 4 :

Part des déchets valorisés. Unité : > pour cent

Wirkungsindikator 5:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojekts (inkl. Sanierungszielen und –fristen). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 5 :

Dans le cas des sites devant être assainis, la sommation d'élaborer un projet d'assainissement (spécifiant les objectifs et les délais de l'assainissement) est émise dans un délai d'une année après l'achèvement de l'investigation de détail. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Die Planungs– und Entscheidungsgrundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Wassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zur Verfügung.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Gewässerschutz- und Abfallgesetzgebung wird konsequent vollzogen.

Termingeschäfte werden innerhalb der gesetzten Fristen erledigt.

Objectifs de prestation

Les bases de planification et de décision requises pour assurer l'utilisation économe et la protection des eaux ont été réunies et sont disponibles sous la forme d'un système d'information sur la gestion des eaux.

La qualité des eaux souterraines et de surface, de même que son évolution, sont surveillées et enregistrées ; d'éventuels déficits sont signalés.

Le niveau des lacs (lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne) et le débit de l'Aar sont régulés.

La législation sur la protection des eaux et sur les déchets est systématiquement appliquée.

Les affaires assorties d'un délai sont réglées dans le délai imparti.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	-	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	-	100	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	-	-	89	Indicateur de prestation 10

Leistungsindikator 1:

Die Internetversion des hydrographischen Jahrbuchs, der Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte werden mindestens jährlich aktualisiert.

Indicateur de prestation 1 :

Les versions internet de l'annuaire hydrographique, de la carte de protection des eaux et de la carte des eaux souterraines sont actualisées au moins une fois l'an.

Leistungsindikator 2:

Der Kataster der belasteten Standorte wird fortlaufend nachgeführt und vierteljährlich auf dem Geoportal aktualisiert.

Indicateur de prestation 2 :

Le cadastre des sites pollués est régulièrement mis à jour et sa version dans le Géoportail est actualisée tous les trois mois.

Leistungsindikator 3:

Die Strategien und Sachpläne sind aktuell nicht älter als 6 Jahre.

Indicateur de prestation 3 :

Les stratégies et les plans sectoriels sont actualisés (ne remontent pas à plus de six ans).

Leistungsindikator 4:

Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den festgelegten Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert.

Leistungsindikator 5:

Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet.

Leistungsindikator 6:

Der Regulierdienst ist bei Bereitschaftsgrad GRÜN innerhalb 3 h, bei Bereitschaftsgrad ROT innerhalb 15 Minuten erreichbar.

Leistungsindikator 7:

Die Regulieranlagen sind immer verfügbar, die Regulierfunktion nie beeinträchtigt.

Leistungsindikator 8:

Die hydrometrischen Daten der wichtigen Messstationen sind im Internet in 2-h–Aktivität während mindestens 360 Tagen im Jahr verfügbar.

Leistungsindikator 9:

Anteil der durchgeführten Kontrollen gemäss Planung.
Einheit: Prozent

Leistungsindikator 10:

Anteil der Geschäfte mit Fristeinhaltung. Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Les eaux de surface et les eaux souterraines font l'objet de contrôles à intervalles réguliers ; les résultats de ces contrôles sont consignés.

Indicateur de prestation 5 :

Lorsque des eaux présentent des problèmes particuliers, des investigations complémentaires sont entreprises.

Indicateur de prestation 6 :

Le service de régulation est atteignable en l'espace de 3 heures lorsque le degré de disponibilité est VERT ; en l'espace de 15 minutes lorsque le degré de disponibilité est ROUGE.

Indicateur de prestation 7 :

Les ouvrages de régulation sont toujours disponibles et toujours opérationnels.

Indicateur de prestation 8 :

Pendant au moins 360 jours par an, les données hydrométriques des principales stations de mesure sont accessibles par Internet en l'espace de 2 heures.

Indicateur de prestation 9 :

Proportion des contrôles prévus effectivement réalisés.
Unité: pour cent

Indicateur de prestation 10 :

Proportion des affaires dont le délai est respecté.
Unité: > pour cent

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Auf den 1. Januar 2009 ist das neue Amt für Wasser und Abfall operativ gestartet. Nach einem Jahr Erfahrung zeigt sich, dass sich die neue Organisation bewährt. Es werden Synergien genutzt und die Nutzen-/Schutzabwägungen können innerhalb des Amtes effizient durchgeführt werden. Wichtiger Schwerpunkt war die Erarbeitung einer kantonalen Wasserstrategie.

Zielerreichung der Produktgruppe: Da das neue Amt erstmalig im Jahr 2009 im Finanzinformationssystem FIS erfasst wurde, sind für den Geschäftsbericht 2009 keine Sollwerte verfügbar. Die Planung wurde in den beiden fusionierten Ämtern Gewässerschutzamt und Wasserwirtschaftamt gemacht. Mit dem neuen Amt wurden, basierend auf den veränderten Organisationsstruktur, die Ziele zum Teil neu definiert und angepasst. Die Ziele wurden mehrheitlich erreicht. Mit dem Amt für Umweltkoordination und Energie wurde ein Instrument für die Nachhaltigkeitsbeurteilung von Kleinwasserkraftwerken entwickelt. Auch konnten im Jahr 2009 die Vorbereitungsarbeiten zur Sanierung des Hagneckkanals erfolgreich weitergeführt werden.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'année : Le nouvel Office des eaux et des déchets est opérationnel depuis le 1er janvier. Au terme d'un an d'activité, la nouvelle organisation a fait ses preuves. Les synergies sont exploitées et l'office est en mesure d'effectuer en interne et de manière efficace la pesée des intérêts entre utilisation et protection. L'accent a été mis sur l'élaboration de la stratégie cantonale de l'eau.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : L'office figurant pour la première fois en 2009 dans le système d'informations financières (FIS), les valeurs cibles ne sont pas encore disponibles. La planification avait été effectuée séparément pour les deux offices qui ont ensuite fusionné, soit l'Office de la protection des eaux et l'Office de l'économie hydraulique. La création du nouvel office a été l'occasion de redéfinir une partie des objectifs et de les adapter à la nouvelle donne. La majeure partie des objectifs ont été atteints. Un outil d'évaluation de la durabilité des petites centrales hydroélectriques a été développé en collaboration avec l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie. Par ailleurs, les travaux préliminaires d'assainissement du canal de Hagneck ont pu être poursuivis.

Kommentar

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 4,2 Millionen unterschritten. Dieser konsolidierte Saldo wurde noch in den ehemaligen Ämtern Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft und Wasserwirtschaftsamt geplant. Die Ergebnisverbesserung resultiert vorwiegend aus Mehreinnahmen aus dem Abwasser- und dem Abfallfonds, aus Rückerstattungen für Deponiesanierungen und aus Mehrerträgen aus Wasserkonzessionen. Auch haben tiefere kalkulatorische Kosten zum Ergebnis beigetragen.

Commentaire

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 4,2 millions à la somme inscrite au budget. Ce solde global a été budgété pour les anciens offices (Office de la protection des eaux et la gestion des déchets et Office de l'économie hydraulique). Cette amélioration du résultat s'explique principalement par une des recettes supplémentaires générées par le Fonds d'assainissement et le Fonds pour la gestion des déchets, par des remboursements pour l'assainissement de sites contaminés et par des revenus supplémentaires provenant de concessions hydrauliques. Des coûts prévisionnels moins élevés que prévu ont aussi contribué à ce résultat.

9.2 Spezialfinanzierungen
9.2.1 Abfallfonds

9.2 Financements spéciaux
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'616'649.15**	**2'427'900.00**	**3'618'973.95**	**1'191'073.95**	**49.1**	**Charges**
Ertrag	**7'616'649.15**	**2'427'900.00**	**3'618'973.95**	**1'191'073.95**	**49.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**2'439'277.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–2'439'277.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Einnahmen						**Recettes**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	4'633'559.82		6'666'557.82			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	6'666'557.82		7'757'971.49			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**2'032'998.00**		**1'091'413.67**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Aus Abfallabgaben fielen rund CHF 0,8 Millionen Mehrerträge an. Der Bund leistete an die Kosten für Deponiesanierungen CHF 0,5 Millionen.

Commentaire

Résultat financier : Les recettes supplémentaires encaissées pour les redevances sur les déchets sont supérieures aux prévisions d'environ CHF 0,8 million. La Confédération a participé aux coûts d'assainissement de sites contaminés pour un montant de CHF 0,5 million.

9.2.2 Abwasserfonds

9.2.2 Fonds pour l'assainissement

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'568'727.05**	**14'731'800.00**	**14'335'030.30**	**–396'769.70**	**–2.7**	**Charges**
Ertrag	**15'568'727.05**	**14'731'800.00**	**14'335'030.30**	**–396'769.70**	**–2.7**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**10'866'882.00**	**13'200'000.00**	**12'719'606.00**	**–480'394**	**–3.6**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**2.00**	**2.00**		**Recettes**
Saldo	**–10'866'882.00**	**–13'200'000.00**	**-12'719'604.00**	**–480'396**	**–3.6**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	8'082'964.45		11'074'595.23			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	11'074'595.23		10'917'288.83			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**2'991'630.78**		**–157'306.40**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Aus Abwasserabgaben fielen rund CHF 1,2 Millionen Mehreinnahmen an und es wurden rund CHF 0,5 Millionen weniger Investitionsbeiträge an Abwasseranlagen geleistet.

Commentaire

Résultat financier : Les redevances sur les eaux usées ont généré des recettes supplémentaires d'environ CHF 1,2 million et les contributions aux investissements dans les installations de traitement des eaux usées ont été inférieures de CHF 0,5 million au budget.

9.2.3 See– und Flussuferfonds

9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2008	**2009**	**2009**		**2009**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'000'000.00**	**2'123'000.00**	**2'098'044.60**	**–24'955.40**	**–1.1**	**Charges**
Ertrag	**2'000'000.00**	**2'123'000.00**	**2'098'044.60**	**–24'955.40**	**–1.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**989'975.25**	**1'500'000.00**	**1'473'443.50**	**–26'556.50**	**–1.7**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–989'975.25**	**–1'500'000.00**	**–1'473'443.50**	**26'556.50**	**–1.7**	**Solde**
Einnahmen						**Recettes**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	2'710'706.60		3'118'990.85			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'118'990.85		3'020'946.25			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**408'284.25**		**–98'044.60**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Mit RRB 1915/2009 wurde die Grundlage geschaffen, um die Speisung des SFG-Fonds mit jährlich CHF 2 Millionen bis ins Jahr 2011 sicherzustellen. Zudem wurden die Arbeiten gestartet, um dem Regierungsrat im Jahr 2010 in Sachen Beitragsgrössen und Fondspeisung einen Bericht zu unterbreiten.

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit der Gemeinden ist gestiegen und das Investitionsbudget wurde fast ausgeschöpft.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'année : Avec l'adoption de l'ACE 1915/2009, on a créé la base permettant de garantir le versement, au Fonds des rives, des lacs et des rivières, d'un montant de CHF 2 millions par an d'ici à 2011. De plus, on a commencé les travaux visant à soumettre au Conseil–exécutif, en 2010, un rapport sur le montant des subventions et sur l'alimentation du fonds.

Résultat financier : Les investissements des communes ont augmenté et le budget investissement a été quasiment épuisé.

9.2.4 Wasserfonds

9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2009 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'505'132.10**	**8'529'997.00**	**9'881'728.55**	**1'351'731.55**	**15.9**	**Charges**
Ertrag	**8'505'132.10**	**8'529'997.00**	**9'881'728.55**	**1'351'731.55**	**15.9**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'406'530.00**	**8'450'000.00**	**9'432'985.00**	**982'985**	**11.6**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**3.00**	**3.00**		**Recettes**
Saldo	**–7'406'530.00**	**–8'450'000.00**	**-9'432982.00**	**982'982**	**11.6**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	3'981'396.36		4'929'572.51			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'929'572.51		2'840'256.41			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**948'176.15**		**-2'089'316.10**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat: Als Beiträge an Gemeinden für den Ausbau der Wasserversorgungsanlagen und für den Löschschutz wurden rund CHF 1 Million mehr ausgerichtet. Die Einnahmen aus den Wasserzinsen wurden um rund CHF 0,5 Millionen zu optimistisch veranschlagt.

Commentaire

Résultat financier : Des contributions versées aux communes pour le développement des installations d'alimentation en eau et pour la protection contre les incendies ont dépassé le budget d'environ CHF 1 million. Les prévisions pour les recettes issues de la taxe d'eau étaient trop optimistes (environ CHF 0,5 million inférieures au budget).

10 Finanzkontrolle

10.1 Produktgruppen (FK)

10.1.1 Finanzaufsicht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	69'010.30	45'000.00	130'425.00	85'425.00	189.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'426'513.51	2'743'504.16	2'709'459.22	–34'044.94	–1.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	53'087.30	70'000.00	82'258.30	12'258.30	17.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'410'590.51**	**–2'768'504.16**	**–2'661'292.52**	**107'211.64**	**–3.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'571'288.85	1'512'632.94	1'721'349.13	208'716.19	13.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	315'147.73	635'385.68	367'713.57	–267'672.11	–42.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'297'027.09**	**–4'916'522.78**	**–4'750'355.22**	**166'167.56**	**–3.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'297'027.09**	**–4'916'522.78**	**–4'750'355.22**	**166'167.56**	**–3.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'297'027.09**	**–4'916'522.78**	**–4'750'355.22**	**166'167.56**	**–3.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:
- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

10 Contrôle des finances

10.1 Groupes de produits (FK)

10.1.1 Surveillance des finances

Calcul des marges contributives

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants :
- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécial
- Mandats de contrôle extraordinaire
- Activités de conseil

Beschreibung

Das Produkt Kernaufgaben umfasst:
a) Prüfung der Jahresrechnung;
b) Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung sowie der Haushaltsführung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevisionen);
c) Prüfung von Planungs– und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision);
d) Prüfung der finanzrelevanten Informatiksysteme;
e) Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten;
f) Prüfungen im Auftrag des Bundes sowie
g) laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrats und der Steuerungskommission.

Das Produkt Spezialprüfungen umfasst:
a) Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen;
b) Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht (Abschlussprüfungen von Mandaten).

Das Produkt Sonderprüfungen umfasst Sachverhaltsabklärungen und –beurteilungen:
a) auf Anordnung der Steuerungskommission;
b) auf Anordnung der Oberaufsichtskommission;
c) auf Anordnung des Regierungsrats;
d) auf Antrag der Direktionen, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

Das Produkt Beratung umfasst die fachtechnische Unterstützung:
a) der Steuerungskommission;
b) der Oberaufsichtskommission;
c) des Regierungsrats;
d) der Direktionen, der Staatskanzlei und der obersten Gerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Art. 10 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission; Oberaufsichtskommission; Regierungsrat; Direktionen und Staatskanzlei; oberste Gerichtsbehörden; Ämter und Dienststellen des Kantons; kantonale Anstalten; Bundesstellen; Staatsbeitragsempfänger; Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Description

Le produit Tâches essentielles consiste à :
a) procéder à la révision des comptes annuels ;
b) contrôler la reddition des comptes et la gestion financière des unités administratives (révision des services) ;
c) contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions) ;
d) contrôler les systèmes informatiques qui touchent aux finances ;
e) procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux ;
f) remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération ainsi que
g) assurer l'information courante du Conseil-executif et de la Commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés.

Le produit Mandats de contrôle spécial consiste à :
a) contrôler l'utilisation des subventions cantonales ;
b) procéder à des révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie (révision des comptes annuels des mandants).

Le produit Mandats de contrôle extraordinaire englobe des clarifications et des jugements de faits :
a) sur ordre de la Commission de pilotage;
b) sur ordre de la Commission de haute surveillance;
c) sur ordre du Conseil-exécutif; d) sur demande des Directions, de la Chancellerie d'Etat ou des autorités judiciaires suprêmes.

Le produit Activités de conseil contient le soutien professionnel en faveur :
a) de la Commission de pilotage ;
b) de la Commission de haute surveillance ;
c) du Conseil–exécutif ;
d) des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Bases juridiques

- Art. 10 LCCF

Destinataires

Commission de pilotage; Commission de haute surveillance; Conseil–exécutif ; Directions et Chancellerie d'Etat ; autorités judiciaires suprêmes ; offices et services du canton ; établissements cantonaux ; services fédéraux ; bénéficiaires des subventions cantonales; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission de pilotage, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission de pilotage, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts– und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle. Review BDO Visura: Gute Gesamtbeurteilung.

Indicateur de prestation 1 :

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO Visura: appréciation générale bonne.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Indicateur de prestation 2 :

Consultation des clients. La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État, les autorités judiciaires suprêmes : réalisés.

Kommentar

Der Saldo DB III liegt 3,4 Prozent (rund CHF 166'000) unter dem Voranschlag. Die Abweichung begründet sich im Wesentlichen durch Minderaufwand beim Sachaufwand (Dienstleistungen Dritter).

Die Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

Le solde du niveau marge contributive III s'établit à 3,4 pour cent (ca. CHF 166 000) en dessous du budget. L'écart se fonde principalement sur de moindres dépenses dans les biens, services et marchandises (prestations de tiers).

Les objectifs de prestation ont été atteints.

11 Kantonale Aufsichtsstelle für Datenschutz

11.1 Produktgruppen (DSA)

11.1.1 Datenschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2008 CHF	Voranschlag Budget 2009 CHF	Rechnung Compte 2009 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2009 CHF	2009 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	518'904.92	518'904.92		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	83'969.87	83'969.87		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0.00**	**0.00**	**–602'874.79**	**–602'874.79**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	0.00	18'174.48	18'174.48		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0.00**	**0.00**	**–621'049.27**	**–621'049.27**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0.00**	**0.00**	**–621'049.27**	**–621'049.27**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0.00**	**0.00**	**–621'049.27**	**–621'049.27**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Datenschutz

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)
- Sacherlasse des Bundes
- Art. 18 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV;BSG 101.1)

11 Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données

11.1 Groupes de produits (DSA)

11.1.1 Protection des données

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection des données

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD ; RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Article 18 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrats und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Art 1 und Art. 32 ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Art. 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Bases juridiques

- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich–rechtliche Körperschaften

juristische Personen

Interessenverbände

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personne morales

Associations d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Objectifs d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit

Kontrollen von Informatikanwendungen

Behandeln von Eingaben Betroffener oder eigener Feststellungen als aufsichtsrechtliche Anzeigen

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen

Prüfung von kantonalen Erlassvorlagen und Vernehmlassungsvorlagen des Bundes, soweit für den Datenschutz erheblich

Triagierte Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei

Anfragen Privater

Objectifs de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données

Contrôler les applications informatiques

Traiter les demandes de personnes concernées ou ses propres constatations comme des plaintes à l'autorité de surveillance

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations

Procéder à l'examen des projets législatifs cantonaux et des projets mis en consultation par la Confédération, dans la mesure où la protection des données est concernée

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat

Répondre aux demandes de particuliers

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	50%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	4	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	88%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	0%	Indicateur de prestation 5

	Rechnung Compte **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Rechnung Compte **2009**	
Leistungsindikator 6	-	-	100%	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	88%	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	-	94%	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	-	100%	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil der auf ihre Datenschutzkonformität hin kontrollierten Informatikprojekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der beschlossenen Informatikprojekte (Sofern gemäss ISDS–Analyse ein ISDS–Konzept zu erarbeiten ist; in Kompetenz des Regierungsrats).
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de projets informatiques contrôlés quant à leur conformité à la protection des données par rapport au nombre total des projets informatiques adoptés (Dans la mesure où il convient, selon l'analyse SIPD, d'établir un concept SIPD ; CE).
Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil der auf ihre Datenschutzkonformität hin kontrollierten Informatikprojekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der beschlossenen Informatikprojekte (Sofern gemäss ISDS-Analyse ein ISDS–Konzept zu erarbeiten ist; in Kompetenz des Grossen Rats).
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de projets informatiques contrôlés quant à leur conformité à la protection des données par rapport au nombre total des projets informatiques adoptés (Dans la mesure où il convient, selon l'analyse SIPD, d'établir un concept SIPD ; GC).
Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Anzahl der geprüften Anwendungen und deren Bedeutung (Mehr als 100'000 Betroffene oder besonders schützenswerte Daten oder besondere Geheimhaltungspflicht). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'applications examinées et importance de celles-ci (Applications concernant plus de 100'000 personnes ou des données particulièrement dignes de protection ou un devoir de réserve particulier). Unité : nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl der geprüften Sachverhalte im Verhältnis zur Anzahl der gemeldeten oder festgestellten Sachverhalte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de faits examinés par rapport au nombre de faits annoncés ou constatés. Unité : pour cent

Leistungsindikator 5:

Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés. Unité : pour cent

Leistungsindikator 6:

Grundsatz- und Querschnittserlasse sowie Erlasse mit Modellcharakter: Prozentsatz der geprüften Erlasse im Verhältnis zur Gesamtzahl der erheblichen Erlasse. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6 :

Actes législatifs de portée générale, actes législatifs transversaux et actes législatifs ayant valeur de modèle: pourcentage des actes législatifs examinés par rapport au nombre total d'actes à prendre en compte. Unité : pour cent

Leistungsindikator 7:

Fachspezifische Erlasse: Prozentsatz der geprüften Erlasse im Verhältnis zur Gesamtzahl der erheblichen Erlasse.
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 7 :

Actes législatifs portant sur des domaines spécifiques: pourcentage des actes législatifs examinés par rapport au nombre total d'actes à prendre en compte. Unité : pour cent

Leistungsindikator 8:

Prozentsatz der beantworteten Anfragen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Anfragen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 8 :

Pourcentage des demandes traitées par rapport au nombre total de demandes. Unité : pour cent

Leistungsindikator 9:

Prozentsatz der beantworteten Anfragen Privater im Verhältnis zur Gesamtzahl der Anfragen Privater. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Datenschutzaufsichtsstelle wurde auf den 1. Januar 2009 hin verselbständigt. Der Voranschlag war noch im Voranschlag des Rechtsamtes JGK integriert.

Die Leistungsziele wurden ausser für den Indikator 1 erreicht oder übertroffen. Soweit sie übertroffen worden sind, ist dies auch darauf zurückzuführen, dass bei eine sehr kleinen Dienststelle ein einzelnes Geschäft die Zeit/Mengen–Relation stark beeinflusst (trifft beispielsweise am 31. Dezember das zweite von zwei Geschäften pro Jahr ein und lässt sich dieses nicht mehr erledigen, sinkt der Erfüllungsgrad von 100 auf 50%). Die Oberaufsichtskommission hat eine Überarbeitung der Leistungsziele eingeleitet. Das Nichterfüllen der Leistungsziele bei den vorabkontrollierten Informatikprojekten (Indikator 1) ist einerseits auf die erst im Verlaufe des Jahres erfolgte Vollbesetzung der Stellen, andererseits auf ein starkes Anwachsen der eingereichten ISDS-Konzepte zurückzuführen. Das Anwachsen ist Folge der neuen ISDS–Vorgaben und der Vorgaben zur Videoüberwachung.

Indicateur de prestation 9 :

Pourcentage des demandes traitées par rapport au nombre total de demandes de partiquliers. Unité : pour cent

Commentaire

Le Bureau pour la protection des données est devenu autonome au 1er janvier 2009. Son budget était toutefois encore intégré à celui de l'Office juridique de la JCE.

A l'exception de l'indicateur 1, les objectifs de prestation ont tous été atteints ou même dépassés. Les cas dans lesquels ils ont été dépassés s'expliquent notamment par le fait que dans un service de très petite taille, une seule affaire suffit à fortement influencer la relation entre le temps et la quantité (si, par exemple, deux affaires sont traitées par an, que la deuxième parvient le 31 décembre et qu'il est donc impossible de la traiter avant la fin de l'année, le taux de conformité chute de 100 à 50%). La Commission de haute surveillance a commencé à revoir les objectifs de prestation. Le non-accomplissement de ces objectifs-là s'agissant du contrôle préalable des grands projets informatiques (indicateur 1) s'explique d'une part par le fait que les postes n'ont été pleinement occupés dans le service qu'au cours de l'année et d'autre part par une forte croissance des nouveaux concepts SIPD à examiner. Celle–ci résulte des nouvelles consignes en matière de SIPD et de vidéosurveillance.

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/3 - 05.10

Impressum

Editeur: Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5/3 - 05.10